CONSIGLIO REGIONALE TRENTINO-ALTO ADIGE

Ufficio Affari generali, legislativi e linguistici

REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

Amt für allgemeine Angelegenheiten, Gesetzgebung und Sprachdienste

ATTI CONSILIARI

SITZUNGSBERICHTE DES REGIONALRATES

XVII Legislatura
2023 - 2028

XVII. Gesetzgebungsperiode
2023 - 2028

18

16.07.2025

INDICE	INHALTSANGABE

RISPOSTE A INTERROGAZIONI ai sensi del secondo periodo del comma 2 dell'articolo 99 del Regolamento interno pag. 7	**ANTWORTEN AUF ANFRAGEN** im Sinne des Artikels 99, Absatz 2, zweiter Satz der Geschäftsordnung Seite 7
<u>In discussione generale congiunta</u>: **DISEGNO DI LEGGE N. 21:** Rendiconto generale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024 *(presentato dalla Giunta regionale)* **e** **DISEGNO DI LEGGE N. 22:** Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027 *(presentato dalla Giunta regionale)* pag. 7	**<u>In vereinheitlichter Generaldebatte</u>:** **GESETZENTWURF NR. 21:** Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024 *(eingebracht von der Regionalregierung)* **und** **GESETZENTWURF NR. 22:** Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027 *(eingebracht von der Regionalregierung)* Seite 7
PROPOSTA DI DELIBERAZIONE N. 14: Approvazione del „Documento di economia e finanza regionale (DEFR) 2025" *(su proposta della Giunta regionale)* pag. 143	**BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG NR. 14:** Genehmigung des „Wirtschafts- und Finanzdokuments der Region (WFDR) 2025" *(eingebracht auf Vorschlag der Regional-regierung)* Seite 143
PROPOSTA DI DELIBERAZIONE N. 15: Approvazione dell'assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per gli anni 2025-2026-2027 *(presentata dall'Ufficio di Presidenza)* pag. 149	**BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG NR. 15:** Genehmigung des Nachtragshaushalts zum Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für die Finanzjahre 2025-2026-2027 *(eingebracht vom Präsidium)* Seite 149
INTERROGAZIONI NN. 121, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132 e 133	**ANFRAGEN NR. 121, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132 und 133**

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

ZANOTELLI Giulia
(Lega Trentino Alto Adige - Südtirol) pag. 8-22-41-113-129-143

KÖLLENSPERGER Paul
(Team K) „ 37-42-51-62-82

PLONER Franz
(Team K) „ 42-47

KOMPATSCHER Arno
(SVP - Südtiroler Volkspartei) „ 46-59-60-75-78-90-110-111-121-127-136

ZANELLA Paolo
(Partito Democratico) „ 46-116-117

OBERKOFLER Zeno
(Grüne Fraktion - Gruppo Verde - Grupa Vërda) „ 51-59-75-96-114-120-123 131-139-149

MANICA Alessio
(Partito Democratico) „ 59-78-130

RIEDER Maria Elisabeth
(Team K) „ 63-70-97-106-119-123

LOCHER Franz Thomas
(SVP - Südtiroler Volkspartei) „ 68-70-97-99-103

ROHRER Madeleine
(Grüne Fraktion - Gruppo Verde - Grupa Vërda) „ 69-82-90-98

MAULE Chiara
(Campobase) „ 69-140-148

KASWALDER Walter
(PATT - Fassa) „ 71-79-112-128

LEITER REBER Andreas
(Misto) „ 76-120

KNOLL Sven
(Süd-Tiroler Freiheit) „ 77-115

ZIMMERHOFER Bernhard
(Süd-Tiroler Freiheit)) „ 80-82

de BERTOLINI Andrea
(Partito Democratico) pag. 83-92-102-124

VALDUGA Francesco
(Campobase) „ 89-115-126

PLONER Alex
(Team K) „ 92

CALZÀ Michela
(Partito Democratico) „ 100

DEEG Waltraud
(SVP - Südtiroler Volkspartei) „ 125

RABENSTEINER Hannes
(Süd-Tiroler Freiheit) „ 126

REPETTO Sandro
(Partito Democratico) „ 132

GENNACCARO Angelo
(La Civica Alto Adige/Südtirol - Agire per il Trentino) „ 132

PAROLARI Francesca
(Partito Democratico) „ 136-146

RESOCONTO STENOGRAFICO – SITZUNGSBERICHT

(ore 10.04 Uhr)

Vorsitz des stellv. Vizepräsidenten NOGGLER/Presiede il Vicepresidente vicario NOGGLER

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ich ersuche die Abgeordneten Platz zu nehmen. Für die heutige Sitzung haben sich die Abgeordneten Präsident Roberto Paccher, Philipp Achammer (von 10.00 bis 11.00 Uhr), Brigitte Foppa, Christian Girardi (Verspätung am Vormittag) und die Abgeordnete Holzeisen (Vormittag) entschuldigt; Andreas Leiter Reber wird am Vormittag mit Verspätung kommen; weiter entschuldigt haben sich die Abgeordneten Widmann und Jürgen Wirth Anderlan.

Ich ersuche nun um den Namensaufruf. Bitte.

WALCHER: *(Segretario):(fa l'appello nominale)*
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Die Sitzung ist eröffnet. Gemäß unserer Geschäftsordnung können Einwände zum Protokoll bis zum Ende der laufenden Sitzung in einem unterzeichneten Schreiben beim Präsidenten eingereicht werden. Wenn keine Einwände erhoben werden, gilt das Protokoll als genehmigt.

Folgende Mitteilungen:

MITTEILUNGEN

Mit Schreiben vom 23. Juni 2025 haben die Abgeordneten Daldoss und Girardi mitgeteilt, dass sie aus der Regionalratsfraktion Fratelli d'Italia austreten und ab dem 1. Juli 2025 der Fraktion La Civica beitreten. Als Fraktionssprecher bestätigten sie Abg. Gottardi.

Am 4. Juli 2025 hat die Vereinigung „Più Democrazia in Trentino" die **Petition Nr. 1** mit folgendem Titel eingereicht: „Barrierefreiheit: Digitale Unterschriften für eine inklusive Demokratie".

Es wurden die folgenden Anfragen mit Bitte um schriftliche Beantwortung eingereicht:

Nr. 135, eingebracht am 19. Juni 2025 von den Regionalratsabgeordneten Rieder, Köllensperger, Ploner Alex und Ploner Franz, um über das Vorhaben der Regionalregierung im Hinblick auf eine umfassende Reform des Gemeindewahlgesetzes Auskunft zu erhalten;

Nr. 136, eingebracht am 25. Juni 2025 von den Regionalratsabgeordneten Ploner Alex, Köllensperger, Rieder und Ploner Franz, um von der Regionalregierung Auskunft über den Schutz und die Förderung des Petitionsrechts auf kommunaler Ebene in den Gemeinden von Trentino-Südtirol zu erhalten;

Nr. 137, eingebracht am 1. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Köllensperger, Ploner Alex, Ploner Franz und Rieder, um von der Regionalregierung Auskunft

über die Verzögerungen und die Transparenz bezüglich der jährlichen Abschlussberichte für den Schutz von Sprachminderheiten zu erhalten;

Nr. 139, eingebracht am 15. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Oberkofler, Foppa, Rohrer und Coppola, um von der Regionalregierung Auskunft über die Finanzierung und die Tarifverträge des regionalen Haydn-Orchesters zu erhalten;

Nr. 140, eingebracht am 15. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Oberkofler, Foppa, Rohrer und Coppola, um von der Regionalregierung Auskunft über die Handhabung der Gewinne der Brennerautobahn AG zu erhalten;

Nr. 141, eingebracht am 15. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Oberkofler, Foppa, Rohrer und Coppola, um von der Regionalregierung Auskunft über die Prämien für Pensplan-Bedienstete zu erhalten;

Nr. 142, eingebracht am 15. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Oberkofler, Foppa, Rohrer und Coppola, um von der Regionalregierung über die Nutzung von KI-Anwendungen für E-Mail-Verwaltung bei Pensplan Auskunft zu erhalten;

Nr. 143, eingebracht am 15. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Ploner Alex, Köllensperger, Rieder und Ploner Franz, um von der Regionalregierung Auskunft über Folgendes zu erhalten: Rücknahme des Rekurses der Regierung zur Prüfung der Verfassungsmäßigkeit von Artikel 16 des Kodex der örtlichen Körperschaften bezüglich der Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Bozen;

Nr. 144, eingebracht am 15. Juli 2025 von den Regionalratsabgeordneten Köllensperger, Rieder, Ploner Alex und Ploner Franz, um vom Präsidenten des Regionalrates Auskunft über die Modernisierung des Systems für die Verwaltung und Veröffentlichung der politischen Akten des Regionalrates zu erhalten.

Am 2. Juli 2025 hat Frau Abgeordnete Franzoia die Anfrage Nr. 134 mit mündlicher Antwort zurückgezogen. An ihrer Stelle hat sie die **Anfrage Nr. 138 mit schriftlicher Antwort** eingereicht, um von der Regionalregierung Auskunft über die Hausfrauenrente zu erhalten.

Die Anfragen Nr. 121, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132 und 133 sind beantwortet worden. Die Anfragen und die entsprechenden Antworten bilden integrierenden Bestandteil des stenographischen Berichts über diese Sitzung.

COMUNICAZIONI

Con note del 23 giugno 2025 i Consiglieri Daldoss e Girardi hanno comunicato di uscire dal Gruppo Fratelli d'Italia e di aggregarsi, a decorrere dal 1° luglio 2025, al Gruppo consiliare La Civica, confermando quale Capogruppo il Consigliere Gottardi.

In data 4 luglio 2025 l'Associazione Più Democrazia in Trentino ha presentato la **petizione n. 1**, intitolata „Basta barriere: firma digitale per la democrazia inclusiva".

Sono pervenute le seguenti interrogazioni a risposta scritta:

n. 135, presentata in data 19 giugno 2025 dai Consiglieri Rieder, Köllensperger, Ploner Alex e Ploner Franz per avere informazioni sulle intenzioni della Giunta regionale rispetto a una riforma organica e condivisa della normativa elettorale comunale;

n. 136, presentata in data 25 giugno 2025 dai Consiglieri Ploner Alex, Köllensperger, Rieder e Ploner Franz per avere informazioni dalla Giunta regionale in materia di tutela e promozione del diritto di petizione a livello comunale nei comuni del Trentino-Alto Adige/Südtirol;

n. 137, presentata in data 1° luglio 2025 dai Consiglieri Köllensperger, Ploner Alex, Ploner Franz e Rieder per avere informazioni dalla Giunta regionale circa ritardi e trasparenza sui rapporti annuali per la tutela delle minoranze linguistiche;

n. 139, presentata in data 15 luglio 2025 dai Consiglieri Oberkofler, Foppa, Rohrer e Coppola per avere informazioni dalla Giunta regionale in materia di finanziamento e condizioni contrattuali dell'Orchestra regionale Haydn;

n. 140, presentata in data 15 luglio 2025 dai Consiglieri Oberkofler, Foppa, Rohrer e Coppola per avere informazioni dalla Giunta regionale sulla gestione degli utili di Autostrada del Brennero S.p.A;

n. 141, presentata in data 15 luglio 2025 dai Consiglieri Oberkofler, Foppa, Rohrer e Coppola per avere informazioni dalla Giunta regionale in ordine al sistema premiante per i dipendenti di Pensplan;

n. 142, presentata in data 15 luglio 2025 dai Consiglieri Oberkofler, Foppa, Rohrer e Coppola per avere informazioni dalla Giunta regionale sull'utilizzo di sistemi di intelligenza artificiale per la gestione delle e-mail presso Pensplan;

n. 143, presentata in data 15 luglio 2025 dai Consiglieri Ploner Alex, Köllensperger, Rieder e Ploner Franz per avere informazioni dalla Giunta regionale in ordine al ritiro del ricorso di legittimità costituzionale del Governo sull'articolo 16 del Codice degli enti locali relativo alla valutazione dell'ammissibilità dei referendum nei comuni della Provincia di Bolzano;

n. 144, presentata in data 15 luglio 2025 dai Consiglieri Köllensperger, Rieder, Ploner Alex e Ploner Franz per avere informazioni dal Presidente del Consiglio regionale sulla modernizzazione del sistema di gestione e pubblicazione degli atti politici del Consiglio regionale.

In data 2 luglio 2025 la Consigliera Franzoia ha ritirato l'interrogazione n. 134 a risposta orale, sostituendola con l'**interrogazione n. 138 a risposta scritta**, per avere chiarimenti dalla Giunta regionale sull'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe.

È stata data risposta alle interrogazioni nn. 121,122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132 e 133. Il testo delle medesime interrogazioni e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

In der heutigen Fraktionssitzung wurde beschlossen, die Arbeiten noch heute abzuschließen. Wir kommen nun zur Behandlung der Tagesordnung, Punkt Nr. 1**: ANTWORTEN AUF ANFRAGEN im Sinne des Artikels 99, Absatz 2, zweiter Satz der Geschäftsordnung.** Alle Anfragen wurden innerhalb der im Artikel 99 der Geschäftsordnung vorgesehenen Frist beantwortet und somit kommen wir zum Tagesordnungspunkt Nr. 2 und Nr. 3. In der heutigen Fraktionssprechersitzung wurde der Vorschlag angenommen, gemäß langjähriger Praxis und unter Berücksichtigung der Zusammenlegung von Debatten im Sinne von Artikel 56 der Geschäftsordnung, die Generaldebatte für die Gesetzentwürfe Nr. 21 und Nr. 22 zusammenzulegen. Jeder Abgeordneter hat eine Redezeit von 60 Minuten.

In vereinheitlichter Generaldebatte:

GESETZENTWURF NR. 21: Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024 *(eingebracht von der Regionalregierung)* und

GESETZENTWURF NR. 22: Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027 ***(eingebracht von der Regionalregierung).***

Die Redezeiten: 60 Minuten, Erläuterung: 15 Minuten, Replik: 10 Minuten und dann werden die einzelnen Artikel behandelt. Ich ersuche die Regionalregierung um die Erläuterung der Gesetzentwürfe Nr. 21 und Nr. 22. Bitte.

ZANOTELLI:

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE N. 21/XVII

Con l'unito disegno di legge si sottopone all'approvazione del Consiglio regionale il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2024, redatto secondo le disposizioni contenute nell'articolo 63 del decreto legislativo n. 118/2011 e s.m. e rispetto al quale è stato reso il parere del Collegio dei revisori dei conti, ai sensi dell'articolo 34-*ter* della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.

Il rendiconto generale della Regione è il documento contabile nel quale sono riassunti i risultati della gestione dell'anno finanziario.

Il succitato d.lgs. n. 118/2011 prevede, all'articolo 2, comma 1, che le Regioni adottino la contabilità finanziaria, cui affiancano, ai fini conoscitivi, un sistema di contabilità economico-patrimoniale, garantendo la rilevazione unitaria dei fatti gestionali sia sotto il profilo finanziario che sotto il profilo economico-patrimoniale.

Il rendiconto generale per l'esercizio 2024 è quindi composto dal conto del bilancio, relativo alla gestione finanziaria, con i relativi riepiloghi, i prospetti riguardanti il quadro generale riassuntivo e la verifica degli equilibri, predisposto secondo gli schemi di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e s.m., nonché da uno stato patrimoniale e da un conto economico.

Nel seguito si riassumono quindi in breve i risultati della gestione 2024 e si rinvia al conto del bilancio e al conto economico e allo stato patrimoniale, nonché alla relazione sulla gestione e alla nota integrativa contenute nel rendiconto stesso, per un esame più dettagliato della gestione stessa.

CONTO DEL BILANCIO

Nel rendiconto generale della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2024, le entrate accertate ammontano a euro 429.417.616,07, di cui euro 356.801.226,33 si riferiscono ad entrate tributarie, euro 11.600.605,31 a trasferimenti correnti, euro 22.812.340,03 ad entrate extratributarie, euro 1.037,00 ad entrate in conto capitale, euro 26.692.738,70 ad entrate da riduzione di attività finanziarie ed euro 11.509.668,70 ad entrate per conto di terzi e partite di giro.

Per quanto concerne le somme impegnate, la spesa complessiva ammonta a euro 421.027.802,73, di cui euro 367.956.348,45 per impegni di spese correnti ed euro 11.151.171,14 per fondo pluriennale vincolato di parte corrente, euro 25.865.964,32 per impegni di spese in conto capitale ed euro 4.544.650,12 per fondo pluriennale vincolato in c/capitale, infine euro 11.509.668,70 per impegni di spese per conto terzi e partite di giro.

Nel conto dei residui, alla chiusura dell'esercizio 2024, i residui attivi ammontano a complessivi euro 2.542.521,01, di cui euro 2.094.489,14 relativi ad entrate tributarie ed euro 448.031,87 ad entrate extratributarie.

I residui passivi ammontano a complessivi euro 27.867.262,70 di cui euro 26.002.423,07 relativi a spese correnti, euro 1.844.080,11 a spese in conto capitale ed euro 20.759,52 a uscite per conto di terzi e per partite di giro.

La gestione di cassa si sintetizza in riscossioni per euro 439.648.434,95 e in pagamenti per euro 393.654.768,27.

Il risultato di amministrazione al 31 dicembre 2024 risulta pari ad euro 136.120.794,13 ed è composto da una quota accantonata pari ad euro 20.413.073,43, da una quota vincolata pari ad euro 2.185.540,46 e da una quota disponibile pari ad euro 113.522.180,24.

CONTO ECONOMICO E STATO PATRIMONIALE

Il conto economico presenta un risultato negativo di euro 2.621.915,86 che viene coperto dalla riserva da risultato economico di esercizi precedenti.

A decorrere dal rendiconto 2021, con l'introduzione del nuovo principio di cui all'allegato 4/3, punto 6.3, la perdita risultante dal Conto Economico deve trovare copertura all'interno del patrimonio netto, escluso il fondo di dotazione e le riserve indisponibili, riducendo la voce Risultati economici di esercizi precedenti se positiva e, successivamente, le riserve disponibili positive. La suddetta perdita pertanto troverà copertura con la riduzione della voce Risultati economici di esercizi precedenti, in quanto positiva.

La situazione patrimoniale attiva al 31 dicembre 2024 è stabilita in euro 1.200.406.650,35.

La situazione patrimoniale passiva al 31 dicembre 2024 è stabilita in euro 1.200.406.650,35.

Ai sensi dell'articolo 63, comma 3, del decreto legislativo n. 118/2011 e dell'articolo 39-*quinquies* della legge regionale n. 3/2009, contestualmente al rendiconto deve essere approvato il rendiconto consolidato Giunta-Consiglio 2024, comprensivo quindi dei risultati del Consiglio regionale e che è costituito dal conto del bilancio, con i relativi riepiloghi, i prospetti riguardanti il quadro generale riassuntivo e la verifica degli equilibri, nonché dal conto economico e dallo stato patrimoniale.

BERICHT ZUM GESETZENTWURF NR. 21/XVII

Mit beiliegendem Gesetzentwurf wird dem Regionalrat die gemäß den Bestimmungen laut Art. 63 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 i.d.g.F. erstellte Allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2024, zu der das Rechnungsprüferkollegium im Sinne des Art. 34-*ter* des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F. seine Stellungnahme abgegeben hat, zur Genehmigung vorgelegt.

Die allgemeine Rechnungslegung der Region ist das buchhalterische Dokument, in dem die Gebarungsergebnisse des Haushaltsjahrs zusammengefasst sind.

Laut Art. 2 Abs. 1 des oben genannten GvD Nr.118/2011 müssen die Regionen neben der Finanzbuchhaltung – zur Information – auch ein Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltungssystem anwenden, um die einheitliche Erfassung der Buchungsvorfälle sowohl in finanzieller als auch in wirtschaftlich-vermögensrechtlicher Hinsicht zu garantieren.

Die allgemeine Rechnungslegung 2024 besteht somit aus der Haushaltsrechnung betreffend die Finanzgebarung, den diesbezüglichen Übersichten, den Aufstellungen betreffend die allgemeine Übersicht und die Überprüfung der Ausgeglichenheit gemäß den Vorlagen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 i.d.g.F. sowie aus einem Vermögensstand und einer Gewinn- und Verlustrechnung.

Die Ergebnisse der Haushaltsgebarung 2024 werden in der Folge kurz erläutert; für eine eingehendere Prüfung wird auf die Haushaltsrechnung, die Gewinn- und Verlustrechnung,

den Vermögensstand sowie auf den Bericht über die Gebarung und den Anhang zur Rechnungslegung verwiesen.

HAUSHALTSRECHNUNG

In der allgemeinen Rechnungslegung der Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024 betragen die festgestellten Einnahmen 429.417.616,07 Euro, wobei sich 356.801.226,33 Euro auf Einnahmen aus Abgaben, 11.600.605,31 Euro auf laufende Zuwendungen, 22.812.340,03 Euro auf außersteuerliche Einnahmen, 1.037,00 Euro auf Einnahmen auf Kapitalkonto, 26.692.738,70 Euro auf Einnahmen aus dem Abbau der Finanzanlagen und 11.509.668,70 Euro auf Einnahmen für Rechnung Dritter und Durchlaufposten beziehen.

In Bezug auf die zweckgebundenen Beträge beläuft sich die Gesamtausgabe auf 421.027.802,73 Euro, davon 367.956.348,45 Euro für die laufenden Ausgaben und 11.151.171,14 Euro für den gebundenen Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben, 25.865.964,32 Euro für Ausgaben auf Kapitalkonto und 4.544.650,12 Euro für den gebundenen Mehrjahresfonds auf Kapitalkonto, und schließlich 11.509.668,70 Euro für Ausgaben für Rechnung Dritter und Durchlaufposten.

Die aktiven Rückstände belaufen sich zum Abschluss des Haushaltsjahrs 2024 auf insgesamt 2.542.521,01 Euro; davon betreffen 2.094.489,14 Euro Einnahmen aus Abgaben und 448.031,87 Euro außersteuerliche Einnahmen.

Die passiven Rückstände belaufen sich auf insgesamt 27.867.262,70 Euro; davon betreffen 26.002.423,07 Euro laufende Ausgaben 1.844.080,11 Euro Ausgaben auf Kapitalkonto und 20.759,52 Euro Ausgaben für Rechnung Dritter und Durchlaufposten.

Die Kassagebarung verzeichnet Einhebungen in Höhe von 439.648.434,95 Euro und Zahlungen in Höhe von 393.654.768,27 Euro.

Das Verwaltungsergebnis zum 31. Dezember 2024 beträgt 136.120.794,13 Euro und besteht aus einem zurückgelegten Anteil in Höhe von 20.413.073,43 Euro, aus einem gebundenen Anteil in Höhe von 2.185.540,46 Euro und aus einem verfügbaren Anteil in Höhe von 113.522.180,24.

GEWINN-UND VERLUSTRECHNUNG UND VERMÖGENSSTAND

Die Gewinn- und Verlustrechnung weist einen negativen Saldo in Höhe von 2.621.915,86 Euro auf, das durch die Rücklage aus dem Wirtschaftsergebnis der vorhergehenden Haushaltsjahre gedeckt wird.

Ab der Rechnungslegung 2021 muss der aus der Gewinn- und Verlustrechnung hervorgehende Verlust, infolge der Einführung des neuen Grundsatzes laut Anlage 4/3, Z. 6.3, durch das Nettovermögen – mit Ausnahme des il Dotationsfonds und der unverfügbaren Rücklagen – gedeckt werden, indem der Posten „Wirtschaftsergebnisse vorhergehender Haushaltsjahre“, sofern positiv, und sodann die positiven verfügbaren Rücklagen gekürzt werden. Dieser Verlust soll. durch die Verminderung des Posten Wirtschaftsergebnis der vorhergehenden Haushaltsjahre gedeckt werden, sofern deren Wert positiv ist.

Der Vermögensstand (Aktiva) zum 31. Dezember 2024 wird auf 1.200.406.650,35 Euro festgelegt.

Der Vermögensstand (Passiva) zum 31. Dezember 2024 wird auf 1.200.406.650,35 Euro festgelegt.

Im Sinne des Art. 63 Abs. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 und des Art. 39-*quinquies* des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 muss gleichzeitig mit der Rechnungslegung die konsolidierte Rechnungslegung Regionalregierung-Regionalrat 2024

genehmigt werden, die also auch die Ergebnisse des Regionalrats umfasst und aus der Haushaltsrechnung mit den diesbezüglichen Übersichten, den Aufstellungen betreffend die allgemeine Übersicht und die Überprüfung der Ausgeglichenheit sowie aus der Gewinn- und Verlustrechnung und dem Vermögensstand besteht.

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE N. 22/XVII

Con il presente disegno di legge si dispone l'assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per gli esercizi 2025-2027, approvato con legge regionale 20 dicembre 2024, n. 7.

Ai sensi dell'articolo 13-*ter* della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 „Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" (legge regionale di contabilità) e successive modificazioni, la legge di assestamento può contenere anche le tipologie di disposizioni indicate nell'articolo 9 della medesima legge regionale di contabilità.

Il presente disegno di legge si compone di due Titoli.

Il Titolo I comprende le norme di modifica della legislazione regionale ai sensi del succitato articolo 13-*ter*.

Nel Titolo II sono indicate le disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione.

Nel seguito si illustrano brevemente i contenuti delle singole disposizioni.

TITOLO I

Articolo 1

L'articolo 1 apporta alcune modifiche al Codice degli enti locali (CEL) approvato con la legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m..

Comma 1

Le lettere a) e b) modificano rispettivamente l'articolo 49 (Attribuzioni del consiglio comunale), comma 3, lettera c) e l'articolo 50 (Progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche) del CEL per le ragioni di seguito indicate.

A seguito delle criticità emerse nel confronto con i comuni, risulta necessario intervenire nuovamente sul contenuto di queste disposizioni relative alla competenza del consiglio comunale in materia di approvazione dei progetti di lavori pubblici.

In primo luogo, è necessario chiarire come sia cambiato il rapporto tra programmazione e progettazione di un'opera pubblica a seguito dell'entrata in vigore del nuovo codice dei contratti pubblici (decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36) in materia di programmazione e progettazione.

Infatti, alla luce delle nuove previsioni legislative in materia è mutato il rapporto tra programmazione e progettazione di un'opera pubblica in quanto, rispetto a ciò che avveniva in precedenza, la programmazione assume un ruolo autonomo e propedeutico alle varie fasi di progettazione.

Pertanto – mentre in precedenza – il progetto preliminare (primo livello di progettazione) era il primo atto che gli enti dovevano predisporre per mettere in programmazione un'opera – e quindi sul quale correttamente il consiglio comunale poteva svolgere la propria funzione di indirizzo politico – ora non è più un atto progettuale a rappresentare il presupposto per l'inserimento di un'opera pubblica negli strumenti di programmazione. Ora la disciplina di settore prevede specifici documenti di programmazione definiti dal legislatore nazionale all'articolo 37 e nell'allegato I.7 del codice dei contratti pubblici.

È a questi documenti di programmazione a cui si deve guardare per recuperare in capo al consiglio comunale la funzione di indirizzo politico in materia di lavori pubblici e non al primo attuale livello di progettazione (PFTE), che rappresenta una soluzione progettuale già definita e rispetto alla quale qualsiasi tipo di modifica in consiglio comunale determinerebbe un aumento di costi e un rallentamento dell'iter di approvazione dell'opera in quanto sarebbe necessario acquisire nuovamente i pareri e le valutazioni tecniche già ottenute.

Documenti di programmazione ex art. 37 e All. I.7 del codice dei contratti.

Per lavori di importo pari o superiore a 150.000,00 euro e fino alla soglia comunitaria:

- QUADRO ESIGENZIALE
- DIP (DOCUMENTO DI INDIRIZZO DELLA PROGETTAZIONE)

Per lavori di importo pari o superiore alla soglia comunitaria:

- QUADRO ESIGENZIALE
- DOCFAP (DOCUMENTO DI FATTIBILITÀ DELLE ALTERNATIVE PROGETTUALI)
- DIP (DOCUMENTO DI INDIRIZZO ALLA PROGETTAZIONE)

Premesso quanto fin qui esposto in merito al rapporto tra programmazione e progettazione di un'opera pubblica, risulta corretto ricondurre la competenza del consiglio comunale ai documenti di programmazione più che ai livelli di progettazione.

Al fine di non aggravare i comuni con la predisposizione di ulteriori documenti di programmazione rispetto a quelli già previsti dalla normativa di settore, si propone di sostituire la competenza del consiglio all'approvazione dei progetti di fattibilità tecnico – economica con l'approvazione dei documenti per l'inserimento negli strumenti di programmazione di opere pubbliche indicati dalla vigente normativa provinciale o statale in materia di contratti pubblici che sono tenuti ad applicare, secondo quanto stabilito dall'articolo 50 del CEL.

Questo permette di rinviare per i comuni della provincia di Trento alle previsioni in materia di documenti di programmazione indicati dall'articolo 6 della legge provinciale 10 settembre 1993, n. 26 e s.m., mentre per i comuni della provincia di Bolzano i documenti di programmazione indicati nella legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 e s.m. e nel Codice dei contratti pubblici.

La lettera c) introduce una nuova disposizione relativa alle modalità di sottoscrizione delle candidature di cui all'articolo 235 del CEL.

Il nuovo articolo 235-*bis* recepisce nell'ordinamento regionale la disposizione prevista dall'articolo 4 del decreto-legge del 19 marzo 2025, n. 27, che consente all'elettore impossibilitato ad apporre la firma autografa per grave impedimento fisico o che si trovi nelle condizioni per esercitare il voto domiciliare, la sottoscrizione delle liste di candidati alle elezioni mediante modalità digitale.

Il comma 2 del citato articolo 4 prevede che il documento informatico sottoscritto digitalmente sia consegnato agli uffici preposti su supporto digitale, corredato della certificazione medica attestante il grave impedimento fisico o la condizione per esercitare il voto domiciliare.

La norma statale è stata introdotta a seguito della sentenza n. 3/2025 della Corte costituzionale, che ha dichiarato illegittime le norme che non consentono alla persona con disabilità di usare la firma digitale per sottoscrivere una lista di candidati alle elezioni. La pronuncia è intervenuta sull'articolo 9, terzo comma, della legge n. 108/1968 („Norme per la

elezione dei Consigli regionali delle Regioni a statuto normale") e sul comma 6 dell'articolo 2 del codice dell'amministrazione digitale.

Articolo 2
Con l'articolo 2 della presente proposta di legge si intende aumentare di euro 40.000,00 lo stanziamento complessivo, attualmente pari ad euro 500.000,00, previsto dell'articolo 24 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e s.m. (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona) per la formazione degli amministratori e del personale delle aziende pubbliche di servizi alla persona.

In particolare il suddetto articolo 24 della LR n. 7/2005, come da ultimo modificato dall'articolo 3 comma 1 della legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2025 del 20 dicembre 2024, n. 5, prevede che a decorrere dall'esercizio 2025 la Giunta regionale può finanziare attività formative e di aggiornamento organizzate dalle associazioni rappresentative delle aziende o dalle Province autonome di Trento e di Bolzano oltre che a favore di amministratori, direttori, volontari, dipendenti delle aziende e loro associazioni come fatto finora, anche a favore dei familiari degli ospiti delle aziende stesse.

Al fine di poter soddisfare in maniera efficace tale ulteriore attività formativa si rende però necessario aumentare lo stanziamento di bilancio attualmente previsto di una cifra congrua pari ad euro 40.000,00.

La proposta è quindi quella di portare a 540.000,00 euro, a decorrere dall'esercizio 2025, lo stanziamento per la formazione del personale e dei familiari degli ospiti delle aziende pubbliche di servizi alla persona. Lo stanziamento verrà suddiviso in parti uguali fra i due ambiti provinciali.

Articolo 3
La legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e s.m. disciplina una pensione di vecchiaia a favore delle persone casalinghe che non possono costituirsi una pensione per la mancanza di contributi previdenziali. Si matura a 65 anni con il versamento ai rispettivi Fondi provinciali di almeno 15 anni, fino a un massimo di 18 anni di contribuzione.

Data l'onerosità per il bilancio regionale di tale intervento, con la legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 è stata prevista definitivamente la cessazione della possibilità di iscriversi a tale assicurazione volontaria e rimane pertanto ora in essere solo per coloro che vi hanno aderito prima del 22 luglio 2004.

I contributi versati dalle persone casalinghe per l'assicurazione regionale e gli importi messi a disposizione delle due Province autonome ai medesimi fini da parte della Regione, confluiscono in un apposito Fondo con il quale si provvede all'erogazione delle pensioni.

Dal momento della sua istituzione, la Regione è intervenuta diverse volte ad alimentare i suddetti Fondi provinciali, sulla base di apposite stime attuariali, ma, considerato l'andamento dei mercati finanziari e la situazione congiunturale degli ultimi anni, risulta difficile fare delle previsioni attendibili a lungo termine e mantenere in equilibrio i Fondi pensione.

Al fine di contribuire alla sostenibilità dei suddetti Fondi, pertanto, si intende con il presente articolo, provvedere all'alimentazione degli stessi con un importo complessivo pari a 10 milioni di euro da ripartirsi fra le due Province autonome sulla base di criteri stabiliti dalla Giunta regionale.

Articolo 4
La disposizione in questione è finalizzata ad adeguare il richiamo normativo all'ordinamento della Provincia autonoma di Trento in materia di appalti e contratti presente nell'art. 2,

comma 1, della legge regionale 22 luglio 2002, n. 2. Per garantire un'applicazione stabile dell'ordinamento provinciale alle attività amministrative e contrattuali della Regione, si rende necessario sostituire il rinvio specifico attualmente vigente con un richiamo generale alle disposizioni della Provincia di Trento in materia di affidamento di lavori pubblici, servizi, forniture, trasparenza degli appalti, attività contrattuale e amministrazione dei beni.

Il richiamo generale consente l'applicazione dell'ordinamento provinciale di Trento in maniera dinamica, permettendo così non solo di considerare le norme attualmente vigenti, ma anche le future eventuali modifiche e i richiami presenti nella disciplina provinciale.

Per quanto concerne il comma 01-*bis* dell'art. 2 della legge regionale 2/2002, si rileva che la disposizione era stata inserita dalla legge regionale 16 dicembre 2019, n. 8, al fine di specificare che nel campo applicativo del richiamo all'ordinamento provinciale di cui al comma 1 fosse da intendersi ricompresa anche la disciplina degli incarichi di studio, consulenza e collaborazione. Tuttavia, in virtù della nuova formulazione del comma 1 non risulta più necessaria la specificazione di cui al comma 01-bis, poiché il richiamo all'ordinamento provinciale comprende anche l'attività contrattuale, disciplinata, tra l'altro, dalla legge provinciale di Trento 19 luglio 1990, n. 23.

Articolo 5
La disposizione proroga al 31 dicembre 2026 la possibilità di assumere presso gli uffici giudiziari personale con rapporto di lavoro a tempo determinato, ovvero di prorogare i rapporti di lavoro in essere o di accogliere personale in posizione di comando, al fine di garantire il funzionamento degli uffici medesimi.

Articolo 6
La proposta normativa determina gli oneri per la contrattazione collettiva per il personale regionale, riferito al triennio contrattuale 2025-2027.

La procedura per la contrattazione collettiva del personale regionale e delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è disciplinata dalla legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 e successive modificazioni, che stabilisce:

- all'articolo 4, comma 1-*bis*, che i contratti collettivi hanno durata triennale sia per la parte giuridica che per la parte economica;
- all'articolo 7, comma 3, che i limiti di stanziamento entro i quali è contenuta la spesa massima complessiva per la contrattazione siano fissati in sede di approvazione della legge di bilancio, o di sua variazione, ed iscritti in apposito fondo dello stato di previsione della spesa.

Il comma 1 della proposta normativa fissa per il nuovo triennio contrattuale 2025-2027 l'importo complessivo disponibile, a copertura degli oneri per la contrattazione collettiva del personale regionale dell'area dirigenziale, dell'area direttoriale e dell'area non dirigenziale.

La Giunta regionale provvederà quindi a definire le modalità e i criteri di riparto delle risorse contrattuali da destinare al rinnovo del contratto collettivo del personale dell'area dirigenziale, dell'area direttoriale e dell'area non dirigenziale.

Articolo 7
Con l'articolo 7 si modifica l'articolo 5 „Accesso agli impieghi" della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, prevedendo la possibilità di effettuare selezioni pubbliche per soli titoli per l'assunzione di personale a tempo determinato da destinare ad uffici giudiziari siti in provincia di Bolzano. La modifica della norma nasce dall'esigenza di garantire la funzionalità di detti uffici giudiziari, presso i quali sono note le difficoltà di reperimento di personale. Porre in essere diverse tipologie di reclutamento del personale a tempo determinato, anche con procedure semplificate, potrà assicurare l'assunzione di personale e, quindi, lo svolgimento

di servizi ai cittadini. Tale modalità sarà comunque limitata all'assunzione di personale per i soli uffici giudiziari siti in provincia di Bolzano, per i quali è richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, e solo per assunzioni a tempo determinato. Nel contempo l'Amministrazione regionale proseguirà nell'indizione di concorsi pubblici per la copertura dei posti a tempo indeterminato.

TITOLO II

Dopo aver valutato le previsioni di stima dell'andamento dell'economia effettuate a livello nazionale e provinciale ed effettuato un attento e puntuale monitoraggio dell'andamento delle entrate tributarie nei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile e maggio 2025, sono state mantenute invariate le corrispondenti previsioni di bilancio.

In relazione a quanto spettante a titolo di acconto per l'esercizio 2025 a valere sui capitoli di spesa del bilancio dello Stato (proventi del lotto), in applicazione del punto 3.7.9 del Principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria di cui all'Allegato 4/2 del decreto legislativo n. 118/2011, le previsioni sono state aggiornate in aumento di euro 904.740,00 rispetto a quanto precedentemente autorizzato con il bilancio di previsione 2025, come comunicato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze.

Per quanto riguarda la devoluzione del gettito dell'imposta sul valore aggiunto, le previsioni sono state inoltre aggiornate in aumento di euro 43.815.548,67 sulla base delle comunicazioni pervenute dal Ministero dell'Economia e delle Finanze – Dipartimento della Ragioneria Generale dello Stato concernenti la spettanza 2023 e relativo conguaglio pari ad euro 66.815.548,67, tenuto conto che già in sede di bilancio di previsione è stata inserita una parte del saldo provvisorio della spettanza 2023, per un totale di euro 23.000.000,00.

Tra le entrate del titolo 2 è stato aggiornato in aumento, per un importo pari ad euro 7.017.199,67, lo stanziamento di competenza e di cassa concernente i trasferimenti da parte del Consiglio regionale, importo costituito da euro 7.000.000,00 quale trasferimento di una quota di avanzo del Consiglio regionale e da euro 17.199,67 per i disinvestimenti di cui alla legge regionale 17 febbraio 2017, n. 1.

Tra le entrate del titolo 3 è stato variato in diminuzione, per un importo complessivamente di euro 93.864,90, lo stanziamento relativo alla restituzione di somme da parte dei Consiglieri regionali e relativi oneri riflessi, in applicazione della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, portandolo da euro 240.000,00 a euro 146.135,10, come risultante nell'allegato a/2 al rendiconto del Consiglio regionale quale quota vincolata del risultato di amministrazione.

Tali risorse sono vincolate al capitolo di spesa concernente il Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione, destinato a finanziare interventi e progetti proposti dalle Province autonome di Trento e Bolzano, alle quali saranno trasferite.

Nel titolo 3 è stato inserito un aumento dello stanziamento di euro 1.000.000,00 per maggiori dividendi di società ed enti con partecipazione regionale, in particolare della società Autostrada del Brennero.

Le previsioni di spesa, sia in termini di competenza che di cassa, sono state rimodulate, adeguandone gli stanziamenti, al fine di meglio corrispondere alle esigenze emerse nel corso dei primi mesi di gestione dell'anno 2025.

Sono stati rimodulati gli stanziamenti concernenti le spese per iniziative dirette e per i finanziamenti a comuni e ad altri enti e associazioni per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione europea, per la concessione di patrocini finanziari per iniziative di particolare importanza per la Regione e per contributi e per iniziative dirette

intese a promuovere e valorizzare le minoranze linguistiche regionali, per un importo di euro 2.250.000,00 per l'esercizio 2025.

È stato poi aumentato di euro 1 milione lo stanziamento concernente il finanziamento della Fondazione Orchestra sinfonica Haydn.

Sull'esercizio 2026 è stato poi disposto uno stanziamento per consentire l'organizzazione, con nuove modalità, di corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale della provincia di Trento.

Trovano inoltre copertura le nuove o maggiori spese derivanti dalla presente legge di assestamento.

È stato previsto un aumento di euro 40.000,00 delle spese in parte corrente a favore delle aziende pubbliche di servizi alla persona per corsi di formazione e aggiornamento per studi e ricerche.

Inoltre, è stata inserita la spesa complessiva pari a 10 milioni di euro, da ripartirsi fra le due Province autonome sulla base di criteri stabiliti dalla Giunta regionale, al fine di alimentare i Fondi provinciali con i quali si provvede all'erogazione di una pensione di vecchiaia a favore delle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e s.m..

È stato previsto altresì uno stanziamento sul fondo per il finanziamento dei maggiori oneri connessi ai rinnovi dei contratti collettivi di lavoro del personale per il triennio 2025-2027.

Sono state infine destinate ulteriori significative risorse per l'accollo, ai sensi dell'articolo 79 comma 4-*bis* dello Statuto speciale, da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare posto a carico delle Province autonome di Trento e Bolzano. A copertura di tale incremento di spesa è stata utilizzata una quota, pari a 70 milioni di euro, del risultato di amministrazione determinato nel rendiconto 2024.

Nell'ambito delle operazioni di variazione della cassa si è provveduto all'utilizzo del fondo cassa disponibile all'01/01/2025.

BERICHT ZUM GESETZENTWURF NR. 22/XVII

Dieser Gesetzentwurf enthält den Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Bezug auf den mit Regionalgesetz vom 20. Dezember 2024, Nr. 7 genehmigten Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2025-2027.

Laut Art. 13-*ter* des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ (Regionalgesetz über das Rechnungswesen) i.d.g.F. kann das Nachtragshaushaltsgesetz auch Bestimmungen der Typologien laut Art. 9 des Regionalgesetzes über das Rechnungswesen enthalten.

Dieser Gesetzentwurf besteht aus zwei Titeln.

Der I. Titel umfasst die Bestimmungen zur Änderung der Regionalgesetze im Sinne des oben genannten Art. 13-*ter*.

Der II. Titel enthält die Bestimmungen zum Nachtragshaushalt.

Nachstehend wird der Inhalt der einzelnen Bestimmungen kurz erläutert.

I. TITEL

Art. 1
Durch Art. 1 werden einige Änderungen in den mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F. genehmigten Kodex der örtlichen Körperschaften eingeführt.

Abs. 1
Durch Buchst. a) und b) werden der Art. 49 (Aufgaben des Gemeinderats) Abs. 3 Buchst c) bzw. der Art. 50 (Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit von öffentlichen Arbeiten) des Kodex der örtlichen Körperschaften aus den nachstehend angeführten Gründen geändert.

Im Austausch mit den Gemeinden wurden kritische Aspekte aufgezeigt, die eine erneute Überarbeitung der Bestimmungen betreffend die Zuständigkeit des Gemeinderats in Bezug auf die Genehmigung der Projekte für öffentliche Arbeiten erforderlich machen.

In erster Linie muss geklärt werden, wie sich das Verhältnis zwischen Planung und Projektierung öffentlicher Arbeiten nach Inkrafttreten des neuen Kodex der öffentlichen Verträge (gesetzesvertretendes Dekret vom 31. März 2023, Nr. 36) in Sachen Planung und Projektierung verändert hat.

Die neuen einschlägigen Gesetzesbestimmungen haben das Verhältnis zwischen Planung und Projektierung öffentlicher Arbeiten tatsächlich verändert, da die Planung anders als in der Vergangenheit eine getrennte Phase darstellt, die den verschiedenen Phasen der Projektierung vorausgeht.

Früher stellte nämlich das Vorprojekt (erste Projektierungsebene) den ersten Schritt für die Planung öffentlicher Arbeiten dar, und der Gemeinderat konnte diesbezüglich seine politische Ausrichtungsbefugnis ausüben. Nun besteht die Voraussetzung für die Einplanung öffentlicher Arbeiten nicht mehr in einem Projekt, denn die einschlägige Regelung sieht spezifische Planungsdokumente vor, die vom staatlichen Gesetzgeber im Art. 37 und in der Anlage I.7 des Kodex der öffentlichen Verträge festgelegt wurden.

Demzufolge ist die politische Ausrichtungsbefugnis des Gemeinderats nunmehr auf diese Planungsdokumente anstatt auf die aktuelle erste Projektierungsebene (Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit) zu beziehen. Da Letzteres ein bereits definiertes Projekt darstellt, würde nämlich jegliche im Gemeinderat vorgenommene Änderung eine Erhöhung der Kosten und eine Verlangsamung des Genehmigungsverfahrens (durch die erneute Einholung der Stellungnahmen und der technischen Gutachten) zur Folge haben.

Planungsdokumente laut Art. 37 und Anlage I.7 des Kodex der öffentlichen Verträge.

Für Arbeiten ab 150.000,00 Euro bis zum EU-Schwellenwert:

- BEDARFSRAHMEN
- DIP (PROJEKTLEITDOKUMENT)

Für Arbeiten ab dem EU-Schwellenwert:

- BEDARFSRAHMEN
- DOCFAP (MACHBARKEITSDOKUMENT DER PROJEKTALTERNATIVEN)
- DIP (PROJEKTLEITDOKUMENT)

Aus den obigen Ausführungen zum Verhältnis zwischen Planung und Projektierung öffentlicher Arbeiten lässt sich ableiten, dass die Befugnis des Gemeinderats auf die Planungsdokumente statt auf die Projektierungsebenen zu beziehen ist.

Damit die Gemeinden nicht für die Erstellung zusätzlicher Planungsdokumente, die über die in den einschlägigen Bestimmungen bereits vorgesehenen hinausgehen, sorgen müssen, wird vorgeschlagen, die Zuständigkeit des Gemeinderats nicht mehr auf die Genehmigung der Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit, sondern auf die Genehmigung der Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten laut den geltenden staatlichen oder Landesbestimmungen in Sachen öffentliche Verträge, die sie im Sinne des Art. 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften anzuwenden haben, zu beziehen.

Somit reicht für die Gemeinden der Provinz Trient der Verweis auf die Bestimmungen betreffend die Planungsdokumente laut Art. 6 des Landesgesetzes vom 10. September 1993, Nr. 26 i.d.g.F. und für Gemeinden der Provinz Bozen der Verweis auf die im Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 i.d.g.F. und im Kodex der öffentlichen Verträge vorgesehenen Planungsdokumente.

Durch Buchst. c) wird eine neue Bestimmung über die Modalitäten für die Unterzeichnung der Kandidaturen laut Art. 235 des Kodex der örtlichen Körperschaften eingeführt.

Durch den neuen Art. 235-*bis* wird in die Rechtsordnung der Region die Bestimmung laut Art. 4 des Gesetzesdekrets vom 19. März 2025, Nr. 27 übernommen, laut der Wahlberechtigten, die aufgrund einer schweren körperlichen Beeinträchtigung nicht eigenhändig unterschreiben können oder die die Voraussetzungen für die Stimmabgabe am Domizil erfüllen, die Kandidatenlisten digital unterschreiben können.

Laut Abs. 2 des genannten Art. 4 ist das digital unterschriebene elektronische Dokument bei den zuständigen Ämtern auf Datenträger samt einer ärztlichen Bescheinigung zum Nachweis der schweren körperlichen Beeinträchtigung oder der Voraussetzungen für die Stimmabgabe am Domizil abzugeben.

Die staatliche Bestimmung wurde infolge des Erkenntnisses Nr. 3/2025 des Verfassungsgerichtshofes eingeführt, mit dem die Bestimmungen, die Personen mit Behinderung die Möglichkeit der digitalen Unterzeichnung der Wahlkandidatenlisten nicht einräumen, für rechtswidrig erklärt wurden. Die Erkenntnis betraf den Art. 9 Abs. 3 des Gesetzes Nr. 108/1968 (Bestimmungen über die Wahl der Regionalräte der Regionen mit Normalstatut) und den Art. 2 Abs. 6 des Kodex der digitalen Verwaltung.

Art. 2
Mit Art. 23 dieses Gesetzentwurfes soll der Gesamtansatz laut Art. 24 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 i.d.g.F. (Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste) für die Aus- und Fortbildung der Verwalter und des Personals der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, der derzeit 500.000,00 Euro beträgt, um 40.000,00 Euro erhöht werden.

Insbesondere sieht der Art. 24 des RG Nr. 7/2005 – zuletzt geändert durch Art. 3 Abs. 1 des Begleitgesetzes zum Stabilitätsgesetz der Region 2025 vom 20. Dezember 2024, Nr. 5 – vor, dass die Regionalregierung ab dem Haushaltsjahr 2025 Ausbildungs- und Fortbildungstätigkeiten finanzieren kann, die von den Vertretungsverbänden der Betriebe oder von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen nicht nur – wie bisher – für Verwalter, Direktoren, ehrenamtliche Mitarbeiter, Bedienstete der Betriebe und ihre Verbände, sondern auch für Angehörige der Heimbewohner veranstaltet werden.

Um diese zusätzliche Aus- und Fortbildungstätigkeit angemessen zu finanzieren, muss jedoch der derzeit vorgesehene Ansatz um 40.000,00 Euro erhöht werden.

Es wird daher vorgeschlagen, den Ansatz für die Aus- und Fortbildung des Personals der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und der Angehörigen der

Heimbewohner ab dem Haushaltsjahr 2025 auf 540.000,00 Euro zu erhöhen. Der Ansatz ist zu gleichen Teilen auf die beiden Provinzen aufzuteilen.

Art. 3
Das Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 i.d.g.F. enthält Bestimmungen betreffend eine Altersrente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, die sich wegen fehlender Vorsorgebeiträge keine Rente aufbauen können. Anrecht auf diese Rente haben Personen, die mindestens 65 Jahre alt sind und Beiträge an den jeweiligen Landesfonds für einen Zeitraum von mindestens 15 Jahren bis höchstens 18 Jahren eingezahlt haben.

In Anbetracht der starken finanziellen Belastung des Haushalts der Region durch diese Maßnahme wurde mit dem Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 endgültig festgelegt, dass die Eintragung bei der freiwilligen Regionalversicherung nicht mehr möglich ist. Demzufolge bleibt diese nur noch für die Versicherten bestehen, die vor dem 22. Juli 2004 beigetreten sind.

Die von den im Haushalt tätigen Personen in die Regionalrente eingezahlten Beiträge sowie die Mittel, die von der Region den beiden Autonomen Provinzen für diesen Zweck bereitgestellt werden, fließen in einen dafür bestimmten Fonds ein, aus dem die Renten ausgezahlt werden.

Seit der Einführung der Rente hat die Region mehrmals die Landesfonds aufgrund entsprechender versicherungsmathematischer Schätzungen aufgestockt, allerdings ist es angesichts der Entwicklung der Finanzmärkte und der Konjunkturlage der letzten Jahre schwierig, zuverlässige langfristige Prognosen zu erstellen und die Rentenfonds im Gleichgewicht zu halten.

Als Beitrag zu ihrer Tragfähigkeit soll den genannten Fonds durch diesen Artikel ein Gesamtbetrag in Höhe von 10 Millionen Euro zugewiesen werden, der nach den von der Regionalregierung festgelegten Kriterien zwischen den beiden Autonomen Provinzen aufzuteilen ist.

Art. 4
Durch diese Bestimmung soll der Verweis auf die Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinz Trient in Sachen Vergaben und Verträge laut Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 angepasst werden. Um eine stabile Anwendung der Landesbestimmungen auf die Verwaltungs- und Vertragstätigkeiten der Region zu gewährleisten, muss der derzeit geltende spezifische Verweis durch einen allgemeinen Verweis auf die Landesbestimmungen der Provinz Trient in Sachen Vergabe von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen, Transparenz bei Ausschreibungen, Vertragswesen und Güterverwaltung ersetzt werden.

Der allgemeine Verweis ermöglicht die dynamische Anwendung der Landesbestimmungen der Provinz Trient, so dass nicht nur die derzeit geltenden Bestimmungen, sondern auch die eventuellen zukünftigen Änderungen und die in den Landesbestimmungen enthaltenen Verweise berücksichtigt werden können.

In Bezug auf Art. 2 Abs. 01-*bis* des Regionalgesetzes Nr. 2/2002 wird darauf hingewiesen, dass diese Bestimmung durch das Regionalgesetz vom 16. Dezember 2019, Nr. 8 eingeführt worden war, um zu präzisieren, dass die Anwendung des Verweises auf die Landesbestimmungen laut Abs. 1 auch die Regelung der Studien-, Beratungs- und Mitarbeitsaufträge umfasst. Aufgrund des neuen Wortlauts des Abs. 1 ist jedoch die Präzisierung laut Abs. 01-*bis* nicht mehr notwendig, da der Verweis auf die Landesbestimmungen auch das Vertragswesen – das u. a. durch das Landesgesetz der Provinz Trient vom 19. Juli 1990, Nr. 23 geregelt wird – umfasst.

Art. 5
Durch diese Bestimmung wird bis zum 31. Dezember 2026 die Möglichkeit verlängert, Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis für die Gerichtsämter einzustellen, bestehende Arbeitsverhältnisse zu verlängern oder abgeordnetes Personal aufzunehmen, um die Tätigkeit der Gerichtsämter zu gewährleisten.

Art. 6
Mit diesem Gesetzentwurf werden die Ausgaben für die Tarifverhandlungen betreffend das Personal der Region für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 festgelegt.

Das Verfahren für die Tarifvertragsverhandlungen betreffend das Personal der Region und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen ist durch das Regionalgesetz vom 21. Juli 2000, Nr. 3 i.d.g.F. geregelt, das Folgendes vorsieht:

- Der rechtliche und der wirtschaftliche Teil der Tarifverträge gelten für einen Zeitraum von drei Jahren (Art. 4 Abs. 1-*bis*);
- Die Grenzen für den Höchstsatz der Gesamtausgabe für die Tarifverhandlungen werden zum Zeitpunkt der Genehmigung des Haushaltsgesetzes bzw. des Gesetzes zur Haushaltsänderung festgelegt und die entsprechenden Mittel werden in einem eigenen Fonds im Ausgabenvoranschlag eingetragen (Art. 7 Abs. 3).

Im Abs. 1 des Gesetzentwurfes wird für den neuen dreijährigen Vertragszeitraum 2025-2027 der zur Deckung der Ausgaben für die Tarifverhandlungen betreffend die Führungskräfte, das Personal des Bereichs Amtsdirektoren und das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Region verfügbare Gesamtbetrag festgesetzt.

Die Regionalregierung legt daraufhin die Modalitäten und Kriterien für die Aufteilung der Mittel fest, die für die Erneuerung des Tarifvertrags betreffend die Führungskräfte, das Personal des Bereichs Amtsdirektoren und das nicht im Führungsrang eingestufte Personal zu bestimmen sind.

Art. 7
Mit Art. 7 wird der Art. 5 „Zugang zum Dienst“ des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 geändert, wobei die Möglichkeit vorgesehen wird, öffentliche Auswahlverfahren nur nach Bewertungsunterlagen zur Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis, das den Gerichtsämtern in der Provinz Bozen zuzuteilen ist, durchzuführen. Diese Gesetzesänderung beruht auf der Notwendigkeit, die einwandfreie Tätigkeit besagter Gerichtsämter zu gewährleisten, für die es bekanntlich schwierig ist, das erforderliche Personal ausfindig zu machen. Durch diversifizierte, auch vereinfachte Verfahren für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis kann die Besetzung von Planstellen und somit die Erbringung der Dienstleistungen an die Bürger und Bürgerinnen gewährleistet werden. Dieses Verfahren wird nur zur Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis für die Gerichtsämter in der Provinz Bozen angewandt, für die der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich ist. Gleichzeitig wird die Regionalverwaltung weitere öffentliche Wettbewerbe für die Besetzung der Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis ausschreiben.

II. TITEL

Aufgrund der Wirtschaftsprognosen auf staatlicher und Landesebene sowie nach aufmerksamer Beobachtung der Entwicklung der Steuereinnahmen im Zeitraum Jänner-Mai 2025 wurden die diesbezüglichen Voranschläge unverändert belassen.

Was die als Vorschuss für das Haushaltsjahr 2025 aus den Ausgabenkapiteln des Staatshaushalts zustehenden Beträge (Lottoerträge) anbelangt, wurden die Voranschläge

in Anwendung der Z. 3.7.9 des angewandten Haushaltsgrundsatzes betreffend die Finanzbuchhaltung laut Anlage 4/2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 entsprechend der Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen gegenüber dem im Haushaltsvoranschlag 2025 vorgesehenen Betrag um weitere 904.740,00 Euro nach oben aktualisiert.

In Bezug auf die Zuweisung des Ertrags aus der Mehrwertsteuer wurden die Voranschläge auf der Grundlage der Mitteilungen des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen – Generalrechnungsamt des Staates betreffend den für 2023 zustehenden Betrag und den entsprechenden Ausgleich (66.815.548,67 Euro) um 43.815.548,67 Euro nach oben aktualisiert, da ein Teil des zustehenden vorläufigen Saldo 2023 in Höhe von insgesamt 23.000.000,00 Euro bereits im Rahmen des Haushaltsvoranschlags hinzugefügt wurde.

Unter den Einnahmen des 2. Titels wurde der Ansatz auf Rechnung Kompetenz und auf Rechnung Kassa betreffend die Überweisungen seitens des Regionalrats um 7.017.199,67 Euro nach oben aktualisiert, die sich aus dem vom Regionalrat überwiesenen Überschuss in Höhe von 7.000.000,00 Euro und aus 17.199,67 Euro betreffend die Überweisung seitens des Regionalrats der im Sinne des Regionalgesetzes vom 17. Februar 2017, Nr. 1 desinvestierten Beträge ergeben.

Unter den Einnahmen des 3. Titels wurde der Ansatz in Bezug auf die von den Regionalratsabgeordneten in Anwendung des Regionalgesetzes vom 11. Juli 2014, Nr. 4 zurückzuzahlenden Beträge und die entsprechenden Sozialbeiträge um insgesamt 93.864,90 Euro vermindert, und zwar von 240.000,00 auf 146.135,10 Euro, entsprechend dem aus der Anlage a/2 zur Rechnungslegung des Regionalrats als gebundener Anteil des Verwaltungsergebnisses hervorgehenden Betrag.

Diese Ressourcen sind für das Ausgabenkapitel betreffend den regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung bestimmt und werden den Autonomen Provinzen Trient und Bozen zur Finanzierung der von ihnen vorgeschlagenen Initiativen und Projekte überwiesen.

Unter Titel 3 wurde der Ansatz um 1.000.000,00 Euro aufgrund der gestiegenen Dividenden von Gesellschaften und Einrichtungen mit Beteiligung der Region (insbesondere der Brennerautobahn AG) eingeführt.

Die Ausgabenvoranschläge wurden sowohl auf Rechnung Kompetenz als auch auf Rechnung Kassa neu festgesetzt, um den im Laufe der ersten Monate des Haushaltsjahres 2025 aufgetretenen Erfordernissen besser zu entsprechen.

Die Ansätze für direkte Initiativen und für die Finanzierungen an Gemeinden, andere Körperschaften und Vereine betreffend Initiativen zur Förderung und Entwicklung des europäischen Integrationsprozesses, für die Gewährung von finanziellen Unterstützungen betreffend Initiativen von besonderem regionalen Belang sowie für Beiträge und direkte Initiativen zur Förderung und Aufwertung der regionalen Sprachminderheiten wurden für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 2.250.000,00 Euro neu festgelegt.

Darüber hinaus wurde der Ansatz betreffend die Finanzierung der Stiftung Haydn-Orchester Bozen und Trient um 1 Mio. Euro erhöht.

Mit Bezug auf das Haushaltsjahr 2026 wurde ein Ansatz vorgesehen, um die Veranstaltung der Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs in der Provinz Trient in einer neuen Form zu ermöglichen.

Ferner werden die neuen oder höheren Ausgaben gedeckt, die sich aus diesem Nachtragshaushaltsgesetz ergeben.

Es wurde eine Erhöhung um 40.000,00 Euro der Ausgaben des laufenden Teils zugunsten der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste für Ausbildungslehrgänge sowie Studien und Forschungsarbeiten vorgesehen.

Darüber hinaus wurde die unter den beiden Autonomen Provinzen nach den von der Regionalregierung festgelegten Kriterien aufzuteilende Gesamtausgabe von 10. Mio. Euro hinzugefügt, um die Landesfonds zu speisen, aus denen die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen laut Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 i.d.g.F. ausgezahlt wird.

Ferner wurde ein Ansatz betreffend den Fonds zur Finanzierung der Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Erneuerung der Tarifverträge des Personals für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 vorgesehen.

Schließlich wurde der Ansatz für die Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zugunsten der öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo zu Lasten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Art. 79 Abs. 4-*bis* des Sonderstatuts stark erhöht. Zur Deckung dieser Ausgabenerhöhung wurde ein Anteil in Höhe von 70 Mio. Euro des in der Rechnungslegung 2024 festgelegten Verwaltungsergebnisses verwendet.

Im Rahmen der Änderungen der Kassarechnung wurde die Verwendung des Kassenfonds zum 1.1.2025 verfügt.

Buongiorno a tutti, illustre Presidente. Gentili Consigliere e Consiglieri, anche quest'anno la consistenza e la stabilità delle entrate del bilancio regionale ci consentono di proporre a questo Consiglio una manovra di assestamento del bilancio 2025-2027 che non solo assicura il perseguimento degli obiettivi programmatici definiti nel programma di Legislatura e declinati nel documento di economia e finanzia regionale, ma anche di mettere in gioco importanti ulteriori risorse a beneficio dei nostri territori. In via preliminare, sulla base della documentazione sottoposta quest'oggi all'attenzione del Consiglio regionale e al fine di fornire un quadro generale di natura economico-finanziaria, desidero illustrare brevemente le principali risultanze del rendiconto generale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024, il quale presenta un risultato di amministrazione positiva.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ich muss leider mitteilen, dass es störend ist, wenn gesprochen wird und zugleich der Gesetzentwurf erläutert wird. Ich ersuche deshalb um etwas Ruhe. Auch in der ersten Reihe wird weiterhin gesprochen. Ich ersuche um Verständnis.

ZANOTELLI: Grazie. Di 136 milioni di euro, che al netto degli accantonamenti determina una quota disponibile pari a circa euro 113 milioni, con specifico riferimento alle macrovoci che compongono tale atto, appare opportuno segnalare che le entrate accertate ammontano a circa 429 milioni di euro, di cui 357 derivanti da entrate tributarie e 11,5 da trasferimenti correnti. Per quanto concerne, invece, le somme impegnate, le risorse complessive ammontano a circa 421 milioni, di cui 368 per impegni di spese correnti, 11 per il fondo pluriennale vincolato di parte corrente e 26 milioni per impegni di spesa in conto capitale e 4 milioni e mezzo per il fondo pluriennale vincolato sempre in conto capitale. I residui passivi ammontano complessivamente a circa 28 milioni, di cui 26 nelle spese correnti e 2 nelle spese in conto capitale. La giacenza di cassa al 31 dicembre 2023 è pari a circa 177 milioni. Il conto economico presenta, invece, un risultato negativo di circa 2,6 milioni che viene coperto con la riserva da risultato economico di esercizi precedenti. Tale risultanza deriva

dalle particolari modalità di registrazione in contabilità economico-patrimoniale di alcune poste contabili registrate in contabilità finanziaria, tra cui in particolare l'utilizzo del risultato di amministrazione. La situazione patrimoniale attiva al 31 dicembre 2024 è dunque contabilizzata in 1,2 miliardi di euro.

Alla luce di tali dati, il Collegio dei revisori dei conti ha espresso parere positivo sullo schema di rendiconto generale ed il medesimo è stato parificato dalla Corte dei conti. Evidenzio che in un'apposita sezione della relazione illustrativa del rendiconto viene dato conto delle azioni intraprese e degli obiettivi raggiunti nel corso dell'anno 2024, con riferimento alla programmazione strategica definita nel documento di economia e finanza regionale 2023 e nella relativa nota di aggiornamento concernenti gli anni 2024-2026.

Contestualmente al rendiconto e al rendiconto consolidato Giunta-Consiglio 2024, per il quale si rinvia alla documentazione allegata al disegno di legge, viene posto all'approvazione del Consiglio regionale il disegno di legge di assestamento 2025-2027. Nel merito, sotto il profilo finanziario giova ricordare che la manovra ammonta complessivamente a circa 119 milioni di euro per l'esercizio 2025, risultando invece pressoché invariati i saldi concernenti gli esercizi 2026-2027. Per quanto attiene alle entrate nell'esercizio 2025, si registra la conferma di tutti gli stanziamenti delle entrate tributarie indicate nel bilancio di previsione 2025-2027. Essi aumentano, invece, di circa 45 milioni in virtù dei saldi positivi concernenti il conguaglio IVA relativo all'anno 2023, circa 66 milioni, di cui 23 già inseriti in fase di previsione, e di un ritocco in aumento delle previsioni dei proventi del lotto in base a specifica comunicazione da parte del Ministero dell'Economia e delle Finanze. Aumentano anche le entrate derivanti da trasferimenti da parte del Consiglio regionale: in particolare, nel corso del 2025 saranno trasferiti 7 milioni di euro quale parte dell'avanzo di amministrazione del Consiglio. Dal Consiglio regionale sono altresì previsti trasferimenti per circa 17.000 euro, a seguito del disinvestimento di somme da strumenti finanziari in base alla legge regionale 1/2017. Il Consiglio regionale ha poi rideterminato in complessivi 146.000 euro le risorse destinate a confluire nel fondo per il sostegno della famiglia e dell'occupazione, e derivanti dalle restituzioni degli ex Consiglieri regionali.

Sul versante delle spese le disposizioni contenute nel disegno di legge prevedono nuove o maggiori spese per attività formative promosse dalle aziende pubbliche dei servizi alla persona e per il rinnovo dei contratti collettivi del personale regionale riferiti al triennio 2025-2027. Sotto quest'ultimo profilo, alla luce delle interlocuzioni che ho personalmente avuto con le organizzazioni sindacali, in questa manovra trovano concreta conferma gli impegni assunti dalla Giunta regionale, dapprima attraverso lo stanziamento delle risorse necessarie per affrontare il rinnovo contrattuale per il triennio 25-27, poi attraverso l'emendamento presentato pochi giorni fa a mia firma e quale risultato del confronto con le stesse organizzazioni, avente ad oggetto l'aumento e l'integrazione delle risorse previste dirette a riconoscere già nell'anno 2025 gli aumenti stipendiali, sulla base dell'indice IPCA, nell'anno successivo.

A bilancio sono state poi aumentate le risorse per il finanziamento a comuni, enti ed associazioni, per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione europea e per iniziative di particolare interesse per la Regione, nonché per interventi nell'ambito delle minoranze linguistiche. Ulteriori significative risorse sono state stanziate per l'accollo da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica delle due Province, un incremento pari a 100 milioni di euro, coperto in gran parte dall'utilizzo per 70 milioni del risultato di amministrazione dell'anno 2024. Per il 2025, pertanto, la Regione si accollerà complessivamente un importo di circa 132 milioni.

Atteso tale quadro finanziario, in coerenza con le linee programmatiche di Legislatura, spetterà naturalmente al Presidente Kompatscher fornire elementi strategici e le linee di azione della Giunta regionale. Tuttavia, proprio in virtù dello spirito di collaborazione e di collegialità che il Presidente garantisce, che caratterizza l'attività

ordinaria della stessa Giunta, non posso in conclusione non sottolineare, in materia di personale, la continuità delle determinazioni intraprese in questo ambito, cercando di fornire una stabilità e una qualità delle nuove competenze all'interno dei ruoli regionali; segnatamente mi riferisco alla soluzione di continuità nelle scelte effettuate nel precedente disegno di legge di assestamento in quello odierno. Nell'assestamento 2024 abbiamo introdotto delle disposizioni di modifica dell'ordinamento del personale regionale, diretto a completare un riordino della dirigenza dei direttori degli uffici centrali. Nell'assestamento 2025, oltre a garantire le risorse economiche per il rinnovo del contratto pubblico di riferimento, vengono introdotte delle nuove previsioni sulle assunzioni presso gli uffici giudiziari in modo da agevolare la programmazione concorsuale e la capacità di reclutamento regionale, scelta diretta a garantire il corretto funzionamento della delega regionale in materia e il necessario supporto amministrativo al funzionamento degli stessi uffici, rispondendo così alle istanze organizzative provenienti dal potere giurisdizionale, soprattutto nella Provincia autonoma di Bolzano.

Detto questo, gli articolati dei due disegni di legge, quindi del rendiconto e dell'assestamento, sono oggetto di una relazione all'interno del documento accompagnatorio ai disegni di legge. Rimane, ovviamente, evidente che Presidente, Vicepresidenti, Assessori della Giunta sono ben disponibili a entrare nel merito dei singoli articolati qualora ci fossero delle richieste da parte dell'Aula.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zu den Berichten der Gesetzgebungskommissionen. Unsere Geschäftsordnung, Artikel 67 Absatz 2, sieht vor: Sofern niemand einen Einwand erhebt, kann der Bericht als verlesen betrachtet werden. Will jemand, dass die Berichte der I. und der II. Gesetzgebungskommission verlesen werden? Wenn niemand, so betrachten wir dies als verlesen. Vielen Dank.

BERICHT ZUM GESETZENTWURF NR. 21/XVII

Die 2. Gesetzgebungskommission beriet in der Sitzung vom 30. Juni 2025 den Gesetzentwurf Nr. 21 „Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024“ (*eingebracht von der Regionalregierung*).

An der Sitzung nahm die stellvertretende Vizepräsidentin der Region Giulia Zanotelli mit der technischen Unterstützung der Vizegeneralsekretärin der Region Claudia Anderle, der Führungskraft Loretta Zanon und der Direktorin Stefania Tomazzoni von der Abteilung II - Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse teil.

Kommissionsvorsitzende Deeg teilte mit, dass das positive Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums der Rechnungslegung beigefügt ist.

Die Kommissionsmitglieder stimmten darin überein, das Dokument als verlesen zu betrachten.

Vizepräsidentin Zanotelli erläuterte den Gesetzentwurf und legte die wichtigsten Ergebnisse der Rechnungslegung dar.

In der Generaldebatte ergriff Abg. Parolari das Wort und fragte, wie der Anteil des Verwaltungsergebnisses verwendet wird, der nicht aufgrund des Mailänder Abkommens zurückgestellt wird. Außerdem fragte sie nach dem aktuellen Stand des Personalbestands der Justizämter, nach der Durchführungsbestimmung bezüglich der ehrenamtlichen Friedensrichter, nach dem Zeitplan für die Einrichtung des Verzeichnisses der Amtsdirektoren sowie nach der Plattform zur Sammlung digitaler Unterschriften. Bezüglich der Finanzierungen für die Verbände der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) fragte Parolari, warum insbesondere die UPIPA noch keine Abrechnung vorgelegt hat, um von der Region den Saldobetrag der Finanzierung für 2022

und 2023 zu kassieren, ob es entsprechende Fristen gibt. Abschließend fragte sie, wie es mit dem Verfahren zur Veräußerung der Anteile der Region an der Investitionsbank Mediocredito Trentino-Südtirol AG bestellt ist.

Abg. Zanella erkundigte sich nach dem Betrag, den die Brennerautobahn AG 2024 an die Region überwiesen hat.

In ihrer Replik erläuterte Vizepräsidentin Zanotelli, dass der Kollektivvertrag für die Amtsdirektoren hoffentlich bald fertiggestellt wird, denn die Gelder waren bereits im letzten Haushalt bereitgestellt worden. Die stellvertretende Generalsekretärin Anderle ergänzte, dass die Region aktuell gleichzeitig an allen drei Tarifverträgen arbeitet (für das Personal, für Direktoren und die Führungskräfte), mit der Hoffnung, all dies vor Jahresende abzuschließen.

Bezüglich der Plattform zur Sammlung digitaler Unterschriften hob Vizepräsidentin Zanotelli hervor, dass man dazu verschiedene Datenbanken miteinander vernetzen muss. Frau Zanon erklärte, dass die digitale Plattform vom Staat verwaltet wird und derzeit ausschließlich für die Sammlung von Unterschriften für Volksabstimmungen und Volksbegehren genutzt wird. Die Rechnungslegung enthält die Anregung, die Nutzung der Plattform auch auf die Sammlung von Unterschriften für die Vorlage von Kandidaturen auszuweiten. Derzeit wird auch das Nationale Melderegister der Wohnbevölkerung ausgebaut. Hier kann man Wahlbescheinigungen herunterladen. Um mit der Digitalisierung der Wahlen fortzufahren, müsse man die Datenbanken miteinander vernetzen.

Bezüglich der Veräußerung der Mediocredito-Anteile teilte Vizepräsidentin Zanotelli mit, dass das Verwaltungsverfahren noch nicht abgeschlossen ist. Die stellvertretende Generalsekretärin Anderle ergänzte, dass die Region eine Bürgschaft zugunsten von Mediocredito für ein von der Europäischen Investitionsbank (EIB) gewährtes Darlehen übernommen hatte, die mittlerweile erloschen ist, nachdem Mediocredito seine Verbindlichkeit gegenüber der Bank beglichen hat.

Zum Einsatz des Haushaltsüberschusses erklärte Frau Anderle, dass – abgesehen von den Rückstellungen – die Region nach eigenem Ermessen über dessen Verwendung entscheidet. Sobald der im Nachtragshaushalt zu verbuchende Überschussanteil feststeht, werden alle anderen finanziellen Posten gedeckt, wie etwa für die eigene Liquidität, die Überweisungen an die Provinzen usw.

Bezüglich der Wettbewerbe für die Justizämter präzisierte sie, dass die Region alle ihr zur Verfügung stehenden Mittel nutzt, um die Stellen zu besetzen, darunter auch öffentliche Auswahlverfahren nach Titeln für die Justizämter in der Provinz Bozen. Die Durchführungsbestimmung zu den ehrenamtlichen Friedensrichtern wurde von der Zwölferkommission positiv bewertet, nun liegt sie dem Ministerrat zur Entscheidung vor.

Zu den Fördergeldern für die ÖBPB-Verbände erklärte Frau Tomazzoni, dass man mit dieser Bestimmung des Nachtragshaushalts die Fördermittel erhöht, um dem Schulungsbedarf des Personals und der Angehörigen von ÖBPB-Bewohnern zu entsprechen. Frau Tomazzoni nannte ferner die Fristen zur Einreichung der Förderanträge. Der Antrag der UPIPA von 2022 sei zwar fristgerecht eingegangen, der Zuschuss wurde jedoch aufgrund technischer Probleme im Haushaltsamt erst vor Kurzem ausgezahlt.

In Beantwortung der Frage von Abg. Zanella teilte Frau Anderle mit, dass der Dividendenanteil der Brennerautobahn AG in der Regel rund elf Millionen Euro beträgt.

An dieser Stelle beendete die Kommissionsvorsitzende die Generaldebatte und stellte den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 21/XVII zur Abstimmung. Dieser wurde mit 4 Jastimmen (Biada, Brunet, Pamer und Walcher), 3 Gegenstimmen (Parolari, Stanchina

und Zanella) und einer Enthaltung (Oberkofler) genehmigt. Abg. Pamer und Zanella vertraten in der Sitzung jeweils die Abg. Alfreider und Repetto.

Zu den einzelnen Artikeln lagen keine Wortmeldungen vor. So wurden sie einzeln zur Abstimmung gebracht und von der Kommission bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) gutgeheißen.

In Ermangelung von Wortmeldungen im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen leitete die Kommissionsvorsitzende die Schlussabstimmung über den Gesetzentwurf Nr. 21/XVII ein, der bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher), 2 Gegenstimmen (Parolari, Zanella) und 2 Stimmenthaltungen (Oberkofler und Stanchina) von der Kommission angenommen wurde.

Das Dokument wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE N. 21/XVII

La II Commissione legislativa ha esaminato, nella seduta del 30 giugno 2025, il disegno di legge n. 21: „Rendiconto generale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024" *(presentato dalla Giunta regionale).*

Presenzia ai lavori della Commissione la Vicepresidente sostituta del Presidente della Regione, Giulia Zanotelli, con il supporto tecnico della Vicesegretaria generale, Claudia Anderle, della dirigente Loretta Zanon e della direttrice Stefania Tomazzoni della Ripartizione II - Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali della Regione.

La Presidente rende noto che integrato al rendiconto si trova il parere favorevole del Collegio dei revisori dei conti.

Con il consenso della Commissione il documento viene dato per letto.

La Vicepresidente Zanotelli illustra il disegno di legge riferendo le principali risultanze del rendiconto generale.

In discussione generale interviene la Consigliera Parolari che chiede come venga utilizzata la quota del risultato di amministrazione non facente parte degli avanzi di amministrazione dell'Accordo di Milano. Chiede inoltre alcuni chiarimenti sulla situazione attuale del personale degli uffici giudiziari. La Consigliera vorrebbe anche conoscere la tempistica riguardo all'attivazione dell'Albo dei direttori e della piattaforma per la raccolta delle sottoscrizioni digitali, nonché lo stato dell'arte in merito alla norma di attuazione in materia di Giudici onorari di pace. Per quanto riguarda i finanziamenti alle associazioni che rappresentano le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), la Consigliera domanda quali siano le ragioni per le quali, in particolar modo l'associazione UPIPA, non abbia prodotto la rendicontazione dei contributi ottenuti dalla Regione, al fine di ottenere il saldo del finanziamento per il 2022 e il 2023 e se ci sono delle scadenze temporali per ottenere il predetto saldo. Chiede, infine, a che punto sia la procedura per la cessione a titolo oneroso della quota di partecipazione della Regione a Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A.

Il Consigliere Zanella chiede a quanto ammonta la quota di trasferimenti dell'Autostrada del Brennero S.p.A. alla Regione per il 2024.

In sede di replica la Vicepresidente Zanotelli precisa che si sta lavorando al contratto collettivo dei direttori, con l'auspicio di poter chiudere a breve tutta la partita legata alle risorse stanziate nella scorsa manovra. La Vicesegretaria generale Anderle spiega che

l'amministrazione sta portando avanti i contratti relativi alle tre aree - area non dirigenziale, area dirigenziale e area dei direttori - sperando di concludere entro l'anno.

Per quanto riguarda la piattaforma di raccolta delle sottoscrizioni digitali, la Vicepresidente Zanotelli sottolinea che si necessita dell'interconnessione tra le varie banche dati. La dirigente regionale Zanon aggiunge che la piattaforma digitale è gestita dallo Stato e che attualmente funziona esclusivamente per raccolta delle sottoscrizioni per i referendum e per le leggi di iniziativa popolare. Sottolinea che il rendiconto contiene la sollecitazione affinché l'utilizzo della piattaforma venga esteso anche alla raccolta delle sottoscrizioni per la presentazione delle candidature e che, attualmente, si sta sviluppando l'Anagrafe nazionale della popolazione residente, per cui è possibile scaricare anche i certificati elettorali. Per riuscire ad effettuare una vera digitalizzazione, almeno per quanto riguarda la fase preliminare al voto, bisognerà avere un collegamento tra tutte le banche dati.

Rispetto alla procedura di cessione a titolo oneroso delle quote di Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A., la Vicepresidente Zanotelli riferisce che si sta attendendo la conclusione dell'attività amministrativa. La Vicesegretaria generale Anderle ricorda che la Regione aveva in corso una fideiussione a favore di Mediocredito per un prestito garantito nei confronti della Banca Europea degli Investimenti (BEI) che è stata estinta, avendo Mediocredito pagato il suo debito verso la banca.

Sull'utilizzo dell'avanzo di amministrazione la Vicesegretaria generale Anderle precisa che, tolta la parte degli accantonamenti, l'amministrazione decide di farne quello che ritiene più opportuno; una volta definita la quota di avanzo da applicare in assestamento, ovvero da utilizzare, si valutano tutte le variabili finanziarie, come la propria disponibilità di cassa, la necessità delle Province ecc.

In merito alle procedure concorsuali per l'assunzione di personale presso gli uffici giudiziari evidenzia che l'amministrazione sta utilizzando tutti gli strumenti di cui può usufruire per cercare di mantenere e aumentare la copertura degli organici, tra cui la possibilità di effettuare selezioni pubbliche per soli titoli, prevista per l'assunzione di personale da destinare agli uffici giudiziari con sede nella provincia di Bolzano.

La Vicesegretaria generale Anderle riferisce inoltre che, per quanto riguarda la norma di attuazione in materia di Giudici onorari di pace, sulla cui approvazione la Commissione dei dodici si è espressa favorevolmente, si è in attesa di informazioni riguardo alla tempistica per il Consiglio dei ministri.

In merito ai finanziamenti alle associazioni delle case di riposo, la direttrice regionale Tomazzoni riferisce che con questa norma dell'assestamento si intende aumentare lo stanziamento complessivo per finanziare l'attività formativa del personale e dei familiari degli ospiti delle APSP. Spiega inoltre le tempistiche di presentazione della richiesta di contributo, precisando, infine, che la domanda di UPIPA per il 2022 è arrivata nei termini, ma che, per problemi tecnici dell'ufficio bilancio, solo recentemente è stato erogato il relativo finanziamento.

In risposta al Consigliere Zanella, la Vicesegretaria generale Anderle specifica che la quota dei dividendi dell'Autostrada del Brennero S.p.A. generalmente corrisponde a circa 11 milioni di euro.

La Presidente dichiara quindi chiusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 21/XVII, che è approvato con 4 voti favorevoli (Biada, Brunet, Pamer e Walcher), 3 contrari (Parolari, Stanchina e Zanella) e 1 astensione (Oberkofler). Nella seduta i Consiglieri Pamer e Zanella sostituiscono rispettivamente i Consiglieri Alfreider e Repetto.

In assenza di interventi, i singoli articoli sono posti in distinte votazioni e sono rispettivamente approvati con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

Non essendovi dichiarazioni di voto, la Presidente pone in votazione finale il disegno di legge n. 21/XVII, che è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher), 2 contrari (Parolari e Zanella) e 2 astensioni (Oberkofler e Stanchina).

Si rimette, pertanto, il disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

BERICHT ZUM GESETZENTWURF NR. 22/XVII

Die 1. Gesetzgebungskommission hat die Artikel 1 und 3 des Gesetzentwurfes Nr. 22 „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027“ *(eingebracht von der Regionalregierung)* in der Sitzung vom 30. Juni 2025 beraten.

An der Sitzung nahm Regionalassessor Carlo Daldoss mit der technischen Unterstützung der Leiterin der Abteilung II - Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse, Frau Loretta Zanon, teil.

Kommissionsvorsitzender Bisesti teilte mit, dass zum Gesetzentwurf das Gutachten des Kollegiums der Rechnungsrevisoren sowie die Gutachten des Rates der Gemeinden der Provinz Bozen und des Rates der örtlichen Autonomien der Provinz Trient übermittelt worden sind.

Die dem Gesetzentwurf beiliegenden Berichte wurden – da diesbezüglich keine Einwände erhoben worden sind – als verlesen betrachtet.

In der Generaldebatte meldete sich Abg. Oberkofler zu Wort und ersuchte um Darlegung der Gründe für die im Artikel 3 vorgesehene Aufstockung der Mittel der Landesfonds.

Regionalassessor Daldoss verwies in seiner Replik darauf, dass im Haushalt Mittel zu Verfügung standen und daher beschlossen worden ist, vorsorglich einzuschreiten und die Fonds mit insgesamt weiteren 10 Millionen Euro auszustatten, um deren Tragfähigkeit für die Auszahlung der Pensionen sicherzustellen.

Es gab keine weiteren Wortmeldungen, worauf Kommissionsvorsitzender Bisesti über den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII abstimmen ließ, für den sich die anwesenden Kommissionsmitglieder einstimmig aussprachen (Bisesti, Calzà, Kaswalder, Oberkofler, Pamer, Rieder, Rohrer, Schuler, Soini und Valduga). Nach der Abstimmung traf Frau Abg. Masè ein.

Im Rahmen der Beratung von Artikel 1 unterstrich die Führungskraft der Region, Frau Zanon, dass mit der unterbreiteten Gesetzesänderung die im Vorjahr mit dem Nachtragshaushalt eingeführte Regelung hinsichtlich der Zuständigkeit des Gemeinderates für die Genehmigung der Projekte für öffentliche Arbeiten neu formuliert werden soll. Nach Absprache mit den Gemeinden ist beschlossen worden, die Zuständigkeit des Gemeinderates auf die Planungsphase zu konzentrieren, also auf den Zeitpunkt, bevor das Vorhaben in das Einheitliche Strategiedokument (ESD) aufgenommen wird, da der Gemeinderat in dieser Phase noch wirksam Einfluss nehmen kann. Der zweite Teil von Artikel 1 bezieht sich hingegen auf die Umsetzung des Urteils Nr. 3/2025 des Verfassungsgerichts, das der staatliche Gesetzgeber bereits übernommen hat und es Personen mit einer schweren Beeinträchtigung erlaubt, die Kandidatenlisten digital zu unterzeichnen, wenn sie diese nicht eigenhändig unterschreiben können.

Frau Abg. Calzà erachtete die Neuformulierung der Bestimmung über die Zuständigkeit der Gemeinderäte für notwendig, da ja gerade die Vorprojekte es den Gemeinden ermöglichten, rasch zu entscheiden und einen Vorschlag für ein Bauvorhaben zu planen. Sie betonte, dass diese Änderung die Arbeit der Gemeinderäte vereinfachen wird. Zudem befürwortete sie die Einführung und Nutzung der digitalen Unterschrift.

Frau Abg. Rieder schloss sich den Ausführungen von Frau Abg. Calzà an und unterstrich die Bedeutung, die Gemeinderäte so bald als möglich in die Planung der Vorhaben einzubinden sowie die Projekte einer politischen Entscheidung zu unterstellen, damit ein transparentes Verfahren gewährleistet wird. Frau Abg. Rieder sprach sich abschließend generell für die Einführung der digitalen Unterschrift aus, um die bürokratischen Anforderungen im Zusammenhang mit den Kandidaturen zu vereinfachen.

Abgeordneter Valduga erachtete die Gründe, die zu dieser Überarbeitung geführt haben, für nachvollziehbar und zudem für absolut sinnvoll, die Phase der Prüfung und die politische Genehmigung eines Projekts in das Einheitliche Strategiedokument (ESD) aufzunehmen - auch wenn seiner persönlichen Erfahrung nach das ESD von den Gemeinderäten nicht immer dazu genutzt wird, die notwendigen Prüfungen vorzunehmen.

Abgeordnete Rohrer kündigte an, dass sie beabsichtigt, einen in der Vergangenheit bereits abgelehnten Änderungsantrag erneut dem Plenum vorzulegen. Mit diesem sollen die Schwellenwerte gesenkt werden, ab denen Projekte für öffentliche Arbeiten im Gemeinderat behandelt werden müssen. Laut Ansicht von Frau Abg. Rohrer trägt eine eingehende Beratung der Projekte im Gemeinderat dazu bei, die Arbeit der Gemeinderäte aufzuwerten und sowohl das Vorhaben selbst als auch die Politik näher an die Bürgerinnen und Bürger heranzuführen.

Regionalassessor Daldoss nahm im Rahmen der Replik zur Kenntnis, dass hinsichtlich der Zielsetzung Einvernehmen besteht und betonte, dass die Debatte über die Schwellenwerte im Plenum stattfinden wird.

Es lagen keine weiteren Wortmeldungen vor, worauf Artikel 1 zur Abstimmung gestellt und bei 8 Jastimmen (Bisesti, Calzà, Kaswalder, Masè, Pamer, Schuler, Soini und Valduga) und 3 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Rieder und Rohrer) gebilligt wurde.

Regionalassessor Daldoss gab mit Bezug auf Artikel 3 die Anzahl der Inhaber einer Pension in den beiden Provinzen sowie das Ausmaß der finanziellen Ausstattung der Landesfonds bekannt.

Auf die Frage von Frau Abg. Calzà, aus welchen Quellen die Mittel für diese Fonds stammen, erklärte Assessor Daldoss, dass es sich im Wesentlichen um Mittel der Region und noch verbleibende Quoten der eingezahlten Beiträge handelt. Er erinnerte zudem daran, dass mit dem Regionalgesetz Nr. 1/2005 die Möglichkeit, sich in den Fonds einzuschreiben, abgeschafft worden ist. Die Region überweist die Beträge an die Provinzen, welche die Fonds eigenständig verwalten.

Es gab keine weiteren Wortmeldungen, worauf Artikel 3 zur Abstimmung gestellt und von den anwesenden Kommissionsmitgliedern einhellig gebilligt wurde (Bisesti, Calzà, Kaswalder, Masè, Oberkofler, Pamer, Rieder, Rohrer, Schuler, Soini und Valduga).

Sodann wurde der zu Artikel 6 vorgelegte Änderungsantrag, Prot. Nr. 2277, beraten. Frau Abg. Calzà Mitunterzeichnerin des Antrags, erläuterte denselben und hob hervor, dass damit die automatische Anpassung der Aufwandsentschädigung, die an die Tarifverträge der Regionalbediensteten gekoppelt ist, gestrichen werden soll.

Frau Abg. Rieder sprach sich für den Änderungsantrag aus, da ihrer Ansicht nach eine weitere automatische Erhöhung der Aufwandserhöhung nicht tragbar ist und die

Politikverdrossenheit der Bürger noch weiter erhöhen wird. Laut Ansicht von Frau Abg. Rieder wäre es angemessen, mit der Festsetzung der Bezüge der Abgeordneten ein unabhängiges externes Gremium zu betrauen.

Abg. Valduga kündigte seine Stimmenthaltung an und unterstrich, dass er eine vollständige Abschaffung der automatischen Anpassung nicht mittragen kann, zeigte sich jedoch offen für eine Diskussion darüber, ob dieser Automatismus tatsächlich die beste Lösung ist oder ob es alternative Mechanismen gibt, die besser im Einklang mit den gesellschaftlichen Gegebenheiten stehen.

Abg. Soini verwies darauf, dass – im Gegensatz zum Regionalrat – in vielen anderen italienischen Regionalräten die Abgeordneten eine niedrige Aufwandsentschädigung erhalten, dafür aber hohe Spesenrückerstattungen, die jedoch – anders als die Entschädigung – nicht besteuert werden. Er schloss sich dem Vorschlag des Abgeordneten Valduga an, mögliche Verbesserungen zu diskutieren, die allen Erfordernissen gerecht werden können.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorlagen, wurde der Änderungsantrag zur Abstimmung gestellt und bei 4 Jastimmen (Calzà, Oberkofler, Rieder und Rohrer), 6 Gegenstimmen (Bisesti, Kaswalder, Masè, Pamer, Schuler und Soini) und der Stimmenthaltung des Abg. Valduga abgelehnt.

Es gab keine Stimmabgabeerklärungen, der Gesetzentwurf Nr. 22/XVII, und zwar lediglich die Artikel 1 und 3, wurde sodann zur Endabstimmung gestellt und bei 5 Jastimmen (Bisesti, Masè, Pamer, Schuler und Soini) und 5 Stimmenthaltungen (Calzà, Oberkofler, Rieder, Rohrer und Valduga) genehmigt.

Kommissionsvorsitzender Bisesti teilte schließlich mit, dass für Artikel 3 von der Einholung des Finanzgutachtens der 2. Gesetzgebungskommission im Sinne des Artikels 29, Absatz 6, der Geschäftsordnung und dessen Auslegung abgesehen werden kann.

Der Gesetzentwurf wird daher zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE N. 22/XVII

La I Commissione legislativa ha esaminato, nella seduta del 30 giugno 2025, il disegno di legge n. 22: „Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027” con riguardo ai soli articoli 1 e 3 *(presentato dalla Giunta regionale).*

Presenziano ai lavori della Commissione l’Assessore regionale Carlo Daldoss, con il supporto tecnico della dirigente Loretta Zanon della Ripartizione II - Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali della Regione.

Il Presidente della Commissione comunica i pareri pervenuti sul disegno di legge da parte del Collegio dei revisori dei conti, del Consiglio dei Comuni della Provincia di Bolzano e del Consiglio delle autonomie locali della Provincia di Trento e, in assenza di obiezioni, le relazioni che accompagnano il disegno di legge vengono date per lette.

In discussione generale interviene il Consigliere Oberkofler che riguardo all’articolo 3 chiede per quale motivo si intende integrare gli importi messi a disposizione dei fondi pensione provinciali.

In sede di replica l’Assessore Daldoss spiega che c’erano delle disponibilità a bilancio e quindi è stato deciso di agire preventivamente e dotare i fondi di ulteriori complessivi 10 milioni di euro, al fine di mantenere la sostenibilità dell’erogazione delle pensioni.

Nessun altro intervenendo, il Presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 22/XVII, che è approvato all'unanimità dei presenti (Bisesti, Calzà, Kaswalder, Oberkofler, Pamer, Rieder, Rohrer, Schuler, Soini e Valduga). Successivamente alla votazione sopraggiunge la Consigliera Masè.

In sede di discussione articolata, sull'articolo 1, la dirigente regionale Zanon sottolinea che la modifica della norma sulla competenza del consiglio comunale in materia di approvazione dei progetti di lavori pubblici riformula quanto era stato deciso l'anno scorso in sede di assestamento. A seguito del confronto avuto con i comuni, si è deciso di concentrare la competenza del consiglio comunale nella fase programmatoria, prima che l'opera venga inserita all'interno del DUP - Documento unico di programmazione, perché in questa fase il consiglio comunale può ancora svolgere qualche forma di intervento. Per quanto riguarda la seconda parte dell'articolo 1 spiega che si tratta di un recepimento della sentenza n. 3/2025 della Corte costituzionale, già recepita dal legislatore statale, che consente alle persone impossibilitate ad apporre la propria firma autografa di utilizzare la firma digitale per sottoscrivere le liste di candidati.

La Consigliera Calzà ritiene necessaria la riformulazione della norma sulla competenza dei consigli comunali, perché era la progettazione preliminare che consentiva ai comuni di decidere velocemente e programmare una proposta di opera. Sottolinea che questa modifica andrà a semplificare il lavoro dei consigli comunali. Condivide inoltre l'introduzione dell'uso della firma digitale.

La Consigliera Rieder riferisce di agganciarsi a quanto già evidenziato dalla Consigliere Calzà. Sottolinea l'importanza che i consigli comunali siano coinvolti nella prima fase possibile della programmazione delle opere e che per i progetti venga prima assunta una decisione politica, in modo da rendere il procedimento più trasparente. Ritiene infine necessaria l'introduzione della sottoscrizione tramite firma digitale in generale, per semplificare gli adempimenti burocratici che esistono per le candidature.

Il Consigliere Valduga riferisce di ritenere comprensibili le motivazioni che hanno portato a questa revisione e che portare nel DUP la fase di riflessione, l'approvazione politica di un progetto, ha assolutamente senso, anche se, secondo la sua esperienza personale, lo strumento del DUP non viene sempre utilizzato dai consigli comunali per fare gli approfondimenti necessari.

La Consigliera Rohrer annuncia che riporterà in Aula l'emendamento (in precedenza non approvato) per abbassare le soglie previste per portare i progetti di opere pubbliche in discussione nel consiglio comunale. Ritiene inoltre che una discussione approfondita dei progetti in consiglio comunale dia più valore al lavoro dei consiglieri stessi, avvicinando il progetto stesso e la politica ai cittadini.

In sede di replica l'Assessore Daldoss prende atto che c'è condivisione sull'intendimento, sottolineando che, per quanto riguarda le soglie, se ne discuterà in Aula.

Nessun altro intervenendo, l'articolo 1 è approvato con 8 voti favorevoli (Bisesti, Calzà, Kaswalder, Masè, Pamer, Schuler, Soini e Valduga) e 3 astensioni (Oberkofler, Rieder e Rohrer).

Sull'articolo 3 l'Assessore Daldoss comunica il numero dei titolari della pensione in entrambe le province e l'ammontare della dotazione finanziaria dei fondi provinciali.

Alla domanda della Consigliera Calzà quali siano le fonti di approvvigionamento per questi fondi, l'Assessore Daldoss spiega che le fonti sono sostanzialmente i fondi regionali e le quote ancora residue, ricordando che con legge regionale n. 1 del 2005 è stata prevista la

cessazione della possibilità di iscriversi al fondo. La Regione trasferisce gli importi alle Province che gestiscono i fondi in maniera autonoma.

Nessun altro intervenendo, l'articolo 3 è approvato all'unanimità dei presenti (Bisesti, Calzà, Kaswalder, Masè, Oberkofler, Pamer, Rieder, Rohrer, Schuler, Soini e Valduga).

Si passa quindi alla trattazione dell'emendamento all'articolo 6 (prot. n. 2277). La Consigliera Calzà, cofirmataria della proposta, spiega che la proposta consiste nella cancellazione dell'adeguamento automatico dell'indennità consiliare, collegato alla contrattazione collettiva dei dipendenti regionali.

La Consigliera Rieder annuncia che voterà a favore dell'emendamento, ritenendo non accettabile che l'indennità consiliare ottenga un ulteriore aumento automatico, anche perché ciò contribuisce ad aumentare ulteriormente la disaffezione dei cittadini verso la politica. Precisa che sarebbe opportuno incaricare una commissione indipendente esterna che determini la retribuzione dei Consiglieri.

Il Consigliere Valduga annuncia il proprio voto di astensione, sottolineando di non condividere l'eliminazione tout court dell'adeguamento automatico, ma di essere comunque disponibile a discutere se questo automatismo sia la soluzione migliore, oppure se ci siano automatismi più rispettosi in relazione a quanto succede nella comunità.

Il Consigliere Soini ricorda che, a differenza del nostro Consiglio regionale, in tanti altri Consigli regionali italiani i Consiglieri percepiscono un'indennità bassa, mentre il rimborso spese è alto, che però non viene tassato, a differenza dell'indennità. Si associa alla proposta del Consigliere Valduga di parlare di eventuali soluzioni migliorative che possano ottemperare a tutte le esigenze.

Nessun altro intervenendo, l'emendamento è respinto con 4 voti favorevoli (Calzà, Oberkofler, Rieder e Rohrer), 6 contrari (Bisesti, Kaswalder, Masè, Pamer, Schuler e Soini) e 1 astensione (Valduga).

Non essendovi dichiarazioni di voto, in votazione finale il disegno di legge n. 22/XVII, con riguardo ai soli articoli 1 e 3, è approvato con 5 voti favorevoli (Bisesti, Masè, Pamer, Schuler e Soini) e 5 astensioni (Calzà, Oberkofler, Rieder, Rohrer e Valduga).

Il Presidente ricorda infine che per l'articolo 3 si prescinde dalla richiesta di parere finanziario alla II Commissione legislativa, ai sensi dell'articolo 29, comma 6 e relativa nota interpretativa.

Si rimette, pertanto, il disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

BERICHT ZUM GESETZENTWURF NR. 22/XVII

Die 2. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 22 „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027“ *(eingebracht von der Regionalregierung)*, mit Ausnahme der Artikel 1 und 3, in der Sitzung vom 30. Juni 2025 beraten.

An der Sitzung nahm die stellvertretende Vizepräsidentin der Region, Giulia Zanotelli, mit der technischen Unterstützung der Vizegeneralsekretärin der Region, Claudia Anderle, teil.

Frau Kommissionsvorsitzende Deeg teilte mit, dass zum Gesetzentwurf das Gutachten des Kollegiums der Rechnungsrevisoren sowie die Gutachten des Rates der Gemeinden der Provinz Bozen und des Rates der örtlichen Autonomien der Provinz Trient übermittelt worden sind.

Die dem Gesetzentwurf beiliegenden Berichte wurden – da diesbezüglich keine Einwände erhoben worden sind – als verlesen betrachtet.

Frau Vizepräsidentin Zanotelli erläuterte sodann die wichtigsten, das Finanzjahr 2025 betreffenden Haushaltsänderungen.

Im Laufe der Arbeiten wurden drei Änderungsanträge vorgelegt, einer zu Artikel 4 (Prot. Nr. 2305) und zwei zu Artikel 7 (Prot. Nr. 2303 und 2304).

In der Generaldebatte lagen keine Wortmeldungen vor, worauf Frau Kommissionsvorsitzende Deeg den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII zur Abstimmung stellte, der bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) gutgeheißen wurde. Die Abg. Pamer und Zanella nahmen an den Arbeiten in Ersetzung der Kommissionsmitglieder Alfreider und Repetto teil.

Zu Artikel 2 lagen keine Stellungnahmen vor, worauf dieser zur Abstimmung gestellt und von der Kommission einhellig gebilligt wurde (Deeg, Biada, Brunet, Oberkofler, Pamer, Parolari, Stanchina, Walcher und Zanella).

Frau Vizepräsidentin Zanotelli erläuterte den Änderungsantrag zu Artikel 4 und betonte, dass damit in Erwartung der Verabschiedung einer Durchführungsbestimmung betreffend den Immobilienerwerb der Region die Möglichkeit eingeräumt werden soll, eine Vereinbarung zu erstellen, um die finanziellen und verwaltungstechnischen Aspekte für die Realisierung des neuen Bozner Gerichtszentrums zwischen der Region und der Autonomen Provinz Bozen zu regeln.

Zum Änderungsantrag zu Artikel 4 meldete sich niemand zu Wort, worauf dieser und sodann auch Artikel 4 getrennt zur Abstimmung gestellt wurden: der Änderungsantrag wurde bei 7 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Oberkofler, Pamer, Stanchina und Walcher) und 2 Stimmenthaltungen (Parolari und Zanella), Artikel 4 bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) genehmigt.

Im Rahmen der Beratung von Artikel 5 ersuchte Frau Abg. Parolari um Darlegung der Gründe für die Verlängerung – bis zum 31. Dezember 2026 – der befristeten Personalaufnahmen bei den Gerichtsämtern.

Frau Vizegeneralsekretärin Anderle teilte mit, dass die Regionalverwaltung alle verfügbaren Möglichkeiten – darunter auch die Einstellung von befristetem Personal – ausschöpfen muss, um den Personalstand der Gerichtsämter in Erwartung der Wettbewerbe, oder falls Rangordnungen fehlen oder bereits ausgeschöpft sind, aufrechtzuerhalten.

Ohne Wortmeldungen wurde Artikel 5 daraufhin zur Abstimmung gestellt und bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) gutgeheißen.

Zum Artikel 6 kündigte Abg. Oberkofler seine Zustimmung zur Anpassung der Gehälter der Regionalbediensteten an die Inflationsentwicklung an. Zugleich betonte er, dass für die Anpassung der Aufwandsentschädigungen anstelle der derzeitigen automatischen Koppelung an die Tarifverträge des nicht im Führungsrang eingestuften Personals der Region eine andere Regelung gefunden werden sollte, die auch für die Bevölkerung nachvollziehbar ist.

Auch Abg. Zanella begrüßte die Bereitstellung der Gelder für die Vertragsverhandlungen für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 und verwies darauf, dass Lohnerhöhungen unerlässlich sind, auch wenn diese den Kaufkraftverlust nicht vollständig ausgleichen werden, da hierfür

die bereitgestellten Mittel unzureichend sind. Abg. Zanella sprach sich gegen die automatische Anpassung der Aufwandsentschädigung aus, da diese gegenüber all jenen nicht zu rechtfertigen ist, die aufgrund der hohen Lebenshaltungskosten in unserem Gebiet verarmt sind. Der Abgeordnete unterstrich, dass er gemeinsam mit weiteren Vertretern der Minderheit einen Änderungsantrag zwecks Streichung dieser automatischen Anpassung eingereicht hat.

Es lagen keine weiteren Wortmeldungen zum Artikel 6 vor, worauf dieser zur Abstimmung gestellt und von den anwesenden Kommissionsmitgliedern (Deeg, Biada, Brunet, Oberkofler, Pamer, Parolari, Stanchina, Walcher und Zanella) einhellig gebilligt wurde.

Daraufhin erläuterte Frau Vizepräsidentin Zanotelli die beiden zum Artikel 7 vorgelegten Änderungsanträge: mit dem ersten Antrag (Prot. Nr. 2303) soll – im Einklang mit der in den beiden Provinzen vorgesehenen Regelung – sichergestellt werden, dass das derzeitige Rechnungsprüferkollegium bis zur Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Finanzjahres 2025 im Amt bleibt. Der zweite Antrag (Prot. Nr. 2304) beinhaltet hingegen einige Abänderungen der Gesetze betreffend die Vergabe von Beiträgen im Zuständigkeitsbereich von Regionalassessor Angelo Gennaccaro.

Zum letztgenannten Änderungsantrag merkte Abg. Oberkofler an, dass es aufschlussreich gewesen wäre, den Zweck dieser zusätzlichen Bestimmung im Rahmen der Beitragsvergabe näher zu erläutern sowie darzulegen, welche konkreten Projekte damit gefördert werden sollen.

Abg. Zanella kündigte seine Stimmenthaltung zum Änderungsantrag an, da dieser der Kommission in letzter Minute ohne jeglichen Begleitbericht über dessen Auswirkungen vorgelegt worden ist.

Sodann wurden die beiden zu Artikel 7 unterbreiteten Änderungsanträge getrennt zur Abstimmung gestellt und jeweils bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) genehmigt.

Mit Bezug auf Artikel 7 warf Frau Abg. Parolari die Frage auf, welchen Vorteil man sich von der Durchführung öffentlicher Auswahlverfahren ausschließlich nach Bewertungsunterlagen verspreche, da hierbei die Gefahr bestehe, Personen einzustellen, von denen man sich nicht einmal im Rahmen eines Gesprächs ein Bild machen konnte.

Frau Vizepräsidentin Zanotelli verwies auf die Schwierigkeit, Personal für die Gerichtsämter in der Provinz Bozen zu finden. Aus diesem Grund schöpfe die Region alle Möglichkeiten aus, um den Personalbedarf decken zu können.

Sodann wurde Artikel 7 zur Abstimmung gestellt und bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Gegenstimmen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) gutgeheißen.

Die Artikel 8 bis 13 wurden ohne Debatte getrennt zur Abstimmung gestellt und mit folgendem Ergebnis gutgeheißen:

Artikel 8 und 9: 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella);

Artikel 10: 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher), 3 Gegenstimmen (Parolari, Stanchina und Zanella) und 1 Stimmenthaltung (Oberkofler);

Artikel 11 und 12: 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher), 2 Gegenstimmen (Parolari und Zanella) und 2 Stimmenthaltungen (Oberkofler und Stanchina);

Artikel 13: 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Stimmenthaltungen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella).

Da im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen keine Wortmeldungen vorlagen, ließ Kommissionsvorsitzende Deeg über den Gesetzentwurf Nr. 22/XVII (mit Ausnahme der Artikel 1 und 3) abstimmen, der von der Kommission bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher), 2 Gegenstimmen (Parolari und Zanella) und 2 Stimmenthaltungen (Oberkofler und Stanchina) genehmigt wurde.

Der Gesetzentwurf wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE N. 22/XVII

La II Commissione legislativa ha esaminato, nella seduta del 30 giugno 2025, il disegno di legge n. 22: „Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027" ad esclusione degli articoli 1 e 3 *(presentato dalla Giunta regionale)*.

Presenziano ai lavori della Commissione la Vicepresidente sostituta del Presidente della Regione, Giulia Zanotelli, con il supporto tecnico della Vicesegretaria generale Claudia Anderle.

La Presidente della Commissione comunica i pareri pervenuti sul disegno di legge da parte del Collegio dei revisori dei conti, del Consiglio dei Comuni della Provincia di Bolzano e del Consiglio delle autonomie locali della Provincia di Trento e, in assenza di obiezioni, le relazioni che accompagnano il disegno di legge vengono date per lette.

La Vicepresidente Zanotelli illustra, sotto il profilo finanziario, le principali voci di variazione, con particolare riferimento all'esercizio 2025.

Durante la seduta vengono presentati tre emendamenti, uno all'articolo 4 (prot. n. 2305) e due all'articolo 7 (prot. n. 2303 e 2304).

Non essendovi interventi in sede di discussione generale, la Presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 22/XVII, che è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella). Nella seduta i Consiglieri Pamer e Zanella sostituiscono rispettivamente i Consiglieri Alfreider e Repetto.

In assenza di interventi, l'articolo 2, posto in votazione, è approvato all'unanimità dei presenti (Deeg, Biada, Brunet, Oberkofler, Pamer, Parolari, Stanchina, Walcher e Zanella).

La Vicepresidente Zanotelli illustra l'emendamento all'articolo 4 che, in attesa della norma di attuazione, prevede la possibilità per l'Amministrazione regionale di predisporre uno schema di convenzione tra la Regione e la Provincia autonoma di Bolzano, volto a regolare gli aspetti amministrativi e finanziari per la realizzazione del Polo giudiziario.

In assenza di interventi l'emendamento all'articolo 4 e l'articolo 4, posti in distinte votazioni, sono rispettivamente approvati con 7 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Oberkofler, Pamer, Stanchina e Walcher) e 2 astensioni (Parolari e Zanella) e con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

In sede di trattazione dell'articolo 5, la Consigliera Parolari chiede le ragioni per cui la possibilità di assumere personale con rapporto di lavoro a tempo determinato presso gli uffici giudiziari viene prorogata al 31 dicembre 2026.

La Vicesegretaria generale Anderle, spiega che l'amministrazione deve ricercare ogni strumento possibile per cercare di mantenere quantomeno la dotazione organica degli uffici giudiziari, nelle more dei concorsi e in caso di esaurimento o mancanza delle graduatorie, strumenti tra i quali si annovera, appunto, la possibilità di assumere personale a tempo determinato.

In assenza di ulteriori interventi, l'articolo 5, posto in votazione, è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

Sull'articolo 6 interviene il Consigliere Oberkofler che annuncia il suo voto favorevole all'adeguamento all'inflazione degli stipendi del personale regionale, sottolineando, al contempo, che si dovrebbe trovare una regolamentazione diversa per l'indennità consiliare, per la quale è prevista che venga adeguata automaticamente al rinnovo contrattuale del personale non dirigenziale della Regione, affinché possa essere compresa e condivisa anche dalla popolazione.

Anche il Consigliere Zanella annuncia il suo voto favorevole per lo stanziamento degli oneri contrattuali per il triennio 2025-2027, ritenendo doveroso aumentare i contratti, che però non andranno comunque a colmare il potere di acquisto perso e precisando che i fondi stanziati siano comunque insufficienti. Non condivide l'adeguamento automatico dell'indennità consiliare, ritenendolo insostenibile di fronte alle persone che si sono impoverite rispetto al costo della vita nel nostro territorio e sottolineando di aver presentato un emendamento, firmato da diversi esponenti della minoranza, che prevede la cancellazione di tale adeguamento.

In assenza di ulteriori interventi, l'articolo 6, posto in votazione, è approvato all'unanimità dei presenti (Deeg, Biada, Brunet, Oberkofler, Pamer, Parolari, Stanchina, Walcher e Zanella).

La Vicepresidente Zanotelli illustra gli emendamenti all'articolo 7: con il primo emendamento (prot. n. 2303) si vuole garantire che il Collegio dei revisori dei conti rimanga in carica fino all'approvazione del rendiconto generale 2025, in linea con quanto già previsto dalla norma delle due Province autonome. Il secondo emendamento (prot. n. 2304) mira a inserire ulteriori previsioni rispetto a parte della contribuzione che è in capo all'Assessore regionale Angelo Gennaccaro sulle tematiche di sua competenza.

Sul secondo emendamento interviene il Consigliere Oberkofler ritenendo che sarebbe stato interessante capire quale sia la finalità di introdurre una norma aggiuntiva nell'erogazione di contributi e che tipo di progetti siano previsti.

Il Consigliere Zanella annuncia il suo voto di astensione, considerato che l'emendamento è stato depositato all'ultimo momento in Commissione, senza una relazione illustrativa di accompagnamento che ne spieghi l'impatto.

In assenza di ulteriori interventi, i due emendamenti all'articolo 7 vengono posti in distinte votazioni e sono rispettivamente approvati con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

Sull'articolo 7 interviene la Consigliera Parolari che chiede quale vantaggio possa generare la possibilità di effettuare selezioni pubbliche per soli titoli, con il rischio di assumere persone con cui non si è nemmeno potuto approfondire un minimo di conoscenza sulla base un colloquio.

La Vicepresidente Zanotelli sottolinea la difficoltà a trovare personale per gli uffici giudiziari siti in provincia di Bolzano, e pertanto la Regione sta utilizzando tutte le possibili soluzioni per rispondere alle esigenze di copertura di personale.

In assenza di ulteriori interventi, l'articolo 7 viene posto in votazione ed è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 contrari (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

In assenza di interventi, gli articoli 8 e 9, posti in distinte votazioni, sono rispettivamente approvati con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

In assenza di interventi, l'articolo 10, posto in votazione, è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher), 3 contrari (Parolari, Stanchina e Zanella) e 1 astensione (Oberkofler).

In assenza di interventi, gli articoli 11 e 12, posti in distinte votazioni, sono rispettivamente approvati con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher), 2 contrari (Parolari e Zanella) e 2 astensioni (Oberkofler e Stanchina).

In assenza di interventi, l'articolo 13, posto in votazione, è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher), e 4 astensioni (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella).

Non essendovi dichiarazioni di voto, la Presidente pone in votazione finale il disegno di legge n. 22/XVII (ad eccezione degli articoli 1 e 3) che è approvato con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher), 2 contrari (Parolari e Zanella) e 2 astensioni (Oberkofler e Stanchina).

Si rimette, pertanto, l'allegato disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

Wir kommen nun zur vereinheitlichten Generaldebatte, insgesamt 60 Minuten. Wortmeldungen bitte. Es gibt keine Wortmeldungen? Somit gibt es auch keine Replik. Somit erkläre ich die Generaldebatte der zwei Gesetzentwürfe für abgeschlossen.

Wir kommen nun zum Gesetzentwurf Nr. 21, betreffend die allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024 sowie zu den Tagesordnungsanträgen. Es liegen zwei Tagesordnungsanträge vor: einmal der Tagesordnungsantrag des Abgeordneten Köllensperger und der andere des Abgeordneten Franz Ploner. Die Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer: 10 Minuten. Ich ersuche nun den Abgeordneten Köllensperger, um die Erläuterung seines Antrages. Bitte.

KÖLLENSPERGER: Danke.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 1
zum Gesetzentwurf Nr. 21/XVII „Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024“

Tragfähigkeit des Steueraufkommens und Auswirkungen der staatlichen Steuerreform auf die Finanzordnung der Region und der autonomen Provinzen Trient und Bozen

Die Finanzordnung der Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinzen Trient und Bozen ist im VI. Abschnitt des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol und durch eigene Durchführungsbestimmungen, darunter das Legislativdekret Nr. 268 vom 16. März 1992, geregelt.

Genannte Ordnung basiert allem voran auf der Abtretung von fixen Anteilen der auf dem Gebiet eingehobenen Steuereinnahmen des Staates an die autonomen Provinzen. Genannte Anteile beliefen sich ursprünglich auf 9/10, sind aber infolge des Mailänder

Abkommens aus dem Jahre 2009 und des von den Provinzen zu leistenden Beitrags zur Sanierung der Staatsfinanzen auf 7/10 gekürzt worden.

Die autonomen Provinzen verfügen unter Wahrung des Grundsatzes der Koordinierung mit dem staatlichen Steuersystem über eine Finanz- und Steuerautonomie.

Der stellvertretende Wirtschafts- und Finanzminister Maurizio Leo hat letzthin mit Bezug auf die mit dem Delegierungsgesetz Nr. 111/2023 eingeleitete Steuerreform die Absicht der Regierung bekräftigt, den mittleren IRPEF-Steuersatz weiter zu senken und gleichzeitig die entsprechende Einkommensspanne zu erweitern, was Auswirkungen auf das gesamte Steueraufkommen haben könnte (Quelle: Presseamt der Provinz Trient – Pressemitteilung 1369 vom 24. Mai 2025).

Derzeit befinden sich mehrere Durchführungsdekrete, die auch die regionalen und örtlichen Steuern betreffen, in Ausarbeitung oder stehen kurz vor der Genehmigung.

Die Reform könnte für die Gebietskörperschaften, einschließlich jener mit Sonderstatut, zu einem erheblichen Rückgang der Einnahmen führen, mit möglicherweise beachtlichen Auswirkungen auf die Finanzierung wesentlicher öffentlicher Dienste wie Sanität, Schule und Sozialvorsorge.

In Beantwortung der Anfrage Nr. 130/XVII hat Frau Vizepräsidentin Zanotelli versichert, „dass die Region in Abstimmung mit den Provinzen die Umsetzung und die Entwicklung der Steuerreform aufmerksam verfolgt. Sie hat außerdem mitgeteilt, dass bereits Arbeitsgruppen mit Vertretern der Körperschaften mit Sonderautonomie und dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen errichtet worden sind, die dazu dienen sollen, die Auswirkungen des Steuergesetzes auf die Einnahmen jeder einzelnen Körperschaft mit Sonderautonomie auch im Hinblick auf die darauffolgenden politischen Erwägungen einzuschätzen. Schließlich hat Frau Vizepräsidentin Zanotelli betont, dass die durch das Staatshaushaltsgesetz 2025 eingeführten Steuermaßnahmen bisher keine besonderen Auswirkungen auf die Einnahmen der Region zu haben scheinen.“

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol
die Regionalregierung,

1. in Abstimmung mit den autonomen Provinzen Trient und Bozen die Ausarbeitung eines technischen Berichts zu initiieren, der dem Regionalrat bis zum 31. Oktober 2025 vorzulegen ist und Folgendes enthalten soll:
   - das geschätzte Ausmaß der Auswirkungen der Steuermaßnahmen, die durch das Haushaltsgesetz des Staates für das Jahr 2025 sowie im Rahmen des Delegierungsgesetzes Nr. 111/2023 mit Durchführungsdekreten eingeführt worden sind, mit einem besonderen Augenmerk auf die Senkung der IRPEF-Einkommenssteuersätze und die Einnahmen der Landeshaushalte aus IRPEF-Beteiligungen und -Zuschlägen;
   - die Daten der Vorjahre zum IRPEF-Steueraufkommen (regionaler Anteil, staatlicher Anteil und Zuschlag), das den autonomen Provinzen zugewiesen wurde, vom frühestmöglichen verfügbaren Jahr bis zum letzten aktualisierten Wert, aufgeschlüsselt nach Körperschaft und Art des Anteils;
2. dem Regionalrat – auch mittels Anhörungen in den Gesetzgebungskommissionen – regelmäßig ein Update über den Stand der Arbeiten der technischen und institutionellen Arbeitsgruppen bereitzustellen, die zwischen den Sonderautonomien und dem

Ministerium für Wirtschaft und Finanzen gemäß Artikel 23 des Gesetzes Nr. 111/2023 eingerichtet wurden, wobei insbesondere hervorzuheben ist:

- die von der Region und den autonomen Provinzen vertretenen Standpunkte;
- die vom Staat gesammelten Informationen in Bezug auf die Auswirkungen der Steuerreform auf die lokalen und regionalen Einnahmen;

3. hinsichtlich der Überwachung der finanziellen Auswirkungen der Steuerreform größtmögliche Transparenz zu gewährleisten, indem man unter anderem die wichtigsten Eckpunktepapiere rund um die Verhandlungen mit dem Staat auf der amtlichen Website der Region veröffentlicht. Auf diese Weise wäre die Materie sowohl für die Öffentlichkeit als auch für die politischen Kräfte leichter nachvollziehbar;
4. in Abstimmung mit den Landtagen und Landesregierungen etwaige politische und institutionelle Initiativen zu prüfen, die dem Regionalrat vorzulegen sind, mit dem Ziel:
   - die Tragfähigkeit des Finanzsystems der Sonderautonomien zu sichern;
   - gegebenenfalls Änderungen oder Anpassungen der bestehenden Finanzabkommen mit dem Staat vorzuschlagen, um eine angemessene Anerkennung der steuerlichen und institutionellen Besonderheiten von Trentino-Südtirol zu gewährleisten.

ORDINE DEL GIORNO N. 1
al disegno di legge n. 21/XVII „Rendiconto generale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024"

Sostenibilità del gettito fiscale e impatto della riforma fiscale nazionale sul regime finanziario regionale e delle Province autonome di Trento e Bolzano

Il regime finanziario della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e delle Province autonome di Trento e Bolzano è regolato dal Titolo VI dello Statuto speciale di autonomia e da specifiche norme di attuazione, tra cui il D.Lgs. 16 marzo 1992, n. 268.

Tale regime si basa principalmente sulla devoluzione alle Province autonome di quote fisse del gettito delle imposte statali riscosse sul territorio, storicamente pari ai 9/10, ma in concreto ridotte a circa 7/10 a seguito dell'Accordo di Milano del 2009 e degli obblighi di contribuzione alla finanza pubblica nazionale.

Le Province autonome godono di autonomia finanziaria e normativa in materia tributaria, pur nel rispetto del principio di coordinamento con il sistema tributario statale.

Nel quadro della riforma fiscale avviata con la legge delega n. 111/2023, il Viceministro dell'Economia e delle Finanze Maurizio Leo ha recentemente dichiarato l'intenzione del Governo di ridurre ulteriormente l'aliquota IRPEF intermedia, ampliando contestualmente lo scaglione di riferimento, con potenziali ricadute sul gettito complessivo dell'imposta *(fonte: Ufficio stampa della Provincia di Trento – comunicato 1369 del 24 maggio 2025)*.

Sono in via di definizione o di approvazione diversi decreti attuativi riguardanti anche i tributi regionali e locali.

La riforma potrebbe comportare una significativa diminuzione delle entrate per gli enti territoriali, compresi quelli a statuto speciale, con effetti potenzialmente rilevanti sul finanziamento dei servizi pubblici essenziali come sanità, scuola e previdenza sociale.

In risposta all'interrogazione 130/XVII la vicepresidente Zanotelli ha assicurato che la Regione, in coordinamento con le Province, sta seguendo attentamente l'attuazione e l'evoluzione della riforma fiscale. Ha altresì affermato che sono già in corso tavoli tecnici tra

rappresentanti delle Autonomie speciali ed il Ministero dell'economia e delle finanze, al fine di procedere ad una stima degli effetti della manovra fiscale sulle entrate delle singole Autonomie, anche per le successive conseguenti valutazioni di carattere politico. Ha infine affermato che le misure in materia fiscale introdotte con la legge di bilancio dello Stato 2025 non sembrano determinare, ad oggi, particolari effetti sulle entrate della Regione.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio regionale impegna la Giunta regionale a

1. a promuovere, in coordinamento con le Province autonome di Trento e di Bolzano, la redazione di una relazione tecnica da presentare al Consiglio regionale entro il 31 ottobre 2025, contenente:
   - la quantificazione presuntiva dell'impatto delle misure fiscali introdotte dalla legge di bilancio dello Stato per il 2025 e dei decreti attuativi della legge delega n. 111/2023, in particolare per quanto riguarda la riduzione delle aliquote IRPEF, sulle entrate dei bilanci provinciali derivanti da compartecipazioni e addizionali IRPEF;
   - i dati storici relativi al gettito IRPEF (compartecipato, erariale e addizionale) destinato alle Province autonome, dal primo anno disponibile fino all'ultimo dato aggiornato, suddivisi per ente e per tipologia di quota;
2. a rendere disponibile al Consiglio regionale, anche tramite audizioni in Commissione, un aggiornamento periodico sullo stato dei lavori dei tavoli tecnici e istituzionali attivati tra le Autonomie speciali e il Ministero dell'economia e delle finanze, di cui all'art. 23 della legge n. 111/2023, evidenziando:
   - le posizioni assunte dalla Regione e dalle Province autonome;
   - gli elementi di valutazione acquisiti dal Governo riguardo agli effetti della riforma fiscale sul gettito locale e regionale;
3. a garantire la massima trasparenza nel monitoraggio degli effetti finanziari della riforma fiscale, anche attraverso la pubblicazione sul sito istituzionale della Regione dei principali documenti di analisi e confronto con lo Stato, al fine di permettere una più ampia comprensione da parte dei cittadini e delle forze politiche;
4. a valutare, in raccordo con i Consigli e le Giunte provinciali, eventuali iniziative politiche e istituzionali da sottoporre al Consiglio regionale volte:
   - a tutelare la sostenibilità del regime finanziario delle Autonomie speciali;
   - a proporre, se necessario, modifiche o aggiornamenti agli accordi finanziari in essere con lo Stato, per garantire un equo riconoscimento delle specificità fiscali e istituzionali del Trentino-Alto Adige/Südtirol.

Es geht darum, wie es sich für die Region – und vor allem für die beiden Länder Südtirol und Trentino – einkommensseitig entwickeln könnte, falls es in Rom zu Änderungen bei den Steuern, vor allem bei der IRPEF, die ja den Großteil unserer Steuereinnahmen als Land ausmacht, kommen sollte. Bekanntermaßen ist unsere Finanzordnung im VI. Abschnitt des Sonderstatuts geregelt, der uns eine sehr begrenzte Steuer- und Finanzautonomie zusichert. Interessant sind die Worte des Finanzministers Maurizio Leo, der nun mit der *legge delega Nr. 111* eine Steuerreform einleiten will, durch die vor allem der mittlere IRPEF-Steuersatz gesenkt und die entsprechende Einkommensspanne erweitert werden soll. Das hätte Auswirkungen auf das gesamte Steueraufkommen der Region und vor allem auf die beiden Länder.

Wo sie dann dieses Geld einsparen wollen, wissen wir nicht. Man kann darauf spekulieren, dass es bei der Sanität passieren könnte, wo ein großer Druck der Regierung zugunsten der Privaten geht, und das wäre natürlich eine mögliche Maßnahme. Das betrifft uns hier weniger. In dieser Tagesordnung interessiert uns vor allem die Einkommensseite. Für die Regionen mit Sonderstatut und für die beiden Länder könnte die Reform zu einem erheblichen Rückgang der Einnahmen führen, mit möglichen Auswirkungen für die Finanzierung wesentlicher öffentlicher Dienste wie Sanität, Schule, Sozialfürsorge und Mobilität, sofern die laufenden Kosten gleichbleiben.

Wir hatten bereits mit der Anfrage Nr. 130 die Vizepräsidentin, Frau Zanotelli, dazu befragt. Sie versicherte, dass die Region – in Abstimmung mit den beiden Ländern – die Umsetzung der Steuerreform mit Aufmerksamkeit verfolge. Davon gehen wir natürlich aus.

Wir wissen auch, dass wir ein Finanzabkommen mit Rom haben, das 2028 endet. Wer auch immer die zukünftigen Landeshauptleute sein werden, steht vor der nicht einfachen Aufgabe, mit Rom ein neues Finanzabkommen auszuhandeln beziehungsweise das hinzunehmen, was mit dem Auslaufen des alten Finanzabkommens auf uns zukommt: gestiegene Staatsschulden und höhere Zinsen als noch vor einigen Jahren. Also sowieso schon höhere Ausgaben, die wahrscheinlich auf das Land zukommen werden. Das Finanzabkommen hat – und das wissen wir – überhaupt keine Absicherungen was die Einnahmenseite betrifft. Unter Salvini gab es bereits Gespräche über den sogenannten *cuneo fiscale*, also darüber, den Angestellten mehr Netto vom Brutto zu garantieren – was durchaus unterstützenswert ist. Auch das hätte jedoch äußerst schwerwiegende Auswirkungen auf die beiden Landeshaushalte.

Die Fragen – und vor allem die Verpflichtungen – an die Regionalregierung sind folgende:

1. In Abstimmung mit den beiden autonomen Provinzen ist ein technischer Bericht auszuarbeiten und dem Regionalrat bis Ende Oktober 2025 vorzulegen, wo man das geschätzte Ausmaß der Auswirkungen der *legge delega Nr. 111* von Minister Leo erklärt und vorlegt und wo die Daten der Vorjahre zum IRPEF-Steueraufkommen – regionaler Anteil, staatlicher Anteil, Zuschlag, usw. – aufgeschlüsselt werden, die den autonomen Provinzen zugewiesen wurden.

2. Dem Regionalrat – eventuell auch durch Anhörungen in den Gesetzgebungskommissionen – regelmäßig ein Update über den Stand der Arbeiten der technischen und institutionellen Arbeitsgruppen bereitzustellen, damit wir wissen, welche Standpunkte die Regionen und die beiden Länder vertreten und welche Informationen vom Staat hinsichtlich der Auswirkung auf die Einnahmen gesammelt wurden.

3. Was die Überwachung der finanziellen Auswirkungen der *legge delega Nr. 111* betrifft, eine Transparenz zu gewährleisten, indem man die wichtigsten Eckpunktepapiere rund um die Verhandlungen veröffentlicht. In Abstimmung mit den Landtagen und Landesregierungen eventuelle politische und institutionelle Initiativen zu prüfen, mit dem Ziel: die Tragfähigkeit des Finanzsystems der Sonderautonomien zu sichern und gegebenenfalls Änderungen oder Anpassungen des bestehenden Finanzabkommens – wie gesagt, 2028 ist es neu zu verhandeln – zu gewährleisten. Danke schön.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Ich ersuche nun um Mittteilung, ob gemäß unserer Geschäftsordnung der Tagesordnungsantrag von der Regionalregierung angenommen wird; in diesem Fall würde die Debatte entfallen. Bitte.

ZANOTELLI: Come già ha accennato il proponente, il Consigliere Köllensperger, avevo già avuto modo di rispondere a un'interrogazione su questo tema. Da parte della Giunta regionale questa proposta di ordine del giorno non può essere accolta e spiegherò brevemente i motivi. In questa fase c'è, ovviamente, una trattativa tra le Province autonome

di Trento e Bolzano, nelle quali ovviamente entra anche la Regione con lo Stato, ma ci sembra prematuro in questa fase, viste le trattative in corso, procedere con un iter così complesso. Per questi motivi, appunto, il parere è negativo.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Debatte: ein Abgeordneter je Fraktion, fünf Minuten. Ich sehe keine Eintragung. Die Replik der Regionalregierung haben wir soeben gehört. Dann folgt die Replik des Einbringers, Abgeordneter Köllensperger.

KÖLLENSPERGER: Es gibt nicht viel zu replizieren. Da wäre keine große Verpflichtung zu irgendwelchen komplexen Vorgängen, sondern einfach dem Regionalrat einen Bericht vorzulegen, was das für Auswirkungen finanzieller Natur hätte, und dabei mit Transparenz vorzugehen. Aber wenn die Transparenz zu komplex ist, dann nehmen wir das zur Kenntnis.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Abstimmung des Tagesordnungsantrages. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 33 Nein-Stimmen und 25 Ja-Stimmen wurde der Antrag abgelehnt.

Wir kommen nun zum Tagesordnungsantrag Nr. 2 zum Gesetzentwurf Nr. 21. Der Einbringer hat 10 Minuten zur Erläuterung. Erstunterzeichner ist der Abgeordnete Franz Ploner. Bitte sehr.

PLONER FRANZ: Danke, Herr Präsident. Es geht ungefähr in die gleiche Richtung.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 2
zum Gesetzentwurf Nr. 21/XVII „Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024“

Qualität, Umsetzungskontrolle und Folgenabschätzung der Gesetze der Region

Die Gesetzesfolgenabschätzung besteht in der Bewertung der Erfüllung der Ziele sowie in der Schätzung der Kosten von Rechtsvorschriften und deren Auswirkungen auf die Tätigkeit der Bürger und Unternehmen sowie auf die Organisation und Funktionsweise der öffentlichen Verwaltung.

Durch diese Analyse lässt sich ermitteln, ob Probleme aufgetreten sind und ob diese ggf. auf Mängel in der Entstehungsphase der Rechtsvorschrift oder auf deren Umsetzung zurückzuführen sind. Ferner dient sie, um zu beurteilen, ob Nachträge oder Korrekturen erforderlich sind.

Das Amt für Gesetzesfolgenabschätzung des Senats der Republik hat in einer Studie von 2018 zur Umsetzung von Artikel 14 des Gesetzes Nr. 246/2005 hervorgehoben, dass eine systematisch durchgeführte Folgenabschätzung ein äußerst wirksames Instrument für politische Entscheidungsträger darstellt. Sie hilft bei der Auswahl zwischen verschiedenen Optionen, der Steuerung von Prozessen, der Motivierung der Zielgruppen, der Rechenschaftslegung gegenüber Interessenten und der erfahrungsbasierten Verbesserung der Ergebnisse.

Die gleiche Studie stellte jedoch fest, dass der Einsatz von Methoden zur Folgenabschätzung, zur Messung administrativer Kosten und zur Konsultation in Italien häufig als bloße bürokratische Pflicht wahrgenommen wird. Es fehlt ein integriertes System zwischen den verschiedenen Verwaltungsebenen, weshalb der Bewertungsprozess insbesondere in der Ex-post-Phase unvollständig bleibt.

In den letzten Jahren haben viele italienische Regionen Ämter zur nachträglichen Gesetzesfolgenabschätzung eingerichtet, mit dem Ziel, den aktuellen Umsetzungsstand

von Gesetzen zu ermitteln, Rechenschaft über ihre Wirksamkeit abzulegen und nützliche Hinweise für die Planung sowie für etwaige gesetzliche Änderungen zu gewinnen.

Die Region Trentino-Südtirol zählt nicht zu den Regionen, die über strukturierte Instrumente zur Gesetzesfolgenabschätzung verfügen, wie auch der Rechnungshof im Rahmen des Billigungsverfahrens zur Rechnungslegung 2023 feststellte.

In den ersten beiden Jahren der XVII. Legislaturperiode wurden mehrfach Anfragen eingereicht, um Auskunft zum Umsetzungsstand von Regionalgesetzen zu erhalten. In Ermangelung eines zusammenhängenden Rechtsrahmens war es jedoch schwierig, systematische und aussagekräftige Rückmeldungen zu erhalten.

Die zuständigen Ämter der Region verfügen derzeit nicht über geeignete Instrumente oder Ressourcen für eine wirksame Gesetzesfolgenabschätzung.

Beispielsweise sieht der Kodex der örtlichen Körperschaften kein System der Gesetzesfolgenabschätzung vor, obwohl er in die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis der Region fällt und das umfangreichste regionale Sachgebiet darstellt.

Dieser Mangel trägt zur Verabschiedung von Gesetzen bei – oft auf Initiative der Regionalregierung oder von Mitgliedern der regionalen Mehrheit –, die eher spezifische Interessen bestimmter Gruppen verfolgen als die der Allgemeinheit. Dies führt zu Anfechtungen durch die staatliche Regierung und häufig zu Verfassungswidrigkeitsurteilen des Verfassungsgerichts.

Dies war beispielsweise der Fall bei den Bestimmungen, die auf eine stärkere politische Kontrolle und Einflussnahme auf Gemeindesekretäre abzielen, beim Vorschlag, die Interessenskonflikte jener Bürgermeistern zu legitimieren, die freiberuflich in direkt von den Gemeinden geregelten Bereichen tätig sind, und – kürzlich – bei einer Bestimmung des Nachtragshaushalts, die den Gemeinderat von der Bewertung der Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit von öffentlichen Arbeiten ausschließt. Diese Maßnahme sieht keinerlei Form der vorherigen Bewertung oder nachträglichen Kontrolle vor, was schwerwiegende Folgen für das demokratische Gleichgewicht in den Gebietskörperschaften nach sich zieht.

Der Bericht des Rechnungshofs zum Billigungsverfahren der Rechnungslegung 2024 (Beschluss Nr. 2/2025 der Vereinigten Sektionen für die Region Trentino-Südtirol) hat diese Kritikpunkte erneut aufgegriffen. Im Abschnitt *„Gesetzesfolgenabschätzung – Kontrolle der Qualität und Bewertung der Auswirkungen der Gesetzgebung“* wird ausdrücklich Folgendes festgestellt: „*Im Rahmen des Billigungsverfahrens wurde die Region gefragt, ob sie inzwischen Vorschriften eingeführt hat, die Mechanismen zur Berichterstattung gegenüber dem Regionalrat über den Umsetzungsstand der Gesetze und die tatsächlich erzielten Ergebnisse im Vergleich zu den angestrebten Zielen vorsehen. Die Region hat diese Frage negativ beantwortet.*“

Mitunter scheinen die Spitzenvertreter des regionalen politischen Systems die Autonomie so auszulegen, dass sie zu einer Art impliziter Doktrin entartet, wonach das Sonderstatut das Recht auf systematische Nichtbeachtung der Regeln der guten Verwaltungsführung und des Rechtsstaats rechtfertige. Es entsteht mittlerweile der Eindruck, es werde aus einer unausgesprochenen, aber weithin praktizierten und von den Kontrollorganen geduldeten Überzeugung heraus gehandelt, der zufolge die regionale politische Führungsriege über eine gewisse angeborene Tugendhaftigkeit verfüge, die opake Entscheidungsprozesse, Abweichungen von den ordentlichen demokratischen Verfahren und das Umgehen jeglicher systematischer Kontroll- und Bewertungssysteme legitimiere. So wird die Autonomie manchmal nicht als Mittel genutzt, um verantwortungsbewusst Neues einzuführen, sondern als rhetorischer Schild, um positionsbedingte Vorteile zu festigen und eigennützige

Entscheidungen zu treffen. Dies steht offensichtlich in Kontrast zu den Grundsätzen der Verfassung und zur Logik guter Verwaltungsführung.

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol die Regionalregierung

1. Einen Vorschlag zur Einführung von Berichterstattungsmechanismen auszuarbeiten, um den Regionalrat über den Stand der Umsetzung von Gesetzen und Verordnungen sowie über die Fortschritte bei der Verfolgung der strategischen Ziele der Legislaturperiode zu informieren und eine objektive Bewertung zu erleichtern;
2. den Regionalratskommissionen den oben genannten Vorschlag vorzulegen, bevor der Haushaltsvoranschlag 2026-2028 eingebracht wird.

ORDINE DEL GIORNO N. 2
al disegno di legge n. 21/XVII „Rendiconto generale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024"

Qualità della legislazione, controllo sull'attuazione delle leggi e valutazione degli effetti delle politiche regionali

La Verifica di Impatto della Regolazione (VIR) consiste nella valutazione del raggiungimento delle finalità e nella stima dei costi e degli effetti prodotti da atti normativi sulle attività dei cittadini e delle imprese e sull'organizzazione e sul funzionamento delle pubbliche amministrazioni.

Tale analisi consente di individuare eventuali criticità insorte e la loro riconducibilità a lacune nella fase genetica dell'atto normativo ovvero in quella della implementazione dello stesso e, in ultimo, la valutazione dell'opportunità di adottare misure integrative o correttive.

L'Ufficio Valutazione Impatto del Senato della Repubblica, in uno studio del 2018 sull'attuazione dell'art. 14 della L. 246/2005, ha sottolineato che il ciclo della valutazione, se ben attuato, rappresenta uno strumento formidabile per il decisore politico, utile per scegliere tra opzioni alternative, gestire processi, motivare i destinatari, rendere conto agli interessati e migliorare i risultati sulla base dell'esperienza.

Lo stesso studio evidenziava tuttavia che in Italia l'utilizzo delle tecniche di valutazione (AIR e VIR), di misurazione degli oneri amministrativi (MOA) e di consultazione è spesso vissuto come mero adempimento burocratico, mancando un sistema integrato tra i livelli di governo e risultando incompiuto il ciclo della valutazione, specie nella fase ex post.

Negli ultimi anni, molte Regioni italiane hanno istituito strutture per la valutazione ex post delle leggi, al fine di aggiornare lo stato di attuazione, rendere conto della loro efficacia e trarre indicazioni utili per la programmazione e per eventuali correttivi normativi.

La Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol non risulta tra le Regioni dotate di strumenti strutturati per la valutazione dell'attuazione delle leggi, come rilevato anche dalla Corte dei Conti nel giudizio di parificazione del rendiconto per l'esercizio finanziario 2023.

In questi primi due anni della XVII legislatura sono state avanzate più volte richieste di informazioni sullo stato di attuazione delle leggi regionali, ma in assenza di un quadro normativo e regolamentare organico è risultato difficile ottenere riscontri sistematici e significativi.

Gli ambiti amministrativi regionali competenti non sono attualmente dotati di strumenti o presìdi adeguati per monitorare e valutare efficacemente l'attuazione delle norme approvate.

A titolo esemplificativo, il Codice degli Enti Locali, pur rientrando nella competenza legislativa primaria della Regione e rappresentando l'ambito della disciplina regionale più corposo, non prevede un sistema di valutazione dell'impatto della regolazione.

Tale carenza contribuisce all'approvazione di interventi normativi, molto spesso di iniziativa della Giunta o di esponenti della maggioranza regionale, che perseguono interessi di categorie di soggetti specifici più che finalità generali, con conseguenti impugnative da parte del Governo e frequenti dichiarazioni di illegittimità da parte della Corte Costituzionale.

Si possono ricordare, in tal senso, le norme miranti ad aumentare il controllo e l'influenza politica sui segretari comunali, la proposta di legittimare il conflitto d'interessi dei sindaci che esercitano attività professionali in settori direttamente regolati dai Comuni stessi, e – recentemente – una disposizione inserita nel disegno di legge di assestamento di bilancio che esclude il Consiglio comunale dall'esame dei progetti di fattibilità tecnico-finanziaria delle grandi opere, senza prevedere alcuna forma di valutazione ex ante o monitoraggio ex post di tale misura, con gravi ricadute sull'equilibrio democratico nelle amministrazioni locali.

Il giudizio di parificazione della Corte dei Conti relativo al rendiconto regionale 2024, con la decisione n. 2/2025 delle Sezioni Riunite per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, ha nuovamente sollevato i medesimi rilievi, affermando esplicitamente, al paragrafo *„Verifica dello stato di attuazione delle leggi – controllo di qualità della legislazione e controllo sull'impatto della regolamentazione"*, che *„In istruttoria è stato chiesto se l'ordinamento regionale si sia dotato di disposizioni che prevedono strumenti di informazione, all'organo legislativo, circa lo stato di attuazione delle leggi e dei risultati ottenuti rispetto ai risultati previsti. L'Amministrazione ha corrisposto negativamente."*.

In certi frangenti, l'interpretazione dell'autonomia da parte dei vertici del sistema politico regionale sembra degenerare in una sorta di dottrina implicita secondo cui la specialità statutaria coinciderebbe con un diritto alla disapplicazione sistematica delle regole del buon governo e dello Stato di diritto. Si ha talvolta l'impressione che si agisca sulla base della convinzione non dichiarata, ma largamente praticata e tollerata dagli organismi di controllo, che la classe politica regionale possieda una forma di superiore virtù genetica o morale che legittimerebbe il ricorso a percorsi decisionali opachi, la deroga alle ordinarie procedure democratiche e l'elusione di qualsiasi sistema organico di controllo e valutazione. Così, la specialità viene talvolta brandita non come strumento per innovare responsabilmente, ma come scudo retorico per consolidare rendite di posizione e pratiche autoreferenziali, in evidente contrasto con i principi costituzionali e con la stessa logica della buona amministrazione.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio regionale impegna la Giunta regionale a

1. elaborare una proposta finalizzata ad introdurre strumenti di informazione per riferire al Consiglio regionale lo stato di attuazione delle leggi e dei regolamenti, in relazione agli avanzamenti con cui vengono perseguiti gli obiettivi strategici della legislatura, al fine di facilitarne la valutazione oggettiva;
2. illustrare alle commissioni consiliari la proposta di cui al punto precedente prima della presentazione del disegno di legge di previsione di bilancio per il triennio 2026-2028.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Laut unserer Geschäftsordnung entfällt die Debatte, sofern die Regionalregierung den Tagesordnungsantrag annimmt. Daher richtet sich die Frage nun an die Regionalregierung. Bitte sehr.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Nein, wir nehmen den Tagesordnungsantrag nicht an. Auch hier nur mit einem Satz, denn danach folgt ja die Debatte: Letzte Woche wurde im Senat auf Initiative der Autonomen Provinz Bozen eine Software zur Folgekostenabschätzung vorgestellt, mit dem Hinweis, dass wir deren Einführung zunächst probeweise planen – zunächst in Bozen. Deshalb macht es derzeit keinen Sinn, in der Region hier vorzupreschen; wir wollen zunächst diesen Schritt setzen. Dies stieß im Senat auf große Zustimmung und großes Interesse. Das ist eine Initiative von SIAC in Zusammenarbeit mit den nationalen Behörden, aber auch mit der Bundesdruckerei Berlin – die Experten auf diesem Gebiet sind. Es mag interessant erscheinen, dass Deutschland in diesem Bereich führend ist, aber das stimmt tatsächlich: Sie haben bereits andere europäische Länder unterstützt. Bundesdruckerei Berlin, SIAC, usw. – eine Folgekostenabschätzung, unterstützt durch KI und von Gesetzen. Wir arbeiten daran, und deshalb die Ablehnung.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Debatte. Gibt es Wortmeldungen zu diesem Tagesordnungsantrag? Abgeordneter Zanella. Consigliere, prego.

ZANELLA: Grazie, Presidente. Io intervengo, perché avrei voluto intervenire anche prima, poi però è stata chiusa la discussione in fretta e furia, ma siamo abituati un po' alla conduzione dell'Aula così, oggi non c'è il Presidente Paccher. Al di là di questo, noi sosterremo, invece, questa proposta che ci sembra comunque di buon senso, perché l'importanza di valutare lo stato di attuazione delle leggi e dei regolamenti è evidente, tanto che si va nella direzione di pensare a farla in altro modo, quindi si poteva proporre un emendamento invece di bocciare dicendo „Anche la Regione, fatta la valutazione in provincia di Bolzano, andrà in questa direzione", ma ovviamente non è che si propone un emendamento su questo, ma si passa a bocciare.

Torno, però, visto che prendo la parola e visto che prima si è votato in fretta e furia, sulla proposta di ordine del giorno precedente che aveva un suo senso, nel senso che stanno cambiando le regole della fiscalità di questo Stato e sappiamo come il titolo VI dello Statuto dell'autonomia preveda che le finanze delle nostre due Province e della Regione siano derivate da quanto decide lo Stato, non abbiamo capacità – a parte per pochi tributi locali – impositiva, la capacità impositiva è in capo allo Stato e quindi noi dipendiamo dalle scelte dello Stato, rispetto alle percentuali, ai nove decimi dell'IRPEF sulle Province, alle percentuali sull'IVA, alle percentuali sulla miserabile tassa di successione, etc. Quindi ha un senso ragionare sull'impatto che queste misure hanno, però volevo ragionare sull'impatto che queste misure hanno ad oggi, al di là delle modifiche che sono proposte e che verranno proposte a livello nazionale dal Ministro Giorgetti o da chi per lui, rispetto a una riduzione dell'aliquota sullo scaglione intermedio, perché le decisioni che sono state prese finora sappiamo benissimo che se in un primo momento si è dovuto compensare il minor gettito IRPEF, in questo momento l'ufficio parlamentare di bilancio ci dice che il gettito fiscale è aumentato in maniera vertiginosa. Quindi, le riforme di questa destra che sta governando lo Stato italiano, che non indicizza le aliquote degli scaglioni, che non indicizza le detrazioni, a causa dell'inflazione e degli aumenti stipendiali conseguenti e insufficienti a recuperare il costo della vita, ha prodotto un drenaggio fiscale esorbitante e gli aumenti di soldi che sono arrivati nei bilanci provinciali, quello regionale meno, perché l'IRPEF va in quelli provinciali, i nove decimi dell'IRPEF in quei territori che crescono qualcosa di più dello Stato, quindi ancora di più di quello che avviene a livello statale, sono arrivati, perché lo Stato ha tolto soldi ai lavoratori dipendenti e ai pensionati. Dobbiamo dircela questa cosa, dobbiamo dirci che oggi chi governa a Roma, cioè il governo Meloni, sta sterilizzando gli aumenti stipendiali a causa delle tasse, siccome era il Governo che avrebbe ridotto le tasse, vi ricordo, queste

tasse non sono ridotte e se noi oggi abbiamo maggiore gettito e abbiamo ancora maggiore responsabilità a decidere di come investire queste risorse e a livello mi limito a quello provinciale, poi parleremo nel bilancio regionale di quello regionale, però a livello provinciale da noi tutte queste risorse che dovrebbero ricadere sulla vita dei lavoratori che le hanno prodotte, i quali sono stati derubati di fatto di queste risorse, in realtà non ricadono su di loro, ma vanno sempre in investimenti assurdi, poi in Provincia di Trento vengono accumulati 4 miliardi e mezzo in Banca d'Italia. Quindi, diciamocelo che ha senso valutare questa cosa, ma ha senso anche dire ai cittadini che ad oggi le riforme fiscali in atto li hanno solo depredati dei loro stipendi, degli aumenti stipendiali che erano arrivati che, di fatto alla fine i cittadini, a conti fatti non hanno visto. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Consigliere Zanella, ich habe vorhin zwei Mal gefragt, ob es Wortmeldungen gibt, und Sie haben sich nicht eingetragen, somit bin ich weitergegangen. Die Stellungnahme der Regionalregierung haben wir vorhin gehört, somit kommen wir zur Replik des Einbringers. Bitte.

PLONER FRANZ: Ich werde mich ganz kurz halten. Nichtsdestotrotz glaube ich, dass man diesen Tagesordnungsantrag annehmen könnte. Denn auch wenn es jetzt in der Provinz Bozen eingeführt wird, wäre es sehr wohl möglich, dies auch auf die Region zu übertragen. Das ist damit ja nur eine Verpflichtung, zu sagen: Ja, wir werden beginnen. Wäre dies der Auftrag an die Regionalregierung zu sagen: Ja, wir übernehmen das auch in Zukunft für die Region, da die Methodik unbedingt notwendig ist. Wir müssen wissen, welchen Einfluss Gesetze in der Folge auf unsere Gesellschaft, aber auch auf unser Finanzwesen haben. Deshalb müssen Folgeabschätzungen vorgenommen werden. Nur zu sagen: „Wir führen jetzt in Bozen dieses EDV-System ein", halte ich für zu kurz gedacht – hier geht es darum, dass wir dies auch auf die gesamte Region ausweiten können. Ich kann Herrn Zanella nur zustimmen, dass es sinnvoll wäre, das zu übernehmen, zumal der Staat uns die entsprechende Verpflichtung dafür gibt. Dennoch würde ich mich freuen, wenn dieser Tagesordnungsantrag im Sinne der Gesetzgebung angenommen würde. Danke.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Abstimmung des Tagesordnungsantrages. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 21 Ja, 33 Nein und 4 Enthaltungen wurde der Tagesordnungsantrag abgelehnt.

Wir kommen nun zur Abstimmung zum Übergang der Sachdebatte des Gesetzentwurfes Nr. 21. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 33 Ja, 0 Nein und 23 Enthaltungen wurde der Übergang zur Sachdebatte genehmigt.

Wir kommen nun zu Artikel 1.

Art. 1
Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol
für das Haushaltsjahr 2024

(1) Die diesem Gesetz als ergänzender Bestandteil beiliegende und laut dem gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 (Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen gemäß Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42) erstellte Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024 wird genehmigt.

Art. 1
Rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol
per l'esercizio finanziario 2024

1. E' approvato il rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024, che è allegato e forma parte integrante di questa legge, redatto secondo le disposizioni del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42).

Zu Artikel 1 gibt es keinen Änderungsantrag. Gibt es Wortmeldungen zu Artikel 1? Wenn es keine Wortmeldungen zu Artikel 1 gibt, kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 33 Ja, 4 Nein und 20 Enthaltungen ist der Artikel 1 genehmigt.

Wir kommen zu Artikel 2.

Art. 2
Genehmigung der Allgemeinen Rechnungslegung und der konsolidierten
Rechnungslegung Regionalregierung-Regionalrat für das Haushaltsjahr 2024

(1) Die Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2024 wird mit Bezug auf die Ergebnisse laut Anlage 1 zu diesem Gesetz genehmigt.

(2) Die konsolidierte Rechnungslegung Regionalregierung-Regionalrat für das Haushaltsjahr 2024 wird mit Bezug auf die Ergebnisse laut Anlage 2 zu diesem Gesetz genehmigt.

Art. 2
Approvazione del rendiconto generale e del rendiconto consolidato
Giunta-Consiglio per l'esercizio finanziario 2024

1. Il rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2024 è approvato nelle risultanze dell'allegato n. 1 di questa legge.

2. Il rendiconto consolidato Giunta-Consiglio per l'esercizio finanziario 2024 è approvato nelle risultanze dell'allegato n. 2 di questa legge.

Es gibt keinen Änderungsantrag. Gibt es Wortmeldungen zu Artikel 2? Nein? Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 34 Ja, 4 Nein und 19 Enthaltungen ist der Artikel 2 genehmigt.

Wir kommen nun zu Artikel 3.

Art. 3
Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 3
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Gibt es Wortmeldungen? Keine. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 34 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 20 Enthaltungen ist der Artikel 3 genehmigt.

Wir kommen nun zur Stimmabgabeerklärung: 5 Minuten. Gibt es Wortmeldungen? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung über den Gesetzentwurf Nr. 21 nach Provinzen mit Namensaufruf.

Wir beginnen mit den Abgeordneten der Provinz Trient. Prego, Consigliera.

MAESTRI: *(Segretaria):(fa l'appello nominale)*
(Sekretärin):(ruft die Namen auf)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ich ersuche um Wortmeldung: Ja oder Nein, wie bisher immer oder Enthaltung natürlich.

WALCHER: *(Segretario):(fa l'appello nominale)*
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ich gebe nun das Abstimmungsergebnis bekannt. Provinz Trient: erforderliche Mehrheit 18, abgestimmt haben 31 Abgeordnete, 18 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung. Für die Provinz Bozen: erforderliche Mehrheit 18, abgestimmt haben 29 Abgeordnete, 18 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 6 Enthaltungen. Der Regionalrat genehmigt somit den Gesetzentwurf Nr. 21.

L'elenco riporta il voto espresso dai singoli Consiglieri regionali (articolo 85, comma 1-*quater* secondo il Regolamento interno).

DISEGNO DI LEGGE N. 21/XVII

CONSIGLIERI PROVINCIA TRENTO	SI	NO	AST.
1. **ANGELI** Eleonora	x		
2. de BERTOLINI Andrea		x	
3. **BIADA** Daniele	x		
4. **BISESTI** Mirko	x		
5. **BOSIN** Maria	x		
6. **BRUNET** Antonella	x		
7. **CALZÀ** Michela		x	
8. **CIA** Claudio	x		
9. **COPPOLA** Lucia			x
10. **DALDOSS** Carlo	x		
11. **DEGASPERI** Filippo			
12. **DEMAGRI** Paola		x	
13. **FAILONI** Roberto	x		
14. **FRANZOIA** Mariachiara		x	
15. **FUGATTI** Maurizio	x		
16. **GEROSA** Francesca	x		
17. **GIRARDI** Christian			
18. **GOTTARDI** Mattia	x		
19. **GUGLIELMI** Luca	x		
20. **KASWALDER** Walter	x		
21. **MAESTRI** Lucia		x	
22. **MALFER** Michele		x	
23. **MANICA** Alessio		x	
24. **MASÈ** Vanessa	x		
25. **MAULE** Chiara		x	
26. **PACCHER** Roberto			
27. **PAROLARI** Francesca		x	
28. **SEGNANA** Stefania			
29. **SOINI** Claudio	x		
30. **SPINELLI** Achille	x		
31. **STANCHINA** Roberto		x	
32. **TONINA** Mario	x		
33. **VALDUGA** Francesco		x	
34. **ZANELLA** Paolo		x	
35. **ZANOTELLI** Giulia	x		
ESITO	18	12	1
Votanti N. 31			

CONSIGLIERI PROVINCIA BOLZANO	SI	NO	AST.
1. **ACHAMMER** Philipp			
2. ALFREIDER Daniel	x		
3. **AMHOF** Magdalena	x		
4. **ATZ** Myriam		x	
5. **BIANCHI** Christian	x		
6. **BRUNNER** Peter	x		
7. **COLLI** Andreas	x		
8. **DEEG** Waltraud	x		
9. **FOPPA** Brigitte			
10. **GALATEO** Marco	x		
11. **GENNACCARO** Angelo	x		
12. **HOLZEISEN** Renate			
13. **KNOLL** Sven		x	
14. **KÖLLENSPERGER** Paul			x
15. **KOMPATSCHER** Arno	x		
16. **LEITER** REBER Andreas			
17. **LOCHER** Franz Thomas	x		
18. **MAIR** Ulli	x		
19. **MESSNER** Hubert	x		
20. **NOGGLER** Josef	x		
21. **OBERKOFLER** Zeno			x
22. **PAMER** Rosmarie	x		
23. **PLONER** Alex			x
24. **PLONER** Franz			x
25. **RABENSTEINER** Hannes		x	
26. **REPETTO** Sandro		x	
27. **RIEDER** Maria Elisabeth			x
28. **ROHRER** Madeleine			x
29. **SCARAFONI** Anna	x		
30. **SCHULER** Arnold	x		
31. **STAUDER** Harald	x		
32. **WALCHER** Luis	x		
33. **WIDMANN** Thomas			
34. **WIRTH ANDERLAN** Jürgen			
35. **ZIMMERHOFER** Bernhard		x	
ESITO	18	5	6
Votanti N. 29			

Wir kommen zum Gesetzentwurf… zum Fortgang der Arbeiten, Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Vorrei chiedere un'interruzione di dieci minuti, per una riunione del Collegio dei Capigruppo.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Dann unterbrechen wir die Sitzung bis 11.10 Uhr.

(ore 11.01 Uhr)

(ore 11.15 Uhr)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ich ersuche die Abgeordneten Platz zu nehmen. Wir kommen nun zur Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 22 „Nachtragshaushalt der Autonomen Regionen Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027" eingebracht von der Regionalregierung. Kommen wir zu den Tagesordnungsanträgen zum Gesetzentwurf.

Tagesordnungsantrag Nr. 1, Erstunterzeichner Abgeordneter Köllensperger und weitere. Bitte sehr, um die Erläuterung des Tagesordnungsantrages. Ich ersuche, um etwas Ruhe, da der Antrag erläutert werden müsste, ist es doch zu laut. Bitte, Herr Abgeordneter.

KÖLLENSPERGER: Danke.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 1
zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027"

Transparenz und Wiederbelebung der Inhouse-Lösung für die Vergabe der Brennerautobahnkonzession

Am 30. April 2014 ist die Konzession für die Führung der Brennerautobahn A22 auf dem Abschnitt Brenner-Modena verfallen und das Infrastruktur- und Transportministerium, das die Konzession vergibt, hat die Brennerautobahn AG ersucht, die Verkehrsinfrastruktur entsprechend den in der geltenden Vereinbarung vorgesehenen Modalitäten weiterhin zu betreiben.

Nach Ablauf der Konzession ergab sich die Möglichkeit einer direkten Konzessionsvergabe unter Einhaltung der Vorgaben der Richtlinie 2014/23/EU, insbesondere des Artikels 17, der eine Inhouse-Vergabe lediglich unter bestimmten Voraussetzungen erlaubt, darunter die ausschließlich öffentliche Beteiligung an der Konzessionsgesellschaft.

Am 14. Jänner 2016 ist zwischen dem Infrastruktur- und Transportministerium und den interessierten Gebietskörperschaften ein Einvernehmensprotokoll für die Vergabe der Führung der A22 unterzeichnet worden.

In Anwendung von Artikel 13-*bis* des Gesetzesdekrets Nr. 148 vom 16. Oktober 2017 (umgewandelt in das Gesetz vom 4. Dezember 2017, Nr. 172), wurde die Möglichkeit einer Inhouse-Vergabe der Konzession vorgesehen, und zwar über eine Gesellschaft mir rein öffentlicher Beteiligung, mit der Option, entweder eine neue Gesellschaft (BrennerCorridor AG) zu gründen oder die Brennerautobahn AG in eine Inhouse-Gesellschaft (Inhouse Providing) umzuwandeln.

In Umsetzung dieser Ausrichtung und mit dem Ziel, eine öffentliche Verwaltung der A22 zu

ermöglichen, haben die Regionalregierung sowie die Landesregierungen von Trient und Bozen im Jahr 2018 mit entsprechenden Beschlüssen (Nr. 182, 2117 und 1128) die Gründung der Gesellschaft BrennerCorridor AG genehmigt.

Die Region Trentino-Südtirol hat diese Möglichkeit mit Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 8. August 2018 geregelt, indem Maßnahmen zur Reorganisation der Gesellschaft Brennerautobahn AG ermächtigt worden sind.

Im Jahre 2017 und in den Folgejahren sind die institutionellen Treffen mit dem Verkehrsministerium (MIT), dem Interministeriellen Ausschuss für Wirtschaftsplanung (CIPE), der Regulierungsbehörde für den Verkehr (ART) und der nationalen Antikorruptionsbehörde (ANAC) für die Genehmigung des Vertragsentwurfs, der Governance sowie der statutarischen Ordnung fortgesetzt worden.

Der Staatsrat hat in seinem Gutachten Nr. 1645/2018 die Inhouse-Vergabe für rechtens befunden und klargestellt, dass diese Möglichkeit weder eine Unterkonzession darstellt noch eine Eintragung in das ANAC-Verzeichnis erfordert.

Am 9. Dezember 2020 hat der Regionalrat den Tagesordnungsantrag Nr. 1/XVII genehmigt, mit dem die Regionalregierung verpflichtet worden ist, alles im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten zu unternehmen, damit durch die Inhouse-Gesellschaft BrennerCorridor AG so schnell als möglich, und ohne weiteren Zeitvertust und ohne weiteres Zögern, die dreißigjährige Konzession für den Betrieb der Brennerautobahn erlangt wird, um das Risiko einer Ausschreibung derselben zu vermeiden.

Die regionale Staatsanwaltschaft beim Rechnungshof hat im Schlussschriftsatz an die Vereinigten Sektionen für das Haushaltsjahr 2020 hervorgehoben, dass der notwendige Austritt der privaten Gesellschafter aus der neuen Gesellschaft für die Führung der A22 – insbesondere im Falle einer Umwandlung der derzeitigen Brennerautobahn AG in eine Inhouse-Gesellschaft – die heikle Frage der Bewertung der von diesen Gesellschaftern gehaltenen Anteile aufwirft. Der Staatsanwalt warnte, dass Abfindungswerte, die nicht auf objektiven, vorsichtigen und buchhalterisch belegbaren Kriterien beruhen und unzulässige Vorteile zugunsten der Privaten beinhalten, die beteiligten Akteure einer Haftung wegen Schädigung des Staates aussetzen würden. Der geschätzte Wert der von den privaten Gesellschaftern gehaltenen Aktienanteile (im Ausmaß von 14% des Gesamtbestandes) wurde in einer Bandbreite zwischen 50 und 70 Millionen Euro beziffert.

Obwohl der Vertragsentwurf bereits am 15. Mai 2019 vom Interministeriellen Komitee für Wirtschaftsplanung (CIPE) genehmigt und damit die direkte Vergabe der Konzession an eine Inhouse-Gesellschaft offiziell bestätigt wurde, führte der Schlussschriftsatz der Staatsanwaltschaft beim Rechnungshof faktisch dazu, dass die Regional- und Landesregierungen von der Gründung des neuen, vollständig öffentlichen Betreibers Abstand nahmen.

Das Projekt der Inhouse-Vergabe ist somit ins Stocken geraten, sei es aufgrund des fehlenden Ausschlusses der privaten Gesellschafter aus der Brennerautobahn AG oder wegen der faktisch nicht erfolgten Gründung der Gesellschaft BrennerCorridor AG. Auch die Möglichkeit eines Erwerbs der Infracis-Anteile durch die Cassa del Trentino (siehe Anfrage Nr. 42/XVII vom 7. August 2024) hat die Regierungen in Trient und Bozen nicht dazu veranlasst, den Weg der Inhouse Vergabe erneut in Betracht zu ziehen.

Am 11. Mai 2022 hat die Brennerautobahn AG dem Infrastruktur- und Transportministerium förmlich einen Projektfinanzierungsvorschlag für die Vergabe der Konzession der A22 vorgelegt und hat damit das entsprechende Verwaltungsverfahren eingeleitet.

Am 6. Dezember 2022 hat das Ministerium die Machbarkeit des von der Brennerautobahn AG vorgelegten Projektfinanzierungsvorschlags bestätigt, stellte dabei jedoch klar, dass damit keine automatische Anerkennung des Restwerts der abgelaufenen Konzession einhergeht.

Im April 2024 hat die Ratsfraktion Team K die Anfrage Nr. 9/XVII eingereicht, in der sie um Auskünfte über das Vergabeverfahren der A22-Konzession bat. Der Präsident der Region Arno Kompatscher antwortete mit Zusicherungen, die sich heute – 12 Monate später – als inkonsistent erweisen.

Am 5. März 2025 gab das Infrastruktur- und Transportministerium eine Pressemitteilung heraus, der zufolge der Konzessionär, d.h. die Brennerautobahn AG, Verzögerungen bei der Übermittlung der für den Abschluss des Verfahrens erforderlichen Unterlagen verantworte.

In derselben Pressemitteilung wurde darauf hingewiesen, dass in der Zwischenzeit im Rahmen der vom PNRR vorgesehenen institutionellen Reformen neue restriktivere Vorschriften für die Projektfinanzierung in Kraft getreten sind.

Der Präsident der Region Arno Kompatscher, der sich zum Zeitpunkt der Aussendung der Pressemitteilung in Rom befand, hat es nicht für angemessen erachtet, ein politisches Statement oder einer Erklärung zum Standpunkt des Infrastruktur- und Transportministeriums abzugeben, wenngleich diese Angelegenheit unmittelbar die strategischen Interessen der autonomen Provinzen und der von der A22 durchquerten Gebiete berührt.

Die Frist für die Vorlage der Angebote im Rahmen des Konzessionsverfahrens ist vom Infrastrukturund Transportministerium wiederholt verschoben worden – zunächst von Februar auf März, dann auf Ende Mai, anschließend auf Juni und nun schließlich auf Ende November 2025 –, da man auf die vom Staatsrat beim Europäischen Gerichtshof angeforderte Stellungnahme zum in der Ausschreibung vorgesehenen Vorzugsrecht wartet.

Am 24. April 2025 hat Stéphane *Séjourné*, der Exekutiv-Vizepräsident der Europäischen Kommission in Beantwortung der Anfrage E-000615/2025 des Europaparlamentariers Gaetano Pudullà daran erinnert, dass im Sinne der Richtlinie 2014/23/EU eine Inhouse-Vergabe der Konzession nur möglich ist, sofern die im Artikel 17 vorgeschriebenen Bedingungen gegeben sind, allem voran die ausschließlich öffentliche Beteiligung an der Konzessionsgesellschaft.

Die Kommission hat zudem hervorgehoben, dass gemäß den EU-Grundsätzen der Nichtdiskriminierung und der gleichen Behandlung ein Vorzugsrecht zugunsten des bisherigen Konzessionärs im Rahmen eines Projekt-Financing-Verfahrens ernste Zweifel hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem EU-Recht aufwirft und dass die Kommission mit den italienischen Behörden in Kontakt steht und den Fall A22 aufmerksam verfolgt.

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol die Regionalregierung,

1. dem Regionalrat innerhalb von 30 Tagen nach Genehmigung des vorliegenden Tagesordnungsantrags Klarstellungen zu den in der Pressemitteilung des Infrastruktur- und Transportministeriums vom 5. März 2025 angeführten Verzögerungen zu liefern, insbesondere in Bezug auf die Unterlagen, die von der Brennerautobahngesellschaft AG im Rahmen des Verfahrens für die Konzessionsvergabe verspätet oder gar nicht übermittelt worden sein sollen;

2. ein oder mehrere unabhängige Gutachten zur Wertermittlung der Aktienanteile der Brennerautobahn AG in Auftrag zu geben. Die Auswahl der Gutachter soll auf Grundlage nachgewiesener Fachkompetenz und Unparteilichkeit erfolgen. Ziel ist es, sowohl die wirtschaftlich-finanzielle Machbarkeit eines möglichen Erwerbs bzw. einer Ablöse der von privaten Gesellschaftern gehaltenen Anteile zu prüfen als auch die im Schlussschriftsatz der Staatsanwaltschaft beim Rechnungshof zum Haushaltsjahr 2020 angeführten Bewertungsschätzungen zu verifizieren;
3. das Infrastruktur- und Transportministerium formell um eine offizielle Stellungnahme ersuchen, in der die politische Haltung der derzeitigen Regierung zur Möglichkeit dargelegt wird, das laufende Ausschreibungsverfahren zur Vergabe der Brennerautobahnkonzession im Rahmen einer Projektfinanzierung zurückzuziehen und stattdessen erneut den Weg einer Inhouse-Vergabe zu beschreiten, und zwar durch:
   a) die Gründung der Gesellschaft „BrennerCorridor AG“ mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung, oder
   b) den Erwerb der von privaten Aktionären an der Brennerautobahn AG gehaltenen Aktienanteile durch die öffentlichen Körperschaften, die das Protokoll vom 14. Januar 2016 unterzeichnet haben, mit dem Ziel, die Gesellschaft in eine Inhouse-providing umzuwandeln.

ORDINE DEL GIORNO N. 1
al disegno di legge n. 22/XVII „Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027”

Trasparenza e rilancio dell’affidamento in house della concessione A22

Il 30 aprile 2014 è scaduta la concessione per la costruzione e l’esercizio dell’autostrada A22 Brennero-Modena, e l’autorità concedente - il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti - ha chiesto alla società Autostrada del Brennero S.p.A. di proseguire nella gestione secondo le modalità previste dalla convenzione vigente;

in seguito alla scadenza della concessione è emersa la possibilità di un affidamento diretto della stessa nel rispetto delle condizioni previste dalla Direttiva 2014/23/UE, in particolare dall’articolo 17, che consente l’affidamento in house solo in presenza di requisiti stringenti, tra cui la totale partecipazione pubblica nella società concessionaria;

il 14 gennaio 2016 è stato sottoscritto un Protocollo d’intesa fra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e gli enti territoriali interessati, per l’affidamento della gestione dell’A22;

in applicazione dell’articolo 13-*bis* del D.L 16 ottobre 2017, n. 148 (convertito dalla L. 4 dicembre 2017, n. 172), è stata prevista la possibilità di affidamento in house della concessione, tramite una società a totale capitale pubblico, con l’opzione di costituire una nuova società (BrennerCorridor S.p.A.) o di trasformare Autobrennero S.p.A. in società in house providing;

in attuazione di tale indirizzo, nel 2018, con apposite delibere, la Giunta regionale (n. 182) e le Giunte provinciali di Trento (n. 2117) e Bolzano (n. 1128) hanno autorizzato con apposite delibere la costituzione della società BrennerCorridor S.p.A., la cui finalità è la gestione pubblica dell’infrastruttura A22;

la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol ha disciplinato questa possibilità con l’articolo 4 della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6. autorizzando le operazioni di riorganizzazione societaria necessarie;

nel corso del 2017 e degli anni successivi, sono proseguiti i confronti istituzionali con il MIT, il CIPE, l'ART e l'ANAC per l'approvazione dello schema di convenzione, della governance e degli assetti statutari;

il Consiglio di Stato, con parere n. 1645/2018, ha confermato la legittimità dell'affidamento in house e ha chiarito che tale facoltà non configura una subconcessione ne implica obblighi di iscrizione nell'elenco ANAC;

il 9 dicembre 2020, il Consiglio regionale approvava l'ordine del giorno 1/XVII per impegnare la Giunta regionale a fare tutto il possibile nell'ambito delle sue competenze e possibilità affinché, attraverso la società in-house BrennerCorridor spa, si ottenga il più rapidamente possibile la concessione trentennale per la gestione dell'Autostrada del Brennero, senza ulteriori ritardi o esitazioni, al fine di scongiurare il rischio dell'espletamento di una gara. L'ordine del giorno restava inattuato;

nella memoria conclusionale del Procuratore regionale della Corte dei Conti alle Sezioni Riunite per l'anno finanziario 2020, è stato evidenziato che la necessaria uscita dei soci privati dal nuovo soggetto gestore, in particolare in caso di trasformazione dell'attuale Autostrada del Brennero S.p.A. in società in house, pone il delicato tema della valorizzazione delle quote detenute da tali soggetti. Il Procuratore ha ammonito che valori di liquidazione non fondati su criteri aggettivi, prudenziali e contabilmente motivati, e che comportino riconoscimenti indebiti a favore dei privati, esporrebbero i soggetti coinvolti a responsabilità erariale. Secondo tale valutazione, il valore delle quote azionarie detenute dai privati (pari al 14% del totale) si collocherebbe in una forbice tra i 50 e i 70 milioni di euro;

nonostante l'approvazione, in data 15 maggio 2019, dello schema di accordo da parte del Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE), nel quale si formalizzava la scelta dell'affidamento diretto della concessione a una società in house, la memoria della Procura delta Corte dei Conti ha di fatto offerto una giustificazione alle Giunte regionale e provinciali per non procedere con la costituzione del nuovo soggetto gestore interamente pubblico;

il progetto di affidamento in house si è dunque arenato, a causa della mancata estromissione dei soci privati da Autobrennero S.p.A. o della mancata costituzione effettiva della società Brenner Corridor S.p.A.. Nemmeno la possibilità di acquisire le quote di Infracis da parte di Cassa del Trentino (vedasi interrogazione 42/XVII del 7 agosto 2024) ha portato gli esecutivi di Trento e di Balzano a riconsiderare la strada dell'affidamento in house;

l'11 maggio 2022 Autobrennero S.p.A. ha presentato formalmente al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti una proposta di finanza di progetto per l'affidamento in concessione dell'A22, attivando la relativa procedura amministrativa;

il 6 dicembre 2022 il MIT ha dichiarato la fattibilità della proposta di project financing, pur precisando che ciò non costituiva un automatico riconoscimento del valore residuo della concessione scaduta;

nell'aprile 2024 il gruppo consiliare Team K ha presentato l'interrogazione n. 9/XVII per chiedere chiarimenti sulla procedura di affidamento, ricevendo dal Presidente della Regione Arno Kompatscher rassicurazioni che, a distanza di un anno, si sono rivelate inconsistenti;

il 5 marzo 2025 il MIT ha diffuso una nota stampa in cui attribuisce alla società concessionaria Autobrennero Spa la responsabilità di ritardi nella trasmissione della documentazione necessaria per il completamento della procedura;

la stessa nota stampa evidenzia che tali ritardi si sovrappongono all'entrata in vigore di nuove normative, introdotte nell'ambito delle riforme previste dal PNRR, che pongono limiti stringenti all'utilizzo del project financing;

il Presidente della Regione non ha ritenuto opportuno fornire alcuna valutazione politica o chiarimento in merito alla posizione assunta dal MIT con la nota del 5 marzo 2025, nonostante si trovasse in missione a Roma in quei giorni e la vicenda investa direttamente gli interessi strategici delle Province autonome e dei territori attraversati dalla A22;

la scadenza per la presentazione delle offerte per la concessione è stata progressivamente posticipata dal MIT: da febbraio a marzo, poi a fine maggio, successivamente a giugno, e infine a fine novembre 2025, in attesa della pronuncia della Corte di Giustizia dell'UE sul rinvio pregiudiziale del Consiglio di Stato in materia di disciplina della prelazione prevista nel bando di gara;

il 24 aprile 2025, il vicepresidente esecutivo della Commissione europea, Stéphane Séjourné, rispondendo all'interrogazione E-000615/2025 dell'europarlamentare Gaetano Pedullà, ha ricordato che, ai sensi della Direttiva 2014/23/UE, è possibile procedere ad affidamento in house della concessione solo se sono rispettate le condizioni dell'art. 17, in particolare l'assenza di capitale privato nella società concessionaria;

la Commissione ha inoltre evidenziato che, secondo i principi UÈ di non discriminazione e parità di trattamento, un diritto di prelazione a favore del concessionario uscente nell'ambito di una procedura di project financing solleva serie preoccupazioni in merito alla compatibilità con il diritto europeo, e che la Commissione stessa è in contatto con le autorità italiane e segue da vicino il caso A22.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio regionale impegna la Giunta:

1. a fornire al Consiglio regionale, entro 30 giorni dall'approvazione del presente ordine del giorno, chiarimenti ufficiali in merito ai ritardi richiamati nella nota del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 5 marzo 2025, con particolare riferimento alla documentazione che la società Autobrennero S.p.A. avrebbe omesso o trasmesso in ritardo rispetto alla procedura di affidamento della concessione;
2. a incaricare una o più perizie indipendenti, selezionate con criteri di terzietà e comprovata competenza, per procedere alla stima del valore finanziario delle quote azionarie di Autobrennero S.p.A., con l'obiettivo di: valutare la fattibilità economico-finanziaria dell'acquisto o liquidazione delle quote detenute da soggetti privati, e verificare l'attendibilità delle stime formulate dal Procuratore regionale della Corte dei Conti nella memoria conclusionale sull'esercizio finanziario 2020;
3. a richiedere formalmente al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti una dichiarazione ufficiale circa la posizione politica dell'attuale Governo sull'ipotesi di revocare il bando in corso per l'affidamento della concessione A22 mediante finanza di progetto e, in alternativa, riprendere il percorso di affidamento in house, attraverso:
   a) la costituzione della società BrennerCorridor S.p.A. quale soggetto a totale partecipazione pubblica, oppure
   b) l'acquisizione da parte degli enti pubblici sottoscrittori del protocollo del 14 gennaio 2016 delle quote azionarie di Autobrennero S.p.A. attualmente detenute da soggetti privati, finalizzata alla sua trasformazione in società in house providing.

Con questo ordine del giorno torniamo sul tema dell'A22, dell'affidamento a una società in house della concessione. Magari è utile ripercorrere un attimino tutta questa lunga storia di una concessione dell'Autostrada del Brennero che era già stata annunciata come praticamente cosa fatta da non so quanti anni, sicuramente una ventina di volte. Quindi, ricordiamoci che a gennaio del 2016, a concessione già scaduta, era già stato sottoscritto un protocollo d'intesa col Ministero delle Infrastrutture per l'affidamento della gestione, questo in applicazione del decreto legislativo 148, con l'opzione di costituire una società in house.

Certamente aveva delle problematiche anche questa, perché era chiaro che Roma in questa società in house voleva avere il suo ruolo. In realtà, poi la Regione Trentino-Alto Adige ha disciplinato questa possibilità con la legge regionale n. 6/2018, autorizzando le opere di riorganizzazione societaria necessarie. Il Consiglio di Stato ha confermato la legittimità anch'esso dell'affidamento in house, chiarendo che la strada fosse più che altro percorribile. Nonostante ciò, il tutto andava molto a rilento, per cui nel dicembre del 2020 come Team K ho presentato un ordine del giorno qui in Consiglio regionale, che è stato approvato a larga maggioranza, a sostegno proprio dell'ipotesi affidamento in house per rafforzare con un voto politico del Consiglio regionale questo indirizzo.

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

Könnt ihr mal bitte um etwas Ruhe sorgen, dass zumindest die Regionalregierung zuhört. Danke schön.

Dopo l'approvazione anche da parte del Consiglio regionale di un forte indirizzo a favore della società in house Brenner Corridor o quale per essa, ci si è messa di mezzo la Corte dei conti. La Corte dei conti, sezione riunite, nella sua memoria conclusiva per l'anno finanziario 2020, ha evidenziato quello che poteva essere il prezzo massimo delle quote dei privati, da 50-70 milioni di euro, mentre, se non ricordo male, i privati chiedevano 180 milioni di euro; probabilmente nessuna delle due cifre è totalmente realistica, anche se una previsione dei futuri utili porterebbe il valore più vicino a quello che chiedeva la Corte che non i privati, ma sicuramente su questo punto la Giunta regionale non ha insistito con abbastanza forza, hanno praticamente abbandonato la strada dell'in house quando invece in altre occasioni la Corte dei conti ha dato molto meno ascolto e molto meno credito. Poi il CIPE, c'è lo schema di accordo datato 2019 nel quale si formalizzava la scelta dell'affidamento diretto alla società in house, la memoria della Procura della Corte dei conti ha, di fatto, offerto una giustificazione, diciamolo così, alla Giunta regionale per non procedere e non andare avanti, almeno la sensazione che si aveva visto da fuori era chiaramente quella, perché abbandonare così, subito, questa strada senza provare neanche ad insistere con la Corte dei conti era quantomeno una scelta dubbia e quindi probabilmente a qualcuno andava anche più che bene questa palla al piede. Dunque, questo progetto di affidamento in house si è arenato a causa della mancata estromissione dei soci privati, che quindi rendono impossibile proseguire la società in house e nemmeno la possibilità di acquisire le quote di Infracis da parte di Cassa del Trentino, sulla quale pure avevo presentato un'interrogazione, ha portato gli esecutivi di Trento-Bolzano a riconsiderare la strada dell'in house.

Poi arriviamo al '22, Autobrennero S.p.A. presenta al Ministero delle Infrastrutture il progetto della finanza di progetto, il cosiddetto PPP del quale tutt'ora stiamo parlando. Il MIT ha dichiarato che questo fosse fattibile, precisando però che non ci sarebbe stata la buona uscita per il gestore uscente e questo già faceva vedere che qualche dubbio lo stesso Governo a Roma ce l'aveva. Noi abbiamo fatto alcune interrogazioni per chiedere chiarimenti sullo status della procedura di affidamento, ricevendo però solo risposte estremamente evasive, soprattutto abbiamo chiesto note in merito a una nota stampa

diffusa dal MIT che diceva che la società concessionaria Autobrennero S.p.A. ha consegnato la documentazione con gravi ritardi, che quindi sono loro responsabili del mancato completamento della procedura. Su questo abbiamo chiesto lumi, ma anche su questo abbiamo ricevuto una risposta inesistente, praticamente. La scadenza per le presentazioni delle offerte, lo sappiamo, siamo quasi al giorno d'oggi, è stata poi successivamente posticipata da febbraio a marzo, poi a maggio e adesso a giugno, infine a fine novembre '25, tutto questo in attesa che il Consiglio di Stato e soprattutto la Corte di giustizia dell'UE si esprima sulla materia della disciplina e del diritto di prelazione. Diritto di prelazione previsto da legge dello Stato, ma anche qui vediamo che probabilmente il Governo, Roma non ritiene neanche tanto affidabili le proprie leggi se effettivamente c'è tutta questa titubanza e tutto questo rimandare in avanti. Si possono trovare sul sito dell'Europarlamento anche delle interrogazioni e delle risposte della Commissione europea, per esempio quella dell'europarlamentare Pedullà, dove chiaramente la Commissione europea dice che l'affidamento in house è possibile se sono rispettate le condizioni dell'articolo 17, soprattutto l'assenza di capitale privato, ma evidenzia anche che ci sono delle forti preoccupazioni in merito alla compatibilità del diritto di prelazione previsto dalla legge italiana con la compatibilità col diritto europeo, soprattutto in termini di parità di trattamento. Tutto ciò premesso, visto che siamo arrivati in una situazione di stallo e di grossa preoccupazione che la concessione autostradale possa essere persa, noi chiediamo alla Giunta tre semplici cose:

1) a fornire chiarimenti ufficiali rispetto a quello che il MIT attribuisce ad Autobrennero S.p.A. come responsabilità di ritardi nella trasmissione dei documenti;
2) sostanzialmente a prepararsi per riprendere il discorso in house, quindi di incaricare una o più perizie indipendenti a società con esperienza, che determinano il vero valore finanziario delle quote azionarie di Autobrennero S.p.A. detenute dai privati. Questo per avere in mano qualcosa se si dovesse riprendere il discorso dell'in house, anziché poi di nuovo fare finta di non poter fare nulla a fronte di valorizzazioni che fa la Corte dei conti con delle metriche sue, che sono basate sostanzialmente sui libri e sulla contabilità, ma che non tengono conto di tanti altri valori che questa autostrada e questa concessione può avere. Per noi il vero danno erariale è perdere la concessione di A22, non pagare qualche milione in più le quote dei privati, il vero danno per noi, non solo erariale, ma molto più di questo, è perdere uno strumento per fare traffico di corridoio e politiche green. Quindi, prepariamoci e facciamoci fare delle valutazioni e delle perizie giurate sul valore che possono avere queste quote, considerando il gettito di utile che produce abbastanza stabilmente di anno in anno;
3) a chiedere formalmente al MIT una dichiarazione circa la posizione dell'attuale Governo sull'ipotesi di revocare il bando in corso per l'affidamento della concessione A22, mediante finanza di progetto che lo stesso Governo, nel frattempo, ha escluso con la sua legge per le concessioni autostradali, sappiamo che per l'Autobrennero esiste la *lex specialis* per la quale ancora si può procedere in questo senso. Quello che bisognerebbe avere dal Governo è una posizione ufficiale in merito a:
   a) la costituzione della società BrennerCorridor S.p.A. quale società per totale partecipazione pubblica;
   b) tramite l'acquisizione da parte di pubblici delle quote detenute attualmente dai privati.

Quello che è assolutamente da evitare è, chiaramente, di procedere con un bando se dovesse cadere il diritto di prelazione e quindi è utile ed è giusto prepararsi a queste eventualità, per essere pronti a chiedere il ritiro del bando, a ripartire con la in house con una valutazione in mano e soprattutto a tenere informato il Consiglio regionale su quello che sta succedendo.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Die Debatte entfällt, wenn die Regionalregierung den Tagesordnungsantrag annimmt. Deshalb die Frage an die Regionalregierung, ob sie gedenkt, den Antrag anzunehmen. Bitte sehr, Landeshauptmann.

KOMPATSCHER: Wir nehmen den Tagesordnungsantrag nicht an. Die Frage an den Präsidenten: Soll ich die Erläuterung jetzt machen oder abwarten, dass sich die Debatte entfaltet und am Ende antworten? Das ist vielleicht angemessen, also, nein, deshalb bitte zur Debatte und ich werde dann auch eine Begründung dafür geben, warum wir den Tagesordnungsantrag nicht annehmen.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Gibt es Wortmeldungen zu diesem Tagesordnungsantrag? Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Colgo l'occasione per fare qualche domanda anche al Presidente. Abbiamo avuto la l'audizione adesso anche nelle Commissioni legislative della Regione con le società partecipate, tra cui anche Autobrennero, hanno presentato le loro attività e soprattutto anche il loro bilancio e gli utili che hanno fatto quest'anno e quest'anno è un anno dove ci sono stati degli utili da record, quindi, comunque le entrate che entrano nella nostra Regione attraverso A22 sono di una certa importanza. Mi ricordo anche quando c'era tutto il dibattito sulla formazione della Giunta, sulle alleanze, sulla maggioranza, etc., c'era, sì, la riforma di Autonomia, ma c'era anche la concessione di A22 che era uno dei temi molto importanti per cui si è anche cercato una collaborazione e una coalizione più vicina al Governo centrale. Su questo, abbiamo seguito il dibattito in questi mesi, mi sembra che non ci sia la chiarezza che si prospettava all'inizio della Legislatura, perché tra ricorsi, tra altre complicazioni che ci sono state non è per nulla certo che riotterremo questa concessione, che sarebbe importantissima per la Regione per fare gli interventi infrastrutturali così importanti per diminuire il traffico, anche in realtà, su questa tratta.

Quindi, qui anche, magari, volevo chiedere al Presidente Kompatscher quali sono le interlocuzioni al momento col Governo, a che punto sta tutta questa discussione intorno ad A22, intorno alla concessione, perché è un tema estremamente rilevante per la nostra Regione e quindi anche, magari, cosa si vuole fare se si dovesse perdere la concessione e quali sarebbero le conseguenze, perché a questo punto è anche questa un'opzione che può accadere e per la quale bisogna prepararsi anche in ottica dei bilanci futuri. Comunque sosterremo sicuramente anche la proposta del collega Köllensperger, perché ci sembra utile in questa discussione.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Abgeordneter Manica. Consigliere, prego.

MANICA: Grazie, Presidente. Intervengo su questo ordine del giorno che in qualche modo è similare a quello che troverete tra un po' a firma del mio Capogruppo de Bertolini, sul tema di A22, chiede fondamentalmente nel dispositivo la stessa cosa, cioè che si riprenda da dove ci si era fermati, ovvero da quella che era l'ipotesi delineata inizialmente, cioè quella di un percorso in house. Quindi, questo odg avrà il nostro voto favorevole, volevo intervenire solo per aggiungere qualche elemento di preoccupazione in più, perché nella parte premessuale di questo ordine del giorno non si ricorda, anche per economia, anche tutta la stratificazione che c'è dal punto di vista dei ricorsi che in quest'anno si è aggiunta dopo la pubblicazione del bando. Ricorsi che peraltro abbiamo già detto in quest'aula, a noi sembrano anche segnale di qualche errore di politica estera della concessionaria, pensiamo alla posizione che ha preso AISCAT, dalla quale noi siamo usciti.

A fronte di questo quadro giudiziario che non sapremo come si delineerà, a fronte dell'attesa della sentenza della Corte di giustizia europea, a noi sembrerebbe buon senso e

prudenza fermarsi un attimo, perché non mi convince affatto quello che ho visto dire sulla stampa, per me in maniera erronea, dall'amministratore delegato, perché mi aspetterei che certe indicazioni arrivino dalla parte politica in quelle giornate, mentre i due Presidenti dicevano, almeno sulla stampa, che avrebbero chiesto un'interlocuzione a livello nazionale per chiarire la situazione dopo la sospensione, qualche giorno dopo da parte della società si diceva tranquillamente che la società è pronta per affrontare una gara senza il vantaggio della prelazione. A me sinceramente quello scenario spaventa molto, perché il racconto che è un subordine, evidentemente, date le difficoltà che comunque il piano opere che eventualmente farebbe un terzo vincitore è quello che abbiamo deciso noi, non mi convince per nulla, non perché quelle opere siano sbagliate, sappiamo l'impostazione green di sviluppo che c'è dentro quel piano, anche il lungo orizzonte temporale, ma semplicemente perché perdere la concessione non è semplicemente perdere il piano degli investimenti, il controllo del piano degli investimenti, è perdere - come diceva il collega - comunque un elemento fondamentale per la gestione delle politiche di mobilità di questo territorio e quindi questo è il primo elemento.

Secondo, in un orizzonte di 50 anni penso che sappiamo tutti che c'è anche il rischio che quelle opere non vengano fatte tutte, perché in 50 anni possono cambiare condizioni di traffico, banalmente, condizioni strutturali della mobilità e quindi quel terzo che potrebbe vincere quella concessione potrebbe tranquillamente mettersi in dialogo con il concessionario, che è lo Stato, e noi potremmo anche vedere sparire qualcuna di quelle opere su cui tanto abbiamo puntato e alcuni territori tanto hanno investito.

Questa situazione di grandissima incertezza a me fa propendere per la strada di fermarsi un attimo, rinstaurare un dialogo col Governo e riprendere seriamente in mano l'ipotesi dell'in house, perché per noi il rischio di trovarsi con un soggetto gestore che non è più espressione di questi territori, pur vincolato a questo piano di investimenti, per questi territori sarebbe una sconfitta.

Sono anche convinto di quello che ha detto il collega, che il nodo dei privati è risolvibile; dal punto di vista normativo sicuramente, l'abbiamo costruito noi quel quadro normativo, si ricorda la norma De Micheli per arrivare a quella soluzione, e il valore ad un certo punto lo si trova e non è di certo qualche milione in più liquidato ai privati il tema, a fronte di tutto ciò che perderemo. Quindi, il mio invito è alla Giunta di fermarsi, regionale, e poi lo faremo anche in altre sedi, ma di fermarsi un attimo, perché dall'annuncio di dicembre dell'anno scorso che sembrava tutto fatto, in questi 8 mesi il quadro si è oggettivamente complicato oltre ogni ragionevole dubbio e mi sembra che stiamo affrontando questo percorso quasi più con lo spirito dei giocatori di poker, mi si permetta, vediamo come va, giochiamo un rischio altissimo e forse ci va bene. Non mi pare una strada da percorrere.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Abgeordnete Rohrer, leider dürfen Sie sich nicht zu Wort melden, da bereits Oberkofler gesprochen hat. Einer pro Fraktion. Es gibt keine weiteren Wortmeldungen mehr, somit ersuche ich den Landeshauptmann. Bitte.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Ich werde bewusst etwas langsamer sprechen, als es sonst bei mir üblich ist, um den Übersetzer/-innen die Arbeit etwas zu erleichtern. Mir ist es wichtig, für etwas Klarheit zu sorgen. Ich werde mit Sicherheit nicht prinzipiell gegen eine Inhouse-Lösung sprechen und zwar aus einem einfachen Grund: Ich war damals jener, der maßgeblich diese Lösung versucht hat, und ich war einer der Mitunterzeichner der Vereinbarung mit dem damaligen Verkehrsminister Graziano Delrio. Das war eine Möglichkeit, das zu lösen.

Kollege Köllensperger hat ja bereits beschrieben, aus welchen Gründen es damals schwierig geworden ist. Übrigens gab es auch damals im Regionalrat Kritik, viele hielten die Inhouse-Lösung für die falsche. Zudem gab es jede Menge angedrohte Rekurse gegen die

Inhouse-Lösung von potentiellen Mitkonkurrenten, von Privaten und Anteilseignern, die gerne einen Wettbewerb gehabt hätten. Also jetzt darzustellen, dies sei eine schwierige Situation und die Inhouse-Lösung wäre die einfachere gewesen, da bin ich der Erste, der damals für die Inhouse-Lösung gearbeitet hat, der sagt: Nein, so war es halt nicht, erinnern wir uns – auch damals nicht.

Dann dürfen wir eines nicht vergessen: Nicht wir hier im Regionalrat oder die Regionalregierung entscheidet darüber, wie die Autobahnkonzession vergeben wird, sondern Konzessionsgeber ist der Staat Italien. Damals gab es in Rom einen Regierungswechsel; es gab zuletzt noch den Versuch der damaligen Ministerin De Micheli – auch dort wurden übrigens sofort Rekurse gegen diese „Norm De Micheli“ angekündigt und es wurde für verfassungswidrig erklärt. Danach gab es einen weiteren Regierungswechsel, bei dem eine Regierung, die Konzessionsgeber ist, einen Weg aufgezeigt hat: In unserem Staatsrecht gibt es das BBB-Verfahren mit Vorzugsrecht die *finanza di progetto con diritto di prelazione*. Der Konzessionsgeber, derjenige, der entscheidet, ist nun einmal der Staat – das ist so, und das müssen wir zur Kenntnis nehmen. Er sagt: Das ist der Weg. Es war doch klar und logisch, dass wir dann nicht sagen: „Wir wollen aber etwas anderes“, und uns mit jenem anlegen, der die Konzession vergibt, wenn er uns den Weg aufzeigt und zudem sagt: mit Vorzugsrecht. Das sieht das Staatsgesetz vor, und selbstverständlich hat man dann die Vorteile einer solchen Lösung gesehen, nämlich, dass wir die Inhalte definieren konnten. Bei der Inhouse-Lösung war längst nicht klar, welche Investitionen getätigt würden, in welchem Zeitraum und welche Schwerpunkte in der Verkehrspolitik gesetzt werden sollten. Mit diesem BBB-Vorschlag konnten wir das definieren und ich glaube, es wurde auch anerkannt, dass die Inhalte sehr stimmig sind – das ist Verkehrspolitik.

Und ja, ich wiederhole es noch einmal, es mag provokant klingen: Selbst wenn jemand anderes gewinnen würde, haben wir es dennoch geschafft, dass nicht das passiert, was der Staat vor zehn Jahren geplant hatte, nämlich die Autobahnführung an den Meistbietenden zu vergeben. Derjenige, der dem Staat am meisten bezahlt hätte, hätte die Autobahn geführt. Nein, jetzt ist sichergestellt, dass auf jeden Fall für das betroffene Gebiet gearbeitet werden muss und dass alles, was an Werten hereinkommt, dort investiert wird – im Interesse der Bürgerinnen und Bürger.

Was machen wir jetzt? Zunächst: Es sind nicht wir, die hier das Tempo diktieren, denn der Konzessionsgeber ist der Staat. Wir tun genau das, was im Prinzip logisch ist: Wir werden uns mit dem Vizepremier Matteo Salvini treffen und ihn fragen, was die Regierung nun plant und welche nächsten Schritte vorgesehen sind. Das ist die logische Konsequenz aus den letzten Entscheidungen des Konzessionsgebers. Wir treffen den Vizepremier und wir – Kollege Fugatti und ich – werden dort gemeinsam nachfragen, wie die Regierung nun weiter vorzugehen gedenkt. Anschließend werden wir gemeinsam mit den anderen Anteilseignern unsere Strategie festlegen und entscheiden, wie wir weiterverfahren. Es würde kaum Sinn machen, jetzt bereits Vorentscheidungen für die eine oder andere Variante zu treffen.

Aus meiner Sicht sollte die Regierung nach wie vor versuchen, ihr eigenes Staatsgesetz zu verteidigen und dieses auch umzusetzen. Das ist meine persönliche Auffassung. Sollte es anders sein, werden wir das vom Vizepremier erfahren und dann entsprechende Entscheidungen treffen. Jetzt eine Festlegung zu treffen, wäre der ungünstigste Zeitpunkt überhaupt – auch strategisch wäre das ein politischer Fehler.

Deshalb werden wir uns – ich schließe, Herr Präsident – natürlich daran orientieren, was das Beste für unsere Länder, für die Bürgerinnen und Bürger, für die Anrainerinnen und Anrainer, für alle Betroffenen dieser Verkehrsinfrastruktur ist, um am Ende das zu erreichen, was wir seit Langem planen: die Realisierung eines möglichst grünen Korridors, einer

modernen, zeitgemäßen Infrastruktur mit Mehrwerten für die ansässige Bevölkerung. Deshalb Ablehnung dieses Antrages.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Replik des Einbringers. Bitte, Abgeordneter Köllensperger.

KÖLLENSPERGER: Danke. Der dritte Punkt des beschließenden Teils ist genau das, was Sie jetzt gesagt haben: dass Sie vom Minister Salvini eine Stellungnahme erhalten wollen. Sie könnten uns hier im Regionalrat dann vielleicht auch mitteilen, welche Haltung die Regierung generell zu diesem Thema einnimmt. Ich glaube nicht, dass man dabei Details ausplaudert, die eine Verhandlung unmöglich machen würden.

Im Übrigen steht eigentlich nur Folgendes: Erstens, dass der Regionalrat darüber informiert werden sollte, was bei der Präsentation des BBB-Vorschlags schiefgelaufen ist. Und zweitens: Lassen Sie doch einmal eine unabhängige Schätzung machen, um festzustellen, was diese 14% der Privaten überhaupt wert sind. Mehr steht hier nicht.

Ich weiß schon, dass wir uns heute in dieser schwierigen Situation kein Eigentor schießen sollten. Aber es handelt sich tatsächlich nur um diese drei Punkte – und zur dritten Sache haben Sie selbst gesagt, dass Sie sie ohnehin angehen werden. Eine Bewertung der Anteile der Privaten erstellen zu lassen, könnte ein Vorteil sein, falls wir diese Information morgen schnell brauchen. Dann wissen wir zumindest Bescheid und haben etwas in der Hand.

Es ist mir völlig klar, und ich habe die Geschichte ein wenig nachgezeichnet, was hier in den letzten Tagen alles passiert ist. Es ist klar, dass das alles andere als leicht ist. Es ist klar, dass es mit Minister Delrio einfacher war. Toninelli war schon ein Problem und Salvini ist ein noch größeres Problem. Das ist mir alles völlig bewusst. Allerdings sind auch viele Fehler gemacht worden. Salvini, der mittlerweile die *autostrada dello Stato SPA* gegründet hat – irgendetwas wird er mit der Gesellschaft auch machen wollen. Es sind aber auch viele Fehler gemacht worden, Fehler, die sowohl die Gesellschaft selbst gemacht hat.

Ich meine, dass Cattoni sich mit AISCAT anlegt – wegen seiner persönlichen *„fede“* als ehemaliger Präsident von AISCAT – und nun in so einer Phase aus der Brennerautobahn austritt. Das ist ein Punkt, weshalb ich ihn persönlich ohnehin nicht mehr bestätigt hätte. Das ist ein strategisch großer Fehler. Ein weiterer Fehler ist, dass uns die Sache gefühlt zwanzig Mal als „in trockenen Tüchern“ verkauft worden ist, und natürlich entsteht dann die Erwartungshaltung: Gut, jetzt sind wir so weit. Heute sind wir aber leider nicht viel weiter als vor Jahren – vielleicht riskieren wir heute noch mehr als damals.

Wir wissen auch, dass es nicht leicht war, denn es war klar: Inhouse wäre der richtige Weg gewesen. Der Regionalrat war auch dafür, aber Sie hatten Ihr „Alter Ego“ – Fugatti war nie besonders angetan von dieser Inhouse-Gesellschaft. Deshalb ist mir klar, dass die gesamte Situation nicht leicht war.

Was wir heute aber wissen, ist, dass die Möglichkeit einer Inhouse-Gesellschaft sowohl nach europäischem Recht als auch nach italienischem Staatsgesetz gesichert ist. Die BBB-Geschichte ist aus mehreren Gründen mehr als wackelig. Was ich hier frage, ist: Bereiten wir uns vor? Ich meine nicht, dass wir offiziell schreiben sollten, dass wir die Inhouse-Lösung wollen und BBB nichts mehr ist. Bereiten wir uns darauf vor, dass – wenn das Vorzugsrecht fällt – wir reagieren können. Ich bin nicht der Meinung dessen, was die Brennerautobahn gesagt hat, dass wir die Ausschreibung trotzdem durchziehen sollten. Wenn das Vorzugsrecht fällt, riskieren wir, diese Ausschreibung zu verlieren. Dann sollten wir mit aller Macht versuchen, dass diese Ausschreibung annulliert wird. Da haben Sie schon Recht, Herr Landeshauptmann: Die BBB-Ausschreibung ist so geschrieben, dass theoretisch – selbst wenn jemand anderer gewinnt – für das Territorium was abfällt.

Aber schauen Sie sich einmal die Geschichte der *„Autostrada per l'Italia"* an – was die Herren der Gesellschaft Benetton hätten tun müssen und was sie wirklich getan haben. Dann sehen Sie, dass die Diskrepanz enorm ist.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Abstimmung des Tagesordnungsantrages. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 25 Ja und 35 Nein ist der Tagesordnungsantrag Nr. 1 abgelehnt.

Wir kommen zum nächsten Tagesordnungsantrag. Erstunterzeichnerin ist die Abgeordnete Rieder. Ich ersuche um die Erläuterung des Antrages. Bitte.

RIEDER: Danke schön.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 2
zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027"

Für eine echte demokratische Kontrolle über öffentliche Arbeiten: Information, Austausch, Entscheidungsfindung

Mit dem Regionalgesetz Nr. 2 vom 24. Juli 2024, „Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026", wurden die Artikel 49 und 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften geändert, um die regionale Gesetzgebung an den neuen Kodex der öffentlichen Verträge (GvD Nr. 36/2023) anzupassen. Insbesondere wurde dabei die vorbereitende Planungsphase durch das „Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit" ersetzt, das die neue Anfangsstufe der Planung zur Genehmigung öffentlicher Arbeiten darstellt.

Mit dem Gesetzentwurf Nr. 22/XVII hat die Regionalregierung jedoch beschlossen, erneut in die Artikel 49 und 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften einzugreifen, und zwar nicht nur um die Bestimmungen zu aktualisieren, sondern auch um eine einschneidende Änderung vorzunehmen, die die Rolle des Gemeinderats weiter einschränkt. Indem das „Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit" durch einen allgemeinen Verweis auf „vorbereitende Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten" ersetzt wird, schwächt man die demokratische Kontrolle über Entscheidungen zu öffentlichen Arbeiten mit erheblicher Tragweite für die Wirtschaft, die Raumordnung und die Umwelt.

Diese Entscheidung zielt zwar auf eine Stärkung der Autonomie der Gemeindeausschüsse und auf eine Beschleunigung der Verfahren ab, droht aber die Mechanismen der politischen und administrativen Ausrichtung und Kontrolle zu untergraben. Der Gemeinderat wird dadurch nämlich an den Rand gedrängt, obwohl er das einzige repräsentative Organ der gesamten lokalen Gemeinschaft ist. Unbeantwortet bleibt zudem die Frage des Zugangs zu Informationen, der Transparenz und der Bürgerbeteiligung bei Entscheidungen über öffentliche Großprojekte, die allzu oft eigentlich unter Ausschluss der Öffentlichkeit geplant und umgesetzt werden.

Gerade um diesem Problem zu begegnen, wurde im Juli 2024 der Tagesordnungsantrag Nr. 2 zum Gesetzentwurf Nr. 5/XVII eingebracht. Sein Titel lautete: „*Strukturierter Austausch mit den örtlichen Gemeinschaften über technisch-wirtschaftliche Machbarkeitsprojekte öffentlicher Bauvorhaben gemäß Artikel 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften*". Damit wollte man die Transparenz, den öffentlichen Austausch und die Einbindung der Lokalbevölkerung in Entscheidungsprozesse über strategische Infrastrukturen fördern.

Die Prämissen jenes Tagesordnungsantrags sind heute mehr denn je aktuell. Angesichts der von der Regionalregierung mit dem Gesetzentwurf Nr. 22/XVII vorgeschlagenen Gesetzesänderungen ist es notwendig, den beschließenden Teil zu aktualisieren und neu

zu formulieren, um die Grundsätze der Demokratie und der Bürgerbeteiligung zu wahren, die die Tätigkeit der öffentlichen Verwaltung auf lokaler Ebene bestimmen sollen.

Artikel 41 des Kodex der öffentlichen Verträge führt die Ziele der Planung öffentlicher Arbeiten auf. Dazu zählen etwa die Erfüllung der Bedürfnisse der Gemeinschaft, die Beachtung umweltspezifischer, städtebaulicher, kultureller, hydrogeologischer, seismischer, archäologischer und forstlicher Vorgaben, die Gewährleistung der Energieeffizienz, der wirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Nachhaltigkeit sowie der geologischen und geomorphologischen Verträglichkeit der Bauwerke, die Förderung der Sanierung und Wiederverwendung des vorhandenen Baubestands.

Die öffentliche Beteiligung in der anfänglichen Planungsphase wird eingefordert von:

- der Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll über das Recht auf Mitwirkung an öffentlichen Angelegenheiten;
- der Aarhus-Konvention, die der Bürgerschaft das Recht auf Zugang zu Informationen, Beteiligung an Entscheidungsprozessen und Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten zuspricht;
- der Entscheidung Nr. 1386/2013/EU, die die Rolle der lokalen Gemeinschaften bei der nachhaltigen Stadtplanung und beim Umweltschutz hervorhebt.

Der Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol besagt zwar im Artikel 14, Absatz 2, dass bei den Verfahren zum Erlass von grundlegenden Rechtsakten der Gemeinde angemessene Formen der Befragung und Information vorzusehen sind, aber die Formulierung ist allgemein gehalten.

Aus der Wechselwirkung zwischen ratifizierten internationalen Verträgen, dem Autonomiestatut und Artikel 14 des Kodex der örtlichen Körperschaften ergibt sich die Verpflichtung, geeignete Formen der Bürgerbeteiligung bereits in der anfänglichen Planungsphase zu organisieren insbesondere bei öffentlichen Großprojekten, die in die Zuständigkeit des Gemeinderats fallen (Artikel 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften).

Die regionalen Institutionen sollten – unter Achtung der Autonomie der Gebietskörperschaften – spezifische Maßnahmen vorsehen, um:

- die Beteiligung auf Gemeindeebene zu legitimieren und zu erleichtern;
- bürgernahe Regeln und Verfahren für die Beteiligung festzulegen;
- den Zugang zu offiziellen Dokumenten zu gewährleisten und auf Stellungnahmen zu reagieren;
- die Beteiligung durch den Einsatz digitaler Technologien zu fördern.

In Sachen Umwelt, Landschaft und Bodenverbrauch sollte die regionale Gesetzgebung:

- die Körperschaften verpflichten, bei Projekten mit erheblicher Auswirkung Informationen und Orientierungshilfen bereitzustellen;
- Umwelterziehung und öffentliches Bewusstsein fördern;
- Umweltschutzorganisationen anerkennen und unterstützen.

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol die Regionalregierung,

1. eine Folgenabschätzung über die bisherige Anwendung der Artikel 49 und 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften zu erstellen, um die quantitativen und qualitativen Ergebnisse der Analyse der Fallbeispiele darzulegen, die sich in Gemeinderäten im

Zusammenhang mit der Genehmigung von Vorprojekten und – in den letzten Monaten – von Projekten zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit öffentlicher Arbeiten ereignet haben;

2. die Auswirkungen der Änderungen der Artikel 49 und 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften im Hinblick auf Verwaltungstransparenz, Qualität der Planung und Einbindung der lokalen Vertretungsgremien zu überwachen;
3. in Zusammenarbeit mit den Gemeindevertretungen und den Konferenzen der Gemeinderatsvorsitzenden der Provinzen Trient und Bozen Leitlinien und bewährte Verfahren zu fördern, um eine angemessene Information und Öffentlichkeitsbeteiligung in den Verfahren für finanziell sowie territorial erhebliche öffentliche Arbeiten ab einem gewissen, mit den Provinzen zu bestimmenden Schwellenbetrag sicherzustellen;
4. die Möglichkeit zu prüfen, mit einem späteren Gesetzentwurf verpflichtende Mechanismen für den öffentlichen Austausch über strategische bzw. potenziell kontroverse öffentliche Arbeiten einzuführen (wie etwa Konsultationen, Anhörungen, Bürgerversammlungen, partizipative Beschlussfassungsinstrumente);
5. dem Regionalrat jährlich über den Stand der Umsetzung dieser Leitlinien zu berichten, und zwar mit einem besonderen Augenmerk auf die Art und Weise, wie die Gemeinden die Gemeinderäte und Bürger in Entscheidungsprozesse über Großprojekte einbinden.

ORDINE DEL GIORNO N. 2/22/XVII
al disegno di legge n. 22/XVII „Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027”

Per un vero controllo democratico sulle opere pubbliche: informare, discutere, decidere

Con la legge regionale n. 2 del 24 luglio 2024, recante „Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2024-2026“, sono stati modificati gli articoli 49 e 50 del Codice degli Enti Locali della Regione al fine di allineare la normativa regionale al nuovo Codice dei contratti pubblici (d.lgs. 36/2023). In particolare, si è proceduto a recepire il superamento della fase progettuale preliminare, sostituita dai „Progetti di fattibilità tecnico-economica“, quale nuovo livello minimo di progettazione per l’approvazione delle opere pubbliche.

Con il disegno di legge n. 22/XVII, la Giunta regionale ha tuttavia scelto di intervenire nuovamente sugli articoli 49 e 50 del Codice degli Enti Locali, non solo per motivi di adeguamento normativo, ma introducendo una significativa modifica che limita ulteriormente il ruolo del Consiglio comunale. In particolare, sostituendo i „Progetti di fattibilità tecnico-economica” con una generica categoria di „documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici”, si riduce il presidio democratico sulle decisioni riguardanti opere pubbliche di grande impatto economico, urbanistico e ambientale.

Tale scelta, volta a rafforzare l’autonomia degli organi esecutivi comunali e a velocizzare le procedure, rischia di indebolire i meccanismi di indirizzo e controllo politico-amministrativo, marginalizzando il Consiglio comunale, unico organo rappresentativo dell’intera comunità locale. Resta inoltre del tutto irrisolto il tema dell’accesso all’informazione, della trasparenza e della partecipazione dei cittadini nelle fasi decisionali che riguardano le grandi opere pubbliche, troppo spesso concepite e attuate in assenza di un reale dibattito pubblico.

Proprio per affrontare tale criticità, nel luglio 2024 era stato presentato l’ordine del giorno n. 2 collegato al disegno di legge n. 5/XVII, avente ad oggetto „Metodologia strutturata di confronto con le comunità locali sui progetti di fattibilità tecnico-economica di opere

pubbliche di cui all'articolo 50 del Codice degli Enti Locali", in cui si proponevano azioni volte a rafforzare la trasparenza, il dibattito pubblico e il coinvolgimento delle comunità locali nei processi decisionali relativi alle infrastrutture strategiche.

Le premesse di quell'ordine del giorno rimangono oggi più che mai attuali e, alla luce dell'evoluzione normativa proposta dalla Giunta con il disegno di legge n. 22/XVII, si rende necessario un aggiornamento e una riformulazione del dispositivo, per salvaguardare i principi democratici e partecipativi che devono guidare l'azione amministrativa locale.

L'art. 41 del Codice degli appalti definisce gli obiettivi della progettazione in materia di lavori pubblici, tra cui: soddisfare i fabbisogni della collettività; rispettare vincoli ambientali, urbanistici, culturali, idrogeologici, sismici, archeologici e forestali; garantire efficienza energetica e sostenibilità economica, ambientale e sociale; promuovere il recupero e il riuso del patrimonio edilizio esistente; assicurare la compatibilità geologica e geomorfologica delle opere.

La partecipazione pubblica nella prima fase progettuale è richiamata da:

- la Carta europea dell'autonomia locale e il relativo Protocollo addizionale sul diritto di partecipare agli affari pubblici;
- la Convenzione di Aarhus, che riconosce ai cittadini il diritto di accedere alle informazioni partecipare alle decisioni e ricorrere alla giustizia in materia ambientale;
- la Decisione n. 1386/2013/UE, che sottolinea il ruolo delle comunità locali nella pianificazione urbana sostenibile e nella protezione dell'ambiente.

Il Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige/Sudtirol (art. 14, co. 2) prevede forme di consultazione e informazione nei procedimenti relativi agli atti fondamentali per i comuni, sebbene con formulazione generica.

Il combinato disposto tra trattati internazionali ratificati, lo Statuto di autonomia e l'art. 14 del CEL impone di attivare forme adeguate di partecipazione popolare nella prima fase progettuale, soprattutto per le opere pubbliche di maggior rilievo di competenza del consiglio comunale (art. 50 CEL).

Le istituzioni regionali, nel rispetto dell'autonomia degli enti locali, dovrebbero prevedere misure specifiche per:

- legittimare e facilitare l'esercizio del diritto di partecipazione da parte delle comunità locali;
- stabilire regole e prassi per la partecipazione a livello più vicino ai cittadini;
- garantire l'accesso ai documenti ufficiali e rispondere alle osservazioni pubbliche;
- promuovere l'uso delle tecnologie digitali per la partecipazione.

In ambito ambientale, paesaggistico e relativo al consumo di suolo, la normativa regionale dovrebbe:

- obbligare le amministrazioni a fornire informazioni e orientamento sui progetti di maggiore impatto;
- promuovere l'educazione ambientale e la consapevolezza pubblica;
- riconoscere e sostenere le associazioni che si occupano di protezione ambientale.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio regionale impegna la Giunta regionale a

1. a produrre una valutazione di impatto sull'applicazione degli articoli 49 e 50 del Codice degli Enti Locali fino ad oggi, al fine di riportare gli esiti quantitativi e qualitativi dell'analisi

delle casistiche registrate nelle assemblee comunali sull'approvazione dei progetti preliminari e, negli ultimi mesi, dei progetti di fattibilità tecnico-economica delle opere pubbliche;

2. a monitorare gli effetti delle modifiche introdotte agli articoli 49 e 50 del Codice degli Enti Locali in termini di trasparenza amministrativa, qualità della progettazione e coinvolgimento degli organi rappresentativi locali;
3. a promuovere, in collaborazione con gli organi di rappresentanza delle autonomie locali e con le conferenze dei presidenti dei Consigli comunali delle Province di Trento e Balzano, linee guida e buone pratiche per garantire un'adeguata informazione e partecipazione pubblica nei procedimenti relativi alle opere pubbliche superiori a una soglia significativa di impatto economico e territoriale, da definirsi in accordo con le Province;
4. a valutare l'opportunità di introdurre, con successiva proposta normativa, meccanismi che prevedano momenti obbligatori di confronto pubblico (consultazioni, audizioni, assemblee, strumenti deliberativi partecipativi) per le opere pubbliche di rilevanza strategica o potenzialmente controversa;
5. a riferire annualmente al Consiglio regionale sullo stato di attuazione di tali indirizzi, con particolare riferimento alle modalità con cui le amministrazioni comunali coinvolgono i consigli comunali e i cittadini nelle decisioni sulle grandi opere.

Mit dem Regionalgesetz Nr. 2 des letzten Jahres, also genau vor zirka einem Jahr, haben wir die Artikel 49 und 50 des Kodex für die örtlichen Körperschaften abgeändert. Damals war die Begründung: Um die regionale Gesetzgebung an den neuen Kodex der öffentlichen Verträge anzupassen.

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

Ich bitte um ein bisschen Ruhe. Gehen Sie hinaus, wenn Sie… Andate fuori se non volete ascoltare! Altrimenti state un po' zitti! Così non si può lavorare! Scusate, ma non posso parlare se voi laggiù gridate. Danke schön.

Es ging damals um den Kodex von öffentlichen Verträgen und insbesondere wurde dabei die vorbereitende Planungsphase durch das „Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit" ersetzt, das die neue Anfangsstufe der Planung zur Genehmigung öffentlicher Arbeiten darstellt. Heute haben wir wieder eine Anpassung, und zwar sollen wieder die Artikel 49 und 50 aktualisiert werden. Es geht nicht nur darum diese Bestimmungen zu aktualisieren, sondern auch darum, einschneidende Änderungen vorzunehmen, das hat zur Folge, dass die Rolle der Gemeinderäte weiter eingeschränkt wird. Indem das „Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit" durch einen allgemeinen Verweis auf „vorbereitende Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten" ersetzt wird, schwächt man die demokratische Kontrolle über Entscheidungen zu öffentlichen Arbeiten mit erheblicher Tragweite für die Wirtschaft, die Raumordnung und die Umwelt.

Diese Entscheidung, die heute getroffen wird, zielt zwar auf eine Stärkung der Autonomie der Gemeindeausschüsse und auf eine Beschleunigung der Verfahren ab – aber was ganz negativ ist – droht aber die Mechanismen der politischen und administrativen Ausrichtung und Kontrolle zu untergraben. Besonders wird die Arbeit der Opposition in den Gemeinderäten untergraben. Der Gemeinderat wird dadurch nämlich an den Rand gedrängt, obwohl er das einzige repräsentative Organ der gesamten lokalen Gemeinschaft ist. Unbeantwortet bleibt zudem die Frage des Zugangs zu Informationen, der Transparenz

und der Bürgerbeteiligung bei Entscheidungen über öffentliche Großprojekte, die allzu oft eigentlich unter Ausschluss der Öffentlichkeit geplant und umgesetzt werden. Ich glaube, deswegen ist es ganz wichtig, dass wir hier einen anderen Weg gehen, denn der Artikel 41 des Kodex der öffentlichen Verträge führt die Ziele der Planung öffentlicher Arbeiten auf. Dazu zählen etwa die Erfüllung der Bedürfnisse der Gemeinschaft, die Beachtung umweltspezifischer, städtebaulicher, kultureller, hydrogeologischer, seismischer, archäologischer und forstlicher Vorgaben, die Gewährleistung der Energieeffizienz, der wirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Nachhaltigkeit sowie der geologischen und geomorphologischen Verträglichkeit der Bauwerke, die Förderung der Sanierung und Wiederverwendung des vorhandenen Baubestands.

Wir wollen hier die Regionalregierung verpflichten,

1. eine Folgenabschätzung über die bisherige Anwendung der Artikel 49 und 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften zu erstellen, um die quantitativen und qualitativen Ergebnisse der Analyse der Fallbeispiele darzulegen, die sich in Gemeinderäten im Zusammenhang mit der Genehmigung von Vorprojekten und – in den letzten Monaten – von Projekten zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit öffentlicher Arbeiten ereignet haben;
2. die Auswirkungen der Änderungen der Artikel 49 und 50 des Kodex der örtlichen Körperschaften im Hinblick auf Verwaltungstransparenz, Qualität der Planung und Einbindung der lokalen Vertretungsgremien zu überwachen;
3. in Zusammenarbeit mit den Gemeindevertretungen und den Konferenzen der Gemeinderatsvorsitzenden der Provinzen Trient und Bozen Leitlinien und bewährte Verfahren zu fördern, um eine angemessene Information und Öffentlichkeitsbeteiligung in den Verfahren für finanziell sowie territorial erhebliche öffentliche Arbeiten ab einem gewissen, mit den Provinzen zu bestimmenden Schwellenbetrag sicherzustellen;
4. die Möglichkeit zu prüfen, mit einem späteren Gesetzentwurf verpflichtende Mechanismen für den öffentlichen Austausch über strategische bzw. potenziell kontroverse öffentliche Arbeiten einzuführen (wie etwa Konsultationen, Anhörungen, Bürgerversammlungen, partizipative Beschlussfassungsinstrumente);
5. dem Regionalrat jährlich über den Stand der Umsetzung dieser Leitlinien zu berichten, und zwar mit einem besonderen Augenmerk auf die Art und Weise, wie die Gemeinden die Gemeinderäte und Bürger in Entscheidungsprozesse über Großprojekte einbinden.

Ich glaube, dass dieser Tagesordnungsantrag noch einen Schritt weitergeht. Gerade bei Großprojekten ist es wichtig, nicht nur den gesamten Gemeinderat – gewählte Gemeinderätinnen und Gemeinderäte – einzubinden, sondern auch die Bevölkerung über zusätzliche Instrumente einzubeziehen. Wir haben immer wieder die Erfahrung gemacht, was passiert, wenn Großprojekte nicht früh genug und transparent mit der Bevölkerung besprochen, kommuniziert und mitgeteilt werden. Natürlich müssen die gewählten Vertreterinnen und Vertreter an erster Stelle und bis ins Detail informiert werden. Danke schön.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Auch hier entfällt die Debatte, wenn die Regionalregierung den Tagesordnungsantrag annimmt. Deshalb die Frage an die Regionalregierung: Wie gedenken Sie, den Antrag zu behandeln? Bitte.

LOCHER: Danke, Herr Präsident. Wir gedenken diesen Antrag nicht anzunehmen.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Debatte. Gibt es Wortmeldungen? Abgeordnete Rohrer. Bitte.

ROHRER: Vielen Dank, Herr Präsident. Es wäre interessant gewesen zu erfahren, warum die Regionalregierung diesen Antrag nicht annimmt, aber das werden Sie uns vielleicht anschließend noch sagen. Wir unterstützen den Antrag der Kollegin Rieder. Ich glaube, wir sind uns – auch wenn der Antrag nicht angenommen wird – doch einig, dass wir die Gemeinderäte aufwerten müssen, und das darf uns auch etwas kosten. Wir haben hier bereits das Quorum gesenkt. Außerdem haben wir mehrmals öffentlich gesagt, wie problematisch wir die sinkende Wahlbeteiligung finden. In meiner Heimatstadt sind nur 41% zur Wahl gegangen und das ist nicht einmal die Hälfte. Ich fand auch die Stellungnahme des *Consiglio delle autonomie locali* der Provinz Trient zu diesem Gesetzentwurf, auf den sich die Kollegin Rieder bezieht, interessant. Diese fällt zwar positiv aus, doch heißt es darin: *„Necessità di lavorare assieme per trovare nuovi strumenti per valorizzare la funzione del precitato organo“*. Das heißt: Man ist sich durchaus bewusst, dass wir ein Problem in den Gemeinderäten haben – weil sich viele Gewählte nur noch als „Händchenaufheber“ empfinden und nicht mehr aktiv mitgestalten und mitwirken können. Der Vorschlag der Kollegin soll eigentlich dem entgegenwirken, was im Gesetzesartikel vorgesehen ist: nämlich, dass wir von einer Projektebene zu einer politischen Ausrichtungsbefugnis übergehen. Genau darin sehe ich das Problem. Wenn man sich die Projektleitdokumente anschaut, steht darin nicht viel. Das heißt: Wie soll man als Gemeinderat oder Gemeinderätin „Nein“ sagen? Alle Gemeinderäte sind für den Kindergarten und für die Feuerwehrhalle. Die Frage betrifft immer die Details. Und diese kennt man in einem so frühen Stadium nicht. Man weiß nicht: Wird es ein Holzbau oder ein Bau aus klassischen Ziegeln? Man weiß nicht: Werden fünf oder zehn Bäume gepflanzt. Der Kollege nickt, weil er als ehemaliger Bürgermeister weiß, dass die Details in so einem frühen Stadium noch nicht bekannt sind. Gerade in der Gemeindepolitik geht es um diese konkreten Aufgaben und weniger um große Philosophien, sondern um das, was man tagtäglich anpacken kann.

Im Begleitbericht zum Gesetzentwurf heißt es, dass eine Änderung notwendig sei, um zusätzliche Kosten zu vermeiden. Klar ist: Demokratie kostet. Und nachdem es unserer Demokratie nicht mehr ganz so gut geht, sollten wir eigentlich keine Kosten scheuen, um eine Aufwertung zu erreichen und umzusetzen. Wie gesagt: Wir alle sind nicht gerne nur „Handaufheber“, sondern sehen uns als Vertreterinnen und Vertreter der Menschen, die uns gewählt haben. Gerade auf der Ebene der Gemeindepolitik ist es wichtig, dass es wieder einen stärkeren Bezug zwischen Wählerinnen und Wählern und den Vertretern in den Gemeinden gibt. Vielen Dank.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich die Abgeordnete Maule. Consigliera, prego.

MAULE: Grazie, Presidente. Intervengo per dire che anche noi sosterremo questo ordine del giorno e anche per ringraziare i Consiglieri estensori dell’ordine del giorno. In aula spesso abbiamo discusso, pare anche in maniera trasversale, rispetto al fatto che ci sia una difficoltà a trovare, a reperire persone che si occupino di amministrazione e di candidare nei consigli comunali, anche in quelli più piccoli. Abbiamo, come ha ben detto la Consigliera precedente, anche abbassato il quorum da 50% al 40%, perché la gente non va a votare, perché non c’è partecipazione, poi oggi viene presentato un ordine del giorno in cui si cerca di mettere lì un pezzettino per cercare di dire che se non si dà valore ai consigli comunali, per primo quelli dove ci sono i nostri rappresentanti, non si dà la possibilità alle persone che sono lì, che rappresentano i cittadini, di poter conoscere, di poter dire la loro e di poter essere competenti rispetto a ciò che sta accadendo, mi sembra che sia un po’ una risposta che va al contrario rispetto a quello che ci siamo detti qui dentro e rispetto a quello che vogliamo fare insieme.

Quindi, questa per la parte dei consigli comunali, la seconda riguarda il punto 4 dove la Consigliera propone di fare dei momenti obbligatori di confronto pubblico. Questi sono difficili, faticosi, lo sappiamo tutti, confrontarsi con le persone non è facile, però, forse, come ci siamo detti, ripeto, trasversalmente qui dentro, è anche uno dei punti su cui tutti quanti noi siamo chiamati a lavorare meglio, perché è dal confronto pubblico, nonostante la fatica di avere posizioni diverse e magari di trovare poi anche una sintesi che però possa essere di aiuto a tutta la comunità, che si cerca di far crescere insieme una comunità e anche di portare le persone ad occuparsi di quello che è il bene pubblico e il bene comune. Quindi, francamente, non capisco perché ci sia una risposta così negativa, senza neanche una spiegazione troppo ben precisa, e ribadisco che il nostro voto sarà favorevole.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Ansonsten bitte ich um die Stellungnahme der Regionalregierung.

LOCHER: Danke, Herr Präsident. Werte Kolleginnen und Kollegen des Regionalrates. Ich habe im Grunde herausgehört, dass Artikel 49 ein sehr wichtiger Artikel des Gemeindekodex ist. Darin ist vieles enthalten – vom programmatischen Dokument bis hin zu den verschiedenen Zuständigkeiten des Gemeinderates. Ich sehe das so: Manchmal ist es besser, wenn weniger geschrieben steht als zu viel, Frau Rohrer. Das heißt im Grunde, dass wir Vertrauen in den Gemeinderat haben, möglichst wenig schreiben und die Zuständigkeiten sowie die Arbeit dem Gemeinderat überlassen. Ich glaube, das ist sehr wichtig und sehr wertvoll. Mit dieser Änderung von Artikel 1 rühren wir nicht viel an. Wir bewegen nicht viel – und das ist auch besser so; es handelt sich nur um eine technische Anpassung.

Was in Artikel 50 steht, ist wichtig, weil dieser Artikel immer wieder im Zusammenhang mit anderen Bestimmungen genannt wird, Kollegin Rieder. Darin sind im Grunde auch die Summen festgelegt. Entscheidend ist: In der Geschäftsordnung des Gemeinderates wird dies konkret geregelt. Ich glaube, das ist wichtig, dass wir dem Gemeinderat sehr viele Kompetenzen geben, um diese Entscheidungen selbst treffen zu können – wer was plant und wie. Wir alle kennen das aus eigener Erfahrung, denn viele von uns waren bereits im Gemeinderat tätig, sei es als Ausschussmitglieder, Bürgermeister oder Gemeinderatsmitglieder. Wir kennen daher die Diskussionen: Ist der Kindergarten wichtiger oder die Schule? Genau diese Diskussionen werden in den Gemeinderäten geführt. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir ihnen sehr viele Zuständigkeiten geben sollten und sagen: Ihr könnt diesen Prozess durchmachen, ihr könnt diese Diskussion selbst führen – so wie es auch in der Satzung und im Kodex vorgesehen ist, wo die Summen in Artikel 50 festgeschrieben sind. Ich bin hier der Meinung, dass diese beiden Artikel sehr gut funktionieren und den Gemeinden viele Kompetenzen geben. Und bin auch der Meinung: Manchmal bedeutet weniger Text mehr inhaltliche Zuständigkeit für die Gemeinden.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Replik der Einbringerin. Bitte, Abgeordnete Rieder.

RIEDER: Danke schön für die Diskussion und die Rückmeldungen. Assessor Locher, es ist so: „Weniger ist mehr“ – natürlich aus der Sicht der Regierenden. Wenn man sagt: Im Gemeindeausschuss entscheiden wir, und dem Gemeinderat geben wir einfach nur den Titel und die Kosten mit, dann ist die Problematik im Gemeinderat schnell abgeschlossen.

Ich habe auch einen Änderungsantrag in die Artikeldebatte eingebracht und werde Ihnen ein Beispiel zeigen, was der Unterschied zwischen der aktuellen Regelung und der zukünftigen sein wird. Worauf ich auch schon hinweisen möchte: In der Diskussion im Gesetzgebungsausschuss bei der Präsentation wurde gesagt, dass diese Änderung in

Absprache mit den Gemeinden beschlossen wurde. Allerdings wissen wir dazu nichts, weil sich der Gemeindeverband auf Südtiroler Seite überhaupt nicht geäußert hat. Das finde ich gerade bei einem Thema, das die Gemeinden so stark betrifft, mehr als verwunderlich und es ist eigentlich nicht annehmbar. Aber es ist nun einmal so. Ich glaube, es ist wichtig, noch einmal zu sagen: „Weniger ist mehr“ ist eine Aussage – und jetzt hört der Kollege Locher auch zu – aus der Sicht der Regierenden. Die Opposition, der Gemeinderat, die Mitglieder des Gemeinderates, die von allen Bürgerinnen und Bürgern gewählt sind, haben die Aufgabe, mitzuwirken, und sie möchten ihre Aufgabe auch erfüllen. Gerade bei großen Projekten wollen sie mitreden, mitentscheiden und von Anfang an in die Informationen eingebunden werden. Danke schön.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung zu diesem Tagesordnungsantrag. Ich schließe die Abstimmung. Mit 24 Ja und 36 Nein ist der Tagesordnungsantrag abgelehnt.

Wir kommen nun zum Tagesordnungsantrag Nr. 3, eingebracht vom Abgeordneten Kaswalder. Prego, Consigliere.

KASWALDER: Grazie, signor Presidente.

ORDINE DEL GIORNO N. 3
al disegno di legge n. 22/XVII “Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027”

Impegnare la Giunta regionale ad implementare contribuzioni
in qualità di sconto carburante

La presente proposta vuole portare all’introduzione di un sistema di contribuzione regionale per l’acquisto di carburanti per autotrazione. Tale agevolazione risponderebbe alle esigenze dei cittadini residenti nell’intero territorio regionale.

Tale proposta si ispira alla Legge Regionale 11 agosto 2010, n. 14 del Friuli Venezia Giulia, adattandola alle peculiarità geofisiche, demografiche ed economiche del Trentino-Alto Adige, caratterizzata da un territorio alpino, bassa densità di popolazione e posizione di confine con Austria e Svizzera, dove i prezzi dei carburanti, inferiori di circa 0,30-0,45 euro/litro (dati Ministero delle Imprese e del Made in Italy, 2025), incentivano il „turismo del carburante“, penalizzando i gestori locali e l’economia regionale.

Oltre ciò il Friuli Venezia Giulia, con 1.210.000 abitanti e densità di 152,7 ab./km2, beneficia di aree pianeggianti densamente popolate (es. Udine, l .750 ab./km2), mentre il Trentino-Alto Adige dipende fortemente dai veicoli nelle zone isolate e montane, che rappresentano quasi l’80% della situazione geologica regionale.

La legge regionale friulana prevede incentivi per i residenti, con contributi base di 10 centesimi al litro per la benzina e 7 centesimi al litro per il gasolio, incrementabili di 5 e 3 centesimi per i comuni montani o svantaggiati, e di 1-8 centesimi per quelli entro 10 km dai confini di stato. La Regione, quindi, viene suddivisa in 3 aree: Area 0 (comuni siti accanto al confine di Stato), Area 1 (zona di disagio territoriale) e Area 1 (zona non disagiata e lontana dal confine di Stato).

Un’azione mirata a contrastare il trend sempre più preoccupante dell’aumento del costo del carburante che in questo momento storico, vive anche della situazione geo-politica internazionale ed andrebbe a favorire lo stanziamento delle popolazioni nei comuni di montagna che soffrono l’aumento del costo della vita essendo principali attori del fenomeno del pendolarismo verso i grandi centri abitati.

È importante, infatti, che tale azione sia a capo alla Regione, proprio per la particolarità geografica e geologica che permette una migliore azione condivisa.

Tale proposta ripercorre perfettamente gli impegni inseriti nel DEFR 2024, specificatamente nel capitolo relativo al Fondo per il sostegno della famiglia e per l'occupazione dove si indicano i vari trend relativi all'aumento dei costi dell'energia come dei carburanti e si indica: *„Numerosi sono i fattori di incertezza che, secondo quanto riportato dal DEF, potrebbero ripercuotersi negativamente sull'economia mondiale e sui mercati finanziari: – i possibili sviluppi della crisi in Medio Oriente, dove si concentra una parte considerevole della produzione e dell'esportazione di petrolio e gas; – le tensioni geopolitiche nel Mar Rosso con conseguenti aumenti dei prezzi dei trasporti e impatti negativi sull 'inflazione e la crescita del commercio mondiale, in particolare per i Paesi europei affacciati sii.1 Mediterraneo : – gli aumenti di prezzi del petrolio a seguito di tagli alle forniture da parte dell'OPEC+; (...)"*

Risulta quindi fondamentale integrare all'interno del Fondo già esistente, delle forme di scontistica e/o contribuzione al carburante, soprattutto verso i residenti nei comuni montani che tutti i giorni si muovono verso i centri abitati per motivi lavorativi.

Per questi motivi,

il Consiglio regionale impegna la Giunta regionale

1) ad adottare forme di contribuzioni atte a contrastare il caro carburante a favore dei residenti dei comuni siti nella Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol;
2) a valutarne l'adozione attraverso il Fondo per il sostegno della famiglia e per l'occupazione, attraverso un'azione specifica verso i pendolari residenti in Regione;
3) ad integrare i fondi necessari all'interno del l'assestamento di bilancio regionale.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 3
zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027"

Die Regionalregierung soll dazu angehalten werden,
ein Beitragsmodell zur Gewährung von Kraftstoffrabatten auf den Weg zu bringen

Der vorliegende Vorschlag zielt auf die Einführung eines regionalen Beitragssystems für den Erwerb von Kraftstoffen für Fahrzeuge ab. Diese Vergünstigung würde den Bedürfnissen der Bürgerinnen und Bürger im gesamten regionalen Gebiet gerecht werden.

Der Vorschlag orientiert sich am Regionalgesetz der Region Friaul-Julisch Venetien Nr. 14 vom 11. August 2010, das an die geografischen, demografischen und wirtschaftlichen Besonderheiten von Trentino-Südtirol mit seinem alpinen Charakter, seiner niedrigen Bevölkerungsdichte und seiner grenznahen Lage zu Österreich und der Schweiz anzupassen ist. In den letztgenannten Ländern sind die Kraftstoffpreise (laut den Daten des Ministeriums für Unternehmen und Made in Italy für das Jahr 2025) um etwa 0,30–0,45 Euro pro Liter niedriger, was den sogenannten „Tanktourismus" fördert und die lokalen Betreiber sowie die regionale Wirtschaft benachteiligt.

Zudem ist Friaul-Julisch Venetien mit 1.210.000 Einwohnern und einer Bevölkerungsdichte von 152,7 Einwohnern/km² dank seiner dicht besiedelten Flachlandgebiete zusätzlich im Vorteil (z. B. Udine mit 1.750 Einwohnern/km²), während man in Trentino-Südtirol in abgelegenen und bergigen Gegenden, die fast 80 % der geologischen Beschaffenheit des Regionalgebiets ausmachen, stark auf Fahrzeuge angewiesen ist.

Das Regionalgesetz von Friaul-Julisch Venetien sieht Vergünstigungen für die ansässige Bevölkerung vor, mit Grundbeiträgen von 10 Cent pro Liter Benzin und 7 Cent pro Liter Diesel, die um 5 bzw. 3 Cent für Berg- oder benachteiligte Gemeinden erhöht werden können, sowie um 1–8 Cent für Gemeinden im Umkreis von 10 km von den Staatsgrenzen. Die Region wird daher in drei Zonen unterteilt: Zone 0 (Gemeinden unmittelbar an der Staatsgrenze), Zone 1 (Gebiete mit territorialer Benachteiligung) und Zone 2 (nicht benachteiligte Gebiete, die weiter von der Staatsgrenze entfernt sind).

Ziel dieser Maßnahme ist es, dem besorgniserregenden Trend stetig steigender Kraftstoffpreise entgegenzuwirken, der aktuell auch durch die angespannte internationale geopolitische Lage verstärkt wird. Gleichzeitig soll damit die Attraktivität der Berggemeinden als Wohnort gestärkt werden – insbesondere für jene Bürgerinnen und Bürger, die mit hohen Lebenshaltungskosten konfrontiert sind und regelmäßig in die städtischen Zentren pendeln müssen.

Es ist wichtig, dass diese Maßnahme von der Region ausgeht, gerade aufgrund der geografischen und geologischen Besonderheiten, die ein besser abgestimmtes gemeinsames Handeln ermöglichen.

Der Vorschlag steht im Einklang mit den im Wirtschafts- und Finanzdokument der Region (DEFR) 2024 enthaltenen Verpflichtungen, insbesondere jenen, die im Kapitel betreffend den Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung angeführt sind. Dort werden verschiedene Entwicklungen im Zusammenhang mit dem Anstieg der Energie- und Kraftstoffpreise aufgeführt und unter anderem wird Folgendes festgehalten: „*Es bestehen viele Unsicherheitsfaktoren, die sich laut Wirtschafts- und Finanzdokument negativ auf die Weltwirtschaft und die Finanzmärkte auswirken könnten:*

- die möglichen Entwicklungen der Krise im Nahen Osten, wo ein erheblicher Teil der Öl- und Gasproduktion und -exporte konzentriert ist;
- geopolitische Spannungen am Roten Meer mit der Folge eines Anstiegs der Transportpreise und negativer Auswirkungen auf die Inflation und das Wachstum des Welthandels, insbesondere für die europäischen Mittelmeeranrainerstaaten;
- Ölpreiserhöhungen infolge der Lieferkürzungen der OPEC+;(…)“.

Daher ist es von zentraler Bedeutung, den bestehenden Fonds um Maßnahmen wie Kraftstoffrabatte oder -zuschüsse zu ergänzen – vorrangig zugunsten der Bürgerinnen und Bürger, die in Berggemeinden leben und täglich in die städtischen Zentren zur Arbeit pendeln.

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol die Regionalregierung

1. Beiträge zugunsten der in den Gemeinden der Region Trentino–Südtirol lebenden Einwohner einzuführen, um den Anstieg der Kraftstoffpreise zu kompensieren;
2. zu prüfen, ob diese Maßnahme im Rahmen des Fonds zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung umsetzbar ist, und zwar durch eine gezielte Initiative zugunsten der in der Region wohnhaften Pendlerinnen und Pendler;
3. die notwendigen Mittel im Rahmen des Nachtragshaushalts der Region bereitzustellen.

Il mio è un ordine del giorno per quanto riguarda la possibilità recuperando, ho studiato la legge del Friuli Venezia Giulia che riguarda particolarmente la possibilità di uno sconto per quanto riguarda la benzina per tutti i residenti. Voi sapete che, chiaramente, il

Friuli Venezia Giulia, confinando con la Slovenia e la Croazia, ha trovato il modo di compensare praticamente i costi della benzina e del gasolio facendo uno sconto, sono state studiate delle fasce per quanto riguarda la vicinanza al confine che poi hanno esteso effettivamente a tutto il territorio del Friuli Venezia Giulia.

Siccome anche noi abbiamo la stessa possibilità, confinando con la Svizzera e con l'Austria, di fare una cosa analoga, per cui quello che chiedo è di impegnare la Giunta regionale di implementare contribuzioni in qualità di sconto carburante. La presente proposta vuole portare l'introduzione di un sistema di contribuzione regionale per l'acquisto di carburanti per autotrazione. Tale agevolazione risponderebbe alle esigenze dei cittadini residenti nell'intero territorio regionale, in particolar modo quelli che sono più sul confine. Tale proposta si ispira alla legge regionale 11 agosto 2010, la n. 14 del Friuli Venezia Giulia, adattando le peculiarità geofisiche, demografiche ed economiche del Trentino Alto Adige caratterizzate ad un territorio alpino, bassa densità di popolazione e posizione di confine con Austria-Svizzera, dove i prezzi dei carburanti sono inferiori di circa 0,30-0,45 euro al litro, i dati sono del Ministero delle Imprese e del Made in Italy del 2025, incentivando il turismo del carburante, penalizzando i gestori locali e l'economia regionale. Oltre ciò, il Friuli Venezia Giulia, con 1.200.000 abitanti e densità 152,7 abitanti per chilometro quadrato, beneficia di aree pianeggianti densamente popolate, ad esempio, Udine ha una densità di 1.750 abitanti per chilometro quadrato, mentre il Trentino-Alto Adige dipende fortemente dai vincoli delle zone isolate montane, che rappresenta quasi l'80% della situazione geologica regionale. La legge regionale friulana prevede incentivi per i residenti, con contributi base di 10 centesimi al litro per la benzina e 7 centesimi al litro per il gasolio, incrementabili di 5 e 3 centesimi per i comuni montani svantaggiati e di un ulteriore 1-8 centesimi per quelli entro i 10 chilometri dai confini di Stato. La Regione, quindi, viene suddivisa in tre aree; area 0, Comuni siti accanto al confine di Stato; area 1, zona di disagio territoriale; area 1, zona non disagiata e lontana dal confine di Stato. Un'azione mirata a contrastare il trend sempre più preoccupante dell'aumento del costo del carburante, che in questo momento storico vive anche della situazione geopolitica internazionale ed andrebbe a favorire lo stanziamento delle popolazioni nei comuni di montagna che soffrono l'aumento del costo della vita, essendo principali attori del fenomeno del pendolarismo verso i grandi centri abitati. Questo chiaramente agevolerebbe anche le persone che vanno e vengono dal lavoro, perché, facendo sempre un conto a spanne, risparmierebbero circa dai 1.000 ai 1.500 euro all'anno, per cui questo sarebbe anche un incentivo per far sì che le persone che vivono in montagna restino in montagna, utilizzando chiaramente i mezzi per andare e venire dal lavoro.

È importante, infatti, che tale azione sia a capo della Regione proprio per la particolarità geografica e geologica che permette una migliore azione condivisa. Tale proposta ripercorre perfettamente gli impegni inseriti nel DEFR 2024, specificatamente nel capitolo relativo al fondo per il sostegno della famiglia e per l'occupazione dove si indicano i vari trend relativi all'aumento dei costi di energia come dei carburanti e si indica: *„Numerosi sono i fattori di incertezza che, secondo quando riportato dal DEF, potrebbero ripercuotersi negativamente sulle economie mondiali e sui mercati finanziari: -i possibili sviluppi della crisi in Medio Oriente, dove si concentra una parte considerevole della produzione e dell'esportazione di petrolio e gas; -le tensioni geopolitiche nel Mar Rosso, con conseguente aumento dei prezzi di trasporti e impatti negativi sull'inflazione e la crescita del commercio mondiale, in particolare per i Paesi europei affacciati sul Mediterraneo; -gli aumenti di prezzo del petrolio a seguito di tagli delle forniture da parte dell'OPEC+; (…)."* Risulta quindi fondamentale integrare all'interno del fondo già esistente, delle forme di scontistica o contribuzione del carburante soprattutto verso i residenti nei comuni montani, che tutti i giorni si muovono verso i centri abitati per motivi lavorativi o per altri motivi per quanto riguarda i servizi che sappiamo benissimo che sono concentrati più sul fondovalle.

Per questi motivi il Consiglio impegna la Giunta regionale:

1) ad introdurre forme di contribuzione atte a contrastare il caro carburante a favore dei residenti dei comuni siti nella regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.
2) a valutarne l'adozione attraverso il fondo per il sostegno delle famiglie e per l'occupazione, attraverso un'azione specifica verso i pendolari residenti in Regione.
3) ad integrare i fondi necessari all'interno dell'assettamento di bilancio regionale.

Ricordo, perché anche qua mi sono studiati alcuni dati, che la Regione Trentino-Alto e le due Province, cioè Trento e Bolzano, per quanto riguarda il gettito delle accise - correggetemi se dico cose che sono sbagliate - è di circa 500 milioni all'anno. Questo ordine del giorno costerebbe esattamente sulla cinquantina di milioni all'anno e avrebbe la ricaduta su tutti i residenti e quelli che sono i più lontani rispetto ai servizi. Per cui, riprendendo quello che è il disegno di legge della Regione Friuli Venezia Giulia, che devo dire questa legge è del 2010, per cui è dal 2010 che beneficiano di questa scontistica per quanto riguarda i carburanti e per quanto riguarda la benzina e il diesel, devo dire che si potrebbe recuperare, dando la possibilità a tutti i censiti che chiaramente pagano le tasse all'interno della nostra Regione di avere una scontistica.

Devo dire che è stato messo un sistema con delle tessere, nel senso che è molto semplice da utilizzare, basta copiarlo, nel senso che basta chiaramente vedere quello che stanno facendo in Friuli Venezia Giulia, perché loro in 14 anni hanno affinato molto questo sistema, e questo avrebbe effettivamente un riscontro economico su tutte le nostre famiglie, su chi lavora, su chi va a lavorare e chi deve utilizzare i mezzi, e darebbe la possibilità anche a quelli che sono sul confine di non avere praticamente un pendolarismo che va al di là del confine, o in Svizzera o in Austria, per fare la benzina o il diesel rispetto ai nostri distributori di confine che sono sempre più in difficoltà.

Detto questo, mi permetto, fuori tema, non so se è stato fatto, di congratularmi col nostro campione di tennis che ha vinto Wimbledon, il nostro Sinner, devo dire il numero 1 al mondo, devo dire che probabilmente molti di noi hanno visto la partita ed effettivamente ci ha emozionato molto. Mi sembrava giusto anche come Consiglio regionale, visto che proviene dalla nostra Regione, dal nostro Sudtirolo, di fargli i complimenti, augurandogli veramente ulteriori vittorie per quanto riguarda questo bellissimo sport. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Auch hier entfällt die Debatte, sofern die Regionalregierung den Antrag annimmt. Deshalb die Frage an die Regionalregierung. Bitte Landeshauptmann.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Wir stimmen auch diesem Antrag nicht zu. Die Begründung dafür werde ich gerne nach der Debatte geben.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Debatte. Ein Abgeordneter je Fraktion. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Oberkofler. Bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Premetto che noi come Gruppo Verde non voteremo a favore di questo ordine del giorno, però ringrazio il collega Kaswalder che l'ha presentato, perché questo ordine del giorno ci porta davanti ad una questione paradigmatica in realtà, sembra un ordine del giorno di poco conto, ma in realtà è un ordine del giorno che ci mette davanti a due strade diverse che possiamo percorrere nell'affrontare il caro vita, nell'affrontare il fatto che ancora oggi siamo dipendenti da stati dove ci sono delle dittature, dove non ci sono situazioni politiche stabili e siamo totalmente dipendenti da questi stati, perché siamo dipendenti dai combustibili fossili. Questa dipendenza dai combustibili fossili porta, oltre alle conseguenze che abbiamo visto anche in questi giorni dei cambiamenti climatici in varie regioni del mondo, a un grave costo che grava sulle spalle delle famiglie, di un costo dell'olio, del gas che è totalmente variabile, che varia in base alla situazione

geopolitica, che varia in base ad alcune logiche di mercato e che, collega Kaswalder, io temo che non diminuirà, ma aumenterà e aumenterà il costo e il carico sulle famiglie, perché siamo dipendenti da questo sistema fossile.

Allora la domanda che ci dobbiamo porre è: vogliamo cercare di tamponare con dei sussidi da parte della Regione, da parte dello Stato, continuamente, questi gravi costi che gravano sulle famiglie di questo sistema fossile o vogliamo finalmente liberarci da questa dipendenza? È questa, secondo me, la decisione e la direzione in cui bisognerebbe andare, perché non riusciremmo mai a tamponare i costi che questo sistema fossile già sta producendo e produrrà sempre di più alle famiglie e ai cittadini e alle cittadine. Quindi qua bisogna assolutamente liberarsi da questa dipendenza, dalla dipendenza di questi stati, liberarsi dalla dipendenza dei combustibili fossili, per sgravare anche il carico sulle famiglie e sui cittadini e sulle cittadine.

Non so se noi come Regione riusciremo a tamponare in maniera significativa anche questi costi, un sussidio per diminuire i costi del carburante sarebbe abbastanza... bisognerebbe aumentarlo ogni anno, se aumentano anche i costi, qui casomai lo Stato potrebbe intervenire, ricordo che Giorgia Meloni, quando era all'opposizione, diceva di abolire le accise, di voler togliere le accise, magari qualcuno mi può correggere, ma mi sembra che le abbia aumentate. Quindi, in questo senso casomai sarebbe lo Stato che dovrebbe intervenire, perché, se ogni Regione interviene in modo autonomo, non porta a nulla, però in ogni caso questa è la strada sbagliata. Liberiamoci finalmente da questa dipendenza dai combustibili fossili.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Leiter Reber. Bitte sehr.

LEITER REBER: Danke, Herr Präsident. Ich danke auch dem Einbringer für diesen Antrag. Ich habe denselben Antrag bereits in der letzten Legislaturperiode in der Provinz Bozen eingebracht und werde ihn auch in dieser Legislaturperiode wieder einbringen. Denn er zeigt eine bestimmte Scheinheiligkeit auf, die wir erleben, wenn wir nur die Grenzgemeinden befreien, obwohl wir – wie gesagt – das ganze Land in diesen Genuss kommen lassen könnten

Die Vorbilder, die wir haben, haben dies mit wirtschaftlichen Gründen begründet – wir wissen, dass wir die höchsten Treibstoffpreise haben. Ich glaube, Kollege Oberkofler, wir können beide Wege gehen: Auf der einen Seite nachhaltige Mobilität fördern, aber gleichzeitig müssen wir auch schauen, dass wir hier entgegenkommen.

Warum hat der Südtiroler Landtag und vor allem die Volkspartei immer wieder Rom aufgefordert, die Akzisen zu senken? Genau mit dem Argument, die Leute zu entlasten. Dass zu viele Steuern auf dem Treibstoff sind und der Preis somit zu hoch ist. Das wurde mehrmals vom Südtiroler Landtag als Begehrensantrag verabschiedet, auch von der Volkspartei vorgelegt. Bitte?

(Stimmen außerhalb des Mikrofons – voci fuori microfono)

Ich habe alle diese Anträge gesammelt, weil die wirklich… ich glaube, vier oder fünf Mal wurden sie in den letzten zehn Jahren eingebracht. Mehrmals, ganz sicher. Ich schicke Ihnen das gerne zu; es handelt sich um die typischen Begehrensanträge, die nach Rom gehen und bei denen sich bis heute eigentlich nichts geändert hat. Man hat immer bekundet: Ja, wir machen es jetzt billiger. Wie gesagt, wir könnten das längst selbst tun und zwar nicht nur für die Grenzgemeinden, sondern für das ganze Land. Warum haben wir es denn bei den Grenzgemeinden gemacht? Nicht aus Wohltätigkeit, sondern weil man den Tanktourismus verhindern wollte. Ganz einfach: Man wollte verhindern, dass die Leute in

Österreich oder in der Schweiz tanken und dort die Steuer zahlen, anstatt in unserem Land. Das ist der einzige Grund, warum die Grenzgemeinden befreit worden sind. Deswegen danke ich für diesen Vorstoß. Ich glaube, wir könnten hier tatsächlich etwas in diese Richtung bewegen und unsere eigenen Leute entlasten. Ich habe das sogar einmal durchgerechnet, denn es wäre nur für die Ansässigen gedacht – also nicht für Lkw-Fahrer und andere Durchreisende. Ich kenne das Gesetz und habe die Unterschiede zwischen Benzin und Diesel verglichen; es gibt hier unterschiedliche Gegensätze. Vor allem geht es darum, dass es bei den Tankstellen zwei Kassen gibt: eine für die Ansässigen, die ein eigenes Kärtchen haben, über das die Rückvergütung erfolgt, und eine für alle anderen, die nicht ansässig sind. In unserem Land, das ein Durchzugsland ist und in dem viele Menschen tanken, die nicht ansässig sind, wäre das kein großer Verlust für die Landeskasse. Ich bin überzeugt, dass sich das am Ende rechnen würde und unseren eigenen Leuten wirklich helfen könnte.

Die Diskussion, dass man damit das Autofahren fördern würde, glaube ich einfach nicht. Wir wissen, dass unser Land und das Trentino hier durchaus sehr vergleichbar sind. Aufgrund unseres Geländes werden wir um das Auto nie herumkommen. In den Tälern und Bergen werde ich immer ein Auto brauchen, um mobil und selbständig zu sein, egal wie es betrieben wird. Deswegen werden wir immer mehr Individualverkehr haben. Auch wenn der Preis steigt, werden die Menschen zahlen müssen, weil sie keine andere Alternative haben. Deswegen gebe ich meine Zustimmung und erhoffe mir eine Debatte.

Wie gesagt, Herr Landeshauptmann, wir werden das in Südtirol noch einmal ausführlich behandeln und ich freue mich auf die Diskussion. Denn langsam gehen die Argumente aus, mit denen man eine solche Möglichkeit komplett verwehren kann.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Abgeordneter Knoll, bitte.

KNOLL: Ich habe mich jetzt schon ein bisschen gewundert, dass der Landeshauptmann gesagt hat, in seiner Amtszeit ist nie ein Begehrensantrag nach Rom geschickt worden. Ich habe mir den entsprechenden Antrag extra herausgesucht. Er trägt den Titel: „*Spürbare Senkung der Steuern auf Treibstoff und damit zur Eindämmung der Inflation*“, unterzeichnet von Helmut Tauber, Franz Locher, Magdalena Amhof, Manfred Vallazza, Helmuth Renzler und Gerhard Lanz.

Wir hatten dazu eine umfangreiche Diskussion im Landtag. Es stimmt also nicht, dass wir im Landtag nicht darüber gesprochen haben.

Zum Antrag selbst: Der Kollege wirft hier sicherlich ein großes Problem auf und natürlich ist auch der Einwand der Grünen nachvollziehbar. Wenn man sagt, man möchte diese Energiewende schaffen, dann muss man sich früher oder später überlegen, welche Energieformen man unterstützt. Man muss zur Kenntnis nehmen: Zum jetzigen Zeitpunkt sind viele Menschen noch auf ihr Benzin- oder Dieselgefährt angewiesen. Sie können sich aus finanziellen Gründen kein neues Fahrzeug kaufen und geraten durch die stetigen Preissteigerungen in eine finanzielle Schieflage. Diese Menschen einfach alleine zu lassen und zu sagen: „Ihr habt eben den falschen Antrieb“, ist schwierig. Deshalb muss in dieser Übergangsphase ein Weg gefunden werden, der beides ermöglicht: Jene zu fördern, die sich für eine alternative Antriebstechnologie entscheiden, aber auch jene Menschen zu unterstützen, die aus beruflichen Gründen auf ihr Fahrzeug angewiesen sind. Man muss immer bedenken: Die Menschen fahren zum größten Teil nicht zum Spaß mit ihrem Auto. Sie brauchen ihre Autos, um zur Arbeit zu gelangen, um die Kinder zur Schule oder in den Kindergarten zu bringen – das muss einfach möglich sein. Der Kollege hat schon recht: Wenn ein Großteil des Preises durch Akzisen entsteht, die im Grunde nichts anderes als Zusatzsteuern sind, dann muss man die Sinnhaftigkeit hinterfragen. Wenn es die

Möglichkeit gibt, dass wir in unserem Land diesen Menschen Hilfe zukommen lassen können, dann ist das sicherlich begrüßenswert. Gleichzeitig ist es nachvollziehbar und richtig, dass sich die Politik Gedanken machen muss, in welche Richtung der Antrieb in Zukunft gehen soll.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wenn es keine weiteren... Ja, Abgeordneter Manica. Consigliere, prego.

MANICA: Grazie. Su questo ordine del giorno mi trovo d'accordo col Presidente Kompatscher, poi attenderò il perché. Mi trovo d'accordo, perché non condivido questo come strumento di sostegno a chi abita nelle valli, credo che, se dobbiamo mettere lì delle risorse per chi abita nei luoghi più distanti dal centro delle nostre province, forse li dobbiamo destinare ad altre tipologie di servizi perché, dico le stesse cose che ho detto nella scorsa Legislatura, quando Trento ha approvato una norma per dare un contributo ai pendolari che, per fortuna, non ha i regolamenti attuativi, quindi è ferma e di questo ringrazio l'Assessore, perché in questo modo c'è la contraddizione che è stata sollevata, non solo quella geopolitica di alimentare ovviamente una dipendenza che è sotto gli occhi di tutti, sembra che ci siamo già dimenticati l'emergenza energetica di 3 anni fa, ma c'è anche la contraddizione che incentiviamo una tipologia di combustibile inquinante dalla quale stiamo cercando di allontanarci con tanta fatica, ma stiamo cercando di allontanarci.

Quindi, questo tipo di sostegno a chi abita nelle valli ha degli effetti negativi, secondo me, evidenti, ovvio che non li possiamo compensare spostando, banalmente, quella risorsa sul solo trasporto pubblico, però magari iniziamo da lì. Sappiamo, per esempio, che l'Alto Adige è molto più avanti, il Sudtirolo rispetto al Trentino dal punto di vista dei chilometri di trasporto pubblico. Una proposta, perché è vero: quant'è la tassa sui carburanti? L'80% o il 90% rispetto al costo di produzione; se trasforma questo ordine del giorno per una prossima seduta in un voto che invita il Governo alla coerenza, quindi alla contrazione delle accise, su quella cosa lì ci troverà d'accordo.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wenn es keine weiteren Wortmeldungen mehr gibt, bitte ich um die Stellungnahme der Regionalregierung.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Der Vorschlag lautet, kurz zusammengefasst: Wir verzichten auf Steuereinnahmen zugunsten jener, die Treibstoff verbrauchen.

Erste Frage: Ist das eine soziale Maßnahme? Wer profitiert am meisten von einer solchen Regelung? Jene, die am meisten Treibstoff verbrauchen. Sind das die einkommensschwachen Gruppen? Sind das die Rentnerinnen und Rentner? Sind das die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer? Nein, das sind nicht jene, die am meisten Treibstoff verbrauchen – das sind andere Kategorien.

Wir verzichten auf Steuereinnahmen, was bedeutet, dass wir auch weniger Mittel für soziale Maßnahmen haben, die hingegen zielgerichtet sind. Es ist also völlig asozial, so etwas zu fordern. Ich hoffe, die Aussage war deutlich genug: Das ist asozial. Ganz abgesehen vom umweltpolitischen Aspekt, der ebenfalls nicht zu leugnen ist und von Ihnen anerkannt wird. Aber es ist auch die falsche Sozialpolitik. Natürlich profitieren auch Arbeitnehmer, aber das sind nicht diejenigen, die am meisten profitieren.

Zum Thema der Ansässigen: Es ist klar, dass man das so regeln kann. Allerdings entsteht dann die Situation, dass auch Unternehmen diese Vergünstigungen einfordern. Und genau dort wird es schwierig – das wissen Sie –, denn das ist nicht europarechtskonform. Dann haben wir auch diese ganz vielen kleinen Einzelunternehmen, bei denen das Auto auf das Unternehmen geschrieben ist. Diese dürften die Vergünstigung nicht in Anspruch nehmen. Das muss uns bewusst sein, und genau das betrifft in Südtirol

den Großteil. Damit würden wir diese Gruppe wieder ausschließen. Das wäre das nächste Handicap bei dieser Regelung.

Es wurden Begehrensanträge genehmigt – und wir haben damals genau geprüft, in welchem Zusammenhang das stand. Die Regierung in Rom hatte bereits bei enorm steigenden Preisen Maßnahmen gesetzt und die Akzisen reduziert. Es ist damals die Verlängerung dieser Maßnahmen gefordert worden. Die Regierung hat den Einkommensausfall an die Regionen erstattet, sodass wir keine sozialen Maßnahmen kürzen mussten. Ja, dafür haben wir uns ausgesprochen. Aber diesen Text kennen Sie bereits aus dem Südtiroler Landtag, liebe Kolleginnen und Kollegen. Ich habe immer betont: Es handelt sich weder um eine soziale noch um eine ökologisch sinnvolle Maßnahme.

Ja, es ist zu befürchten, dass die Treibstoffpreise im Zusammenhang mit den verschiedenen Krisen auf der Welt wieder steigen können – kurzfristig, mittelfristig oder langfristig. Wir wissen es heute nicht, denn das ändert sich laufend. Gerade deshalb müssen wir raus aus den fossilen Energien.

Wir haben jahrzehntelang Milliarden in erdöltransportierende Länder geschickt, und das sind meist autoritäre Staaten, die unserer Vorstellung von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit nicht besonders freundlich gesinnt sind. Diese Staaten haben wir viele Jahrzehnte lang finanziert. Zurzeit finanzieren wir auch noch Russland, wenn es um Gas geht. Deshalb: raus aus den Fossilen! Das bedeutet nicht nur, diese Staaten nicht mehr zu finanzieren – es bedeutet auch Wertschöpfung im eigenen Land. Denn was wir mit Photovoltaik, Wasserkraft, Windkraft und Geothermie im Inland produzieren, ist Energie, mit der wir dann elektrische Autos betreiben. Und das ist Geld, das im Land bleibt und uns allen dient.

Deshalb gerade jetzt – vielleicht war es vor 20 Jahren noch nicht möglich, diese Perspektive zu diskutieren –, wo wir endlich beim Ausstieg sind. Es funktioniert, mehr als oft behauptet wird. Inzwischen gibt es wieder eine Trendumkehr. Ja, es gab einmal einen kurzen Einbruch, aber jetzt geht es wieder in die richtige Richtung. Die Menschen sind überzeugt, dass sie auf elektrische Antriebe umsteigen wollen. Fördern wir das und nicht den Verbrauch fossiler Energieträger.

Noch einmal: Diese Maßnahme ist weder sozial noch ökologisch sinnvoll. Aus diesem Grund gibt es keine Zustimmung zu diesem Antrag.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zur Replik des Einbringers. Abgeordneter Kaswalder.

KASWALDER: Grazie, signor Presidente. Io non è che abbia detto che bisogna che questo provvedimento vada a favore di tutti, si può eventualmente sul regolamento mettere lì... si può fare quello che si vuole, si può calibrare in base a quelle che sono le esigenze, venendo incontro alle persone che effettivamente vanno e vengono dal lavoro tutti i giorni e che magari, avendo un piccolo sconto sul carburante, alla fine dell'anno si trovano con 1.000 - 1.500 euro in tasca. Dopodiché devo dire, si è innescato un piccolo dibattito, Oberkofler hai perfettamente ragione, però quanti anni ci vorranno perché tutti vadano con le macchine elettriche? Poi devo dire che qualche dubbio sulle macchine elettriche personalmente ce l'ho, basta vedere cosa vuol dire costruire una macchina elettrica e che impatto hanno le macchine elettriche nel costruirle, batterie e quant'altro; io non ci sarò più, ma tra 50 anni si troveranno delle discussioni nei Consigli provinciali e regionali per capire come smaltire le batterie e capire tante cose, però il mondo va avanti ed è giusto il suo ragionamento.

Nel frattempo, cosa abbiamo fatto? Il nucleare. Chiaramente voi sapete che il referendum ha bloccato il nucleare, per cui l'Italia non ha possibilità di avere fonti alternative rispetto al gasolio e alla benzina in questo momento, perché questa è la verità. Per cui, quello che volevo proporre è che attraverso questo ordine del giorno si dava chiaramente

l'autorità, la capacità alla Giunta regionale di fare un ragionamento per venire incontro alle esigenze, non probabilmente a noi, perché chiaramente, giustamente, come diceva il Presidente, non abbiamo chiaramente bisogno di ulteriori aiuti, ma tutte quelle persone che vanno e vengono dal lavoro e che attraverso anche questo piccolo riconoscimento di un abbassamento del costo della benzina e gasolio, alla fine dell'anno si troverebbero qualche soldino, perché, giustamente, com'è stato detto, la previsione è che il gasolio e la benzina venga a costare sempre di più.

È vero, come diceva Manica, c'è sulle accise e c'è addirittura l'IVA sulle accise, per cui è una tassa sulla tassa, però sappiamo benissimo che il Governo nazionale ha bisogno anche di questi introiti, perché, chiaramente, se continuiamo a tagliare dappertutto, qualcuno poi dovrà capire come far sostenere il sociale e sostenere quello che diceva il Presidente Kompatscher. Io ho fatto la mia proposta, ognuno di voi con la propria coscienza può votare a favore o contrario, ne prendo atto, io ho fatto la mia proposta e credo che sia una proposta che recupera quello che il Friuli Venezia Giulia fa esattamente dal 2010, per cui sono esattamente 15 anni che fa una proposta di questo tipo. Devo dire che in Friuli Venezia Giulia, perché ho sentito il Presidente, funziona benissimo, nel senso che sono soddisfatti di questa iniziativa che addirittura la vogliono anche implementare. Ricordo che quando io ho fatto la patente, la benzina costava 70 lire, attualmente 1 litro di benzina costa 4.000 lire, facendo chiaramente la comparazione euro con le lire, per cui rendetevi conto di quanto è cresciuta la benzina in esattamente 50 anni, perché sono 50 anni che ho la patente. Per cui ringrazio chi lo vorrà votare e ringrazio anche chi non lo vorrà votare. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Abstimmung des Tagesordnungsantrages. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 6 Ja-Stimmen, 47 Nein-Stimmen, 8 Enthaltungen und 1 Nicht-Teilnahme wurde der Antrag abgelehnt.

Wir kommen nun zum Tagesordnungsantrag Nr. 4, eingebracht vom Abgeordneten Zimmerhofer und weiteren. Ich ersuche um die Erläuterung des Antrages. Bitte.

ZIMMERHOFER: Danke, Herr Präsident.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 4
zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027"

Reduzierung der Regionalratssitzungen auf das notwendigste Mindestmaß

Nach zähen Verhandlungen, in denen die Schutzmacht Österreich maßgeblich mitgewirkt hat, wurde das zweite Autonomiestatut verabschiedet, die Region wurde weitestgehend entmachtet, und die Autonomie wurde an die Provinzen Bozen und Trient weitergereicht.

Die Süd-Tiroler Freiheit hat in der Vergangenheit mehrere Anträge eingereicht, um die Effizienz der Arbeit im Regionalrat zu rationalisieren bzw. den Regionalrat gänzlich abzuschaffen.

Die Region in ihrer jetzigen Form hat nur noch wenige Kompetenzen. Um die erforderlichen administrativen Aufgaben – z.B. Genehmigung des Haushaltes und der Abschlussrechnung – abzuwickeln, reichen für den Regionalrat pro Jahr maximal vier Sitzungen aus. Dadurch können kurzfristig die Kosten für den Steuerzahler deutlich reduziert werden. Dies sollte so lange weitergeführt werden, bis eine endgültige Lösung für den Regionalrat gefunden wird.

Die Zusammenarbeit sollte in Zukunft verstärkt über eine andere bestehende Plattform wie die Europaregion Tirol angestrebt werden. Landeshauptmann Kompatscher hatte beim letzten Dreierlandtag in Meran zudem angeregt, der Dreierlandtag solle in Zukunft ,,keine

reine Gesprächsrunde“ mehr sein, wo Entscheidungen bisher nicht bindend sind, sondern eine Art „Euregio-Parlament“ mit mehr politischen Befugnissen! Wichtig ist, dass Doppelgleisigkeiten aufgehoben werden, um im Sinne der Bürger effizient und kostensparend zu arbeiten.

Dies alles vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat den Präsidenten des Regionalrats
und das Fraktionssprecherkollegium

alle notwendigen Schritte in die Wege zu leiten, damit die Anzahl an Sitzungen des Regionalrates auf maximal vier Sitzungen pro Jahr reduziert wird.

ORDINE DEL GIORNO N. 4
al disegno di legge n. 22/XVII „Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027“

Riduzione del numero di sedute del Consiglio regionale al minimo indispensabile

Dopo dure trattative in cui l’Austria come forza tutrice giocò un ruolo fondamentale, venne approvato il secondo Statuto di autonomia. Così la Regione è stata ampiamente esautorata e l’autonomia è stata trasferita in capo alle Province di Bolzano e di Trento.

In passato, la Süd-Tiroler Freiheit ha presentato diverse proposte per efficientare il lavoro del Consiglio regionale o per abolirlo del tutto.

Nella sua forma attuale, la Regione ha oramai solo poche competenze. Per curare gli adempimenti amministrativi essenziali – ad esempio, l’approvazione del bilancio e del rendiconto – bastano al massimo quattro sedute del Consiglio regionale all’anno. In questo modo, si possono ridurre nell’immediato e significativamente i costi a carico dei contribuenti. Si dovrebbe procedere così finché non si trovi una soluzione definitiva per il Consiglio regionale.

In futuro, la cooperazione andrebbe sviluppata tramite un’altra piattaforma già operativa come l’Euregio Tirolo. In occasione dell’ultimo Dreier-Landtag a Merano, il Presidente della Provincia Kompatscher ha anche suggerito che in futuro il Dreier-Landtag non sia più „una semplice tavola rotonda”, le cui decisioni non sono vincolanti, bensì una sorta di „Parlamento dell’Euregio” con maggiori deleghe politiche! È importante eliminare sovrapposizioni per lavorare nell’interesse dei cittadini con efficienza ed economicità.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio regionale impegna il Presidente del Consiglio regionale e
il Collegio dei Capigruppo

a intraprendere tutte le azioni necessarie per ridurre il numero di sedute del Consiglio regionale a un massimo di quattro per anno.

Dass eine Reduzierung der Sitzungen möglich ist, haben wir heute gesehen. Zwei Tage waren angesetzt, wir haben uns dann auf einen Tag geeinigt. Das wäre wieder eine weitere Gelegenheit, die Politik zu verschlanken und effizienter zu gestalten und somit auch das Ansehen der Politik bei der Bevölkerung etwas zu erhöhen. Das Ansehen ist bei der Bevölkerung – wie wir wissen – nicht das Beste. Demokratie und Politik haben im Allgemeinen an Akzeptanz abgenommen, das merkt man bei der Wahlbeteiligung, die zum Teil sogar unter 50% liegt. Hier wäre wieder eine Gelegenheit, dem entgegenzuwirken.

Wichtig ist auch, dass Doppelgleisigkeiten abgebaut werden und dass man wieder – wie der Landeshauptmann vorgeschlagen hat – diese Europaregion Tirol aufwertet. Danke schön.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Auch hier ist es so, dass die Debatte entfällt, wenn der Präsident des Regionalrates den Tagesordnungsantrag annimmt. Der Antrag ist an den Präsidenten des Regionalrates gerichtet. Der Präsident des Regionalrates kann aber auf Grund seiner Überparteilichkeit keine Empfehlung abgeben: Ja oder Nein, sondern die Debatte wird sich weisen und die Abstimmung zeigt dann, wie es ausgehen wird. Deshalb kommen wir zur Debatte. Gibt es Wortmeldungen zu diesem Antrag? Abgeordnete Rohrer, bitte.

ROHRER: Vielen Dank, Herr Präsident, für das Wort. Wir werden natürlich mit Nein stimmen. Ich möchte die Frage auch gleich an die Südtiroler Freiheit zurückgeben: Was machen wir dann mit Pensplan? Was machen wir mit der A22, über die wir heute diskutiert haben und noch diskutieren werden?

Es gibt Projekte, Angelegenheiten und Gesetze, die beide Provinzen gemeinsam besprechen. Genau deshalb ist dieses Organ wichtig. Wenn Sie sich so sehr um das Ansehen der Politik sorgen, dann hören Sie bitte auf, unsere Arbeit ständig schlechtzureden. Das würde auch schon dazu beitragen, dass unser Ansehen und das Ansehen unserer Arbeit besser werden. Vielen Dank.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zur Stellungnahme, Abgeordneter Köllensperger, bitte.

KÖLLENSPERGER: Tatsache ist leider, dass in diesem Organ, in dem wir uns als Team K – als einer der wenigen – ziemlich viel einbringen, wirklich nichts weitergeht. Es ist klar: Über Pensplan oder über die Brennerautobahn können wir hier reden, aber die Regionalregierung stemmt sich dagegen, uns auch nur minimal einzubinden. Wer die *decisione di verifica* des Rechnungshofes gelesen hat, weiß: Pensplan hat mit einem negativen EBIT abgeschlossen. Die Kosten für das Personal sind viel zu hoch und das gleiche gilt für die Brennerautobahn AG. Dort liegen die durchschnittlichen Personalkosten bei 99.000 Euro. Man muss sich das einmal vorstellen: Da sind einige, die richtig ordentlich verdienen, und dabei sind sogar die Angestellten, die am Ticketautomaten sitzen, mit eingerechnet.

Das alles geht ja sowieso an uns vorbei. Wir sind eigentlich diejenigen, die versuchen, seriös zu arbeiten, aber das interessiert weder die Regionalregierung noch die meisten Kollegen. Deshalb werden wir diesen Antrag als Protest unterstützen. Vielleicht nützt das, dass sich jemand überlegt, wie man hier etwas Seriöses daraus macht – denn in der heutigen Form bringt es nichts.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Nein?

Als Stellungnahme kann ich Folgendes sagen: Solange Anträge vorliegen, ist es natürlich die Verpflichtung des Präsidenten, die Sitzung einzuberufen. Wenn keine Anträge mehr vorliegen und keine neuen eingebracht werden, dann ist es – wie auch in der Vergangenheit des Öfteren war – so, dass keine Sitzung stattfindet, weil keine Anträge da sind. Soviel kann ich aus Sicht des Präsidenten dazu sagen.

Jetzt kommen wir zur Replik des Einbringers. Bitte sehr.

ZIMMERHOFER: Danke. Wenn etwas mit den Aufgaben passiert, die der Regionalrat hat – wie ich vorhin gesagt habe –, also wenn Kompetenzen abgegeben werden und andere Institutionen diese Kompetenzen übernehmen sollen, dann ist das bereits ein Problem.

Wenn hier im Regionalrat angenommene Anträge nicht umgesetzt werden – was eine Tatsache ist –, dann merkt man schon, dass diese Institution irgendwo keine Berechtigung mehr hat.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit eröffne ich die Abstimmung zu diesem Antrag. Ich schließe die Abstimmung. Mit 10 Ja, 43 Nein und 0 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

Wir kommen nun zum Tagesordnungsantrag Nr. 5, eingebracht vom Abgeordneten de Bertolini. Consigliere, per l'illustrazione, prego.

de BERTOLINI: Grazie Presidente, buongiorno a tutti.

ORDINE DEL GIORNO N. 5
al disegno di legge n. 22/XVII "Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027"

Il 3 gennaio 2025 era pubblicato in Gazzetta Ufficiale il bando di gara relativo alla concessione dell'Autostrada A22 Brennero-Modena.

Dalla pubblicazione della gara, abbiamo assistito ad una concatenazione di eventi critici che hanno dato conto di un percorso accidentato, pieno di ostacoli (non del tutto imprevedibili), che comprensibilmente ha generato una obiettiva ingombrante preoccupazione rispetto alle aspettative che le nostre comunità ripongono sul rinnovo della concessione per Autostrada del Brennero A22 S.p.A. – Brennerautobahn AG.

Tre inusuali rinvii della scadenza del termine per la presentazione delle candidature. Dal 28.2.25 al 31.3.25, quindi dal 31.3.25 al 31.5.25, infine dal 31.5.25 al 20.6.25. Decisioni motivate dal Ministero da un'asserita necessità di chiarimenti sui requisiti di partecipazione per i soggetti interessati e così dall'esigenza di dar modo e tempo a questi ultimi di approvare i bilanci societari per l'anno 2024.

Così, contestualmente, sono giunte notizie della presentazione di ricorsi amministrativi che contestano la correttezza del bando per molteplici profili. Uno presentato da Autostrade per l'Italia (ASPI), evidentemente soggetto interessato alla partecipazione al bando; un secondo, presentato dall'Associazione Difesa Utenti Servizi Bancari e Finanziari (Adusbef) - che si occupa della tutela dei consumatori anche nel settore dei trasporti; un terzo presentato dalla stessa A22 Spa.

Merita peraltro rilevare come i ricorsi presentati da ASPI e ADUSBEF, in coerenza alla lettera formale inviata al MIT ed all'ART (Autorità di Regolamentazione dei trasporti) da parte dell'AISCAT, pongano in particolare l'accento su due questioni giuridiche di primo momento.

Da un lato, rispetto al sistema tariffario predisposto dall'ART, recepito dal bando, definito lesivo del principio della giusta remunerazione imprenditoriale.

Da altro lato, la previsione esplicita di una clausola di prelazione contenuta nel bando prevista per il concessionario uscente che violerebbe la normativa eurounitaria ed in specie i principi di concorrenza, libero mercato e non discriminazione sanciti dal Trattato di Funzionamento dell'Unione Europea. Tema quest'ultimo particolarmente delicato ove si consideri come la Commissione Europea si sia già attestata in passato a drastiche censure di strumenti giuridici che pregiudichino la libera concorrenza.

D'altra parte, proprio sul tema della legittimità o meno di analoghe clausole di prelazione previste da bandi all'interno dell'ordinamento italiano è attesa una pronuncia della Corte di Giustizia europea su una questione sollevata alla Corte nel 2024.

Ad oggi i ricorsi amministrativi di ASPI e ADUSBEF pendono, concorrendo ad accentuare una profonda incertezza circa le sorti del bando almeno per come è stato pubblicato.

L'evidenza, tuttavia, di questo controverso contesto critico è stata tale da aver da ultimo motivato il MIT ad un ennesimo (il quarto) intervento formale con un provvedimento di sospensione del bando sino al 30. 11.25 nell'attesa che la Corte Europea si pronunci. Un termine questo che a molti appare del tutto incongruo stanti le usuali tempistiche di questa Corte che come noto sono oltre l'anno e mezzo dalla presentazione della domanda.

Come se ciò non bastasse, ad aggravare la situazione della quale versa il bando non possono di certo essere ignorate le dichiarazioni del Vicepresidente del Consiglio dei Ministri Salvini, titolare del dicastero competente di qualche settimana fa relative in modo esplicito alla possibilità di una sua revoca da parte del MIT.

Una revoca del bando che, ove attuata, nella sostanza azzererebbe il percorso sino ad oggi intrapreso con l'effetto di precipitare in uno scenario di sconcertante incerta prospettiva rispetto al rinnovo della concessione da parte di A22 Spa Autostrada del Brennero-Brenner Autobahn AG. Una società che non possiamo dimenticarlo per oltre il 50% è costituita dai soci pubblici Regione Autonoma Trentino-Alto Adige Südtirol, Provincia Autonoma di Trento e Provincia Autonoma di Bolzano ed altri soci pubblici del territorio.

Proprio per questo motivo, la politica bi-provinciale non può oggi rimanere indifferente o inerte rispetto a quanto sta accadendo e, nell'interesse delle proprie comunità, deve ponderare ogni opzione percorribile per evitare che un asset strategico, cruciale finanche identitario per i nostri territori possa disperdersi.

L'eventualità di una revoca del bando per quanto remota è comunque possibile. Ed in tale prospettiva, laddove ciò accadesse, semplicemente imperdonabile sarebbe la responsabilità politica del lasciarsi trovare impreparati senza aver fatto tutto ciò che è possibile per l'ottenimento di un risultato politico che le comunità attendono e, per quanto possibile, comprensibilmente pretendono.

In questo incedere la scelta del modello della finanza di progetto sappiamo essere potenzialmente reversibile. Così altrettanto, sappiamo esser ancora normativamente percorribile un rinnovo di concessione attraverso il modello alternativo di una società in-house.

Regione Friuli-Venezia Giulia e Regione Veneto, d'altra parte, hanno già dimostrato con la costituzione di Autostrade Alto Adriatico S.p.A. di poter proporre un modello in-house di gestione societaria idoneo all'ottenimento delle concessioni autostradali A4 Venezia-Trieste, A23 Palmanova-Udine, A28 Portogruaro-Conegliano, A57 Tangenziale di Mestre per la quota parte e A34 Villesse-Gorizia.

Da ciò l'evidenza della necessità di affrontare questa finestra temporale conseguente alla sospensione del bando, non lasciando nulla di intentato. Scegliendo – da subito – di non rimanere meri spettatori con un'inattività colpevole rispetto alla rilevanza degli interessi in campo. Piuttosto, riaffermando il necessario ruolo di attori protagonisti nell'interesse delle nostre comunità. Con una scelta responsabile e consapevole da parte della politica bi-provinciale di dare corso sin d'ora, in via alternativa al percorso intrapreso, ad uno studio di fattibilità cui segua la programmazione della costituzione di un modello di società in-house idoneo all'ottenimento del rinnovo della concessione autostradale laddove si dovesse consumare l'effettiva revoca del bando.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio regionale impegna la Giunta regionale

considerata la già paventata possibilità della revoca del bando da parte del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, a riprendere e riattivare la percorribilità della costituzione di una società in-house a capitale pubblico per ottenere il rinnovo della concessione dell'Auto strada A22 Brennero-Modena.

TAGESORDNUNGSANTRAG NR. 5
zum Gesetzentwurf Nr. 22/XVII „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027"

Am 3. Jänner 2025 ist die Ausschreibung für die Vergabe der Konzession für die Führung der A22 auf dem Abschnitt Brenner-Modena im Gesetzesanzeiger der Republik veröffentlicht worden.

Seit der Veröffentlichung der Ausschreibung hat es eine Reihe kritischer Entwicklungen gegeben, die den bisherigen Verlauf als holprig und voller – wenngleich nicht gänzlich unvorhersehbarer – Hürden erscheinen lassen. Diese Ereignisse haben verständlicherweise das Vertrauen getrübt und die Erwartungen unserer Gemeinschaften hinsichtlich der Erneuerung der Konzession zugunsten der Brennerautobahn AG erheblich belastet.

So hat es drei ungewöhnliche Verschiebungen der Frist für die Einreichung der Bewerbungen gegeben: zuerst wurde die Frist vom 28.02.2025 auf den 31.03.2025, sodann auf den 31.05.2025 und schließlich auf den 20.06.2025 verschoben. Diese Entscheidungen wurden vom Ministerium mit einem angeblichen Klärungsbedarf bezüglich der Teilnahmevoraussetzungen der interessierten Akteure begründet sowie mit dem Erfordernis, diesen ausreichend Zeit für die Genehmigung der Jahresabschlüsse 2024 einzuräumen. Gleichzeitig wurden Nachrichten über die Einreichung von Verwaltungsbeschwerden bekannt, mit denen die Rechtmäßigkeit der Ausschreibung in mehrfacher Hinsicht angezweifelt wird.

Eine Beschwerde wurde von der italienischen Autobahngesellschaft Autostrade per l'Italia (ASPI) eingereicht, einem an der Ausschreibung interessierten Akteur; eine zweite von der Verbraucherschutzorganisation ADUSBEF, die auch im Bereich Verkehr den Schutz der Verbraucher wahrnimmt; eine dritte schließlich wurde von der A22 AG selbst eingereicht.

Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang, dass die Beschwerden von ASPI und ADUSBEF – in Übereinstimmung mit dem formellen Schreiben, das AISCAT (Italienischer Verband der Autobahnbetreiber) an das Verkehrsministerium (MIT) und die Regulierungsbehörde für den Verkehr (ART) gerichtet hat – insbesondere zwei grundlegende rechtliche Fragestellungen aufwerfen:

Eine davon betrifft das von der Regulierungsbehörde für den Verkehr ART entwickelte und in die Ausschreibung aufgenommene Tarifsystem, das dem Grundsatz einer angemessenen unternehmerischen Vergütung widersprechen soll.

Andererseits wird das Augenmerk auf das im Ausschreibungstext vorgesehene Vorzugsrecht gerichtet, das dem bisherigen Konzessionär einen Vorteil einräumen würde und damit gegen das Unionsrecht verstoßen könnte – insbesondere gegen die Grundsätze des Wettbewerbs, der freien Marktwirtschaft und der Nichtdiskriminierung, wie sie im Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union verankert sind.

Der letztgenannte Punkt betrifft ein besonders sensibles Thema, wenn man bedenkt, dass die Europäische Kommission in der Vergangenheit bereits scharfe Kritik an juristischen Instrumenten geübt hat, die den freien Wettbewerb beeinträchtigen.

Andererseits steht gerade zur Frage der Rechtmäßigkeit ähnlicher Vorzugsklauseln in Ausschreibungsverfahren im italienischen Rechtssystem ein Urteil des Europäischen Gerichtshofs zu einem im Jahr 2024 gestellten Antrag aus.

Bis heute sind die Verwaltungsverfahren von ASPI und ADUSBEF anhängig und vergrößern die ohnehin bestehende große Unsicherheit über das weitere Schicksal der Ausschreibung, zumindest in der derzeit veröffentlichten Form.

Die Situation ist derart brisant und komplex, dass sie das Verkehrsministerium (MIT) schließlich zu einem weiteren (dem vierten) formalen Schritt veranlasst hat: So wurde das Verfahren bis zum 30. November 2025 in Erwartung des Urteils des Europäischen Gerichtshofs ausgesetzt. Diese Frist wird jedoch von vielen als nicht angemessen eingeschätzt, da erfahrungsgemäß die Verfahren vor dem Gericht mehr als anderthalb Jahre dauern.

Zusätzlich zur ohnehin angespannten Lage hat Vizepremierminister Salvini, zugleich auch für diesen Sachbereich zuständiger Minister, die Diskussion weiter angeheizt, indem er offen über eine mögliche Annullierung der Ausschreibung durch das MIT gesprochen hat.

Eine Annullierung der Ausschreibung würde – sofern sie umgesetzt wird – den bislang eingeschlagenen Weg im Wesentlichen zunichtemachen und dazu führen, dass man in ein Szenario beunruhigender Ungewissheit in Bezug auf die Verlängerung der Konzession für die A22 stürzt.

Dabei darf man nicht vergessen, dass über 50 Prozent der Aktienanteile dieses Unternehmens von öffentlichen Anteilseignern gehalten werden, nämlich der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen sowie weiteren öffentlichen Gesellschaftern aus dem Gebiet.

Gerade deshalb ist es für die Politik in beiden Provinzen unerlässlich, aktiv auf das aktuelle Geschehen zu reagieren. Sie ist gefordert, im Interesse ihrer Gemeinschaften jede realistische Möglichkeit zu prüfen, um sicherzustellen, dass ein Vermögenswert von strategischer – ja, identitätsprägender – Bedeutung für unsere Regionen nicht verloren geht.

Die Möglichkeit einer Annullierung der Ausschreibung – so unwahrscheinlich sie auch erscheinen mag – ist gegeben. Und vor diesem Hintergrund wäre es im Falle ihres Eintritts schlichtweg unverzeihlich, wenn die Politik unvorbereitet wäre und nicht alles in ihrer Macht Stehende unternommen hätte, um auf politischer Ebene ein Ergebnis zu erreichen, auf das die Gemeinschaften warten und verständlicherweise – sofern möglich – auch einfordern.

Vor diesem Hintergrund ist festzuhalten, dass das Modell der Projektfinanzierung rückgängig gemacht werden könnte. Gleichzeitig bleibt die Option bestehen, die Konzession durch die Errichtung einer Inhouse-Gesellschaft auf rechtlich zulässigem Wege zu erneuern.

Die Regionen Friaul-Julisch Venetien und Venetien haben mit der Gründung der Gesellschaft Autostrade Alto Adriatico AG bereits unter Beweis gestellt, dass ein Inhouse-Unternehmensmodell erfolgreich zur Vergabe von Autobahnkonzessionen eingesetzt werden kann – wie etwa bei den Abschnitten A4 Venedig-Triest, A23 Palmanova-Udine, A28 Portogruaro-Conegliano, A57 (Umfahrung von Mestre, anteilig) und A34 Villesse-Görz.

Gerade deshalb ist es unerlässlich, das durch die Aussetzung des Ausschreibungsverfahrens entstandene Zeitfenster entschlossen zu nutzen und keine Handlungsoption ungenutzt zu lassen. Es gilt von Beginn an, nicht in eine bloß beobachtende Haltung zu verfallen und dadurch eine politische Mitverantwortung für mögliche negative Entwicklungen zu riskieren, sondern aktiv Verantwortung zu übernehmen und als gestaltende Kraft im Sinne unserer Gemeinschaften aufzutreten. Dies setzt eine

bewusste und vorausschauende Entscheidung der politischen Führung beider Provinzen voraus, bereits jetzt – als alternative Strategie zum eingeschlagenen Weg – eine Machbarkeitsanalyse einzuleiten, mit dem Ziel, im Falle einer tatsächlichen Annullierung der Ausschreibung eine Inhouse-Gesellschaft zu gründen, die sich für die Übernahme der Konzession eignet.

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol die Regionalregierung,

angesichts der von Seiten des Infrastruktur- und Verkehrsministeriums bereits angedeuteten Möglichkeit eines Widerrufs der Ausschreibung erneut den Weg der Gründung einer Inhouse-Gesellschaft mit rein öffentlichem Kapital einzuschlagen und zu beschreiten, um die Konzessionsverlängerung für die Führung der A22 auf dem Abschnitt Brenner-Modena zu erhalten.

Mi fa anche piacere poter riaffrontare, con la proposta di ordine del giorno che abbiamo presentato, il tema dell'A22, anche perché sono stati preziosi gli interventi precedenti e mi consentono forse di fare anche qualche riflessione ulteriore rispetto al contenuto stesso della proposta di ordine del giorno, che, in effetti, ricalca nella sostanza quanto proposto da Team K secondo una declinazione leggermente diversa, ma il significato era un po' lo stesso ed è il medesimo. Su questo, lo diceva prima il collega Manica, lo ribadiamo, è prioritario per noi ragionare, non tanto scegliere opzioni che non sono sceglibili in questo momento, perché in questo momento il bando è tale, ma è indispensabile, non è solo opportuno, ragionare su quello che può accadere.

Ora, rispetto agli interventi di prima, ci sono due elementi che credo che valga la pena significare e che prima sono rimasti sullo sfondo: da un lato il fatto che la clausola di prelazione, dico io, purtroppo, ma da un punto di vista giuridico, per bando stesso, anche laddove fosse esclusa dall'intervento della Corte europea, di certo non farebbe precipitare il bando che rimarrebbe perfettamente in vigore. Questo è un dato che è riconosciuto nel corpo del bando stesso, quindi, il tema della prelazione, se è fondamentale ed era fondamentale nella prospettiva degli obiettivi prefissati, comuni, condivisi, di certo soffre un problema profondo nella misura in cui anche laddove venisse meno per bando stesso, evidentemente il senso sarebbe che questo bando rimarrebbe così com'è. Però a questo c'è un altro dato che deve essere ricordato, che forse concorre a condividere, *medio tempore*, entro il 30 di novembre, delle linee nuove di approccio, e il dato che non può essere pretermesso è che è stata per voce dello stesso Ministro evocata la possibilità di una revoca del bando stesso. Questo è un dato che è importante, che non può essere trascurabile, perché la prospettiva del futuro certo che trova oggi una possibile interpretabilità su che cosa potrà accadere, se l'interlocutore politico, qualificato, titolare del dicastero, dà conto e usa la locuzione „possibile revoca del bando".

Ed allora un altro dato, collegandomi a quello che prima il Presidente Kompatscher diceva, secondo me deve essere condiviso, perché è vero e può essere vero, peraltro ho acquisito, credo che abbiamo anche tutti noi acquisito alcuni elementi di novità rispetto alle puntate precedenti, ma non vi è dubbio che, se è il Ministero che ha proposto, non ricordo esattamente il termine che ha utilizzato il Presidente Kompatscher poco fa, ma se la direzione della finanza di progetto è stata in qualche modo tracciata dal MIT, questo è evidente che non può che essere comunque un tema di carattere politico, non di certo tecnico, anzi, paradossalmente, laddove le opzioni in campo sono più di una, è chiaro che il tema dell'opzione tecnica si va perdendo e più che altro residua un problema di scelta di opportunità politica. E questo significa che, ad oggi, non è di secondo momento fermarsi, riflettere, confrontarsi, ragionare in prospettiva, perché quel campanello che non so neanche

bene se definirlo d'allarme, perché potenzialmente potrebbe anche non essere un campanello d'allarme, ma la locuzione possibile e la revoca del bando è stata detta e affermata dallo stesso Ministro.

D'altra parte, ma anche questo credo che sia comprensibile, nessuno di noi pretende che sia la governance di A22 oggi a realizzare un tornante ideale rispetto alle strategie che dovrebbero accompagnare i prossimi mesi, perché non è compito loro affrontare una questione politica, hanno un onere di efficienze, hanno un onere di amministrazione, hanno un onere di gestione, è naturale, è fisiologico, io ho delle riserve, ma le ho già esposte in passato, più di uno di noi le ha, ma nessun problema, nessuno pretende che oggi la governance di A22 dica cose diverse, il problema è politico e questo sì che è politico. Ed è talmente politico, laddove si dia conto dell'evidenza che, per quanto possa essere stata la sollecitazione politica da parte del MIT di scegliere o di mettere a terra un modello di finanza di progetto, così però al contempo ed in parallelo Friuli-Venezia Giulia, Regione a Statuto speciale, e Veneto stanno percorrendo, lo sappiamo, vie diverse che hanno fatturato comunque un risultato.

Ed allora, il senso per me è questo: nessuno chiede oggi che la politica bi-provinciale disconosca, faccia ammenda, uso termini volutamente provocatori, perché è proprio lontano dal mio modo di pensare e dal nostro modo di pensare. Non ci interessa storicizzare l'accaduto, qui non ci sono vincitori o vinti, qui l'opzione purtroppo è che il territorio perda, le comunità perdano e l'onere, avendo una sospensione, che è un altro incidente, tra virgolette, di percorso piuttosto acuto, no, dopo tre rinvii c'è una sospensione, fra il resto motivata sul presupposto di qualcosa che dovrebbe arrivare entro il 30 novembre, sappiamo tutti che entro il 30 novembre non arriverà, ma sappiamo tutti anche che una sospensione per attendere quel risultato sulla clausola di prelazione non sortirebbe l'effetto di degenerare il bando, perché il bando dice altro.

Ed allora mi chiedo: dove sta una resistenza politica oggi, ripeto, in parallelo a ciò che la governance di A22 deve, per mandato, portare avanti? Dove sta l'elemento di difficoltà nel capire che questo spazio di tempo rischia di diventare imperdonabile, laddove quella ipotesi di revoca si sostanzi? Abbiamo davanti più di qualche mese. Siccome la questione è politica e non è tecnica e siccome c'è un affidamento, perché l'abbiamo visto, ce lo avete detto, vi è stato anche riconosciuto; l'interlocuzione con questo Governo per ragioni anche cromatiche è piuttosto favorevole, e credo che in questo senso una riflessione vada presa, ma nell'interesse davvero del non lasciar nulla di intentato, anche partendo dall'idea che se di revoca si dovesse parlare, non è per niente detto che a quel punto la fisiologia sia la riproposizione di un bando che escluda la prelazione e che si tiri dritti per default, perché io capisco l'aspettativa di chi quella finanza di progetto l'ha congegnata con acume, perché non disconosco l'attenzione perita ai millimetri quadrati. È un prodotto che ha un suo contenuto, io ne contesto la scelta *ab initio*, ma capisco che quel contenuto sia stato congegnato, ma il vero problema è che quel contenuto si sta un po' sgretolando e d'altra parte si ravvivano i rischi che conosciamo tutti bene.

Ed allora il significato di questa proposta di ordine del giorno non è lo svelamento di un *mea culpa* su qualcosa che ancora non è avvenuto, è ragionare in prospettiva, tenendo conto dei rischi, ma anche delle chance che si stanno ponendo, e la negoziazione politica, perché di politica si tratta, ed è quello che abbiamo sentito dire anche oggi, può favorire un piano B e chiunque di noi sa che un piano B su vicende che sono nevralgiche è indispensabile, ma i piani B improvvisati rischiano di non poter più essere attuati. Abbiamo il tempo, non serve approvare quest'ordine del giorno, so già che cosa sarà l'esito, ma non perché oggi ci sarà un voto negativo si può pensare di archiviare questo percorso di mesi dicendo „Vabbè, vediamo che cosa succede e confidiamo che quel che avevamo pensato si avveri", il piano B è necessario e fra il resto ha già avuto analogie che hanno dato conto di esiti favorevoli. Vi ringrazio per l'attenzione.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Valduga. Consigliere, prego.

VALDUGA: Grazie, Presidente. Io parto dalle parole del Presidente Kompatscher quando dice „Non parlo contro una soluzione in house, perché ero il primo a immaginare che quella fosse la strada" e io glielo riconosco. C'è un tema, però, secondo me, che dobbiamo discutere tutti assieme e, guardi Presidente Kompatscher, senza dividerci in buoni e cattivi, lungimiranti e con corta visione, che è quello del primato della politica. Lei ha fatto bene a dire che quella là doveva essere la strada, secondo me, avete spiegato più volte, è intervenuto anche il Presidente Fugatti in quest'aula a spiegare i limiti venuti dalla Corte dei conti. Secondo me non facciamo bene quando facciamo in modo che la politica sul nostro territorio la faccia la Corte dei conti, in questo caso, perché bisogna assumersi delle responsabilità, perché come comunità dobbiamo fare una riflessione ampia: cosa vuol dire danno erariale, quando parliamo di una concessione miliardaria? Allora la liquidazione del privato è confrontabile con i miliardi della concessione, ma al di là dei soldi, a proposito di danno erariale, parliamo più in generale di danno per una comunità.

Lei ha parlato bene, io continuo a sostenere quel Suo progetto di corridoio verde, di sostenibilità, Lei ha detto, adesso che per fortuna almeno col progetto che è stato messo in campo chi vincerà, indipendentemente da chi vincerà, tradendo già anche un po' di preoccupazione in queste Sue parole, rispetto a chi vincerà, dovrà comunque quantomeno lavorare per il territorio. Ebbene, quale danno ci può essere, Corte dei conti o non Corte dei conti, rispetto a quello che possiamo fare per il nostro territorio scegliendo una soluzione in house rispetto al limitarci a quello che abbiamo discusso?

Allora io capisco che quando si scarta da quella strada per dei motivi che, secondo me, sono comprensibili, certo, per il mondo in cui viviamo, ma alla fin fine non giustificabili e rispetto ai quali noi dobbiamo, tutti assieme, dandoci la mano gli uni con gli altri, riportare al centro del dibattito il ruolo della politica, perché per troppo tempo abbiamo immaginato che dobbiamo retrocedere, perché la politica è quasi qualche cosa di sporco, comunque per definizione; quante volte ci troviamo a dire la politica con la P maiuscola, la politica nel senso nobile del termine? Ma dovremmo partire dal presupposto che il senso del termine politica è nobile per definizione.

Allora, quando noi abdichiamo a questo ruolo e facciamo in modo che poi ci dobbiamo adattare cercando soluzioni alternative, è un primo fallimento. Mentre le cerchiamo, queste soluzioni alternative, allora c'è il tema del project financing e di quello che è stato presentato, dobbiamo cercare di fare in modo che non sia un fare come se, perché io vi ho ascoltato in questi mesi, la prelazione c'è, poi invece la mettiamo in dubbio, anche in Commissione il 19 di giugno avete fatto come se la Commissione avesse già approvato i vertici nuovi, perché avevate già convocato l'assemblea di A22, perché tanto era un di cui il parere della Commissione. Facciamo come se la Commissione sia d'accordo, facciamo come se la prelazione ci fosse, facciamo come se, poi vi rendete conto che forse questo „come se" non è così semplice da sostenere.

Bene. Arriviamo allora all'Assessore Alfreider che dice „Beh, c'è il piano B, è quello dell'in house" dimostrando - e io ve lo riconosco - che dentro, dal punto di vista politico e della lungimiranza quest'idea del in house ce l'avevate e la coltivavate. Allora, cerchiamo di fare in modo di renderci conto, per recuperare il primato della politica, che quello lì non è il piano B, è il piano A e forse tutta una serie di situazioni che stanno succedendo, ci aiutano ad avere il coraggio di tornare ad affermare anche in questo territorio, tutti assieme, sapendo che non è facile, sapendo che ci sono i rischi, però quello di cui abbiamo bisogno, che è il primato della politica. Rifletteteci, da questo punto di vista l'approvazione dell'ordine del giorno non è vero, Consigliere de Bertolini, che non è importante, sarebbe importantissima.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Es ist jetzt 12.56 Uhr. Frau Abgeordnete Rohrer, ich glaube, wir gehen zu den Knödeln. Am Nachmittag? Wollen Sie noch kurz das Wort ergreifen? Ja? Dann bitte. Abgeordnete Rohrer, bitte.

ROHRER: Danke, Herr Präsident. Ich fasse mich ganz kurz. Mobilität ist eine öffentliche Dienstleistung und muss deswegen in öffentlicher Hand bleiben und darf nicht an Private gehen.

Ich möchte dem Landeshauptmann und dem Präsidenten drei Fragen mit in die Mittagspause geben, auf die wir bisher keine Antwort bekommen haben.

1. Was passiert mit der Brennerautobahn, wenn wir die Konzession verlieren? Bleibt dann eine leere Schachtel? Was machen wir dann mit dieser leeren Schachtel?

2. Diese leere Schachtel betrifft auch die Privaten, die heute daran beteiligt sind. Wäre es nicht denkbar, dass Stiftungen des öffentlichen Rechts mit diesen Privaten in Verhandlung treten und sagen: Wir übernehmen eure Anteile, damit wir endlich die Inhouse-Lösung umsetzen können – den Plan B?

3. Ich habe Mitte März eine Anfrage gestellt, die zwar nicht die Region, sondern unseren Landtag betrifft, und bis heute keine Antwort bekommen. Es geht um den Eisenbahnfonds und darum, dass die Privaten immer wieder klagen und hier Schwierigkeiten machen. Vielleicht können Sie mir diese Frage in diesem Zusammenhang beantworten und natürlich auch, was Sie als Landesregierung und als Region unternommen haben, damit die Verlagerung auf die Schiene wirklich in die Ausschreibung aufgenommen wird. Wir haben uns das angesehen und nichts Explizites gefunden.

Die Brennerautobahn – das haben wir vorhin kurz gesagt – ist ein Goldesel. Das macht sie natürlich für Private sehr attraktiv. Wir brauchen einen Plan B, damit dieser Goldesel und diese Zentrale Infrastruktur für die öffentliche Mobilität als Dienstleistung – und für die Mobilität insgesamt – in der Hand des Trentino und des Landes Südtirol bleibt. Vielen Dank.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Es gibt keine weiteren Wortmeldungen. Somit werden wir am Nachmittag mit der Stellungnahme der Regionalregierung weitermachen. Ich unterbreche die Sitzung und wünsche allen einen guten Appetit. Buon appetito a tutti.

(ore 12.58 Uhr)

(ore 14.32 Uhr)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Guten Nachmittag. Wir machen weiter und ich ersuche um den Namensaufruf. Prego.

SEGNANA: *(Segretaria):(fa l'appello nominale)*
(Sekretärin):(ruft die Namen auf)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Stellungnahme des Präsidenten der Region. Bitte sehr.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Es handelt sich im Grunde genommen um einen sehr ähnlichen Antrag wie jenen, den wir bereits heute Vormittag behandelt haben.

Ich denke, in der Debatte ist heute relativ klar geworden, dass im Regionalrat große Einigkeit darüber besteht, dass es wichtig und richtig ist, die Autobahn so zu führen, dass

die Interessen unserer beiden Länder, der Region und der Menschen in dieser Region geschützt werden.

Zum Zweiten: Um auch die Kontrolle darüber zu haben, dass dies geschieht, ist es entscheidend, dass die Gesellschaft, die das umsetzt, eine Gesellschaft ist, auf die wir Zugriff haben. Genau in diese Richtung haben wir in den letzten Jahren gearbeitet und genau dahingehend wollen wir weiterarbeiten.

Dieser Antrag gibt im Prinzip nur Hinweise, wie man jetzt arbeiten sollte, um dieses Ziel zu erreichen. Bereits heute Vormittag konnte ich feststellen, dass das nicht in Widerspruch zu dem steht, was wir gerade tun. Wir haben ein veröffentlichtes Verfahren, das jetzt ausgesetzt ist. Aber es ist klar, dass wir uns dort positionieren mussten, um im Rahmen dieses Verfahrens die Konzession zu bekommen.

Das ist uns gelungen: Wir konnten die Inhalte definieren – das ist schon mal ein Erfolg. Nun werden wir mit der Regierung in Kontakt treten, um zu erfahren, was sie unternimmt, falls das Vorzugsrecht nicht greifen sollte. Denn wenn es funktioniert, haben wir kein Problem. Wir werden dann dementsprechend unsere Entscheidungen treffen. Ich nenne das nicht Plan B, sondern das ist ein ganz einfaches und logisches Vorgehen.

Ich darf noch einmal daran erinnern – jetzt ist auch Kollege Valduga hier –, dass gesagt wurde: Wir hätten uns vom Rechnungshof nicht sagen lassen sollen, was wir zu tun haben, das Primat der Politik. Das Problem ist: Das lag leider nicht nur in unserer Verantwortung, sondern auch in der Verantwortung anderer. Nicht wir, nicht Kollege Fugatti, nicht ich hätten diese Entscheidung allein treffen können. Und genau das ist das Problem.

Ich darf den Spruch, wie man ihn landläufig im Tal sagt, nicht nennen, das passt nicht in die Aula. Aber mit der Verantwortung anderer groß hausieren zu gehen, funktioniert nicht. Denn andere hätten sich einem Risiko ausgesetzt, und dazu konnten wir sie nicht zwingen. Das ist unser Problem.

Gerne erkläre ich das auch im Privatissimum. Es war nicht das Problem, dass Fugatti und ich nicht den Mut gehabt hätten. Wir hätten andere dazu zwingen müssen, diesen Mut zu haben, und das ist schwierig.

Ich möchte noch auf etwas hinweisen: Ich nutze diese zweite Redezeit dazu, dass die Thematik nicht nur die Brennerautobahn betrifft. Manchmal verlieren wir aus regionaler Sicht – sei es aus Trient oder aus Bozen – ein wenig den Überblick und glauben, es gäbe nur ein Problem bei der Konzessionsvergabe der A22.

Auch der berühmte *„contenitore“,* also die Lösung, die eher in Richtung Verstaatlichung geht, hat eine Vollbremsung erfahren, genauso wie die Aussetzung des aktuellen Verfahrens. Die Dinge hängen in ähnlicher Weise zusammen. Auch dort stellt sich die Frage: Inwiefern ist das mit dem Europarecht kompatibel? Deshalb ist das nicht nur ein A22-Problem und auch nicht nur ein italienisches Problem. Es ist ein Problem, das in der Europäischen Union besprochen wird. Übrigens betrifft es nicht nur die A22, sondern auch die Wasserkraftkonzessionen und die Badestrände, die hinlänglich bekannt sind.

Das alles hängt mit wettbewerbsrechtlichen Fragen und mit Verpflichtungen zusammen, die der Staat Italien gegenüber der Europäischen Union eingegangen ist. Innerhalb dieses Rahmens versuchen wir, die Rechte und Interessen der Region Trentino-Südtirol zu wahren. Ich denke, das ist uns bisher gar nicht so schlecht gelungen.

Ich danke dafür, dass das heute sehr sachlich dargestellt wurde, indem man gesagt hat: Man gibt Empfehlungen ab. Wir widersprechen nicht, wir sagen an dieser Stelle nur: Wir nehmen jetzt keinen Beschlussantrag an, denn das wäre eine Positionierung in die eine oder andere Richtung. Wir wollen jetzt von der Regierung erfahren, wohin sie will, und uns dann entsprechend positionieren. Wir schließen nichts aus. Derzeit haben wir eine Situation, in der wir zwangsläufig sagen müssen: Geht gemäß Staatsgesetz vor. Das muss jetzt unsere Forderung sein. Wenn sich die Dinge ändern, werden sich auch die Positionierungen ändern. In diesem Sinne erfolgt die Ablehnung dieses Beschlussantrages.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Replik des Einbringers. Prego, Consigliere.

de BERTOLINI: Grazie, Presidente. Ho ascoltato ancora con attenzione il Presidente Kompatscher e naturalmente capisco bene. Solo alcune altre osservazioni, rispetto alle quali sono piuttosto convinto. Prima il collega Valduga mi ha sollecitato, lo dico, di certo se non avessi ritenuto l'ordine del giorno importante, non lo avrei presentato, non lo avrei condiviso con voi, ci mancherebbe. Il mio dire rispetto al fatto che la decisione di oggi non sia importante è perché capiamo tutti bene che non è un aspetto formale di quel che oggi accadrà, ma è un aspetto di risultato. Così altrettanto io sono fermo nel ribadire come, ma è proprio un mio modo di interpretare il senso dei percorsi che si fanno, quando c'è ancora spazio per spazi di riversibilità, non mi interessa troppo guardare il passato, a me interessa il contingente, il prossimo futuro e gli obiettivi.

Detto questo, mi sono stampato ieri, mi sono preso la briga di prendere quella vecchia memoria conclusionale della Corte dei conti, del Procuratore della Corte dei conti, anno 21 sull'esercizio 20, dove c'erano quelle estemporanee considerazioni che poi sono diventate uno dei comuni denominatori di tutta questa faccenda. Ed anche su questo credo che oggi valga la pena dire delle cose, perché le ipertrofie fra le funzioni di questo Paese non sempre e non solo sono della politica verso la magistratura, ma molto spesso sono anche opposte e cioè della magistratura verso la politica, ed è il motivo per cui ritengo quelle affermazioni inconferenti e prive di reale allarme.

D'altra parte, nel momento in cui allora la Corte dei conti, il Procuratore, meglio, perché sennò mi sbaglio e sarebbe improprio, avanzava delle critiche rispetto ai percorsi che si sarebbero dovuti intraprendere, è stato smentito, perché nel momento in cui il Friuli Venezia Giulia e il Veneto hanno proceduto con strade diverse rispetto alla finanza di progetto, è ben evidente che le critiche che paventava il Procuratore della Conte dei conti erano ipertrofiche ed in quanto tali, a mio avviso, ideologiche e uso le parole con un certo tipo di attenzione e di consapevolezza.

Questo per dire che - ho 22 secondi, ed arrivo rapidamente verso la fine - comprendo bene il significato di tutto quello che sta accadendo, rimango ancora convinto che l'interlocuzione politica sia fondamentale nelle prossime settimane e nei prossimi mesi, perché, se è vero che il boccino è in mano al MIT, quindi che si deve aspettare di capire che cosa dal MIT arriverà, è altrettanto vero che non ci si può far trovare impreparati rispetto alla fase nella quale ci si potrebbe trovare, cioè una revoca del bando; lì dovremmo avere la forza e il coraggio, politicamente, di scegliere anche una strada diversa. Vi ringrazio per l'attenzione.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zur Abstimmung des Tagesordnungsantrages. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Vielen Dank. Mit 36 Nein-Stimmen, 23 Ja-Stimmen und 0 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

Wir kommen nun zur Abstimmung zum Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 22: „Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027 *(eingebracht von der Regionalregierung)"*. Ich eröffne die Abstimmung zum Übergang der Artikeldebatte. Ich schließe die Abstimmung. Mit 36 Ja, 0 Nein und 24 Enthaltungen ist der Übergang zur Artikeldebatte genehmigt.

Wir kommen zum ersten Änderungsantrag zum Artikel 1, Prot. RR Nr. 2424, eingebracht vom Abgeordneten Alex Ploner und anderen. Ich ersuche kurz um die Erläuterung. Jeder Abgeordnete hat die Möglichkeit, 5 Minuten zu sprechen und zwar möglicherweise auch aufgeteilt in zwei Mal. Bitte.

PLONER ALEX: Danke schön.

Änderungsantrag zum Artikel 1, Prot. RR Nr. 2424: Vor Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe a) wird Folgendes eingefügt:

Art. 16
Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Bozen

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die Gesetzmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit und damit die Zulässigkeit der Volksabstimmungen auf der Grundlage der Bestimmungen der einzelnen Gemeindesatzungen und Verordnungen von einer Kommission bewertet, die aus drei effektiven und drei Ersatzmitgliedern besteht, welche über die Zulässigkeit der Anträge auf Volksabstimmungen entscheidet. Die Mitglieder werden vom Präsidenten des Rates der Gemeinden oder von einem von ihm beauftragten Beamten unter den in einem Register eingetragenen Namen von Fachleuten ausgelost. Die Auslosung erfolgt auf Antrag in Anwesenheit von max. drei Vertretern der politischen Minderheit im Landtag. Die Kommission bleibt für die Dauer einer Legislaturperiode der Mehrzahl der Gemeinderäte im Amt. Den Mitgliedern der Kommission stehen die Vergütungen laut Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6 zu, die für Kommissionen von externer Relevanz vorgesehen sind.

2. Das Register wird mit Inkrafttreten dieses Gesetzes beim Rat der Gemeinden eingerichtet. Im Register können sich alle italienischen Staatsbürgerinnen eintragen, die Fachleute des öffentlichen Rechtes sind und ihren Beruf entweder

a) als Universitätsprofessoren für Rechtswissenschaften, ausüben, die seit 10 Jahren eine Planstelle innehaben,

b) als Rechtsanwälte ausüben, die im Sonderregister für die gehobene Rechtsprechung wie von Artikel 33 des königlichen Gesetzesdekretes vom 27. November 1933, n. 1578 (Ordnung der Berufe, der Anwälte und Staatsanwälte), mit Änderungen umgewandelt vom Gesetz vom 22.1.1934, Nr. 36 eingetragen sind oder

c) die ehemalige Mitglieder des Verfassungsgerichtshofes sind.

Das Register ist öffentlich zugänglich. Der Rat der Gemeinden sorgt nachweislich für die Bekanntmachung der Möglichkeit der Eintragung in das Register über die entsprechenden gesamtstaatlichen Berufskammern und -organisationen. Im Falle eines Rücktritts oder einer Verhinderung eines oder mehrerer Mitglieder der Kommission, sorgt der Präsident des Rates der Gemeinden oder ein von ihm beauftragter Beamter innerhalb von dreißig Tagen mit einer weiteren Auslosung für eine Ersetzung. Die Kommission übt ihre Aufgabe bis zur Einsetzung der sie ablösenden aus und urteilt über die Anträge auf Volksabstimmung, die bis zu diesem Zeitpunkt eingereicht wurden.

3. Die Aufgaben des Sekretärs der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Gemeindesekretär der jeweiligen Gemeinde wahrgenommen.

4. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen wählt aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, der die Sitzungen einberuft und leitet, sowie einen Stellvertreter. Sie entscheidet mit Stimmenmehrheit bei Anwesenheit aller Mitglieder und führt ihre Tätigkeit unter Einhaltung der in den jeweiligen Gemeindeverordnungen vorgesehenen Fristen aus.

5. Gegen eine Unzulässigkeitserklärung können die Promotoren innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Landesgericht einlegen. Zur vollständigen Abdeckung jeglicher Kosten bei der Inanspruchnahme des Rekursrechtes in Form des Volkseinwandes (azione popolare) wird von der Landesverwaltung eine Rechtsschutzversicherung zu Gunsten der Promotoren eingerichtet.

6. Zum Schutz der Kommission und insbesondere ihres Präsidenten vor Klagen gegen ihre Entscheidungen wird zu ihren Gunsten von der Landesverwaltung eine Rechtsschutzversicherung abgeschlossen.

Emendamento all'articolo 1, prot. C.R. n. 2424: Prima della lettera a) dell'art. 1, comma 1, è inserita la seguente:

Art. 16
Valutazione dell'ammissibilità dei referendum popolari nei comuni della provincia di Bolzano

1. Nei Comuni della Provincia di Balzano la legittimità e la regolarità e quindi l'ammissibilità dei referendum sono valutate sulla base delle disposizioni dei singoli statuti e ordinanze comunali da una commissione composta da tre membri effettivi e tre supplenti, che decide sull'ammissibilità delle richieste di referendum. I membri sono estratti o sorte dal Presidente del Consiglio dei Comuni o da un funzionario da lui autorizzato tra i nomi degli esperti iscritti in un registro. Il sorteggio avviene su richiesta alla presenza di un massimo di tre rappresentanti della minoranza politica in Consiglio provinciale. La commissione rimane in carica per la durata di una legislatura della maggioranza dei Consiglio comunali. Ai membri della commissione spetta il compenso previsto dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, per le commissioni a rilevanza esterna.

2. Il registro è istituito presso il Consiglio dei Comuni all'entrata in vigore della presente legge. Possono iscriversi nel registro tutti i cittadini italiani specialisti in diritto pubblico che esercitano la loro professione o

a) come professori universitari di diritto che abbiano ricoperto un incarico permanente per 10 anni,

b) come avvocati iscritti all'albo speciale delle magistrature superiori di cui all'articolo 33 del Regio Decreto-Legge 27 novembre 1933, n. 1578 (Codice delle professioni di avvocato e procuratore), come modificato dalla legge 22 gennaio 1934, n. 36, oppure

c) che sono ex membri della Corte costituzionale.

Il registro è aperto al pubblico. Il Consiglio dei Comuni provvede a pubblicizzare la possibilità di iscrizione al registro attraverso le camere e le organizzazioni professionali nazionali competenti. In caso di dimissioni o di incapacità di uno o più membri della Commissione, il Presidente del Consiglio dei Comuni o un funzionario da lui autorizzato organizza la sostituzione entro trenta giorni mediante sorteggio. La commissione esercita le proprie funzioni fino alla nomina del sostituto e giudica le richieste di referendum presentate entro tale data.

3. Le funzioni di segretario della Commissione per lo svolgimento dei referendum sono svolte dal segretario comunale del rispettivo Comune.

4. La Commissione per lo svolgimento dei referendum elegge al suo interno un presidente, che convoca e presiede le riunioni, e un vicepresidente. Decide a maggioranza con tutti i membri presentì e svolge le sue attività nel rispetto delle scadenze previste dalle rispettive ordinanze comunali.

5. I promotori possono presentare ricorso contra la dichiarazione di inammissibilità presso il tribunale provinciale entro 60 giorni. A totale copertura delie spese sostenute per l'esercizio del diritto di ricorso nella forma dell'azione popolare, l'Amministrazione provinciale stipula un'assicurazione per le spese legali a favore dei promotori.

6. Al fine di tutelare la Commissione e in particolare il suo Presidente da azioni legali contro le sue decisioni, l'Amministrazione provinciale stipula un'assicurazione per la tutela legale a loro favore.

Es geht hier um ein Thema, zu dem viele von uns, wenn es diskutiert wird, immer sagen: Es ist wichtig. Direkte Demokratie – Menschen, die in der Politik mitbestimmen können – ist wichtig.

Dazu gibt es auch bei uns in Südtirol einen Satz im Koalitionsprogramm auf Seite 8: „*Hierzu bekennen sich die Koalitionspartner und laden alle Menschen in Südtirol, seine Zivilgesellschaft, die Gemeinden und Städte ebenso wie alle anderen Parteien dazu ein, aktiv und konstruktiv an der Gestaltung der Zukunft des Landes mitzuwirken.“*

Das heißt für mich: Wenn ich die Zivilgesellschaft einlade, mitzuwirken, dann müssen auch die Instrumente der direkten Demokratie genutzt werden können.

In der letzten Legislatur gab es eine kleine Meinungsverschiedenheit zwischen politischer Mehrheit und Minderheit, die darin gipfelte, dass wir in Südtirol ein Referendum zur Rettung des bestätigenden Referendums durchgeführt haben. Über 70.000 Südtirolerinnen und Südtiroler haben damals der Landesregierung und der politischen Mehrheit klar die rote Karte gezeigt und gesagt: Nein, wir wollen die Abschaffung des bestätigenden Referendums nicht.

Im Jahr 2022 gab es eine Presseaussendung der SVP, in der Folgendes stand: *„Wir sagen Ja zur direkten Demokratie, nicht nur am kommenden Sonntag, wo diese Abstimmung stattgefunden hat, sondern grundsätzlich. Und zwar zu einer direkten Demokratie, die die Entscheidungen des Landtages ergänzt, aber nicht ersetzt. Zu einer direkten Demokratie, die Entscheidungen des Landtages zwar korrigiert, aber nicht blockiert. Und wir sagen Ja, damit das Gesetz für direkte Demokratie endlich anwendbar und Bürgerbeteiligung somit konkret möglich wird.“*

Dieser Änderungsantrag, den ich heute präsentiere, ermöglicht einfach noch mehr in Sachen direkter Demokratie und stärkt damit auch das Petitionsrecht – ein demokratisches Grundrecht auf Gemeindeebene. Hier bezieht sich das Ganze auf den Artikel 50 der italienischen Verfassung, der allen Bürgerinnen und Bürgern das Recht garantiert, sich mit Petitionen an die gesetzgebenden Körperschaften zu wenden. Was auf nationaler Ebene selbstverständlich ist, fehlt in vielen Gemeinden.

Ein positives Beispiel ist die Gemeinde Meran, die bereits seit über 10 Jahren drei verschiedene Formen des Petitionsrechts in ihrer Gemeindesatzung verankert hat. Doch Meran bleibt eine Ausnahme. In den meisten anderen Gemeindein in Südtirol existiert dieses Instrument nicht oder nur in sehr eingeschränkter Form. Aber zu diesem Thema werden wir im Herbst noch mehr einbringen.

Es geht in diesem Änderungsantrag konkret um zwei Punkte: Erstens um die Neuregelung der Zusammensetzung der Kommission zur Prüfung der Zulässigkeit von Volksabstimmungen.

Zweitens um die Einführung einer Rechtsschutzversicherung sowohl für die Kommission als auch für die Promotoren von Volksabstimmungen.

Was heißt das? Zum ersten Punkt: Die Kommission für Volksabstimmungen. Aus meiner Sicht handelt es sich hier um die Reform einer gescheiterten Struktur. Seit der Reform von 2015 ist die Kommission zur Prüfung der Zulässigkeit von Volksabstimmungen mit lokalen Richterinnen und Richtern besetzt. Was damals gut gemeint war, hat sich in der Praxis als kontraproduktiv erwiesen. Warum? Seit dieser Neuregelung hat keine einzige Volksabstimmung mehr stattgefunden, obwohl zahlreiche Anträge eingereicht wurden.

Die Gründe liegen auf der Hand:

1. Weil die Kommission faktisch wie ein autonomes Gericht agiert, ohne demokratische Kontrolle.
2. Weil ihre Zusammensetzung verfassungsrechtlich fragwürdig ist. Hierzu gibt es eine Anfechtung durch die italienische Regierung aus dem Jahr 2015.
3. Weil sie in sich befangen ist, gerade bei Rekursen gegen ihre eigenen Entscheidungen.
4. Weil sie ohnehin überlastete Gerichte zusätzlich belastet, was bei einer wünschenswerten Zunahme direktdemokratischer Instrumente nicht tragbar ist.

Der Vorschlag ist, die Kommission nicht nur mit Richterinnen und Richtern zu besetzen, sondern – wie es auch in anderen Regionen gehandhabt wird – mit drei effektiven

Mitgliedern und drei Ersatzmitgliedern, die aus einem öffentlichen Register von Fachleuten des öffentlichen Rechts ausgelost werden und nicht bestimmt werden – das ist wichtig. Zu diesen Fachleuten zählen Universitätsprofessorinnen und -professoren, spezialisierte Anwältinnen und Anwälte sowie ehemalige Verfassungsrichterinnen und Verfassungsrichter. Das ist der erste Punkt eben diese Kommission neu zu gestalten.

Der zweite Punkt betrifft den Rechtsschutz für die Kommission und die Promotoren, der sehr heikel ist.

Ein Beispiel: Im Jahr 2014 in Mals wurde die Kommission wegen ihrer Entscheidung zur Zulässigkeit eines Referendums verklagt. Seitdem stehen die Mitglieder unter erheblichem Druck. Die Angst vor persönlichen Haftungsrisiken lähmt die Entscheidungsfreude und gefährdet die Unabhängigkeit. Das Ganze ist auch ein demokratisches Problem. Ich ende damit auch schon. Ein Recht, das man sich nicht leisten kann, ist kein Recht. Deswegen wäre eine Rechtsschutzversicherung für die Kommissionsmitglieder und das Promotorenteam sehr wichtig.

Und noch ein letzter Satz, Herr Vizepräsident, an die Kolleginnen und Kollegen, die im letzten Wahlkampf gesagt haben: „Wir stehen zur direkten Demokratie“ – mit schönen Pressefotos. Heute können sie beweisen, ob Sie zu dieser Aussage und zu diesem Versprechen stehen und die Mittel der direkten Demokratie stärken.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zu den Wortmeldungen der Abgeordneten. Abgeordneter Oberkofler. Bitte.

OBERKOFLER: Wir werden als Grüne Fraktion diesen Änderungsantrag natürlich unterstützen. Er reiht sich in eine Serie von Vorschlägen ein, die eingereicht wurden. Zum Thema niedrige Wahlbeteiligung – das uns allen Sorgen bereitet – haben wir im Regionalrat sehr viele Debatten bereits geführt. Wir haben gesehen: In Meran sind nur 40% der Menschen zur Wahl gegangen. Deshalb ist es unsere Verantwortung, unsere Demokratie und die Art und Weise, wie wir Entscheidungen treffen, zukunftsfähig zu machen, damit auch unsere Institutionen eine Zukunft haben.

Ich glaube, es gibt unterschiedliche Meinungen zur direkten Demokratie. Ich persönlich habe in Bozen bei allen direktdemokratischen Entscheidungen immer schlechte Erfahrungen gemacht. Aber ich glaube schon, dass grundsätzlich die Partizipation und die Demokratie Mittel sind, mit denen man es schaffen kann, die Menschen wieder näher an die Politik zu bringen und Entscheidungen nachvollziehbarer zu machen, die Leute zu informieren, sie zu beteiligen und ihnen das Gefühl zu geben, dass sie gehört werden, mitentscheiden können und dass sie Verantwortung für die Entscheidungen übernehmen, die sie treffen. Deshalb sind Demokratie und direkte Demokratie eine sehr große Chance. Aber wesentlich ist, damit dieses Instrument funktioniert, braucht es klare Regeln und die entsprechenden Mittel, um diese direkte Demokratie fair und demokratisch wirken zu lassen.

Ich kann mich erinnern, dass die Benko-Volksbefragung in Bozen nicht in meinem Sinne ausgegangen ist, aber es war immerhin eine Entscheidung der Bevölkerung. Da hat man gesehen, welche ökonomischen Investitionen seitens der Investoren getätigt wurden, um dieses Projekt zu unterstützen und wie groß das Ungleichgewicht war zwischen den Promotoren des Projekts, die ganz viele Mittel und viel Geld hatten, und den Freiwilligen, die versucht haben, die Positionen gegen dieses Projekt auszuführen. Da braucht es ein Gleichgewicht.

Das Gesetz zur direkten Demokratie, das in Südtirol eingeführt wurde, ist in diesem Sinne aus vielen Perspektiven ein Paradebeispiel. Ich glaube auch diese Broschüre, die bei jeder Volksbefragung an die Haushalte geschickt wird, mit einer Position Pro für ein Projekt und einer Position Contra. Das sind wirklich wichtige Errungenschaften. Zum Glück haben wir es geschafft, Reformen zu verhindern, die diese faire Aufteilung infrage gestellt hätten.

Deshalb wäre es eine wichtige Aufgabe, diese Instrumente zu stärken, unter anderem durch die Rechtsversicherung. Wie Kollege Ploner gesagt hat: Wenn man keine Mittel und keine Absicherung hat, bleibt es ein Lippenbekenntnis. In der Realität können wir dann nicht mit dieser Art der demokratischen Partizipation experimentieren, Erfahrungen machen und daraus lernen.

Deswegen werden wir auf jeden Fall diesen Änderungsantrag unterstützen, damit wir die direkte Demokratie mit Leben füllen, sie unterstützen und sie als Teil der politischen Teilhabe und Entscheidungsfindung endlich aktivieren.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Sind weitere Wortmeldungen? Keine? Somit kommen wir zur Stellungnahme der Regionalregierung. Bitte sehr.

LOCHER: Danke, Herr Präsident. Ich frage mich schon – Sie haben jetzt diesen Vorschlag gemacht und bleiben bei diesen drei Mitgliedern – aber was ist in diesem Fall demokratischer? Wäre es nicht die bessere Lösung, dass der Rat der Gemeinden mitreden kann, so wie es im Artikel 16, Absatz 2, vorgesehen ist? Dort heißt es: Der Rat der Gemeinden, der Präsident des Landesgerichts, der Präsident des Kontrollsystems, des Rechnungshofes, der Präsident der autonomen Sektion der Provinz Bozen sowie das regionale Verwaltungsgericht sind involviert und ernennen diese drei Mitglieder. Da frage ich mich: Wollen wir es jetzt anders machen? Was wollen wir denn wirklich ändern? Ich glaube, dass das gut festgeschrieben ist und auch gut funktioniert. Warum die Volksbefragungen trotzdem nicht stattfinden, hat wahrscheinlich mit diesem Artikel 16 sehr wenig zu tun. Ich würde die Ursache für das Problem, warum Volksabstimmungen nicht zustande kommen, woanders suchen. Ich bin der Meinung, dass wir hier eine sehr gute Lösung haben, die festgeschrieben ist und auch sehr gut funktioniert. Ich bin nicht der Meinung, dass wir etwas ändern müssen.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Abstimmung des Änderungsantrages Prot. RR Nr. 2424. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 36 Nein-Stimmen, 25 Ja-Stimmen und 0 Enthaltungen ist der Änderungsantrag abgelehnt.

Wir kommen zum nächsten Änderungsantrag eingebracht von der Abgeordneten Rieder, Prot. RR Nr. 2430. Ich ersuche um Erläuterung. Bitte, Frau Abgeordnete.

RIEDER: Danke schön, Herr Präsident.

Änderungsantrag zum Artikel 1, Prot. RR 2430:
1. Die Buchstaben a) und b) von Absatz 1 werden gestrichen.

Emendamento all'articolo 1, prot. C.R. n. 2430:
1. Le lettere a) e b), del comma 1 sono abrogate.

Wir haben heute schon über dieses Thema geredet. Da wir die Diskussion im Gesetzgebungsausschuss sehr ausführlich geführt haben, möchte ich noch einmal erklären, warum wir uns entschlossen haben, die Aufhebung dieser Buchstaben a) und b) einzubringen. Die Entscheidung in diesem Moment ist, ob wir bei großen Projekten die Vorstellung ganz an den Anfang stellen – also als rein politische Entscheidung – oder ob wir zunächst die technischen und wirtschaftlichen Machbarkeitsstudien machen und in einem zweiten Moment die Entscheidung in den Gemeinderat bringen.

Die Begründung und die Erläuterung im Gesetzgebungsausschuss war einmal die, dass es wichtig wäre, die Zuständigkeiten des Gemeinderats auf die Planungsphase zu konzentrieren. Denn wenn die Machbarkeitsstudie und bestimmte Sachen bereits gemacht wurden und finanzielle Mittel ausgegeben wurden, wird es schwierig, Projekte wieder abzuändern. Leider haben wir keine Rückmeldung vom Gemeindeverband Südtirol – ich habe es heute Vormittag schon gesagt –, warum diese Änderung zum Vorteil sein sollte. Im Bericht des Gesetzgebungsausschusses hieß es: Nach Absprache mit den Gemeinden hat man dies beschlossen, aber es ist bis heute nicht klar, ob man nur mit den Bürgermeistern geredet hat – wahrscheinlich schon – oder nur mit der Mehrheit. Die haben dann gesagt: Für uns ist das bequemer und feiner. Ich habe in der Zwischenzeit – zwischen dem Gesetzgebungsausschuss und der heutigen Sitzung – mit Gemeinderätinnen und Gemeinderäten gesprochen, insbesondere auch mit der Opposition. Sie haben natürlich gesagt, dass es für sie ein großer Nachteil wäre, wenn dieser Schritt jetzt abgeändert würde.

Wenn man es an einem Beispiel festmacht, ist es dann einfacher zu verstehen. Ich habe den Park Vittoria aus der Stadt Bozen als Beispiel mitgebracht. Der aktuelle Zustand: Es ist ein öffentliches Bauvorhaben im Bereich von 1,5 bis 5 Millionen Euro, das als technisch-wirtschaftliches Machbarkeitsprojekt im Gemeinderat einzeln vorgestellt wird. Das heißt: Jedes Projekt wird detailliert präsentiert: Bauweise, Finanzierung, Umsetzung, Umweltauswirkungen und danach, wie zum Beispiel beim Park Vittoria waren ursprünglich sechs Untergeschosse geplant. Das wurde intensiv im Gemeinderat diskutiert und demokratisch auf fünf Etagen angepasst. Danach wurde es in den Dreijahresplan (DUP) aufgenommen. Wenn wir jetzt mit dieser Reform das anwenden würden, dann entfällt das Vorprojekt. Also, es ist keine punktuelle Behandlung einzelner Projekte mehr möglich. Bei Projekten im Bereich von 1 bis 5 Millionen Euro werden diese nur mehr als einfache Positionen im Dreijahresplan (DUP) eingebracht. Da steht drin: Projekt Park Vittoria, Kostenpunkt 4,5 Millionen Euro, keine verpflichtende Präsentation, keine Erläuterung im Gemeinderat. Man weiß nicht wie viele Etagen dieser Park Vittoria hat? Wie werden sie genutzt? Wie geht das mit der Konzessionserteilung? Da muss man noch dazusagen, dass sich die Diskussionszeit im Gemeinderat auf das gesamte DUP-Dokument – nicht auf dieses einzelne Projekt – für wenige Minuten konzentriert. Das heißt, dass eine wirkliche Diskussion und eine kritische Auseinandersetzung eigentlich nicht mehr möglich sind. Das hat negative demokratiepolitische Risiken. Der Gemeinderat verliert in diesem Moment bei mittleren Bauvorhaben seine kontrollierende, beratende und auch gestalterische Rolle. Projekte mit erheblicher städtebaulicher Wirkung können ohne öffentliche Diskussion durchrutschen. Dazu ist es auch schwierig, weil weniger Transparenz, weniger Mitsprache und weniger Qualität für die Arbeit der Gemeinderätinnen und Gemeinderäte da ist. Sie müssen sich die Dokumentation oder die Unterlagen selbst beschaffen. Was vorher im Gemeinderat deponiert wurde, muss man sich dann zusammensuchen. Deswegen ist es wichtig, diese Diskussion heute noch zu führen bevor wir hier darüber abstimmen und deshalb der Vorschlag, diesen Teil zu streichen.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zu den Wortmeldungen. Abgeordnete Rohrer, bitte.

ROHRER: Vielen Dank, Herr Präsident. Ich möchte mit einer kleinen Anekdote untermauern, warum der Vorschlag der Kollegin Rieder so wichtig ist.

In meinen ersten Wochen als frisch gewählte Assessorin in der Stadt Meran gab es schon ein fertiges Straßenprojekt. Wir sagten: Wir machen jetzt Beteiligung und stellen es dann vor. Die Bürgerinnen und Bürger waren alles andere als amused über die Neugestaltung der Straße, die unsere Vorgänger ausgearbeitet hatten. Irgendwann hingen

sogar mein Gesicht und das der anderen Assessoren auf Plakaten in der Straße – da gab es ziemlich einen Tumult.

Was war der Stein des Anstoßes? Es waren eigentlich zwei Steine des Anstoßes: Zum einen waren es die Steine selbst. Es war eine historische Straße mit historischen Steinen, und die Bevölkerung wollte, dass diese historischen Steine wiederverwendet und nicht entsorgt werden. Zweitens: Die Straße war eine der historischen alten und geraden Straßen von Meran, mit einer dichten Bebauung, unter Ensembleschutz und durch die verschiedenen urbanistischen Instrumente geschützt. Der Architekt hatte die Idee, eine Kurve hineinzubauen, damit die Autos langsamer fahren. Das hat natürlich die Bevölkerung, aber auch die Architektinnen und die Heimatpfleger sehr irritiert. Das hat der Stadtverwaltung in Meran sehr viel Zeit, Nerven und insbesondere auch viel Geld gekostet. Die Bürgerinnen und Bürger wussten sich dann nicht mehr zu wehren und sind dann zum Denkmalamt gegangen und haben gesagt: Was sagt ihr dazu? Eine geschützte gerade Straße im Wiedergewinnungsplan. Der Architekt wollte kreativ sein und Kurven bauen. Das Projekt musste überarbeitet werden. Ähnliche Beispiele, glaube ich, kennen alle jene, die schon im Gemeinderat sind oder die bisher im Gemeinderat waren. Wahrscheinlich kann jeder von uns so etwas erzählen. Deswegen ist es wichtig, dass detaillierte Projekte nochmal im Gemeinderat diskutiert werden. Man sagt ja immer: „Vier Augen sehen mehr als zwei“ und das gilt auch bei solchen Projekten. Wenn mehr Menschen draufschauen, wenn es mehr Austausch gibt, dann gibt es am Ende bessere Projekte, für die öffentliche Verwaltung billiger und für uns Politikerinnen und Politiker weniger nervenaufreibend. Vielen Dank.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Es gibt keine Wortmeldungen mehr, somit kommen wir zur Stellungnahme der Regionalregierung.

LOCHER: Danke, Herr Präsident. Schön, dass Sie uns von den verschiedenen Gegebenheiten Ihrer Gemeinde erzählt haben. Das ist für den Regionalrat immer eine Bereicherung, weil man sieht, was alles läuft und wie jede Abgeordnete und jeder Abgeordnete die positiven und weniger positiven Seiten in einer Gemeinde sieht. Ich gebe Ihnen in allem recht, aber schlussendlich entscheidet immer der Gemeinderat. Das ist das Um und Auf, und da wollen wir uns nicht einmischen. Das ist eine ganz demokratische Entscheidung.

Kollegin Rieder, Sie haben wahrscheinlich den Artikel 49 genau durchgelesen, welche Zuständigkeiten und Kompetenzen der Gemeinderat hat. Es beginnt mit den programmatischen Dokumenten in denen die verschiedenen Bereiche sehr gut beschrieben sind. Aus dem Artikel 49 kann man sehr viel herausholen. Sie haben den Buchstaben c) angesprochen, wo wir im Grunde genommen alles bei den technischen und den Planungsinstrumenten so belassen sollen, wenn wir das so stehen lassen.

Ich sehe die Materie so, dass der Gemeinderat erstens Mal dies in der Satzung festlegen kann, er hat einen gewissen Spielraum und es ist nicht alles definitiv vorgegeben. Danach ist immer im Haushaltsvoranschlag, wenn man eine Planung in Auftrag gibt – Sie wissen das selbst ganz genau – diese Summe genau vorgesehen. Meistens wird ein Vorprojekt oder eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben, über die der Gemeinderat entscheiden kann – das kann man in der Satzung so vorsehen. Danach geht es weiter zum Projekt. Wenn Sie dann sagen: Okay, statt sechs Garagenstockwerke sind nur fünf entstanden, dann wird wahrscheinlich die Baukommission oder irgendein Gutachten etwas dagegen gesagt haben. Deshalb muss ein Projekt die verschiedenen Stationen und Komponenten durchgehen, bis es zur definitiven Baubeginnmeldung oder bis zum Baubeginn kommt.

Ich bin der Meinung, dass es, im Grunde genommen, um den Artikel 49 und 50 geht. Im Artikel 49 hat die Gemeinde sehr viel Spielraum und im Artikel 50 sind die verschiedenen Summen für die Gemeinden je nach Einwohnerzahl genau vorgesehen. Wir ändern hier sehr wenig und zwar nur eine sprachliche Anpassung, sonst ändern wir gar nichts.

Ich glaube, es ist nach wie vor die Kompetenz der Gemeinde. Sie kann es in der Satzung so vorsehen und die Summen sind auch darin festgelegt. Und es steht auch drin: *„Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: Vorbereitende Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten.“* Ich glaube, da ist das meiste gesagt. *Zur Planung öffentlicher Arbeiten* ist damit im Grunde genommen alles gesagt, welche Zuständigkeit der Gemeinderat hat. Also, ich sehe hier keine Notwendigkeit, diese Streichung zu machen und deshalb wird von meiner Seite eine Ablehnung vorgeschlagen.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Abstimmung des Änderungsantrages eingebracht von der Abgeordneten Rieder, Prot. RR. Nr. 2430. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 38 Nein, 17 Ja und 8 Enthaltungen ist der Antrag der Abgeordneten Rieder abgelehnt.

Wir kommen zum nächsten Änderungsantrag, Prot. RR. Nr. 2462, eingebracht von der Abgeordneten Calzà. Consigliera, prego.

CALZÀ: Grazie Presidente, buongiorno.

Emendamento all’articolo 1, prot. C.R. n. 2462:

Dopo la lettera b) del comma 1 dell’articolo 1 sono inserite le seguenti:

b-*bis*) in coda al comma 2 dell’articolo 118 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 è aggiunta la seguente preposizione: „Il rimborso è riconosciuto anche per le spese legali, peritali e di giustizia sostenute per la difesa nelle fasi preliminari di giudizi civili, penali e contabili, ivi comprese le spese sostenute nella fase preprocessuale, relativa ai giudizi di responsabilità disciplinati dall’allegato I, articoli 67, 68, 69, 70, 71 e 72 del decreto legislativo 26 agosto 2016, n. 174 (Codice di giustizia contabile, adottato ai sensi dell’articolo 20 della legge 7 agosto 2015, n. 124). Il rimborso delle spese legali è riconosciuto anche quando è stata disposta l’archiviazione del procedimento penale o del procedimento volto all’accertamento della responsabilità amministrativa o contabile, compresi i casi di assenza o venir meno di una condizione di procedibilità, o di archiviazione per mancanza di cuna condizione di procedibilità“;

b-*ter*) dopo il comma 5 dell’articolo 118 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 è inserito il seguente: „5-*bis*. Ai fini dei rimborsi disposti ai sensi dell’articolo 117 è acquisito il parere del competente consiglio dell’ordine degli avvocati, reso ai sensi dell’articolo 29, comma 1, lettera l), della legge 31 dicembre 2012, n. 247 (Nuova disciplina dell’ordinamento della professione forense).“.

Änderungsantrag zum Artikel 1, Prot. RR Nr. 2462:

Nach Buchstabe b) von Absatz 1 von Artikel 1 werden folgende Buchstaben eingefügt:

b-*bis*) In Absatz 2 des Artikels 118 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, Nr. 2 wird am Ende der nachstehende Wortlaut hinzugefügt: „Die Rückerstattung steht auch für die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten zu, die für die Verteidigung in der Vorphase der Zivil- und Strafverfahren sowie der Verfahren bezüglich der Rechnungshaftung bestritten werden.

Dazu zählen auch die Ausgaben, die in der Ermittlungsphase von Verfahren zur Klärung der Haftung bestritten werden, wie sie in der Anlage 1), Artikel 67, 68, 69, 70, 71 und 72 des gesetzesvertretenden Dekrets 26. August 2016, Nr. 174 (Kodex der Rechnungshaftung, erlassen im Sinne des Artikels 20 des Gesetzes 7. August 2015, Nr. 124) geregelt sind. Die Rückerstattung der Anwaltskosten wird auch dann zuerkannt, wenn das Strafverfahren oder das Verfahren zur Feststellung der Amts- oder Rechnungshaftung eingestellt wurde, einschließlich der Fälle, in denen die Bedingung für eine strafrechtliche Verfolgbarkeit fehlt oder nicht mehr gegeben ist, oder in jenen Fällen, in denen in Ermangelung eines Grundes für eine strafrechtliche Verfolgbarkeit die Einstellung des Verfahrens erfolgt.“;
b-*ter*) Nach Absatz 5 des Artikels 118 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, Nr. 2 wird nachstehender Absatz eingefugt: ,,5-*bis*. Zum Zweck der Rückerstattungen laut Artikel 117 wird das Gutachten des zuständigen Ausschusses der Rechtsanwaltskammer eingeholt, welches im Sinne von Artikel 29, Absatz 1, Buchstabe l) des Gesetzes 31. Dezember 2012, Nr. 247 (Neue Regelung des Berufs des Rechtsanwaltes) abgegeben wird.“.

L’emendamento interviene sulla legge 2/2018, che è il codice degli enti locali e nello specifico a quello che è un’estensione dell’interpretazione rispetto anche all’articolo 117 che attiene al rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali. Questo è l’articolo 117 e infatti dettaglia che il Comune rimborsa le spese legali e peritali, nonché le spese di giustizia sostenute dal medesimo, quindi dal dipendente in questo caso, per la propria difesa in giudizi penali o civili, nei quali sia rimasto coinvolto per fatti o cause di servizio durante il rapporto di dipendenza, di incarico o di comando. Nella fattispecie interviene soprattutto se viene accertato il fatto che non sussistano conflitto di interessi, e che non ci siano casi di condanna per azioni o omissioni connesse con dolo o colpa grave, e che il personale sia comunque stato prosciolto nei giudizi di conto di responsabilità amministrativa. Queste stesse caratteristiche sono estese nell’articolo anche agli amministratori dei Comuni.

Nell’articolo 118 interviene poi a supporto per quanto riguarda le disposizioni interpretative della disciplina sul rimborso delle spese giudiziarie legali e peritali in favore, appunto, del personale e degli amministratori comunali che nel tempo... all’interno di questo articolo si sono aggiunti nel tempo ulteriori specifiche proprio utili ad interpretare correttamente l’applicazione dei casi rilevati all’articolo 117, quindi definire e circoscrivere l’ambito di intervento. In questo articolo, infatti, si elencano gli ambiti delle spese legali e peritali in favore del personale o degli amministratori comunali e va inteso nel senso di riconoscere il rimborso di tali spese per alcune fattispecie che ora vi illustro. Per esempio, vengono riconosciute le spese, quindi il rimborso delle spese, se non vi sia stato l’accertamento di responsabilità amministrativa o contabile; non ci siano casi di condanna per azioni od omissioni commesse con il dolo o la colpa grave; che il personale sia stato comunque prosciolto nei giudizi di conto o responsabilità amministrativa, e anche nei casi dove è stata disposta l’archiviazione del procedimento penale o di quello volto all’accertamento della responsabilità amministrativa-contabile e anche in caso di accertata prescrizione del reato. Inoltre, questo è un aspetto anche importante, l’articolo 117 individua già anche il rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali sostenute per la difesa nelle fasi preliminari dei giudizi.

L’emendamento interviene semplicemente per chiarire un aspetto che è peraltro già disciplinato, come ho enunciato sopra, ma ne rende meglio comprensibile l’applicazione, ovvero la copertura delle spese legali per i tagli di giustizia sostenuta nelle fasi preliminari dei giudizi civili, penali e contabili, comprendano tutte le fasi a partire anche dalla fase preprocessuale e anche quando l’iter di giudizio si ferma, per casi di archiviazione del procedimento penale o per l’accertamento della responsabilità amministrativa o contabile,

o quando vengono meno o in assenza di condizioni di procedibilità o addirittura anche l'archiviazione per mancanza di condizioni di procedibilità.

L'emendamento, inoltre, specifica che ai fini dei rimborsi è acquisito il parere dell'Ordine degli avvocati secondo la legge 247/2012, ovvero la nuova disciplina dell'ordinamento della professione forense. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zu den Wortmeldungen der Abgeordneten. Gibt es Wortmeldungen zu diesem Änderungsantrag? de Bertolini, prego, Consigliere.

de BERTOLINI: Grazie, Presidente. Intervengo anch'io brevemente, perché è un tema che mi sta particolarmente a cuore. Due cose credo che valga la pena sottolineare: da un lato, sciogliere un equivoco, cioè che questo emendamento che ha proposto la collega possa essere interpretabile come un elemento corporativo a vantaggio della classe forense. Così non è, d'altra parte vi prego di credermi se vi dico, convintamente, che il diritto di difesa penso sia uno dei diritti autenticamente fondamentali, forse paragonabile solo al diritto alla salute. Non c'è dubbio che questo emendamento tocca una questione centrale e cioè chi ingiustamente, in modo iniquo, nell'appartenere alle Amministrazioni subisce, in termini muscolari, il costo non solo morale, ma anche patrimoniale, di un'accusa ingiusta, sia essa relativa al mondo della giurisdizione penale, sia essa relativa al mondo della giurisdizione erariale, sia essa relativa alle altre giurisdizioni. Qui c'è un dato che è importante e cioè che la *ratio legis* di queste normative assolve un importante compito, almeno contemperare, sopportare il costo patrimoniale che i processi hanno nei confronti di chi è innocente. C'è anche chi in questo Paese ha cavalcato con quel codice linguistico che io chiamo „davighiano", non so se vi ricorda qualcosa, e cioè Davigo, il fatto che non esistono assolti innocenti, ma esistono assolti che l'hanno fatta franca. Delle retoriche che sono, per un Paese democratico che vede nella separazione dei poteri e nelle funzioni il suo paradigma, sono semplicemente affermazioni incivili.

Questo emendamento, mi permetto di integrare rispetto a quello che già bene ha detto la collega, assolve ad un punto importante, cioè, concorre a sciogliere una criticità che in via interpretativa si è voluta in qualche maniera enfatizzare e permette di rassicurare tutti gli amministratori sul fatto che gli integrali costi delle difese, laddove costoro siano riconosciuti innocenti, sia a loro rimborsato. Si potrà dire che è un emendamento interpretativo, sì, perché è vero che la norma in qualche modo lo contempla già, ma è anche vero che laddove esistono interpretazioni ondivaghe che palesano criticità e che in qualche modo ostentano delle logiche limitanti ad un'interpretazione, credo che valga anche la pena che nella norma si possa introdurre un elemento di semplificazione interpretativa.

La rassicurazione che pongo, così concludo, è che abbiamo, per fortuna, un vantaggio, cioè esiste, come sempre, un giudice a Berlino, tanto per essere chiari, e cioè abbiamo una Corte costituzionale che nel 2020 ha tracciato in modo nitido la competenza esclusiva di questi territori, nel creare delle cinture di protezione per gli amministratori, per i funzionari, perché questi sono i diretti interessati, la classe degli utenti che questa norma individua è quella di soggetti che, naturalmente, nell'assolvere il loro mandato professionale possono incorrere in incidenti di percorso e sono eufemistico col termine incidenti, ma quella Corte costituzionale è stata molto nitida nel rimandare al mittente delle, ancora una volta, ipertrofie e quando uso il termine ipertrofie lo uso in termini letterali come aumento smodato di un volume di un organo a scapito di un altro, quelle ipertrofie che ciclicamente, ogni inaugurazione dell'anno giudiziario della Corte dei conti vengono palesate con un refrain che incomincia a diventare francamente piuttosto affaticante. Quella Corte costituzionale ha rimandato al mittente le riserve che la Corte costituzionale aveva sulla legittimità della nostra normativa. Credo che questo emendamento, se non oggi, mi augurerei già oggi, ma in un

prossimo domani, possa entrare nel corpo normativo, non solo per gli enti locali, ma per tutti gli altri funzionari di Province e della Regione. Vi ringrazio per l'attenzione.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Es gibt keine Wortmeldungen mehr. Somit kommen wir zur Stellungnahme der Regionalregierung. Bitte sehr.

LOCHER: Danke, Herr Präsident. Laut Auskunft unseres Rechtsamtes ist es so weit abgedeckt und geregelt. Wir sind auch bereit, in Zukunft Verbesserungen im Hinblick auf unser Personal vorzunehmen, das in den Artikeln 117 und 118 geregelt ist.

Ich bin auch der Meinung, dass das Personal rechtlich abgesichert sein soll. Das ist notwendig, denn Fehler können immer wieder passieren, auch aus verschiedenen anderen Bereichen. Wir sind kompromissbereit und bereit, darüber zu diskutieren. Heute werden wir diesen Vorschlag ablehnen.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Abstimmung des Änderungsantrages, Prot. RR. Nr. 2462. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 35 Nein-Stimmen und 25 Ja-Stimmen ist der Änderungsantrag abgelehnt.

Wir kommen nun zum letzten Änderungsantrag zum Artikel 1, Prot. RR. Nr. 2455, eingebracht vom Regionalassessor Locher. Bitte Sehr.

LOCHER: Danke, Herr Präsident.

Änderungsantrag zum Artikel 1, Prot. RR Nr. 2455:

Im Abs. 1 werden nach Buchst. b) die nachstehenden Buchstaben hinzugefügt:

b-*bis)* Im Art. 218 Abs. 2 wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Die Vergütungen laut Art. 232 finden Anwendung, sofern sie höher als die im Staatsgesetz vorgesehen sind.“;

b-*ter)* Im Art. 218 Abs. 3 wird das Wort: „findet“ durch das Wort: „finden“ ersetzt und vor dem Wort „Anwendung“ wird folgender Wortlaut eingefügt: „und die nachfolgenden im Staatsgesetz festgelegten Bestimmungen betreffend die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik und der Gemeindewahlen, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind,“;

b-*quater)* Im Art. 218 Abs. 4 wird vor dem Wort „Anwendung“ folgender Wortlaut eingefügt: „und die nachfolgenden im Staatsgesetz festgelegten Bestimmungen betreffend die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments und der Gemeindewahlen, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind”;

b-*quinquies)* Im Art. 218 Abs. 4-*bis* wird am Ende folgender Wortlaut hinzugefügt: , “sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind“;

b-*sexies)* Im Art. 229 Abs. 1 Buchst. a) wird die Zahl: „70“ durch die Zahl: „75“ ersetzt;

b-*septies)* Im Art. 312 Abs. 1 werden die Worte: „getrennt nach Männern und Frauen“ gestrichen.“.

Emendamento all'articolo 1, prot. C.R. n. 2455:

Nel comma 1, dopo la lettera b) sono aggiunte le seguenti:

„b-*bis)* nel comma 2 dell'articolo 218 è aggiunto in fine il seguente periodo: „Trovano applicazione i compensi di cui all'articolo 232, se più favorevoli rispetto a quelli previsti dalla legge statale.“;

„b-*ter)* nel comma 3 dell'articolo 218 la parola: „trova" è sostituita dalla parola: „trovano" e sono aggiunte infine le seguenti parole: „e le successive disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del Senato della Repubblica con le elezioni comunali, in quanta compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I";
„b-*quater)* nel comma 4 dell'articolo 218 sono aggiunte in fine le seguenti parole: „e le successive disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia con le elezioni comunali, in quanta compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I";
b-*quinquies)* nel comma 4-*bis* dell'articolo 218 sono aggiunte in fine le seguenti parole: ", in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I";
b-*sexies)* nella lettera a) del comma 1 dell'articolo 229 la parola: „settantesimo" è sostituita dalla seguente: „settantacinquesimo";
b-*septies)* nel comma 1 dell'articolo 312 le parole: „distintamente per maschi e femmine" sono soppresse.".

Bei diesem Änderungsantrag geht es um eine Anpassung, und zwar im Artikel 218: „findet" wird durch „finden" ersetzt. Im Grunde spricht man im Artikel 218 von der gleichzeitigen Abhaltung der Wahlen wie z. B. Gemeindewahlen, Parlamentswahlen, Europawahlen oder verschiedene Institutionen – welche auch immer.

Beim nächsten Punkt geht es darum, dass bei den Wahlen das Alter von Wahlhelfern von 70 auf 75 angehoben wird.

Beim Punkt b)-*septies* geht es darum, wenn man zu den Wahlen geht, sind immer getrennte Listen: auf der einen Seite Männer und auf der anderen Seite Frauen. Im Grunde genommen sind immer diese verschiedenen Listen, die vor uns liegen. Wir müssen jeweils dorthin gehen und jetzt werden die Register gemischt geführt. Es geht in diesen verschiedenen Punkten nur um eine Anpassung.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es Wordmeldungen. Da es keine Wortmeldungen gibt, braucht es auch keine Stellungnahme der Regionalregierung. Somit kommen wir zur Abstimmung des Änderungsantrages Prot. RR. Nr. 2455. Ich eröffne die Abstimmung zu diesem Änderungsantrag. Ich schließe die Abstimmung. Mit 53 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 5 Enthaltungen…

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

Okay. Mit 54 Ja-Stimmen ist der Antrag angenommen. Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels.

Art. 1
Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018
(Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol)
in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz Nr. 2/2018 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:
a) im Artikel 49 Absatz 3 wird der Buchstabe c) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„c) die in den geltenden einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen vorbereitenden Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten in den Fällen, die gemäß Artikel 50 in der Gemeindesatzung festgelegt sind.“;

b) im Artikel 50 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1) die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Vorbereitende Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten“;

2) der Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Gemeindesatzung legt den Mindestbetrag der öffentlichen Arbeiten fest, für welche die vorbereitenden Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten gemäß Artikel 49 Absatz 3 Buchstabe c) vom Gemeinderat genehmigt werden müssen. Dieser Betrag darf in den Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern den Betrag von 250 Tausend Euro, in den Gemeinden mit 1.001 bis 3.000 Einwohnern den Betrag von 500 Tausend Euro, in den Gemeinden mit 3001 bis 10.000 Einwohnern den Betrag von 1 Million Euro, in den Gemeinden mit 10.001 bis 15.000 Einwohnern den Betrag von 2 Millionen 500 Tausend Euro und in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern den Betrag von 5 Millionen Euro nicht überschreiten.“;

c) nach Artikel 235 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Artikel 235-*bis*

Unterzeichnung der Kandidatenlisten seitens Wahlberechtigter, die nicht eigenhändig unterschreiben können

1. Die Unterzeichnung der Kandidatenlisten laut Artikel 235 Absatz 1 kann nach den im Artikel 20 Absatz 1-bis des Kodex der digitalen Verwaltung laut gesetzesvertretendem Dekret Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der digitalen Verwaltung) vorgesehenen Modalitäten erfolgen, wenn die Wahlberechtigten aufgrund einer bescheinigten schweren körperlichen Beeinträchtigung laut Artikel 55 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 361 vom 30. März 1957 (Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze betreffend Bestimmungen für die Wahl der Abgeordnetenkammer) nicht in der Lage sind, eigenhändig zu unterschreiben, oder wenn sie die Voraussetzungen für die Stimmabgabe am Domizil im Sinne des Artikels 1 Absatz 1 des Gesetzesdekrets Nr. 1 vom 3. Jänner 2006 (Dringende Bestimmungen für die Ausübung der Stimmabgabe zu Hause für bestimmte Wähler, für die digitale Erfassung der Stimmzählung und den Zugang von OSZE-Beobachtern zu den Wahllokalen anlässlich der kommenden Parlamentswahlen) – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 22 vom 27. Jänner 2006 – erfüllen.

2. Das im Sinne des Absatzes 1 generierte, digital unterschriebene elektronische Dokument ist bei den für die Entgegennahme der Kandidaturen zuständigen Ämtern auf Datenträger samt einer ärztlichen Bescheinigung zum Nachweis der schweren körperlichen Beeinträchtigung oder der Voraussetzungen für die Stimmabgabe am Domizil abzugeben.“.

Art. 1

Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e successive modificazioni

1. Alla legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 3 dell’articolo 49 la lettera c) è sostituita dalla seguente:

"c) i documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici previsti dalla vigente normativa di settore, nei casi fissati dallo statuto comunale, secondo quanto previsto dall'articolo 50.";

b) all'articolo 50 sono apportate le seguenti modifiche:

1) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici";

2) il comma 1 è sostituito dal seguente:

"1. Lo statuto comunale fissa l'importo minimo dei lavori pubblici per i quali è necessaria l'approvazione in consiglio dei documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici secondo quanto previsto dall'articolo 49, comma 3, lettera c). Tale importo non può essere superiore a 250 mila euro per i comuni fino a 1.000 abitanti, a 500 mila euro per i comuni da 1.001 a 3.000 abitanti, a 1 milione di euro per i comuni da 3.001 a 10.000 abitanti, a 2 milioni 500 mila euro per i comuni da 10.001 a 15.000 abitanti, a 5 milioni di euro per i comuni oltre i 15.000 abitanti.";

c) dopo l'articolo 235 è inserito il seguente:

"Articolo 235-bis

Sottoscrizione delle liste di candidati da parte degli elettori impossibilitati ad apporre la firma autografa

1. La sottoscrizione delle liste di candidati di cui all'articolo 235, comma 1, può essere effettuata con le modalità previste dall'articolo 20, comma 1-bis, del codice dell'amministrazione digitale, di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'amministrazione digitale), dall'elettore che non è in grado di apporre una firma autografa, per certificata impossibilità derivante da un grave impedimento fisico di cui all'articolo 55, secondo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361 (Approvazione del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati), o perché si trova nelle condizioni per esercitare il voto domiciliare ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1 (Disposizioni urgenti per l'esercizio domiciliare del voto per taluni elettori, per la rilevazione informatizzata dello scrutinio e per l'ammissione ai seggi di osservatori OSCE, in occasione delle prossime elezioni politiche), convertito, con modificazioni, dalla legge 27 gennaio 2006, n. 22.

2. Il documento informatico con la relativa sottoscrizione digitale, generato ai sensi del comma 1, è consegnato su supporto digitale agli uffici preposti alla ricezione delle candidature corredato della certificazione medica attestante il grave impedimento fisico o la condizione per esercitare il voto domiciliare.".

Gibt es Wortmeldungen? Abgeordnete Rieder, bitte.

RIEDER: Zunächst, Herr Präsident, möchte ich Sie zum Fortgang der Arbeiten bitten, dass wir in diesem Artikel den Absatz c) getrennt abstimmen.

Ich möchte ganz kurz auf diesen Absatz eingehen – die Punkte a) und b) habe ich schon besprochen –, in dem es darum geht, dass Kandidatenlisten von Menschen mit schweren körperlichen Beeinträchtigungen online unterschrieben werden können. Ich möchte dazu nur eine kleine Stellungnahme abgeben: Die Gemeinderatswahlen sind nicht lange her. Wir wissen – oder manche wissen es vielleicht nicht – wie schwierig und aufwendig es ist, immer wieder die Unterschriften für die Unterstützung der Listen zu sammeln. Da wäre es schon langsam an der Zeit, dass diese Unterschriften auch online gesammelt werden können. Natürlich sind wir hier dafür. Deswegen möchte ich diesen

Buchstaben getrennt abstimmen lassen. Natürlich sind wir dafür, dass Menschen, die es sonst nicht könnten, digital unterschreiben dürfen. Danke schön.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wenn es keine weiteren Wortmeldungen gibt, kommen wir zur Abstimmung. Zuerst stimmen wir über die Buchstaben a) und b) ab und dann über den Buchstaben c). Ich eröffne die Abstimmung über die Buchstaben a) und b). Ich schließe die Abstimmung. Mit 36 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 11 Enthaltungen sind die Absätze a) und b) genehmigt. Nun stimmen wir über den Buchstaben c) ab. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 59 Ja-Stimmen und keiner Nein-Stimme ist auch Buchstabe c) genehmigt. Somit ist der geänderte Artikel 1 genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung von Artikel 2. Zu Artikel 2 liegt kein Änderungsantrag vor.

Art. 2
Erhöhung des Beitrags laut Artikel 24 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 21. September 2005 (Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste) in geltender Fassung

1. Die im Artikel 24 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 in geltender Fassung vorgesehene Finanzierung zur Unterstützung von Ausbildungs- und Fortbildungstätigkeiten für Verwalter, Direktoren, ehrenamtliche Mitarbeiter, Angehörige der Heimbewohner, Bedienstete der Betriebe und ihre Verbände wird ab dem Jahr 2025 um insgesamt 40.000,00 Euro erhöht, die zu gleichen Teilen auf die beiden Provinzen aufzuteilen sind.
2. Die Deckung der Ausgabe laut Absatz 1 erfolgt ab dem Haushaltsjahr 2025 durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 12 „Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik“, Programm 07 „Programmierung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste“, Titel 1 „Laufende Ausgaben“.

Art. 2
Aumento del contributo previsto dall’articolo 24 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona), e successive modificazioni

1. A decorrere dall’anno 2025 il finanziamento previsto dall’articolo 24 della legge regionale n. 7 del 2005 e successive modificazioni, destinato a supportare attività formative e di aggiornamento per amministratori, direttori, volontari, familiari degli ospiti, dipendenti delle aziende e loro associazioni, è aumentato complessivamente di euro 40.000,00 da ripartirsi in parti uguali per ciascun ambito provinciale.
2. Alla copertura dell’onere di cui al comma 1 si provvede, a decorrere dall’esercizio 2025, mediante integrazione dello stanziamento sulla Missione 12 “Diritti sociali, politiche sociali e famiglia”, Programma 07 “Programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali”, Titolo 1 “Spese correnti”.

Gibt es Wortmeldungen zum Artikel 2? Wenn Nein, dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 54 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen ist der Artikel 2 genehmigt.

Wir kommen zur Behandlung von Artikel 3. Auch zu Artikel 3 liegt kein Änderungsantrag vor.

Art. 3
Finanzierung der Rentenfonds laut Artikel 10 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 28. Februar 1993 (Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen) in geltender Fassung

1. Als Beitrag zur finanziellen Tragfähigkeit der Landesfonds laut Artikel 10 des Regionalgesetzes Nr. 3/1993 in geltender Fassung weist die Region den beiden autonomen Provinzen einen Gesamtbetrag in Höhe von 10 Millionen Euro zu, der nach den mit Beschluss der Regionalregierung festgelegten Kriterien aufzuteilen ist.
2. Die Ausgabe laut Absatz 1 wird durch die Einführung eines neuen Ausgabenkapitels in den Haushalt der Region für das Haushaltsjahr 2025 im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“, Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“, Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt.

Art. 3
Finanziamento dei Fondi pensione di cui all’articolo 10 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 (Istituzione dell’assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe), e successive modificazioni

1. Al fine di contribuire alla sostenibilità finanziaria dei Fondi provinciali di cui all’articolo 10 della legge regionale n. 3 del 1993 e successive modificazioni, la Regione assegna alle due Province autonome l’importo complessivo di euro 10 milioni da suddividersi secondo i criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
2. All’onere di cui al comma 1 si provvede mediante istituzione nel bilancio regionale, per l’esercizio 2025, di un nuovo capitolo di spesa nella Missione 18 “Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali”, Programma 01 “Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali”, Titolo 1 “Spese correnti”.

Gibt es Wortmeldungen zum Artikel 3? Ansonsten kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 57 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 0 Enthaltungen ist der Artikel 3 genehmigt.

Wir kommen nun zum Artikel 4. Auch zum Artikel 4 gibt es keinen Änderungsantrag.

Art. 4
Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 2 vom 22. Juli 2002 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 2/2002 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:
a) der Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
„1. Bei der Ausübung ihrer Tätigkeit in Sachen Vergabe von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen, Transparenz bei Ausschreibungen, Vertragswesen und Güterverwaltung wendet die Region Trentino-Südtirol die Gesetzesbestimmungen der autonomen Provinz Trient – einschließlich der Bestimmungen, auf die darin verwiesen wird – an.“;
b) der Absatz 01-*bis* wird aufgehoben.

Art. 4
Modificazioni alla legge regionale 22 luglio 2002, n. 2
“Disposizioni per l’assestamento di bilancio di previsione della
Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)”

1. All’articolo 2 della legge regionale n. 2 del 2002 sono apportate le seguenti modifiche:
a) il comma 1 è sostituito dal seguente:
“1. Nell’esercizio della propria attività in materia di affidamento di lavori pubblici, servizi e forniture, trasparenza degli appalti, attività contrattuale e amministrazione dei propri beni, la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol applica l’ordinamento della Provincia autonoma di Trento, ivi comprese le disposizioni da esso richiamate.”;
b) il comma 01-*bis* è abrogato.

Gibt es Wortmeldungen? Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 38 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 19 Enthaltungen ist der Artikel 4 genehmigt.

Wir kommen nun zum Artikel 4-*bis*. Hier gibt es keinen Änderungsantrag.

Art. 4-*bis*
Gerichtszentrum Bozen

1. Um den neuen Anforderungen in Bezug auf den Bedarf an Gebäuden für die Unterbringung der Justizbehörden auf dem Gebiet der Provinz Bozen gerecht zu werden, wird die Region, in Erwartung der Verabschiedung einer Durchführungsbestimmung betreffend den Immobilienerwerb, ermächtigt eine Vereinbarung gemäß Artikel 1 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 16 vom 7. Februar 2017 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol für die Delegierung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter) zu erstellen, um die finanziellen und verwaltungstechnischen Aspekte für die Realisierung des neuen Bozner Gerichtszentrums zu regeln. Zudem ist die Region befugt, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die operative Kontinuität der Justizdienste zu gewährleisten.

Art. 4-*bis*
Polo giudiziario di Bolzano

1. Al fine di assicurare l’adeguatezza alle nuove esigenze relative agli immobili adibiti a sede degli uffici giudiziari sul territorio della Provincia di Bolzano, nelle more della definizione di una norma d’attuazione concernente l’acquisto di immobili, la Regione è autorizzata a predisporre una convenzione ai sensi dell’articolo 1, comma 4, del decreto legislativo 7 febbraio 2017, n. 16 (Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige recanti disposizioni in materia di delega di funzioni riguardanti l’attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari) volta a regolare gli aspetti finanziari e amministrativi per la realizzazione del nuovo Polo giudiziario di Bolzano, nonché ad adottare gli atti necessari per garantire la continuità operativa dei servizi giudiziari.

Gibt es Wortmeldungen? Auch nicht. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 57 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 0 Enthaltungen ist der Artikel 4-*bis* genehmigt.

Dann kommen wir zum Artikel 5. Da gibt es keinen Änderungsantrag.

Art. 5
Änderungen zum Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 17. März 2017
(Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von Befugnissen
betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit
zur Unterstützung der Gerichtsämter) in geltender Fassung

1. Der Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/2017 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:
a) im Absatz 1 werden die Worte: „bis zum 31. Dezember 2025“ durch die Worte: „bis zum 31. Dezember 2026“ ersetzt;
b) im Absatz 1-*bis* werden die Worte: „bis zum 31. Dezember 2025“ durch die Worte: „bis zum 31. Dezember 2026“ ersetzt.

Art. 5
Modifiche all’articolo 1 della legge regionale
17 marzo 2017, n. 4 (Disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti
l’attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari),
e successive modificazioni

1. All’articolo 1 della legge regionale n. 4 del 2017 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:
a) nel comma 1 le parole: “fino al 31 dicembre 2025” sono sostituite dalle parole: “fino al 31 dicembre 2026”;
b) nel comma 1-*bis* le parole: “fino al 31 dicembre 2025” sono sostituite dalle parole: “fino al 31 dicembre 2026”.

Gibt es Wortmeldungen zum Artikel 5? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 42 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 15 Enthaltungen ist der Artikel 5 genehmigt.

Wir kommen zur Behandlung von Artikel 6. Zum Fortgang der Arbeiten, bitte.

KOMPATSCHER: Herr Präsident, ich ersuche, um eine kurze Unterbrechung von 10 Minuten für die Mehrheit.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Dann wird die Sitzung unterbrochen bis 15.45 Uhr.

(ore 15.33 Uhr)

(ore 15.45 Uhr)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Wir nehmen die Sitzung wieder auf und ich ersuche den Präsidenten der Region um die Berichterstattung. Bitte.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Zum Fortgang der Arbeiten möchte ich Sie, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, über den Grund der Unterbrechung informieren und auch darüber, zu welchem Ergebnis wir gekommen sind. Dies sollte nämlich nützlich für die folgende Debatte über Artikel 6 des Gesetzesvorschlags sein. Artikel 6 sieht die Mittel für die Kollektivvertragsverhandlungen vor. Dazu darf ich folgendes sagen: Es gibt einen Änderungsantrag der Kollegin Vizepräsidentin, den wir als Mehrheit annehmen wollen, da er das Ergebnis der Gespräche, die stattgefunden haben, ist – das ist die eine Information.

Es gibt auch einen Änderungsantrag seitens der Opposition, von mehreren unterzeichnet, der die Abschaffung der Verknüpfung der Kollektivvertragsentwicklung für die Mitarbeiter der Region und der Entwicklung der Amtsentschädigung der Regionalratsabgeordneten vorsieht. Wir haben uns darüber unterhalten und in unserer Debatte daran erinnert, dass diese Lösung seinerzeit auch von Kräften mitgetragen wurde, die heute deren Abschaffung fordern. Das ist nicht gewünscht. Man kann ja auch irgendwann anderer Meinung sein, das wollen wir durchaus anerkennen. Aber es ist vielleicht richtig zu sagen: Das war seinerzeit auch ein Vorschlag jener, die sich jetzt die Abschaffung dieses Artikels wünschen. Wir werden nicht für diesen Antrag stimmen. Gleichzeitig sagen wir aber: Es stimmt, dass die Optik, die leider auch durch Berichterstattung entstanden ist – nämlich wenn man Fonds für die Mitarbeiter vorsieht – im Hintergedanken an sich selbst denkt, nicht schön ist. Das ist vielleicht die Lernkurve, die wir gemacht haben.

Ich möchte noch einmal betonen, dass es damals eine breite Mehrheit gegeben hat, die das wollte. Deshalb braucht hier niemand öffentlich Polemik zu machen, sondern es war eine breite Mehrheit, die das wollte. Jetzt sagen wir: War vielleicht nicht elegant. Wir sind aber der Meinung – ich schließe gleich –, das jetzt einfach ersatzlos abzuschaffen, auch keine korrekte Botschaft sein kann. Das würde nämlich bedeuten, dass man der Meinung ist, dass es künftig eingefrorene Gehälter für Politik gibt, vielleicht für 1000 Jahre, weil Politik an und für sich etwas Böses ist und das nicht ordentlich entschädigt werden soll und soll auch nie eine Entwicklung bekommen, denn es ist alles viel zu viel.

Wir glauben nicht, dass dies die richtige Botschaft ist. Deshalb haben wir vereinbart, dass wir zwar gegen diesen Antrag stimmen, aber gleichzeitig uns vornehmen, in den kommenden Monaten einen Alternativvorschlag auszuarbeiten, den wir dem Regionalrat unterbreiten wollen – für die Gehaltsentwicklung auch der Amtsentschädigung. Dabei könnte vielleicht das Verknüpfen mit einem anderen Index in Betracht kommen, nicht mit jenem der eigenen Mitarbeiter. Das kann ein Vorschlag sein. Wir stimmen also heute dagegen, dies nur als Ankündigung und vielleicht nützlich für die folgende Debatte. Wir werden diesem Antrag nicht zustimmen, kündigen aber gleichzeitig an: Wir werden selbst einen Vorschlag für eine Alternative ausarbeiten – mit einem anderen Anknüpfungspunkt als die Gehälter der Mitarbeiter. Ich hoffe, ich habe mich verständlich geäußert. Vielen Dank.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen nun zum Artikel 6 und zur Behandlung der zwei Änderungsanträge: einmal des Abgeordneten Kaswalder und einmal der Vizepräsidentin der Region Zanotelli.

Art. 6
Ausgaben für die Tarifverhandlungen für den
Dreijahreszeitraum 2025-2027

1. Die jährliche Höchstausgabe für die Tarifverhandlungen betreffend das Personal der Region für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 wird wie folgt festgesetzt:
a) 1.409.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025;
b) 2.425.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2026;

c) 3.184.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2027.
2. Die Aufteilung der jährlichen Ausgabe für die Erneuerung des Tarifvertrags zwischen den Vertragsbereichen des Personals der Region wird nach den von der Regionalregierung bestimmten Modalitäten und Kriterien festgelegt.
3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben in Höhe von 1.409.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025, von 2.425.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2026 und von 3.184.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2027 werden durch entsprechende Ergänzungen der Ansätze im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ – Programm 03 „Sonstige Fonds“ – Titel 01 „Laufende Ausgaben“ gedeckt.

Art. 6
Oneri per la contrattazione
per il triennio 2025-2027

1. L’onere annuo derivante dalla contrattazione collettiva relativa al personale regionale per il triennio 2025-2027 è determinato nel seguente importo massimo:
a) 1.409.000,00 euro sull’esercizio 2025;
b) 2.425.000,00 euro sull’esercizio 2026;
c) 3.184.000,00 euro sull’esercizio 2027.
2. Il riparto dell’onere annuo per il rinnovo del contratto collettivo di lavoro fra le aree negoziali del personale regionale è definito secondo le modalità ed i criteri stabiliti dalla Giunta regionale.
3. Agli oneri derivanti dall’applicazione del presente articolo, quantificati in euro 1.409.000,00 per l’esercizio 2025, euro 2.425.000,00 per l’esercizio 2026 e 3.184.000,00 per l’esercizio 2027, si provvede mediante corrispondenti integrazioni di stanziamento sulla Missione 20 “Fondi ed accantonamenti”, Programma 03 “Altri fondi”, Titolo 1 “Spese correnti”.

Wir kommen zum ersten Änderungsantrag, Prot. RR. Nr. 2491, des Abgeordneten Kaswalder. Consigliere, prego.

KASWALDER: Grazie, signor Presidente.

Emendamento prot. C.R. n. 2491: I commi 1 e 3 dell’art. 6 “Oneri per la contrattazione per il triennio 2025-2027” sono così sostituiti:

1. L’onere annuo derivante dalla contrattazione collettiva relativa al personale regionale per il triennio 2025-2027 è determinato nel seguente importo massimo: a) 3.100.000,00 euro sull’esercizio 2025, b) 3.300.000,00 euro sull’esercizio 2026 e c) 3.300.000,00 euro sull’esercizio 2027.
3. Agli oneri derivanti dall’applicazione del presente articolo, quantificati in euro 3.100.000,00 per l’esercizio 2025, euro 3.300.000,00 per l’esercizio 2026 e 3.300.000,00 per l’esercizio 2027, si provvede mediante corrispondenti integrazioni di stanziamento sulla Missione 20 “Fondi ed accantonamenti” Programma 03 “Altri fondi”, Titolo 1 “Spese correnti”.

Sono conseguentemente modificati le tabelle e gli allegati al presente disegno di legge, nonché la relazione tecnica.
(annotazione tecnica)

Änderungsantrag Prot. RR Nr. 2491: Die Absätze 1 und 3 von Artikel 6 „Ausgaben für die Tarifverhandlungen für den Dreijahreszeitraum 2025-2027“ werden wie folgt ersetzt:

1. Die jährliche Höchstausgabe für die Tarifverhandlungen betreffend das Personal der Region für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 wird wie folgt festgesetzt:
a) 3.100.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025
b) 3.300.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2026
c) 3.300.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2027.

3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben in Höhe von 3.100.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025, von 3.300.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2026 und von 3.300.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2027 werden durch entsprechende Ergänzungen der Ansätze im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ – Programm 03 „Sonstige Fonds“ – Titel 01 „Laufende Ausgaben“ gedeckt.

Dementsprechend werden die diesem Gesetzentwurf beigefügten Tabellen und Anlagen sowie der technische Bericht geändert.
(technische Anmerkung)

L’emendamento prot. C.R. n. 2491 intendeva aggiornare in aumento i fondi per la contrattazione per il triennio 2025-2027, praticamente i dipendenti regionali, affinché si arrivi a garantire al personale della Regione le percentuali che sono state praticamente predisposte per la Provincia autonoma di Trento che era il 2% annui, per un totale del 6% a decorrenza col 1° gennaio 2025. Devo dire che poi successivamente l’Assessore competente, la Vicepresidente, ha presentato un emendamento che poi illustrerà lei, in cui effettivamente si raggiunge quasi quella cifra, sono stati aggiunti esattamente, da 1.409.000 euro è stato sostituito l’importo di 2.150.000, e per quanto riguarda il 2025, sono stati finanziati con maggiori oneri 741.000 euro per quanto riguarda l’esercizio del 2025 dei dipendenti della Regione.

Per cui, vista anche la disponibilità dell’Assessore, ritiro il mio emendamento, raccomandando che poi sul bilancio del 2026 venga predisposta quella cifra, per far sì che anche i dipendenti della Regione raggiungano quella cifra esattamente del 2% annuo, che per tre vuol dire 6%. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Der Änderungsantrag Prot. RR. Nr. 2491, eingebracht vom Abgeordneten Kaswalder, wurde zurückgezogen. Somit werden wir zuerst den Änderungsantrag der Vizepräsidentin Zanotelli vorstellen lassen und anschließend folgt die entsprechende Diskussion. Dann kommen wir zum Änderungsantrag Prot. RR. Nr. 2468, eingebracht von der Vizepräsidentin der Region, Zanotelli. Prego, Consigliera.

ZANOTELLI: Grazie.

Emendamento all’articolo 6, prot. C.R. n. 2468: All’articolo 6 sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 1 la lettera a) è sostituita dalla seguente: „a) 2.150.000,00 euro sull’esercizio 2025.“;
b) nel comma 3 l’importo „1.409.000,00” è sostituito dall’importo „2.150.000,00“.
Sono conseguentemente modificati le tabelle e gli allegati al presente disegno di legge, nonché la relazione tecnica.

Änderungsantrag zum Artikel 6, Prot. RR Nr. 2468: Der Artikel 6 wird wie folgt geändert:

a) im Abs. 1 wird der Buchst. a) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt: „a) 2.150.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2025.“;
b) im Abs. 3 wird der Betrag „1.409.000,00“ durch den Betrag „2.150.000,00“ ersetzt. Dementsprechend werden die diesem Gesetzentwurf beigefügten Tabellen und Anlagen sowie der technische Bericht geändert.

Con questo emendamento, che scaturisce anche dalle interlocuzioni che ci sono state negli scorsi giorni con le rappresentanze sindacali, si va a trovare anche una forma di equilibrio tra la contrattazione collettiva e quindi il rinnovo contrattuale che sta avvenendo sia in Provincia autonoma di Trento che in Provincia autonoma di Bolzano. Ovviamente con questo emendamento c'è stato un parziale accoglimento delle richieste che provenivano dalle organizzazioni sindacali rispetto all'anticipo del 6% e ovviamente c'è anche una parte di riconoscimento rispetto al recupero inflattivo che abbiamo presentato alle sigle sindacali, partendo dal biennio 22-24, e poi entrerà a regime ovviamente per gli altri anni.

Quindi, volevo soltanto specificare che con questo emendamento si va un po' nella direzione sia di equilibrio tra quello che sta avvenendo all'interno delle due Province, sia parzialmente in accoglimento delle richieste che arrivavano da parte dei sindacati.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es Wortmeldungen zum Änderungsantrag? Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Noi come Gruppo Verde voteremo a favore di questo emendamento, ci hanno anche contattato i sindacati spiegandoci anche un po' la situazione che comunque questo emendamento non sarà un adeguamento totale rispetto all'inflazione. Quindi, noi avremmo anche sostenuto l'emendamento del collega Kaswalder, perché per noi è fondamentale che ci sia un adeguamento all'inflazione dei dipendenti pubblici in Regione e nelle due Province. Questo meccanismo che è stato creato nella vecchia Legislatura, io non c'ero e non so com'è stato il dibattito, non so chi abbia avuto questa idea geniale di collegare queste due cose, perché ci porta alla situazione che ogni anno, soprattutto in questi anni dove c'è l'inflazione che aumenta, quando facciamo un adeguamento dei contratti, che è una cosa positiva, automaticamente c'è anche un adeguamento dei nostri stipendi. È una cosa su cui i cittadini e cittadine, è la cosa che vedono, che toglie fiducia nelle istituzioni e nella politica. Abbiamo avuto la discussione l'anno scorso, e sono tante le persone che ci hanno scritto, che ci hanno chiesto „Ma perché fate questo adeguamento? Cosa succede?“, è anche molto difficile spiegarlo. Quest'anno c'è stata di nuovo l'inflazione, quindi adeguamento all'inflazione, e se continuiamo a fare così ogni anno, ad avere questa discussione, veramente arriviamo a un punto dove la fiducia nella politica purtroppo ne perde sempre di più.

Quindi, io spero e mi auguro che troviamo un altro meccanismo, perché così non possiamo andare avanti nel lungo periodo. Comunque noi saremo sempre per aumentare e adeguare all'inflazione gli stipendi dei dipendenti pubblici e non per questo meccanismo, appunto, ne devono soffrire i dipendenti e le dipendenti, però veramente mi auguro che troviamo una soluzione migliore, perché alla fine siamo tutti nella stessa barca e quindi, anche se questa idea è emersa nella scorsa Legislatura, evidentemente non è la soluzione giusta, quindi bisogna trovare un meccanismo migliore.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Consigliere Valduga, prego.

VALDUGA: Grazie, Presidente. Annuncio il nostro voto a favore di questo emendamento, però faccio delle considerazioni che sono quelle che avevo già fatto in Commissione e che voglio che siano ripetute in Aula, perché sono d'accordo col Presidente Kompatscher che abbiamo bisogno, comunque, di non smettere mai di fare valutazioni rispetto al migliore automatismo. Mi spiego meglio. Noi siamo convinti, quando dico noi parlo di Campobase, non eravamo presenti fisicamente nella scorsa Legislatura, ma siamo convinti che sia stato giusto cercare un automatismo, sennò i problemi inevitabilmente poi si ripresentano e non è giusto che non ci sia un adeguamento nel tempo.

È chiaro, però, che dobbiamo essere sicuri di avere di fronte l'automatismo che meglio ci permette di essere in sintonia con la comunità che sta fuori dall'Aula, perché è chiaro che sono tempi difficili, è chiaro che effettivamente le difficoltà della comunità non possono trovare poi un aumento scriteriato o eccessivo delle nostre indennità. È anche altrettanto vero che non possono essere vittime di questo, però, i dipendenti della Regione. Paradossalmente, dicevamo in Commissione, si critica l'efficienza nel rinnovare un contratto perché poi produce l'aumento delle indennità. Poi maliziosamente, Consigliere Oberkofler, ci si chiede anche „Ma non è che siamo così efficienti nel rinnovare i contratti della Regione, perché così automaticamente si aumentano anche le indennità?", no, non vogliamo immaginare che questo sia il nostro modo di comportarci. Certo che però dovremmo immaginare di essere così bravi negli adeguamenti contrattuali anche in tutte le altre categorie in Regione, in Provincia, che dipendono dalla nostra azione, perché sennò effettivamente saremmo poco credibili.

Al di là di queste considerazioni e dell'opportunità di una sintonia, dicevo, tra ciò che c'è in Aula e ciò che è fuori dall'Aula, l'automatismo è importante mantenerlo. Avevo detto in Commissione che eravamo anche disponibili a presentare già adesso un ordine del giorno che potesse impegnarci, ma credo che sia sufficiente quello che ci stiamo dicendo, perché gli strumenti li abbiamo per, eventualmente, proseguire nello studio dell'automatismo migliore. È questo il motivo per cui non abbiamo sottoscritto l'emendamento del Consigliere Zanella, del quale però conosciamo le buone intenzioni, per cui noi, dico già che, rispetto a quell'emendamento, avremo una posizione di astensione, perché sappiamo quali sono i nobili motivi per cui il Consigliere Zanella l'ha presentato. Però, nella pratica, siamo convinti che ci sia la necessità di un meccanismo, e nelle more del cercare il migliore, votiamo favorevolmente anche per il rispetto del lavoro dei dipendenti della Regione rispetto a quanto proposto.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Knoll. Bitte.

KNOLL: Herr Präsident, erlauben Sie mir die Feststellung, dass ich mich manchmal wirklich wundern muss, wie verlogen die Politik sein kann. Ich erinnere mich sehr gut daran, wie wir in der letzten Legislaturperiode hier in diesem Saal gesessen sind. Die Abgeordneten und Parteien, die jetzt sagen, es sei ein Skandal, dass sich die Politik sozusagen bereichere, weil öffentlich Bedienstete Geld bekommen, sind damals hier gesessen und haben genau diese Koppelung gefordert. Das damalige Argument lautete: Die öffentlich Bediensteten warten seit Jahren auf eine Inflationsanpassung und die „böse Politik" gewähre sie ihnen nicht. Deswegen sollte die Politik die eigenen Gehälter an die Inflationsanpassung der öffentlich Bediensteten koppeln, weil das die Garantie wäre, dass dann die öffentlich Bediensteten endlich die Inflationsanpassung bekommen. Das waren eure Argumente.

Ich erinnere mich gut daran, dass meine Kollegin Myriam Atz und ich die einzigen waren, die davor gewarnt haben. Explizit gewarnt haben, weil wir gesagt haben: Wir machen den gleichen Fehler wie in den 1980er Jahren, als die Gehälter der Landtagsabgeordneten an jene der Parlamentarier gekoppelt wurden. Diese wiederum haben ihre Gehälter an jene

der obersten Richter gekoppelt und so hat jeder die Verantwortung einfach weitergeschoben.

Kollege Locher und ich hatten in der letzten Legislaturperiode im Landtag einen eigenen Sonderausschuss zu diesem Thema einberufen, in dem wir uns umfangreich mit dieser Thematik auseinandergesetzt haben. Wir haben auch darüber gesprochen, ob es sinnvoll ist, die Gehälter zu koppeln, oder ob es nicht sinnvoller wäre, der Bevölkerung von Anfang an klar zu kommunizieren, welchen Wert die Arbeit eines Abgeordneten hat und welches Gehalt dieser erhalten soll.

Man könnte die Inflationsanpassung meinetwegen einmal innerhalb der Legislaturperiode durchführen, dann weiß jeder von Anfang an, welches Gehalt ihn erwartet. Das war damals Gegenstand unserer Diskussion – Kollege Locher kann das bestätigen.

All das haben wir jetzt vergessen und niemand erinnert sich mehr daran. Heute heißt es, die Politik sei „böse“ und würde sich bereichern, weil den öffentlich Bediensteten mehr Geld gegeben wurde. So funktioniert Politik wirklich nicht.

Deswegen, wenn der Landeshauptmann ankündigt, dass man hier einen eigenen Vorschlag vorbringen möchte, dann wäre die Zeit vielleicht jetzt wirklich reif dafür. Wir hatten damals im Sonderausschuss den Vorschlag gemacht, dass – nachdem sowohl die Landtagsabgeordneten von Trient als auch jene von Bozen nicht mehr über den Regionalrat gewählt werden – die Gehälter separat ausbezahlt werden sollten. Das heißt: Die Gehälter der Landtagsabgeordneten würden jeweils von den beiden Ländern ausbezahlt. Dann könnten wir den Wählerinnen und Wählern vor der Wahl transparent und klar erklären, wie viel ein Abgeordneter erhält. Jeder, der kandidiert, wüsste von Anfang an: Das ist der Betrag, den man bekommt. Ohne dass man sich während der Legislatur durch irgendeine „scheinbare“ Koppelung bereichern würde. Das wäre eine saubere und transparente Lösung.

Vielleicht können wir diesen Vorschlag wieder aufgreifen und gemeinsam etwas Ausarbeiten. Aber bitte: Mein Appell ist, hier mehr Ehrlichkeit in die Politik zu bringen. Denn die Politik schadet sich selbst, wenn man heute das Gegenteil von dem behauptet, was man gestern noch selbst gefordert hat.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Consigliere Zanella, prego.

ZANELLA: Sì, grazie Presidente. Io Le chiedevo, ma siamo sull’emendamento che aggiunge i soldi ai contratti, non su quello a mia prima firma, il 2340, che va discusso dopo l’articolo, immagino, giusto? Allora, dichiaro il nostro voto favorevole a questo emendamento, quando poi saremo su quello di cui stanno discutendo tutti, chiariremo anche chi ha votato cosa all’epoca, perché neanche a raccontare bugie in Aula, perché il primo firmatario non l’ha votata quella cosa, come tanti altri. Non abbiamo partecipato al voto, ma per una ragione ben chiara, che chiariremo, perché era migliorativo rispetto a una schifezza che arrivò in Aula qua 4 anni fa, a firma del Presidente del Consiglio. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zur Stellungnahme der Regionalregierung, aber da die Regionalregierung den Antrag selbst vorlegt, ist eine Stellungnahme nicht erforderlich. Somit kommen wir zur Abstimmung.

Ich eröffne die Abstimmung zum Änderungsantrag Prot. RR. Nr. 2468 der Vizepräsidentin der Region, Zanotelli. Ich schließe die Abstimmung. Mit 54 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme, 4 Enthaltungen und 1 Nichtteilnahme ist der Änderungsantrag Prot. RR. Nr. 2468 genehmigt.

Wir kommen nun zum so geänderten Artikel 6. Gibt es Wortmeldungen? Keine. Dann kommen wir zur Abstimmung über den so geänderten Artikel 6. Ich eröffne die Abstimmung.

Ich schließe die Abstimmung. Mit 56 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 5 Enthaltungen ist Artikel 6 genehmigt.

Wir kommen nun zum Änderungsantrag zum neuen Artikels 6-*bis*, Änderungsantrag Prot. RR. Nr. 2340, eingebracht vom Abgeordneten Zanella. Ich ersuche um die Erläuterung.

ZANELLA:

Emendamento all'articolo 6, prot. C.R. n. 2340: Dopo l'articolo 6 è aggiunto il seguente:

„Art. 6-*bis*
Modifiche alla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6
"Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e s.m.

1. All'articolo 2 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e s.m., dopo il comma 1-*bis* è inserito il seguente:
„1-*ter*. Fatta salva la sua applicazione fino al periodo contrattuale 2022-2024, l'adeguamento automatico previsto dal comma 1-*bis* è soppresso."
2. All'articolo 3 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e s.m., dopo il comma 1-*bis* è inserito il seguente:
„1-*ter*. Fatta salva la sua applicazione fino al periodo contrattuale 2022-2024, l'adeguamento automatico previsto dal comma 1-*bis* è soppresso".

Änderungsantrag zum Artikel 6, Prot. RR Nr. 2340: Nach Artikel 6 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

„Art. 6-*bis*
Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012
„Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der autonomen Region Trentino- Südtirol" in geltender Fassung

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 in geltender Fassung wird nach Absatz 1-*bis* der nachstehende Absatz eingefügt:
„1-*ter*. Die laut Absatz 1-*bis* vorgesehene automatische Anpassung wird – nach ihrer Anwendung bis zum Vertragszeitraum 2022-2024 – abgeschafft."
2. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 in geltender Fassung wird nach Absatz 1-*bis* der nachstehende Absatz eingefügt:
„1-*ter*. Die laut Absatz 1-*bis* vorgesehene automatische Anpassung wird – nach ihrer Anwendung bis zum Vertragszeitraum 2022-2024 – abgeschafft."

Velocemente. Io ricordo che in quest'aula, nel 2021, arrivò all'ultimo minuto, con le 10 firme solo della maggioranza, un emendamento – c'era il Covid, eravamo ancora lassù col microfono – che io denunciai essere un grande privilegio: sbloccava gli adeguamenti Istat che furono decisi e bloccati allora, dopo lo scandalo vitalizi, con un meccanismo unico, perché lì sì era un privilegio, con la scala mobile, perché di fatto eravamo gli unici ad avere l'adeguamento automatico all'Istat con le gabbie salariali, all'Istat di Trento e Bolzano. Una

roba mai vista. Questo fu allora, prima firma Presidente del Consiglio, che arriva qua in aula all'ultimo secondo, nessuno ne sa niente.

Dopodiché arriva una legge che viene fatta su un disegno di legge di altri, all'ultimo minuto anche quella, ricordiamo il disegno di legge di Degasperi, venne presa da Bisesti, ci mettemmo dentro la questione di agganciare ai dipendenti, non almeno ai dipendenti delle due Province, tutti, compresi quelli della Regione, solo ai dipendenti della Regione, ai quali è più facile rinnovare il contratto, perché sono pochissime e per centinaia di persone. Quindi, si creò questo automatismo che prevede questo rinnovo automatico quando viene siglato il contratto per il quale noi stanziamo i soldi oggi, che è un meccanismo di adeguamento automatico. Si può anche pensare di fare meccanismi di adeguamento automatici, prendetevi la briga, la briga in dialetto trentino vuol dire prendi il tempo di andare a vedere le altre leggi regionali che definiscono le indennità, automatismi non ne trovate, hanno tutti indennità quasi tutti più alte delle nostre, certo, va bene, hanno tutti indennità più alte delle nostre, perché hanno diarie più alte e indennità più basse, lo sappiamo. Abbiamo chiesto al Presidente Paccher, anni fa, di prendere le leggi regionali tutte, tabellarle, far vedere ai cittadini del Trentino-Alto Adige quella che è la realtà. Certo, l'abbiamo chiesto al Presidente Paccher e ci ha detto di sì più volte e non l'ha mai fatto. Forse servirebbe anche per far capire ai cittadini alcune cose.

Va benissimo, non siamo qua a fare antipolitica, siamo qua a dire che sei mesi fa, a inizio gennaio, sono arrivati gli arretrati e il famoso aumento di un contratto che è stato siglato in ritardo, come quasi sempre avviene coi contratti. Ora stanziamo i soldi velocemente, giustamente, perché abbiamo fatto anche in Provincia ai lavoratori pubblici, abbiamo aspettato anni a chiudere i contratti precedenti, adesso chiudiamo i contratti, chiuderemo a breve, perché succederà questo autunno, a breve speriamo, i contratti del 25-27. Prima della fine della Legislatura c'è un 28-30 che rischiamo, anche lì, se stanziamo i soldi per tempo, come si deve fare, che chiudano pure quello, cioè tre contratti in una Legislatura? Allora, non vogliamo sospendere l'automatismo tout court? Mentre ne pensiamo un altro, posto che serva, si può emendare questa cosa e dire che questa triennalità la si salta, perché, guardate che è arrivato un aumento di 1.117,71 euro lordi qualche mese fa, più 46,14 esentasse della diaria. Quindi, sono arrivati aumenti di più di 600 euro netti, in un momento in cui le persone il potere d'acquisto l'hanno perso, perché questi aumenti contrattuali che noi facciamo, che sono doverosi, sono insufficienti rispetto all'aumento dell'inflazione.

Quindi, quando noi, all'epoca arrivò il disegno di legge del collega Bisesti, non partecipammo al voto, lo facemmo, perché non eravamo d'accordo con la proposta, però sapevamo che qualcosa migliorava rispetto al precedente che aumentava senza neanche passare dalla contrattazione collettiva di qualcuno, tout court aumentava le nostre indennità in base all'inflazione, con un automatismo che non c'è da nessuna parte. Allora, scusate, noi crediamo che questa cosa vada sospesa, quantomeno interrotta per questo triennio se non si vuol fare diversamente. Si può fermarsi, scrivere un emendamento che dice „Guardate, 'sto triennio qua lo saltiamo e ci prendiamo poi il tempo di capire cosa fare", però noi non possiamo permettere che questo autunno aumentino ancora le indennità dei Consiglieri, e non è questione di non credere che il ruolo che abbiamo qua dentro sia il più importante, forse, che c'è, perché ci facciamo portavoce di una comunità e decidiamo insieme, collettivamente le regole che la governano questa comunità. Sappiamo benissimo che è un ruolo importantissimo e che deve avere una sua indipendenza e una sua autonomia, e sappiamo che l'entità dell'indennità deriva da questo, non è che siamo nati ieri, però in questo contesto socioeconomico, perché le decisioni sono sempre situate in un contesto, crediamo sia inopportuno andare avanti in questa direzione.

Quindi, si sospenda almeno questo triennio e poi intanto ci si pensa, almeno questa proposta qua, se non si vuole sospendere tout court e poi rivalutare o fare come altre

Regioni che questi aumenti automatici non ce l'hanno, anche Regioni, comunque, che hanno indennità che sono simili alla nostra, perché non è che tutti hanno indennità molto più alte della nostra, ci sono alcuni che prendono 6.200 - 6.300 euro. Vi ricordo che noi abbiamo superato questa volta i 6.000 euro, tranne qualcuno che è rimasto in Pensplan che non prende ancora 6.000 euro, ma gli altri hanno superato i 6.000 euro, quindi, stiamo raggiungendo le indennità anche di alcune altre Regioni che non hanno automatismi previsti, comunque. Quindi, io credo che si possa fare questo ragionamento. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zu den Wortmeldungen zum Änderungsantrag Zanella. Gibt es Wortmeldungen? Abgeordnete Rieder, bitte.

RIEDER: Es macht langsam keinen Sinn mehr, immer wieder über dasselbe zu diskutieren. Aber ich glaube, wir sind einen Schritt weiter, wenn der Landeshauptmann oder der Präsident der Region heute sagt, dass man eine Lösung suchen möchte. Dann wäre es ein guter Schritt, zu zeigen, dass es einem wirklich ernst ist, indem man diesen Änderungsantrag jetzt annimmt und damit sagt: Wir frieren die Gehälter für diese Legislaturperiode ein. Denn wir haben in dieser Legislaturperiode eine Erhöhung bekommen, wir haben die Nachzahlung erhalten, und ich glaube, es wäre jetzt an der Zeit zu sagen: Es ist uns ernst und das sollten wir gemeinsam tun.

Ich denke, wir sollten auch damit aufhören, uns gegenseitig vorzuwerfen, wer was wann und wo gesagt hat. Wir müssen irgendwann mal sagen: Wann hat das eigentlich angefangen? Wann hat in Südtirol das große Thema der Politikergehälter angefangen? Das war nach dieser – ja, Unglück ist vielleicht das falsche Wort – aber es war im Jahr 2013 oder danach, nach dieser Politikerrentenreform.

In der letzten Legislaturperiode haben wir viele Versuche gemacht und Vieles ausprobiert. Ich möchte auch sagen, warum die Menschen nicht verstehen, was wir meinen, wenn wir sagen – und ich glaube, das müssen wir etwas tiefergehend erläutern – wir koppeln unsere Entschädigung an die Gehälter der Regionalbediensteten.

Zu Beginn der letzten Legislaturperiode gab es tatsächlich die Überlegung, ein ähnliches System einzuführen. Damals dachten wir allerdings an die Gehälter der öffentlich Bediensteten in Südtirol. Und wenn wir denken, was in den letzten Jahren passiert ist, dann wird klar, dass das für uns gar nicht anwendbar wäre. Bei den öffentlich Bediensteten wurden in den letzten Jahren una tantum-Zahlungen gemacht. Wir hingegen haben nur die Sonderergänzungszulage angepasst, nicht alle Lohnelemente…

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

…deswegen ist es natürlich verschieden, wenn man dann sagt – und das versuche ich einfach zu erklären, weil es das ist, was die Menschen uns sagen. Wenn die öffentlich Bediensteten sagen, bei mir steigt die Sonderergänzungszulage, aber nicht alle Lohnelemente, und wir hingegen nur ein einziges Lohnelement haben, das dann um einen bestimmten Prozentsatz steigt – ist das dann gerecht? Können wir verstehen, dass das nicht ganz nachvollziehbar ist? Es geht jetzt nur darum, dass man das verstehen kann.

Ich glaube, es wäre wirklich eine gute Idee und vielleicht könnten wir uns heute einen Ruck geben. Der Landeshauptmann regt sich auf, aber es ist mal so. Wir haben in den letzten Jahren oft über dieses Thema diskutiert. Aber heute könnten wir sagen: Wir finden eine gemeinsame Lösung. Wir nehmen diesen Änderungsantrag an, frieren die Gehälter ein und wenn wir dann gemeinsam eine andere Lösung finden, dann passiert gar nichts. Dann geht heute vielleicht ein Zeichen hinaus, wo wir sagen: Ja, wir haben es verstanden, wir möchten das einen Moment auch ruhen lassen, wir gehen diesen Schritt und dann suchen wir wirklich gemeinsam eine Lösung. Ich glaube, die Lösung kann einfach nicht sein, dass

wir selbst über unsere Vergütungen entscheiden. Wir haben diesen Vorschlag auch schon gemacht, das einfach auszulagern. Wahrscheinlich wird es in diese Richtung dann auch gehen, dass wir entweder eine Kommission oder eine Gruppe zusammenstellen, die zu Beginn einer Legislaturperiode oder am Ende der vorangegangenen Legislaturperiode unsere Entschädigung festlegt, die dann für alle fünf Jahre der Legislaturperiode gleichbleibt.

Ich möchte sagen: Versuchen wir, unter dieses leidige Kapitel irgendwann auch einen Schlussstrich zu ziehen. Ich glaube, darin sind wir uns alle einig und wir möchten nicht alle zwei Monate über diese Thematik diskutieren. Das ist mein Appell für heute und deswegen schlage ich vor, dass sich die Mehrheit noch einmal berät und das noch einmal überdenkt.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Secondo me dipende molto da come si discute su questo tema, sappiamo che è un terreno scivoloso, un terreno avvelenato, anche nella società e quindi in questo senso dobbiamo anche stare attenti come discutiamo su questa cosa. Quindi, io per me, se sicuramente succederà in questa Legislatura, se porterò un'idea dove poi mi rendo conto che non era forse l'idea migliore, bisogna anche accettare e dire „Okay, ho portato un'idea sbagliata, diciamo che non porta all'obiettivo proposto", quindi nel discorso bisogna anche volare basso, quindi, si tratta anche molto di come discutiamo su questo tema e sappiamo che c'è anche chi marcia su questo tema e questo, secondo me, non fa bene a nessuno.

Però sono d'accordissimo con quello che ha detto il collega Zanella e anche cosa ha detto la collega Rieder, cerchiamo di avere un nuovo inizio su questo. Evidentemente questo aumento periodico non è la soluzione giusta, non possiamo avere questa discussione ogni anno, ci fa troppo male e non è neanche giusta. Quindi, sarebbe, questa, veramente un'occasione di dire „Fermiamo tutto com'è, approviamo questo emendamento del collega Zanella e poi troviamo una soluzione che vada bene per tutti", per non avere più queste discussioni, avere una soluzione definitiva su questo tema così spinoso che è anche abbastanza impegnativo, ogni volta è brutto da avere qua in Consiglio regionale, perché è sembra un po' come se in Consiglio regionale parlassimo spesso solo di questi temi qua. Però cerchiamo di avere un nuovo inizio in questo senso, quindi, spero che troveremo una soluzione condivisa da tutte e da tutti, e spero che lo facciamo anche in un dibattito corretto e in un dibattito condiviso che si basi soprattutto sui contenuti e non troppo sulle polemiche. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Leiter Reber, bitte sehr.

LEITER REBER: Danke, Herr Präsident. Ich möchte den Vorschlag des Landeshauptmanns aufgreifen, der angekündigt hat, hier etwas vorbringen zu wollen. Wenn dieser Vorschlag in die Richtung geht, dass man tatsächlich einen Reallohnindex festlegt, in den die verschiedenen Löhne und Gehälter sowohl der öffentlich Bediensteten als auch der privaten Angestellten einfließen – denn diese Daten werden ja irgendwo statistisch verglichen –, sodass man die relevanten Daten einspeist und daraus einen Durchschnitt bildet. So machen es andere Länder, wenn sie bestimmte Angleichungen machen, sie nehmen einen Reallohnindex her. Dann sind es nicht nur die öffentlichen Bediensteten, nicht die anderen Bediensteten, nicht die öffentlichen und nicht nur die privaten, sondern es ist ein Mix – so gut wie möglich – denn ganz genau wird es nie sein, aber man findet einen Standard. Ich glaube, das wäre die ehrlichste und die transparenteste Lösung. Wenn es in

diese Richtung geht, Herr Landeshauptmann, dann unterzeichne ich diesen Vorschlag gerne mit.

Kollegin Rieder, du hast vorhin gesagt, wir sollten nicht immer darüber diskutieren, wer wann was gesagt hat. Es ist aber schon auffallend, dass gerade bei den Gehältern die Diskussion manchmal vergiftet wird. Das ist einfach so. Oft auch von uns Politikerinnen und Politiker selbst, die entweder jedes Mal sagen: Es sei ohnehin alles zu viel oder die sich keiner inhaltlichen Debatte stellen – trotz aller Schwierigkeiten.

Wir wissen, dass diese Themen schwierig und auch schwer zu vermitteln sind und zwar was die Löhne, die Renten und auch die Parteienfinanzierung anbelangt, die wir auch im Südtiroler Landtag immer wieder diskutieren wollten, aber eigentlich nie weitergekommen sind, weil man keine bestimmte Bereitschaft hat.

Ich glaube auch zu erkennen, dass sich hier langsam doch etwas entwickelt hat. Vielleicht sind wir wirklich auf einem besseren Weg, diese Diskussion normaler zu führen. Ich habe schon den Eindruck, dass wir auf einem guten Weg sind, aber wir haben noch einiges vor uns, denn die Gefahr ist groß. Aus unseren Bänken der Opposition heraus muss ich sagen: Wir sind eh immer gegen alles, weil die Mehrheit schon irgendeine Lösung finden wird. Das liegt nun mal in der Natur der Dinge, dass die Mehrheit Entscheidungen treffen kann, auch ohne Stimmen der Opposition – mit dem kokettieren auch manchmal manche. Dem möchte ich hier entgegentreten und dazu einladen, dass wir künftig seriös über alle drei Elemente: Gehälter, Renten und eventuell auch Parteienfinanzierung diskutieren können. Und wie gesagt, Herr Landeshauptmann, wenn es in die Richtung geht, einen allgemeinen Index herzunehmen, dann glaube ich, wäre das der gangbarste, vertretbarste und nachvollziehbarste Weg für alle.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Es gibt keine Wortmeldungen mehr, somit kommen wir zur Stellungnahme der Regionalregierung.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Danke auch für Ihre Beiträge, geschätzte Kolleginnen und Kollegen. Zunächst einmal, Kollege Zanella, Sie unterliegen, glaube ich, einem Missverständnis. Wenn wir sagen, dass wir diesem Antrag, der die Abschaffung der heutigen Regelung fordert, nicht zustimmen, dann heißt das nicht, dass wir automatisch die nächste Erhöhung bekommen. Bis diese Kollektivvertragsverhandlungen, für die wir jetzt die Fonds vorsehen, geführt worden sind und dann zu einer Erhöhung führen, unterschrieben sind und wir dann nachfolgend eine Anpassung hätten, bis dahin werden wir den Vorschlag doch hoffentlich haben und werden uns regeln, wie wir uns verhalten. Es ist nicht so, dass wir sagen, wir hätten jetzt schon beschlossen, dass wir diese Erhöhung bekommen – nein, das ist es nicht. Das möchte ich klar betonen, denn da werden einige Monate vergehen, das ist ganz einfach Tatsache, denn die Kollektivvertragsverhandlungen brauchen ihre Zeit. Wir werden inzwischen einen Vorschlag präsentieren und dann wird das hoffentlich, wenn es Konsens gibt, Gesetz und dann wird das der Index sein – schlicht und einfach. Das ist das Erste.

Das Zweite: Ich wende mich direkt an Sie, Kollegin Rieder. Warum glauben Sie, dass Sie mit dieser Form der Selbstkasteiung – dem *Autodafé*, wie man sagt – der Gesellschaft und der Politik etwas Gutes tun? Indem man ein Narrativ nacherzählt, das einfach nicht stimmt. Es wird hier ein Narrativ bedient, dass sich die Politiker in den letzten Jahrzehnten immer mehr selbst bedient hätten und sich mehr geholt hätten, und dass das jetzt endlich aufhören müsse. Kollegin Rieder, ich weiß nicht, ob Sie es wissen: Sie sind in einer Sondersituation, die meisten von uns nicht. Aber Tatsache ist, dass Politikerinnen und Politiker heute weniger verdienen als vor 20 Jahren – das ist Tatsache. Man kann dann diskutieren, ob das zu viel oder zu wenig ist, das ist eine Sache, aber sie verdienen weniger. Warum wollen wir ein Narrativ bedienen, wo immer gesagt wird: Es wären immer mehr

geworden. Es sind in absoluten Zahlen geringere Entschädigungen und noch dazu wurde die Parteienfinanzierung abgeschafft. Das heißt, die Politiker müssen inzwischen auch selbst… das ist kein Jammern! Bitte nicht falsch verstehen. Aber wieso bedienen wir Politiker ein Narrativ, das nicht der Wahrheit entspricht?

Auch Kollege Zanella hat gesagt: In anderen Regionen wird höher bezahlt – vielleicht zu hoch, das kann sein. Aber bitte erzählen Sie nicht, was inzwischen zur landläufigen Meinung in Trentino-Südtirol geworden ist: dass wir Abgeordnete in den letzten Jahrzehnten immer mehr verdient hätten und heute unglaubliche Höhen erreicht hätten. In Wirklichkeit stimmt es nicht. Es waren Kürzungen, die die letzten Jahre gekennzeichnet haben. Es hat Änderungen gegeben. Vielleicht waren sie auch richtig und gut. Ein Gehalt, das in einer Größenordnung von 6.000 bis 7.000 Euro ist, ist immer schwer zu erklären, vor allem jemandem, der alleinerziehend, vielleicht teilzeitbeschäftigt ist und mit allen Notsituationen mit etwa 1.000 Euro über die Runden kommen muss. Das ist klar! Das ist ja nicht das Thema. Damit lösen wir aber keine gesellschaftlichen Fragen, indem wir Dinge nacherzählen, die so nicht stimmen.

Das Nächste ist Folgendes: Es wäre günstiger gewesen, die Gehälter an das Land Südtirol zu knüpfen. Kollege Zanella hat vorhin erklärt, dass man mit den Vertragspartnern und den Gewerkschaften hier übereingekommen ist: Wir machen ein Mittelding zwischen Südtirol und Trient, weil Südtirol deutlich höher liegt. Das, was die Region jetzt vorschlägt, ist mittendrin. Das heißt, in der Folge, dass man in Südtirol höhere Abschlüsse gemacht hat. Es stimmt ganz einfach nicht, was Sie sagen, Kollegin Rieder. Und wenn es Una-Tantum-Zahlungen waren, haben sie in der Folgeperiode immer strukturell Niederschlag gefunden. Das zu erzählen und so zu tun, als wären nach Una-Tantum-Zahlungen die Gehälter wieder auf das alte Gehalt zurückgefallen, stimmt nicht. Una-Tantum nur deshalb, weil es eben Nachzahlungen waren. Dieser Kritikpunkt, stimmt, denn man hat immer verspätet bezahlt. Es betrifft zwar nicht alle Lohnelemente, aber wir haben in der Folgeperiode schon die Erhöhung gemacht. Die Löhne sind mehr gestiegen, natürlich auch, weil die Lebenshaltungskosten in Südtirol höher sind als im Trentino. Sonst bräuchten wir hier keinen Kompromiss einer Zwischenlösung.

Mir geht es wirklich darum, dass wir wenigstens die Fakten darstellen können und nicht, um niedere Instinkte zu bedienen, irgendetwas zu erzählen. Das finde ich nicht korrekt und nicht fair. Es handelt sich um ein sensibles Thema und wie alle angesprochen haben, braucht es sehr viel Information.

Es wäre auch mein Wunsch, dass wir darstellen, wie sich die Entschädigungen in den letzten Jahren entwickelt haben. Dann kann man sich jede und jeder ein sachliches Bild darüber machen. Man kann darüber diskutieren, ob die Entschädigungen zu hoch oder zu niedrig sind. Und wir werden hoffentlich gemeinsam – ich hoffe auch in einem guten Einvernehmen – Anknüpfungspunkte finden, an denen künftig Entwicklungen verankert werden sollen. Das sollten Anknüpfungspunkte sein, die nicht von unserer Entscheidung abhängen. Ich glaube, das ist wichtig, denn das ist die Lernkurve, die wir gemacht haben denn ansonsten gibt es wieder den Vorwurf: Die tun es nur, um selbst zum Besseren zu kommen. Es wird solche Indexe geben, die nicht von uns abhängen, die aber das reale Leben widerspiegeln. Das würde vielleicht eine vernünftige Diskussion sein. Wir tun der Gesellschaft nichts Gutes – ich schließe, Herr Präsident – indem wir selbst immer das Bild vom Selbstbedienungsladen Politik nachzeichnen, um uns irgendwo draußen hübsch zu machen. Das kann es nicht sein.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Abgeordnete Rieder. Bitte?

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Worin besteht die persönliche Angelegenheit?

RIEDER: Die persönliche Angelegenheit besteht darin, dass der Landeshauptmann Kompatscher gesagt hat, ich würde ein Narrativ verbreiten, das nicht stimmt. Das lasse ich so nicht stehen, denn ich habe nie – und auch heute nicht – gesagt, dass unsere Entschädigungen immer mehr geworden sind. Ich habe heute gesagt, wann das mit den Politikergehältern angefangen hat, nämlich 2014, und damals war die SVP an der ganzen leidigen Geschichte rund um die Politikerrenten beteiligt – zum Ersten.

Zum Zweiten: Wenn Sie mich noch einmal der Lüge bezichtigen, dass es nicht stimmen würde, was ich zu den Una-Tantum-Zulagen gesagt habe. Ich habe nie gesagt, dass danach dieser Teil nicht auch dazugekommen ist, aber nur bei der Sonderergänzungszulage und nicht bei allen Lohnelementen! Das habe ich hier heute gesagt und auch sonst immer gesagt. Deswegen: Ich lasse mir hier nicht unterstellen, dass ich Lügen verbreite. Deswegen möchte ich Ihnen das noch zu Protokoll gegeben haben: Ich habe nie etwas anderes gesagt!

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir…

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ja, zum Fortgang der Arbeiten, ansonsten gibt es keine Möglichkeit mehr. Okay, kommen wir zur Abstimmung des Änderungsantrages, Prot. RR. Nr. 2340, eingebracht vom Abgeordneten Zanella. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 15 Ja-Stimmen, 37 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

Wir kommen zur Behandlung von Artikel 7. Es liegt kein Änderungsantrag vor. Gibt es Wortmeldungen? Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Volevo prendere posizione su questo articolo 7, perché riguarda un tema che, se si legge anche il documento di aggiornamento al DEFR, è il tema della giustizia e soprattutto del personale all'interno dell'Amministrazione della giustizia e mi sembra uno dei temi più rilevanti in questo bilancio, perché la mancanza di personale negli uffici giudiziari è forse uno dei problemi più grandi che abbiamo qua in Regione, delle nostre competenze, ed è collegato anche all'articolo 6 che abbiamo avuto, perché riguarda sicuramente anche l'attrattività del lavoro e degli stipendi.

Qui vorrei ricordare che una giustizia, un apparato della giustizia funzionante, e qui l'Amministrazione svolge un ruolo centrale, è una questione fondamentale per la tutela dei diritti, per la certezza della pena, per il reinserimento sociale. È fondamentale avere una giustizia efficiente, funzionante, veloce, digitalizzata, nel DEFR si parla anche, soprattutto del tema dell'archiviazione, dell'archivio digitale, e qua si vede che di anno in anno si cercano di mettere delle pezze per far fronte a questa mancanza di personale. Qui, adesso, anche con questo articolo 7 possono esserci delle assunzioni temporanee di personale anche semplicemente in base ai titoli, neanche con un colloquio, un primo incontro, un confronto, etc., non possiamo risolvere il problema strutturale della mancanza di personale negli uffici giudiziari, mettendo ogni anno, di anno in anno una toppa e facilitando l'accesso a questi ruoli, perché almeno un colloquio di incontro, un colloquio di lavoro, non è chiedere tanto, cioè accedere semplicemente, non dico a scatola chiusa, perché comunque serve la qualificazione di titoli, però questa non può essere la soluzione, quindi dobbiamo anche parlare sicuramente di attrattività di questo lavoro, parlare anche di stipendi, perché, quando spesso parliamo anche di sicurezza e ne parliamo tanto, sia in Alto Adige e penso anche in Trentino, dobbiamo sempre avere in mente che la sicurezza e la tutela dei diritti passa e

parte anche da una giustizia efficiente ed efficace. Quindi se vogliamo anche garantire la certezza della pena, dei processi veloci, un reinserimento sociale e la tutela dei diritti delle cittadine e dei cittadini, dobbiamo avere una giustizia funzionante, dobbiamo investirci molto di più e quindi penso che, in questo senso, gli impegni da parte della Regione e della Giunta regionale su questo ambito della giustizia debbano essere veramente grandi, perché si gioca veramente l'attendibilità, il futuro e la credibilità di un sistema giudiziario e di una mano pubblica che deve garantire i diritti fondamentali dei cittadini e delle cittadine.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich der Abgeordnete de Bertolini. Consigliere, prego.

de BERTOLINI: Grazie, Presidente. Intervengo anch'io, si direbbe *ratione materiae*, nel senso che è un tema a me caro. Non c'è dubbio, ci confrontiamo spesso e volentieri sul significato di questa nostra Autonomia, su come attualizzarla, su come rinnovarla, su come tracciarla rispetto alle direzioni future, ed io ancora ad oggi penso che fu una scelta straordinaria e lungimirante, la delega, perché naturalmente ci consentiva di proporci ad una penisola molto variegata in termini di esperienze giudiziarie, ci consentiva di presentarci con grande affidabilità, serietà, rivendicando un pensiero molto semplice, cioè siamo in grado di farci carico di un servizio che altrove è un luogo di oblio rispetto alla tutela dei diritti, rispetto alle aspettative di giustizia e rivendichiamo, fieramente, la possibilità di farlo, negoziando *una tantum* qualcosa che era davvero, allora, forse insperabile. Sappiamo anche, l'ho detto altre volte, quanto quella delega sia stata forse, non dico ostacolata, però forse un po' mal digerita da certi ambienti conservatori, dei quali certamente la magistratura ne è in parte espressione, ma anche con critiche che, francamente, erano irricevibili, cioè il fatto di poter pensare che si favorissero logiche compiacenti, cioè tutto quello che sappiamo, ma credo che molto di più valesse, per interpretare queste critiche, una sorta di naturale diffidenza verso tutto ciò che è nuovo.

Quindi, in questo senso sappiamo che, essendo la giustizia un luogo spesso radicato su dimensioni anche un po' borboniche in questo Paese, era comprensibile una certa diffidenza, forse anche nella logica del temere un fattore di confronto impietoso che saremmo stati in grado di rappresentare rispetto ad un'efficienza che altrove è semplicemente inesistente. E ha ragione il collega, ma lo sappiamo tutti, non c'è nulla di peggio che il difetto di risposta sull'aspettativa della giustizia rispetto alla tutela dei diritti, è molto simile il parallelismo a quello sulla sanità, diritto di difesa, diritto alla salute, sono i due unici diritti inviolabili, fondamentali, riconosciuti dalla nostra Costituzione.

Allora, però, la riflessione che va fatta, a fronte di queste premesse, è qual è lo stato dell'arte. Con favore, ancora una volta, ho visto l'approssimarsi, finalmente a regime, dell'Agenzia per la Giustizia, perché questo è un fattore primario che concorrerà a dar conto dell'efficienza necessaria di questo luogo così cruciale, però è vero che nelle aule, nei tribunali del nostro territorio regionale bi-provinciale, ancora si respirino inefficienze. Probabilmente c'è stato anche qui, forse, uno scollamento rispetto alla fase di avvio di quella delega, perché, io lo dicevo allora, partecipando come soggetto della giurisdizione, sarebbe stato un peccato perdere il trasferimento di know-how in quegli anni che poteva essere trasferito e trasmesso a nuove generazioni di funzionari e di cancellieri, nel momento in cui stavano andando in pensione colonne portanti di tutti gli uffici giudiziari di questo distretto. Invocammo allora l'urgenza, la necessità di mettere a regime dei bandi che potessero rigenerare il tessuto amministrativo di questi luoghi, allora si perse un po', secondo me, il matching per passare il testimone proprio non solo in termini ideali, ma anche in termini sostanziali.

Ed allora è chiaro che da parte mia tutto ciò che oggi concorre ad implementare risorse è qualcosa di utile, necessario e naturalmente deve essere sostenuto, perché, ripeto,

è inutile crogiolarsi nell'avere una Ferrari se poi in concreto ti manca la benzina e ti mancano gli strumenti per poterla far funzionare. Allora, sì, avanti in questa direzione, però c'è un però: perché sia questo articolo, sia l'altro che in questo assestamento si occupa del settore giustizia, danno sempre conto di interventi che, sì, in effetti, hanno un po' il sapore dell'essere interventi tampone, funzionali a colmare l'urgenza. Non è un'emergenza, però c'è un'urgenza effettivamente: si parla di contratti a termine, di procrastinare le scadenze dei contratti a termine, si tratta di favorire, naturalmente, assunzioni in maniera semplificata per consentire di dare benzina alla macchina della giustizia e dell'amministrazione della giustizia. Credo che sia fondamentale, perché ho letto l'inciso in cui si fa, salva, naturalmente, la necessità di mettere a regime bandi per contratti a tempo indeterminato.

Abbiamo un patrimonio inestimabile, lo dicevo, perché ci sono una quantità di giovani che attraverso gli stage negli uffici giudiziari, attraverso le scuole di specializzazione forense, hanno acquisito esperienza operativa per far funzionare cancellerie, segreterie ed uffici giudiziari. È importante mettere a punto dei bandi che valorizzino queste risorse, perché in realtà ci sono già sul territorio, ma vanno in qualche maniera riconosciute anche con un salto ideale che superi il significato di contratti a termine, ma che consenta di identificare una classe di funzionari e dirigenti che vogliono stare qua, sono motivati, sanno di cosa parlano e sarebbero indispensabili per l'efficienza di quel luogo. Per cui, sì, certamente bene, ma avanti. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich die Abgeordnete Deeg. Bitte.

DEEG: Danke schön. Auch ich möchte dort anknüpfen, wo Kollege Rechtsanwalt de Bertolini aufgehört hat. Ich denke, eine der wesentlichen Voraussetzungen in einem Rechtsstaat ist, dass die Justiz funktioniert. Insofern unterstütze ich zu hundert Prozent diesen Artikel, der für die schnelle Aufnahme von Menschen in diesem Bereich vorgesehen ist. Ich teile nicht ganz, was Kollege Oberkofler gesagt hat, auch wenn wir oft einer Meinung sind, aber hier nicht. Sehen Sie, es ist so: Wenn man mit jungen Menschen spricht – Sie tun das tagtäglich viel öfter als ich –, dann sehen Sie, dass der Aufnahmeprozess in die öffentliche Verwaltung, aber auch im Justizwesen, in die Sanität, im Sozialbereich oder in den Lehrberuf in Österreich und auch in Deutschland viel schneller passiert. Das heißt: Wenn heute ein junger Mensch nach Südtirol zurückkommt, muss er sieben bis acht Monate warten, bis er an einem Wettbewerb teilnehmen kann, um zum Beispiel in einem Krankenhaus eine Anstellung zu bekommen oder im Justizwesen – im Justizwesen etwas weniger, weil man mit dem italienischen Recht etwas eingeschränkter ist. Aber in dieser Zeit ist er längst weg und hat anderswo schon vier Verträge abgeschlossen. Deshalb ist es für mich besonders wichtig, dass wir hier Maßnahmen setzen – dringende Maßnahmen in Ausnahmefällen – um mit zeitbefristeten Arbeitsverträgen Menschen schnell in die Arbeitswelt einzugliedern, Gerichtsämter zu unterstützen und zu schauen, dass die Justiz funktioniert. Das gilt natürlich auch für Richterinnen und Richter sowie für Staatsanwältinnen und Staatsanwälte. Wenn wir sehen, wie dünn die Staatsanwaltschaft in Bozen aufgestellt ist, wie wenig derzeit dort operativ sind, finde ich höchst beunruhigend. Auch hier braucht es dringend Maßnahmen.

Ich darf auch den jetzigen Oberstaatsanwalt Axel Bisignano anlässlich einer Tagung an der Universität Bozen erwähnen, der darauf hingewiesen hat – das möchte ich in dieser Diskussion einführen und Sie, Kollege, haben das auch schon gemacht – dass wir in der Weiterentwicklung der Rechtssprache, also dieser sprachlichen Besonderheit, die wir in der Autonomen Provinz Bozen haben, in den letzten Jahren zu wenig getan haben.

Das wurde auch von der Präsidentin des Landesgerichtes, Frau Dr. Bortolotti, angemerkt. Die „blaue Reihe" ist in die Jahre gekommen, die Weiterentwicklung der

Rechtsterminologie und die Sicherstellung des zweisprachigen Prozesses – und zwar so, dass er effektiv auch machbar ist – muss gewährleistet sein. Das sind Dinge, die wir in die Hand nehmen müssen. Wenn wir uns nicht darum kümmern – wer dann?

Deshalb meine volle Unterstützung. Ich hoffe, dass damit auch die Personalknappheit gelöst oder zumindest teilgelöst werden kann. Danke.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Consigliere Valduga, prego.

VALDUGA: Grazie, Presidente. Io credo che il tema di una giustizia il più possibile vicina ai cittadini e alle cittadine non possa non appassionarci, è importante immaginare che una giustizia gestita in prossimità abbia più elementi per poter esprimere meglio i propri giudizi. Avere questo tipo di rapporto non significa, a proposito di separazione dei poteri, immaginare che ci devono essere chissà quali commistioni, però io voglio immaginare e sperare che una gestione della giustizia sul territorio dia a quella stessa giustizia la possibilità di capire meglio le istanze di quel territorio, le dinamiche di quel territorio e quindi di esprimere giudizi più puntuali, più autorevoli, più aderenti a ciò che è, alla rappresentazione della realtà.

Dal punto di vista poi della gestione amministrativa della giustizia, c'è il grande tema di come tutto questo può significare efficienza e rapidità. Io ricordo quando, ero Sindaco al tempo, abbiamo ospitato un convegno al Mart sui 20 anni della delega sulla gestione amministrativa della giustizia. Ricordo come l'allora Presidente del Senato Casellati è venuta a Trento, al Castello del Buonconsiglio, a celebrare quel tipo di anniversario e ricordo, come tutti ci siamo detti, della lungimiranza che aveva mosso chi aveva immaginato quel tipo di decentramento di certe funzioni, appunto, amministrative, che supportano un sistema giudiziario che a quel punto diventa più efficiente. Bene, io credo che noi dobbiamo essere all'altezza non solamente di questa storia più recente, ma comunque molto importante, ma anche della nostra storia, non vorrei per certi versi solleticare troppo la parte tedesca di questo Consiglio, ma dobbiamo renderci conto effettivamente di come noi abbiamo anche in Trentino una storia che viene anche dalla capacità di lavoro che sul territorio c'è stato, che ha molto più a che fare con una gestione austro-ungarica efficiente del sistema e non borbonica. Allora, dobbiamo, dicevo, essere all'altezza di quella storia, perché dobbiamo ricordarci tutti che avere una giustizia efficiente significa realmente fare giustizia, perché una giustizia tardiva è una giustizia negata, chiunque può darti ragione a 20 anni, a 30 anni, ma averla dopo che è passato tutto questo tempo, la ragione non serve più a niente. Allora, noi dobbiamo assolutamente ricordarci l'importanza di questo tipo di gestione, di questo tipo di prossimità che non vuol dire, ripeto, commistione, vuol dire efficienza, vuol dire fare davvero giustizia, vuol dire assumersi responsabilità, vuol dire fare realmente autonomia e governo dell'autonomia. Per cui, per tutte queste ragioni, noi siamo a favore di quanto proposto e il nostro sarà un voto favorevole.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Rabensteiner, bitte.

RABENSTEINER: Danke, Herr Präsident. Ich hätte eine Frage, weil wir vom Einvernehmenskomitee wissen unter anderem von diesem Problem, nämlich dass das Gericht leider zu wenig Personal hat und die Ausschreibungen der Wettbewerbe nur national gemacht werden – das ist viel zu spät, alle fünf Jahre. Auch wenn Südtirol Personalmangel hat, dürfen Wettbewerbe nicht früher ausgeschrieben werden.

Meine Frage wäre, ob bei einer zeitweiligen Einstellung die Zweisprachigkeit auch gewährleistet sein muss. Das wäre meine Frage, denn ansonsten würde ich gerne diesem Artikel zustimmen, weil wir wissen, dass das wirklich ein Problem darstellt. Danke.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ja, Sie können auf jeden Fall zustimmen, wenn Sie wollen.

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Nein, das ist nicht möglich, vielleicht zum Fortgang der Arbeiten, ansonsten ist keine Replik vorgesehen. Bitte, Landeshauptmann. Zum Fortgang der Arbeiten.

KOMPATSCHER: Zum Fortgang der Arbeiten nachdem sich alle zum Artikel gemeldet haben?

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Nein, als Wortmeldung.

KOMPATSCHER: Als Wortmeldung, ja. Ganz kurz, ich brauch nicht länger. Ich darf den meisten, die sich geäußert haben, zustimmen – Kollege de Bertolini, auch Kollegin Deeg. Ich denke, alle haben erkannt – auch Kollege Valduga –, dass die Justiz wichtig ist. Wir bemühen uns jetzt, diese Umsetzung auch wirklich konkret mit der Agentur zu machen. Hier haben wir noch einmal nachgebessert und jetzt soll es wirklich mit diesem mehrjährigen Abkommen der Regierung klappen. Wir verhandeln intensiv, damit wir auch diesen Fortschritt machen. Das hat uns bisher daran gehindert, viele Dinge lösen zu können, wenn endlich die Stellenpläne definiert sind. Die sind nicht definiert, das ist das Problem, und wenn die endlich definiert sind, entsprechend der Staat auch was dafür bezahlt, das ist die Folge, dann können wir auch wesentlich aktiver agieren.

Diese befristeten Anstellungen – Kollege Rabensteiner, ich muss Sie enttäuschen – unterliegen im Sinne der Durchführungsbestimmungen nicht in jedem Fall der Pflicht für die Zweisprachigkeit. Es muss gewährleistet sein, dass die Personen im Parteienverkehr auf zweisprachiges Personal stoßen. Es kann aber auch sein, dass Personen ohne diesen Nachweis für maximal 24 Monate eingestellt werden können. Das sind maximal 12 plus 12 Monate, mehr dürfen es nicht sein. Für unbefristete Anstellungen hingegen ist die Zweisprachigkeit wieder Pflicht. Das ist klar. Wir haben nämlich das Problem, dass wir tatsächlich Menschen finden müssen. Und die Idee ist genau jene, dass wir mit diesen Menschen auch jene haben, die sich dann bei den Wettbewerben beteiligen – das soll ja das Ziel sein.

Inzwischen haben wir eine Kampagne über die sozialen Medien gemacht, um auf Wettbewerbe mit unbefristetem Arbeitsverhältnis aufmerksam zu machen. Das scheint recht gut zu laufen. Zu diesen Wettbewerben gibt es viele Rückmeldungen und viele Nachfragen und wir wollen das entsprechend ins Leben rufen. Wie bereits erwähnt, ist das ein Zwischenschritt. Das soll keine dauerhafte Lösung sein, aber wir müssen diesen Schritt jetzt setzen.

Danke für Ihre Unterstützung und für Ihre Wortmeldungen. Das Ziel ist es, diese Personen zu motivieren, an den laufenden Wettbewerben teilzunehmen. Inzwischen müssen wir endlich mit Rom das mehrjährige Programmabkommen abklären. Das ist unbedingt notwendig und noch ausständig genauso wie die endgültige Schaffung dieser Agentur, die sich dann ausschließlich um die Justiz kümmern wird. Das könnte zu einer neuen großen Aufgabe für die Region werden, durch die die Region einen neuen Wert erfährt. Wenn wir in der Lage sind, die Justiz gut zu verwalten, leisten wir letztendlich einen Dienst für die Bürgerinnen und Bürger. Danke für Ihre Zustimmung.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Abstimmung des Artikels 7. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 47 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 12 Enthaltungen ist der Artikel 7 genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Änderungsantrages, Prot. RR. Nr. 2323, eingebracht vom Abgeordneten Kaswalder, Einfügung eines neuen Artikels 7.1. Bitte, Abgeordneter Kaswalder.

KASWALDER: Grazie, signor Presidente.

Emendamento all'articolo 7, prot. C.R. n. 2323: Dopo l'articolo 7 è inserito il seguente nuovo articolo 7.1:

Art. 7.1
Modifiche alla legge regionale 9 novembre 1983 n. 15 (Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale) e successive modificazioni ed integrazioni

1. Alla legge regionale n. 15 del 1983 e successive modificazioni ed integrazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) al comma 5 dell'art. 24 è AGGIUNTO il seguente nuovo periodo:
Il requisito di anzianità di cui al periodo precedente è ridotto di 2 anni qualora il candidato sia in possesso del dottorato di ricerca o del diploma di specializzazione conseguito presso le scuole di specializzazione individuate con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca.

b) il comma 3 dell'art. 24-*ter* è SOSTITUITO dal seguente:
3. L'accesso alla qualifica di direttore avviene per concorso pubblico per esami o per titoli ed esami bandito in relazione al numero degli incarichi da conferire.
La Giunta regionale in sede di approvazione del bando può prevedere che il 50% dei posti, arrotondato all'unità inferiore, sia riservato al personale in servizio a tempo indeterminato.
Per la partecipazione ai concorsi è richiesto il diploma di laurea e un'esperienza professionale di almeno 5 anni nelle posizioni professionali dell'area C della Regione ovvero in funzioni direttive/quadro presso enti pubblici o altri soggetti pubblici o privati.
Il requisito di anzianità di cui al periodo precedente è ridotto di 2 anni qualora il candidato sia in possesso del dottorato di ricerca o del diploma di specializzazione conseguito presso le scuole di specializzazione individuate con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca.

Änderungsantrag zum Artikel 7, Prot. RR Nr. 2323: Nach Artikel 7 wird der neue Artikel 7.1 eingefügt:

Art. 7.1
Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 15 vom 9. November 1983 (Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals) in geltender Fassung

Im Regionalgesetz Nr. 15/1983, in geltender Fassung, werden folgende Änderungen vorgenommen:

a) Absatz 5 des Artikels 24 wird um den nachstehend angeführten Satz ERGÄNZT:
Die im vorstehenden Satz geforderte Berufserfahrung wird auf zwei Jahre reduziert, sofern der Bewerber im Besitz eines Forschungsdoktorats oder eines Spezialisierungsdiploms ist, das an einer der mit Dekret des Ministerpräsidenten im

Einvernehmen mit dem Minister für Bildung, Universität und Forschung bestimmten Spezialisierungsschulen erworben wurde.

b) Absatz 3 des Artikels 24-*ter* wird wie folgt ERSETZT:

3. Die Qualifikation Amtsdirektor wird im Rahmen öffentlicher Wettbewerbe nach Prüfungen oder nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen erworben, die aufgrund der Anzahl der zu erteilenden Aufträge ausgeschrieben werden.

Die Regionalregierung kann im Rahmen der Genehmigung der Ausschreibung vorsehen, dass 50 Prozent der Stellen, abgerundet auf die nächstniedrigere Zahl, dem mit unbefristetem Arbeitsvertrag im Dienst stehenden Personal vorbehalten sind. Für die Teilnahme an den Wettbewerben sind ein Hochschulabschluss sowie eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung in den Berufsklassen des Bereichs C bei der Region bzw. in leitenden/höheren Funktionsebenen bei öffentlichen Körperschaften oder anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten erforderlich.

Die im vorstehenden Satz geforderte Berufserfahrung wird auf zwei Jahre reduziert, sofern der Bewerber im Besitz eines Forschungsdoktorats oder eines Spezialisierungsdiploms ist, das an einer der mit Dekret des Ministerpräsidenten im Einvernehmen mit dem Minister für Bildung, Universität und Forschung bestimmten Spezialisierungsschulen erworben wurde.

Questo praticamente è un emendamento che introduce la possibilità, per quanto riguarda i concorsi per i direttori, di far sì che la Regione e limitatamente al settore dei direttori, di prevedere, in sede di approvazione dei bandi, per cui casomai è sempre la Giunta, una riserva pari al 50% dei posti messi a concorso per i dipendenti regionali a tempo indeterminato, i quali chiaramente devono essere in possesso dei requisiti di carattere generale, cioè in analogia per quanto previsto dalla normativa provinciale.

Il secondo tema, invece, per quanto riguarda sempre il tema, la previsione che il requisito di anzianità per l'accesso al concorso pubblico per acquisire la qualifica di dirigente o direttore attualmente sono 5 anni, fermo restando tutti gli altri requisiti, venga ridotto a 3 anni se in possesso del diploma di specializzazione conseguito presso le scuole di prestazione formalmente riconosciute, questo in analogia per quanto riguarda il decreto del Presidente della Repubblica che effettivamente prevede che, per quanto riguarda l'anzianità, invece che 5 ci possano essere 3 anni per accedere ai concorsi in Regione per quanto riguarda, come dicevo, i direttori. Per cui questo è un aggiuntivo per quanto riguarda l'articolo 7, chiedo all'Assessore di riferimento, che è la Vicepresidente, un parere. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es Wortmeldungen? Die Stellungnahme der Regionalregierung. Bitte.

ZANOTELLI: Grazie, Presidente. Questa è una proposta che la Giunta regionale intende accogliere, in linea anche con il nuovo quadro normativo, e sostanzialmente si mette a disposizione della Giunta una scelta in più rispetto al tema che prima citava il Consigliere Kaswalder.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Somit kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung zum neuen Artikel 7.1.

(Stimmen außerhalb des Mikrofons - voci fuori microfono)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Okay, dann annullieren wir diese Abstimmung. Abgeordneter Manica sagt, er hätte sich vorgemerkt. Ich habe das nicht gesehen, aber bitte, Sie haben das Wort, prego.

MANICA: Intanto la ringrazio per la gentilezza, Lei è molto veloce e non siamo abituati... non so se avete notato che è molto rapido in aperture e chiusure. Io ammetto di essere sorpreso del parere positivo della Giunta, io voterò contro questo emendamento e cerco di spiegarmi. Intanto per il primo passaggio della riduzione addirittura a 2 anni, io non ho avuto il tempo, ovviamente, di andare ad approfondire se esistono situazioni analoghe in Trentino e in Alto Adige, a me sembra alquanto curioso e, mi si permetta, mi sembra molto chirurgica.

Secondo passaggio, quello della riserva del 50%, sta in piedi fino a un certo punto l'analogia con le Province, perché credo sia piuttosto intuibile che la stessa percentuale di riserva abbia un effetto completamente diverso in base a quale sia la platea su cui la applichi. Allora, se la applichi sulla platea dei potenziali concorrenti di una Provincia, hai centinaia di concorrenti o persone che ne possono usufruire, la platea della Regione, anche per quello che ci siamo detti un attimo fa, su altre cose è una platea molto più ristretta, perché i nostri dipendenti sono molto in meno. Quindi, io ho queste due grosse perplessità di merito su questo emendamento, quindi il mio voto sarà contrario.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Ansonsten kommen wir zur Abstimmung des Änderungsantrages, Prot. RR. Nr. 2323, eingebracht vom Abgeordneten Kaswalder: Einfügung eines neuen Artikels 7.1. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 42 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 8 Enthaltungen ist der neue Artikel genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 7-*bis*. Da gibt es keinen Änderungsantrag.

Art. 7-*bis*
Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 3 vom 15. Juli 2009 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region) in geltender Fassung

1. Im Artikel 34-*bis* Absatz 7 erster Satz des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 in geltender Fassung werden nach den Worten: „ab dem Datum der Ernennung“ nachstehende Worte eingefügt: „und jedenfalls bis zu der für die Genehmigung seitens der Regionalregierung des Gesetzentwurfs betreffend die dritte allgemeine Rechnungslegung nach diesem Datum festgesetzten Frist“.

2. Zwecks Anwendung der Bestimmung laut Absatz 1 wird die Amtszeit des derzeitigen Rechnungsprüferkollegiums bis zum Ablauf der Frist für die Genehmigung des Gesetzentwurfs betreffend die allgemeine Rechnungslegung 2025 seitens der Regionalregierung verlängert.

Art. 7-*bis*
Modifiche alla legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione), e successive modificazioni e integrazioni

1. Nel primo periodo del comma 7 dell'articolo 34-*bis* della legge regionale n. 3 del 2009 e successive modificazioni e integrazioni dopo le parole: “dalla data di nomina” sono aggiunte le parole: “e comunque fino al termine stabilito per l'approvazione da parte della Giunta regionale del disegno di legge concernente il terzo rendiconto generale della Regione successivo a questa ultima data”.

2. Ai fini dell'applicazione della disposizione recata al comma 1 il Collegio dei revisori dei conti attualmente in carica viene prorogato nelle sue funzioni fino al termine stabilito per l'approvazione da parte della Giunta regionale del disegno di legge concernente il rendiconto generale 2025.

Gibt es Wortmeldungen? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung des Artikel 7-*bis*. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 37 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 23 Enthaltungen ist der Artikel 7-*bis* genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 7-*ter*.

Art. 7-*ter*
Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 10 vom 2. Mai 1988 (Initiativen zur Förderung der europäischen Integration) in geltender Fassung

1. Im Titel des Regionalgesetzes Nr. 10/1988 in geltender Fassung wird das Wort: „Initiativen" durch die nachstehenden Worte ersetzt: „Initiativen, Projekte und Tätigkeiten".

2. Der Wortlaut des Artikels 2 Absatz 1 Buchstabe e-*ter*) des Regionalgesetzes Nr. 10/1988 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) die Worte: „der Finanzierung von technischen Einrichtungen und Anlagen einschließlich des Ankaufs von Gütern" werden durch die nachstehenden Worte ersetzt: „an den Investitionsausgaben für Einrichtungen, technische Anlagen und instrumentale Güter";
b) nach den Worten: „zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten" werden die nachstehenden Worte eingefügt: „, zur Unterstützung der europäischen Integration".

3. Dieser Artikel wird mit den in den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Human-, Finanz- und technischen Ressourcen und auf jeden Fall ohne neue oder zusätzliche Ausgaben zu Lasten des Haushalts der Region umgesetzt.

Art. 7-*ter*
Modificazioni della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 (Iniziative per la promozione dell'integrazione europea), e successive modificazioni

1. Nella rubrica della legge regionale n. 10 del 1988 e successive modificazioni la parola: "Iniziative" è sostituita dalle seguenti: "Iniziative, progetti e attivitá".

2. Nella lettera e-*ter*) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale n. 10 del 1988 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) le parole: "la realizzazione di strutture e impianti tecnici, ivi compresi gli acquisti di beni" sono sostituite dalla seguente: "spese di investimento per strutture, impianti tecnici e beni strumentali";
b) dopo le parole "al fine di valorizzare le minoranze etniche" sono inserite le seguenti: ", di promuovere l'integrazione europea".

3. All'attuazione del presente articolo si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie previste a legislazione vigente e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale.

Auch hierfür gibt es keinen Änderungsantrag. Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Questi articoli 7-*bis*, *ter, quater*, sono stati inseriti in Commissione, abbiamo avuto un piccolo dibattito, si tratta principalmente di adeguamenti

tecnici. Mi sembra che però, visto che non c'era l'Assessore competente Gennaccaro, anche la Giunta non riusciva a darci proprio una spiegazione nel dettaglio, per esempio su quanto riguarda le sponsorizzazioni che vengono previste come ulteriore misura da fare per sostenere l'associazione. Non so, se forse l'Assessore competente può spiegarci un attimo la ratio intorno a questi adeguamenti, soprattutto sul tema delle sponsorizzazioni, quali attività sono previste e perché serve questo adeguamento normativo, perché in Commissione non abbiamo avuto un dibattito vero e proprio, perché sono arrivati in Commissione un po' così e non sono stati poi presentati.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Abgeordneter Repetto. Consigliere, prego.

REPETTO: Mi hai anticipato nell'ambito. Volevo chiedere, sulla questione regionale, è Regione oppure poi dopo va su una Provincia? Va bene quello della Regione, d'accordo, però se è una sponsorizzazione, è una sponsorizzazione che deve essere fatta su un'attività che si deve estendere sulla Regione o cosa? Sotto questo profilo, se mi si può dare una risposta in questo senso.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Abgeordneter Gennaccaro, prego.

GENNACCARO: Grazie, Presidente. Ringrazio il collega Oberkofler, che mi dà la possibilità di spiegare meglio gli emendamenti. Tutto parte da avere in qualche modo sistemato quella che è la normativa regionale in termini di contribuzione, per quanto riguarda le attività di integrazione europea e di interesse regionale. Sapete che la normativa fondamentalmente risale al 1997, ed è stata fatta soltanto una piccola modifica nel 2005. La proposta mira a fornire nuovi strumenti a sostegno delle associazioni, molto abbiamo fatto con la modifica regolamentare, quindi, non era bisogno una modifica legislativa; abbiamo modificato nel 2024 il regolamento che è andato, in qualche modo, dopo un processo anche partecipato con le associazioni, a cercare di capire e di migliorare quelle che erano le diverse situazioni da aggiungere. Per esempio, abbiamo inserito nel regolamento attuativo tutta la parte che riguarda la coprogettazione, la coprogrammazione, gli appalti di servizi e fornitura, nonché gli accordi amministrativi. Mancava, praticamente, e qua era necessario fare la modifica legislativa, perché per gli altri passaggi bastava il regolamento di esecuzione, proprio anche a questa possibilità di prevedere anche, quale strumento, anche le sponsorizzazioni, che sono uno strumento che viene utilizzato e attuato da tutte le Amministrazioni, quindi viene inserito in legge per garantire anche questa possibilità, che è stata richiesta proprio da un confronto con le nostre associazioni, terzo settore, quale strumento comunque attuabile.

Rispondo al Consigliere Repetto. Penso sia abbastanza chiaro, la logica, qua siamo Regione e, quindi, se si dovesse intervenire o si dovesse in qualche modo verificare la possibilità che la Regione andasse a sponsorizzare qualche iniziativa a carattere europeo, qualche convegno particolare, io per esempio ho l'esempio di un evento con l'Università di Bolzano dove loro chiedevano una sponsorizzazione, non siamo riusciti a darla perché, appunto, non c'era questo strumento. È chiaro che è la Regione che deve in qualche modo avere tutte le caratteristiche per poter essere valorizzata, quindi anche nella contrattazione, nel contratto di sponsorizzazione avverrà un interesse, perché la Regione, quindi il simbolo in questo caso della Regione, possa essere valorizzato con tutto quello che ne consegue. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Wir kommen zur Abstimmung zu Artikel 7-*ter*. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 46 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen ist der Artikel 7-*ter* genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 7-*quater*.

Art. 7-*quater*

Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 4 vom 25. Juni 1995 (Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang) in geltender Fassung

1. Im Titel des Regionalgesetzes Nr. 4/1995 in geltender Fassung werden die Worte: „Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „Bestimmungen für die Durchführung von Initiativen, Projekte und Tätigkeiten von besonderem regionalem Belang“.

2. Die Überschrift des Artikels 7 des Regionalgesetzes Nr. 4/1995 in geltender Fassung wird durch die nachstehende ersetzt: „Initiativen, Projekte und Tätigkeiten von besonderem regionalem Belang”.

3. Im Artikel 7 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/1995 in geltender Fassung werden die Worte: „Kapiteln der laufenden Ausgaben“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „Kapiteln im Rahmen des 1. Titels (Laufende Ausgaben) und des 2. Titels (Ausgaben auf Kapitalkonto)“.

4. Im Artikel 7 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/1995 in geltender Fassung wird nach Buchstabe f) der nachstehende Buchstabe hinzugefügt:

„f-*bis*) Sponsoring-Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten innerhalb der Grenzen laut den geltenden Bestimmungen in Bezug auf Initiativen, Projekte und Tätigkeiten, die Werbezwecken dienen oder von besonderer Relevanz für das Gebiet der Region sind und im Einklang mit den Zielen des vereinheitlichten Textes laut Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 26. April 1997 (Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juni 1995, Nr. 4 betreffend „Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 ‘Initiativen zur Förderung der europäischen Integration’ und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“) und der diesbezüglichen Durchführungs-verordnung stehen.“.

5. Dieser Artikel wird mit den in den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Human-, Finanz- und technischen Ressourcen und auf jeden Fall ohne neue oder zusätzliche Ausgaben zu Lasten des Haushalts der Region umgesetzt.

Art. 7-*quater*

Modificazioni della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4 (Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 “Iniziative per la promozione dell’integrazione europea” e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale), e successive modificazioni

1. Nella rubrica della legge regionale n. 4 del 1995 e successive modificazioni le parole: “disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale” sono sostituite dalle seguenti: “disposizioni per lo svolgimento di iniziative, progetti e attività di particolare interesse regionale”.

2. La rubrica dell’articolo 7 della legge regionale n. 4 del 1995 e successive modificazioni è sostituita dalla seguente: “Iniziative, progetti e attività di particolare interesse regionale”.

3. Nel comma 1 dell’articolo 7 della legge regionale n. 4 del 1995 e successive modificazioni le parole: “capitoli di parte corrente” sono sostituite dalle seguenti: “capitoli nell’ambito del titolo 1 (spese correnti) e del titolo 2 (spese in conto capitale)”.

4. Dopo la lettera f) del comma 1 dell’articolo 7 della legge regionale n. 4 del 1995 e successive modificazioni è aggiunta la seguente:

“f-*bis*) accordi di sponsorizzazione con soggetti pubblici o privati, nei limiti previsti dalle vigenti disposizioni, in relazione a iniziative, progetti e attività, che abbiano carattere promozionale o di particolare richiamo per il territorio regionale e che siano coerenti con le finalità del testo unificato di cui all’articolo 4 della legge regionale 26 aprile 1997, n. 4 (Modifica alla legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, concernente “Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, ‘Iniziative per la promozione dell’integrazione europea’ e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale”) e del relativo regolamento di esecuzione.”.

5. All’attuazione del presente articolo si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie previste a legislazione vigente e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale.

Es gibt keinen Änderungsantrag. Gibt es Wortmeldungen? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung zu Artikel 7-*quater*. Ich schließe die Abstimmung. Mit 36 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 19 Enthaltungen ist der Artikel 7-*quater* genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 7-*quinquis*. De Bertolini, Consigliere, prego. No? Okay.

Art. 7-*quinquies*
Vereinheitlichter Text

1. Der Präsident der Region wird nach entsprechendem Beschluss der Regionalregierung ermächtigt, das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Nr. 8/L vom 23. Juni 1997 (Vereinheitlichter Text der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen zur Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang”) in der geltenden Fassung aufgrund der Artikel 7-*ter* und 7-*quater* dieses Gesetzes zu ändern.

Art. 7-*quinquies*
Testo unificato

1. Il Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta, è autorizzato ad apportare le modifiche conseguenti agli articoli 7-*ter* e 7-*quater* della presente legge al decreto del Presidente della Giunta regionale 23 giugno 1997, n. 8/L (Testo unificato delle leggi “Iniziative per la promozione dell’integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale”), e successive modificazioni.

Es gibt keinen Änderungsantrag zum Artikel 7-*quinquis*. Gibt es Wortmeldungen? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung des Artikels 7-*quinquis*. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 38 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 17 Enthaltungen ist der Artikel 7-*quinques* genehmigt.

Somit kommen wir zur Behandlung des Artikels 8.

Art. 8
Aktive und passive Rückstände, die sich aus der allgemeinen Rechnungslegung ergeben

1. Die voraussichtlichen im Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag für die Haushaltsjahre 2025-2027 angegebenen Daten betreffend die aktiven und passiven Rückstände werden in Übereinstimmung mit den entsprechenden in der allgemeinen Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 2024 enthaltenen endgültigen Daten neu festgelegt. Die Differenzen zwischen den Rückständen laut Rechnungslegung und den voraussichtlichen Rückständen im Haushaltsvoranschlag werden in der Anlage zu diesem Gesetz angegeben.

Art. 8
Residui attivi e passivi risultanti dal rendiconto generale

1. I dati presunti dei residui attivi e passivi riportati nello stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio per gli esercizi finanziari 2025-2027 sono rideterminati in conformità ai corrispondenti dati definitivi risultanti dal rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2024. Le differenze fra l'ammontare dei residui del rendiconto e l'ammontare dei residui presunti riportato nello stato di previsione del bilancio sono riportate in allegato alla presente legge.

Gibt es Wortmeldungen zu Artikel 8? Wenn nicht, kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 36 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 21 Enthaltungen ist der Artikel 8 genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 9.

Art. 9
Änderungen zum Einnahmenvoranschlag

1. Am Einnahmenvoranschlag im Haushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027 laut Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 20. Dezember 2024 (Haushaltsvoranschlag der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Unter den Einnahmen des Haushaltsjahrs 2025 wird ein Anteil des in der Rechnungslegung des Haushaltsjahrs 2024 festgelegten verfügbaren Verwaltungsergebnisses in Höhe von 70 Millionen Euro eingetragen.

3. Der Anteil am Verwaltungsergebnis laut Absatz 2 ist für die Deckung der erhöhten Ausgaben im Aufgabenbereich/Programm 18.01 des Haushaltsjahrs 2025 in Bezug auf die Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zugunsten der öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo zu Lasten der autonomen Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Artikels 79 Absatz 4-*bis* des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sowie aufgrund der zwischen der Region und den autonomen Provinzen Trient und Bozen unterzeichneten Vereinbarungen bestimmt.

4. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Einnahmenvoranschlag wie folgt geändert:

a) für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 118.666.088,84 Euro in der Kompetenzrechnung und in Höhe von 180.190.816,87 Euro in der Kassarechnung;
b) für das Haushaltsjahr 2026 in Höhe von -570.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
c) für das Haushaltsjahr 2027 in Höhe von 70.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

Art. 9
Variazioni allo stato di previsione dell'entrata

1. Nello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027, di cui all'articolo 1 della legge regionale 20 dicembre 2024, n. 7 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Tra le entrate del bilancio per l'esercizio finanziario 2025 è iscritta una quota del risultato di amministrazione disponibile determinato nel rendiconto dell'esercizio 2024 di importo pari a 70 milioni di euro.

3. La quota di risultato di amministrazione di cui al comma 2 è destinata alla copertura dell'incremento della spesa sulla missione/programma 18.01 dell'esercizio finanziario 2025, relativa all'accollo da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare posto a carico delle Province autonome di Trento e di Bolzano, ai sensi dell'articolo 79, comma 4-*bis* dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige e in base agli Accordi stipulati tra la Regione e le Province autonome di Trento e di Bolzano.

4. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione dell'entrata presenta le seguenti variazioni:
a) per l'esercizio finanziario 2025 in termini di competenza in euro 118.666.088,84 e in termini di cassa in euro 180.190.816,87;
b) per l'esercizio finanziario 2026 in termini di competenza in euro -570.000,00;
c) per l'esercizio finanziario 2027 in termini di competenza in euro 70.000,00.

Gibt es Wortmeldungen? Prego, Consigliera.

PAROLARI: Sì, grazie Presidente. Io volevo chiedere un chiarimento in merito a quanto è contenuto in questo articolo 9, relativamente ai 70 milioni di euro che sarebbero la cifra iscritta fra le entrate del bilancio, quale quota del risultato di amministrazione disponibile, che andrebbe a copertura dell'incremento della spesa missione relativa all'accollo da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare, posto a carico delle Province di Trento e di Bolzano. A me risulta che nell'assestamento della Provincia di Trento la quota che è riportata a valere, per quanto riguarda la Provincia di Trento, sia di 50 milioni e non di 70, quindi, probabilmente 70 è corretto, però volevo chiedere se qualcuno può dare delle informazioni in merito a questo scostamento fra quanto previsto qui e quanto previsto nella legge di assestamento della Provincia di Trento. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Dann ersuche ich den Präsidenten der Region, bitte.

KOMPATSCHER: Danke, Herr Präsident. Zur Wortmeldung von der Kollegin Parolari: Es sind in Wirklichkeit 100 Millionen, es sind 50 Millionen für Trient und 50 Millionen für Bozen.

Diese 70 Millionen kommen zu den 30 Millionen dazu, die wir bereits vorgesehen hatten, somit ist die Summe 100 Millionen und so stimmt das wunderbar überein. Somit klärt sich das auf. Zur Erinnerung: Das Abkommen, das wir seinerzeit mit Renzi abgeschlossen haben, sieht vor, dass die Region 15 Millionen beiträgt, aber dann noch Anteile der beiden Provinzen für die beiden Provinzen übernehmen kann. Das ist das Ergebnis – das ist die Summe 100 Millionen, 50 Millionen und 50 Millionen werden noch einmal übernommen und die 70 Millionen sind jetzt dazu.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Dann kommen wir zur Abstimmung des Artikels 9. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 35 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 14 Enthaltungen ist der Artikel 9 genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung von Artikel 10.

Art. 10
Änderungen zum Ausgabenvoranschlag

1. Am Ausgabenvoranschlag im Haushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027 laut Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 20. Dezember 2024 (Haushalts-voranschlag der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Ausgabenvoranschlag wie folgt geändert:

a) für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 118.666.088,84 Euro in der Kompetenzrechnung und in Höhe von 180.190.816,87 Euro in der Kassarechnung;
b) für das Haushaltsjahr 2026 in Höhe von -570.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
c) für das Haushaltsjahr 2027 in Höhe von 70.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

Art. 10
Variazioni allo stato di previsione della spesa

1. Nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027, di cui all'articolo 2 della legge regionale 20 dicembre 2024, n. 7 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione della spesa presenta le seguenti variazioni:

a) per l'esercizio finanziario 2025 in termini di competenza in euro 118.666.088,84 e in termini di cassa in euro 180.190.816,87;
b) per l'esercizio finanziario 2026 in termini di competenza in euro -570.000,00;
c) per l'esercizio finanziario 2027 in termini di competenza in euro 70.000,00.

Zu Artikel 10 gibt es keinen Änderungsantrag. Gibt es Wortmeldungen? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung des Artikels 10. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 37 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen ist der Artikel 10 genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 11.

Art. 11
Anlagen zum Haushalt

1. In Zusammenhang mit den vorgenommenen Änderungen werden die entsprechend geänderten Anlagen zum Haushaltsvoranschlag gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 (Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen gemäß Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr. 42 vom 5. Mai 2009) in geltender Fassung genehmigt.

Art. 11
Allegati al bilancio

1. In relazione alle variazioni apportate sono approvati gli allegati al bilancio previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), e successive modificazioni per quanto modificati.

Hier gibt es keinen Änderungsantrag. Gibt es Wortmeldungen? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 38 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen ist der Artikel 11 genehmigt.

Wir kommen nun zur Behandlung des Artikels 12.

Art. 12
Neue Ermächtigungen, Ausgabenverminderungen und finanzielle Deckung

1. Für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 werden die Änderungen der Ansätze laut beiliegender Tabelle A betreffend die Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie die neuen aus diesem Gesetz entstehenden Ausgaben genehmigt.

2. Die Ausgaben laut Absatz 1 werden nach den in der beiliegenden Tabelle B vorgesehenen Modalitäten gedeckt.

Art. 12
Nuove autorizzazioni, riduzioni di spesa e copertura finanziaria

1. Per il triennio 2025-2027 sono autorizzate le variazioni agli stanziamenti di cui all’allegata tabella A, concernenti il rifinanziamento di leggi regionali, nonché le nuove spese derivanti dalla presente legge.

2. Alla copertura delle spese di cui al comma 1 si provvede con le modalità previste dall’allegata tabella B.

Hier gibt es keinen Änderungsantrag. Gibt es eine Wortmeldung? Nein. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 38 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen ist der Artikel 12 genehmigt.

Wir kommen nun zu Artikel 13.

Art. 13
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 13
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Gibt es Wortmeldungen? Keine. Dann kommen wir zur Abstimmung. Ich eröffne die Abstimmung zu Artikel 13. Ich schließe die Abstimmung. Mit 36 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 20 Enthaltungen ist der Artikel 13 genehmigt.

Somit kommen wir zur Stimmabgabeerklärung. 5 Minuten pro Abgeordneten. Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. Noi ci asterremo su questo bilancio, nel senso che ci sembra un bilancio di ordinaria amministrazione, non so come definirlo, per questo, secondo me, anche il dibattito non è stato poi così acceso. Positivi sicuramente gli adeguamenti all'inflazione, però con la postilla dei dipendenti della Regione, con la postilla che però l'inflazione non è stata adeguata completamente, è stata cercata questa via di mezzo un po' tra l'adeguamento fatto in Provincia di Bolzano e in Provincia di Trento. Serve però, se pensiamo al futuro e anche al prossimo bilancio, secondo me, secondo noi, serve di più, perché siamo in tempi non facili. Penso che anche le sfide economiche che ci stanno di fronte non sono trascurabili e non sono da poco, adesso abbiamo parlato tanto di A22, però se pensiamo anche agli imminenti dazi che forse gli Stati Uniti imporranno ai prodotti europei, per i bilanci delle Pubbliche Amministrazioni sarà una grande sfida, perché sarà una sfida per le economie locali, anche a livello locale, ed è un tema su cui dobbiamo prepararci, se guardiamo anche all'ammodernamento di tutta l'infrastruttura e partiamo proprio qua dalla digitalizzazione, ne abbiamo parlato oggi molto nell'ambito della giustizia, c'è tanto da fare, tanto da investire e ci sono anche tante opportunità da cogliere che possono garantire – chiedo forse un attimo di attenzione – un sistema della giustizia, ma in generale un'Amministrazione funzionante, efficiente, trasparente, perché dobbiamo entrare nell'ordine di idee che avremo una grande difficoltà con il personale. Quindi, in questo senso la digitalizzazione può e deve essere un sostegno, un elemento per rendere tutto più veloce, più efficiente, anche per avere una misura contro questa carenza di personale a cui andremo incontro.

Le sfide sono grandi, quindi abbiamo anche bisogno di fare degli investimenti veramente importanti e delle ristrutturazioni nel modo in cui organizziamo il nostro lavoro, in cui pensiamo anche questa Provincia, questa Regione e questo organo, dobbiamo dare un futuro a questo organo e in questo senso serve un po' una visione anche per questa Regione, per il bilancio, e quello che mi auguro magari anche per il futuro. Mi auguro anche che tanti progetti che magari sono stati iniziati, soprattutto nella giustizia, vengano portati a termine, quindi, comunque noi ci asterremo su questo bilancio. Grazie per l'attenzione.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Zu Wort gemeldet hat sich die Abgeordnete Maule. Consigliera, prego.

MAULE: Grazie, Presidente. Per dire che noi voteremo contro questo bilancio. Abbiamo partecipato alla discussione, su qualche articolo ci siamo anche trovati d'accordo e abbiamo anche sostenuto, come detto da qualche mia collega che ha partecipato, però di fondo il nostro è un no politico per la presentazione di tutta la manovra e mi vorrei anche un po' stigmatizzare, perché mi è proprio spiaciuto che si sia svolto anche tutto in questa rapidità incredibile, anche soprattutto all'inizio in cui è stato chiuso immediatamente. Lei, Presidente, mi dirà che ci ha richiamato due volte a prendere la parola, però io Le dico che anche in una giornata come questa, in cui si discute di assestamento, un attimo di pazienza in più poteva forse averla, perché magari ci si organizzava meglio. L'anno scorso, se vi ricordate, più o meno è stata la stessa cosa, perché si è voluto sostituire tutto quanto con il maxiemendamento e anche nella discussione siamo arrivati alla fine della giornata che un po' c'è rimasto l'amaro in bocca, perché, almeno per quel che riguarda noi, per quel che riguarda me, noi pensiamo che il Consiglio regionale abbia un grande valore e ci interessa poter essere qui per poter dire la nostra.

Siamo in minoranza, giustamente la maggioranza fa le sue scelte, decide, può anche decidere di non accogliere niente di quello che diciamo, ma credo che abbia l'obbligo e il dovere di dare spazio anche a chi della minoranza ha voglia di partecipare, di dire la sua, di portare quelli che sono anche pensieri che comunque rappresentano una parte della comunità, questo mi sento di dirlo. Capisco che tecnicamente Lei ha tutte le ragioni, ma come Le ho detto prima, anche da un certo punto di vista di riconoscimento, io mi sarei aspettata magari un attimo di pazienza in più. Quindi, come dico, il nostro sarà un voto negativo dal punto di vista politico, perché su alcune proposte che abbiamo fatto non c'è stato l'accoglimento di nulla e quindi mi fermo qui con questa dichiarazione.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Wenn nicht, dann kommen wir zur Abstimmung nach Provinzen. Die Abstimmung erfolgt per Namensaufruf. Wir beginnen mit der Provinz Trient. Ich ersuche um den Namensaufruf.

MAESTRI: *(Segretaria):(fa l'appello nominale)*
(Sekretärin):(ruft die Namen auf)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Wir kommen nun zum Namensaufruf der Abgeordneten der Provinz Bozen. Bitte.

WALCHER: *(Segretario):(fa l'appello nominale)*
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Ich gebe nun das Abstimmungsergebnis bekannt.

PROVINZ TRIENT:

Abstimmende:	31
Erforderliche Mehrheit:	18
Jastimmen:	19
Gegenstimmen:	11
Enthaltung:	1

PROVINZ BOZEN:

Abstimmende:	31
Erforderliche Mehrheit:	18

Jastimmen:	19
Neinstimmen:	12
Enthaltungen:	0

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf.

L'elenco riporta il voto espresso dai singoli Consiglieri regionali (articolo 85, comma 1-*quater* secondo il Regolamento interno

DISEGNO DI LEGGE N. 22/XVII

CONSIGLIERI PROVINCIA TRENTO	SI	NO	AST.
1. **ANGELI** Eleonora	x		
2. de BERTOLINI Andrea		x	
3. **BIADA** Daniele	x		
4. **BISESTI** Mirko	x		
5. **BOSIN** Maria	x		
6. **BRUNET** Antonella	x		
7. **CALZÀ** Michela		x	
8. **CIA** Claudio	x		
9. **COPPOLA** Lucia			x
10. **DALDOSS** Carlo	x		
11. **DEGASPERI** Filippo			
12. **DEMAGRI** Paola			
13. **FAILONI** Roberto			
14. **FRANZOIA** Mariachiara		x	
15. **FUGATTI** Maurizio	x		
16. **GEROSA** Francesca	x		
17. **GIRARDI** Christian	x		
18. **GOTTARDI** Mattia	x		
19. **GUGLIELMI** Luca	x		
20. **KASWALDER** Walter	x		
21. **MAESTRI** Lucia		x	
22. **MALFER** Michele		x	
23. **MANICA** Alessio		x	
24. **MASÈ** Vanessa	x		
25. **MAULE** Chiara		x	
26. **PACCHER** Roberto			
27. **PAROLARI** Francesca		x	
28. **SEGNANA** Stefania	x		
29. **SOINI** Claudio	x		
30. **SPINELLI** Achille	x		
31. **STANCHINA** Roberto		x	
32. **TONINA** Mario	x		
33. **VALDUGA** Francesco		x	
34. **ZANELLA** Paolo		x	
35. **ZANOTELLI** Giulia	x		
ESITO	19	11	1
Votanti N. 31			

CONSIGLIERI PROVINCIA BOLZANO	SI	NO	AST.
1. **ACHAMMER** Philipp	x		
2. ALFREIDER Daniel	x		
3. **AMHOF** Magdalena	x		
4. **ATZ** Myriam		x	
5. **BIANCHI** Christian	x		
6. **BRUNNER** Peter	x		
7. **COLLI** Andreas	x		
8. **DEEG** Waltraud	x		
9. **FOPPA** Brigitte			
10. **GALATEO** Marco	x		
11. **GENNACCARO** Angelo	x		
12. **HOLZEISEN** Renate			
13. **KNOLL** Sven		x	
14. **KÖLLENSPERGER** Paul		x	
15. **KOMPATSCHER** Arno	x		
16. **LEITER** REBER Andreas		x	
17. **LOCHER** Franz Thomas	x		
18. **MAIR** Ulli	x		
19. **MESSNER** Hubert	x		
20. **NOGGLER** Josef	x		
21. **OBERKOFLER** Zeno		x	
22. **PAMER** Rosmarie	x		
23. **PLONER** Alex		x	
24. **PLONER** Franz		x	
25. **RABENSTEINER** Hannes		x	
26. **REPETTO** Sandro		x	
27. **RIEDER** Maria Elisabeth		x	
28. **ROHRER** Madeleine		x	
29. **SCARAFONI** Anna	x		
30. **SCHULER** Arnold	x		
31. **STAUDER** Harald	x		
32. **WALCHER** Luis	x		
33. **WIDMANN** Thomas			
34. **WIRTH ANDERLAN** Jürgen			
35. **ZIMMERHOFER** Bernhard		x	
ESITO	19	12	
Votanti N. 31			

Wir kommen nun zum Tagesordnungspunkt Nr. 4: **BESCHLUSSVERFASSUNGSVORSCHLAG NR. 14: Genehmigung des „Wirtschafts- und Finanzdokuments der Region (WFDR) 2025“ *(eingebracht auf Vorschlag der Regionalregierung)*.** Ich ersuche nun um die Erläuterung.

ZANOTELLI:

RELAZIONE

La II Commissione legislativa ha esaminato, nella seduta del 30 giugno 2025, il “Documento di economia e finanza regionale (DEFR) 2025” (presentato dalla Giunta regionale) ai fini dell’espressione del parere previsto dall’articolo 37 del Regolamento interno.

Presenzia alla seduta la Vicepresidente sostituta del Presidente della Regione, Giulia Zanotelli, la quale riassume gli obiettivi strategici inseriti all’interno del DEFR 2025.

In sede di discussione interviene la Consigliera Parolari che chiede quali siano le ragioni che stanno alla base dell’andamento altalenante delle entrate legate alle imposte sulle successioni e donazioni e alle imposte ipotecarie. Si sofferma anche brevemente sui dati relativi all’andamento economico a livello nazionale, dove si registra un aumento della pressione fiscale rispetto al 2023. La Consigliera esprime poi la sua preoccupazione in merito all’interruzione della traiettoria di rapida crescita del tasso di partecipazione femminile al mercato del lavoro a livello nazionale, registrata negli anni precedenti, evidenziando al contempo l’importanza di offrire delle garanzie di supporto alle famiglie e alle donne, per invertire questa tendenza. Spiega infine di ritenere preoccupante anche la differenza di crescita del PIL del Trentino rispetto all’Alto Adige, che risulta essere sostanzialmente il doppio.

Il Consigliere Zanella riferisce di ritenere che l’attività della Regione nell’ambito degli aiuti umanitari rispetto ai profughi da paesi in povertà estrema e paesi in guerra che stanno entrando anche in Italia non corrisponda alla realtà, considerato il gran numero di profughi che non hanno accoglienza nei nostri territori. Il Consigliere esprime inoltre il suo dissenso rispetto al fatto che parte delle risorse del Fondo per il sostegno della famiglia e dell’occupazione sia stata utilizzata per attività ordinarie, nonostante il Fondo fosse nato per dare l’opportunità alle due Province di realizzare progettualità innovative per le famiglie, i lavoratori, il sociale. Interviene anche in materia del recente disegno di legge costituzionale sulla modifica dello Statuto di autonomia e riguardo all’Autostrada del Brennero S.p.A.

Non ci sono altri interventi e la Commissione, in sede di votazione, si esprime positivamente con 5 voti favorevoli (Deeg, Biada, Brunet, Pamer e Walcher) e 4 voti contrari (Oberkofler, Parolari, Stanchina e Zanella). Nella seduta i Consiglieri Pamer e Zanella sostituiscono rispettivamente i Consiglieri Alfreider e Repetto.

Si rimette, pertanto, il provvedimento all’ulteriore esame del Consiglio regionale.

BERICHT

Die 2. Gesetzgebungskommission behandelte in der Sitzung vom 30. Juni 2025 das „Wirtschafts- und Finanzdokument der Region (WFDR) 2025“ (*eingebracht von der Regionalregierung*), um gemäß Artikel 37 der Geschäftsordnung das vorgesehene Gutachten abzugeben.

Die stellvertretende Vizepräsidentin der Regionalregierung Giulia Zanotelli fasste die strategischen Hauptziele des WFDR 2025 zusammen.

Im Laufe der Debatte ergriff Abg. Parolari das Wort und fragte nach den Gründen für die schwankende Entwicklung der Einnahmen aus Erbschafts-, Schenkungs- und Hypothekarsteuern. Sie ging auch kurz auf die gesamtwirtschaftliche Entwicklung auf nationaler Ebene ein, bei der ein Anstieg der Steuerbelastung im Vergleich zu 2023 festzustellen ist. Die Abgeordnete äußerte zudem ihre Besorgnis über den Abbruch der in den Vorjahren verzeichneten raschen Zunahme der Erwerbsbeteiligung von Frauen auf nationaler Ebene und betonte gleichzeitig die Bedeutung von Unterstützungsmaßnahmen für Familien und Frauen, um dieser Entwicklung entgegenzuwirken. Sie halte den Abstand beim BIP-Wachstum zwischen dem Trentino und Südtirol für besorgniserregend, da letzteres doppelt so hoch ist.

Abgeordneter Zanella war der Meinung, dass die Tätigkeit der Region im Bereich der humanitären Hilfe für Flüchtlinge aus extrem armen Ländern und Kriegsgebieten realitätsfremd sei. Eine große Zahl von Flüchtlingen finde bei uns keine Aufnahmebereitschaft. Der Abgeordnete kritisierte auch die Entscheidung, einen Teil der Mittel aus dem Fonds zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung für die ordentliche Tätigkeit zu verwenden, obwohl der Fonds ins Leben gerufen wurde, um in den beiden Provinzen innovative Projekte für Familien, Arbeitnehmer und das Sozialwesen zu realisieren. Er äußerte sich auch zum Gesetzentwurf zur Änderung des Autonomiestatuts und zur Brennerautobahn AG.

Es folgten keine weiteren Wortmeldungen. So gab die Kommission bei 5 Jastimmen (Deeg, Biada, Brunet, Pamer und Walcher) und 4 Gegenstimmen (Oberkofler, Parolari, Stanchina und Zanella) ein positives Gutachten ab. Frau Abg. Pamer und Herr Abg. Zanella vertraten in der Sitzung jeweils die Abg. Alfreider und Repetto.

Das Dokument wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE

Visto il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), e successive modificazioni, ed in particolare l'articolo 36;

Visto il principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio, Allegato n. 4/1 al decreto legislativo n. 118 del 2011;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione), e successive modificazioni, ed in particolare l'articolo 8-*bis*;

Visto il Regolamento interno del Consiglio regionale, ed in particolare l'articolo 37 relativo al parere e trattazione del Documento di economia e finanza regionale (DEFR);

Vista la richiesta di parere – previsto dall'articolo 37 del Regolamento interno – inerente il "Documento di economia e finanza regionale (DEFR) 2025", presentata dalla Giunta regionale in data 19 giugno 2025;

Considerato che il Presidente del Consiglio regionale, in data 20 giugno 2025, ha assegnato alla II Commissione legislativa l'esame della richiesta di parere in questione;

Preso atto che la II Commissione legislativa, riunitasi il 30 giugno 2025, ha espresso parere favorevole sull'approvazione del Documento di economia e finanza regionale (DEFR) 2025;

Visto l'articolo 57 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol;

nella seduta del _____, a _____ di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. di approvare l'allegato Documento di economia e finanza regionale (DEFR) 2025, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente delibera;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione, in particolare ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera c), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 (Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e successive modificazioni – atto destinato alla generalità dei cittadini –, unitamente all'allegato che ne costituisce parte integrante e sostanziale.

DER REGIONALRAT VON TRENTINO-SÜDTIROL

Nach Einsicht in das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 (Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen in Durchführung der Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr. 42 vom 5. Mai 2009) in geltender Fassung, und insbesondere in dessen Artikel 36;

Nach Einsicht in den angewandten Haushaltsgrundsatz über die Haushaltsprogrammierung, Anlage Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118/2011;

Nach Einsicht in das Regionalgesetz Nr. 3 vom 15. Juli 2009 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region) in geltender Fassung, und insbesondere in dessen Artikel 8-*bis*;

Nach Einsicht in die Geschäftsordnung des Regionalrates, und insbesondere in deren Artikel 37 über die Beratung des Wirtschafts- und Finanzdokuments der Region (WFDR);

Nach Einsicht in den von der Regionalregierung im Sinne von Artikel 37 der Geschäftsordnung am 19. Juni 2025 vorgelegten Antrag auf Begutachtung des „Wirtschafts- und Finanzdokuments der Region (WFDR) 2025“;

Festgestellt, dass der Präsident des Regionalrates am 20. Juni 2025 der 2. Gesetzgebungskommission den Antrag auf Abgabe des vorgesehenen Gutachtens übermittelt hat;

Festgestellt, dass die 2. Gesetzgebungskommission in der Sitzung vom 30. Juni 2025 ein positives Gutachten zur Genehmigung des Wirtschafts- und Finanzdokuments der Region (WFDR) 2025 abgegeben hat;

Nach Einsicht in den Artikel 57 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol;

in der Sitzung vom _____, mit gesetzlich zum Ausdruck gebrachter Stimmen _____,

b e s c h l i e ß t

1. das beigelegte Wirtschafts- und Finanzdokument der Region (WFDR) 2025 als integrierenden und wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Beschlusses zu genehmigen;
2. vorliegenden Beschluss zusammen mit der Anlage, die integrierenden und wesentlichen Bestandteil desselben bildet, gemäß Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe c), des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 19. Juni 2009 (Neue Bestimmungen über die

Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der autonomen Region Trentino-Südtirol), in geltender Fassung, als eine an die Allgemeinheit der Bürgerinnen und Bürger gerichtete Maßnahme im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Grazie, Presidente. Ovviamente, come ho già avuto modo di rappresentare all'interno della II Commissione legislativa, do, da parte dei Consiglieri regionali, letto il DEFR e i suoi contenuti rispetto all'analisi economico-finanziaria internazionale, nazionale e regionale. Ovviamente, come ho già sottolineato, all'interno del DEFR ci sono gli obiettivi strategici che la Giunta regionale intende perseguire, in parte ovviamente già in continuità. È stato accennato e abbiamo anche discusso del tema del personale, della volontà di rafforzamento anche all'interno degli uffici giudiziari, ma non solo, accostando il tutto anche a processi di semplificazione e di accompagnamento formativo dello stesso.

Al suo interno poi ci sono tutte le missioni che riguardano i vari Assessori della Giunta regionale, c'è il tema collegato alla giustizia di cui ha già messo in evidenza il Presidente Kompatscher, quindi, il percorso che la Giunta regionale sta portando avanti. C'è il tema della valorizzazione dei beni e delle attività culturali, così come quello delle minoranze linguistiche. Si ricordavano anche i due regolamenti che sono stati e che stanno venendo avanti sia dell'Assessore Gennaccaro, per quanto riguarda la parte europea, quindi, con le nuove modalità che sono state previste all'interno del regolamento e in parallelo il regolamento che l'Assessore Guglielmi sta portando avanti rispetto al tema delle minoranze linguistiche.

Ci sono anche i temi di competenza dell'Assessore Daldoss riguardo la previdenza, un'importante riforma che mette al centro questo percorso già a partire dai primi mesi di nascita dei nostri figli e quindi l'attenzione a proseguire in tal senso. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Der Bericht der II Gesetzgebungskommission zum Beschlussfassungsvorschlag – wenn die Aula einverstanden ist – könnte auch als gelesen angenommen werden. Ist jemand dagegen? Ich sehe keine Gegenstimme. Wir kommen nun zur Debatte. Gibt es Wortmeldungen? Bitte. Consigliera, prego.

PAROLARI: Grazie, Presidente. Intervengo per proporre alcune riflessioni su un paio di temi che ritengo siano particolarmente importanti. Uno è stato già accennato prima per quanto riguarda l'aspetto della giustizia, mi soffermo in particolare sulla tematica dei Giudici di pace. Nella relazione si dice che ci sono 16 uffici del Giudice di pace, 16 uffici di cui io, attualmente, non ho la situazione aggiornata per quanto riguarda la copertura, ma dai dati che avevo a disposizione qualche tempo fa risultavano parecchie scoperture. Nella relazione è riportato che sono in corso ragionamenti, atti ad addivenire ad uno schema di norme di attuazione per il settore maggiormente orientato ad uno sviluppo qualitativo e quantitativo del servizio; quindi, volevo chiedere, visto che è una norma di attuazione che, da come è stato detto anche in Commissione, giace, purtroppo, senza sapere quando potrà essere approvata. È una norma essenziale, perché la figura del Giudice di pace... abbiamo parlato prima di giustizia e dell'importanza di sostenere questa importante funzione, ne abbiamo parlato in termini di supporto per quanto riguarda gli aspetti amministrativi, ma qui mancano i Giudici, all'interno della nostra Regione mancano i Giudici di pace. È vero che il percorso per arrivare a coprire queste posizioni è un percorso lungo che prevede un tirocinio anche abbastanza impegnativo, però a me risulta che ci sia anche una scarsa attrattività relativamente a questa figura.

Quindi l'impegno politico nell'arrivare ad approvare questa norma di attuazione, che dovrebbe portare a migliorare, dal punto di vista qualitativo e quantitativo, il servizio, credo sia un impegno politico indispensabile. Quindi chiedo che ci sia un impegno o comunque

che venga dato conto dell'impegno che viene impiegato, viene messo su questa importante tematica, perché anche dal 30 giugno del 2026 le competenze per valore e per materia degli uffici del Giudice di pace saranno competenze ulteriormente aumentate, quindi rischiamo veramente di arrivare ad un collo di bottiglia e a non dare risposte, non solo perché non troviamo gli impiegati negli uffici, ma proprio perché non ci sono i Giudici e non ci sono in numero adeguato per poter rispondere alle esigenze che hanno i nostri cittadini. Quindi la questione dei Giudici di pace è una questione dirimente che va assolutamente attenzionata, su cui va posto un impegno politico serio e continuo.

L'altro tema a me particolarmente caro è quello del ruolo delle aziende pubbliche di servizi alla persona all'interno dell'assistenza, per quanto riguarda in particolare la nostra persona popolazione anziana. Una popolazione anziana il cui numero cresce in maniera esponenziale, una popolazione anziana che ha bisogno e che richiede sempre maggiori servizi. La legge 5/2007 che ha istituito le aziende pubbliche di persona, io non mi stanco mai di dirlo, è stata una legge veramente pionieristica sotto questo profilo, perché ha trasformato le IPAB in aziende pubbliche di servizi alla persona con la possibilità di erogare tutta una serie di servizi sui territori che vadano oltre anche la mera e semplice, per modo di dire, residenzialità, cioè la possibilità di gestire RSA. Però, purtroppo, io non so se è solo un indirizzo un po' che ha la provincia di Trento e non so se in provincia di Bolzano questo è diverso, ho anche interrogato sul punto; le aziende pubbliche di servizi alla persona, nell'elaborazione dei nuovi servizi che sono necessari per rispondere ai bisogni della popolazione anziana non hanno, a mio avviso, in questo momento, in particolare anche da parte delle comunità di valle, la giusta attenzione e il giusto, e non sono messe nella possibilità di esprimere al massimo le loro potenzialità, quasi che loro la loro mission fosse limitata soltanto alla gestione di RSA. Invece avrebbero delle potenzialità enormi, in primis perché hanno del personale che è ovviamente formato e quindi molto competente, la loro diffusione su tutto il territorio, la possibilità quindi di raggiungere il più possibile le persone anziane, cioè il fatto di essere a volte trattate, ripeto, parlo in particolare per la provincia di Trento, perché non sono più aggiornata sulla situazione di Bolzano, di essere trattati alla stregua di meri fornitori e non di collaboratori, enti pubblici, che comunque possono essere stipulati degli accordi a prescindere dalla normativa contrattuale sugli affidi dei servizi. Di fatto, appunto, sminuisce, a mio avviso, in maniera errata, il ruolo che potrebbero avere, cioè dovrebbero avere veramente un ruolo centrale nell'erogazione dei servizi anche domiciliari, perché ne hanno le potenzialità e perché sarebbe anche un modo per valorizzare il personale che ci lavora, rendendo maggiormente attrattiva la professione, perché nel momento in cui io lavoro dentro in una struttura, ma so anche che ho la possibilità di uscire e di andare sul territorio, di portare la mia esperienza sul territorio, questo veramente sarebbe una forma di valorizzazione che potrebbe anche contribuire, accanto ovviamente al riconoscimento economico che è essenziale, a rendere la professione socioassistenziale e sanitaria dentro le nostre aziende veramente interessante anche per i giovani.

L'innovazione, sotto questo profilo, è un elemento essenziale per poter attrarre anche chi altrimenti vede nelle RSA, nelle APSP soltanto meri gestori di RSA, invece le potenzialità sarebbero enormi e soprattutto in questa fase in cui si stanno o si dovrebbero organizzare in maniera anche di visione futura i servizi, in particolare domiciliari, con l'obiettivo auspicato da tutti, di riuscire a garantire alle persone la possibilità di rimanere al domicilio sempre di più e di aver bisogno soltanto delle strutture residenziali, quando arrivano ad un punto tale per cui non se ne può fare a meno, a maggior ragione, ripeto, il ruolo delle APSP va presidiato.

Quindi, bene mettere i fondi per quanto riguarda la formazione, bene gli interventi della Regione, sia per sostenere l'attività istituzionale e sia per sostenere l'attività formativa che sono stati anche leggermente incrementati, però, a mio avviso, un maggior confronto fra le due Province anche in quest'ottica, nell'ottica di come mettere veramente a terra le

ricchezze che possono derivare dal valorizzare questi enti, secondo me sarebbe assolutamente necessario e la Regione e l'Assessore competente penso che possa avere un ruolo, in collaborazione con gli Assessori alla salute delle due Province. Quindi, questi due temi, io credo che siano temi che caratterizzano un po' e dovrebbero qualificare l'azione della Regione in due settori, quello della giustizia e quello dell'assistenza, che, di fatto, sono molto importanti per la vita quotidiana delle nostre famiglie. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Prenotare, prego.

MAULE: Grazie mille, Presidente. Velocemente soltanto per annunciare che noi su questo DEFR ci asteniamo, perché ci sono delle proiezioni che ci sono scritte anche molto interessanti, però vorremmo vedere un po' come si muovono nel prossimo periodo e se vanno avanti. Ci sono alcune cose su cui abbiamo posto l'attenzione anche noi, che è, per esempio, quella che l'Assessore Daldoss ci ha già preannunciato e che nei prossimi mesi arriverà in discussione anche nelle Commissioni, su cui vogliamo partecipare al dialogo. Bene è stato che si è voluto portare avanti, per dialogare anche in Commissione di questo tema, perché riteniamo che sia di valore la proposta e in questo senso vorremmo cercare di portare anche noi il nostro valore aggiunto.

L'altro tema che ci è molto caro all'interno del DEFR è questo tema, diciamo, allargato sulla giustizia, non entro in tutti i particolari, ma in particolare su quello della giustizia riparativa. Nella mia precedente esperienza di amministratore ho capito quanto questa modalità, soprattutto per i giovani ragazzi, anche minorenni, che incappano in, magari, piccoli errori di gioventù, sia importante poter avere la possibilità di capire, di dialogare e di ricominciare da capo. La modalità della giustizia riparativa è una modalità veramente funzionale, quindi, io ho letto che ci sono parecchi obiettivi che vi siete dati per riuscire, non a farla iniziare perché già c'è, ma comunque a migliorarla e ad aumentare sia il numero delle persone disponibili a farlo, sia chi deve essere competente poi per proseguire su questo tema e quindi anche su questo noi faremo grande attenzione.

Ci interessa anche la parte in cui avete detto che cercherete di trovare il modo per semplificare tutti quelli che sono gli adempimenti burocratici che vengono richiesti anche all'interno dei comuni. Siccome questa cosa è molto complicata, però le richieste sono elevate, ci interessa capire quali saranno le vostre proposte e come arriverete a cercare di rispondere a questi temi.

L'altra che avete posto, su cui abbiamo messo l'attenzione, è il tema su un possibile aumento di indennità di carica per i sindaci e consiglieri, se ho capito bene, forse non è chiaro, gli amministratori locali, immaginando che questo possa essere, dico un passaggio, sicuramente non tutto quello che serve, ma un passaggio per aumentare quello che forse è l'interesse e l'intenzione di persone ad occuparsi della propria comunità.

L'ultimo che cito, sempre anche questo per interesse personale, è questo passaggio su cui parlate del sostegno alle attività di volontariato anche attraverso la normativa del terzo settore. Siccome sappiamo quanto è difficile per il volontariato riuscire ad essere al passo anche qui con le normative stringenti e sempre faticose, dal punto di vista burocratico, soprattutto per i piccoli, per le piccole associazioni, bene che ci sia all'interno degli obiettivi di strategia anche questa attenzione e questo interesse. Quindi, ribadisco, ci asterremo, perché vogliamo capire come intanto andranno avanti queste proposte e questi obiettivi che oggi sono stati presentati, quindi, se ci sarà l'occasione cercheremo di portare anche noi il nostro pensiero e le nostre idee per cercare di migliorare le proposte che ci verranno fatte.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Abgeordneter Oberkofler, bitte.

OBERKOFLER: Grazie, Presidente. C'è una cosa che manca in questo documento, l'ho detto all'inizio della Legislatura, ci siamo occupati di questo tema, siamo andati a visitare le carceri di Trento e di Bolzano, e per noi sarebbe importantissimo anche aumentare gli impegni per l'istituzione di un Provveditorato regionale per le carceri di Trento e di Bolzano. È una richiesta viene fatta da molti anni per sostenere e soprattutto andare incontro alle esigenze particolari delle strutture carcerarie, delle case circondariali di Trento e di Bolzano, perché in questo momento, dove c'è soltanto il Provveditorato del Triveneto, tante esigenze e tante istanze che vengono portate dal carcere di Trento e di Bolzano, non vengono ascoltate nella maniera giusta ed è difficile andare incontro alle esigenze particolari di queste due strutture.

Questo manca nel documento di aggiornamento di economia e finanza al DEFR, quindi, mi auguro che per il futuro si intraprenda anche un percorso in questo caso con lo Stato, col Governo nazionale, per l'istituzione di un Provveditorato regionale per le carceri di Trento e di Bolzano, sarebbe un primo passo, almeno all'interno di quello che possiamo fare, per sostenere queste strutture e migliorare le condizioni dei carcerati e delle carcerate, ma soprattutto anche delle forze dell'ordine e di chi lavora in queste strutture, degli educatori e delle educatrici. Sappiamo che è un grande problema, anche qui il tema del personale è un tema centrale, però, se vogliamo davvero avere un reinserimento nella società e avere una giustizia riparativa e comunque una giustizia, delle pene che riportino al reinserimento nella società, allora dobbiamo investire anche sul carcere di Trento e di Bolzano, e in questo senso un Provveditorato regionale sarebbe un primo passo importante, purtroppo manca e quindi non ci stancheremo mai di riportare questo tema all'interno dell'Aula. Grazie.

STELLV. VIZEPRÄSIDENT: Vielen Dank. Gibt es weitere Wortmeldungen? Ansonsten kommen wir zur Replik durch den Einbringer, und zwar der Regionalregierung. Nein? Dann kommen wir zur Abstimmung des Beschlussfassungsvorschlages. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 33 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 8 Enthaltungen ist der Beschlussfassungsvorschlag Nr. 14 genehmigt.

Wir kommen zum nächsten und letzten Tagesordnungspunkt: **BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG NR. 15: Genehmigung des Nachtragshaushalts zum Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für die Finanzjahre 2025-2026-2027** ***(eingebracht vom Präsidium).***

Werte Abgeordnete,

das Präsidium des Regionalrates hat – so wie laut Geschäftsordnung vorgesehen – den Nachtragshaushalt zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzjahre 2025-2026-2027 in der Sitzung vom 18. Juni 2025 beraten und gutgeheißen, wobei sich dieser als notwendig erweist, um den Haushalt an die eingetretenen Änderungen anzupassen.

Mit der Rechnungslegung des Regionalrates für das Finanzjahr 2024 laut Beschluss des Regionalrates Nr. 12 vom 14. Mai 2025 ist das zum 31. Dezember 2024 ermittelte Verwaltungsergebnis im Ausmaß von 36.278.475,31 Euro genehmigt worden, das sich wie folgt zusammensetzt:

- aus einem zurückgelegten Teil:
  - 21.000.000,00 Euro für den Risikofonds für Gerichtsspesen und allfällige Folgekosten;
  - 74.776,14 Euro für die allfällige Auszahlung der ISTAT Nachzahlungen auf die Vorsorgebehandlung der ehemaligen Regionalratsabgeordneten in Anwendung des Präsidiumsbeschlusses Nr. 45 vom 28. September 2020, des Dekretes des Generalsekretärs Nr. 108 vom 20. November 2020 und des Dekretes des Präsidenten Nr. 47 vom 7. Dezember 2020;

  - 765.119,40 Euro für den Solidaritätsfonds – Mandatsabfindung im Sinne des Artikels 6 des Regionalgesetzes Nr. 6/2012 und des Präsidiumsbeschlusses Nr. 60/2023;
  - 57.912,12 Euro für die später auszuzahlende Entschädigung laut Artikel 7-*bis*, Absatz 2, und Artikel 7-*quinquies*, Absatz 3, des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012;
- einem gebundenen Teil im Ausmaß von 163.334,77 Euro in Anwendung der Regionalgesetze Nr. 4/2014 und Nr. 1/2017. Dieser Betrag erhöht die Bereitstellung des Betrages, welcher der autonomen Region Trentino-Südtirol überwiesen wird;
- einem verfügbaren Teil in Höhe von 14.217.332,88 Euro.

Mit dem vorliegenden Nachtragshaushalt wird der gesamte gebundene Teil sowie ein Anteil des verfügbaren Teils im Haushalt 2025-2026-2027 verwendet.

Der gebundene Teil im Ausmaß von 163.334,77 Euro bezieht sich auf die Beträge, die im Sinne der Regionalgesetze Nr. 4/2014 und Nr. 1/2017 der autonomen Region Trentino-Südtirol überwiesen werden.

Vom verfügbaren Teil im Ausmaß von 14.217.332,88 Euro wird der Betrag in Höhe von 9.225.000,00 Euro wie folgt verwendet:

- 2.225.000,00 Euro für die Finanzierung von laufenden einmaligen laufenden Ausgaben;
- 7.000.000,00 Euro für die Übertragung an die autonome Region Trentino-Südtirol eines Teils des verfügbaren Überschusses.

Nachstehend werden die wesentlichen Änderungen angeführt, die durch den Nachtragshaushalt bei den Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsvoranschlags 2025-2026-2027 vorgenommen werden:

Bei den Einnahmen des Jahres 2025 ist Folgendes vorgesehen:

- eine Mehreinnahme in Höhe von 450.000,00 Euro aufgrund des Einbehalts des Pflichtbeitrages auf die Aufwandsentschädigung für die Entrichtung der später auszuzahlenden Entschädigung laut Artikel 7-*bis*, Absatz 2, und des Artikels 7-*quinquies*, Absatz 3, des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012.

Bei den Ausgaben des Jahres 2025 ist Folgendes vorgesehen:

- Mehrausgaben in Höhe von 2.335.900,00 Euro, um den Obliegenheiten laut Absatz 1-*bis* des Artikels 2 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012, in geltender Fassung, nachkommen zu können, wobei diese im Betrag von 2.225.000,00 Euro durch Verwendung des freien Teils des Überschusses des Jahres 2024 gedeckt werden;
- eine Mehrausgabe in Höhe von 5.580,00 Euro für zusätzliche Maßnahmen zugunsten der Regionalratsfraktionen;
- eine Mehrausgabe in Höhe von 163.334,77 Euro, die der Region Trentino-Südtirol zu überweisen ist und sich wie folgt zusammensetzt: 146.135,10 Euro sind für den regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung laut Artikel 11 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 bestimmt und der Betrag in Höhe von 17.199,67 Euro ergibt sich aus der abschließenden Desinvestition der Mittel aus dem Fonds Euregio Minibond und wird im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 1/2017 der Region überwiesen;
- eine Mehrausgabe in Höhe von 7.000.000,00 Euro, Betrag, der der autonomen Region Trentino-Südtirol überwiesen wird und einem Teil des frei verfügbaren Überschusses entspricht;

- eine höhere Gesamtausgabe für das Personal in Höhe von zirka 452.500,00 Euro, die mit der geplanten Aufnahme von neuem Personal und/oder neuen Abkommandierungen in Verbindung steht;
- eine Mehrausgabe in Höhe von 79.920,00 Euro zur Deckung verschiedener Ausgaben für Konsumgüter, Verwaltungsdienste, Hilfsdienste für den Betrieb der Körperschaft, die ordentliche Instandhaltung und Reparatur von beweglichen und unbeweglichen Gütern, Fahrzeugen und anderen Sachgütern, für Lieferverträge, Versicherungsprämien und andere Konsumgüter;
- eine Mehrausgabe bei den Investitionsausgaben in Höhe von 155.000,00 Euro für neue Investitionen; darunter fallen die Maßnahmen zur Gestaltung eines neuen Webportals sowie technische Verbesserungen im Sitzungssaal, um die Effizienz bei den im gemischten Modus (sprich in Präsenz und in Videokonferenz) abgehaltenen Sitzungen zu steigern.

Der Gesamtbetrag der Einnahmen in der Kompetenzrechnung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2025 beläuft sich einschließlich der mit dem Nachtragshaushalt vorgeschlagenen Änderungen auf 56.073.042,36 Euro und in der Kassarechnung auf 84.794.991,62 Euro.

Der Gesamtbetrag der Ausgaben in der Kompetenzrechnung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2025 beläuft sich einschließlich der mit dem Nachtragshaushalt vorgeschlagenen Änderungen auf 56.073.042,36 Euro und in der Kassarechnung auf 57.904.851,08 Euro.

Mit dem Nachtragshaushalt zum Haushaltsvoranschlag des Regionalrates für die Finanzjahre 2025-2026-2027 bleibt der Gesamtbetrag der Einnahmen- und Ausgabenveranschlagungen für die Finanzjahre 2026 und 2027 unverändert, die jeweils im Betrag von 39.222.030,00 Euro und 42.419.030,00 Euro bestätigt werden.

Das Kollegium der Rechnungsprüfer hat am 26. Juni 2025 ein positives Gutachten zur Genehmigung des Entwurfes des Nachtraghaushaltes vom Haushaltvorentschlag des Regionalrates für Finanzjahre 2025-2026-2027 abgegeben.

Mit dieser Erläuterung erlaube ich mir dem Regionalrage im Namen des Präsidiums den Nachtragshaushalt zum Haushaltsvoranschlag des Regionalrates für die Finanzjahre 2025-2026-2027 zur Genehmigung vorzulegen.

Signori Consiglieri,

l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale nella seduta del 18 giugno 2025 ha provveduto, in ottemperanza a quanto previsto dal Regolamento interno, all'esame e all'approvazione dell'assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2025-2026-2027, necessari per adeguare il bilancio alle esigenze sopravvenute.

Con il rendiconto del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2024, di cui alla delibera consiliare del 14 maggio 2025, n. 12, è stata approvata la composizione del risultato di amministrazione al 31 dicembre 2024 pari ad euro 36.278.475,31 come di seguito specificato:

- parte accantonata:
  - euro 21.000.000,00 per fondo rischi contenzioso;
  - euro 74.776,14 per l'eventuale liquidazione dell'indennità arretrati ISTAT sul trattamento previdenziale degli ex Consiglieri regionali in applicazione della

deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del 28 settembre 2020, n. 45 e del decreto del Segretario generale del 20 novembre 2020, n. 108 e del decreto del Presidente del 7 dicembre 2020, n. 47;

  - euro 765.119,40 per Fondo di solidarietà – indennità di fine mandato a sensi dell'articolo 6 della legge regionale n. 6/2012 e ai sensi della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 60/2023;
  - euro 57.912,12 per indennità differita ex articolo 7-*bis*, comma 2 e articolo 7-*quinquies*, comma 3, della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6;

- parte vincolata, pari a euro 163.334,77 in applicazione delle leggi regionali 4/2014 e 1/2017. Tale somma integra lo stanziamento della quota da trasferire alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol;
- parte disponibile, pari ad euro 14.217.332,88.

Con la presente manovra di assestamento si provvede ora ad applicare al bilancio 2025-2026-2027 l'intera parte vincolata e una quota della parte disponibile.

La parte vincolata, pari ad euro 163.334,77 riguarda somme da trasferire alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol in applicazione delle leggi regionali 4/2014 e 1/2017.

La parte disponibile, pari ad euro 14.217.332,88 viene applicata per l'importo di euro 9.225.000,00 ed è ripartita come segue:

- euro 2.225.000,00 per il finanziamento di spese correnti a carattere non permanente;
- euro 7.000.000,00 per il trasferimento alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol di parte dell'avanzo libero.

Di seguito si segnalano le principali variazioni delle entrate e delle uscite apportate al bilancio di previsione 2025-2026-2027 con l'assestamento di bilancio.

Tra le entrate del 2025 si evidenzia:

- una maggiore entrata pari ad euro 450.000,00 derivante dalla trattenuta del contributo obbligatorio sull'indennità consiliare per la corresponsione dell'indennità differita per effetto di quanto previsto dall'articolo 7-*bis*, comma 2 e dall'articolo 7-*quinquies*, comma 3, della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6;

Tra le uscite del 2025 si evidenzia, in particolare:

- una maggiore spesa per euro 2.335.900,00, coperta per euro 2.225.000,00 mediante l'applicazione dell'avanzo libero 2024, al fine di adempiere a quanto previsto dal comma 1-*bis* dell'articolo 2 della legge regionale 21 settembre 2012 n. 6 e s.m;
- una maggior spesa di euro 5.580,00 al fine di far fronte a maggiori interventi a favore dei gruppi consiliari;
- una maggiore spesa per euro 163.334,77 con vincolo di trasferimento alla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol così composta: euro 146.135,10 da destinare al Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione nel territorio regionale di cui all'art. 11 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 ed euro 17.199,67 legata al disinvestimento finale dal Fondo Euregio Minibond da trasferire ai sensi della legge regionale 17 febbraio 2017, n. 1;
- una maggior spesa di euro 7.000.000,00 quale trasferimento alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol di una parte di avanzo libero;

- una maggior spesa complessiva di spesa del personale pari circa ad euro 452.500,00 legata alla previsione di nuove assunzioni e/o di nuovi comandi;
- una maggiore spesa pari ad euro 79.920,00 per far fronte a spese varie per altri beni di consumo, servizi amministrativi, servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente, manutenzione ordinaria e riparazioni di beni mobili, immobili, automezzi e altri beni materiali, utenze, premi assicurativi e altri beni di consumo;
- una maggiore spesa in conto capitale pari ad euro 155.000,00 per far fronte a nuovi investimenti; tra questi si evidenziano interventi per la realizzazione del nuovo portale web e gli interventi in aula consiliare volti al miglioramento dell'efficienza tecnologica per lo svolgimento delle riunioni miste (in presenza e da remoto).

Il totale delle entrate del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2025, come assestato, è di euro 56.073.042,36 per competenza e di euro 84.794.991,62 per cassa.

Il totale delle uscite del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2025, come assestato, è di euro 56.073.042,36 per competenza e di euro 57.904.851,08 per cassa.

La manovra di assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per gli anni 2025-2026-2027 non modifica il totale complessivo delle previsioni di entrata e di uscita per gli esercizi finanziari 2026 e 2027, confermate rispettivamente nell'importo di euro 39.222.030,00 e di euro 42.419.030,00.

Il Collegio dei Revisori dei conti in data 26 giugno 2025 ha espresso parere favorevole all'approvazione della proposta dell'assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per gli anni 2025-2026-2027.

Con tali chiarimenti mi permetto di sottoporre alla Vostra approvazione, a nome dell'Ufficio di Presidenza, l'assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2025-2026-2027 del Consiglio regionale.

Wir kommen nun zur Debatte. Gibt es Wortmeldungen? Wenn es keine Wortmeldungen gibt, gibt es auch keine Replik der Einbringer. Gibt es Stimmabgabeerklärungen? Auch nicht. Somit kommen wir zur Abstimmung des Beschlussfassungsvorschlages Nr. 15. Ich eröffne die Abstimmung. Ich schließe die Abstimmung. Mit 31 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 19 Enthaltungen ist der Beschlussfassungsvorschlag genehmigt.

Somit ist die Tagesordnung erschöpft. Bevor ich die Sitzung beende, möchte ich mitteilen, dass gemäß unserer Geschäftsordnung das Protokoll der vorhergehenden Sitzung des Regionalrates als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände erhoben wurden. Ich schließe somit die Sitzung.

Ich wünsche eine gute Heimfahrt.

(ore 17.51 Uhr)

ALLEGATI/ANLAGEN

cr_taas-20/05/2025-0001824-A

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
20 MAG. 2025
PROT. N. 1824
2.5.1-2025-41

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

SEDE

Bolzano, 20 maggio 2025

Interrogazione n. 121 /XVII
Partecipazione del Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol alla CALRE – modalità, obiettivi, costi e trasparenza

La CALRE *(Conferenza delle Assemblee legislative regionali europee)* riunisce i presidenti di 69 assemblee legislative regionali dotate di poteri legislativi propri, rappresentanti territori con autonomia statutaria o costituzionale in diversi paesi dell'Unione Europea. Fondata nel 1997 ad Oviedo, la CALRE persegue l'obiettivo di rafforzare il ruolo delle assemblee legislative regionali nel processo decisionale europeo, tutelare i principi di democrazia e sussidiarietà, nonché promuovere la cooperazione tra enti legislativi regionali, favorendo lo scambio di buone pratiche, il confronto politico e lo sviluppo territoriale equilibrato.

Tali finalità sono perseguite anche attraverso gruppi di lavoro tematici, costituiti annualmente in sede plenaria, che trattano questioni di rilevanza per le regioni europee. Tra i gruppi attualmente attivi si segnalano:

- Sussidiarietà, coordinato dal Presidente del Consiglio regionale del Veneto, Roberto Ciambetti;
- Problematiche delle zone montane e delle aree interne (POMAIA), coordinato dal Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol, Roberto Paccher;
- Empowerment femminile e lotta alla violenza di genere, coordinato dalla Consigliera Zappaterra (Emilia-Romagna);
- Disuguaglianze sanitarie nei sistemi socio-sanitari europei, coordinato dal Consigliere Borghetti (Lombardia).

Questi temi risultano di grande attualità e interesse anche per l'assemblea legislativa del Trentino-Alto Adige/Südtirol, in quanto offrono spunti concreti su cui costruire sinergie istituzionali e azioni condivise, sia a livello regionale sia europeo.

In particolare, il gruppo POMAIA, coordinato da Roberto Paccher, ha ricevuto l'approvazione unanime dell'assemblea plenaria della CALRE riunitasi a Bruxelles il 15 maggio 2025. Tale gruppo coinvolge rappresentanti di assemblee legislative di Spagna, Italia, Germania e Belgio e si propone di affrontare temi centrali per il nostro territorio come:

- gestione delle risorse naturali e tutela ambientale;
- sviluppo economico sostenibile (agricoltura e turismo);
- potenziamento dei servizi pubblici e della mobilità;
- contrasto allo spopolamento e valorizzazione culturale delle aree interne.

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

Il programma di attività del gruppo prevede due appuntamenti nel 2025: un primo incontro di conoscenza e scambio tra i membri, e un secondo, previsto in Italia, dedicato alla definizione di proposte da sottoporre alla prossima plenaria CALRE.

I Consiglieri del gruppo Team K esprimono apprezzamento per la partecipazione attiva del Presidente Paccher alla CALRE e per la volontà di instaurare un dialogo istituzionale con altre assemblee legislative europee, riconoscendo il valore della cooperazione interregionale su tematiche comuni. Tuttavia, si sottolinea la necessità di garantire trasparenza circa le modalità, gli obiettivi e i costi legati a tale partecipazione, e di assicurare un coinvolgimento costante dell'assemblea regionale anche in considerazione della particolare configurazione statutaria della nostra Regione, con competenze legislative concentrate nelle due Province autonome.

La partecipazione del Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol alle attività della CALRE si inserisce a pieno titolo tra le iniziative di rilievo europeo e transfrontaliero sostenute dalla Regione ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Regionale 23 giugno 1997, n. 8/L, recante il testo unificato delle leggi *"Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale"*. In particolare, l'articolo 2 del decreto riconosce tra le finalità della Regione la partecipazione a organismi e associazioni tra regioni e province autonome, la promozione della cooperazione interregionale e transfrontaliera, lo sviluppo del dialogo istituzionale europeo e la valorizzazione delle minoranze linguistiche. In virtù di questo quadro normativo, il gruppo consiliare Team K ritiene che la partecipazione alla CALRE debba essere accompagnata da adeguati strumenti di pianificazione, trasparenza e rendicontazione, affinché tale attività non solo risulti coerente con gli obiettivi fissati dal legislatore regionale, ma possa anche essere condivisa, verificata e valorizzata all'interno dell'assemblea legislativa regionale.

Tutto ciò premesso,

si interroga il Presidente del Consiglio regionale per sapere:

1. Quali siano i compiti e le funzioni attualmente esercitati dal Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol nell'ambito della CALRE, sia in qualità di membro dell'Assemblea Plenaria sia come coordinatore del gruppo di lavoro sulle problematiche delle zone montane e delle aree interne (POMAIA).

2. Se, in coerenza con quanto previsto dal D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L in materia di integrazione europea e collaborazione transfrontaliera, sia stato definito un coordinamento con i Presidenti dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano, anche alla luce della distribuzione delle competenze legislative nella Regione.

3. Quali siano i costi sostenuti o programmati per la partecipazione del Presidente alle attività della CALRE nella legislatura in corso (comprese missioni, logistica, personale e spese organizzative), specificando le fonti di copertura nel bilancio del Consiglio regionale.

4. Se non ritenga utile, nel rispetto dei principi di trasparenza e partecipazione previsti dalla normativa regionale, presentare ai Consiglieri regionali e ai componenti della Giunta un piano di lavoro che illustri le azioni previste nell'ambito della partecipazione alla CALRE, con particolare riferimento al coordinamento del gruppo POMAIA.

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

5. Con quale frequenza intenda trasmettere all'Assemblea regionale relazioni periodiche sull'attività svolta in sede CALRE, al fine di favorire una valutazione condivisa rispetto agli obiettivi perseguiti e ai risultati ottenuti.

6. Se sia prevista la pubblicazione e la diffusione dei documenti, dei resoconti e degli atti prodotti nell'ambito della partecipazione alla CALRE, anche in un'ottica di coinvolgimento e informazione dei cittadini, come auspicato dalla normativa regionale vigente.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 20. Mai 2025
Prot. Nr. 1824/2.9.1-2025-41 RegRat

Nr. 121/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Teilnahme des Präsidenten des Regionalrats Trentino-Südtirol an der CALRE – Modalitäten, Ziele, Kosten und Transparenz

Die CALRE (Konferenz der europäischen regionalen gesetzgebenden Parlamente) vereint die Präsidentinnen und Präsidenten von 69 regionalen gesetzgebenden Versammlungen, die über eigene Gesetzgebungsbefugnisse verfügen und autonome Gebiete in verschiedenen EU-Mitgliedstaaten vertreten. Gegründet wurde die CALRE 1997 in Oviedo mit dem Ziel, die Rolle der regionalen Parlamente im europäischen Entscheidungsprozess zu stärken, die Prinzipien der Demokratie und der Subsidiarität zu wahren sowie die Zusammenarbeit zwischen regionalen Gesetzgebungsorganen durch den Austausch bewährter Praktiken, politischen Dialog und eine ausgewogene territoriale Entwicklung zu fördern.

Diese Ziele werden auch durch thematische Arbeitsgruppen verfolgt, die jährlich in der Plenarversammlung eingerichtet werden und sich mit relevanten Themen für die europäischen Regionen befassen. Zu den derzeit aktiven Arbeitsgruppen zählen:

- Subsidiarität, koordiniert vom Präsidenten des Regionalrats Venetien, Roberto Ciambetti;
- Probleme von Berg- und ländlichen Gebieten (POMAIA), koordiniert vom Präsidenten des Regionalrats Trentino-Südtirol, Roberto Paccher;
- Empowerment von Frauen und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt, koordiniert vom Regionalratsmitglied Zappaterra (Emilia-Romagna);
- Ungleichheiten in der medizinischen Versorgung in europäischen Sozial- und Gesundheitssystemen, koordiniert vom Regionalratsmitglied Borghetti (Lombardei).

Diese Themen sind auch für den Regionalrat Trentino-Südtirol von besonderem Interesse, da sie konkrete Anknüpfungspunkte für institutionelle Synergien und gemeinsame Maßnahmen sowohl auf regionaler als auch auf europäischer Ebene bieten.

Insbesondere die Arbeitsgruppe POMAIA, die von Roberto Paccher koordiniert wird, wurde von der CALRE-Plenarversammlung am 15. Mai 2025 in Brüssel einstimmig beschlossen. Die Gruppe vereint Vertreter aus den Regionalparlamenten Spaniens, Italiens, Deutschlands und Belgiens und befasst sich mit zentralen Herausforderungen für unser Gebiet, wie etwa:

- Management natürlicher Ressourcen und Umweltschutz;
- nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung (Landwirtschaft und Tourismus);
- Ausbau öffentlicher Dienstleistungen und der Mobilität;

- Bekämpfung der Landflucht und kulturelle Aufwertung ländlicher Gebiete.

Das Arbeitsprogramm von POMAIA sieht für 2025 zwei Treffen vor: zuerst ein Kennenlern- und Austauschtreffen der Mitglieder, gefolgt von einem zweiten Treffen in Italien, bei dem Vorschläge für die nächste CALRE-Plenarversammlung ausgearbeitet werden sollen.

Die Abgeordneten der Fraktion Team K schätzen das aktive Engagement von Präsident Paccher in der CALRE und begrüßen den Aufbau eines institutionellen Dialogs mit anderen europäischen Regionalparlamenten. Sie erkennen zwar den Wert der interregionalen Zusammenarbeit über gemeinsame Themenfelder an, betonen jedoch die Notwendigkeit, Transparenz hinsichtlich der Modalitäten, Zielsetzungen und Kosten dieser Teilnahme zu gewährleisten. Zudem muss die ständige Einbindung des Regionalrats sichergestellt werden – auch angesichts der besonderen statutarischen Struktur unserer Region, in der die Gesetzgebungsbefugnisse bei den beiden autonomen Provinzen angesiedelt sind.

Die Teilnahme des Präsidenten des Regionalrats Trentino-Südtirol an den Terminen der CALRE fällt unter die von der Region geförderten europäischen und grenzüberschreitenden Initiativen gemäß Dekret des Präsidenten der Regionalregierung vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L (*Vereinheitlichter Text der Regionalgesetze betreffend Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang*). Insbesondere Artikel 2 des Dekrets sieht unter den Zielsetzungen die Teilnahme an Gremien und Vereinigungen zwischen Regionen und autonomen Provinzen, die Förderung interregionaler und grenzüberschreitender Zusammenarbeit, den institutionellen Dialog auf europäischer Ebene sowie die Aufwertung von Sprachminderheiten vor. Im Hinblick auf diesen Rechtsrahmen hält es die Fraktion Team K für erforderlich, geeignete Planungs-, Transparenz- und Rechenschaftsmechanismen für die Teilnahme an der CALRE vorzusehen. Nur so kann gewährleistet werden, dass diese Tätigkeit im Einklang mit den vom Regionalgesetzgeber festgelegten Zielen steht und im Regionalrat gemeinsam beraten, überprüft und aufgewertet wird.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Welche Aufgaben und Funktionen nimmt derzeit der Präsident des Regionalrats Trentino-Südtirol im Rahmen der CALRE sowohl in seiner Eigenschaft als Mitglied der Plenarversammlung als auch als Koordinator der Arbeitsgruppe zu Problemen von Berg- und ländlichen Gebieten (POMAIA) wahr?
2. Wurde in Übereinstimmung mit dem DPRR Nr. 8/L vom 23. Juni 1997 in Sachen europäische Integration und grenzüberschreitende Zusammenarbeit und auch im Hinblick auf die Verteilung der Gesetzgebungsbefugnisse in der Region eine Koordination mit den Präsidenten der Landtage des Trentino und Südtirols organisiert?
3. Welche Kosten sind für die Teilnahme des Präsidenten an den Aktivitäten der CALRE in der laufenden Legislaturperiode entstanden oder geplant (einschließlich Dienstreisen, Logistik, Personal und Organisation)? Bitte geben Sie die entsprechenden Finanzierungsposten im Haushalt des Regionalrats an.
4. Halten Sie es mit Blick auf die regionale Gesetzgebung zu Transparenz und Beteiligung für sinnvoll, den Regionalratsabgeordneten und den Mitgliedern der Regionalregierung einen Arbeitsplan vorzulegen, um die Maßnahmen im Zusammenhang mit der Teilnahme an der CALRE mit einem besonderen Augenmerk auf die Koordinierung der Arbeitsgruppe POMAIA zu erläutern?
5. In welchem Turnus werden Sie dem Regionalrat Ihre regelmäßigen Berichte über die im Rahmen der CALRE durchgeführte Tätigkeit übermitteln, um eine gemeinsame Bewertung der verfolgten Ziele und erzielten Ergebnisse zu ermöglichen?

6. Ist die Veröffentlichung und Verbreitung der im Rahmen der Teilnahme an der CALRE erarbeiteten Dokumente, Berichte und Unterlagen vorgesehen, um Bürgerinnen und Bürger einzubinden und zu informieren, wie es die geltende regionale Gesetzgebung empfiehlt?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Alex PLONER
Paul KÖLLENSPERGER
Franz PLONER
Maria Elisabeth RIEDER

CONSIGLIO REGIONALE
DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE

REGIONALRAT
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

Trento, 19 giugno 2025

class. 2.9.1-2025-41

Il numero di protocollo e la data sono associati
al messaggio PEC o ai file allegati alla medesima

Preg.mi
Consiglieri regionali
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner

team.koellensperger@pec.prov-bz.org

Oggetto: risposta all'interrogazione n. 121/XVII in materia di "Partecipazione del Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol alla CALRE - modalità, obiettivi, costi e trasparenza"

In relazione all'interrogazione in oggetto, si risponde quanto segue.

Domanda 1. *Quali siano i compiti e le funzioni attualmente esercitati dal Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol nell'ambito della CALRE, sia in qualità di membro dell'Assemblea Plenaria sia come coordinatore del gruppo di lavoro sulle problematiche delle zone montane e delle aree interne (POMAIA).*

La CALRE, acronimo di Conferenza delle Assemblee Legislative Regionali Europee, riunisce i Presidenti delle Assemblee regionali dell'Unione Europea dotate di poteri legislativi.
La missione della Conferenza è quella di approfondire i principi democratici e partecipativi nell'ambito dell'ordinamento dell'Unione Europea (UE), di difendere i valori e i principi della democrazia regionale e di rafforzare i legami tra le Assemblee Legislative Regionali, sempre nel rispetto del principio di autonomia di ciascuna Assemblea.
Gli organi della CALRE sono il Presidente, il Vicepresidente, il Comitato Permanente e l'Assemblea Plenaria. Il Comitato Permanente è costituito dal Presidente, dal Vicepresidente, da un Presidente per ogni Stato nonché dagli organizzatori dei Gruppi di Lavoro, non avendo questi ultimi diritto di voto. Pertanto, il Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol, per il suo ruolo di Presidente e di organizzatore di un Gruppo di lavoro, partecipa sia agli incontri dell'Assemblea Plenaria che a quelli del Comitato Permanente.

Domanda 2. *Se, in coerenza con quanto previsto dal D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L in materia di integrazione europea e collaborazione transfrontaliera, sia stato definito un coordinamento con i Presidenti dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano, anche alla luce della distribuzione delle competenze legislative nella Regione.*

Entrambi i Presidenti dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano sono membri attivi della CALRE; in relazione alle competenze esercitate all'interno della CALRE i tre presidenti si coordinano nel contesto degli eventi ed incontri previsti dalla Conferenza.

Domanda 3. *Quali siano i costi sostenuti o programmati per la partecipazione del Presidente alle attività della CALRE nella legislatura in corso (comprese missioni, logistica, personale e spese organizzative), specificando le fonti di copertura nel bilancio del Consiglio regionale.*

Sia la CALRE che i Gruppo di Lavoro non hanno una programmazione fissa annuale, né sono fissati il numero di incontri e le destinazioni degli stessi, poiché le iniziative della CALRE e dei Gruppi di lavoro sono in costante divenire. Dato quindi che non è prevista una programmazione, non è possibile presentare un programma di legislatura in merito. Di conseguenza nemmeno i costi di partecipazione sono quantificabili in anticipo, dipendendo dal numero di incontri.

Domanda 4. *Se non ritenga utile, nel rispetto dei principi di trasparenza e partecipazione previsti dalla normativa regionale, presentare ai Consiglieri regionali e ai componenti della Giunta un piano di lavoro che illustri le azioni previste nell'ambito della partecipazione alla CALRE, con particolare riferimento al coordinamento del gruppo POMAIA.*

In sede di Ufficio di Presidenza del 19 febbraio scorso, il Presidente ha dato informazioni ai presenti sulle iniziative in essere sia della CALRE che del Gruppo di Lavoro; se richiesto dal Collegio dei Capigruppo, la Presidenza potrà inviare una relazione annuale sulle attività della CALRE e del Gruppo di lavoro alla Giunta regionale e al Collegio dei Capigruppo, affinché sia condivisa con i Consiglieri.

Domanda 5. *Con quale frequenza intenda trasmettere all'Assemblea regionale relazioni periodiche sull'attività svolta in sede CALRE, al fine di favorire una valutazione condivisa rispetto agli obiettivi perseguiti e ai risultati ottenuti.*

Si rinvia alla risposta alla domanda precedente.

Domanda 6. *Se sia prevista la pubblicazione e la diffusione dei documenti, dei resoconti e degli atti prodotti nell'ambito della partecipazione alla CALRE, anche in un'ottica di coinvolgimento e informazione dei cittadini, come auspicato dalla normativa regionale vigente.*

Tutti i documenti prodotti sono pubblicati sul sito della CALRE (www.calrenet.eu) nelle pagine dedicate.

Colgo l'occasione per porgere distinti saluti.

IL PRESIDENTE
- Roberto Paccher -
(firmato digitalmente)

Firmato digitalmente da:
Paccher Roberto
Firmato il 19/06/2025 10:00
Seriale Certificato: 4546689
Valido dal 21/05/2025 al 21/05/2028
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.lgs. 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D.lgs. 39/93).

Trento/Trient: 38122 Piazza Dante / Danteplatz 16 – tel. +39 0461 201 242
Bolzano/Bozen: 39100 Domplatz / Piazza Duomo 3 – tel. +39 0471 990 111
e-mail: consiglio@pec.consiglio.regione.taa.it
http://www.consiglio.regione.taa.it - http://www.regionalrat.tnst.it
COD. FISC. 80013030228

CONSIGLIO REGIONALE
DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE

REGIONALRAT
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

Trient, den 19. Juni 2025

class. 2.9.1-2025-41

Protokollnummer und Datum sind aus der zertifizierten elektronischen Post (ZEP) oder den Beilagen ersichtlich

Sehr geehrte
Regionalratsabgeordnete
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner

team.koellensperger@pec.prov-bz.org

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 121/XVII mit der Überschrift „Teilnahme des Präsidenten des Regionalrats Trentino-Südtirol an der CALRE – Modalitäten, Ziele, Kosten und Transparenz“

In Bezug auf die im Betreff genannte Anfrage wird Folgendes mitgeteilt.

Zu Frage 1: *Welche Aufgaben und Funktionen nimmt derzeit der Präsident des Regionalrats Trentino-Südtirol im Rahmen der CALRE sowohl in seiner Eigenschaft als Mitglied der Plenarversammlung als auch als Koordinator der Arbeitsgruppe zu Problemen von Berg- und ländlichen Gebieten (POMAIA) wahr?*

Die Abkürzung CALRE steht für die Konferenz der Europäischen Regionalen Gesetzgebenden Parlamente. Die Konferenz bringt die Präsidenten der regionalen, mit Gesetzgebungsbefugnissen ausgestatteten Versammlungen der Europäischen Union zusammen.
Aufgabe der Konferenz ist es, die demokratischen und partizipativen Grundsätze innerhalb der Rechtsordnung der Europäischen Union (EU) zu vertiefen, die Werte und Grundsätze der regionalen Demokratie zu verteidigen und unter Wahrung der Autonomie der einzelnen Versammlungen das Netzwerk der regionalen gesetzgebenden Parlamente zu stärken.
Die Organe der CALRE sind der Präsident, der Vizepräsident, der Ständige Ausschuss und die Plenarversammlung. Der Ständige Ausschuss besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, jeweils einem Präsidenten aus jedem Staat sowie den Organisatoren der Arbeitsgruppen. Letztere haben kein Stimmrecht.
Daher nimmt der Präsident des Regionalrats Trentino-Südtirol in seiner Funktion als Präsident und Organisator einer Arbeitsgruppe an den Sitzungen der Plenarversammlung und des Ständigen Ausschusses teil.

Zu Frage 2: *Wurde in Übereinstimmung mit dem DPRR Nr. 8/L vom 23. Juni 1997 in Sachen europäische Integration und grenzüberschreitende Zusammenarbeit und auch im Hinblick auf die Verteilung der Gesetzgebungsbefugnisse in der Region eine Koordination mit den Präsidenten der Landtage des Trentino und Südtirols organisiert?*

Beide Landtagspräsidenten des Trentino und Südtirols sind aktive Mitglieder der CALRE. In Bezug

auf ihre Aufgaben im Rahmen der CALRE koordinieren sich die drei Präsidenten im Rahmen der Veranstaltungen und Sitzungen der Konferenz.

Zu Frage 3: *Welche Kosten sind für die Teilnahme des Präsidenten an den Aktivitäten der CALRE in der laufenden Legislaturperiode entstanden oder geplant (einschließlich Dienstreisen, Logistik, Personal und Organisation)? Bitte geben Sie die entsprechenden Finanzierungsposten im Haushalt des Regionalrats an.*

Sowohl die CALRE als auch die Arbeitsgruppen haben kein festes Jahresprogramm. Die Zahl der Termine und die entsprechenden Veranstaltungsorte sind nicht im Vorfeld festgelegt, zumal die Initiativen der CALRE und der Arbeitsgruppen in ständiger Entwicklung sind. Da keine Programmierung vorgesehen ist, kann auch kein Programm für die gesamte Legislaturperiode vorgelegt werden. Folglich kann man die Teilnahmekosten nicht im Voraus bestimmen, weil sie von der Anzahl der Sitzungen abhängen.

Zu Frage 4: *Halten Sie es mit Blick auf die regionale Gesetzgebung zu Transparenz und Beteiligung für sinnvoll, den Regionalratsabgeordneten und den Mitgliedern der Regionalregierung einen Arbeitsplan vorzulegen, um die geplanten Maßnahmen im Zusammenhang mit der Teilnahme an der CALRE mit einem besonderen Augenmerk auf die Koordinierung der Arbeitsgruppe POMAIA zu erläutern?*

In der Präsidiumssitzung vom 19. Februar 2025 informierte der Präsident die Anwesenden über die laufenden Initiativen der CALRE und der Arbeitsgruppe. Auf Wunsch des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden hin kann der Präsident der Regionalregierung und dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden einen Jahresbericht über die Tätigkeit der CALRE und der Arbeitsgruppe zukommen lassen, um auf diese Weise die Regionalratsabgeordneten zu informieren.

Zu Frage 5: *In welchem Turnus werden Sie dem Regionalrat Ihre regelmäßigen Berichte über die im Rahmen der CALRE durchgeführte Tätigkeit übermitteln, um eine gemeinsame Bewertung der verfolgten Ziele und erzielten Ergebnisse zu ermöglichen?*

Es wird auf die Antwort auf die vorstehende Frage verwiesen.

Zu Frage 6: *Ist die Veröffentlichung und Verbreitung der im Rahmen der Teilnahme an der CALRE erarbeiteten Dokumente, Berichte und Unterlagen vorgesehen, um Bürgerinnen und Bürger einzubinden und zu informieren, wie es die geltende regionale Gesetzgebung empfiehlt?*

Sämtliche erarbeitete Unterlagen sind auf den entsprechenden Seiten der Homepage der CALRE (www.calrenet.eu) abrufbar.

Mit freundlichen Grüßen

DER PRÄSIDENT
- Roberto Paccher -
(digital signiert)

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Trento/Trient: 38122 Piazza Dante / Danteplatz 16 – tel. +39 0461 201 242
Bolzano/Bozen: 39100 Domplatz / Piazza Duomo 3 – tel. +39 0471 990 111
e-mail: consiglio@pec.consiglio.regione.taa.it
http://www.consiglio.regione.taa.it - http://www.regionalrat.tnst.it
COD. FISC. 80013030228

cr_taas-21/05/2025-0001831-A

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
21 MAG. 2025
PROT. N. 1831
2.8.1 -2025- 42

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

SEDE

Bolzano, 21 maggio 2024

Interrogazione n. 122 /XVII
Gestione degli incarichi di direzione e rotazione ordinaria del personale: Stato di attuazione della LR 2/2024 e riscontro ai rilievi della Corte dei Conti nel giudizio 1/2023/PARI

Al punto 48, della decisione di parifica del rendiconto n. 1/2023/PARI della Corte dei Conti - Sezioni riunite per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, veniva ricordato che con deliberazione n. 131 del 29 giugno 2022 erano stati prorogati, a decorrere dal 1° luglio 2022 e per la durata di ulteriori cinque anni, n. 8 incarichi di direzione degli uffici centrali della Regione. Si rilevava che la legge regionale 9.11.1983, n. 15, recante "*Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale*", all'art. 25, relativo alla "*Nomina dei direttori degli Uffici*", prevedeva che *"1. I direttori degli Uffici sono nominati dalla Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta, tra i dipendenti che hanno conseguito l'idoneità attraverso il superamento di apposito concorso interno di cui ai commi successivi. 2. L'incarico è conferito per la durata di cinque anni ed è rinnovabile con riferimento allo stesso o ad altro Ufficio."*.

Nella decisione veniva inoltre ricordato che la norma citata nella delibera[1] non consentiva, pertanto, la proroga degli incarichi relativi alla direzione degli uffici, ma solo il rinnovo degli stessi. A differenza della proroga, il rinnovo dell'incarico presuppone una valutazione dell'attività svolta dal dirigente/direttore con riguardo al precedente incarico e, quindi, una nuova verifica dei requisiti, di cui non c'era traccia nella delibera, che non recava alcuna motivazione neppure sulle ragioni del ricorso alla proroga degli incarichi.

Per altro profilo, con riferimento alle misure per la prevenzione della corruzione, si richiamava l'attenzione sulla rotazione c.d. "ordinaria" del personale all'interno delle pubbliche amministrazioni, in particolar modo nelle aree a più elevato rischio di corruzione. La misura era stata introdotta dall'art. 1, c. 5, lett. b), della legge 190/2012, al fine di limitare il consolidarsi di relazioni che possano alimentare dinamiche improprie nella gestione amministrativa, conseguenti alla permanenza di determinati dipendenti nel medesimo ruolo o funzione. Tenuto conto della finalità sostanziale della misura, l'ambito soggettivo di applicabilità della disposizione era da ritenersi esteso a tutti i pubblici dipendenti, sia dirigenti che non dirigenti, nonché ai titolari di posizione organizzativa.

La *ratio* della legge 190/2012 è quella di evitare che un dipendente possa sfruttare la posizione di potere o la conoscenza acquisita, in ragione della permanenza in un determinato Ufficio o/e in una specifica posizione organizzativa, per ottenere vantaggi illeciti. La misura, pertanto, deve essere intesa, prioritariamente, quale strumento ordinario di organizzazione e gestione ottimale delle

1 NB. per quanto di conoscenza degli interroganti: la norma citata nella delibera è attualmente in vigore posto che fino a quando non sarà firmato il contratto collettivo della nuova area direttori valgono, per la proposizione dei direttori agli uffici, le vecchie disposizioni della Legge regionale n.15 del 9 novembre 1983 e non le modificazioni introdotte dalla legge regionale n.2 del 25 luglio 2024

risorse umane, non necessariamente connessa a situazioni emergenziali o di criticità e, comunque, scevra da qualsivoglia valenza punitiva. In tale ottica, essa dovrebbe essere accompagnata e sostenuta anche da percorsi di formazione, che consentano una riqualificazione professionale. Pertanto, con riguardo ai dirigenti e ai direttori - specialmente quelli operanti nelle aree a più elevato rischio corruttivo -, l'istituto della rotazione dovrebbe costituire una prassi "fisiologica".

A seguito di specifico quesito istruttorio, l'Ente regionale dichiarava che "*per quanto concerne la rotazione dei Dirigenti, l'amministrazione regionale ha dato corso alla rotazione ordinaria in più fasi collegate alle numerose riorganizzazioni che a decorrere dal 2015 sono intervenute*". Inoltre, precisava che "*relativamente alla rotazione dei Direttori, si informa che la maggior parte di essi, entro la data di scadenza dell'incarico in corso, cesserà dal servizio per raggiungimento dell'anzianità utile per la pensione*".

La Sezione, pur tenendo conto di quanto rappresentato dall'Ente, rilevava che la sistematica implementazione della misura della rotazione del personale con incarichi di vertice degli Uffici o di altre strutture, non poteva essere considerata fungibile rispetto alla occasionale sostituzione dello stesso, determinata dai processi di riassetto organizzativo. Il riferimento, a mero titolo esemplificativo, era agli incarichi: - di dirigente della Ripartizione II – Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali; - di direttore dell'Ufficio Affari generali; - di direttore dell'Ufficio per la Previdenza sociale e per l'ordinamento delle APSP; - di direttore dell'Ufficio Gestione economica e previdenziale del personale.

Suscitavano perplessità, poi, anche quegli ulteriori incarichi dirigenziali, che, pur se istituiti nell'ambito dell'ultima riorganizzazione, risultavano attribuiti a figure che già ricoprivano, da diverso tempo, nella precedente organizzazione, incarichi di direzione di uffici con competenze e funzioni analoghe; senza, quindi, che si fosse realizzata una sostanziale soluzione di continuità. Tanto considerato, si rilevava la sostanziale mancata applicazione della misura della rotazione c.d. "ordinaria" del personale, risultando praticamente inesistenti criteri oggettivi e predefiniti di attuazione della misura, nonché sistemi strutturati di formazione prospettica delle figure professionali apicali suscettibili di rotazione.

Nella nota di controdeduzione, la Regione precisava che con "*riguardo alla deliberazione della Giunta regionale 29 giugno 2022, n. 131, preme innanzitutto precisare che riguarda la proroga degli incarichi di "direzione degli uffici" e non "dirigenziali" come assunto nelle osservazioni formulate. In relazione al fatto che è stata disposta la proroga e non il rinnovo, si informa che, a prescindere dal nomen iuris utilizzato, la sostanza del provvedimento di proroga adottato dalla Giunta regionale è la medesima. Infatti, anche in occasione della proroga degli incarichi di direzione, sono stati valutati gli interessi che fanno capo al provvedimento in scadenza, ritenendo che il prolungamento dell'incarico di un direttore, selezionato all'atto del conferimento, che ha dato buona prova, realizza l'interesse della pubblica amministrazione alla continuità delle funzioni e si dimostra conforme al principio di buon andamento. L'attività svolta dal direttore nel precedente incarico è stata valutata da parte del dirigente di ripartizione, nell'ambito della scheda di valutazione della prestazione del direttore, con riguardo alla capacità organizzativa, al raggiungimento degli obiettivi, alla capacità di gestione delle risorse assegnate e alla competenza professionale. Si informa inoltre, come risulta dal PIAO 2023-2025, che uno degli obiettivi della Segreteria generale per l'anno 2023 è la predisposizione di un disegno di legge, che modifica l'attuale normativa regionale sulla dirigenza, che comprende anche le modalità di conferimento degli incarichi di direzione d'ufficio*".

In proposito, la Sezione ribadiva che la distinzione tra proroga e rinnovo degli incarichi ha natura

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

sostanziale e non formale. Tant'è che il rinnovo, anche sulla base della disciplina regionale, prevede una specifica procedura, intesa ad assicurare proprio una nuova valutazione della sussistenza e consistenza dei requisiti. Nel caso, la motivazione della delibera n. 131 del 2022 non recava evidenza alcuna della predetta, indispensabile, valutazione. Restavano pertanto ferme le considerazioni innanzi svolte in ordine alla rotazione ordinaria del personale.

Il disegno di legge di iniziativa dirigenziale, così come annunciato nella nota citata dalla Sezione della Corte dei Conti, veniva effettivamente sviluppato ed inserito nel disegno di legge 15/XVII di assestamento del bilancio regionale per poi essere approvato e trasformato nella legge n.2 del 24.07.2024.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. Se, a seguito dei rilievi formulati nel giudizio n. 1/2023/PARI della Corte dei Conti – Sezioni riunite per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, sia intercorsa un'interlocuzione formale con la Corte e se questa abbia portato al superamento delle criticità rilevate oppure se vi siano ancora osservazioni aperte da parte della magistratura contabile.

2. Se la legge regionale n. 2 del 24 luglio 2024 ha apportato modifiche sostanziali alla normativa sul conferimento degli incarichi di direzione degli uffici tali da recepire i rilievi della Corte dei Conti, in particolare riguardo alla distinzione tra proroga e rinnovo degli incarichi e alla necessità di una motivata e trasparente valutazione preventiva per ogni rinnovo.

3. Quali azioni concrete siano state intraprese dalla Regione per assicurare una corretta applicazione dell'istituto della rotazione ordinaria del personale, con particolare riferimento ai dirigenti e ai direttori operanti nelle aree a più elevato rischio corruttivo, così come previsto dalla legge 190/2012 e ribadito dalla Corte dei Conti.

4. Se siano stati adottati, o siano in corso di definizione, criteri oggettivi, trasparenti e predefiniti per l'attuazione della rotazione del personale, nonché percorsi di formazione per favorire la mobilità funzionale e professionale delle figure apicali.

5. Se il PIAO 2023-2025 e gli strumenti successivi di programmazione abbiano previsto azioni strutturate e misurabili per il superamento delle criticità evidenziate e quali siano gli indicatori di risultato previsti o già rilevati.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 21. Mai 2025
Prot. Nr. 1831/2.9.1-2025-42 RegRat

Nr. 122/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Handhabung der Direktionsaufträge und der ordentlichen Rotation des Personals: Stand der Umsetzung des Regionalgesetzes Nr. 2/2024 sowie Erwiderung auf die vom Rechnungshof in der Entscheidung Nr. 1/2023/PARI vorgebrachten Beanstandungen

Unter Punkt 48 der Entscheidung des Rechnungshofes – Vereinigte Sektionen für die Region Trentino-Südtirol Nr. 1/2023/PARI bezüglich der Billigung der allgemeinen Rechnungslegung der Region wurde hervorgehoben, dass mit dem Beschluss Nr. 131 vom 29. Juni 2022 8 Direktionsaufträge für die Zentralämter der Region mit Wirkung ab 1. Juli 2022 für die Dauer von weiteren fünf Jahren verlängert worden sind. Es wurde darauf hingewiesen, dass das Regionalgesetz Nr. 15 vom 9. November 1983 betreffend die „*Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals*“ im Artikel 25 Folgendes festschreibt: „*1. Die Amtsleiter werden auf Vorschlag des Präsidenten der Regionalregierung von der Regionalregierung aus den Reihen der Bediensteten ernannt, die aus einem eigenen internen Wettbewerb nach den nachstehenden Absätzen als geeignet hervorgegangen sind. 2. Der Auftrag wird für die Dauer von fünf Jahren erteilt und kann für dasselbe Amt oder für ein anderes Amt erneuert werden.“*
In der Entscheidung wird zudem daran erinnert, dass die im Beschluss[1] zitierte Bestimmung eine Verlängerung der Direktionsaufträge nicht zulässt, sondern lediglich eine Erneuerung derselben. Im Unterschied zur Verlängerung setzt eine Erneuerung des Auftrags eine Bewertung der von der Führungskraft/dem Direktor im Verlauf des vorherigen Auftrags abgewickelten Tätigkeit voraus und demnach eine erneute Überprüfung der Voraussetzungen. Davon ist im Beschluss nichts vermerkt, zudem enthielt er keinerlei Begründung, auch nicht in Bezug auf die Gründe für die Verlängerung der Aufträge.
Weiters wurde – im Hinblick auf Maßnahmen zur Korruptionsprävention – besonders auf die sogenannte „ordentliche“ Personalrotation innerhalb der öffentlichen Verwaltungen hingewiesen, vor allem in den Bereichen mit erhöhtem Korruptionsrisiko. Diese Maßnahme war durch Art. 1, Abs. 5, Buchstabe b) des Gesetzes Nr. 190/2012 eingeführt worden, mit dem Ziel, das Entstehen und Verfestigen von Beziehungen zu verhindern, die unangemessene Dynamiken in der Verwaltungstätigkeit begünstigen könnten – insbesondere infolge einer zu langen Verweildauer bestimmter Bediensteter in ein und derselben Rolle oder Funktion. In Anbetracht des eigentlichen Ziels dieser Maßnahme ist davon auszugehen, dass sie für sämtliche öffentlichen Bediensteten, also

1. Soweit den Einbringern der Anfrage bekannt ist, ist die im Beschluss genannte Bestimmung derzeit in Kraft, da bis zur Unterzeichnung des Tarifvertrages für den neuen Bereich der Amtsdirektoren für die Leitung der Ämter die alten Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 15 vom 9. November 1983 und nicht die mit dem Regionalgesetz Nr. 2 vom 25. Juli 2024 eingeführten Änderungen Gültigkeit haben.

sowohl für Führungskräfte als auch für sonstige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, einschließlich der Inhaber organisatorischer Leitungsfunktionen, Anwendung findet.
Die Zielsetzung des Gesetzes Nr. 190/2012 besteht darin, zu verhindern, dass Bedienstete durch ihre anhaltende Tätigkeit in einem bestimmten Amt oder in einer spezifischen organisatorischen Funktion eine Machtposition oder Insiderwissen erlangen, das sie für unrechtmäßige Vorteile nutzen könnten. Die Rotation ist daher vorrangig als reguläres Instrument einer effektiven Personalplanung und -steuerung zu verstehen, und nicht als Reaktion auf Krisensituationen oder als disziplinarische Maßnahme. Vor diesem Hintergrund sollte die Rotation von Weiterbildungsangeboten flankiert werden, die eine berufliche Neuqualifizierung ermöglichen. Gerade für Führungskräfte und Amtsdirektoren, insbesondere in Bereichen mit erhöhtem Korruptionsrisiko, sollte die Rotation eine selbstverständliche, routinemäßige Praxis im Verwaltungshandeln darstellen.

In Beantwortung einer konkreten Anfrage im Rahmen eines Prüfverfahrens erklärte die Region, dass *„im Hinblick auf die Rotation der Führungskräfte die Regionalverwaltung seit dem Jahr 2015 im Zusammenhang mit mehreren Umstrukturierungen mehrfach eine ordentliche Rotation durchgeführt hat“.* Zudem wurde im Hinblick auf die *„Rotation der Direktoren“* betont, dass „*der Großteil von ihnen mit Ablauf des derzeitigen Auftrags altersbedingt in den Ruhestand treten wird“.*

Die Sektion stellte – ungeachtet der von der Körperschaft vorgebrachten Darstellungen – fest, dass die systematische Umsetzung der Rotation des Personals mit Leitungsfunktionen in Ämtern oder anderen Strukturen nicht als gleichwertig mit gelegentlichen Auswechslungen infolge von Reorganisationsprozessen angesehen werden kann. Dabei wurde beispielsweise auf die folgenden Funktionen Bezug genommen: Leitung der Abteilung II – örtliche Körperschaften, Sozialvorsorge und Ordnungsbefugnisse, Leitung des Amtes für Allgemeine Angelegenheiten, Leitung des Amtes für Sozialfürsorge und für die Ordnung der Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖFWE), Leitung des Amtes für die besoldungs- und vorsorgerechtliche Verwaltung des Personals.

Bedenken wurden außerdem hinsichtlich jener weiteren Führungsaufträge geäußert, die – obwohl sie im Rahmen der letzten Reorganisation vergeben worden sind – Personen übertragen wurden, die bereits seit längerer Zeit in der vorherigen Organisationsstruktur Leitungsfunktionen in Ämtern mit vergleichbaren Zuständigkeiten und Aufgaben innehatten, ohne dass es daher zu einem tatsächlichen Bruch oder Neuanfang gekommen wäre. Vor diesem Hintergrund wurde die faktische Nichtanwendung der sogenannten „ordentlichen“ Rotation des Personals festgestellt, da weder objektive noch vorab definierte Kriterien für die Umsetzung derselben noch strukturierte Fortbildungsmaßnahmen für potenzielle Führungskräfte, die für eine Rotation infrage kämen, vorhanden sind**.**

In ihrer Gegendarstellung stellte die Region klar, dass sich der Beschluss der Regionalregierung Nr. 131 vom 29. Juni 2022 „*ausdrücklich auf die Verlängerung von „Direktionsaufträgen“ bezieht und nicht auf „Führungsaufträge“, wie es in den eingegangenen Stellungnahmen fälschlich dargestellt wurde. Bezüglich der Entscheidung, anstelle einer Erneuerung eine Verlängerung vorzunehmen, wird betont, dass mit dem Beschluss – ungeachtet der gewählten Bezeichnung (nomen iuris) – ein- und dasselbe Ziel verfolgt wird. Tatsächlich wurden auch im Zuge der Verlängerung der Amtsdirektoren die dem auslaufenden Dekret zugrundeliegenden Interessen geprüft, wobei man zu dem Schluss kam, dass die Fortführung eines Auftrags durch eine bewährte Person, die bereits bei der ursprünglichen Ernennung ausgewählt wurde, dem öffentlichen Interesse, die Kontinuität der Aufgabenwahrnehmung sicherzustellen, dient und mit dem Grundsatz der Zweckmäßigkeit im Verwaltungshandeln im Einklang steht. Die vom Direktor im vorangegangenen Auftrag geleistete Arbeit wurde vom zuständigen Abteilungsleiter anhand des Bewertungsbogens für Amtsdirektoren geprüft – insbesondere mit Blick auf das Organisationstalent, die Erreichung der Ziele, die Verwaltung der zugewiesenen Ressourcen und die Fachkompetenz. Zudem wird darauf hingewiesen, dass laut dem PIAO 2023–2025 eines der Ziele des Generalsekretariats für das Jahr 2023 die*

Ausarbeitung eines Gesetzentwurfs zur Überarbeitung der geltenden regionalen Bestimmungen über Führungskräfte ist, einschließlich der Erteilung der Aufträge zur Leitung eines Amtes."

Dazu hat die Sektion darauf hingewiesen, dass zwischen der Verlängerung und der Erneuerung von Aufträgen einen wesentlicher und nicht nur rein formaler Unterschied besteht. Für die Erneuerung ist, auch ausgehend von der in der Region geltenden Regelung, ein spezifisches Verfahren vorgesehen, im Rahmen dessen das Bestehen der Voraussetzungen einer neuen Prüfung unterzogen wird. Unter den im Beschluss Nr. 131 aus dem Jahr 2022 aufgelisteten Beweggründen war jedoch hinsichtlich der vorgenannten unerlässlichen Bewertung nichts angeführt. Somit bleiben die zuvor angestellten Erwägungen im Hinblick auf die ordentliche Rotation des Personals aufrecht.

Die von der Führungsebene auszuarbeitende Gesetzesinitiative, von der in dem von der Sektion des Rechnungshofes zitierten Schreiben die Rede ist, ist tatsächlich erstellt und in den Gesetzentwurf Nr. 15/XVII betreffend den Nachtragshaushalt zum Haushaltsvoranschlag der Region eingeflossen, der genehmigt und in das Gesetz Nr. 2 vom 24. Juli 2025 umgewandelt worden ist.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Ob nach den in der Entscheidung des Rechnungshofes – Vereinigte Sektionen für die Region Trentino-Südtirol Nr. 1/2023/PARI angeführten Beanstandungen offiziell Gespräche zwischen dem Rechnungshof stattgefunden haben, ob dadurch die vorgebrachten Beanstandungen geklärt worden sind oder ob nach wie vor Zweifel von Seiten des Rechnungshofes bestehen?
2. Ob die Gesetzesbestimmungen über die Erteilung von Aufträgen zur Leitung der Ämter mit dem Regionalgesetz Nr. 2 vom 24. Juli 2024 wesentliche und derartige Änderungen erfahren haben, dass damit den Beanstandungen des Rechnungshofes Rechnung getragen wurde. Dies im Besonderen im Hinblick auf die Unterscheidung zwischen Verlängerung und Erneuerung der Aufträge und der Notwendigkeit, für jede Erneuerung vorab eine begründete und transparente Bewertung vorzunehmen?
3. Welche konkreten Schritte hat die Region gesetzt, um eine ordnungsgemäße Umsetzung der ordentlichen Rotation des Personals zu gewährleisten, mit besonderem Augenmerk auf die Führungskräfte und Amtsdirektoren, die in den am meisten korruptionsgefährdeten Bereichen tätig sind, so wie dies laut Staatsgesetz Nr. 190/2012 vorgesehen und vom Rechnungshof bekräftigt worden ist?
4. Ob für die Umsetzung der Rotation des Personals objektive, transparente und vorab definierte Kriterien erarbeitet worden sind oder in Ausarbeitung sind und ob Fortbildungslehrgänge vorgesehen sind, um eine effiziente und fachkundige Mobilität des Personals der Führungsebene sicherzustellen?
5. Ob im PIAO 2023-2025 und den nachfolgenden Planungsinstrumenten strukturierte und messbare Schritte vorgesehen worden sind, um die aufgezeigten kritischen Aspekte zu beseitigen und welche Ergebnisindikatoren ermittelt oder bereits erhoben worden sind?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER

cr_taas-19/06/2025-0002140-A

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

La Vice Presidente - Die Vizepräsidentin - La Vizepresidënt

Trento, 18 Giugno 2025

Ai Consiglieri regionali
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Gruppo consigliare regionale Team K

e, p. c. Gentile Signore
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale

Gentile Signore
Arno Kompatscher
Presidente della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

Oggetto: risposta interrogazione n. 122/XVII

In riscontro all'interrogazione in oggetto si rappresenta quanto segue.

In primo luogo, i dubbi sollevati in sede di parifica e riportati nell'interrogazione risultano sostanzialmente soddisfatti. Ciò emerge nell'interlocuzione formale e tecnica, successiva alla nota di controdeduzioni presentata dalla Regione, avvenuta tra l'ente regionale e l'organo giudiziario contabile.

Per quanto attiene alla nuova disciplina, la legge regionale 24 luglio 2024 n.2, prevede come modalità ordinaria di conferimento degli incarichi di direzione il superamento di concorso pubblico. Resta fermo che l'attuale testo della L.R. 1983 n.15, così come da ultimo modificata, contempla anche l'istituto del "rinnovo" degli incarichi di direzione, che può essere preceduto da parere, ossia una valutazione sull'idoneità all'ulteriore svolgimento dello stesso incarico.

Tenuto inoltre conto delle considerazioni espresse dalla Corte dei conti nella parifica del rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2022 in materia di rotazione, la Regione, nel successivo PIAO, relativo al triennio 2024-2026, ha inserito tra gli obiettivi strategici in materia di anticorruzione l'individuazione dei criteri per effettuare la rotazione ordinaria del personale.

In attuazione del citato obiettivo strategico, con deliberazione della Giunta regionale del 27 novembre 2024, n. 210, è stato approvato l'Atto organizzativo recante i criteri e le modalità per la rotazione ordinaria del personale.

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201212 - Fax 0461 201220 e-mail: vicepresidente@regione.taa.it; vicepresidente@pec.regione.taa.it;

Come accennato, il citato atto organizzativo - seguendo le indicazioni di ANAC in materia - disciplina i criteri e le modalità per l'applicazione della misura della rotazione ordinaria del personale, i termini massimi di permanenza nell'incarico, le eventuali deroghe, le misure alternative alla rotazione, il monitoraggio della rotazione, con le relative tempistiche, e le indicazioni per la formazione e l'affiancamento del personale subentrante.

Si tratta di un atto completo, di ampia portata applicativa, che guiderà l'amministrazione regionale nella programmazione e nella corretta attuazione della rotazione ordinaria al fine di prevenire ogni possibile rischio di corruzione all'interno del nostro Ente.

- Giulia Zanotelli -

[Firmato digitalmente]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

cr_taas-19/06/2025-0002140-A - Allegato Utente 2 (A02)

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

La Vice Presidente - Die Vizepräsidentin - La Vizepresidënt

Trient, 18. Juni 2025

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Regionalratsfraktion Team K

u. z. K.
Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates

Herrn
Arno Kompatscher
Präsident der Autonomen
Region Trentino-Südtirol

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 122/XVII

Bezug nehmend auf die oben angeführte Anfrage wird Folgendes mitgeteilt.

Die im Zuge der Billigung erhobenen und in der Anfrage wiedergegebenen Zweifel können als im wesentlichen geklärt angesehen werden. Das geht aus dem formalen und technischen Austausch zwischen Region und Rechnungshof hervor, der auf das von der Region vorgelegte Schreiben mit Gegenäußerungen folgte.

Was die neue Regelung betrifft, sieht das Regionalgesetz vom 24. Juli 2024, Nr. 2 als ordentliche Modalität für die Erteilung von Direktionsaufträgen das Bestehen eines öffentlichen Wettbewerbs vor. Der aktuelle Wortlaut des RG Nr. 15/1983 i.d.g.F., das auch die „Erneuerung" der Aufträge zur Leitung von Ämtern vorsieht, für die ein Gutachten bzw. eine Bewertung der Eignung zur weiteren Ausübung dieses Auftrages eingeholt werden kann, bleibt unberührt.

Unter Berücksichtigung unter anderem der Bemerkungen des Rechnungshofs im Rahmen der gerichtlichen Billigung der Allgemeinen Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 2022 in Sachen Rotation des Personals hat die Region in den PIAO für den Dreijahreszeitraum 2024-2026 unter den strategischen Zielen in Sachen Korruptionsvorbeugung die Festlegung von Kriterien für die Durchführung der ordentlichen Rotation des Personals aufgenommen.

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201212 - Fax 0461 201220 e-mail: vicepresidente@regione.taa.it; vicepresidente@pec.regione.taa.it;

In Umsetzung des genannten strategischen Ziels wurde mit Beschluss der Regionalregierung vom 27. November 2024, Nr. 210 der Organisationsakt betreffend die Kriterien und Modalitäten für die ordentliche Rotation des Personals genehmigt.

Wie bereits erwähnt, regelt der genannte Organisationsakt gemäß den Anweisungen der Antikorruptionsbehörde in diesem Bereich die Kriterien und Modalitäten für die Anwendung der Maßnahme der ordentlichen Rotation des Personals, die Höchstdauer des Auftrags, mögliche Ausnahmen, alternative Maßnahmen zur Rotation, die Überwachung der Rotation mit den entsprechenden Zeitplänen und die Schulung und Einarbeitung des Personals, das die Tätigkeit übernehmen soll.

Es handelt sich um einen umfassenden Akt von großer Tragweite, den die Regionalverwaltung bei der Planung und ordnungsgemäßen Durchführung der ordentlichen Rotation anwenden wird, um jeglichem Korruptionsrisiko innerhalb unserer Körperschaft vorzubeugen.

- Giulia Zanotelli -

[digital signiert]

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol
Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
22 MAG. 2025
PROT. N. 1849
2.3.1 - 2025 - 43

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

S E D E

Bolzano, 21 maggio 2025

Interrogazione n. 123 /XVII
Aggiornamenti sugli incarichi di direzione degli uffici regionali e sul rispetto della normativa vigente

L'articolo 97 della Costituzione prevede, al secondo comma, che *"i pubblici uffici sono organizzati secondo disposizioni di legge, in modo che siano assicurati il buon andamento e l'imparzialità dell'amministrazione"*, e ai commi successivi stabilisce la necessità di definire competenze, attribuzioni e responsabilità dei funzionari, nonché l'accesso ai pubblici impieghi mediante concorso, salvo eccezioni stabilite dalla legge.

La legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, disciplina l'ordinamento degli uffici regionali e prevede che ogni ufficio centrale sia diretto da un direttore selezionato tra i dipendenti che abbiano conseguito l'idoneità mediante concorso interno. L'incarico ha durata quinquennale, rinnovabile anche per un ufficio diverso, ma non prorogabile.

La legge consente, in alternativa, il conferimento dell'incarico a personale comandato da enti quali le Province o le Camere di Commercio di Trento e Bolzano, a condizione che rivesta un ruolo direttivo; e in via temporanea, la gestione unificata di più uffici o l'affidamento provvisorio a dipendenti di almeno settima qualifica funzionale.

Con deliberazione n. 146 dell'8 luglio 2009, la Giunta regionale ha approvato i criteri per il conferimento degli incarichi di direzione ai sensi dell'articolo 25 della legge regionale n. 15/1983.

Per numerosi uffici regionali risulterebbero affidamenti non conformi alla procedura prevista dalla legge. Di seguito si elencano i principali casi per i quali sarebbe opportuno fornire dei chiarimenti anche alla luce della risposta evasiva fornita il 18 settembre 2023 all'interrogazione n.107/XVI del 3 novembre 2021 e ai rilievi della Corte dei Conti contenuti nel giudizio di parificazione 1/2023/PARI:
- Ufficio per l'attuazione della delega della Giustizia: mai effettuata procedura di interpello; incarico assegnato ***- omissis -***;
- Ufficio sviluppo del personale e servizio ispettivo: incarichi temporanei succedutisi almeno dal 2017 (***- omissis -***) senza nomina regolare.
- Ufficio informatica e digitalizzazione: incarico affidato prima ***- omissis -*** (provvisoriamente e poi confermato), quindi a ***- omissis -***, senza nuova procedura.
- Ufficio minoranze linguistiche e biblioteca: assegnazione ***- omissis -*** senza interpello.
- Ufficio bilancio e controllo contabile: dopo il pensionamento della titolare (2022), incarico assegnato a ***- omissis -***, senza interpello.
- Ufficio tecnico e manutenzioni: dopo il pensionamento ***- omissis -***, preposto direttore provvisorio; nessun interpello.

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol
Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

- Ufficio servizi generali: interpello avviato nel 2020 ma mai concluso; incarico poi soppresso nel 2022 e sostituito da posizione di coordinamento per il personale uscieri.
- Diversi uffici (affari generali, gestione giuridica/economica del personale, programmazione finanziaria, enti locali, ecc.): incarichi prorogati con deliberazione n. 131 del 29.6.2022, in assenza della possibilità legale di proroga, come rilevato dalla Corte dei Conti.
- Ufficio giudici di pace e giustizia riparativa: alla scadenza dell'incarico assegnato a ***- omissis -***[1], non è stato effettuato interpello, ma risulterebbe preposta ***- omissis -***, in assenza dei presupposti normativi.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. Quali provvedimenti intenda adottare per garantire il pieno rispetto della legge regionale 15/1983 in materia di conferimento degli incarichi di direzione e nell'attesa di attuare le nuove disposizioni normative entrate in vigore con la legge n. del 24 luglio 2024.
2. Se intenda procedere con interpelli o concorsi per gli uffici attualmente affidati in modo non conforme, e con quali tempi.
3. Come intenda evitare ulteriori violazioni delle disposizioni legislative in merito a rinnovi e proroghe degli incarichi, anche alla luce dei rilievi espressi dalla Corte dei Conti nel giudizio di parificazione 1/2023/PARI.
4. Se sia stato avviato un monitoraggio sistematico sugli incarichi in essere e sulle modalità di conferimento degli stessi.
5. Se ritenga compatibili con l'attuale normativa i recenti affidamenti provvisori e le assegnazioni di fatto a dirigenti non selezionati secondo le procedure previste.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner

1 ***- omissis -***

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 21. Mai 2025
Prot. Nr. 1849/2.9.1-2025-43 RegRat
vom 22. Mai 2025

Nr. 123/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Aktueller Stand in Bezug auf die Amtsleitungsaufträge in der Region und die Einhaltung der Gesetzesvorschriften

Artikel 97 Absatz 2 der Verfassung besagt Folgendes: „Die öffentlichen Ämter werden nach den gesetzlichen Bestimmungen in der Weise aufgebaut, dass die gute Führung und die Unparteilichkeit der Verwaltung gewährleistet sind.“ In den darauffolgenden Absätzen wird verfügt, dass die Zuständigkeitsbereiche, die Befugnisse und die Eigenverantwortung der Beamten festzulegen sind und dass der Zutritt zu den Stellen der öffentlichen Verwaltung, vorbehaltlich der durch Gesetz bestimmten Fälle, durch Wettbewerb erfolgt.

Das Regionalgesetz Nr. 15 vom 9. November 1983 regelt die Ordnung der Ämter der Region und verfügt, dass jedes Zentralamt von einem Amtsdirektor geleitet wird, der aus den Reihen des Personals im Besitz der mittels eines internen Wettbewerbs erworbenen Eignung ausgewählt wird. Der Auftrag hat eine fünfjährige Laufzeit und darf auch für ein anderes Amt erneuert, aber nicht verlängert werden.

Das Gesetz ermöglicht alternativ die Übertragung der Amtsleitung an abgeordnetes Personal anderer Körperschaften wie etwa der Provinz, der Handelskammern von Trient und Bozen, sofern es einen Auftrag zur Leitung eines Amtes ausübt, sowie vorübergehend die einheitliche Leitung mehrerer Ämter oder die vorläufige Übertragung an Bedienstete ab der siebten Funktionsstufe.

Mit dem Beschluss Nr. 146 vom 8. Juli 2009 genehmigte die Regionalregierung die Kriterien für die Vergabe von Amtsleitungsaufträgen gemäß Artikel 25 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983.

Für zahlreiche Regionalämter wurden offenbar Aufträge vergeben, die nicht dem gesetzlich vorgesehenen Verfahren entsprechen. Im Folgenden werden einige Fälle aufgeführt, für die eine Klärung angebracht wäre, insbesondere im Licht der ausweichenden Antwort vom 18. September 2023 auf die Anfrage Nr. 107/XVI vom 3. November 2021 sowie der Beanstandungen des Rechnungshofs aus dem Bericht zum Billigungsverfahren 1/2023/PARI:

- Amt für die Umsetzung der Delegierung von Befugnissen im Justizbereich: Der Auftrag wurde nie ausgeschrieben; der Auftrag wurde an ***- omissis -***übertragen.
- Amt für Personalentwicklung und Inspektionsdienst: Seit mindestens 2017 folgten vorübergehende Aufträge ohne ordentliche Ernennung aufeinander (***- omissis -***).
- Amt für Informatik und Digitalisierung: Der Auftrag ging zunächst an Geom. Alberto Ravelli (zuerst provisorisch, dann bestätigt), anschließend an ***- omissis -*** ohne neues Vergabeverfahren.

- Amt für Sprachminderheiten und Bibliothek: Zuweisung an ***- omissis -*** ohne Ausschreibung.
- Amt für Haushalt und Buchhaltungskontrolle: Nach der Pensionierung der Leiterin (2022) erhielt ***- omissis -*** ohne Ausschreibung den Auftrag.
- Amt für technische Angelegenheiten und Instandhaltung: Nach der Pensionierung ***- omissis -*** wurde ein provisorischer Direktor bestimmt, ebenfalls ohne Ausschreibung.
- Amt für allgemeine Dienste: Eine Ausschreibung erfolgte 2020, wurde aber nie abgeschlossen. 2022 wurde der Auftrag aufgehoben und durch eine Koordination für Hilfskräfte ersetzt.
- Verschiedene Ämter (Allgemeine Angelegenheiten, besoldungs- und dienstrechtliche Personalverwaltung, Finanzplanung, örtliche Körperschaften usw.): Aufträge wurden durch Beschluss Nr. 131 vom 29.6.2022 verlängert, obwohl eine solche Verlängerung gesetzlich nicht zulässig war, wie vom Rechnungshof beanstandet wurde.
- Amt für Friedensgerichte und Wiedergutmachungsjustiz: Nach Ablauf des an Rita Tovazzi[1] übertragenen Auftrags erfolgte keine Ausschreibung; stattdessen wurde anscheinend ***- omissis -*** ohne eine rechtliche Grundlage eingesetzt.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Welche Maßnahmen beabsichtigen Sie zu ergreifen, um die vollständige Einhaltung des Regionalgesetzes Nr. 15/1983 hinsichtlich der Vergabe von Amtsleitungsaufträgen bis zur Umsetzung der neuen Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 24. Juli 2024 zu gewährleisten?

2. Beabsichtigen Sie, für jene Ämter, die derzeit nicht vorschriftmäßig besetzt sind, Ausschreibungen oder Wettbewerbe durchzuführen? Wenn ja, wann?

3. Wie gedenken Sie auch im Lichte der Beanstandungen des Rechnungshofs aus dem Bericht zum Billigungsverfahren 1/2023/PARI, weitere Verstöße gegen gesetzliche Bestimmungen bei Verlängerungen und Erneuerungen von Amtsleitungsaufträgen zu vermeiden?

4. Wurde eine systematische Kontrolle der bestehenden Aufträge und der jeweiligen Vergabeverfahren eingeleitet?

5. Halten Sie die jüngsten vorläufigen Aufträge und De-facto-Zuweisungen an nicht vorschriftmäßig ausgewählte DirektorInnen mit der aktuellen Gesetzeslage für vereinbar?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER

[1] ***- omissis -***

cr_taas-19/06/2025-0002168-A

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

La Vice Presidente - Die Vizepräsidentin - La Vizepresidënt

Trento, 19 Giugno 2025

Ai Consiglieri regionali
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Gruppo consigliare regionale Team K

e, p. c. Gentile Signore
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale

Gentile Signore
Arno Kompatscher
Presidente della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

Oggetto: risposta interrogazione n. 123/XVII

In riscontro all'interrogazione in oggetto si rappresenta quanto segue.

Nelle more della sottoscrizione del contratto collettivo dell'area direttoriale ai sensi della legge regionale n. 2/2024 e tenuto conto del momento di transizione collegato all'istituzione dell'Agenzia della Giustizia che comporterà una riorganizzazione delle strutture, per la copertura dei posti vacanti di direttore degli uffici attualmente scoperti, si è ritenuto di affidare temporaneamente gli incarichi a Dirigenti di Ripartizione che comprendono gli uffici medesimi, in conformità alle disposizioni di cui alla Legge regionale 9 novembre 1983, nr. 15 *succ. mod.*

Riguardo ai punti 3 e 4 si rinvia alla risposta fornita all'interrogazione nr. 122/XVII.

- Giulia Zanotelli -

[Firmato digitalmente]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201212 - Fax 0461 201220 e-mail: vicepresidente@regione.taa.it; vicepresidente@pec.regione.taa.it;

cr_taas-19/06/2025-0002168-A - Allegato Utente 2 (A02)

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

La Vice Presidente - Die Vizepräsidentin - La Vizepresidënt

Trient, 19. Juni 2025

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Regionalratsfraktion Team K

u. z. K.
Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates

Herrn
Arno Kompatscher
Präsident der Autonomen
Region Trentino-Südtirol

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 123/XVII

Bezug nehmend auf die oben angeführte Anfrage wird Folgendes mitgeteilt.

Bis zum Abschluss des Tarifvertrags betreffend das Personal des Bereichs Amtsdirektoren gemäß Regionalgesetz Nr. 2/2024 und unter Berücksichtigung der Übergangsphase im Zusammenhang mit der Errichtung der Agentur für Justiz, die eine Reorganisation der Strukturen mit sich bringen wird, wurde gemäß Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 i.d.g.F. beschlossen, die Aufgaben bezüglich der derzeit unbesetzten Stellen der Amtsdirektoren vorübergehend den Leitern der Abteilungen zu übertragen, zu denen diese Ämter gehören.

Zu den Punkten 3 und 4 wird auf die Antwort auf die Anfrage Nr. 122/XVII verwiesen.

- Giulia Zanotelli -
[digital signiert]

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201212 - Fax 0461 201220 e-mail: vicepresidente@regione.taa.it; vicepresidente@pec.regione.taa.it;

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol
Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
22 MAG. 2025
PROT. N. 1857
2.9.1-2025-44

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

S E D E

Bolzano, 22 maggio 2025

Interrogazione n. 124 /XVII
Violazione della normativa regionale - *omissis* -: sentenza di primo grado e azioni della Giunta

Con deliberazione n. 104 del 7 giugno 2023, la Giunta regionale ha deliberato all'unanimità la costituzione in giudizio nel procedimento promosso da un dipendente regionale dinanzi al Tribunale del Lavoro di Trento (R.G. 161/2023), ***- omissis -***, affidando la difesa legale all'Avvocatura distrettuale dello Stato di Trento ai sensi dell'articolo 41 del D.P.R. n. 49/1973, specificando che l'atto non comportava impegni di spesa diretta.

Con deliberazione n. 193 del 13 novembre 2024, la Giunta regionale ha preso atto della sentenza n. 166/2024 con cui il Tribunale del Lavoro di Trento ha accolto parzialmente il ricorso del dipendente, ***- omissis -***. La Giunta ha deciso di proporre appello, affidando nuovamente la difesa all'Avvocatura distrettuale dello Stato, senza incremento del fondo spese.

Con deliberazione n. 221 del 27 novembre 2024, la Giunta regionale ha riconosciuto un debito fuori bilancio di € 5.368,46 a titolo di rifusione delle spese di giudizio conseguenti alla soccombenza nel procedimento R.G. 161/2023, disponendo il prelievo dal Fondo rischi contenzioso legale (capitolo U01111.0120) ai sensi dell'articolo 73 del d.lgs. n. 118/2011, e riservandosi eventuali azioni di ripetizione.

La sentenza n. 166/2024 ***- omissis -***.

La medesima sentenza ha inoltre ***- omissis -***.

Restano tuttora da definire:
- la quantificazione del risarcimento del danno da riconoscere al ricorrente ***- omissis -***;
- la stima dei costi a carico della Regione in caso di soccombenza anche nel giudizio di appello;
- l'avvio o meno di un'istruttoria interna volta ad accertare le cause e le responsabilità dell'inadempienza accertata in primo grado.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. Se, e in quale misura, sia stato quantificato il risarcimento del danno da riconoscere al dipendente ricorrente in conseguenza della sentenza n. 166/2024.

2. Se sia stata predisposta una stima degli ulteriori costi potenzialmente a carico del bilancio regionale, nel caso di una eventuale conferma della soccombenza in secondo grado.

3. Se sia stata avviata un'istruttoria interna per individuare le cause che hanno determinato -

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol
Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

omissis -, e se sono stati accertati eventuali profili di responsabilità amministrativa, disciplinare o erariale.

4. Se la Giunta intenda adottare misure correttive o preventive per garantire il rispetto delle norme in materia di ***- omissis -*** e dei principi di imparzialità, trasparenza ed efficienza previsti dalla legge e dalla Costituzione così auspicato anche nel giudizio di parificazione 1/2023/PARI della Corte dei Conti.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 22. Mai 2025
Prot. Nr. 1857/2.9.1-2025-44 RegRat

Nr. 124/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Verstoß gegen regionale Gesetzesvorschriften - *omissis* -: Erstinstanzliches Urteil und Vorhaben der Regionalregierung

Mit Beschluss Nr. 104 vom 7. Juni 2023 verfügte die Regionalregierung einstimmig die Einlassung in das von einem Regionalbediensteten am Trienter Arbeitsgericht angestrengte Verfahren (Allg. Reg. Nr. 161/2023) **- *omissis* -**. Die Regionalregierung betraute die Staatsadvokatur Trient mit ihrer Rechtsverteidigung gemäß Art. 41 des D.P.R. Nr. 49/1973, wobei sie festhielt, dies ziehe keine unmittelbaren Ausgabenverpflichtungen nach sich.

Mit Beschluss Nr. 193 vom 13. November 2024 nahm die Regionalregierung das Urteil Nr. 166/2024 zur Kenntnis, mit dem das Arbeitsgericht Trient der Beschwerde des Arbeitnehmers teilweise stattgab **- *omissis* -**. Die Regionalregierung beschloss, Berufung einzulegen und die Staatsadvokatur Trient erneut mit der Verteidigung zu betrauen, ohne den Risikofonds für Streitverfahren aufzustocken.

Mit Beschluss Nr. 221 vom 27. November 2024 nahm die Regionalregierung eine außeretatmäßige Verbindlichkeit in Höhe von 5.368,46 Euro zur Erstattung der Gerichtskosten infolge ihrer Verurteilung im Verfahren Allg. Reg. Nr. 161/2023 zur Kenntnis und verfügte die Entnahme aus dem Risikofonds für Streitverfahren (Kap. U01111.0120) gemäß Art. 73 des GvD. Nr. 118/2011. Dabei behielt sie sich Maßnahmen zur Rückforderung der Summe vor.

Das Urteil Nr. 166/2024 **- *omissis* -**.

Genanntes Urteil stellte auch fest, dass **- *omissis* -**.

Offene Punkte sind:

- die Höhe des Schadensersatzes zugunsten des Beschwerdeführers **- *omissis* -**;
- die Schätzung der Kosten zu Lasten der Region, falls sie auch im Berufungsverfahren unterliegt;
- die Frage, ob ein internes Verfahren eingeleitet wird, um die Ursachen und Verantwortlichkeiten für die in erster Instanz festgestellten Versäumnisse zu ermitteln.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Wurde der Schadensersatz zugunsten des klagenden Arbeitnehmers infolge des Urteils Nr. 166/2024 bestimmt? Um welchen Betrag handelt es sich?

2. Wurde eine Schätzung der Zusatzkosten zu Lasten der Region erstellt, falls sie auch in zweiter Instanz unterliegt?

3. Wurde ein internes Verfahren durchgeführt, um die Ursachen ***- omissis -*** zu ermitteln? Wurden dabei Verwaltungs-, Disziplinar- oder Steuervergehen festgestellt?

4. Haben Sie vor, Korrektur- oder Präventivmaßnahmen zu ergreifen, um die Einhaltung der Vorschriften ***- omissis -*** im Einklang mit den gesetzlich und verfassungsmäßig verankerten Grundsätzen der Unparteilichkeit, Transparenz und Effizienz zu gewährleisten, wie dies auch im Bericht zum Billigungsverfahren Nr. 1/2023/PARI des Rechnungshofs gefordert wird?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

Gentili Signori
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Consiglieri regionali
LORO SEDI

e, p.c. Gentile Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
SEDE

Oggetto: Risposta ad interrogazione n. 124/XVII

Con riferimento all'interrogazione n. 124/XVII, si rappresenta quanto segue.

Relativamente alla controversia menzionata, attualmente oggetto di giudizio di appello, l'Ente regionale non può fornire riscontro alle istanze formulate dagli interroganti, trattandosi di questioni non ancora definite giudizialmente e in corso di valutazione.

L'Amministrazione regionale mantiene costante attenzione sull'evoluzione della vicenda nel rispetto delle disposizioni normative e procedurali applicabili.

Con l'occasione porgo cordiali saluti

- Arno Kompatscher -
(firmato digitalmente)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 19/06/2025 12:42:36

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner

u. z. K.
Herrn
ROBERTO PACCHER
Präsident des Regionalrates

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 124/XVII

In Bezug auf die Anfrage Nr. 124/XVII wird Folgendes mitgeteilt:

Bezug nehmend auf den erwähnten, derzeit im Berufungsverfahren anhängigen Rechtsstreit kann die Region nicht auf die von den Einbringern der Anfrage vorgebrachten Fragen eingehen, da es sich um noch nicht gerichtlich entschiedene Angelegenheiten handelt, die derzeit noch geprüft werden.

Die Regionalverwaltung verfolgt die Entwicklung des Verfahrens jedoch aufmerksam und unter Beachtung der geltenden gesetzlichen und verfahrensrechtlichen Bestimmungen.

Mit freundlichen Grüßen

- Arno Kompatscher -
(digital signiert)

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti, 2 / Gazzolettistraße, 2 / Streda Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201300 - 201301 e-mail: presidente@regione.taa.it - presidente@pec.regione.taa.it

cr_taas-27/05/2025-0001906-A

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
27 MAG. 2025
PROT. N. 1906
2.3.1-2025-46

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

S E D E

Bolzano, 27 maggio 2025

Interrogazione n. 126 /XVII
Trasparenza sugli incarichi di direttore e dirigente: pubblicazione di criteri e elenchi nella sezione 'Amministrazione trasparente'

La legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, all'articolo 25, disciplina l'ordinamento degli uffici regionali e prevede che ogni ufficio centrale sia diretto da un direttore selezionato tra i dipendenti che abbiano conseguito l'idoneità mediante concorso interno. L'incarico ha durata quinquennale, rinnovabile anche per un ufficio diverso, ma non prorogabile.

L'articolo 25 è stato riformulato dalla legge regionale n.2 del 24.07.2024. Tuttavia, le nuove disposizioni non hanno ancora assunto efficacia, in quanto:

- non è stato emanato il regolamento previsto dal comma 4;
- non sono stati banditi concorsi interni;
- non è stato sottoscritto il contratto d'area dei direttori.

Con deliberazione n. 146 dell'8 luglio 2009, la Giunta regionale, ritenendo opportuno rivedere i criteri per il conferimento degli incarichi di direzione degli uffici regionali, ha approvato i criteri per il conferimento degli incarichi ai sensi dell'articolo 25 della legge regionale n. 15/1983. La delibera in oggetto, tuttavia, risulta oggi oscurata dal database.

Con decreto del dirigente della Ripartizione IV *"Gestione risorse umane - Ufficio Gestione giuridica del personale"*, datato 17 dicembre 2020, avente ad oggetto l'*"Aggiornamento dell'elenco generale del personale regionale in possesso dell'idoneità alla direzione d'ufficio"*, è stato approvato l'elenco aggiornato del personale regionale in servizio alla data del decreto che ha conseguito l'idoneità alla direzione d'ufficio, sia nell'area amministrativa che in quella tecnica, in esito alle varie procedure concorsuali. Tale elenco risulta ancora valido.

Il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 *(Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni)* stabilisce obblighi specifici di pubblicazione anche per le Regioni, includendo regolamenti, delibere e decreti del Presidente della Regione.

L'articolo 1 del D.Lgs. 33/2013 sancisce il principio generale di trasparenza, intesa come *"accessibilità totale dei dati e documenti detenuti dalle pubbliche amministrazioni"*, con l'obiettivo di tutelare i diritti dei cittadini, promuovere la partecipazione all'attività amministrativa e favorire forme diffuse di controllo sul perseguimento delle funzioni istituzionali e sull'uso delle risorse pubbliche.

Ogni amministrazione, comprese le Regioni, ha l'obbligo di pubblicare nel proprio sito istituzionale una sezione denominata "Amministrazione trasparente", strutturata secondo quanto previsto dal

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

D.Lgs. 33/2013 e dalle Linee Guida dell'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione).

L'articolo 12 del D.Lgs. 33/2013 prevede che le amministrazioni pubblichino tutti gli atti, siano essi previsti da norma di legge o adottati nell'esercizio di un potere amministrativo o gestionale, riguardanti l'organizzazione, le funzioni, gli obiettivi, i criteri di decisione, i codici di condotta, ecc. In particolare, devono essere pubblicati anche le direttive, le circolari, i programmi e le istruzioni emanate dall'amministrazione, nonché ogni atto che dispone sull'organizzazione, sui procedimenti o che interpreta e applica norme giuridiche.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. se non ritenga opportuno pubblicare, nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito istituzionale, alla voce "Personale", tutti gli atti relativi ai criteri per il conferimento degli incarichi di direttore e dirigente, nonché l'elenco aggiornato dei direttori e dei dirigenti risultati idonei, in conformità ai principi sanciti dal decreto legislativo n. 33/2013.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

Maria Elisabeth Rieder

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 27. Mai 2025
Prot. Nr. 1906/2.9.1-2025-46 RegRat

Nr. 126/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

_____

A N F R A G E

Transparenz hinsichtlich der Aufträge für Amtsdirektoren und Führungskräfte: Veröffentlichung der Kriterien und der Namenslisten in der Sektion „Transparente Verwaltung“

Artikel 25 des Regionalgesetzes Nr. 15 vom 9. November 1983 regelt die Ordnung der Ämter der Region. Dieser Artikel sieht vor, dass jedes Zentralamt von einem Direktor geleitet wird, der aus den Reihen der Bediensteten ernannt wird, die aus einem internen Wettbewerb als geeignet hervorgegangen sind. Der fünfjährige Auftrag darf auch für ein anderes Amt erneuert, aber nicht verlängert werden.

Artikel 25 wurde durch das Regionalgesetz Nr. 2 vom 24. Juli 2024 abgeändert. Die neuen Bestimmungen sind jedoch noch nicht in Kraft getreten, weil:

-die in Absatz 4 vorgesehene Verordnung noch nicht erlassen wurde;
-die internen Wettbewerbe noch nicht ausgeschrieben wurden;
-der Tarifvertrag der Amtsleiter noch nicht unterzeichnet wurde.

Mit dem Beschluss Nr. 146 vom 8. Juli 2009 wollte die Regionalregierung die Kriterien für die Vergabe von Amtsleitungsaufträgen von Regionalämtern überarbeiten. So genehmigte sie die Kriterien für die Vergabe von Amtsleitungsaufträgen gemäß Artikel 25 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983. Der betreffende Beschluss ist jedoch nicht mehr in der Datenbank zu finden.

Mit dem Dekret der Leiterin der Abteilung IV „*Verwaltung der Humanressourcen - Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals*“ vom 17. Dezember 2020 mit der Überschrift „*Aktualisierung des allgemeinen Verzeichnisses der Regionalbediensteten, die die Eignung zur Amtsleitung besitzen*“ wurde die aktualisierte Namensliste der zu jenem Zeitpunkt im Dienst befindlichen Regionalbediensteten genehmigt, die infolge der verschiedenen Wettbewerbe die Eignung als Amtsleiter sowohl im administrativen als auch im technischen Bereich erworben hatten. Diese Namensliste ist immer noch gültig.

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 (Neuregelung der Pflichten zur Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der öffentlichen Verwaltungen) enthält spezifische Veröffentlichungspflichten auch für die Regionen in Bezug auf Verordnungen, Beschlüsse und Dekrete des Präsidenten der Region.

In Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 33/2013 ist der allgemeine Grundsatz der Transparenz verankert. Transparenz ist als „vollständige Zugänglichkeit von Daten und Dokumenten

im Besitz der öffentlichen Verwaltungen“ zu verstehen. Ziel ist es, die Rechte der Bürger zu wahren, die Beteiligung an der Verwaltungstätigkeit sowie umfassende Formen der Kontrolle über die Ausübung der institutionellen Aufgaben und die Verwendung öffentlicher Mittel zu fördern.

Jede Körperschaft, einschließlich der Regionen, ist verpflichtet, auf ihrer institutionellen Webseite eine Rubrik mit der Bezeichnung „Transparente Verwaltung“ einzurichten, die entsprechend den Vorgaben des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 33/2013 und den Leitlinien der ANAC (Nationale Anti-Korruptionsbehörde) zu gliedern ist.

Gemäß Artikel 12 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 33/2013 sind die Verwaltungen verpflichtet, alle gesetzlich vorgeschriebenen oder in Ausübung ihrer Verwaltungs- oder Leitungsbefugnisse erlassenen Rechtsakte zu veröffentlichen, die die Organisation, die Aufgaben, die Ziele, die Entscheidungskriterien, die Verhaltensregeln usw. betreffen. Insbesondere müssen auch die von der Verwaltung erlassenen Richtlinien, Rundschreiben, Programme und Anweisungen sowie alle Akte bezüglich der Organisation, der Verfahren, der Auslegung und Anwendung von Rechtsvorschriften veröffentlicht werden.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Halten Sie es im Einklang mit den Vorgaben des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 33/2013 für zweckmäßig, alle Rechtsakte bezüglich der Kriterien für die Vergabe von Amtsleitungs- und Führungsaufträgen sowie die aktualisierte Namensliste des Personals mit der Eignung als Amtsleiter oder als Führungskraft auf der amtlichen Webseite in der Rubrik „Transparente Verwaltung“ unter „Personal“ zu veröffentlichen?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER
Maria Elisabeth RIEDER

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

Gentili Signori
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Consiglieri regionali
LORO SEDI

e, p.c. Gentile Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
SEDE

Oggetto: Risposta ad interrogazione n. 126/XVII

Con riferimento all'interrogazione n. 126/XVII, si rappresenta quanto segue.

Gli obblighi di pubblicazione per ciascuna sezione di *Amministrazione trasparente* sono stabiliti da ANAC, secondo quanto previsto dal D.lgs. 33/2013, recepito con la L.R. 10/2014.

La normativa non richiede la pubblicazione, nella sottosezione "Personale" e relative sottosezioni, della deliberazione n. 146/2009 (sui criteri per il conferimento degli incarichi di direzione) né del decreto dirigenziale n. 1689/2020 (sull'elenco del personale idoneo alla direzione d'ufficio). Quest'ultimo è ancora disponibile sul sito regionale, mentre la deliberazione del 2009 non lo è più, avendo superato il termine legale di pubblicazione (cinque anni).

Si ricorda che, anche dopo la scadenza dei termini di pubblicazione, i provvedimenti restano accessibili tramite l'istituto dell'accesso civico, nel rispetto della normativa su trasparenza e tutela dei dati personali.

Con l'occasione porgo cordiali saluti,

- Arno Kompatscher -
(firmato digitalmente)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 25/06/2025 12:15:11

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner

u. z. K.
Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 126/XVII

Bezug nehmend auf die oben angeführte Anfrage wird Folgendes mitgeteilt.

Die Veröffentlichungspflichten für jeden Bereich der Transparenten Verwaltung werden von der Nationalen Antikorruptionsbehörde (ANAC) laut dem GvD Nr. 33/2013 – übernommen durch RG Nr. 10/2014 – festgelegt.

Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen sind im Unterbereich „Personal“ und in den entsprechenden Unterbereichen weder der Beschluss Nr. 146/2009 (betreffend die Kriterien für die Erteilung der Aufträge zur Leitung der Regionalämter) noch das Dekret des Abteilungsleiters Nr. 1689/2020 (betreffend das Verzeichnis des Personals im Besitz der Eignung zur Amtsleitung) zu veröffentlichen. Letzteres ist noch auf der Website der Region einsehbar, während der Beschluss aus dem Jahr 2009 nicht mehr zur Verfügung steht, da der gesetzlich vorgesehene Zeitraum der Veröffentlichung (fünf Jahre) abgelaufen ist.

Es wird darauf hingewiesen, dass auch nach Ablauf der Veröffentlichungsfristen die Maßnahmen über das Rechtsinstitut des Bürgerzugangs unter Beachtung der Bestimmungen betreffend die Transparenz und den Schutz personenbezogener Daten zugänglich sind.

Mit freundlichen Grüßen

- Arno Kompatscher -
(digital signiert)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 25/06/2025 12:15:11

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti, 2 - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201300 - 201301 e-mail: presidente@regione.taa.it - presidente@pec.regione.taa.it

Gruppo consiliare regionale Partito Democratico

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
- 4 GIU. 2025
PROT. N. 1878
2.8.1-2025-48

Ill.mo Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
SEDE

Interrogazione n. 128/XVII

UNA (COSTOSA) COLLABORAZIONE DI QUALCHE GIORNO

Con propria delibera dello scorso 28 maggio, la Giunta regionale ha disposto una "collaborazione di qualche giorno al mese" per un giornalista, a fronte della "modesta" spesa di € 60.000.,00.= lordi annui, per curare "informazione e comunicazione istituzionale, nell'ambito delle sedute di Giunta regionale e nelle attività a queste correlate."
Fin qui nulla di straordinario, se non che lo stesso giornalista, fino allo scorso marzo, lavorava già a tempo pieno per l'Ufficio Stampa della Regione, per passare poi all'Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento (ovviamente senza selezioni o concorsi) e adesso quest'incarico, per il quale il giornalista percepisce la somma non indifferente di € 60.000,00.= lordi all'anno, il che significa circa € 5.000,00.= lordi al mese, che si aggiungono allo stipendio da giornalista percepito dalla Provincia autonoma di Trento. Stipendio sulla cui generosità giace una interrogazione dello scrivente ad oggi senza risposta.
Evidentemente ci troviamo però di fronte ad un "gigante" della letteratura giornalistica; una "penna" almeno pari a quella di Luigi Albertini e Enzo Biagi o Indro Montanelli o per venire a noi Gramellini, Cazzullo e De Bortoli, tanto per citare.
La realtà però è forse un po' diversa.
Questo giornalista infatti entra nell'apprezzamento di Maurizio Fugatti, attuale Presidente della Provincia autonoma di Trento, già quando quest'ultimo sedeva in Parlamento, ormai parecchi anni or sono. Il giovane lavora all'Ufficio Stampa del Gruppo parlamentare dell'allora Lega Nord e lì conosce Fugatti e da cosa nasce cosa. Quando poi Fugatti assume la Presidenza della Giunta regionale si ricorda e lo chiama dalla sempre più lontana Roma a Trento, assumendolo appunto all'Ufficio Stampa regionale, con tutte le prebende e gli emolumenti che ciò comporta, ovviamente con incarico diretto e anche senza alcuna considerazione per lo slogan leghista: "prima i trentini".
Ma non basta. E' chiaro che ci troviamo di fronte ad una risorsa di cui il Presidente non riesce proprio a fare a meno visto che la Provincia autonoma di Trento fa ogni sforzo per portarlo nel suo Ufficio Stampa, magari in attesa di più alti incarichi. Ma ancora non basta ed ecco l'integrazione del reddito con questa sorta di "consulenza" che, per colmo di sfacciataggine, viene attivata definendola "un risparmio di risorse", anche se l'incarico attribuito a cotanta grandezza è esattamente identico a quello assegnato quando il giornalista era in servizio permanente presso l'Ufficio Stampa della Regione.
Posto che già l'idea di un "doppio stipendio" lascia piuttosto perplessi in termini di risparmio e sulla quale sarebbe interessante conoscere il parere dell'Ordine dei Giornalisti, ciò che preme

sottolineare qui è l'assenza plateale di una giustificazione minimamente credibile, per un incarico che appare più legato alla figura personale del Presidente Fugatti che non ad una reale necessità di comunicazione dell'ente regionale, che poteva altrimenti tenersi il giornalista in carico nei mesi scorsi.
L'unico dato certo della vicenda pare essere che "stare vicino al Presidente Fugatti paga".

Tutto ciò premesso, si interroga la Giunta regionale per sapere:

- per quali ragioni la stessa ha consentito al trasferimento del giornalista Cordua dal suo Ufficio Stampa a quello della Provincia autonoma di Trento nei mesi scorsi, per poi assegnare allo stesso giornalista un incarico annuo per svolgere lo stesso lavoro che svolgeva quand'era in servizio nei ruoli della Regione;
- quale è il curriculum professionale di questo giornalista e se lo stesso è in possesso anche dell'idoneità di bilinguismo e comunque di requisiti tali da giustificare questo "doppio incarico";
- se non c'era nessun altra figura professionale in grado di assolvere le funzioni previste dall'incarico medesimo;
- quali e quanti giornalisti hanno presentato domanda di assunzione presso l'Ufficio Stampa della Regione nella scorsa e nella corrente Legislatura.

A norma di regolamento si richiede risposta scritta.

cons. Alessio Manica

Trento, 4 giugno 2025

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Trient, den 4. Juni 2025
Prot. Nr. 1978/2.9.1-2025-48 RegRat

Nr. 128/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Eine (teure) Zusammenarbeit für wenige Tage

Mit Beschluss der Regionalregierung vom 28. Mai 2025 wurde eine „Zusammenarbeit an einigen Tagen pro Monat“ mit einem Journalisten beschlossen. Für die „bescheidene“ Summe von 60.000 Euro brutto jährlich soll der Journalist die „institutionelle Informations- und Kommunikationstätigkeit anlässlich der Sitzungen der Regionalregierung und im Rahmen der damit zusammenhängenden Tätigkeiten“ betreuen.

An sich nichts Außergewöhnliches – doch derselbe Journalist arbeitete bis März dieses Jahres bereits in Vollzeit für die Pressestelle der Region. Anschließend wechselte er (selbstverständlich ohne Ausschreibung oder Wettbewerb) zur Pressestelle der Autonomen Provinz Trient. Nun erhält er zusätzlich zu seinem Gehalt beim Land diesen Auftrag mit einer erheblichen Vergütung von 60.000 Euro brutto jährlich, also rund 5.000 Euro brutto monatlich. Eine Anfrage von mir über dessen Gehalt beim Land bleibt bis heute unbeantwortet.

Offenbar haben wir es hier mit einer „Legende“ des Journalismus zu tun, mit einem „Autor“, der mindestens auf einer Stufe mit Luigi Albertini, Enzo Biagi oder Indro Montanelli oder – mit Blick auf die Aktualität – mit Gramellini, Cazzullo und De Bortoli steht.

Die Realität sieht aber wohl anders aus.

Der Journalist wird offenbar vom amtierenden Präsidenten der autonomen Provinz Trient Maurizio Fugatti hochgeschätzt, bereits seitdem er vor etlichen Jahren im Parlament saß. Der junge Mann arbeitete in der Pressestelle der damaligen Lega-Nord-Parlamentsfraktion, lernte dort Fugatti kennen und daraus entwickelte sich eine Verbindung. Als Fugatti dann das Amt des Präsidenten der Region übernahm, erinnerte er sich an ihn und bestellte ihn aus der römischen Ferne nach Trient, wo er umgehend in die Pressestelle der Region mit allen damit verbundenen Vergütungen und Zulagen aufgenommen wurde. Selbstverständlich handelte es sich um einen direkten Auftrag und ohne Rücksicht auf das legistische Motto „zuerst die Trentiner“.

Das ist aber noch nicht alles. Offensichtlich handelt es sich bei diesem Journalisten um eine so wertvolle Fachkraft, dass der Präsident nicht darauf verzichten kann. Daher scheute die autonome Provinz Trient keine Mühe, ihn in ihre Pressestelle zu holen – vielleicht in Erwartung höherer Positionen. Und als ob das nicht genügte, erfolgt nun die Einkommensaufstockung mit dieser Art „Beratungsauftrag“, der mit unglaublicher Dreistigkeit als „kosteneinsparend“ bezeichnet wird,

obwohl die Aufgaben dieser angesehenen Persönlichkeit identisch sind wie diejenigen, die derselbe Journalist bereits als fest angestellter Bediensteter in der Pressestelle der Region wahrnahm.

Es erscheint fraglich, wie man mit einem „Doppelgehalt“ Geld einzusparen gedenkt; es wäre interessant zu erfahren, was die Journalistenkammer davon hält. Hier muss man vor allem eines betonen: Es fehlt offensichtlich eine auch nur annähernd glaubwürdige Begründung für einen Auftrag, der eher mit der Person von Präsident Fugatti zusammenzuhängen scheint als mit einem tatsächlichen Kommunikationsbedarf der Region. Denn sonst hätte die Region den Journalisten in den vergangenen Monaten einfach bei sich behalten können.

Der einzige offensichtliche Fakt in dieser Angelegenheit lautet: „Wer dem Präsidenten Fugatti nahesteht, profitiert davon“.

All dies vorausgeschickt,

befragt der unterfertigte Regionalratsabgeordnete die Regionalregierung,
um Folgendes zu erfahren:

1. Aus welchem Grund haben Sie in den vergangenen Monaten zuerst dem Wechsel des Journalisten Cordua vom Presseamt der Region zu jenem der autonomen Provinz Trient zugestimmt, um ihm anschließend einen Jahresauftrag zur Ausübung derselben Tätigkeit zu erteilen, die er bereits als Bediensteter der Region ausgeübt hatte?
2. Was ist der berufliche Werdegang dieses Journalisten? Verfügt er über den Zweisprachigkeitsnachweis sowie über weitere Qualifikationen, die diesen „Doppelauftrag“ rechtfertigen?
3. Gab es niemand anderes, der die im genannten Auftrag vorgesehenen Aufgaben hätte übernehmen können?
4. Wie viele Journalisten haben sich in der vergangenen und in der laufenden Legislaturperiode um eine Stelle im Presseamt der Region beworben? Wer sind diese Journalisten?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Alessio MANICA

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

Gentile Signor
Alessio Manica
Consigliere regionale
SEDE

e, p.c. Gentile Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
SEDE

Oggetto: Risposta ad interrogazione n. 128/XVII

Con riferimento all'interrogazione n. 128/XVII, si rappresenta che l'opportunità di attivare una collaborazione continuativa con la Provincia autonoma di Trento – Ente già dotato di una struttura giornalistica di alto livello di esperienza e professionalità – per la cura delle attività di comunicazione istituzionale della Giunta regionale discende dalla finalità di razionalizzazione delle risorse umane e strumentali, la quale fa parte, più in generale, dell'obiettivo di riorganizzazione della struttura organizzativa regionale contenuto nel programma di legislatura.

In merito alle risorse stanziate per la suddetta attività di comunicazione istituzionale si rileva che nell'ambito dell'accordo di collaborazione con la Provincia di Trento è previsto che la Regione si limiti a riconoscere all'Ente provinciale il solo rimborso delle spese di missione in relazione unicamente alle attività rese dal giornalista all'uopo individuato nell'ambito dell'informazione e della reciproca comunicazione istituzionale. In tal senso, l'importo previsto di 60.000 Euro (da considerarsi importo complessivo di 20.000 Euro per tre annualità) ha natura meramente contabile, rendendosi necessario per stanziare e vincolare le risorse del bilancio regionale sul capitolo che sarà impiegato per il rimborso delle spese alla Provincia di Trento, e consiste in una stima di massima: infatti, la liquidazione delle spese avverrà annualmente, previa richiesta dell'Ente provinciale nonché sulla base di apposita rendicontazione che verrà verificata dalle competenti Strutture della Regione, e riguarderà unicamente le spese di missione sostenute dal giornalista, senza alcun riconoscimento di emolumenti aggiuntivi da parte della Regione.

Con l'occasione porgo cordiali saluti,

- Arno Kompatscher -
(firmato digitalmente)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 03/07/2025 14:31:30

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

An den Regionalratsabgeordneten
Alessio Manica

u. z. K.
Herrn
ROBERTO PACCHER
Präsident des Regionalrates

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 128/XVII

Mit Bezug auf die Anfrage Nr. 128/XVII wird mitgeteilt, dass die Entscheidung, eine kontinuierliche Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Trient – einer Körperschaft, die bereits über eine journalistische Organisationstruktur mit hoher Fachkompetenz und Professionalität verfügt – aufzunehmen, um die institutionelle Kommunikation der Regionalregierung zu betreuen, eine Rationalisierung des Personals und der technischen Ressourcen zum Ziel hat. Im Allgemeinen ist diese Rationalisierung Teil der im Regierungsprogramm vorgesehenen Zielsetzung der organisatorischen Umstrukturierung der Region.

Was die für besagte institutionelle Kommunikation vorgesehenen Mittel betrifft, wird klargestellt, dass im Rahmen der Kooperationsvereinbarung mit der Autonomen Provinz Trient lediglich eine Erstattung der Außendienstkosten seitens der Region vorgesehen ist, die im Zusammenhang mit der Tätigkeit des für diesen Zweck bestimmten Journalisten im Bereich der Information und gegenseitigen institutionellen Kommunikation entstehen. In diesem Sinne stellt der vorgesehene Gesamtbetrag von 60.000 Euro (d. h. jeweils 20.000 Euro für drei Jahre) eine rein haushaltstechnische Größe dar. Dieser Betrag dient dem Ansatz und der Zweckbindung der entsprechenden Mittel im Haushalt der Region unter dem Kapitel, das für die Erstattung der Ausgaben an die Autonome Provinz Trient vorgesehen ist, und versteht sich als grobe Schätzung. Die Auszahlung der Beträge erfolgt jährlich, auf Antrag der Provinz und auf Grundlage einer entsprechenden Abrechnung, die von den zuständigen Stellen der Region geprüft wird. Dabei werden ausschließlich die vom Journalisten bestrittenen Außendienstkosten erstattet – ohne jegliche zusätzliche Vergütung durch die Region.

Mit freundlichen Grüßen

- Arno Kompatscher -
(digital signiert)

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201300 - 201301 e-mail: presidente@regione.taa.it - presidente@pec.regione.taa.it

cr_taas-06/06/2025-0002004-A

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
- 6 GIU. 2025
PROT. N. 2004
2.8.1-2025-48

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

SEDE

Bolzano, 5 giugno 2025

Interrogazione n. 128 /XVII

Nomine nel Consiglio di Amministrazione di Autostrada del Brennero S.p.A. – Trasparenza, selezione e ruolo della Commissione legislativa

Secondo quanto riportato dai giornali locali in data 5 giugno 2025, la Giunta regionale avrebbe deciso la conferma dei vertici uscenti di Autostrada del Brennero S.p.A., ovvero Hartmann Reichhalter in qualità di presidente e Diego Cattoni come amministratore delegato, designando inoltre Diego Binelli e Martin Ausserdorfer quali nuovi componenti del Consiglio di amministrazione di competenza della Regione.

Dalle stesse fonti emerge come tali nomine siano motivate dalla volontà di garantire continuità alla governance della società, impegnata nella delicata fase del rinnovo della concessione per la gestione dell'A22, attraverso la procedura di partenariato pubblico-privato del valore stimato in circa 10 miliardi di euro di investimenti.

Contestualmente, l'attribuzione delle cariche apicali e la distribuzione degli incarichi tra Regione e Province autonome continuano a rispondere a logiche e consuetudini consolidate di spartizione territoriale e politica.

I componenti del CdA di Autostrada del Brennero designati dalla Regione dovrebbero saper svolgere un ruolo strategico in una società a controllo pubblico con rilevanti implicazioni in materia di mobilità, ambiente, finanza pubblica e rapporti transfrontalieri.

Il livello di accountability — ovvero di responsabilità pubblica, trasparenza e rendicontazione delle scelte e dei comportamenti — dei rappresentanti regionali in seno al Consiglio di amministrazione di Autobrennero è sempre stato carente, come dimostrato dagli esiti di numerosi atti di sindacato ispettivo presentati nella corrente legislatura (vedasi interrogazioni 1, 9, 11, 16, 20, 23, 27, 33, 35, 42, 43, 44, 45, 62, 69, 75, 78, 79, 80, 83, 84, 89, 90, 98, 100, 102, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 115/XVII e interpellanza 1/XVII).

Le indiscrezioni di stampa confermano la persistente opacità del processo di selezione degli amministratori, il quale vede la Commissione legislativa regionale — ai sensi della legge regionale 4/1980 — svolgere un ruolo meramente formale, privo sia della valutazione delle motivazioni della Giunta, sia dell'audizione dei candidati.

L'attuale prassi rischia di svuotare di significato il controllo democratico e di ridurre la qualità complessiva della governance pubblica, alimentando sfiducia da parte dei cittadini.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. se intenda, in occasione del rinnovo degli organi sociali di Autostrada del Brennero S.p.A. per il triennio 2025-2027, promuovere una maggiore trasparenza e tracciabilità del

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

processo decisionale, impegnandosi a condividere preventivamente con la Commissione legislativa competente le motivazioni alla base delle designazioni proposte;

2. se intenda fornire informazioni dettagliate circa l'esperienza professionale, istituzionale e manageriale dei candidati, al fine di valutarne l'idoneità rispetto al ruolo e alle sfide strategiche della società;

3. se intenda illustrare la coerenza tra i profili proposti e gli indirizzi programmatici della società Autostrada del Brennero S.p.A., nonché gli obiettivi regionali in materia di mobilità sostenibile, infrastrutture e partecipazioni pubbliche;

4. se intenda introdurre la prassi dell'audizione dei candidati da parte della Commissione legislativa, così da consentire un parere effettivamente informato e rafforzare la funzione di controllo dell'organo consiliare.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

Maria Elisabeth Rieder

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 5. Juni 2025
Prot. Nr. 2004/2.9.1-2025-49 RegRat
vom 6. Juni 2025

Nr. 129/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

**Ernennungen in den Verwaltungsrat der Brennerautobahn AG:
Transparenz, Auswahlkriterien und Rolle der Gesetzgebungskommission**

Laut Berichten der lokalen Zeitungen vom 5. Juni 2025 habe die Regionalregierung beschlossen, die amtierende Doppelspitze der Brennerautobahn AG im Amt zu bestätigen, nämlich Hartmann Reichhalter als Präsidenten und Diego Gattoni als Geschäftsführer. Darüber hinaus wurden Diego Binelli und Martin Ausserdorfer als neue Vertreter der Region im Verwaltungsrat bestimmt.

Aus denselben Quellen geht hervor, diese Ernennungen seien mit dem Wunsch begründet, in der heiklen Phase der Erneuerung der Konzession für den Betrieb der Autobahn A22 mit einem geschätzten Investitionsvolumen von rund 10 Milliarden Euro Kontinuität in der Unternehmensführung der Gesellschaft zu gewährleisten.

Gleichzeitig folgen die Vergabe von Spitzenpositionen und die Verteilung von Aufträgen zwischen Region und autonomen Provinzen weiterhin etablierten politisch-territorialen Postenbesetzungsmustern.

In einem öffentlich kontrollierten Unternehmen, das erhebliche Auswirkungen auf Mobilität, Umwelt, öffentliche Finanzen und grenzüberschreitende Beziehungen hat, sollten die von der Region ernannten Mitglieder des Verwaltungsrats der Brennerautobahn eine strategische Rolle spielen.

Das Maß an *Accountability* – also an öffentlicher Verantwortung, Transparenz und Rechenschaftspflicht hinsichtlich der Entscheidungen und Verhaltensmuster – vonseiten der Vertreter der Region im Verwaltungsrat der Brennerautobahn war stets unzureichend, wie die Antworten auf zahlreiche Anfragen in der laufenden Legislaturperiode zeigen (siehe Anfragen Nr. 1, 9, 11, 16, 20, 23, 27, 33, 35, 42, 43, 44, 45, 62, 69, 75, 78, 79, 80, 83, 84, 89, 90, 98, 100, 102, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 115/XVII und Interpellation 1/XVII).

Presseberichte bestätigen, dass das Auswahlverfahren für die Verwaltungsratsmitglieder nach wie vor undurchsichtig ist. Die Gesetzgebungskommission des Regionalrats – gemäß Regionalgesetz Nr. 4/1980 – spielt lediglich eine formelle Rolle, denn sie überprüft weder die Begründungen der Regionalregierung noch veranstaltet sie eine Anhörung der Kandidaten.

Die aktuelle Praxis droht, die demokratische Kontrolle zu entwerten und die Qualität der öffentlichen Governance insgesamt zu schwächen, was wiederum das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger untergräbt.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Haben Sie vor, anlässlich der Erneuerung der Organe der Brennerautobahn AG für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 mehr Transparenz und die Nachvollziehbarkeit des Entscheidungsprozesses zu gewährleisten, indem Sie die Begründungen der Namensvorschläge mit der zuständigen Gesetzgebungskommission im Voraus teilen?

2. Haben Sie vor, detaillierte Informationen über die berufliche, institutionelle und Managementerfahrung der Kandidaten vorzulegen, um ihre Eignung für die Rolle und die strategischen Herausforderungen des Unternehmens zu bewerten?

3. Haben Sie vor zu erklären, inwieweit die Profile der vorgeschlagenen Personen mit den politischen Leitlinien der Brennerautobahn AG sowie mit den Zielen der Region in Sachen Mobilität, Nachhaltigkeit, Infrastruktur und öffentliche Beteiligung übereinstimmen?

4. Haben Sie vor, die Praxis der Anhörung der Kandidaten in der Gesetzgebungskommission einzuführen, um eine fundierte Stellungnahme zu ermöglichen und die Kontrollfunktion dieses Gremiums des Regionalrats zu stärken?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER
Maria Elisabeth RIEDER

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

Gentili Signori
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder
Consiglieri regionali
LORO SEDI

e, p.c. Gentile Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
SEDE

Oggetto: Risposta ad interrogazione n. 129/XVII

Con riferimento all'interrogazione n. 129/XVII, si rappresenta che la disciplina delle nomine negli enti pubblici e nelle società partecipate dalla Regione è racchiusa nella legge regionale 21 marzo 1980, n. 4, la quale prevede, tra l'altro, il parere della Commissione legislativa del Consiglio regionale competente per materia, motivato anche in relazione ai fini e agli indirizzi di gestione della compagine societaria interessata dalle nomine.

Per quanto concerne il rinnovo degli organi sociali per il triennio 2025-2027 nella seduta del 19 giugno 2025 la Commissione consiliare ha espresso il rispettivo parere di competenza in relazione alle designazioni proposte. Pertanto, la procedura seguita si pone nell'alveo di quanto previsto dalla normativa di riferimento.

In relazione alla coerenza tra i profili proposti e gli indirizzi programmatici della Società si rappresenta che nell'ambito della procedura di designazione sono stati presi in considerazione i requisiti di professionalità e competenza dei nominativi individuati, anche in virtù dell'opportunità di valorizzare la continuità amministrativa-societaria in ragione della procedura per il rinnovo della concessione autostradale attualmente in corso.

Per quanto concerne, infine, l'audizione dei candidati si rileva che funzionamento, competenze e prerogative delle Commissioni consiliari sono disciplinate dal regolamento interno del Consiglio regionale.

Con l'occasione porgo cordiali saluti,

- Arno Kompatscher -
(firmato digitalmente)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 03/07/2025 14:33:18

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Franz Ploner
Alex Ploner
Maria Elisabeth Rieder

u. z. K.
Herrn
ROBERTO PACCHER
Präsident des Regionalrates

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 129/XVII

Mit Bezug auf die Anfrage Nr. 129/XVII wird mitgeteilt, dass die Ernennungen innerhalb der öffentlichen Körperschaften und der Gesellschaften, an denen die Region beteiligt ist, im Regionalgesetz vom 21. März 1980, Nr. 4 geregelt sind. Dieses sieht unter anderem vor, dass ein diesbezügliches Gutachten der zuständigen Gesetzgebungskommission des Regionalrates einzuholen ist, das auch in Bezug auf die Zielsetzungen und Verwaltungsausrichtung der Gesellschaftsstruktur, für die die Ernennungen stattfinden, zu begründen ist.

Was die Erneuerung der Gesellschaftsorgane für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 betrifft, hat die Gesetzgebungskommission des Regionalrates in der Sitzung vom 19. Juni 2025 das entsprechende Gutachten zu den vorgeschlagenen Ernennungen abgegeben. Daher entspricht das angewandte Verfahren den Vorgaben der einschlägigen Bestimmungen.

Hinsichtlich der Übereinstimmung zwischen den vorgeschlagenen Kandidaten und den programmatischen Leitlinien der Gesellschaft wird darauf hingewiesen, dass im Rahmen des Ernennungsverfahrens die Anforderungen an die Professionalität und Kompetenz der ausgewählten Personen berücksichtigt wurden, auch aufgrund der Notwendigkeit, angesichts des laufenden Verfahrens zur Erneuerung der Autobahnkonzession die Kontinuität in der Verwaltung und Unternehmensführung zu gewährleisten.

Was schließlich die Anhörung der Kandidaten betrifft, so wird darauf verwiesen, dass die Arbeitsweise, Zuständigkeiten und Befugnisse der Gesetzgebungskommissionen des Regionalrats in der Geschäftsordnung des Regionalrats geregelt sind.

Mit freundlichen Grüßen

- Arno Kompatscher -
(digital signiert)

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201300 - 201301 e-mail: presidente@regione.taa.it - presidente@pec.regione.taa.it

cr_taas-06/06/2025-0002006-A - Allegato Utente 2 (A02)

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
- 6 GIU. 2025
PROT. N. 2006
2.8.1-2025-50

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

SEDE

Bolzano, 6 giugno 2025

Interrogazione n. 130/XVII
Impatto della riforma fiscale nazionale sul regime finanziario regionale e delle Province autonome di Trento e Bolzano

Il regime finanziario della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e delle Province autonome di Trento e Bolzano è regolato dal Titolo VI dello Statuto speciale di autonomia e da specifiche norme di attuazione, tra cui il D.Lgs. 16 marzo 1992, n. 268.

Tale regime si basa principalmente sulla devoluzione alle Province autonome di quote fisse del gettito delle imposte statali riscosse sul territorio, storicamente pari ai 9/10, ma in concreto ridotte a circa 7/10 a seguito dell'Accordo di Milano del 2009 e degli obblighi di contribuzione alla finanza pubblica nazionale.

Le Province autonome godono di autonomia finanziaria e normativa in materia tributaria, pur nel rispetto del principio di coordinamento con il sistema tributario statale.

Nel quadro della riforma fiscale avviata con la legge delega n. 111/2023, il Viceministro dell'Economia e delle Finanze Maurizio Leo ha recentemente dichiarato l'intenzione del Governo di ridurre ulteriormente l'aliquota IRPEF intermedia, ampliando contestualmente lo scaglione di riferimento, con potenziali ricadute sul gettito complessivo dell'imposta *(fonte: Ufficio stampa della Provincia di Trento - comunicato 1369 del 24 maggio 2025)*.

Sono in via di definizione o di approvazione diversi decreti attuativi riguardanti anche i tributi regionali e locali.

La riforma potrebbe comportare una significativa diminuzione delle entrate per gli enti territoriali, compresi quelli a statuto speciale, con effetti potenzialmente rilevanti sul finanziamento dei servizi pubblici essenziali come sanità, scuola e previdenza sociale.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. i dati storici del gettito derivante dall'applicazione dell'IRPEF destinato ai bilanci delle Province autonome di Trento e di Bolzano, suddivisi per anno, per ente beneficiario e per tipologia di quota (erariale, compartecipata, addizionale), a partire dall'anno 2000 (o dal primo anno disponibile), fino all'ultimo dato aggiornato disponibile.

2. se la Giunta regionale ha stimato l'impatto della riforma fiscale nazionale, in particolare della riduzione dell'IRPEF, sulle entrate derivanti dalla compartecipazione al gettito tributario riscosso sul territorio, secondo quanto previsto dallo Statuto speciale e dagli

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

Accordi di Milano;

3. quali saranno, in via presuntiva, le minori entrate per le Province autonome di Trento e Bolzano derivanti dalle modifiche prospettate, anche alla luce dei decreti attuativi già adottati e di quelli in via di approvazione;

4. se la Regione, in coordinamento con le Province autonome, sta seguendo attivamente l'attuazione della riforma per garantire che siano tutelate le prerogative statutarie e minimizzato l'impatto negativo sulle risorse disponibili per il finanziamento dei servizi pubblici essenziali;

5. se, ai sensi dell'art. 23 della legge n. 111 del 2023 di delega al Governo per la riforma fiscale, siano previsti tavoli tecnici o istituzionali con lo Stato per aggiornare la disciplina dei rapporti finanziari alla luce dei cambiamenti introdotti dalla riforma, al fine di evitare squilibri e penalizzazioni per le autonomie speciali.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

Maria Elisabeth Rieder

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 6. Juni 2025
Prot. Nr. 2006/2.9.1-2025-50 RegRat

Nr. 130/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

AUSWIRKUNGEN DER STAATLICHEN STEUERREFORM AUF DIE FINANZEN DER REGION UND DER AUTONOMEN PROVINZEN TRIENT UND BOZEN

Das Finanzsystem der Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinzen Trient und Bozen ist in Titel VI des Sonderstatuts und in eigenen Durchführungsbestimmungen geregelt, darunter das gesetzesvertretende Dekret Nr. 268 vom 16. März 1992.

Genannte Ordnung besteht im Wesentlichen in der Abtretung fixer Anteile an den lokal erhobenen staatlichen Steuereinnahmen an die autonomen Provinzen. Die ursprünglichen 9/10 wurden jedoch infolge des Mailänder Abkommens von 2009 und des Pflichtbeitrags zu den öffentlichen Finanzen des Staats auf etwa 7/10 reduziert.

Die autonomen Provinzen verfügen über Finanz- und Steuerautonomie, sofern der Grundsatz der Koordinierung mit dem staatlichen Steuersystem eingehalten wird.

Der stellvertretende Wirtschafts- und Finanzminister Maurizio Leo hat kürzlich mit Bezug auf die mit dem Delegierungsgesetz Nr. 111/2023 eingeleitete Steuerreform die Absicht der Regierung bekräftigt, den mittleren IRPEF-Steuersatz weiter zu senken und gleichzeitig die entsprechende Einkommensspanne zu erweitern, was Auswirkungen auf das gesamte Steueraufkommen haben könnte (Quelle: Presseamt der Provinz Trient - Pressemitteilung 1369 vom 24. Mai 2025).

Mehrere Durchführungsdekrete, die auch die regionalen und lokalen Steuern betreffen, befinden sich in Ausarbeitung oder sollen bald genehmigt werden.

Die Reform könnte für die Gebietskörperschaften, einschließlich jener mit Sonderstatut, zu einem erheblichen Rückgang der Einnahmen führen, mit möglicherweise beachtlichen Auswirkungen auf die Finanzierung wesentlicher öffentlicher Dienste wie Sanität, Schule und Sozialvorsorge.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. die historischen Daten zum IRPEF-Steueraufkommen, das den autonomen Provinzen zugewiesen wurde, aufgeschlüsselt nach Jahr, Körperschaft und Art des Anteils (regional,

staatlich, Zuschlag) von 2000 oder vom frühestmöglichen verfügbaren Jahr bis zum letzten aktualisierten Wert;

2. Hat die Regionalregierung die Auswirkungen der nationalen Steuerreform, insbesondere der IRPEF-Senkung auf die Einnahmen aus der Beteiligung an der lokal erhobenen Einkommensteuer geschätzt?

3. Um wie viel werden die Einnahmen für die beiden autonomen Provinzen infolge der anvisierten Gesetzesänderungen entsprechend den bereits genehmigten oder noch zu genehmigenden Durchführungsdekreten schätzungsweise gekürzt?

4. Verfolgt die Region in Absprache mit den autonomen Provinzen aufmerksam die Umsetzung der Steuerreform, um sicherzustellen, dass die im Statut verankerten Vorrechte gewahrt werden, sowie um die negativen Auswirkungen auf die Finanzierung der wesentlichen öffentlichen Dienstleistungen so gering wie möglich zu halten?

5. Sind gemäß Artikel 23 des Gesetzes Nr. 111/2023 (Delegierungsgesetz zur Steuerreform) technisch-institutionelle Verhandlungen mit dem Staat geplant, um die Finanzbestimmungen im Lichte der Reform zu aktualisieren und auf diese Weise Ungleichgewichte und Nachteile für die Körperschaften mit Sonderautonomie zu vermeiden?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER
Maria Elisabeth RIEDER

cr_taas-25/06/2025-0002260-A

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

La Vice Presidente - Die Vizepräsidentin - La Vizepresidënt

Trento, 24 Giugno 2025

Ai Consiglieri regionali
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder
Gruppo consigliare regionale Team K

e, p. c. Gentile Signore
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale

Gentile Signore
Arno Kompatscher
Presidente della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

Oggetto: risposta interrogazione n. 130/XVII

In riscontro all'interrogazione in oggetto si rappresenta quanto segue.

La riforma fiscale attuata a livello nazionale, per la parte in cui ha inciso sull'IRPEF, non ha alcun effetto sulla finanza regionale, posto che la Regione non beneficia di alcuna attribuzione del gettito di tale imposta.

In relazione al quesito di cui al punto 1, pertanto, per l'acquisizione dei dati richiesti occorre fare riferimento alle due Province, come pure per le stime delle minori entrate inerenti all'IRPEF, richieste al punto 3.

Per quanto riguarda, infine, i quesiti di cui ai punti 2., 4. e 5., si assicura che la Regione, in coordinamento con le Province, sta seguendo attentamente l'attuazione e l'evoluzione della riforma fiscale. Sono già in corso tavoli tecnici tra rappresentanti delle Autonomie speciali ed il Ministero dell'economia e delle finanze, al fine di procedere ad una stima degli effetti della manovra fiscale sulle entrate delle singole Autonomie, anche per le successive conseguenti valutazioni di carattere politico.

Le misure in materia fiscale introdotte con la legge di bilancio dello Stato 2025 non sembrano determinare, ad oggi, particolari effetti sulle entrate della Regione.

- Giulia Zanotelli -

[Firmato digitalmente]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201212 - Fax 0461 201220 e-mail: vicepresidente@regione.taa.it; vicepresidente@pec.regione.taa.it;

cr_taas-25/06/2025-0002260-A - Allegato Utente 2 (A02)

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

La Vice Presidente - Die Vizepräsidentin - La Vizepresidënt

Trient, den 24. Juni 2025

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder
Regionalratsfraktion Team K

u. z. K.

Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates

Herrn
Arno Kompatscher
Präsident der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 130/XVII

Bezug nehmend auf die oben angeführte Anfrage wird Folgendes mitgeteilt.

Die Steuerreform auf gesamtstaatlicher Ebene – für den Teil betreffend deren Auswirkungen auf die Einkommenssteuer – hat keine Folgen für die Finanzen der Region, da der Ertrag der Einkommenssteuer nicht der Region zukommt.
Demzufolge sind sowohl für die Frage 1 betreffend die Dateneinholung als auch für die Frage 3 betreffend die Schätzung der Mindereinnahmen aus der Einkommensteuer die beiden Provinzen zuständig.
Schließlich wird in Bezug auf die Fragen 2, 4 und 5 mitgeteilt, dass die Region in Abstimmung mit den Provinzen die Umsetzung und die Entwicklung der Steuerreform aufmerksam verfolgt. Es wurden bereits Arbeitsgruppen mit Vertretern der Körperschaften mit Sonderautonomie und dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen errichtet, die dazu dienen sollen, die Auswirkungen des Steuergesetzes auf die Einnahmen jeder einzelnen Körperschaft mit Sonderautonomie auch im Hinblick auf die darauffolgenden politischen Erwägungen einzuschätzen.
Die durch das Staatshaushaltsgesetz 2025 eingeführten Steuermaßnahmen scheinen bisher keine besonderen Auswirkungen auf die Einnahmen der Region zu haben.

- Giulia Zanotelli -
[digital signiert]

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti, 2 - I - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201212 - Fax 0461 201220 e-mail: vicepresidente@regione.taa.it; vicepresidente@pec.regione.taa.it;

cr_taas-06/06/2025-0002007-A - Allegato Utente 2 (A02)

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
- 6 GIU. 2025
PROT. N. 2007
2.R.1-2025-51

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

SEDE

Bolzano, 6 giugno 2025

Interrogazione n. 131 /XVII
Programmazione RAI in lingua tedesca e ladina nel periodo della campagna referendaria dell'8-9 giugno 2025, con particolare riferimento ai cittadini italiani residenti all'estero iscritti all'AIRE

Nei giorni 8 e 9 giugno 2025 si svolgeranno cinque referendum abrogativi su temi di grande rilevanza sociale, giuridica e istituzionale, relativi alla cittadinanza e al lavoro.

La Rai – Radiotelevisione Italiana S.p.A., in base al Contratto nazionale di servizio 2023–2028 stipulato con il Ministero delle imprese e del Made in Italy, è tenuta a garantire, attraverso specifiche convenzioni a prestazioni corrispettive, la produzione e distribuzione di contenuti radiotelevisivi e audiovisivi in lingua tedesca e ladina per la Provincia autonoma di Bolzano, e in lingua ladina per la Provincia autonoma di Trento.

L'articolo 9 del Contratto di servizio ribadisce l'obbligo per la Rai di sostenere l'inclusione sociale e culturale, promuovendo iniziative volte alla valorizzazione delle minoranze linguistiche e garantendo un'informazione politica qualificata anche durante le campagne elettorali e referendarie, in conformità a quanto disposto nella delibera del 2 aprile 2025 della Commissione parlamentare per l'indirizzo generale e la vigilanza dei servizi radiotelevisivi.

Nell'ambito delle convenzioni vigenti, la Rai contribuisce altresì a mantenere vivo il legame tra i cittadini italiani residenti all'estero e il Paese d'origine, valorizzando la cultura, la lingua e le dinamiche politiche italiane, anche attraverso l'informazione sui canali in lingua delle sedi regionali.

Ai sensi dello Statuto speciale di autonomia e delle relative norme di attuazione, è fatto obbligo di garantire tutela effettiva alle minoranze linguistiche storiche presenti sul territorio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol;

I cittadini italiani iscritti all'AIRE nei comuni della Provincia autonoma di Bolzano aventi diritto al voto nei referendum dell'8-9 giugno sono circa 28.000, una quota significativa dei quali è di lingua tedesca. A questi si aggiungono anche cittadini di lingua ladina, sia nella stessa provincia di Bolzano sia nei comuni ladini della Val di Fassa, in Provincia di Trento.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. Quali contenitori di informazione istituzionale e comunicazione politica siano stati effettivamente realizzati e trasmessi dalla Rai, nel periodo compreso tra l'indizione dei referendum e il mese di giugno 2025, sui canali in lingua tedesca e in lingua ladina.

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

2. Quale sia stata la programmazione in lingua tedesca, trasmessa sui canali RAI dedicati, rivolta ai cittadini italiani residenti all'estero, finalizzata a mantenere vivo il legame con il Paese e con la cultura di origine, con particolare attenzione all'informazione politica durante il periodo della campagna referendaria in corso;

3. Se la Giunta intenda sollecitare la Rai affinché, nell'ambito delle prossime campagne elettorali e referendarie, rafforzi il ruolo delle sedi regionali nella produzione di contenuti di informazione istituzionale in lingua, anche attraverso il potenziamento delle convenzioni con la Presidenza del Consiglio dei ministri previste dal Contratto di servizio.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

Maria Elisabeth Rieder

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 6. Juni 2025
Prot. Nr. 2007/2.9.1-2025-51 RegRat

Nr. 131/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

RAI-Programme in deutscher und ladinischer Sprache während der Kampagne zu den Volksabstimmungen vom 8. und 9. Juni 2025, mit besonderem Augenmerk auf die ins amtliche Verzeichnis (AIRE) eingetragenen, im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger

Am 8. und 9. Juni 2025 finden fünf aufhebende Volksabstimmungen zu Fragen von großer sozialer, rechtlicher und institutioneller Relevanz statt, die die Staatsbürgerschaft und die Arbeit betreffen.

Das staatliche Fernsehen RAI ist auf der Grundlage des mit dem Ministerium für Unternehmen und Made in Italy abgeschlossenen Staatlichen Dienstleistungsvertrags 2023-2028 verpflichtet, durch spezifische Vereinbarungen gegen Entgelt die Produktion und Ausstrahlung von Radio-, Fernseh- und audiovisuellen Programmen in deutscher und ladinischer Sprache für die Autonome Provinz Bozen und in ladinischer Sprache für die Autonome Provinz Trient zu gewährleisten.

In Artikel 9 des Dienstleistungsvertrags wird die Verpflichtung der RAI bekräftigt, die soziale und kulturelle Inklusion voranzutreiben, Initiativen zur Aufwertung der sprachlichen Minderheiten zu fördern und eine qualifizierte politische Information auch während der Wahl- und Referendumskampagnen zu gewährleisten. All dies erfolgt in Übereinstimmung mit dem Beschluss der parlamentarischen Kommission für die allgemeine Ausrichtung und Überwachung der Rundfunk- und Fernsehdienste vom 2. April 2025.

Im Rahmen der geltenden Vereinbarungen trägt die RAI auch dazu bei, die Verbindung zwischen den im Ausland lebenden italienischen Staatsbürgern und ihrem Herkunftsland aufrechtzuerhalten, indem sie die italienische Kultur, Sprache und Politik auch durch Information in den Minderheitssprachen auf den regionalen Kanälen vermittelt.

Laut Autonomiestatut und dessen Durchführungsbestimmungen besteht die Pflicht, die historischen sprachlichen Minderheiten auf dem Gebiet der Region Trentino-Südtirol effektiv zu schützen.

Die im AIRE eingetragenen italienischen Staatsbürger aus Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen, die bei den Volksabstimmungen vom 8. und 9. Juni stimmberechtigt sind, belaufen sich auf ca. 28.000, von denen ein erheblicher Teil deutschsprachig ist. Dazu kommen noch die ladinischsprachigen Bürger sowohl in der Provinz Bozen als auch in den ladinischen Gemeinden des Fassatals in der Provinz Trient.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Welche institutionellen Informations- und politischen Kommunikationsprogramme hat die RAI zwischen der Ausschreibung der Volksabstimmungen und dem Juni 2025 auf den deutsch- und ladinischsprachigen Kanälen produziert und ausgestrahlt?

2. Welche deutschsprachigen Programme für die im Ausland lebenden Italiener wurden auf den entsprechenden RAI-Kanälen ausgestrahlt, um die Verbindung zu deren Herkunftsland und Kultur aufrechtzuerhalten, mit besonderem Augenmerk auf politische Information während der laufenden Volksabstimmungskampagne?

3. Möchte die Regionalregierung im Hinblick auf künftige Wahl- und Referendumskampagnen die RAI auffordern, nicht zuletzt durch den Ausbau der im Dienstleistungsvertrag vorgesehenen Vereinbarungen mit dem Ministerratspräsidium die Rolle der regionalen Kanäle bei der Produktion institutioneller Informationsinhalte in den Minderheitssprachen zu stärken?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER
Maria Elisabeth RIEDER

cr_taas-07/07/2025-0002375-A

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONOMA TRENTIN-SÜDTIROL

Assessore alle minoranze linguistiche - Assessor für Sprachminderheiten - Assessor per la mendranzes linguistiches

Gentili Consiglieri
PAUL KÖLLENSPERGER
ALEX PLONER
FRANZ PLONER
MARIA ELISABETH RIEDER
Team K
Gruppo consiliare regionale

e per conoscenza

Preg.mo Signor
PACCHER ROBERTO
Presidente del Consiglio regionale

Preg.mo Signor
KOMPATSCHER ARNO
Presidente della Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Oggetto: risposta all'interrogazione n. 131/XVII. Programmazione RAI in lingua tedesca e ladina nel periodo della campagna referendaria dell'8-9 giugno 2025, con particolare riferimento ai cittadini italiani residenti all'estero iscritti all'AIRE

Allo stato attuale non sono in essere presso la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol convenzioni con la RAI per quanto riguarda l'attività di informazione e comunicazione in materia di minoranze linguistiche.

Per completezza si informano gli interroganti che, con una semplice ricerca web, è possibile constatare come Trail (Televijion Rai Ladina) e Tagesschau (programma Rai in lingua tedesca) abbiano dato completa informazione sui quesiti referendari prima dell'otto e nove giugno 2025 e l'esito dei risultati ad urne chiuse.

Con i migliori saluti.

- Luca Guglielmi -

I-38122 - Trento - Via Gazzoletti, 2 - Tel.: 0461.201205 cell. 349 2112822
E-mail: luca.guglielmi@regione.taa.it - www.regione.taa.it

cr_taas-07/07/2025-0002375-A - Allegato Uten[illegible]A01)

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Assessore alle minoranze linguistiche Assessor für Sprachminderheiten Assessor per la mendranzes linguistiches

An die Regionalratsabgeordneten
PAUL KÖLLENSPERGER
ALEX PLONER
FRANZ PLONER
MARIA ELISABETH RIEDER
Regionalratsfraktion Team K

u. z. K.

Herrn
ROBERTO PACCHER
Präsident des Regionalrates

Herrn
ARNO KOMPATSCHER
Präsident der Autonomen Region
Trentino-Südtirol

Betreff: **Antwort auf die Anfrage Nr. 131/XVII betreffend die Programmgestaltung der RAI in deutscher und ladinischer Sprache im Zeitraum der Wahlkampagne anlässlich des Referendums vom 8. und 9. Juni 2025, mit besonderem Bezug auf die im Ausland ansässigen und im AIRE eingetragenen italienische Staatsbürgerinnen und -bürger**

Derzeit bestehen zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der RAI keine Vereinbarungen über Kommunikations- und Informationstätigkeit in Sachen sprachliche Minderheiten.

Mit freundlichen Grüßen

Luca Guglielmi

I-28122 - Trento - Via Gazzoletti, 2 - Telefonnummer: 0461 201085 Mobiltelefonnummer: 349 2112822
E-Mail: luca.guglielmi@regione.taa.it – www.region.tnst.it

cr_taas-13/06/2025-0002077-A

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
13 GIU. 2025
PROT. N. 2077
2.9.1-2025-52

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

S E D E

Bolzano, 13 giugno 2025

Interrogazione n. 132/XVII
Iniziativa giurisdizionale di Autostrada del Brennero S.p.A. contro la qualificazione della società come amministrazione pubblica e le sue implicazioni per la trasparenza e i controlli pubblici

La società Autostrada del Brennero S.p.A., a partecipazione pubblica maggioritaria, ha avviato un contenzioso giurisdizionale di fronte al tribunale amministrativo del Lazio (ricorso N. 14158/2024 REG.RIC.) per ottenere l'accertamento della non applicabilità della disciplina nazionale sul contenimento della spesa pubblica di cui all'art. 11 del D.lgs. 26 agosto 2016, n. 174 e successive modifiche e integrazioni.

Nel medesimo ricorso, la società ha contestato la propria inclusione tra le amministrazioni pubbliche ai sensi dell'art. 1, comma 3, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, chiedendo anche l'annullamento dell'elenco pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 225 del 26 settembre 2023, nella parte in cui l'ISTAT l'ha inserita tra le amministrazioni pubbliche di cui al SEC 2010.

ISTAT, con il patrocinio dell'Avvocatura generale dello Stato, si è costituita in giudizio sostenendo la legittimità della qualificazione operata e la costituzionalità della disciplina vigente.

Negli ultimi decenni l'attività di controllo e indirizzo da parte del Consiglio regionale e degli altri enti pubblici partecipanti alla compagine societaria di Autobrennero si è rivelata inefficace, sia per l'assenza di strumenti normativi adeguati, sia per la sistematica elusione delle richieste di informazioni, chiarimenti e indirizzi da parte degli organi societari.

Solo recentemente, in seguito all'adeguamento del Regolamento interno del Consiglio regionale nel 2023, sono riprese le audizioni del Consiglio di amministrazione della società su base annuale, le quali tuttavia continuano a caratterizzarsi per un livello di trasparenza insoddisfacente e per la genericità e tardività delle risposte rispetto all'operatività gestionale e alle scelte strategiche.

Anche la Corte dei Conti ha rilevato l'impossibilità di esercitare un controllo effettivo sulla società, come evidenziato dalla recente sentenza n. 35/2024/RIS delle Sezioni riunite in sede giurisdizionale del dicembre 2024, senza tuttavia scalfire il muro eretto da Autostrada del Brennero Spa per eludere il sindacato ispettivo.

Autostrada del Brennero S.p.A. gestisce un'infrastruttura di interesse strategico nazionale con rilevanti implicazioni a livello regionale in termini di servizio pubblico, impatto ambientale e utilizzo di risorse pubbliche, e la sua eventuale sottrazione ai principi di trasparenza e buona amministrazione si configura come una grave anomalia nell'ordinamento.

Tra i potenziali vantaggi derivanti dalla disapplicazione delle regole valide per le società pubbliche – qualora venisse accolta la tesi sostenuta da Autostrada del Brennero S.p.A. – si segnalano:

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

- una maggiore autonomia gestionale e finanziaria;
- la possibilità di continuare assumere e retribuire il personale senza vincoli pubblicistici;
- la rimozione dei già limitati obblighi in termini di trasparenza amministrativa e di pubblicazione degli atti;
- l'esclusione dai vincoli di finanza pubblica previsti per le amministrazioni inserite nel perimetro del conto economico consolidato.

Tuttavia, questi elementi di flessibilità devono essere attentamente bilanciati con i rischi concreti per l'interesse pubblico, quali:
- l'ulteriore indebolimento del controllo democratico da parte delle assemblee elettive;
- l'opacità nella gestione di un'infrastruttura strategica per l'ambiente, la salute pubblica e la mobilità;
- l'elusione delle regole di trasparenza e dei vincoli di contenimento della spesa;
- il pericolo di privatizzazione progressiva di un asset pubblico rilevante;
- il rischio che tale precedente apra la strada a fenomeni analoghi in altre società partecipate.

Il giudizio attualmente pendente potrebbe chiarire se tale società debba sottostare al regime di controllo e trasparenza proprio delle pubbliche amministrazioni o se possa continuare a operare in una zona grigia istituzionale.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. Con quali modalità e in quali tempi la Giunta regionale è stata informata delle iniziative giurisdizionali promosse dal Consiglio di amministrazione di Autostrada del Brennero S.p.A., e in particolare dai componenti nominati dalla Regione.

2. Quale sia la valutazione politica della Giunta regionale in merito all'azione legale intrapresa dalla società, e quale posizione intenda assumere rispetto alla linea difensiva dell'ISTAT, tesa a confermare l'assoggettabilità della società alla disciplina delle amministrazioni pubbliche e ai vincoli previsti per le società a controllo pubblico.

3. Se la Giunta regionale abbia valutato in modo puntuale e documentato il bilanciamento tra i potenziali vantaggi gestionali derivanti dalla disapplicazione delle regole pubblicistiche in favore di Autostrada del Brennero S.p.A. e i rischi rilevanti per la trasparenza, il controllo pubblico e la tutela dell'interesse generale derivanti da tale impostazione giuridica.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

Maria Elisabeth Rieder

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 13. Juni 2025
Prot. Nr. 2077/2.9.1-2025-52 RegRat

Nr. 132/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Gerichtliches Verfahren der Brennerautobahn AG gegen ihre Einstufung als öffentliche Verwaltung und daraus resultierende Folgen für die Transparenz und die öffentlichen Kontrollen

Die Brennerautobahn AG, ein Unternehmen mit öffentlicher Mehrheitsbeteiligung, hat vor dem Verwaltungsgericht Latium einen Rechtsstreit (Rekurs Nr. 14158/2024 REG.RIC.) zur Feststellung der Nichtanwendbarkeit der staatlichen Bestimmungen zur Eindämmung der öffentlichen Ausgaben gemäß Artikel 11 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 174 vom 26. August 2016 in geltender Fassung eingeleitet.

Mit demselben Rekurs widersetzte sich das Unternehmen seiner Einstufung als öffentliche Verwaltung gemäß Artikel 1, Absatz 3 des Staatsgesetzes Nr. 196 vom 31. Dezember 2009 und beantragte die Streichung aus dem vom ISTAT im Gesetzesanzeiger Nr. 225 vom 26. September 2023 veröffentlichten Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen laut ESVG 2010.

Das ISTAT hat sich mittels der Staatsadvokatur ins Verfahren eingelassen, um vor Gericht die Rechtmäßigkeit der vorgenommenen Klassifizierung und die Verfassungsmäßigkeit der geltenden Vorschriften geltend zu machen.

In den vergangenen Jahrzehnten hat sich die Kontroll- und Ausrichtungstätigkeit des Regionalrats und der anderen an der Unternehmensstruktur der Brennerautobahn beteiligten Körperschaften als unwirksam erwiesen, da es einerseits keine angemessenen rechtlichen Instrumente gibt und andererseits sich das Unternehmen den Anträgen auf Informationen, Klarstellungen und Berichterstattung systematisch entzog.

Erst kürzlich, d.h. nach der Anpassung der Geschäftsordnung des Regionalrats 2023, wurden die jährlichen Anhörungen des Verwaltungsrats des Unternehmens wieder aufgenommen. Diese sind allerdings weiterhin durch wenig Transparenz gekennzeichnet, zumal die Antworten in Bezug auf das Management und die strategischen Entscheidungen allgemein gehalten sind und zu spät geliefert werden.

Auch der Rechnungshof hat im Urteil Nr. 35/2024/RIS der vereinten Sektionen vom Dezember 2024 festgestellt, dass es unmöglich ist, eine wirksame Kontrolle über das Unternehmen auszuüben. Dies hat allerdings die Einstellung der Brennerautobahn AG in keiner Weise beeinflusst, die sich nach wie vor den Kontrollen entzieht.

Die Brennerautobahn AG verwaltet eine Infrastruktur von nationalem strategischem Interesse

mit erheblichen Auswirkungen auf regionaler Ebene in Bezug auf öffentliche Dienstleistungen, Umwelt und den Einsatz von Steuergeldern. Sollte sie sich den Grundsätzen der Transparenz und der guten Verwaltung entziehen, so würde sie einen schwerwiegenden Ausnahmefall im Rechtssystem darstellen.

Wenn die von der Brennerautobahn AG vertretene These angenommen wird, so ergäben sich aus der Nichtanwendung der Bestimmungen für öffentliche Unternehmen etwa folgende Vorteile:

- mehr Verwaltungs- und Finanzautonomie;
- die Möglichkeit, weiterhin Personal einzustellen und zu bezahlen, ohne die für öffentliche Körperschaften geltenden Einschränkungen beachten zu müssen;
- die Aufhebung der bereits begrenzten Verpflichtungen in Bezug auf Verwaltungstransparenz und Veröffentlichung von Dokumenten;
- der Ausschluss von den haushaltspolitischen Beschränkungen, die für die in die konsolidierte Gewinn- und Verlustrechnung fallenden Körperschaften gelten.

Diese Aspekte der Flexibilität müssen jedoch sorgfältig gegen konkrete Risiken für das öffentliche Interesse abgewogen werden. Diese Risiken sind etwa die Folgenden:

- die weitere Schwächung der demokratischen Kontrolle durch gewählte Versammlungen;
- Intransparenz bei der Verwaltung einer für Umwelt, öffentliche Gesundheit und Mobilität strategischen Infrastruktur;
- Umgehung von Transparenzvorschriften und Beschränkungen zur Eindämmung der Ausgaben;
- die Gefahr der fortschreitenden Privatisierung einer bedeutenden öffentlichen Infrastruktur;
- das Risiko, dass dieser Präzedenzfall ähnlichen Vorfällen bei anderen Unternehmen mit öffentlicher Beteiligung den Weg ebnet.

Das derzeit anhängige Gerichtsverfahren könnte klären, ob dieses Unternehmen den Kontroll- und Transparenzbestimmungen der öffentlichen Verwaltungen unterliegt oder ob es weiterhin in einer institutionellen Grauzone handeln darf.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Wie und wann wurde die Regionalregierung über das Gerichtsverfahren informiert, das der Verwaltungsrat der Brennerautobahn AG und insbesondere die von der Region benannten Mitglieder eingeleitet haben?
2. Wie beurteilt die Regionalregierung den vom Unternehmen eingeleiteten Rekurs und welche Haltung gedenkt sie gegenüber der Verteidigungslinie des ISTAT einzunehmen, der zufolge die Brennerautobahn den Bestimmungen für öffentliche Verwaltungen sowie den für öffentlich kontrollierte Unternehmen vorgesehenen Einschränkungen unterliegt?
3. Hat die Regionalregierung die möglichen Vorteile, die sich aus der Nichtanwendung der öffentlich-rechtlichen Vorschriften zugunsten der Brennerautobahn AG ergeben, und die mit diesem rechtlichen Ansatz verbundenen erheblichen Risiken für die Transparenz, die öffentliche Kontrolle und den Schutz des allgemeinen Interesses detailliert und dokumentiert abgewogen?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER
Maria Elisabeth RIEDER

RATAA/0021362/10/07/2025-P

cr_taas-10/07/2025-0002443-A

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

Gentili Signori
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder
Consiglieri regionali
LORO SEDI

e, p.c. Gentile Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
SEDE

Oggetto: Risposta all'interrogazione n. 132/XVII

Con riferimento all'interrogazione n. 132/XVII, si rappresenta che le decisioni in merito alla promozione di eventuali iniziative giurisdizionali da parte di Autostrada del Brennero S.p.A. rientrano nelle prerogative del Consiglio di amministrazione.

Per quanto concerne il quesito n. 3 si rileva che il giudizio richiamato nell'interrogazione concerne la qualificazione quale pubblica amministrazione della Società ai fini dell'inclusione nell'elenco ISTAT delle amministrazioni pubbliche e non ai diversi fini della disciplina sulla trasparenza.

Con l'occasione porgo cordiali saluti.

- Arno Kompatscher -
(firmato digitalmente)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 10/07/2025 15:34:52

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Via Gazzoletti, 2 - 38122 TRENTO / TRIENT / TRËNT
Tel. 0461 201300 - 201301 e-mail: presidente@regione.taa.it - presidente@pec.regione.taa.it

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L President

An die Regionalratsabgeordneten
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder

u. z. K.
Herrn
ROBERTO PACCHER
Präsident des Regionalrates

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 132/XVII

Mit Bezug auf die Anfrage Nr. 132/XVII wird mitgeteilt, dass die Entscheidungen hinsichtlich der Einleitung eventueller Gerichtsverfahren seitens der Brennerautobahn AG in den Zuständigkeitsbereich des Verwaltungsrats fallen.

Was die Frage Nr. 3 betrifft, wird präzisiert, dass sich das in der Anfrage erwähnte Gerichtsverfahren auf die Klassifizierung der Gesellschaft als öffentliche Verwaltung nur zum Zweck der Eintragung in das ISTAT-Verzeichnis und nicht zu den verschiedenen Zwecken in Zusammenhang mit den Transparenzbestimmungen bezieht.

Mit freundlichen Grüßen

- Arno Kompatscher -
(digital signiert)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 10/07/2025 15:34:53

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 GvD Nr. 39/1993).

cr_taas-13/06/2025-0002078-A

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
13 GIU. 2025
PROT. N. 2078
2.9.1-2025-53

Al Presidente del Consiglio regionale
Roberto Paccher

S E D E

Bolzano, 13 giugno 2025

Interrogazione n. 133/XVII
Attuazione delle disposizioni del decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77 (art. 38-bis e art. 66-sexies) in materia di semplificazione digitale delle procedure elettorali nel contesto normativo regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol

In occasione della tornata elettorale per le elezioni comunali tenutasi nel maggio 2025 sul territorio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, è stato registrato un ulteriore calo dell'affluenza alle urne e, parallelamente, una significativa contrazione nel numero di cittadini che hanno deciso di esercitare il proprio diritto di elettorato passivo, candidandosi a cariche elettive locali.

Tale disaffezione, oltre che alla crescente sfiducia nei confronti della partecipazione politica a livello locale, appare connessa anche a due fattori strutturali:

- l'impatto dei meccanismi elettorali a forte vocazione maggioritaria, che di fatto escludono le opposizioni dalla possibilità di esercitare un ruolo effettivo nel governo locale;
- la complessità e l'onerosità delle procedure burocratiche necessarie per la presentazione delle candidature, che rappresentano un disincentivo concreto alla partecipazione attiva, in particolare da parte delle liste civiche e dei soggetti politici minori;

Il decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, convertito con modificazioni dalla legge 29 luglio 2021, n. 108, ha introdotto all'articolo 38-bis una serie di misure volte a semplificare e digitalizzare le procedure elettorali preparatorie, modificando, tra l'altro, gli articoli 15 e 25 del D.P.R. 30 marzo 1957, n. 361, in particolare:

- prevedendo la possibilità di depositare il contrassegno elettorale anche su supporto digitale;
- consentendo che l'atto di designazione dei rappresentanti di lista sia trasmesso anche via posta elettronica certificata (PEC), anticipando inoltre il termine di presentazione al giovedì precedente la votazione;
- disponendo che l'autenticazione delle firme per la designazione dei rappresentanti di lista non sia necessaria se i relativi atti sono firmati digitalmente o con firma elettronica qualificata;
- rendendo possibile la richiesta e la trasmissione digitale dei certificati elettorali e penali dei candidati tramite PEC;
- prevedendo la pubblicazione online dell'elenco degli avvocati disponibili all'autenticazione delle firme;
- estendendo la sperimentazione del voto elettronico per gli elettori fuori sede anche alle elezioni regionali e amministrative.

Team K
Regionalratsfraktionen | Gruppo consiliare regionale
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Silvius-Magnago-Platz 6 | 39100 Bozen
Piazza Silvius Magnago, 6 | 39100 Bolzano

L'articolo 66-sexies del medesimo decreto-legge prevede che le disposizioni ivi contenute si applichino nelle regioni a statuto speciale e nelle province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispettivi statuti speciali e con le relative norme di attuazione;

Tali misure, se pienamente attuate anche in ambito regionale, potrebbero costituire un concreto incentivo alla partecipazione elettorale, sia attiva che passiva, contribuendo a semplificare l'accesso alle procedure e a ridurre le barriere di tipo burocratico, tecnologico e logistico.

Tutto ciò premesso,

si interroga la Giunta regionale per sapere:

1. In che modo le disposizioni contenute nell'articolo 38-bis del decreto-legge 77/2021 siano state recepite e attuate nell'ordinamento della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e nelle normative provinciali di Trento e Bolzano, in conformità con l'articolo 66-sexies del medesimo decreto e nel rispetto degli Statuti speciali.

2. Se siano state intraprese valutazioni di impatto, anche a livello tecnico o politico-amministrativo, circa gli effetti dell'applicazione di tali misure sulla partecipazione elettorale attiva e passiva, nonché sulla semplificazione delle procedure.

3. Se siano previste, anche per il futuro, ulteriori iniziative normative o regolamentari a livello regionale o provinciale per promuovere una maggiore digitalizzazione e semplificazione delle procedure elettorali, in particolare a sostegno della partecipazione civica, della parità di accesso e della riduzione degli oneri burocratici.

4. Quali iniziative siano state adottate per garantire la sperimentazione del voto elettronico per gli elettori fuori sede anche in occasione delle elezioni regionali e amministrative, come previsto dall'articolo 38-bis del decreto-legge 77/2021, e quali siano stati i risultati, gli esiti e le eventuali criticità emerse nell'attuazione o nella mancata attuazione di tale sperimentazione.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

I consiglieri regionali

Maria Elisabeth Rieder

Paul Köllensperger

Alex Ploner

Franz Ploner

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XVII. Gesetzgebungsperiode – 2025

Bozen, den 13. Juni 2025
Prot. Nr. 2078/2.9.1-2025-53 RegRat

Nr. 133/XVII

An den
Präsidenten des Regionalrates
Roberto Paccher

A N F R A G E

Umsetzung der Artikel 38-bis und 66-sexies des Gesetzesdekretes Nr. 77 vom 31. Mai 2021 betreffend die digitale Vereinfachung der Wahlverfahren im Rahmen der Gesetzgebung der Region Trentino-Südtirol

Bei den Gemeindewahlen im Mai 2025 war ein weiterer Rückgang der Wahlbeteiligung sowie der Zahl der Kandidaten zu verzeichnen.

Neben dem wachsenden Misstrauen gegenüber der politischen Partizipation auf lokaler Ebene scheint diese Wahlmüdigkeit auch mit zwei strukturellen Aspekten zusammenzuhängen:

- den Auswirkungen des Mehrheitswahlsystems, das die Opposition daran hindert, auf die lokale Verwaltung konkret einzuwirken;
- dem komplexen und aufwändigen bürokratischen Verfahren zur Einreichung von Kandidatenlisten, das die aktive Wahlbeteiligung insbesondere von Bürgerlisten und kleineren politischen Gruppen negativ beeinflusst.

Das Gesetzesdekret Nr. 77 vom 31. Mai 2021, das mit Änderungen ins Gesetz Nr. 108 vom 29. Juli 2021 umgewandelt wurde, führte im Art. 38-bis eine Reihe von Maßnahmen ein, die auf die Vereinfachung und Digitalisierung der Vorphasen der Wahl abzielen und unter anderem die Art. 15 und 25 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 361 vom 30. März 1957 wie folgt ändern:

- man kann Listenzeichen auch digital einreichen;
- die Übermittlung der Unterlagen zur Namhaftmachung der Listenvertreter kann auch per zertifizierter elektronischer Post (PEC) erfolgen und die Frist für die Einreichung wird auf den Donnerstag vor der Wahl vorverlegt;
- die Beglaubigung der Unterschriften zur Namhaftmachung der Listenvertreter ist nicht erforderlich, wenn die entsprechenden Akten digital oder mit einer qualifizierten elektronischen Signatur unterzeichnet werden;
- Wahl- und Strafregisterbescheinigungen der Kandidaten können digital per PEC angefordert und übermittelt werden;
- die Liste der Anwälte, die für die Beglaubigung der Unterschriften zur Verfügung stehen, wird online veröffentlicht;
- das Pilotprojekt für die ortsunabhängige elektronische Stimmabgabe wird auch auf Regional- und Gemeindewahlen ausgeweitet.

Art. 66-sexies desselben Gesetzesdekrets sieht vor, dass dessen Bestimmungen in den Regionen mit Sonderstatut und den autonomen Provinzen Trient und Bozen angewandt werden, sofern sie mit den jeweiligen Sonderstatuten und deren Durchführungsbestimmungen vereinbar sind.

Wenn diese Maßnahmen auch in der Region vollständig umgesetzt werden, könnten sie einen konkreten Anreiz für die aktive und passive Wahlbeteiligung darstellen und dazu beitragen, den Zugang zum Wahlverfahren zu vereinfachen und bürokratische, technologische und logistische Hindernisse abzubauen.

All dies vorausgeschickt,

befragen die unterfertigten Regionalratsabgeordneten die Regionalregierung, um Folgendes zu erfahren:

1. Wie wurden die Bestimmungen des Art. 38-bis des Gesetzesdekrets Nr. 77/2021 in der Rechtsordnung der Region Trentino-Südtirol sowie in den Landesgesetzen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen in Übereinstimmung mit Art. 66-sexies des genannten Gesetzesdekrets und unter Berücksichtigung der Sonderstatuten übernommen und umgesetzt?
2. Wurden die Auswirkungen dieser Maßnahmen auf die aktive und passive Wahlbeteiligung sowie auf die Vereinfachung der Verfahren auch in technischer oder politisch-administrativer Hinsicht abgeschätzt?
3. Sind auf Regional- oder Landesebene – auch in Zukunft – weitere gesetzliche oder verordnungsrechtliche Initiativen geplant, um die Digitalisierung und Vereinfachung des Wahlverfahrens zu fördern, insbesondere im Hinblick auf Bürgerbeteiligung, Chancengleichheit und Bürokratieabbau?
4. Welche Maßnahmen wurden ergriffen, um das im Art. 38-bis des GD Nr. 77/2021 vorgesehene Pilotprojekt zur ortsunabhängigen elektronischen Stimmabgabe (E-Voting) bei Regional- und Gemeindewahlen umzusetzen? Welche Ergebnisse, Erfolge oder Probleme wurden dabei festgestellt?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Maria Elisabeth RIEDER
Paul KÖLLENSPERGER
Alex PLONER
Franz PLONER

RATAA/0021267/10/07/2025-P
cr_taas-10/07/2025-0002425-A

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Vice Presidente – Assessore agli enti locali
Vizepräsident – Assessor für örtliche Körperschaften
Vizepresidënt – Assessëur per i enc locai

Gentili Consiglieri
RIEDER MARIA ELISABETH
KÖLLENSPERGER PAUL
PLONER ALEX
PLONER FRANZ
Team K
Gruppo Consiliare regionale

e, per conoscenza: Preg.mo Signor
PACCHER ROBERTO
Presidente del Consiglio regionale

Preg.mo Signor
KOMPATSCHER ARNO
Presidente della Regione autonoma
Trentino-Alto Adige/Südtirol

Oggetto: Risposta all'interrogazione n. 133/XVII Legislatura.

L'interrogazione n. 133/XVII riguarda l'attuazione delle disposizioni recate dal decreto legge 31 maggio 2021, n. 77 (*Governance* del Piano nazionale di rilancio e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure) convertito con modificazioni dalla legge 29 luglio 2021, n. 108.

L'interrogazione pone una serie di quesiti puntuali, cui si risponde di seguito limitatamente agli ambiti di competenza regionale, da cui sono escluse naturalmente le questioni che riguardano le normative provinciali (di certo non riferibili alla Regione) o le elezioni regionali (posto che come noto in base allo Statuto di autonomia il Consiglio regionale è composto dai due Consigli provinciali eletti secondo le norme fissate dalle rispettive Province nel rispetto della disciplina prevista dallo Statuto stesso).

1. **In che modo le disposizioni contenute nell'articolo 38-*bis* del decreto-legge 77/2021 siano state recepite e attuate nell'ordinamento della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e nelle normative provinciali di Trento e Bolzano, in conformità con l'articolo 66-*sexies* del medesimo decreto e nel rispetto degli Statuti speciali.**

La Regione ha dato applicazione alle disposizioni recate dall'articolo 38-*bis* del DL n. 77 del 2021 mediante:

a) le istruzioni per la presentazione delle candidature per l'elezione diretta del sindaco e per l'elezione dei consigli comunali, che prevedono da parecchi anni la possibilità di depositare il contrassegno anche su supporto digitale (ved. da ultimo pag. 35 e 36 delle allegate istruzioni per i comuni della provincia di Bolzano – edizione 2025);

b) il comma 2-*bis* dell'articolo 243 Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (comma introdotto dall'articolo 1, comma 1, lett. t, della legge regionale 25 luglio 2023, n. 5), in base al quale l'atto di designazione dei rappresentanti di lista può essere comunicato entro il giovedì precedente l'elezione anche mediante posta elettronica certificata al segretario del comune, che dovrà curare la trasmissione ai presidenti di seggio (ved. da ultimo pag. 64 delle istruzioni per i comuni della provincia di Bolzano – edizione 2025);

Piazza Università, 3 / Universitätsplatz, 3 / Plaza Università, 3 – 39100 BOLZANO / BOZEN / BULSAN
Tel. 0471 946297 e-mail: franzthomas.locher@regione.taa.it

c) le istruzioni in base alle quali "I certificati di iscrizione nelle liste elettorali possono essere richiesti e acquisiti o ricevuti anche in formato digitale tramite posta elettronica certificata o un servizio elettronico di recapito certificato qualificato. La richiesta digitale può essere presentata dal segretario o dal presidente o dal rappresentante legale del partito o movimento politico o da loro delegati. La suddetta richiesta se effettuata da un delegato, deve contenere anche la delega, firmata digitalmente, del segretario o del presidente o del rappresentante legale del partito o movimento politico. In ogni caso la richiesta deve essere accompagnata da una copia del documento di identità del richiedente. Se la richiesta dei certificati viene presentata attraverso la pec o un servizio elettronico di recapito certificato qualificato, il comune dovrà rilasciare, in formato digitale con posta elettronica certificata, i certificati di iscrizione entro ventiquattro ore dalla domanda.
I certificati rilasciati costituiscono a ogni effetto di legge copie conformi all'originale e la conformità all'originale delle copie analogiche dei certificati rilasciati in formato digitale è attestata dal soggetto che ne ha fatto richiesta o da un suo delegato con dichiarazione autografa autenticata (dai soggetti di cui all'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e s.m.) resa in calce alla copia analogica dei certificati medesimi (art. 38-*bis*, commi 5 e 6 del d.l. 31 maggio 2021, n. 77 convertito dalla legge n. 108/2021)." (ved. da ultimo pag. 41 e 42 delle istruzioni per i comuni della provincia di Bolzano – edizione 2025);

d) il Codice degli enti locali che richiama per quanto riguarda l'autenticazione delle sottoscrizioni in materia elettorale l'articolo 14 della legge 21 marzo 1990 n. 53 e successive modificazioni. Tutte le modifiche di tale articolo (comprese quelle apportate dall'articolo 38-*bis*, comma 8, del DL n. 77 del 2021) sono automaticamente recepite nell'ordinamento dei comuni della nostra regione (ved. da ultimo pag. 8 e 9 delle istruzioni per i comuni della provincia di Bolzano – edizione 2025). Pertanto anche per le elezioni degli organi dei comuni della nostra regione sono autorizzati ad autenticare le sottoscrizioni gli avvocati iscritti all'albo che abbiano comunicato la disponibilità all'ordine di appartenenza, i cui nominativi sono tempestivamente pubblicati nel sito internet istituzionale dell'ordine.

2. Se siano state intraprese valutazioni di impatto, anche a livello tecnico o politico-amministrativo, circa gli effetti dell'applicazione di tali misure sulla partecipazione elettorale attiva e passiva, nonché sulla semplificazione delle procedure.

Le misure adottate dal DL n. 77 del 2021 risultano comunque di portata limitata, con effetti non misurabili sulla partecipazione attiva e passiva, nonché sulla semplificazione delle procedure.

3. Se siano previste, anche per il futuro, ulteriori iniziative normative o regolamentari a livello regionale o provinciale per promuovere una maggiore digitalizzazione e semplificazione delle procedure elettorali, in particolare a sostegno della partecipazione civica, della parità di accesso e della riduzione degli oneri burocratici.

La Giunta ha ribadito in più occasioni la ferma convinzione che solo attraverso un'estesa digitalizzazione degli adempimenti richiesti dal procedimento elettorale i numerosi controlli e riscontri della documentazione presentata a supporto delle liste di candidati potranno essere in larga misura automatizzati (a condizione di ottenere l'interoperabilità delle banche dati nazionali coinvolte), eliminando alla radice i rischi di errori materiali dovuti alla concentrazione temporale dell'attività degli uffici regionali e delle commissioni e sotto-commissioni elettorali circondariali. Infine, sarà possibile stampare le schede e i manifesti delle candidature a partire da dati caratterizzati dalla certezza che solo l'origine e il supporto digitali possono garantire, sopprimendo le delicate fasi di transizione da fonti analogiche a strumenti digitali. Risulta pertanto necessario attendere le indicazioni in tal senso che saranno fornite a livello statale, in modo da creare un sistema elettorale regionale coerente, sotto il profilo informatico-digitale, con quello nazionale.

4. **Quali iniziative siano state adottate per garantire la sperimentazione del voto elettronico per gli elettori fuori sede anche in occasione delle elezioni regionali e amministrative, come previsto dall'articolo 38-*bis* del decreto-legge 77/2021, e quali siano stati i risultati, gli esiti e le eventuali criticità.**

Il voto fuori sede previsto in via sperimentale per le elezioni amministrative (senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica) non è stato attuato neanche a livello nazionale, considerato che lo stesso risulta incompatibile con l'attuale sistema elettorale per gli organi comunali, per i quali è previsto un eventuale turno di ballottaggio con termini e scadenze che non si conciliano in alcun modo con i tempi per organizzare il voto fuori sede per tale turno. Ma anche i termini e le scadenze per il primo turno delle elezioni comunali sono incompatibili con il voto fuori sede, considerato che le schede di votazione risultano disponibili solo in prossimità dell'evento elettorale. L'impossibilità di effettuare in via sperimentale il voto fuori sede per le elezioni amministrative è dimostrato dalla recente tornata del 25-26 maggio/8-9 giugno u.s. delle elezioni comunali organizzata dallo Stato nelle regioni a statuto ordinario Il voto sperimentale fuori sede è stato previsto dall'articolo 2 del decreto legge 19 marzo 2025, n. 27 (Disposizioni urgenti per le consultazioni elettorali e referendarie dell'anno 2025) convertito con modificazioni dalla legge 15 maggio 2025, n. 72, limitatamente alle consultazioni referendarie ex articolo 75 della Costituzione relative all'anno 2025 (svoltesi nelle giornate del 8 e 9 giugno contestualmente al turno di ballottaggio delle elezioni amministrative).

Con i migliori saluti.

– Franz Thomas Locher –

Allegati: Istruzioni per la presentazione delle candidature per l'elezione diretta del sindaco e per l'elezione dei consigli comunali (edizione 2025).

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Vice Presidente – Assessore agli enti locali
Vizepräsident – Assessor für örtliche Körperschaften
Vizepresidënt – Assessëur per i enc locai

An die Regionalratsabgeordneten
Maria Elisabeth Rieder
Paul Köllensperger
Alex Ploner
Franz Ploner
Regionalratsfraktion Team K

u.z.K.

Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates

Herrn
Arno Kompatscher
Präsident der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 133/XVII

Die Anfrage Nr. 133/XVII betrifft die Umsetzung des Gesetzesdekrets vom 31. Mai 2021, Nr. 77, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 29. Juli 2021, Nr. 108 „Verwaltung des Gesamtstaatlichen Wiederaufbauplans und erste Maßnahmen zur Stärkung der Verwaltungsstrukturen und zur Vereinfachung und Beschleunigung der Verfahren".

Die Anfrage enthält eine Reihe spezifischer Fragen, die im Folgenden – beschränkt auf den Zuständigkeitsbereich der Region – beantwortet werden. Themen, die in den Zuständigkeitsbereich der beiden autonomen Provinzen fallen (und damit nicht zu den Aufgaben der Region zählen) oder sich auf Regionalwahlen beziehen (bekanntlich setzt sich der Regionalrat aus den beiden Landtagen zusammen, die gemäß den im Sonderstatut vorgesehenen Bestimmungen nach den von den jeweiligen Provinzen festgelegten Verfahren gewählt werden), werden dabei nicht behandelt.

1. **Wie wurden die Bestimmungen des Art. 38-*bis* des Gesetzesdekrets Nr. 77/2021 in der Rechtsordnung der Region Trentino-Südtirol sowie in den Landesgesetzen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen in Übereinstimmung mit Art. 66-*sexies* des genannten Gesetzesdekrets und unter Berücksichtigung der Sonderstatuten übernommen und umgesetzt?**

Die Region hat die Bestimmungen des Artikels 38-*bis* des GD Nr. 77/2021 wie folgt umgesetzt:

a) Die Anleitungen zur Vorlegung der Kandidaturen für die Direktwahl des Bürgermeisters und für die Wahl des Gemeinderates sehen bereits seit Jahren die Möglichkeit vor, das Listenzeichen auch in digitaler Form zu hinterlegen (siehe zuletzt S. 35–36 der beiliegenden Anleitungen für die Gemeinden der Provinz Bozen, Ausgabe 2025).

b) Der durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. t) des Regionalgesetzes vom 25. Juli 2023, Nr. 5 dem Art. 243 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol neu hinzugefügte Abs. 2-*bis* sieht vor, dass die Namhaftmachungen der Listenvertreter innerhalb

Piazza Università, 3 / Universitätsplatz, 3 / Plaza Università, 3 – 39100 BOLZANO / BOZEN / BULSAN
Tel. 0471 946297 e-mail: franzthomas.locher@regione.taa.it

Donnerstag vor dem Wahltag auch mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) dem Gemeindesekretär mitgeteilt werden können, der sie an die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden weiterleitet (siehe zuletzt S. 64 der Anleitungen für die Gemeinden der Provinz Bozen, Ausgabe 2025).

c) Gemäß den Anleitung können die Bestätigungen über die Eintragung in den Wählerlisten auch in digitaler Form mittels zertifizierter E-Mail oder eines qualifizierten zertifizierten elektronischen Zustelldienstes beantragt und eingeholt oder erhalten werden. Der digitale Antrag kann vom Parteisekretär, vom Vorsitzenden oder vom gesetzlichen Vertreter der Partei bzw. politischen Bewegung oder deren Bevollmächtigte gestellt werden. Wird der Antrag von einer bevollmächtigten Person gestellt, so ist auch die vom Parteisekretär, vom Vorsitzenden oder vom gesetzlichen Vertreter der Partei bzw. politischen Bewegung digital signierte Vollmacht vorzulegen. Dem Antrag ist in jedem Fall eine Kopie des Erkennungsausweises des Antragstellers beizulegen. Werden die Bestätigungen mittels zertifizierter E-Mail oder eines qualifizierten zertifizierten elektronischen Zustelldienstes beantragt, so muss die Gemeinde die Bestätigungen über die Eintragung in die Wählerlisten binnen 24 Stunden in digitaler Form ausstellen.
   Die ausgestellten Bestätigungen stellen für alle gesetzlichen Wirkungen originalgetreue Kopien dar; die Übereinstimmung mit dem Original der analogen Kopien der in digitaler Form ausgestellten Bestätigungen wird von der antragstellenden Person oder von einer von dieser bevollmächtigten Person mit einer eigenhändigen (von den Personen laut Art. 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 i.d.g.F.) beglaubigten Erklärung am Fuße der analogen Kopie der jeweiligen Bestätigung bescheinigt (Art. 38-*bis* Abs. 5 und 6 des GD vom 31. Mai 2021, Nr. 77, umgewandelt durch das Gesetz Nr. 108/2021) (siehe zuletzt S. 41–42 der Anleitungen für die Gemeinden der Provinz Bozen, Ausgabe 2025).

d) Im Kodex der örtlichen Körperschaften wird hinsichtlich der Beglaubigung der Unterschriften im Wahlbereich auf Art. 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 i.d.g.F. verwiesen. Damit gelten auch alle Änderungen dieses Artikels, einschließlich jener laut Art. 38-*bis* Abs. 8 des GD Nr. 77/2021, automatisch für die Gemeinden der Region (siehe zuletzt S. 8–9 der Anleitungen für die Gemeinden der Provinz Bozen, Ausgabe 2025). So sind beispielsweise auch Rechtsanwälte und Rechtsanwältinnen, die sich bei ihrer Kammer entsprechend bereit erklärt haben und deren Namen auf der offiziellen Website der Kammer umgehend veröffentlicht werden, zur Beglaubigung berechtigt.

2. Wurden die Auswirkungen dieser Maßnahmen auf die aktive und passive Wahlbeteiligung sowie auf die Vereinfachung der Verfahren auch in technischer oder politisch-administrativer Hinsicht abgeschätzt?

Die durch das Gesetzesdekret Nr. 77/2021 eingeführten Maßnahmen sind insgesamt von begrenzter Tragweite. Ihre Auswirkungen auf die aktive und passive Wahlbeteiligung sowie auf die Verfahrensvereinfachung lassen sich daher nicht messbar erfassen.

3. Sind auf Regional- oder Landesebene – auch in Zukunft – weitere gesetzliche oder verordnungsrechtliche Initiativen geplant, um die Digitalisierung und Vereinfachung des Wahlverfahrens zu fördern, insbesondere im Hinblick auf Bürgerbeteiligung, Chancengleichheit und Bürokratieabbau?

Die Regionalregierung hat mehrfach betont, dass nur durch eine umfassende Digitalisierung der im Wahlverfahren erforderlichen Schritte die zahlreichen Kontrollen und Überprüfungen der zu den Kandidatenlisten eingereichten Unterlagen zum größten Teil automatisiert werden können (sofern die Interoperabilität der einbezogenen staatlichen Datenbanken gewährleistet ist). Dadurch ließen sich auch materielle Fehler, die wegen der zeitlichen Konzentration der Tätigkeit der Regionalämter und der Bezirkswahlkommissionen und -unterkommissionen unterlaufen, vermeiden. Ebenso könnten die Stimmzettel und die Plakate mit den Kandidatenlisten in Zukunft auf der Grundlage von digital erstellten und auf digitalen Datenträgern gespeicherten sicheren Datenquellen gedruckt werden, womit die heiklen Phasen des Übergangs vom analogen zum digitalen System abgeschafft werden. Es sind demzufolge die diesbezüglichen staatlichen Vorgaben abzuwarten, um ein regionales Wahlsystem zu schaffen, das unter dem digitalen Aspekt mit dem staatlichen System übereinstimmt.

4. Welche Maßnahmen wurden ergriffen, um das im Art. 38-*bis* des GD Nr. 77/2021 vorgesehene Pilotprojekt zur ortsunabhängigen elektronischen Stimmabgabe (E-Voting) bei Regional- und Gemeindewahlen umzusetzen? Welche Ergebnisse, Erfolge oder Probleme wurden dabei festgestellt?

Das für Gemeindewahlen ohne weitere oder höhere Ausgaben für die öffentlichen Finanzen vorgesehene Pilotprojekt zum E-Voting wurde – auch auf gesamtstaatlicher Ebene – bislang nicht umgesetzt. Grund dafür ist die strukturelle Unvereinbarkeit mit dem bestehenden Wahlsystem: Bei Gemeindewahlen ist eine eventuelle Stichwahl vorgesehen, deren Zeitrahmen sich mit jenem des E-Voting nicht vereinbaren lässt. Aber auch die Fristen und Termine für den ersten Wahlgang der Gemeindewahlen sind mit dem E-Voting unvereinbar, da die Stimmzettel erst kurz vor der Wahl verfügbar sind. Die faktische Unmöglichkeit zeigte sich auch bei den Gemeindewahlen vom 25.–26. Mai und vom 8.–9. Juni 2025 in den Regionen mit Normalstatut, bei denen das ortsunabhängige Wählen ebenfalls nicht umgesetzt wurde. Ein Pilotversuch zum E-Voting wurde ausschließlich für die Referenden laut Art. 75 der Verfassung im Jahr 2025 durch Art. 2 des Gesetzesdekrets vom 19. März 2025, Nr. 27 (Dringende Bestimmungen für die Wahlen und Referenden im Jahr 2025), umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 15. Mai 2025, Nr. 72, vorgesehen. Die Referenden fanden am 8. und 9. Juni gleichzeitig mit der Stichwahl der Gemeindewahlen statt.

Mit freundlichen Grüßen

– Franz Thomas Locher –

Anlagen: „Anleitungen zur Vorlegung der Kandidaturen für die Direktwahl des Bürgermeisters und für die Wahl des Gemeinderates“

cr_taas-10/07/2025-0002425-A - Allegato Utente 2 (A02)

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
Ripartizione II

**Ufficio Enti locali, elettorale
e competenze ordinamentali**

AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
Abteilung II

**Amt für örtliche Körperschaften
Wahlen und Ordnungsbefugnisse**

ISTRUZIONI PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE PER L'ELEZIONE DIRETTA DEL SINDACO E PER L'ELEZIONE DEI CONSIGLI COMUNALI PER I COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

2025

ANLEITUNGEN ZUR VORLEGUNG DER KANDIDATUREN FÜR DIE DIREKTWAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DIE WAHL DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

2025

La pubblicazione illustra le norme che regolano il procedimento di formazione e di presentazione delle candidature per l'elezione del sindaco e del consiglio dei comuni della provincia di Bolzano nonché per l'esame delle candidature da parte delle commissioni e sottocommissioni elettorali circondariali.

Le istruzioni hanno il fine di agevolare il compito degli organi e degli uffici competenti, dei partiti, dei gruppi o movimenti politici e dei candidati e di assicurare che tale fondamentale atto preparatorio alla consultazione elettorale possa essere attuato con la massima regolarità, chiarezza e speditezza.

Nella parte quinta vengono riportate le sanzioni penali per i reati inerenti alla presentazione delle candidature e nella parte sesta vengono riportati gli obblighi relativi alla trasparenza delle candidature e alle spese della campagna elettorale.

Allo scopo di facilitare il compito dei presentatori delle liste, sono stati predisposti i modelli degli atti necessari per la formazione e la presentazione delle candidature che sono reperibili sul sito internet della Regione all'indirizzo www.regione.taa.it

Gli articoli di legge citati nella presente pubblicazione senza l'indicazione del provvedimento legislativo si riferiscono al Codice degli enti locali della regione autonoma Trentino-Alto Adige di cui alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.

Diese Anleitungen erläutern die Bestimmungen, die die Aufstellung und Vorlegung der Kandidaturen für die Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats der Gemeinden der Provinz Bozen sowie deren Überprüfung seitens der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission regeln.

Sie sollen die zuständigen Behörden und Ämter, die Parteien und politischen Gruppen oder Bewegungen sowie die Kandidaten gezielt bei der Ausübung ihrer Aufgaben unterstützen und gewährleisten, dass dieses für die Wahl grundlegende Verfahren ordnungsgemäß, klar und zügig wahrgenommen wird.

Der fünfte Teil befasst sich mit den Strafen für Vergehen in Zusammenhang mit der Vorlegung der Kandidaturen, der sechste Teil mit den Pflichten bezüglich der Transparenz der Kandidaturen und der Wahlkampfausgaben.

Zur Vereinfachung der Aufgabe der Listeneinbringer wurden Vordrucke der für die Aufstellung und Vorlegung der Kandidaturen notwendigen Akte vorbereitet, die von der Website der Region www.region.tnst.it heruntergeladen werden können.

Die in dieser Veröffentlichung ohne nähere Angabe angeführten Gesetzesartikel beziehen sich auf das Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.d.g.F.

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

INDICE

PRECISAZIONE .....

PARTE PRIMA
DEPOSITO FACOLTATIVO PRESSO LA PRESIDENZA DELLA PROVINCIA DEL CONTRASSEGNO DI LISTA

§ 1. Premessa .....
§ 2. Modalità e termini da osservare per il deposito dei contrassegni di lista (artt. 220 e 217-*bis*) .....

PARTE SECONDA
FORMAZIONE, PRESENTAZIONE E RICEVIMENTO DELLE CANDIDATURE .....

§ 3. Premessa .....
§ 4. Formazione delle candidature (art. 235) .....
- 4.1. Autenticazione delle sottoscrizioni .....
- 4.1.1. Modalità di autenticazione delle sottoscrizioni .....
- 4.1.2. Soggetti autorizzati ad eseguire autenticazioni .....
- 4.1.3. Presenza del sottoscrittore all'atto dell'autentica .....
- 4.1.4. Modalità di identificazione del sottoscrittore .....
- 4.1.5. Generalità del pubblico ufficiale che esegue l'autentica
- 4.1.6. Organizzazione per l'espletamento delle funzioni autenticatorie .....
- 4.2. Candidati (artt. 238, 239 e 242) .....
- 4.2.1. Documentazione ulteriore richiesta per le candidature a consigliere dei cittadini di altro Stato dell'Unione Europea ... .
- 4.2.2. Accettazione ed autenticazione della candidatura – dichiarazione sostitutiva attestante l'insussistenza di condizioni di incandidabilità .....

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

INHALTSVERZEICHNIS

VORBEMERKUNG .....

ERSTER TEIL
FAKULTATIVE HINTERLEGUNG DER LISTENZEICHEN BEIM PRÄSIDIUM DER LANDESREGIERUNG .....

§ 1 Hinweis .....
§ 2 Modalitäten und Fristen für die Hinterlegung der Listenzeichen (Art. 220 und 217-*bis*) .....

ZWEITER TEIL
AUFSTELLUNG, VORLEGUNG UND ENTGEGENNAHME DER KANDIDATUREN .....

§ 3 Hinweis .....
§ 4 Aufstellung der Kandidaturen (Art. 235) .....
- 4.1 Beglaubigung der Unterschriften .....
- 4.1.1 Modalitäten für die Beglaubigung der Unterschriften ...
- 4.1.2 Zur Beglaubigung ermächtigte Personen .....
- 4.1.3 Anwesenheit des Unterzeichners bei der Beglaubigung .....
- 4.1.4 Identifizierung des Unterzeichners .....
- 4.1.5 Personalien der Amtsperson, die die Beglaubigung vornimmt ..
- 4.1.6 Organisatorische Vorkehrungen für die Ausübung der Beglaubigungsbefugnisse .....
- 4.2 Kandidaten (Art. 238, 239 und 242) .....
- 4.2.1 Für die Kandidaturen für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds von Bürgern eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union erforderliche zusätzliche Unterlagen .....
- 4.2.2 Annahme und Beglaubigung der Kandidatur – Ersatzerklärung zur Bestätigung, dass kein Hinderungsgrund für die Kandidatur besteht .....

4.2.3. Numero dei candidati e rappresentanza di genere ....
4.3. Collegamenti tra il candidato-sindaco ed una o più liste ....
.....
4.4. Contrassegno di lista (artt. 242 e 244) .....
4.5. Sottoscrittori della lista .....
4.5.1. Regolamento europeo in materia di protezione di dati personali .....
4.5.2. Liste con obbligo di sottoscrizioni .....
4.5.3. Liste senza obbligo di sottoscrizioni .....
§5. Presentazione e ricevimento delle candidature (art. 242) .....
5.1. Documenti necessari per la presentazione delle candidature (art. 242) .....
5.2. Luogo, termine iniziale e finale per la presentazione delle candidature (artt. 242 e 217-*bis*, comma 1, lett. a) ...
5.3. Chi può effettuare la materiale presentazione delle candidature
5.3.1. Lista con contrassegno ammesso a deposito .....
5.3.2. Lista con contrassegno non depositato .....
5.3.3. Candidature alla carica di sindaco .....
5.4. Compiti della segreteria del comune relativi alla ricezione delle candidature .....
5.5. Casi particolari connessi alla presentazione delle candidature
5.5.1. Rinuncia alla candidatura ..
5.5.2. Candidati deceduti, che hanno ritirato il consenso o sono stati esclusi prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle liste .....
.....

4.2.3 Kandidatenzahl und Geschlechtervertretung .....
4.3 Verbindungen zwischen dem Bürgermeisterkandidaten und einer oder mehreren Listen .
4.4 Listenzeichen (Art. 242 und 244) .....
4.5 Listenunterzeichner .....
4.5.1 EU-Datenschutz-Grundverordnung.....
.....
4.5.2 Listen mit der Pflicht zur Unterschriftensammlung ....
4.5.3 Listen ohne Pflicht zur Unterschriftensammlung .....
§ 5 Vorlegung und Entgegennahme der Kandidaturen (Art. 242) .....
5.1 Für die Vorlegung der Kandidaturen notwendige Unterlagen (Art. 242) .....
5.2 Ort, Anfangs- und Endtermin für die Vorlegung der Kandidaturen (Art. 242 und 217-*bis* Abs. 1 Buchst. a) .....
5.3 Zur Vorlegung der Kandidaturen befugte Personen .....
5.3.1 Liste mit zur Hinterlegung zugelassenem Listenzeichen ...
5.3.2 Liste mit nicht hinterlegtem Listenzeichen .....
5.3.3 Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters .....
5.4 Aufgaben des Gemeindesekretariats bei der Entgegennahme der Kandidaturen .....
5.5 Besondere Fälle bezüglich der Vorlegung der Kandidaturen
5.5.1 Verzicht auf die Kandidatur
5.5.2 Kandidaten, die vor Ablauf der für die Vorlegung der Listen festgesetzten Frist verstorben sind, ihre Zustimmung zurückgezogen haben oder ausgeschlossen wurden .....

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

PARTE TERZA
COLLEGAMENTO FRA LE LISTE EX ART. 241 – DELEGATI DI LISTA – RAPPRESENTANTI DI LISTA – TURNO DI BALLOTTAGGIO ....

§ 6. Collegamento fra le liste nei comuni della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano (artt. 241, 242 comma 2, 284 e 285) ....
§ 7. Delegati di lista (artt. 242 e 243)
§ 8. Rappresentanti di lista presso i seggi elettorali e presso l'ufficio centrale (artt. 242 e 243) .....
8.1. Carattere facoltativo delle designazioni .....
8.2. Modalità per la presentazione delle designazioni dei rappresentanti di lista .....
8.3. A chi vanno presentate le designazioni (art. 243) .....
.....
8.4. Requisiti dei rappresentanti di lista .....
§ 9. Turno di ballottaggio per l'elezione diretta del sindaco (artt. 267 e 269)

PARTE QUARTA
ESAME DELLE CANDIDATURE DA PARTE DELLA COMMISSIONE O SOTTOCOMMISSIONE ELETTORALE CIRCONDARIALE ED ADEMPIMENTI SUCCESSIVI .....

§ 10. Premessa .....
§ 11. Operazioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale .....
11.1. Adempimenti della commissione o sottocommissione elettorale circondariale (artt. 244 e 217*bis*) .....
11.2. Ulteriori adempimenti della commissione o sottocommissione elettorale circondariale
§ 11-*bis*. Eventuale accertamento della commissione o sottocommissione elettorale circondariale del possesso dell'attestato relativo all'avvenuta pre-

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

DRITTER TEIL
LISTENVERBINDUNGEN LAUT ART. 241 – LISTENBEAUFTRAGTE – LISTENVERTRETER – STICHWAHL .....
.....

§ 6 Listenverbindungen in den Gemeinden der Provinz Bozen, mit Ausnahme der Gemeinde Bozen (Art. 241, 242 Abs. 2, 284 und 285) ....
§ 7 Listenbeauftragte (Art. 242 und 243)
§ 8 Listenvertreter bei den Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde (Art. 242 und 243) .....
8.1 Fakultativer Charakter der Namhaftmachungen .....
8.2 Modalitäten für die Vorlegung der Namhaftmachungen der Listenvertreter .....
8.3 Für die Annahme der Namhaftmachungen zuständige Personen (Art. 243) .....
8.4 Von den Listenvertretern zu erfüllende Voraussetzungen...
§ 9 Stichwahl für die Direktwahl des Bürgermeisters (Art. 267 und 269)

VIERTER TEIL
ÜBERPRÜFUNG DER KANDIDATUREN SEITENS DER BEZIRKSWAHLKOMMISSION BZW. BEZIRKSWAHLUNTERKOMMISSION UND NACHFOLGENDE AMTSHANDLUNGEN .....

§ 10 Hinweis .....
§ 11 Amtshandlungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission .....
11.1 Aufgaben der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission (Art. 244 und 217-*bis)* .....
11.2 Weitere Amtshandlungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission
§ 11-*bis* Eventuelle Feststellung durch die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission, ob die Bürger eines anderen EU-Mitglied-

sentazione della domanda di iscrizione nella lista elettorale aggiunta dei candidati a consigliere da parte dei cittadini di altro Stato dell'UE.

§ 12. Trasmissione alla Giunta regionale delle candidature approvate dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale .....

§ 13. Comunicazione ai comuni dell'elenco delle candidature ammesse ai fini dell'assegnazione degli spazi di propaganda elettorale .....

§ 14. Turno di ballottaggio per l'elezione diretta del sindaco .....

§ 14-*bis*. Impugnazione dei provvedimenti di esclusione di liste o di candidati dal procedimento elettorale e ricorsi .....

14-*bis.1*. Impugnazione dei provvedimenti di esclusione di liste o di candidati dal procedimento elettorale .

14-*bis.2*. Ricorso giurisdizionale in primo grado al T.A.R. avverso il provvedimento di esclusione ... .

14-*bis.3*. Ricorso giurisdizionale in grado di appello al Consiglio di Stato avverso il provvedimento di esclusione .....

14-*bis.4*. Inapplicabilità della sospensione dei termini processuali nel periodo feriale .....

14-*bis.5*. Diverso termine di impugnazione dei provvedimenti che NON hanno determinato un'esclusione .....

staates, die für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren, die Bescheinigung über die erfolgte Einreichung des Gesuchs um Eintragung in die Zusatzwählerliste besitzen

§ 12 Übermittlung der von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission genehmigten Kandidaturen an die Regionalregierung

§ 13 Übermittlung des Verzeichnisses der zugelassenen Kandidaturen an die Gemeinden zwecks Zuweisung der Flächen für die Wahlwerbung

§ 14 Stichwahl für die Direktwahl des Bürgermeisters .....

§ 14-*bis*. Anfechtung der Maßnahmen zum Ausschluss von Listen oder Kandidaten aus dem Wahlverfahren und Rechtsbehelfe ...

14-*bis.1*. Anfechtung der Maßnahmen zum Ausschluss von Listen oder Kandidaten aus dem Wahlverfahren

14-*bis.2*. Verwaltungsrechtlicher Rekurs erster Instanz beim Regionalen Verwaltungsgericht gegen die Ausschlussmaßnahme .....

14-*bis.3*. Verwaltungsrechtlicher Rekurs zweiter Instanz beim Staatsrat gegen die Ausschlussmaßnahme .....

14-*bis.4*. Nichtanwendbarkeit der Aussetzung der Verfahrensfristen während der Gerichtsferien .

14-*bis.5*. Unterschiedliche Anfechtungsfrist für Maßnahmen, die NICHT zum Ausschluss geführt haben .....

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

PARTE QUINTA
SANZIONI PENALI PER I REATI INERENTI ALLA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE .....

§ 15. Sanzioni penali per i reati inerenti alla presentazione delle candidature .....

PARTE SESTA
TRASPARENZA DELLE CANDIDATURE – OBBLIGHI RELATIVI ALLE SPESE DELLA CAMPAGNA ELETTORALE

§ 16. Trasparenza delle candidature (comuni con popolazione superiore ai 15.000 abitanti) .....
§ 17. Obblighi e limitazioni concernenti i finanziamenti ai candidati, ai partiti e ai movimenti politici (comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti) .....
§ 18. Obblighi relativi alle spese della campagna elettorale .....
- 18.1. Bilancio preventivo di spesa e rendiconto delle spese elettorali (comuni con popolazione superiore ai 50.000 abitanti). Art. 30, comma 2, della legge n. 81/1993 .....
- 18.2. Periodo della campagna elettorale
- 18.3. Limiti di spesa .....
- 18.4. Spese elettorali .....
- 18.5. Mandatario elettorale (comuni con popolazione superiore ai 15.000 abitanti). Art. 7, commi 3, 4 e 6, della legge n. 515/1993 richiamato dall'art. 13, comma 6, lettera a) della legge n. 96/2012 e s.m. .....
- 18.6. Adempimenti relativi alle spese elettorali ....
  - 18.6.1. Partiti e raggruppamenti politici organizzati (comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti). Art. 13, comma 6, lett. c) e comma 7 della legge n. 96/2012 e s.m., art. 12, commi 6 e 7,

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

FÜNFTER TEIL
STRAFEN FÜR VERGEHEN IN ZUSAMMENHANG MIT DER VORLEGUNG DER KANDIDATUREN .....

§ 15 Strafen für Vergehen in Zusammenhang mit der Vorlegung der Kandidaturen .....

SECHSTER TEIL
TRANSPARENZ DER KANDIDATUREN – PFLICHTEN BEZÜGLICH DER WAHLKAMPFAUSGABEN .....

§ 16 Transparenz der Kandidaturen (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern) .....
§ 17 Pflichten und Einschränkungen bezüglich der Finanzierung von Kandidaten, Parteien und politischen Bewegungen (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern)
§ 18 Pflichten bezüglich der Wahlkampfausgaben .....
- 18.1 Ausgabenvoranschlag und Rechnungslegung der Wahlkampfausgaben (Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern). Art. 30 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 81/1993 .....
- 18.2 Zeitraum des Wahlkampfs .
- 18.3 Ausgabengrenzen .....
- 18.4 Wahlkampfausgaben .....
- 18.5 Wahlbeauftragter (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern). Art. 7 Abs. 3, 4 und 6 des Gesetzes Nr. 515/1993, auf den im Art. 13 Abs. 6 Buchst. a) des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F. verwiesen wird .....
- 18.6 Einreichung der Unterlagen betreffend die Wahlkampfausgaben .....
  - 18.6.1 Parteien und organisierte politische Gruppen (Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern). Art. 13 Abs. 6 Buchst. c) und Abs. 7 des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F. sowie Art. 12 Abs. 6 und 7

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO	GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN
della legge n. 515/1993 e s.m.	des Gesetzes Nr. 515/1993 i.d.g.F.
.....	.....
18.6.2. Candidati eletti e candidati non eletti (comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti). Art. 13, comma 6, lett. a) della legge n. 96/2012 e s.m., art. 7, commi 6 e 7, della legge n. 515/1993 e s.m. e art. 2, primo comma, n. 3 della legge n. 441/1981	18.6.2 Gewählte und nicht gewählte Kandidaten (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern). Art. 13 Abs. 6 Buchst. a) des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F., Art. 7 Abs. 6 und 7 des Gesetzes Nr. 515/1993 i.d.g.F. und Art. 2 Abs. 1 Z. 3 des Gesetzes Nr. 441/1981 .....

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

PRECISAZIONE

Il procedimento di presentazione delle liste di candidati si svolge attraverso le seguenti operazioni:

- **deposito facoltativo del contrassegno di lista** presso la presidenza della Provincia da parte dei soli partiti o raggruppamenti politici organizzati (art. 220);

- **presentazione delle candidature** presso la segreteria del comune (art. 242).

N.B.: per il turno generale delle elezioni trova applicazione l'art. 217-*bis* del Codice degli enti locali della Regione (introdotto dall'art. 1, comma 1, lett. h della legge regionale 1 agosto 2022, n. 5), in base al quale i termini fissati per la pubblicazione del manifesto di indizione dei comizi elettorali (art. 219), la protezione dei contrassegni tradizionali (art. 220) e tutte le norme relative alla presentazione delle candidature (artt. 242 e 244) vengono anticipati di **14 giorni.**

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

VORBEMERKUNG

Das Verfahren für die Vorlegung der Kandidatenlisten gliedert sich in folgende Phasen**:**

- **fakultative Hinterlegung des Listenzeichens** beim Präsidium der Landesregierung (nur für Parteien und organisierte politische Gruppen) (Art. 220);

- **Vorlegung der Kandidaturen** beim Gemeindesekretariat (Art. 242).

Anmerkung: Für den allgemeinen Wahltermin findet Art. 217-*bis* des Kodex der örtlichen Körperschaften – eingeführt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes vom 1. August 2022, Nr. 5 − Anwendung, laut dem die Fristen für die Veröffentlichung des Plakats mit der Wahlkundmachung (Art. 219), der Schutz traditioneller Listenzeichen (Art. 220) und sämtliche Bestimmungen hinsichtlich der Vorlegung der Kandidaturen (Art. 242 und Art. 244) um **14 Tage** vorverlegt werden.

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

PARTE PRIMA
DEPOSITO FACOLTATIVO PRESSO LA PRESIDENZA DELLA PROVINCIA DEL CONTRASSEGNO DI LISTA

§ 1. Premessa

Ai partiti ed ai raggruppamenti politici organizzati, che intendono partecipare alle elezioni di sindaco e consiglio comunale, è data ***facoltà*** di garantirsi l'esclusività dell'uso dei propri contrassegni tradizionali.
La qualificazione di "organizzati" richiesta dalla legge per i partiti ed i raggruppamenti politici esclude che possano beneficiare della norma i *raggruppamenti occasionali* che, pur usando il medesimo contrassegno nelle varie tornate elettorali, operano esclusivamente nell'ambito territoriale di un unico comune.

§ 2. Modalità e termini da osservare per il deposito dei contrassegni di lista (artt. 220 e 217-*bis*)

L'art. 220 stabilisce, con termine perentorio, che il deposito dei contrassegni deve essere effettuato presso la presidenza della Provincia (a seguito dell'introduzione dell'art. 217-*bis* lett. a) **tra le ore 8.00 del 59 e le ore 20.00 del 58 giorno precedente quello della votazione.**

Il contrassegno oltre che in bianco e nero può essere anche a colori, deve essere riprodotto su foglio bianco formato protocollo e presentato in **triplice** esemplare di cm 10 di diametro.

È opportuno che, oltre al deposito degli esemplari cartacei del contrassegno, venga depositato il contrassegno su supporto informatico, ad esempio su

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

ERSTER TEIL
FAKULTATIVE HINTERLEGUNG DER LISTENZEICHEN BEIM PRÄSIDIUM DER LANDESREGIERUNG

§ 1 Hinweis

Die Parteien und die organisierten politischen Gruppen, die an der Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats teilzunehmen beabsichtigen, ***können*** sich die exklusive Verwendung ihrer traditionellen Listenzeichen sichern.
Die Bezeichnung „organisiert", die im Gesetz für die Parteien und die politischen Gruppen vorgeschrieben ist, schließt aus, dass *ad hoc gebildete Gruppen*, die ausschließlich im Gebiet einer einzigen Gemeinde tätig sind – auch wenn sie bei verschiedenen Wahlen das gleiche Listenzeichen verwenden –, sich auf diese Bestimmung berufen können.

§ 2 Modalitäten und Fristen für die Hinterlegung der Listenzeichen (Art. 220 und 217-*bis*)

Laut Art. 220 muss die Hinterlegung der Listenzeichen beim Präsidium der Landesregierung (infolge der Einführung des Art. 217-*bis* Buchst. a) **zwischen 8.00 Uhr des 59. Tages und 20.00 Uhr des 58. Tages vor dem Wahltag** (bindende Frist) erfolgen.

Das in schwarz-weiß oder in Farbe gestaltete Listenzeichen ist in einem Kreis von 10 cm Durchmesser auf weißem Bogen im Protokollformat wiederzugeben und in **dreifacher** Ausfertigung zu hinterlegen.
Die Listenzeichen sollten zweckmäßigerweise nicht nur in Papierform, sondern auch auf digitalem Datenträger (CD, DVD, USB-Stick u. dgl. im jpeg- oder

compact disc, dvd, pen drive e simili, nei formati ".jpeg" e ".pdf".
Il deposito deve essere effettuato dal segretario regionale o provinciale del partito o del raggruppamento politico. In caso di mancanza, assenza o impedimento di questi, il deposito è effettuato dal rispettivo presidente regionale o provinciale o da persona da loro incaricata con **mandato autenticato da notaio.**
Qualora tali organi (segretario o presidente) non siano previsti dagli statuti dei partiti o dei raggruppamenti politici, o per qualsiasi motivo essi non siano in carica, il deposito può essere effettuato e il relativo mandato può essere conferito dal dirigente regionale o provinciale del partito o del raggruppamento politico.
È importante sottolineare che la carica dei depositanti o eventualmente dei mandanti **deve essere comprovata:**

- nel caso di organizzazione *nazionale*, da un'attestazione del rispettivo segretario o presidente nazionale;

- nel caso di organizzazione *locale*, dall'estratto autenticato del relativo verbale di nomina.

Il Presidente della Provincia, a riprova dell'avvenuto deposito, rilascia ai presentatori ricevuta scritta e datata sul retro di un esemplare del contrassegno depositato.
Sono tassativamente vietati i contrassegni in cui siano contenute espressioni, immagini o raffigurazioni che facciano riferimento ad ideologie autoritarie: per esempio le parole "fascismo", "nazismo", "nazionalsocialismo" e simili, nonché qualunque simbologia che richiami, anche indirettamente, tale ideologia.
Infatti, la presentazione dei contrassegni che contengono, anche in parte, tali

pdf-Format) hinterlegt werden.

Das Listenzeichen muss vom Regional- oder Landessekretär der Partei oder der politischen Gruppe hinterlegt werden. Bei dessen Fehlen, Abwesenheit oder Verhinderung wird es vom Regional- oder Landesvorsitzenden oder von einer Person hinterlegt, die die Genannten **mit einer notariell beglaubigten Vollmacht** beauftragt haben.
Sind diese Organe (Sekretär oder Vorsitzender) in den Satzungen der Parteien oder der politischen Gruppen nicht vorgesehen oder sind sie aus irgendeinem Grund nicht im Amt, so kann der Regional- oder Landesleiter der Partei oder politischen Gruppe die Hinterlegung vornehmen bzw. die diesbezügliche Vollmacht erteilen.
Wichtig: Das vom Hinterleger bzw. vom Vollmachtgeber bekleidete Amt **muss** wie folgt **nachgewiesen werden**:

- durch eine Bestätigung des jeweiligen Nationalsekretärs oder -vorsitzenden, wenn es sich um eine *gesamtstaatliche* Organisation handelt;
- durch einen beglaubigten Auszug aus dem jeweiligen Ernennungsprotokoll, wenn es sich um eine *örtliche* Organisation handelt.

Der Landeshauptmann bestätigt den Hinterlegern den Empfang des Listenzeichens, indem er auf der Rückseite einer Ausfertigung desselben eine diesbezügliche datierte Erklärung anbringt.
Listenzeichen, die Formulierungen, Bilder oder Darstellungen, die sich auf autoritäre Ideologien beziehen (z. B. Wörter wie „Faschismus", „Nazismus", „Nationalsozialismus" u. ä.), oder jede sonstige Symbolik enthalten, die auch nur indirekt auf diese Ideologien verweist, sind strengstens verboten.
Die Vorlegung von Listenzeichen, die auch nur teilweise solche Merkmale, Wörter

elementi, parole o simboli deve considerarsi vietata a norma della XII diposizione transitoria e finale, primo comma, della Costituzione e della legge 20 giugno 1952 n. 645.
Sul punto si richiamano le sentenze del Consiglio di Stato, Sezione V, 6 marzo 2013 n. 1354 e n. 1355 e, da ultimo, TAR Lombardia, Sezione Brescia, Sezione I, 25 gennaio 2018 n. 105.

Al fine della loro protezione, non possono essere depositati:

- contrassegni identici o confondibili con quelli presentati in precedenza ed ammessi al deposito;
- contrassegni identici o confondibili con quelli che riproducono simboli usati tradizionalmente da altri partiti;
- contrassegni che riproducono simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o raggruppamenti politici presenti in consiglio provinciale, possono trarre in errore l'elettore;
- contrassegni che riproducono immagini o soggetti di natura religiosa o simboli del comune;
- contrassegni che contengono denominazioni e/o simboli o marchi di società (anche calcistiche) senza che venga depositata apposita autorizzazione all'uso da parte della stessa società.

Qualora il contrassegno presentato non possa essere accettato in deposito perché riferibile ad una delle cause escludenti di cui sopra, il depositante potrà beneficiare di un ulteriore termine di 24 ore per la presentazione di un nuovo contrassegno.

L'accettazione dei contrassegni, il rilascio della ricevuta e l'accertamento delle cause che ne hanno eventualmente determinato

oder Symbole enthalten, ist nämlich gemäß Abs. 1 der XII. Übergangs- und Schlussbestimmung der Verfassung sowie gemäß Gesetz vom 20. Juni 1952, Nr. 645 verboten.
Diesbezüglich wird auf die Urteile der V. Sektion des Staatsrats vom 6. März 2013, Nr. 1354 und Nr. 1355 sowie auf das Urteil des Verwaltungsgerichts der Region Lombardei, Sektion Brescia, I. Sektion vom 25. Jänner 2018, Nr. 105 verwiesen.
Zum Schutz der Listenzeichen dürfen keine Listenzeichen hinterlegt werden,

- die mit anderen bereits vorgelegten und zur Hinterlegung zugelassenen Listenzeichen identisch oder leicht verwechselbar sind;
- die mit Listenzeichen identisch oder leicht verwechselbar sind, die traditionell von anderen Parteien verwendete Symbole enthalten;
- die Symbole oder charakteristische Elemente von Symbolen enthalten, die traditionell von im Landtag vertretenen Parteien oder politischen Gruppen verwendet werden und somit die Wähler irreführen können;
- die religiöse Bilder oder Gegenstände oder Symbole der Gemeinde enthalten;
- die Benennungen bzw. Symbole oder Markenzeichen von Gesellschaften (auch von Fußballvereinen) enthalten, ohne dass die Gesellschaft eine entsprechende Verwendungsgenehmigung hinterlegt hat.

Kann das vorgelegte Listenzeichen wegen eines der genannten Ausschlussgründe nicht zur Hinterlegung zugelassen werden, so wird dem Hinterleger eine weitere Frist von 24 Stunden für die Vorlegung eines neuen Listenzeichens gewährt.

Für die Annahme der Listenzeichen, die Ausstellung der Empfangsbestätigung und die Feststellung der Gründe für die

l'irricevibilità sono di competenza del Presidente della Provincia, al quale spetta inoltre il compito di trasmettere alle commissioni o sottocommissioni elettorali circondariali della provincia copia dei contrassegni ammessi al deposito e di pubblicarli sul sito internet della provincia non oltre il cinquantunesimo giorno antecedente quello della votazione. (art. 217-*bis*, comma 1, lett. a)

I contrassegni sono riportati sul sito istituzionale in senso orizzontale, secondo l'ordine stabilito dal Presidente della Provincia mediante sorteggio. A tale sorteggio possono assistere, su richiesta, i rappresentanti dei partiti o raggruppamenti politici che hanno depositato il contrassegno.
Il Presidente della Provincia provvede, inoltre, a rilasciare l'attestazione prevista dall'art. 242 comma 4 (cfr. *sub* 5.3.1.) sulla delega per la presentazione delle candidature (Allegato 8). Si fa presente che l'attestazione del Presidente della Provincia è rivolta esclusivamente ad autenticare la firma del delegante o dei deleganti, non avendo egli alcun potere di sindacato sui nominativi, già iscritti o meno sulla delega, delle persone delegate.

Nichtannahme ist der Landeshauptmann zuständig. Dieser muss außerdem den Bezirkswahlkommissionen bzw. Bezirkswahlunterkommissionen der Provinz eine Ausfertigung der zur Hinterlegung zugelassenen Listenzeichen übermitteln und die Listenzeichen auf der Website der Provinz spätestens am einundfünfzigsten Tag vor dem Wahltag veröffentlichen (Art. 217-*bis* Abs. 1 Buchst a).
Die Listenzeichen werden auf der offiziellen Website waagrecht nach der vom Landeshauptmann mittels Auslosung festgelegten Reihenfolge angeführt. Der Auslosung können auf Antrag die Vertreter der Parteien oder politischen Gruppen beiwohnen, die ihr Listenzeichen hinterlegt haben.
Der Landeshauptmann stellt ferner die Bestätigung laut Art. 242 Abs. 4 (vgl. Z. 5.3.1) betreffend die Vollmacht zur Hinterlegung der Kandidaturen (Anlage 8) aus. Es wird darauf hingewiesen, dass die vom Landeshauptmann ausgestellte Bestätigung ausschließlich zur Beglaubigung der Unterschrift des Vollmachtgebers bzw. der Vollmachtgeber dient, da der Landeshauptmann keinerlei Kontrollbefugnis hinsichtlich der Namen der beauftragten Personen hat, unabhängig davon, ob diese in der Vollmacht bereits angeführt sind oder nicht.

PARTE SECONDA
FORMAZIONE, PRESENTAZIONE E RICEVIMENTO DELLE CANDIDATURE

§ 3. Premessa

Il procedimento "presentazione delle candidature" è suddivisibile in due fasi:
1. la formazione delle candidature;
2. la presentazione delle candidature e degli allegati presso la segreteria del comune.

§ 4. Formazione delle candidature (art. 235)

4.1. Autenticazione delle sottoscrizioni

Il procedimento elettorale si caratterizza per la tassatività dei termini, delle forme e delle procedure tra le quali rientra anche l'autenticazione delle sottoscrizioni. Si ritiene opportuno premettere alcune indicazioni generali per l'autenticazione delle varie sottoscrizioni richieste nel procedimento medesimo.

4.1.1. Modalità di autenticazione delle sottoscrizioni

L'autenticazione delle sottoscrizioni (e, in particolare, l'autenticazione delle sottoscrizioni relative alle dichiarazioni di accettazione delle candidature e di quelle degli elettori richieste a corredo delle candidature) deve essere effettuata con la massima attenzione e puntualità, nel rispetto delle modalità indicate dall'art. 14 della legge 21 marzo 1990 n. 53 e s.m. e dall'art. 21, comma 2, del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445.

L'autenticazione deve essere redatta di

ZWEITER TEIL
AUFSTELLUNG, VORLEGUNG UND ENTGEGENNAHME DER KANDIDATUREN

§ 3 Hinweis

Das Verfahren für die Vorlegung der Kandidaturen erfolgt in zwei Phasen:
1. Aufstellung der Kandidaturen;
2. Vorlegung der Kandidaturen und der Beilagen beim Gemeindesekretariat.

§ 4 Aufstellung der Kandidaturen (Art. 235)

4.1 Beglaubigung der Unterschriften

Das Wahlverfahren zeichnet sich durch den bindenden Charakter von Fristen, Formen und Verfahren – darunter auch die Beglaubigung der Unterschriften – aus, weshalb es zweckmäßig ist, vorab einige allgemeine Hinweise in Bezug auf die Beglaubigung der verschiedenen im Wahlverfahren benötigten Unterschriften zu geben.

4.1.1 Modalitäten für die Beglaubigung der Unterschriften

Die Beglaubigung der Unterschriften (insbesondere die Beglaubigung der Unterschriften zu den Erklärungen über die Annahme der Kandidatur und die Beglaubigung der Unterschriften der Wahlberechtigten, die zusammen mit den Kandidaturen vorgelegt werden müssen) muss mit größter Sorgfalt und Genauigkeit unter Beachtung der Modalitäten laut Art. 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 i.d.g.F. und Art. 21 Abs. 2 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 vorgenommen werden.
Die Beglaubigung ist unmittelbar unter

seguito alla sottoscrizione. Essa consiste nell'attestazione, da parte del pubblico ufficiale, che la firma è stata apposta in sua presenza previo accertamento dell'identità della persona che sottoscrive.
Nell'attestazione devono essere indicati: la modalità di identificazione, la data ed il luogo della autenticazione, il nome e cognome del pubblico ufficiale nonché la relativa qualifica; infine devono essere apposti la firma per esteso del pubblico ufficiale ed il timbro dell'ufficio.
Sebbene l'apposizione del timbro sia una formalità espressamente prevista dall'art. 21, comma 2 del D.P.R. n. 445/2000, la giurisprudenza concorda nel ritenere che la mancata apposizione del timbro dell'ufficio da parte di un consigliere comunale nell'autenticazione delle sottoscrizioni per la presentazione delle candidature non determina alcuna irregolarità in tale attività, trattandosi di un soggetto che non dispone di un timbro identificativo della sua qualità (Consiglio di Stato, sez. V, 22 settembre 2011, n. 5345).

4.1.2. Soggetti autorizzati ad eseguire autenticazioni

Ai sensi dell'art. 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e s.m. i soggetti autorizzati all'autenticazione della sottoscrizione sono i seguenti:

- notai,
- giudici di pace,
- cancellieri e collaboratori delle cancellerie delle Corti d'appello e dei tribunali,
- segretari delle procure della Repubblica,
- avvocati iscritti all'albo che abbiano comunicato la loro disponibilità all'ordine di appartenenza, i cui nominativi sono tempestivamente pubblicati nel sito internet istituzionale dell'ordine,

der Unterschrift anzubringen. Dabei bestätigt die Amtsperson, dass die Unterschrift in ihrer Gegenwart nach Feststellung der Identität der unterschreibenden Person geleistet wurde.
Außerdem sind Modalität der Identitätsfeststellung, Datum und Ort der Beglaubigung, Vor- und Zuname der Amtsperson sowie das von dieser bekleidete Amt anzugeben; schließlich muss die Amtsperson ihre vollständige Unterschrift und den Stempel des Amtes anbringen.
Obwohl die Anbringung des Stempels ausdrücklich im Art. 21 Abs. 2 des DPR Nr. 445/2000 vorgesehen ist, stimmt die Rechtsprechung darin überein, dass die Nichtanbringung des Stempels des Amtes seitens eines Gemeinderatsmitglieds bei der Beglaubigung der Unterschriften für die Vorlegung der Kandidaturen keine Unregelmäßigkeit der Prozedur bewirkt, da es sich um eine Person handelt, die nicht über einen ihre Funktion identifizierenden Stempel verfügt (Staatsrat, V. Abteilung, 22. September 2011, Nr. 5345).

4.1.2 Zur Beglaubigung ermächtigte Personen

Im Sinne des Art. 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 i.d.g.F. sind nachstehende Personen zur Beglaubigung der Unterschriften ermächtigt:

- Notare
- Friedensrichter
- Kanzleileiter und Mitarbeiter der Oberlandesgerichtskanzleien und der Landesgerichtskanzleien
- Sekretäre der Staatsanwaltschaften
- im Rechtsanwaltsverzeichnis eingetragene Rechtsanwälte, die der entsprechenden Anwaltskammer ihre Bereitschaft mitgeteilt haben und deren Namen umgehend auf der offiziellen Website der Anwaltskammer veröffentlicht werden

- consiglieri regionali,
- membri del Parlamento,
- presidenti delle province,
- sindaci metropolitani,

- sindaci,
- assessori comunali e provinciali,
- componenti della conferenza metropolitana,
- presidenti dei consigli comunali e provinciali,
- presidenti e vicepresidenti dei consigli circoscrizionali,
- segretari comunali e provinciali,

- funzionari incaricati dal sindaco e dal Presidente della Provincia,
- consiglieri provinciali, consiglieri metropolitani e consiglieri comunali.

Per la dichiarazione di accettazione della candidatura, qualora il candidato si trovi all'estero, l'autenticazione della firma è richiesta all'Autorità diplomatica o consolare.

I consiglieri comunali in carica possono effettuare le autenticazioni anche se candidati alle elezioni.

Le autenticazioni sono nulle se anteriori al 180° giorno precedente il termine fissato per la presentazione delle candidature.

Con riferimento alla potestà autenticatoria degli organi "politici" ed amministrativi degli enti locali elencati nell'art. 14 della legge n. 53/1990 e s.m., la giurisprudenza amministrativa si è espressa non sempre in modo univoco.

In relazione a tutti i pubblici ufficiali menzionati nell'art. 14 citato, il Consiglio di Stato, Adunanza plenaria (sentenza 9 ottobre 2013, n. 22) ha univocamente ribadito che i pubblici ufficiali stessi sono

- Regionalratsabgeordnete
- Parlamentsmitglieder
- Landeshauptleute
- Bürgermeister von Großstädten mit besonderem Statuts
- Bürgermeister
- Gemeindereferenten und Landesräte
- Mitglieder der Großstadtkonferenz

- Gemeinderatsvorsitzende und Landtagspräsidenten
- Vorsitzende und stellvertretende Vorsitzende der Stadtviertelräte
- Gemeindesekretäre und Sekretäre der Landesregierungen
- vom Bürgermeister oder vom Landeshauptmann beauftragte Beamte
- Landtagsabgeordnete, Großstadtratsmitglieder und Gemeinderatsmitglieder

Befindet sich der Kandidat im Ausland, so ist die Unterschrift auf der Erklärung über die Annahme der Kandidatur durch eine diplomatische Vertretung oder ein Konsulat zu beglaubigen.

Die amtierenden Gemeinderatsmitglieder können die Beglaubigungen auch dann vornehmen, wenn sie bei den Wahlen kandidieren.

Die Beglaubigungen sind ungültig, wenn sie vor dem 180. Tag vor der für die Vorlegung der Kandidatur festgelegten Frist vorgenommen wurden.

Zur Beglaubigungsbefugnis der „politischen" Organe und Verwaltungsorgane der örtlichen Körperschaften laut Art. 14 des Gesetzes Nr. 53/1990 i.d.g.F. war die Rechtsprechung der Verwaltungsjustiz nicht immer eindeutig.

Mit Bezug auf sämtliche im besagten Art. 14 angeführten Amtspersonen hat die Vollversammlung des Staatsrats mit Urteil vom 9. Oktober 2013, Nr. 22 eindeutig bestätigt, dass die Beglaubi-

titolari del potere di autenticare le sottoscrizioni esclusivamente all'interno del territorio di competenza dell'ufficio di cui sono titolari o ai quali appartengono.

Il Consiglio di Stato, sezione terza, ha poi affermato (v., tra le altre, la sentenza n. 1990/2016) che, per i pubblici ufficiali di cui all'art. 14 della legge n. 53/1990, non sussiste, ai fini del potere autenticatorio delle sottoscrizioni, il limite della "pertinenza", secondo cui tali soggetti potrebbero autenticare solo le firme finalizzate alla competizione elettorale dell'ente al quale appartengono o che si svolge in tale territorio. Pertanto, l'unico limite a tale potere rimane, per tutti i suddetti pubblici ufficiali, quello dello svolgimento delle funzioni autenticatorie all'interno del territorio dell'ufficio di cui sono titolari o al quale appartengono.

Ovviamente per la loro competenza a livello nazionale, i parlamentari nazionali e gli avvocati iscritti all'albo hanno funzioni autenticatorie nell'intero territorio italiano.

L'elencazione dei soggetti legittimati all'autenticazione delle sottoscrizioni indicati nell'art. 14 della legge n. 53/1990 (con le specificazioni di cui sopra) ha carattere tassativo. A questi soggetti comunque si aggiungono coloro che esercitano il potere di autentica in via ordinaria.

4.1.3. Presenza del sottoscrittore all'atto dell'autentica

L'autenticazione consiste nell'attestazione della genuinità della firma e presuppone l'identificazione del sottoscrittore; è pertanto necessario che la firma sia apposta alla presenza del pubblico ufficiale che ne esegue l'autenticazione.

gungsbefugnis dieser Amtspersonen ausschließlich im Zuständigkeitsgebiet des Amtes gilt, dem sie vorstehen oder dem sie angehören.

Die III. Sektion des Staatsrats hat dann festgehalten (siehe u. a. das Urteil Nr. 1990/2016), dass die Beglaubigungsbefugnis der im Art. 14 des Gesetzes Nr. 53/1990 genannten Amtspersonen nicht durch das Kriterium der „Pertinenz" – laut der sie lediglich die Unterschriften für die Wahlen beglaubigen dürften, die ihre Zugehörigkeitskörperschaft betreffen oder im Gebiet derselben abgehalten werden – eingeschränkt ist. Infolgedessen gilt als einzige Einschränkung der Beglaubigungsbefugnis sämtlicher oben genannten Amtspersonen, dass sie diese im Zuständigkeitsgebiet des Amtes ausüben, dem sie vorstehen oder angehören.

Aufgrund ihrer Zuständigkeit auf nationaler Ebene haben die Mitglieder des italienischen Parlaments und die im Rechtsanwaltsverzeichnis eingetragenen Rechtsanwälte im ganzen Staatsgebiet Beglaubigungsbefugnisse.

Die im Art. 14 des Gesetzes Nr. 53/1990 enthaltene Auflistung der gemäß den obigen Vorgaben zur Beglaubigung der Unterschriften befugten Personen ist bindend. Hinzu kommen jedenfalls auch die Personen, die ordnungsgemäß zur Beglaubigung von Unterschriften befugt sind.

4.1.3 Anwesenheit des Unterzeichners bei der Beglaubigung

Die Beglaubigung besteht in der Bestätigung der Echtheit der Unterschrift und setzt die Feststellung der Identität des Unterzeichners voraus; demzufolge muss die Unterschrift in Gegenwart der Amtsperson, die die Beglaubigung vornimmt, geleistet werden.

4.1.4. Modalità di identificazione del sottoscrittore

L'autenticazione della firma è effettuata solo a seguito dell'identificazione del sottoscrittore, la cui identità deve essere accertata tassativamente con una delle seguenti modalità:

1. **esibizione di un idoneo documento di identificazione.** È considerato idoneo documento di identificazione non solo la carta di identità, ma anche ogni altro documento rilasciato da una pubblica amministrazione che riporti le generalità anagrafiche del titolare e una sua fotografia e che sia quindi atto a consentire l'accertamento dell'identità ed il riconoscimento del sottoscrittore. Il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa emanato con D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 prevede infatti, all'art. 35, che quando viene richiesto un documento d'identità, esso possa sempre essere sostituito da un documento di riconoscimento equipollente, quale il passaporto, la patente di guida, la patente nautica, il libretto di pensione[(1)], il patentino di abilitazione alla conduzione di impianti termici, il porto d'armi, le tessere di riconoscimento, purché munite di fotografia e di timbro o di altra segnatura equivalente, rilasciate da un'Amministrazione dello Stato.

   Pertanto non risultano idonei all'identificazione i documenti privi di fotografia

4.1.4 Identifizierung des Unterzeichners

Die Beglaubigung der Unterschrift erfolgt erst nach Feststellung der Identität des Unterzeichners, die ausschließlich gemäß einer der nachstehenden Modalitäten vorzunehmen ist:

1. **Vorlegung eines geeigneten Erkennungsausweises:** Als geeigneter Erkennungsausweis gilt nicht nur der Personalausweis, sondern auch jeder andere von einer öffentlichen Verwaltung ausgestellte Ausweis, in dem die Personalien des Besitzers und sein Lichtbild enthalten sind, so dass der Unterzeichner identifiziert und erkannt werden kann. Laut Art. 35 des mit DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 erlassenen Einheitstextes der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Verwaltungsunterlagen kann nämlich in den Fällen, in denen ein Personalausweis vorgewiesen werden muss, dieser grundsätzlich durch einen gleichwertigen Erkennungsausweis wie Reisepass, Führerschein, Bootsführerschein, Rentenausweis[(1)], Befähigungsbescheinigung zur Bedienung von Heizanlagen, Waffenschein und sonstige von einer staatlichen Verwaltung ausgestellte Erkennungsausweise (sofern mit Lichtbild und Stempel oder einer anderen gleichwertigen Kennzeichnung versehen) ersetzt werden.

   Demzufolge sind Ausweise ohne Lichtbild (z. B. Steuernummerkarten oder

[(1)] Non tutti i libretti di pensione riportano la fotografia del titolare e quindi sono documenti idonei all'identificazione. L'autentica potrà quindi essere considerata valida solo ove non sia indicato genericamente il documento "libretto di pensione", ma anche, espressamente, la tipologia di libretto di pensione esibito, in modo che sia verificabile l'idoneità di tale documento a consentire l'identificazione del sottoscrittore che lo ha presentato (Consiglio di Stato, sez. V, 18 giugno 2001, n. 3212 e 29 ottobre 2012, n. 5504).

[(1)] Nicht alle Rentenausweise enthalten ein Lichtbild des Inhabers und eignen sich somit für die Feststellung der Identität. Die Beglaubigung kann nur dann als gültig betrachtet werden, wenn nicht nur die allgemeine Angabe „Rentenausweis", sondern auch ausdrücklich die Art des vorgezeigten Rentenausweises angeführt wird, damit dessen Eignung für die Identifizierung des Unterzeichners, der ihn vorgezeigt hat, kontrolliert werden kann (Staatsrat, V. Sekt., 18. Juni 2001, Nr. 3212 und 29. Oktober 2012, Nr. 5504).

(es. tesserini o certificati di attribuzione recanti il numero di codice fiscale).

Nel caso di identificazione attraverso un documento di identificazione, nell'attestazione devono essere riportati l'indicazione del tipo di documento e gli estremi del documento medesimo;

2. **conoscenza personale diretta da parte del pubblico ufficiale.** Il pubblico ufficiale dovrà attestare di aver identificato il sottoscrittore attraverso conoscenza diretta e dovrà specificare, anche in tale ipotesi, i dati (cognome, nome, luogo e data di nascita) che individuano la persona del sottoscrittore.

Le modalità di identificazione utilizzate devono essere **espressamente indicate nella formula dell'autentica.** Ciò significa che se l'autenticazione è effettuata cumulativamente per più sottoscrizioni, la formula utilizzata dal pubblico ufficiale per l'attestazione deve dare chiaramente e specificatamente conto delle diverse modalità di identificazione utilizzate per ciascun sottoscrittore.
A titolo esemplificativo, nell'ipotesi in cui le sottoscrizioni siano autenticate in parte attraverso documento di identificazione, in parte attraverso conoscenza diretta per l'autenticazione può essere utilizzata una formula del seguente tenore:
"Attesto che i sottoscrittori sopra indicati, identificati attraverso i documenti di identificazione o per conoscenza personale, secondo quanto a fianco di ciascuno riportato, hanno apposto la firma in mia presenza".

4.1.5. Generalità del pubblico ufficiale che esegue l'autentica

Il pubblico ufficiale, nell'ambito dell'attestazione, deve specificare la data ed il luogo nei quali viene effettuata l'autentica-

Bescheinigungen über die Zuweisung der Steuernummer) für die Identitätsfeststellung nicht geeignet.
Erfolgt die Identitätsfeststellung durch einen Erkennungsausweis, so sind in der Bestätigung Ausweistyp und -kenndaten anzuführen.

2. **Persönliche Kenntnis seitens der Amtsperson:** Die Amtsperson muss bestätigen, den Unterzeichner identifiziert zu haben, weil sie ihn persönlich kennt. Auch in diesem Fall sind die Personalien des Unterzeichners (Vor- und Zuname, Geburtsort und -datum) genau anzugeben.

Die Modalitäten der Identitätsfeststellung müssen **in der Beglaubigungsformel ausdrücklich angegeben werden**. Das bedeutet, dass die Amtsperson im Falle der kumulativen Beglaubigung mehrerer Unterschriften in der Beglaubigungsformel genau und ausdrücklich bestätigen muss, welche Modalität jeweils für die Feststellung der Identität der einzelnen Unterzeichner angewandt wurde.
Wenn die Unterschriften z. B. zum Teil durch einen Erkennungsausweis und zum Teil durch direkte Kenntnis beglaubigt werden, kann die Beglaubigungsformel ungefähr folgenden Wortlaut haben:
„Ich bestätige, dass die obgenannten Unterzeichner, die ich aufgrund der Ausweispapiere bzw. persönlicher Kenntnis (wie neben jedem Namen angegeben) identifiziert habe, ihre Unterschrift in meiner Gegenwart angebracht haben."

4.1.5 Personalien der Amtsperson, die die Beglaubigung vornimmt

Bei Ausstellen der Bestätigung muss die Amtsperson Datum und Ort der Beglaubigung sowie ihren Vor- und Zunamen

zione, nonché il proprio nome, cognome e la qualifica rivestita. Deve inoltre apporre di seguito la propria firma e il timbro dell'ufficio. Ciò significa che per una corretta autenticazione non è sufficiente la firma del soggetto autenticante, in quanto, per renderne chiaramente intellegibile e verificabile l'identità e i poteri certificatori, risulta necessaria l'indicazione per esteso e con calligrafia leggibile (nel caso in cui non siano utilizzati mezzi meccanici di scrittura) della sua identità, nonché dell'ufficio ricoperto.

4.1.6. Organizzazione per l'espletamento delle funzioni autenticatorie

L'espletamento delle funzioni autenticatorie da parte di tutti i pubblici ufficiali autenticanti comporta l'adozione di ogni misura idonea ad assicurare la più assoluta parità di trattamento nei confronti di tutte le forze politiche che intendono partecipare alla competizione, così da garantire il godimento più diffuso dell'elettorato passivo costituzionalmente garantito.

I comuni, inoltre, nell'ambito della loro autonomia organizzativa, valuteranno l'opportunità di autorizzare l'espletamento delle funzioni di autenticazione citate anche in proprietà comunali situate all'esterno della sede municipale o anche in luogo pubblico ovvero aperto al pubblico, purché all'interno del territorio comunale.

4.2. Candidati (artt. 238, 239 e 242)

Nei comuni possono candidare alla carica di sindaco e di consigliere comunale tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un qualsiasi comune della Repubblica (art. 74, comma 1 e art. 75).

und das bekleidete Amt vermerken. Sie muss außerdem ihre Unterschrift und den Amtsstempel anbringen. Das bedeutet, dass die Unterschrift der Person, die die Beglaubigung vornimmt, für eine ordnungsgemäße Beglaubigung nicht ausreicht. Ihre Identität und das von ihr bekleidete Amt müssen vollständig und in leserlicher Handschrift (sofern keine Schreibgeräte verwendet werden) angegeben werden, damit ihre Identität und ihre Beglaubigungsbefugnisse deutlich festgestellt und überprüft werden können.

4.1.6 Organisatorische Vorkehrungen für die Ausübung der Beglaubigungsbefugnisse

Sämtliche für die Unterschriftenbeglaubigung zuständigen Amtspersonen müssen bei der Ausübung der Beglaubigungsbefugnisse jede geeignete Maßnahme treffen, um die absolute Gleichbehandlung aller politischen Kräfte, die sich an den Wahlen beteiligen wollen, und damit die möglichst breite Inanspruchnahme des verfassungsrechtlich garantierten passiven Wahlrechts zu gewährleisten.
Die Gemeinden können ferner im Rahmen ihrer Organisationsautonomie die Zweckmäßigkeit erwägen, die Ausübung der genannten Beglaubigungsbefugnisse auch an außerhalb des Amtssitzes der Gemeinde befindlichen gemeindeeigenen Stätten oder an öffentlichen bzw. der Öffentlichkeit zugänglichen Orten, sofern sie sich im Gemeindegebiet befinden, zuzulassen.

4.2 Kandidaten (Art. 238, 239 und 242)

In den Gemeinden können alle in den Wählerlisten einer Gemeinde der Republik eingetragenen Bürger für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren (Art. 74 Abs. 1 und Art. 75).

I cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea possono candidare alla carica di consigliere comunale ~~nel comune in cui sono residenti~~ (essendo riservata ai cittadini italiani la carica di sindaco e vice sindaco) secondo quanto disposto dal d.lgs. 12 aprile 1996, n. 197 e s.m. (art. 74, comma 2 – vedi *sub 4.2.1.*).

I candidati devono essere indicati con cognome, nome, luogo e data di nascita ed eventualmente con il soprannome o con il nome volgare, o con il nome del maso. Per le candidate coniugate può essere indicato solo il cognome da nubile o può essere aggiunto o anteposto il cognome del marito (art. 240-*bis,* comma 3). Per i candidati alla carica di consigliere comunale, che siano cittadini dell'Unione europea, deve essere specificato anche lo Stato membro di cui siano cittadini.
I candidati alla carica di consigliere comunale e, nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti anche i candidati alla carica sia di consigliere sia di sindaco dovranno essere contrassegnati da numeri arabi progressivi.

In provincia di Bolzano, per tutti i candidati dovrà essere indicato anche il gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione.
Nei soli comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti è possibile presentarsi come candidato sia alla carica di sindaco che di consigliere comunale nello stesso comune.
L'articolo 1 della legge regionale 19 novembre 2024, n. 4, ha modificato l'art. 75 (Eleggibilità alla carica di sindaco) del Codice degli Enti locali.
In base a tale modifica:

Die Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union können für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds ~~in ihrer Wohnsitzgemeinde~~ (das Amt des Bürgermeisters und das Amt des Vizebürgermeisters sind den italienischen Staatsbürgern vorbehalten) gemäß den Bestimmungen des GvD vom 12. April 1996, Nr. 197 i.d.g.F. kandidieren (Art. 74 Abs. 2 – siehe Z. *4.2.1*).
Die Kandidaten müssen mit Zu- und Vornamen, Geburtsort und -datum und eventuell dem Übernamen, Vulgonamen oder Hofnamen angeführt werden. Für verheiratete Kandidatinnen kann entweder nur der Geburtsname angegeben oder der Zuname des Ehegatten hinzugefügt oder vorangesetzt werden (Art. 240-*bis* Abs. 3). Im Falle von Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds, die Bürger der Europäischen Union sind, muss auch der Mitgliedstaat angegeben werden, dessen Staatsbürger sie sind.
Die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds (und in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern auch die Kandidaten sowohl für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds als auch für das Amt des Bürgermeisters) sind mit fortlaufenden arabischen Zahlen zu kennzeichnen.
In der Provinz Bozen ist für sämtliche Kandidaten auch die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung anzuführen.

Nur in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern kann man sowohl als Bürgermeister als auch als Gemeinderatsmitglied in derselben Gemeinde kandidieren.
Durch Art. 1 des Regionalgesetzes vom 19. November 2024, Nr. 4 wurde der Art. 75 (Wählbarkeit zum Amt des Bürgermeisters) des Kodex der örtlichen Körperschaften geändert. Es wurden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- nei comuni fino a 5.000 abitanti è stato tolto il limite dei mandati consecutivi;

- nei comuni con popolazione superiore a 5.000 e fino a 15.000 non è possibile ricandidare per più di tre mandati consecutivi se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della carica;

- nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti non è possibile ricandidare per più di due mandati consecutivi se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della carica.

Nessuno può presentarsi come candidato in comuni diversi. Nessuno, inoltre, può essere candidato alla carica di consigliere comunale in più di una lista nello stesso comune. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale, chi già riveste la carica di sindaco o di consigliere in un comune non può presentarsi come candidato in altri comuni.

4.2.1. Documentazione ulteriore richiesta per le candidature a consigliere dei cittadini di altro Stato dell'Unione Europea

I cittadini dell'Unione Europea che intendano presentare la loro candidatura a consigliere comunale devono produrre, all'atto del deposito delle lista dei candidati e in aggiunta a tutta la documentazione richiesta per i cittadini italiani, i seguenti altri documenti:

- in den Gemeinden bis zu 5.000 Eiwohnern wurde die Höchstzahl der aufeinander folgenden Amtsperioden abgeschafft;
- in den Gemeinden mit mehr als 5.000 und bis zu 15.000 Einwohnern kann man nach drei aufeinander folgenden Amtsperioden nicht wieder als Kandidat aufgestellt werden, wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden aus dem Amt verstrichen sind;
- in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern kann man nach zwei aufeinander folgenden Amtsperioden nicht wieder als Kandidat aufgestellt werden, wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden aus dem Amt verstrichen sind.

Niemand darf gleichzeitig in mehreren Gemeinden als Kandidat aufgestellt werden noch in mehreren Listen derselben Gemeinde für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren. Bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins darf eine Person, die bereits in einer Gemeinde das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeinderatsmitglieds bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden auftreten.

4.2.1 Zusätzliche Unterlagen für die Kandidatur von Bürgern eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union

Die Bürger der Europäischen Union, die für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren wollen, müssen bei der Hinterlegung der Kandidatenliste zusätzlich zu den für die italienischen Staatsbürger erforderlichen Unterlagen nachstehende weitere Dokumente vorlegen:

a) una dichiarazione contenente l'indicazione della cittadinanza, dell'attuale residenza e dell'indirizzo nello Stato di origine;
b) un attestato, in data non anteriore a tre mesi, rilasciato dall'autorità amministrativa competente dello Stato membro di origine, dal quale risulti che non sono decaduti dal diritto di eleggibilità.

La presentazione dell'attestato, rilasciato dallo Stato membro di origine del cittadino UE che si candida in Italia, non costituisce, tuttavia, un adempimento inderogabile.

Infatti, il Consiglio di Stato in alcune recenti pronunce ha affermato che l'articolo 5 del d.lgs. n. 197/1996 deve essere interpretato in modo più attenuato, in attuazione dei principi di parità di trattamento in ambito comunitario.
Pertanto:
- **l'attestato può essere validamente sostituito da un'autodichiarazione del candidato cittadino UE che affermi di non essere decaduto dal diritto di eleggibilità nell'ordinamento del suo Stato membro di origine; la firma di tale attestato deve essere autenticata da uno dei soggetti previsti dall'articolo 14 della legge n. 53/1990;**

- **l'attestato medesimo può essere richiesto dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale soltanto in presenza di motivate esigenze, che impongano una verifica del contenuto dell'autodichiarazione; quest'ultima rimane da sola sufficiente a considerare adempiuto l'obbligo previsto dalla legge.** (Consiglio di Stato, sezione

a) eine Erklärung über die Staatsbürgerschaft, den aktuellen Wohnsitz und die Adresse im Herkunftsstaat;

b) eine von der zuständigen Verwaltungsbehörde des Herkunftstaats ausgestellte Bescheinigung – die nicht älter als drei Monate sein darf –, aus der hervorgeht, dass sie nicht des passiven Wahlrechts verlustig gegangen sind.

Die Einreichung der vom Herkunftsstaat ausgestellten Bescheinigung ist für einen in Italien als Kandidat antretenden EU-Bürger jedoch nicht unerlässlich.

Der Staatsrat hat nämlich in einigen vor kurzem erlassenen Urteilen erklärt, dass der Art. 5 des GvD Nr. 197/1996 – in Umsetzung der Gleichbehandlungsgrundsätze der Europäischen Union – milder ausgelegt werden muss.

Es gilt daher Folgendes:
- **Die Bescheinigung kann ordnungsgemäß durch eine Eigenerklärung des EU-Bürgers ersetzt werden, aus der hervorgeht, dass er nicht des passiven Wahlrechts nach der Rechtsordnung seines Herkunftsstaats verlustig gegangen ist; die Unterschrift auf dieser Bescheinigung muss von einer der im Art. 14 des Gesetzes Nr. 53/1990 vorgesehenen Personen beglaubigt werden;**

- **Die Bescheinigung kann von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission nur dann verlangt werden, wenn aus begründeten Erfordernissen eine Überprüfung des Inhalts der Eigenerklärung erforderlich ist; die Eigenerklärung allein reicht aus, damit die gesetzliche Verpflichtung als erfüllt**

seconda, sentenze 15 settembre 2021, n. 6311 e 17 settembre 2021, n. 6357).

Inoltre, ove non siano ancora iscritti nella lista elettorale aggiunta del comune di residenza, devono presentare, in luogo del certificato di iscrizione nella lista aggiunta, un attestato dello stesso comune dal quale risulti che la domanda di iscrizione nella lista elettorale aggiunta sia stata presentata nel termine stabilito dall'art. 3, comma 1 del d.lgs. n. 197/1996, cioè non oltre il quinto giorno successivo a quello in cui è stato affisso il manifesto di convocazione dei comizi elettorali (40° giorno antecedente la votazione – In mancanza del certificato di iscrizione alla lista elettorale aggiunta ovvero dell'attestato di avvenuta presentazione della domanda di iscrizione si veda il successivo § 11-*bis*).

4.2.2. Accettazione ed autenticazione della candidatura – dichiarazione sostitutiva attestante l'insussistenza di condizioni di incandidabilità

Sia i candidati alla carica di sindaco sia i candidati alla carica di consigliere comunale devono **accettare la candidatura**, dichiarando quanto indicato:

- *nell'Allegato 1/C* per i candidati-sindaco nei comuni con più di 15.000 abitanti;
- *nell'Allegato 2/C* per i candidati alla carica di consigliere nei comuni con più di 15.000 abitanti;
- *nell'Allegato 2/B* per i candidati alla carica di consigliere nei comuni fino a 15.000 abitanti.

La dichiarazione di accettazione della

gilt. (II. Sektion des Staatsrats, Urteil vom 15. September 2021, Nr. 6311 und Urteil vom 17. September 2021, Nr. 6357).

Sofern sie noch nicht in der Zusatzwählerliste der Wohnsitzgemeinde eingetragen sind, müssen sie außerdem anstelle der Bestätigung über die Eintragung in der Zusatzliste eine von der Gemeinde ausgestellte Bescheinigung vorlegen, aus der hervorgeht, dass das Gesuch um Eintragung in die Zusatzwählerliste binnen der Frist laut Art. 3 Abs. 1 des GvD Nr. 197/1996, d. h. spätestens am fünften Tag nach Aushängung des Plakats mit der Wahlkundmachung (40. Tag vor dem Wahltag vorgelegt wurde – Wenn die Bescheinigung über die Eintragung in der Zusatzwählerliste oder die Bestätigung über die erfolgte Einreichung des Eintragungsgesuchs nicht vorliegt, siehe § 11-*bis*.).

4.2.2 Annahme und Beglaubigung der Kandidatur – Ersatzerklärung zur Bestätigung, dass kein Hinderungsgrund für die Kandidatur besteht

Sowohl die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters als auch die für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds müssen bei **Annahme der Kandidatur** die in der jeweils angeführten Anlage enthaltene Erklärung abgeben:

- *Anlage 1/C* für die Bürgermeisterkandidaten in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern;
- *Anlage 2/C* für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern;
- *Anlage 2/B* für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern.

Die Erklärung über die Annahme der

candidatura deve essere esplicita e non può contenere né condizioni né riserve in contrasto con la legge o tali da rendere dubbia la volontà di accettare.

La firma per accettazione della candidatura deve essere autenticata con le modalità di cui all'art. 14 della legge n. 53 del 1990 e s.m.. Per quanto riguarda l'autenticazione si rinvia *sub* 4.1..

Ai sensi dell'art. 242, comma 1, lettera c) la dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere anche l'esplicita dichiarazione di ogni candidato di non essere in alcuna delle condizioni previste dal comma 1, dell'art. 10 del d.lgs. 31 dicembre 2012, n. 235.

Le cause ostative alla candidatura alla carica di sindaco e consigliere comunale si riferiscono a:

a) coloro che hanno riportato condanna definitiva per il delitto previsto dall'art. 416-*bis* (associazioni di stampo mafioso anche straniere) del codice penale o per il delitto di associazione finalizzata al traffico illecito di sostanze stupefacenti o psicotrope di cui all'art. 74 del Testo unico approvato con DPR 9 ottobre 1990 n. 309, o per un delitto di cui all'art. 73 del citato Testo unico concernente la produzione o il traffico di dette sostanze, o per un delitto concernente la fabbricazione, l'importazione, l'esportazione, la vendita o cessione, nonché, nei casi in cui sia inflitta la pena della reclusione non inferiore ad un anno, il porto, il trasporto e la detenzione di armi, munizioni o materie esplodenti, o per il delitto di favoreggiamento personale o reale commesso in relazione a taluno dei predetti reati;

Kandidatur muss ausdrücklich sein und darf weder Bedingungen noch Vorbehalte enthalten, die mit dem Gesetz im Widerspruch stehen oder den Willen zur Annahme der Kandidatur in Zweifel stellen.

Die Unterschrift zur Annahme der Kandidatur ist gemäß den Modalitäten laut Art. 14 des Gesetzes Nr. 53/1990 i.d.g.F. zu beglaubigen. Für die Einzelheiten betreffend die Beglaubigung wird auf Z. 4.1 verwiesen.

Im Sinne des Art. 242 Abs. 1 Buchst. c) muss die Erklärung über die Annahme der Kandidatur auch die ausdrückliche Erklärung eines jeden Kandidaten enthalten, dass auf ihn keiner der Umstände laut Art. 10 Abs. 1 des GvD vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 zutrifft.

Hinderungsgründe für die Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters bzw. eines Gemeinderatsmitglieds liegen für Personen vor, die

a) mit rechtskräftigem Urteil wegen einer der im Folgenden genannten Verbrechen verurteilt wurden: Verbrechen laut Art. 416-*bis* des Strafgesetzbuchs (mafiaartige – auch ausländische – Vereinigungen); Verbrechen laut Art. 74 des mit DPR vom 9. Oktober 1990, Nr. 309 genehmigten Einheitstextes (Vereinigung zum Betreiben von widerrechtlichem Handel mit Rauschgift oder psychotropen Stoffen); Verbrechen laut Art. 73 des genannten Einheitstextes betreffend die Produktion von bzw. den Handel mit solchen Stoffen; Verbrechen in Zusammenhang mit der Herstellung, der Einfuhr, der Ausfuhr, dem Verkauf oder der Abtretung sowie – in den Fällen, in denen eine Gefängnisstrafe von mindestens einem Jahr verhängt wurde – mit dem Gebrauch, dem Transport oder dem Besitz von Waffen, Munition

b) coloro che hanno riportato condanne definitive per i delitti, consumati o tentati, previsti dall'art. 51, commi 3-bis e 3-quater, del codice di procedura penale, diversi da quelli indicati nella lettera a);
c) coloro che hanno riportato condanna definitiva per i delitti previsti dagli artt. 314 (peculato), 316 (peculato mediante profitto dell'errore altrui), 316-bis (malversazione di erogazioni pubbliche), 316-ter (indebita percezione di erogazioni pubbliche), 317 (concussione), 318 (corruzione per l'esercizio della funzione), 319 (corruzione per un atto contrario ai doveri d'ufficio), 319-ter (corruzione in atti giudiziari), 319-quater primo comma (induzione indebita a dare o promettere utilità), 320 (corruzione di persona incaricata di un pubblico servizio), 321 (pene per il corruttore), 322 (istigazione alla corruzione), 322-bis (peculato, concussione, induzione indebita a dare o promettere utilità, corruzione e istigazione alla corruzione di membri delle Corti internazionali o degli organi delle Comunità europee o di assemblee parlamentari internazionali o di organizzazioni internazionali e di funzionari delle Comunità europee e di Stati esteri), 323 (abuso d'ufficio), 325 (utilizzazione d'invenzioni o scoperte conosciute per ragione d'ufficio), 326 (rivelazione ed utilizzazione di segreti d'ufficio), 331, secondo comma (interruzione di un servizio pubblico o di pubblica necessità), 334 (sottrazione o danneggiamento di cose sottoposte a sequestro disposto nel corso di un procedimento penale o dall'autorità

oder Sprengstoffen; persönliche oder sachliche Begünstigung im Zusammenhang mit einem der vorgenannten Verbrechen;
b) mit rechtskräftigem Urteil wegen vollendeten oder versuchten Verbrechen laut Art. 51 Abs. 3-*bis* und 3-*quater* der Strafprozessordnung, die nicht unter Buchst. a) angeführt sind, verurteilt wurden;
c) mit rechtskräftigem Urteil wegen eines der in den nachstehenden Artikeln des Strafgesetzbuchs vorgesehenen Verbrechen verurteilt wurden: Art. 314 (Amtsunterschlagung), Art. 316 (Amtsunterschlagung unter Ausnutzung des Irrtums eines anderen), Art. 316-*bis* (Veruntreuung von öffentlichen Zuwendungen), 316-*ter* (Erschleichung von öffentlichen Zuwendungen), Art. 317 (Erpressung im Amt), Art. 318 (Bestechung zur Ausübung einer Funktion), Art. 319 (Bestechung zur Vornahme einer gegen die Amtspflichten verstoßenden Handlung), Art. 319-*ter* (Bestechung bei Handlungen der Justiz), Art. 319-*quater* Abs. 1 (Unrechtmäßige Verleitung zur Hergabe oder zum Versprechen von Vorteilen), Art. 320 (Bestechung einer mit einem öffentlichen Dienst beauftragten Person), Art. 321 (Strafen für den Bestechenden), Art. 322 (Aufforderung zur Bestechung), Art. 322-*bis* (Amtsunterschlagung, Erpressung im Amt, unrechtmäßige Verleitung zur Hergabe oder zum Versprechen von Vorteilen, Bestechung und Aufforderung zur Bestechung von Mitgliedern der Internationalen Gerichtshöfe bzw. von Organen der Europäischen Gemeinschaften bzw. von internationalen parlamentarischen Versammlungen oder von internationalen Organisationen sowie von Beamten der Europäischen Gemein-

amministrativa), 346-bis (traffico di influenze illecite) del codice penale;

schaften und ausländischer Staaten), Art. 323 (Amtsmissbrauch), Art. 325 (Nutzung von aufgrund eines Amtes bekannten Erfindungen oder Entdeckungen), Art. 326 (Offenbarung und Nutzung von Amtsgeheimnissen), Art. 331 Abs. 2 (Unterbrechung eines öffentlichen oder im öffentlichen Interesse notwendigen Dienstes), Art. 334 (Wegnahme oder Beschädigung von im Laufe eines Strafverfahrens oder durch eine Verwaltungsbehörde beschlagnahmten Sachen), Art. 346-*bis* (Rechtswidriger Einflusshandel);

d) coloro che sono stati condannati con sentenza definitiva alla pena della reclusione complessivamente superiore a sei mesi per uno o più delitti commessi con abuso dei poteri o con violazione dei doveri inerenti ad una pubblica funzione o a un pubblico servizio diversi da quelli indicati nella lettera c);

d) wegen eines oder mehrerer Verbrechen, die nicht unter Buchst. c) angeführt sind und unter Missbrauch der Befugnisse oder unter Verletzung der Pflichten begangen wurden, die mit einem öffentlichen Amt oder einem öffentlichen Dienst verbunden sind, mit rechtskräftigem Urteil zu einer Gefängnisstrafe von insgesamt mehr als sechs Monaten verurteilt wurden;

e) coloro che sono stati condannati con sentenza definitiva ad una pena non inferiore a due anni di reclusione per delitto non colposo;

e) mit rechtskräftigem Urteil zu einer Gefängnisstrafe von nicht weniger als zwei Jahren wegen eines nicht fahrlässigen Verbrechens verurteilt wurden;

f) coloro nei cui confronti il tribunale ha applicato, con provvedimento definitivo, una misura di prevenzione, in quanto indiziati di appartenere ad una delle associazioni di cui all'art. 4, comma 1, lettere a) e b), del d.lgs. 6 settembre 2011, n. 159.

f) vom Gericht einer endgültigen Vorbeugungsmaßnahme unterworfen wurden, weil sie unter Verdacht stehen, einer der Vereinigungen laut Art. 4 Abs. 1 Buchst. a) und b) des GvD vom 6. September 2011, Nr. 159 anzugehören.

La dichiarazione di accettazione della candidatura alla carica di sindaco (nei comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti) dovrà altresì contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non incorrere nella causa di incandidabilità prevista dall'art. 75, comma 2, del CEL (art. 242, comma 1, lett. c).

Der Kandidat muss in der Erklärung über die Annahme der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters (in den Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern) ausdrücklich angeben, dass der im Art. 75 Abs. 2 des Kodex vorgesehene Nichtaufstellbarkeitsgrund (Art. 242 Abs. 1 Buchst. c) nicht auf ihn zutrifft.

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

In base a quanto previsto dall'art. 12 del medesimo d.lgs. n. 235/2012, **unitamente alla dichiarazione di accettazione della candidatura** ogni candidato deve attestare l'insussistenza delle cause di incandidabilità di cui al predetto art. 10 rendendo una **dichiarazione sostitutiva** ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m..
Si evidenza che in base al decreto legislativo n. 150/2022 (c.d. riforma Cartabia) tutti i soggetti per i quali sia stata pronunciata sentenza di patteggiamento ex art. 444 del c.p.p. non incorrono più in una situazione di incandidabilità salvo il caso di applicazione di pene accessorie (si veda al riguardo la circolare n. 29/2023 del Ministero dell'Interno – Direzione centrale per le autonomie).
Al momento dell'accettazione della candidatura dovrà essere indicata la lista collegata che, per i candidati alla carica di consigliere comunale, corrisponderà alla lista di appartenenza, mentre per i candidati alla carica di sindaco sarà la lista o le liste alle quali ogni candidato è collegato.
Si rammenta che, nei comuni fino a 15.000 abitanti, i candidati alla carica di consigliere che non intendono accettare anche la candidatura alla carica di sindaco devono espressamente dichiararlo e che, nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, ciascun candidato alla carica di sindaco deve indicare quale, tra le liste ad esso collegate, deve essere considerata lista di riferimento ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale.

In tutti i comuni della provincia di Bolzano, infine, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere accompagnata dal certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico, rilasciato, su richiesta dell'interessato in

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Laut Art. 12 des GvD Nr. 235/2012 muss jeder Kandidat **der Erklärung über die Annahme der Kandidatur eine Ersatzerklärung** im Sinne des Art. 46 des DPR Nr. 445/2000 i.d.g.F. beilegen, aus der hervorgeht, dass kein Hinderungsgrund für die Kandidatur besteht.
Aufgrund des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 150/2022 (sog. Cartabia-Reform) stellt das Urteil auf Strafzumessung auf Antrag laut Art. 444 der StPO nicht mehr einen Hinderungsgrund für die Kandidatur dar, es sei denn, es werden Nebenstrafen angewandt (siehe diesbezüglich das Rundschreiben des Innenministeriums – Zentraldirektion für die autonomen Körperschaften Nr. 29/2023).

Bei der Annahme der Kandidatur ist die verbundene Liste anzugeben. Für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds stimmt sie mit der Zugehörigkeitsliste überein; für die Bürgermeisterkandidaten entspricht sie der Liste oder den Listen, mit der bzw. mit denen jeder Kandidat verbunden ist.
Es wird daran erinnert, dass in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds, die nicht auch die Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters annehmen wollen, dies ausdrücklich erklären müssen. In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern muss jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters angeben, welche unter den mit ihm verbundenen Listen als Bezugsliste für die Zuteilung der Sitze im Gemeinderat gilt.
In sämtlichen Gemeinden der Provinz Bozen ist der Erklärung über die Annahme der Kandidatur die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung beizulegen, die auf Antrag der betreffenden Person vom

carta libera e senza spese, dal Tribunale di Bolzano ai sensi dell'art. 20-ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e s.m., introdotto dall'art. 2 del d.lgs. 23 maggio 2005, n. 99 "Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige, concernenti modifiche e integrazioni al D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, in materia di dichiarazioni di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, in provincia di Bolzano".

Per i candidati che non hanno reso la dichiarazione di cui all'art. 20-ter del D.P.R. sopra citato (e che non possono pertanto disporre del relativo certificato) la dichiarazione di appartenenza/aggregazione ad un gruppo linguistico viene resa direttamente nella dichiarazione di accettazione della candidatura. Tale dichiarazione di appartenenza/aggregazione, che vale solo ai fini ed agli effetti del mandato elettorale, è irrevocabile per la durata del mandato amministrativo (art. 242, comma 1, lettera c).
Si avverte che, a norma dell'art. 87-*bis* del TU 16 maggio 1960, n. 570 e s.m., chiunque, nella dichiarazione di accettazione della candidatura, espone fatti non conformi al vero è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni.

Landesgericht Bozen im Sinne des Art. 20-*ter* des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. – eingeführt durch Art. 2 des GvD vom 23. Mai 2005, Nr. 99 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 über die Erklärungen über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe in der Provinz Bozen" – gebührenfrei auf stempelfreiem Papier ausgestellt wird.
Die Kandidaten, die nicht die Erklärung laut Art. 20-*ter* des oben genannten DPR abgegeben haben (und deshalb nicht über die diesbezügliche Bescheinigung verfügen), müssen direkt in der Erklärung über die Annahme der Kandidatur die Zugehörigkeit bzw. Angliederung zu einer Sprachgruppe erklären. Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Zwecke und für die Wirkungen des Wahlmandats und ist für die Dauer der Amtsperiode unwiderruflich (Art. 242 Abs. 1 Buchst. c).
Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass gemäß Art. 87-*bis* des Einheitstextes vom 16. Mai 1960, Nr. 570 i.d.g.F. jeder, der in der Erklärung über die Annahme der Kandidatur Sachverhalte anführt, die nicht der Wahrheit entsprechen, mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren bestraft wird.

4.2.3. Numero dei candidati e rappresentanza di genere

Per la formazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale è necessario tenere conto delle norme tese a promuovere la parità di accesso alle cariche elettive introdotte dal legislatore regionale (art. 240-*bis*). L'articolo infatti:

1. prevede che le liste dei candidati siano formate da rappresentanti di entrambi i generi (comma 1);
2. stabilisce che nelle liste dei candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi, con eventuale arrotondamento all'unità superiore qualora il numero dei candidati del genere più rappresentato da comprendere nella lista contenga una cifra decimale pari o superiore a cinquanta centesimi (comma 2);
3. prevede la ricusazione della lista che non presenti candidati di ambo i generi (comma 4, secondo periodo);
4. dispone la riduzione del numero dei candidati del genere sovrarappresentato se un genere supera i due terzi dei candidati (comma 4, terzo periodo). A questa disposizione consegue la ricusazione della lista che, per effetto della riduzione di genere operata dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale, risulta formata da un numero di candidati inferiore al minimo (art. 244, comma 1, lettera a-*bis*).

4.2.3 Kandidatenzahl und Geschlechtervertretung

Bei der Erstellung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds sind die im Regionalgesetz enthaltenen Bestimmungen über die Förderung der Chancengleichheit für Frauen und Männer beim Zugang zu den Wahlämtern (Art. 240-*bis*) zu berücksichtigen, die Folgendes vorsehen:

1. Die Kandidatenlisten müssen Vertreter beider Geschlechter umfassen (Abs. 1).
2. In den Kandidatenlisten darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln der Kandidaten vertreten sein, wobei eventuelle Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden, sofern die Zahl der in die Liste aufzunehmenden Kandidaten des stärker vertretenen Geschlechts eine Dezimalzahl gleich oder über 50 enthält (Abs. 2).
3. Eine Liste, die nicht Vertreter beider Geschlechter umfasst, muss zurückgewiesen werden (Abs. 4 zweiter Satz).
4. Die Zahl der Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts wird gekürzt, wenn die Zwei-Drittel-Grenze überschritten wird (Abs. 4 dritter Satz). Das bedeutet, dass die von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission wegen Überschreitung der zulässigen Höchstzahl an Kandidaten gleichen Geschlechts gekürzten Listen zurückgewiesen sind, wenn infolge der Kürzung die Zahl der Kandidaten niedriger als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl ist (Art. 244 Abs. 1 Buchst. a-*bis*).

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Nei soli comuni fino a 15.000 abitanti il candidato-sindaco deve essere conteggiato nel numero dei candidati alla carica di consigliere.

Il **numero minimo** e il **numero massimo** di candidati alla carica di consigliere comunale di cui una lista può essere formata è indicato nella seguente tabella. Inoltre, in specifiche tabelle per classi di comuni, si esemplificano tutti i possibili casi relativi al numero massimo di candidati dello stesso genere che possono essere presenti nella medesima lista (2/3 dei candidati presentati).

Si evidenzia che la popolazione del comune è determinata in base ai risultati dell'ultimo censimento ufficiale effettuato nel 2021 (art. 44, comma 7). I risultati del censimento del 2021 sono stati ufficializzati con D.P.R. del 20 gennaio 2023, pubblicato nel supplemento ordinario alla Gazzetta Ufficiale, serie generale, n. 53 del 3 marzo 2023.

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Nur in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern ist der Bürgermeisterkandidat in der Zahl der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds mitzurechnen.

Die **Mindestzahl** und die **Höchstzahl** der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds einer jeden Liste sind in der nachstehenden Tabelle angegeben.
Außerdem werden in spezifischen, nach Gemeindeklassen geordneten Tabellen alle möglichen Fallbeispiele erfasst, die sich auf die Höchstzahl der Kandidaten gleichen Geschlechts, die in einer Liste enthalten sein dürfen (2/3 der vorgelegten Kandidaten), beziehen.
Die Bevölkerungszahl der Gemeinde wird auf der Grundlage der Ergebnisse der letzten allgemeinen Volkszählung (Volkszählung 2021) laut Art. 44 Abs. 7 festgestellt. Die Ergebnisse der Volkszählung 2021 wurden mit dem im ordentlichen Beiblatt zum Gesetzblatt – Allgemeine Reihe vom 3. März 2023, Nr. 53 veröffentlichten DPR vom 20. Jänner 2023 bekannt gegeben.

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Comuni della provincia di Bolzano (artt. 44, 238, 239 e 240-*bis*):

Numero di candidati alla carica di consigliere comunale e rappresentanza per genere

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Gemeinden der Provinz Bozen (Art. 44, 238, 239 und 240-*bis*)

Anzahl der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und Anzahl der Kandidaten pro Geschlecht

nei comuni con popolazione in den Gemeinden	n. consiglieri assegnati Anzahl der zugeteilten Ratsmitglieder	n. minimo per l'ammissione della lista Mindestzahl für die Zulassung der Liste	n. massimo (n. consiglieri assegnati aumentato della metà) Höchstzahl (um die Hälfte erhöhte Anzahl der zugeteilten Ratsmitglieder)
fino a 1.000 abitanti bis zu 1.000 Einwohnern	12	3	18
tra 1.001 e 3.000 abitanti zwischen 1.001 und 3.000 Einwohnern	15	3	23
tra 3.001 e 10.000 abitanti zwischen 3.001 und 10.000 Einwohnern	18	3	27
tra 10.001 e 30.000 abitanti zwischen 10.001 und 30.000 Einwohnern	27	3	41
tra 30.001 e 100.000 abitanti zwischen 30.001 und 100.000 Einwohnern	36	3	54
superiore a 100.000 abitanti o capoluogo di provincia mit mehr als 100.000 Einwohnern oder Landeshauptstadt	45	3	68

I due terzi, calcolati sul numero dei candidati presentati, sono arrotondati all'unità superiore in caso di cifra decimale pari o superiore a cinquanta centesimi.

Die zwei Drittel werden auf der Grundlage der Zahl der vorgelegten Kandidaten berechnet und auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet, wenn die Berechnung eine Dezimalzahl gleich oder über 50 ergibt.

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Tabelle esemplificative

Di seguito si indicano i limiti massimo (2/3) e minimo per genere (1/3). Si precisa che il rapporto tra i generi può essere diverso, purché venga rispettato il limite massimo e minimo per genere.

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Beispieltabellen

Nachstehend werden Höchstzahl (2/3) und Mindestzahl (1/3) der Kandidaten gleichen Geschlechts angegeben. Das Verhältnis zwischen den Geschlechtern kann unterschiedlich sein, sofern die Höchstzahl und Mindestzahl der Kandidaten gleichen Geschlechts berücksichtigt werden:

comuni fino a 1.000 abitanti

Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
3	2	1
4	3	1
5	3	2
6	4	2
7	5	2
8	5	3
9	6	3
10	7	3
11	7	4
12	8	4
13	9	4
14	9	5
15	10	5
16	11	5
17	11	6
18	12	6

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Tabelle esemplificative

comuni da 1.001 a 3.000 abitanti

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Beispieltabellen

Gemeinden zwischen 1.001 und 3.000 Einwohnern

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
3	2	1
4	3	1
5	3	2
6	4	2
7	5	2
8	5	3
9	6	3
10	7	3
11	7	4
12	8	4
13	9	4
14	9	5
15	10	5
16	11	5
17	11	6
18	12	6
19	13	6
20	13	7
21	14	7
22	15	7
23	15	8

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Tabelle esemplificative

comuni da 3.001 a 10.000 abitanti

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Beispieltabellen

Gemeinden zwischen 3.001 und 10.000 Einwohnern

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
3	2	1
4	3	1
5	3	2
6	4	2
7	5	2
8	5	3
9	6	3
10	7	3
11	7	4
12	8	4
13	9	4
14	9	5
15	10	5
16	11	5
17	11	6
18	12	6
19	13	6
20	13	7
21	14	7
22	15	7
23	15	8
24	16	8
25	17	8
26	17	9
27	18	9

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Tabelle esemplificative

comuni da 10.001 a 30.000 abitanti

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Beispieltabellen

Gemeinden zwischen 10.001 und 30.000 Einwohnern

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
3	2	1
4	3	1
5	3	2
6	4	2
7	5	2
8	5	3
9	6	3
10	7	3
11	7	4
12	8	4
13	9	4
14	9	5
15	10	5
16	11	5
17	11	6
18	12	6
19	13	6
20	13	7
21	14	7
22	15	7
23	15	8
24	16	8
25	17	8
26	17	9
27	18	9
28	19	9
29	19	10
30	20	10
31	21	10
32	21	11
33	22	11
34	23	11
35	23	12
36	24	12
37	25	12
38	25	13
39	26	13
40	27	13
41	27	14

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Tabelle esemplificative

comuni da 30.001 a 100.000 abitanti

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Beispieltabellen

Gemeinden zwischen 30.001 und 100.000 Einwohnern

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
3	2	1
4	3	1
5	3	2
6	4	2
7	5	2
8	5	3
9	6	3
10	7	3
11	7	4
12	8	4
13	9	4
14	9	5
15	10	5
16	11	5
17	11	6
18	12	6
19	13	6
20	13	7
21	14	7
22	15	7
23	15	8
24	16	8
25	17	8
26	17	9
27	18	9
28	19	9
29	19	10
30	20	10
31	21	10
32	21	11
33	22	11
34	23	11
35	23	12
36	24	12
37	25	12
38	25	13
39	26	13
40	27	13
41	27	14
42	28	14

Tabelle esemplificative

***(segue)* comuni da 30.001 a 100.000 abitanti**

Beispieltabellen

***(Fortsetzung)* Gemeinden zwischen 30.001 und 100.000 Einwohnern**

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
43	29	14
44	29	15
45	30	15
46	31	15
47	31	16
48	32	16
49	33	16
50	33	17
51	34	17
52	35	17
53	35	18
54	36	18

COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Tabelle esemplificative

Beispieltabellen

comuni con più di 100.000 abitanti o capoluogo di provincia

Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern oder Landeshauptstadt

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
3	2	1
4	3	1
5	3	2
6	4	2
7	5	2
8	5	3
9	6	3
10	7	3
11	7	4
12	8	4
13	9	4
14	9	5
15	10	5
16	11	5
17	11	6
18	12	6
19	13	6
20	13	7
21	14	7
22	15	7
23	15	8
24	16	8
25	17	8
26	17	9
27	18	9
28	19	9
29	19	10
30	20	10
31	21	10
32	21	11
33	22	11
34	23	11
35	23	12
36	24	12
37	25	12
38	25	13
39	26	13
40	27	13
41	27	14
42	28	14

Tabelle esemplificative

***(segue)* comuni con più di 100.000 abitanti o capoluogo di provincia**

Beispieltabellen

***(Fortsetzung)* Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern oder Landeshauptstadt**

n. candidati Anzahl der Kandidaten	n. massimo di candidati di un genere Höchstzahl der Kandidaten eines Geschlechts	n. candidati di altro genere Anzahl der Kandidaten des anderen Geschlechts
43	29	14
44	29	15
45	30	15
46	31	15
47	31	16
48	32	16
49	33	16
50	33	17
51	34	17
52	35	17
53	35	18
54	36	18
55	37	18
56	37	19
57	38	19
58	39	19
59	39	20
60	40	20
61	41	20
62	41	21
63	42	21
64	43	21
65	43	22
66	44	22
67	45	22
68	45	23

4.3. Collegamenti tra il candidato-sindaco ed una o più liste

Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti tutti i candidati alla carica di sindaco e di consigliere comunale devono essere collegati ad una lista e non è consentito che gruppi di liste sostengano uno o più candidati alla carica sia di sindaco sia di consigliere comunale.

4.3 Verbindungen zwischen dem Bürgermeisterkandidaten und einer oder mehreren Listen

In den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern müssen sämtliche Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds mit einer Liste verbunden sein. Listengruppen dürfen nicht einen oder mehrere Kandidaten sowohl für das Amt des Bürgermeisters als

Peraltro, la legge prevede espressamente (art. 235, comma 4) che possano essere presentate e ammesse (art. 244, comma 1 lett. i) liste nelle quali tutti i candidati alla carica di consigliere comunale abbiano espressamente rinunciato alla carica di sindaco.

Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, ciascun candidato alla carica di sindaco deve dichiarare all'atto della presentazione della candidatura il collegamento con una o più liste presentate per l'elezione del consiglio comunale.
La dichiarazione deve essere convergente con analoga dichiarazione resa dai delegati delle liste interessate (Allegato 6/A).
Nei medesimi comuni, inoltre, ciascun candidato alla carica di sindaco deve indicare quale, tra le liste ad esso collegate, deve essere considerata **lista di riferimento** ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale.
Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, il collegamento tra le liste avviene in funzione del loro collegamento allo stesso candidato-sindaco. Non vi è quindi uno scambio diretto di dichiarazioni di collegamento tra le liste, ma uno scambio di dichiarazioni di collegamento (Allegato 6/A) tra le singole liste ed uno stesso candidato a sindaco. Se più liste convergono su uno stesso candidato alla carica di sindaco, queste devono presentare il medesimo programma amministrativo e si considerano tra di loro collegate (art. 239, comma 1).

Qualora si rendesse necessario effettuare il **turno di ballottaggio** per l'elezione del sindaco, per i candidati a sindaco ammessi al ballottaggio rimangono validi ed immodificabili i collegamenti con le liste per

auch für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds unterstützen. Allerdings wird im Gesetz (Art. 235 Abs. 4) ausdrücklich vorgesehen, dass auch Listen vorgelegt und zugelassen werden können (Art. 244 Abs. 1 Buchst. i), in denen sämtliche Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds ausdrücklich auf die Kandidatur als Bürgermeister verzichtet haben.
In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern muss jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters bei der Vorlegung der Kandidatur die Verbindung mit einer oder mehreren Listen erklären, die für die Wahl des Gemeinderats vorgelegt wurden.

Die Erklärung muss mit einer gleichlautenden Erklärung der jeweiligen Listenbeauftragten (Anlage 6/A) übereinstimmen.
In diesen Gemeinden hat jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters außerdem anzugeben, welche unter den mit ihm verbundenen Listen als **Bezugsliste** für die Zuteilung der Sitze im Gemeinderat gilt.
In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern ergibt sich die Verbindung zwischen den Listen aus ihrer Verbindung mit ein und demselben Bürgermeisterkandidaten. Es gibt also keinen direkten Austausch von Erklärungen über die Verbindung zwischen den Listen, sondern es gibt einen Austausch von Erklärungen über die Verbindung zwischen den einzelnen Listen und ein und demselben Bürgermeisterkandidaten (Anlage 6/A). Schlagen mehrere Listen ein und denselben Bürgermeisterkandidaten vor, so müssen diese Listen dasselbe Arbeitsprogramm vorlegen und sie werden als untereinander verbunden betrachtet (Art. 239 Abs. 1).
Im Falle einer **Stichwahl** bleiben für die zur Stichwahl zugelassenen Bürgermeisterkandidaten die beim ersten Wahlgang erklärten Listenverbindungen für die Wahl des Gemeinderats aufrecht und

l'elezione del consiglio comunale già dichiarati per il primo turno. I candidati-sindaco in ballottaggio hanno però la possibilità di dichiarare il collegamento con ulteriori liste (Allegato 7). Le dichiarazioni di collegamento hanno efficacia solo se convergenti con analoghe dichiarazioni rese dai delegati delle liste interessate (Allegato 6/B). Tutte le dichiarazioni di collegamento vanno inoltrate al presidente della commissione o sottocommissione elettorale circondariale entro i sette giorni successivi alla data della prima votazione (art. 269, comma 7).

Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, escluso il comune di Bolzano, l'ulteriore collegamento con un gruppo di liste collegate ai sensi dell'art. 241 – agli effetti cioè dell'assegnazione dei seggi residui – deve essere effettuato nei confronti di tutte le liste facenti parte del gruppo (art. 269, comma 7).

4.4. Contrassegno di lista (artt. 242 e 244)

Con le liste dei candidati alla carica di consigliere va presentato il relativo contrassegno a colori (e quindi anche in bianco e nero), eventualmente figurato, circoscritto in un cerchio. Si tenga presente che eventuali diciture facenti parte del contrassegno dovranno risultare circoscritte dal cerchio.

È opportuno che, oltre al deposito degli esemplari cartacei del contrassegno, venga depositato il contrassegno su supporto informatico, ad esempio su compact disc, dvd, pen drive e simili, nei formati ".jpeg" e ".pdf".
Ciò consentirà ai competenti uffici, per le attività di diffusione in rete internet delle candidature e dei risultati elettorali, e alle stesse tipografie incaricate della stampa dei manifesti e schede elettorali,

dürfen nicht geändert werden. Die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten können jedoch die Verbindung mit weiteren Listen erklären (Anlage 7). Die Erklärungen über die Listenverbindungen sind nur dann gültig, wenn sie mit gleichlautenden Erklärungen der jeweiligen Listenbeauftragten übereinstimmen (Anlage 6/B). Sämtliche Verbindungserklärungen sind dem Vorsitzenden der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission binnen sieben Tagen nach dem Tag des ersten Wahlgangs vorzulegen (Art. 269 Abs. 7).

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – muss die zusätzliche Verbindung mit einer Gruppe von Listen, die im Sinne des Art. 241 – d. h. für die Zuteilung der restlichen Sitze – verbunden sind, mit sämtlichen Listen der Gruppe vorgenommen werden (Art. 269 Abs. 7).

4.4 Listenzeichen (Art. 242 und 244)

Zusammen mit den Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds ist das jeweilige Listenzeichen – in Farbe (also auch in Schwarz-Weiß), eventuell mit Abbildungen, in einem Kreis enthalten – zu hinterlegen. Es wird darauf hingewiesen, dass eventuelle zum Listenzeichen gehörende Aufschriften innerhalb des Kreises enthalten sein müssen.
Die Listenzeichen sollten zweckmäßigerweise nicht nur in Papierform, sondern auch auf digitalem Datenträger (CD, DVD, USB-Stick u. dgl. im jpeg-Format oder pdf-Format) hinterlegt werden.

Dadurch können sowohl die zuständigen Ämter bei der Veröffentlichung der Kandidaturen und der Wahlergebnisse im Internet als auch die mit dem Druck der Wahlplakate und der Stimmzettel

di acquisire un'ottimale definizione e immagine sia delle espressioni letterali e delle raffigurazioni contenute all'interno del contrassegno, sia delle tonalità del colore.
Nel caso in cui il contrassegno venga consegnato sia su supporto digitale sia in formato cartaceo, l'immagine del contrassegno dovrà essere perfettamente identica nei due formati predetti.
In allegato alla dichiarazione di accettazione della candidatura alla carica di sindaco, devono essere presentati, in tre esemplari di 10 cm di diametro, anche i contrassegni di tutte le liste collegate.

In particolare:

1. nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti il contrassegno dei candidati alla carica di sindaco sarà quello della lista presentata per il consiglio comunale; infatti, essendo prevista dalla legge solo l'esplicita rinuncia alla candidatura alla carica di sindaco, i candidati-sindaco non possono non essere candidati alla carica di consigliere comunale;

2. nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti le candidature alla carica di sindaco devono essere accompagnate dal contrassegno o dai contrassegni delle liste collegate.

Affinché la commissione o sottocommissione elettorale circondariale non debba ricusare il contrassegno, i presentatori dovranno evitare che esso:

- sia identico o confondibile con quelli notoriamente usati da altri partiti o

beauftragten Druckereien eine optimale Auflösung und Wiedergabe der Buchstaben und Abbildungen sowie der Farbnuancen der Listenzeichen erzielen.

Werden die Listenzeichen sowohl auf digitalem Datenträger als auch in Papierform hinterlegt, so muss das Bild der Listenzeichen in beiden genannten Formaten vollkommen identisch sein.
Zusammen mit der Erklärung über die Annahme der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters müssen auch je drei Ausfertigungen der in einem Kreis von 10 cm Durchmesser enthaltenen Listenzeichen aller verbundenen Listen vorgelegt werden.
Im Einzelnen ist Nachstehendes vorgesehen:
1. Das Listenzeichen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern stimmt mit dem Listenzeichen der für den Gemeinderat vorgelegten Liste überein. Die Bürgermeisterkandidaten kandidieren nämlich gleichzeitig für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds, weil laut Gesetz lediglich der ausdrückliche Verzicht auf die Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters vorgesehen ist.

2. In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen den Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters das Listenzeichen der verbundenen Liste bzw. die Listenzeichen der verbundenen Listen beigelegt werden.

Um die Zurückweisung des Listenzeichens durch die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zu vermeiden, müssen die Listeneinbringer darauf achten, dass das Listenzeichen:

- nicht mit den bekanntlich von anderen Parteien oder politischen Gruppen ver-

gruppi politici;

- riproduca simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o gruppi politici presenti in consiglio provinciale, possono trarre in errore l'elettore;
- sia identico o confondibile con quelli depositati presso la presidenza della Provincia o con quelli presentati in precedenza;
- riproduca immagini o soggetti di natura religiosa (immagini della Croce, della Vergine, dei Santi, di Chiese, etc.);
- riproduca simboli propri del comune, nonché denominazioni e/o simboli o marchi di società (anche calcistiche) senza che venga depositata apposita autorizzazione all'uso da parte della stessa società;
- riproduca espressioni, immagini o raffigurazioni che facciano riferimento ad ideologie autoritarie: per esempio le parole "fascismo", "nazismo", "nazionalsocialismo" e simili, nonché qualunque simbologia o sigla che richiami, anche indirettamente, tale ideologia.

Qualora la commissione o sottocommissione elettorale circondariale ricusi il contrassegno, sarà assegnato un termine di non oltre 24 ore per la presentazione di un nuovo contrassegno (vedi § 11, *sub* 11.1., V e VII).

Si rammenta infine che l'art. 242, comma 4, prescrive che, qualora il contrassegno sia stato precedentemente depositato presso la presidenza della Provincia ai sensi dell'art. 220, le persone che presentano alla segreteria

wendeten Listenzeichen identisch oder verwechselbar ist;

- keine Symbole oder charakteristische Elemente von Symbolen enthält, die traditionell von im Landtag vertretenen Parteien oder politischen Gruppen verwendet werden und somit die Wähler irreführen könnten;
- nicht mit anderen beim Präsidium der Landesregierung hinterlegten oder bereits vorgelegten Listenzeichen identisch oder verwechselbar ist;
- keine religiösen Bilder oder Gegenstände (Kruzifix-, Marien-, Heiligen- oder Kirchenbilder usw.) enthält;
- keine Symbole der Gemeinde sowie keine Benennungen bzw. Symbole oder Markenzeichen von Gesellschaften (auch von Fußballvereinen) enthält, ohne dass die Gesellschaft eine entsprechende Verwendungsgenehmigung hinterlegt hat;
- keine Formulierungen, Bilder oder Darstellungen, die sich auf autoritäre Ideologien beziehen (z. B. Wörter wie „Faschismus", „Nazismus", „Nationalsozialismus" u. Ä.) oder jede sonstige Symbolik oder Abkürzung enthält, die auch nur indirekt auf diese Ideologien verweist.

Wird das Listenzeichen von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zurückgewiesen, so wird eine weitere Frist von höchstens 24 Stunden für die Vorlegung eines neuen Listenzeichens gewährt (siehe § 11, Z. 11.1, V. und VII.).

Schließlich wird daran erinnert, dass – sofern das Listenzeichen im Sinne des Art. 220 bereits beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt wurde – die Personen, die beim Gemeindesekretariat die Kandidaturen und die entsprechenden

comunale le candidature ed i loro allegati (si veda *sub* 5.3.) devono essere munite di delega rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o raggruppamento politico con la prescritta attestazione del Presidente della Provincia, dalla quale risulti che i predetti dirigenti sono autorizzati a rilasciare le deleghe per la presentazione delle liste.

4.5. Sottoscrittori della lista

L'art. 235 dispone che le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale devono essere sottoscritte da un determinato numero di elettori, iscritti nelle liste elettorali del comune con diritto al voto per l'elezione del consiglio comunale.
Il comma 8-*bis* dell'art. 235, introdotto dalla legge regionale n. 2/2024, prevede che i candidati della lista non possono sottoscrivere la lista stessa. Rimane salva la facoltà di sottoscrivere una lista diversa da quella di appartenenza.

L'art. 236 prevede che possono essere presentate **senza** sottoscrizioni degli elettori **solo** le liste di candidati appartenenti a partiti o gruppi politici che con il **medesimo contrassegno** hanno ottenuto un seggio nelle ultime elezioni del rispettivo consiglio provinciale **o** della Camera dei deputati. Con la modifica all'art. 236 del Codice introdotta dalla lettera i) dell'articolo 2 della legge regionale 1 agosto 2019, n. 3, l'eventuale aggiunta della denominazione del comune, della frazione o della località e/o del nome del candidato alla carica di sindaco non fa venir meno il requisito del "medesimo contrassegno" al fine dell'esenzione dalla raccolta delle sottoscrizioni.

Beilagen vorlegen (siehe Z. 5.3), gemäß Art. 242 Abs. 4 mit einer von einem oder mehreren Regional- oder Landesleitern der Partei oder der politischen Gruppe erteilten Vollmacht ausgestattet sein müssen, wobei auch die vom jeweiligen Landeshauptmann ausgestellte Bestätigung, dass genannte Leiter zur Erteilung der Vollmachten für die Vorlegung der Listen ermächtigt sind, vorzulegen ist.

4.5 Listenunterzeichner

Laut Art. 235 müssen die Listen der Kanndidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds von einer bestimmten Anzahl von Personen unterzeichnet werden, die in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen und bei der Wahl des Gemeinderats wahlberechtigt sind.
Laut dem durch das Regionalgesetz Nr. 2/2024 eingeführten Abs. 8-*bis* des Art. 235 dürfen die Kandidaten einer Liste diese Liste nicht unterzeichnen. Sie können jedoch eine andere Liste als jene, in der sie aufscheinen, unterzeichnen.

Laut Art. 236 ist **ausschließlich** für die Vorlegung von Kandidatenlisten seitens Parteien oder politischer Gruppen, die bei der letzten Landtagswahl **oder** bei der letzten Wahl der Abgeordnetenkammer **mit demselben Listenzeichen** einen Sitz erhalten haben, **keine** Unterschriftensammlung notwendig. Aufgrund der mit Art. 2 Buchst. i) des Regionalgesetzes vom 1. August 2019, Nr. 3 im Art. 236 des Kodex eingeführten Änderung ist die Voraussetzung „desselben Listenzeichens" zum Zwecke der Befreiung von der obligatorischen Unterschriftensammlung auch dann erfüllt, wenn dem Listenzeichen eventuell der Name der Gemeinde, der Fraktion oder Ortschaft und/oder des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters hinzugefügt wird.

Pertanto, per usufruire dell'esonero dalla raccolta delle sottoscrizioni è necessario:

- avere ottenuto un seggio, con il medesimo contrassegno, alle ultime elezioni del rispettivo consiglio provinciale;

oppure

- avere ottenuto un seggio, con il medesimo contrassegno, alle ultime elezioni della Camera dei deputati.

Per le candidature alla carica di sindaco non è invece richiesta alcuna sottoscrizione degli elettori.

4.5.1. Regolamento europeo in materia di protezione di dati personali

A seguito dell'entrata in vigore, nel maggio 2018, del Regolamento (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati e del successivo d.lgs. 10 agosto 2018, n. 101, che ha modificato il codice in materia di protezione di dati personali, i raggruppamenti politici devono assicurare, con particolare riguardo al momento della raccolta delle firme, il rispetto dei principi di trattamento corretto e trasparente dei dati, i quali implicano che le persone siano informate dell'esistenza del trattamento e delle sue finalità.
Dalla normativa europea e nazionale discendono obblighi a carico dei titolari del trattamento. Costoro sono tenuti ad informare le persone sui principali aspetti concernenti il trattamento dei loro dati personali, tra i quali sono compresi:

- l'identità del titolare del trattamento;
- le finalità del trattamento;
- i destinatari dei dati personali;
- l'esistenza di un processo decisionale automatizzato;

Von der Unterschriftensammlung kann demnach abgesehen werden,

- wenn bei der letzten Landtagswahl mit demselben Listenzeichen ein Sitz erzielt wurde;

oder

- wenn bei der letzten Wahl zur Abgeordnetenkammer mit demselben Listenzeichen ein Sitz erzielt wurde.

Für die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters ist hingegen keine Unterschriftenleistung durch die Wahlberechtigten erforderlich.

4.5.1 EU-Datenschutz-Grundverordnung

Infolge des Inkrafttretens der EU-Verordnung Nr. 2016/679 über den Datenschutz im Mai 2018 und des GvD vom 10. August 2018, Nr. 101 zur Änderung des Datenschutzkodex müssen die politischen Gruppen – insbesondere bei der Unterschriftensammlung – die Einhaltung der Grundsätze der korrekten und transparenten Datenverarbeitung garantieren, die u. a. vorsehen, dass die betroffenen Personen über die Datenverarbeitung und deren Zwecke informiert werden müssen.
Aus den europäischen und staatlichen Bestimmungen leiten sich Pflichten für die Verantwortlichen der Datenverarbeitung ab. Diese müssen die Betroffenen über die wichtigsten Aspekte der Verarbeitung deren personenbezogener Daten informieren, unter anderem über:

- Identität des Verantwortlichen für die Datenverarbeitung;
- Zwecke der Datenverarbeitung;
- Datenempfänger;
- Vorhandensein einer automatisierten Entscheidungsfindung;

- ogni altra informazione necessaria per assicurare che il trattamento avvenga in maniera corretta e trasparente.

4.5.2. Liste con obbligo di sottoscrizioni

In tutti i comuni sono richieste sottoscrizioni per la presentazione di una lista di candidati alla carica di consigliere comunale e precisamente:

- da 200 a 300 elettori nei comuni con più di 40.000 abitanti;
- da 175 a 262 elettori nei comuni da 20.001 a 40.000 abitanti;
- da 100 a 150 elettori nei comuni da 10.001 a 20.000 abitanti;
- da 60 a 90 elettori nei comuni da 5.001 a 10.000 abitanti;
- da 30 a 45 elettori nei comuni da 2.001 a 5.000 abitanti;
- da 20 a 30 elettori nei comuni fino a 2.000 abitanti.

Si evidenzia che la popolazione del comune è determinata in base ai risultati dell'ultimo censimento ufficiale effettuato nel 2021 (art. 44, comma 7).

I risultati del censimento del 2021 sono stati ufficializzati con D.P.R. del 20 gennaio 2023, pubblicato nel supplemento ordinario alla Gazzetta Ufficiale, serie generale, n. 53 del 3 marzo 2023.

I limiti minimi e massimi sono vincolanti, per cui non saranno ammesse candidature accompagnate da un numero di sottoscrizioni inferiore e rispettivamente superiore a quello indicato.

- jede weitere nützliche Information zur Gewährleistung der korrekten und transparenten Datenverarbeitung.

4.5.2 Listen mit Pflicht zur Unterschriftensammlung

In allen Gemeinden ist für die Vorlegung einer Kandidatenliste für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds eine bestimmte Anzahl von Unterschriften erforderlich, und zwar:

- von 200 bis 300 Unterschriften in den Gemeinden mit mehr als 40.000 Einwohnern;
- von 175 bis 262 Unterschriften in den Gemeinden zwischen 20.001 und 40.000 Einwohnern;
- von 100 bis 150 Unterschriften in den Gemeinden zwischen 10.001 und 20.000 Einwohnern;
- von 60 bis 90 Unterschriften in den Gemeinden zwischen 5.001 und 10.000 Einwohnern;
- von 30 bis 45 Unterschriften in den Gemeinden zwischen 2.001 und 5.000 Einwohnern;
- von 20 bis 30 Unterschriften in den Gemeinden bis zu 2.000 Einwohnern.

Die Einwohnerzahl der Gemeinde wird gemäß Art. 44 Abs. 7 auf der Grundlage der Ergebnisse der letzten amtlichen Volkszählung (Volkszählung 2021) festgestellt.
Die Ergebnisse der Volkszählung 2021 wurden mit dem im ordentlichen Beiblatt zum Gesetzblatt der Republik – Allgemeine Reihe vom 3. März 2023, Nr. 53 veröffentlichten DPR vom 20. Jänner 2023 formell bekannt gegeben.
Mindest- und Höchstzahl der Unterschriften sind bindend. Kandidaturen, die mit einer niedrigeren bzw. höheren Unterschriftenzahl als die angegebene versehen sind, werden nicht zugelassen.

A norma dell'articolo 28, secondo comma, e dell'articolo 32, terzo comma, del testo unico n. 570/1960, la firma degli elettori deve essere apposta su appositi moduli riportanti il contrassegno di lista, il nome, cognome, luogo e data di nascita di ciascuno dei candidati, nonché il nome, cognome, luogo e data di nascita di ognuno dei sottoscrittori.

Laut Art. 28 Abs. 2 und Art. 32 Abs. 3 des Einheitstextes Nr. 570/1960 ist die Unterschrift der Wahlberechtigten auf entsprechende Formulare anzubringen, in denen Listenzeichen, Vor- und Zuname, Geburtsort und -datum jedes einzelnen Kandidaten sowie Vor- und Zuname, Geburtsort und -datum jedes einzelnen Unterzeichners angeführt sind.

La firma dei sottoscrittori deve essere autenticata, anche cumulativamente con un unico atto, secondo quanto indicato *sub* 4.1.4..

Die Unterschriften der Unterzeichner sind gemäß Z. 4.1.4 – auch kumulativ in einem einzigen Akt – zu beglaubigen.

Ciascun elettore può sottoscrivere una sola dichiarazione di presentazione di lista di candidati alla carica di consigliere comunale; la contravvenzione a tale norma comporta l'applicazione della pena dell'ammenda da 200 a 1.000 euro (art. 93, comma 2 del TU 16 maggio 1960, n. 570 aggiunto dall'art. 1 della legge 2 marzo 2004, n. 61).

Jeder Wahlberechtigte darf nur eine Erklärung über die Vorlegung einer Liste von Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds unterzeichnen. Zuwiderhandlungen werden mit einer Geldbuße von 200,00 bis zu 1.000,00 Euro bestraft (Art. 93 Abs. 2 des Einheitstextes vom 16. Mai 1960, Nr. 570, hinzugefügt durch Art. 1 des Gesetzes vom 2. März 2004, Nr. 61).

Unitamente alla lista dei candidati devono essere presentati i certificati rilasciati dal sindaco, anche cumulativamente, attestanti che i soggetti firmatari sono elettori del comune con diritto al voto per l'elezione del consiglio comunale. Tale attestazione, dovrà essere rilasciata dal sindaco nel termine improrogabile di **ventiquattro ore** dalla richiesta.

Zusammen mit der Kandidatenliste sind die vom Bürgermeister – auch kumulativ – ausgestellten Bestätigungen vorzulegen, aus denen hervorgeht, dass die Listenunterzeichner in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen und bei der Wahl des Gemeinderats wahlberechtigt sind. Der Bürgermeister muss die Bestätigung innerhalb der bindenden Frist von **vierundzwanzig Stunden** ab ihrer Beantragung ausstellen.

I certificati di iscrizione nelle liste elettorali possono essere richiesti e acquisiti o ricevuti anche in formato digitale tramite posta elettronica certificata o un servizio elettronico di recapito certificato qualificato. La richiesta digitale può essere presentata dal segretario o dal presidente o dal rappresentante legale del partito o movimento politico o da loro delegati. La suddetta richiesta, in formato digitale, se

Die Bestätigungen über die Eintragung in den Wählerlisten können auch in digitaler Form mittels zertifizierter E-Mail oder eines qualifizierten zertifizierten elektronischen Zustelldienstes beantragt und eingeholt oder erhalten werden. Der Antrag in digitaler Form kann vom Sekretär bzw. vom Vorsitzenden bzw. vom gesetzlichen Vertreter der Partei oder politischen Bewegung bzw. von deren Bevoll-

effettuata da un delegato, deve contenere anche la delega, firmata digitalmente, del segretario o del presidente o del rappresentante legale del partito o movimento politico. In ogni caso la richiesta deve essere accompagnata da una copia del documento di identità del richiedente. Se la richiesta dei certificati viene presentata attraverso la PEC o un servizio elettronico certificato qualificato, il comune dovrà rilasciare, in formato digitale con posta elettronica certificata, i certificati di iscrizione entro **ventiquattro ore** dalla domanda.

mächtigten vorgelegt werden. Wird der Antrag in digitaler Form von einer bevollmächtigten Person vorgelegt, so muss er auch die vom Sekretär bzw. vom Vorsitzenden bzw. vom gesetzlichen Verterter der Partei oder politischen Bewegung digital signierte Vollmacht enthalten. Dem Antrag ist auf jeden Fall eine Kopie des Erkennungsausweises der antragstellenden Person beizulegen. Werden die Bestätigungen mittels PEC oder eines qualifizierten zertifizierten elektronischen Zustelldienstes beantragt, so muss die Gemeinde die Eintragungsbestätigungen in digitaler Form mittels zertifizierter E-Mail innerhalb von **vierundzwanzig Stunden** ab Einreichen des Antrags ausstellen.

I certificati rilasciati costituiscono a ogni effetto di legge copie conformi all'originale e la conformità all'originale delle copie analogiche dei certificati rilasciati in formato digitale è attestata dal soggetto che ne ha fatto richiesta o da un suo delegato con dichiarazione autografa autenticata (dai soggetti di cui all'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e s.m.) resa in calce alla copia analogica dei certificati medesimi (art. 38-bis, commi 5 e 6 del d.l. 31 maggio 2021, n. 77 convertito dalla legge n. 108/2021).

Die ausgestellten Bestätigungen stellen für alle gesetzlichen Wirkungen originalgetreue Kopien dar; die Übereinstimmung mit dem Original der analogen Kopien der in digitaler Form ausgestellten Bestätigungen wird von der antragstellenden Person oder von einer von dieser bevollmächtigten Person mit einer eigenhändigen (von den Personen laut Art. 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 i.d.g.F.) beglaubigten Erklärung am Fuße der analogen Kopie der jeweiligen Bestätigung bescheinigt (Art. 38-*bis* Abs. 5 und 6 des GD vom 31. Mai 2021, Nr. 77 – umgewandelt durch das Gesetz Nr. 108/2021).

Considerato che ogni ritardo doloso o colposo nel rilascio di tali attestati recherebbe gravissimo pregiudizio alla presentazione delle liste nei termini prescritti, qualora se ne dovesse manifestare la necessità, l'Autorità competente potrà disporre l'invio di un Commissario ad acta presso il comune inadempiente a spese dei responsabili.

Da jede vorsätzliche oder fahrlässige Verzögerung bei der Ausstellung genannter Bestätigungen die Vorlegung der Listen innerhalb der vorgeschriebenen Fristen schwerwiegend beeinträchtigen würde, kann die zuständige Behörde – falls notwendig – auf Kosten der Verantwortlichen einen Kommissär zur säumigen Gemeinde entsenden.

4.5.3. Liste senza obbligo di sottoscrizioni

Per la presentazione di liste da parte di partiti o gruppi politici che con il medesimo contrassegno (nel senso indicato *sub 4.5.*) hanno ottenuto un seggio nelle ultime elezioni del rispettivo consiglio provinciale o della Camera dei deputati non sono richieste sottoscrizioni (art. 236).

Nel caso in cui *non sia stato effettuato il deposito del contrassegno presso la presidenza della Provincia*, la dichiarazione di presentazione della lista deve essere sottoscritta dal segretario regionale o provinciale o, in caso di mancanza, assenza o impedimento, dal presidente regionale o provinciale del partito o raggruppamento politico o da persona da loro incaricata con mandato autenticato da notaio (artt. 236 e 220). Qualora tali organi non siano previsti dai rispettivi statuti o per qualsiasi ragione non siano in carica, la sottoscrizione è effettuata o il relativo mandato può essere conferito dal dirigente regionale o provinciale del partito o del gruppo politico. La carica del sottoscrittore, rispettivamente del mandante, deve essere comprovata con attestazione del rispettivo segretario o presidente nazionale, in caso di organizzazione nazionale, oppure con estratto autentico del verbale di nomina, nel caso di organizzazione locale.

Nel caso in cui *sia stato effettuato il deposito del contrassegno presso la presidenza della Provincia* la dichiarazione di presentazione della lista è invece sottoscritta dal soggetto munito della delega indicata nell'art. 242, comma 4 (Allegato 8).

4.5.3 Listen ohne Pflicht zur Unterschriftensammlung

Für die Vorlegung von Listen seitens Parteien oder politischer Gruppen, die mit demselben Listenzeichen (im Sinne der Z. 4.5) bei der letzten Landtagswahl oder bei der letzten Wahl zur Abgeordnetenkammer einen Sitz erhalten haben, sind keine Unterschriften notwendig (Art. 236).

Falls *das Listenzeichen nicht beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt wurde*, muss die Erklärung über die Vorlegung der Liste vom Regional- oder Landessekretär oder – bei dessen Fehlen, Abwesenheit oder Verhinderung – vom Regional- oder Landesvorsitzenden der Partei oder politischen Gruppe oder von einer Person unterzeichnet werden, die die Genannten mit einer notariell beglaubigten Vollmacht beauftragt haben (Art. 236 und 220). Sind diese Organe in den jeweiligen Satzungen nicht vorgesehen oder sind sie aus irgendeinem Grund nicht im Amt, so kann der Regional- oder Landesleiter der Partei oder politischen Gruppe die Erklärung unterschreiben bzw. die diesbezügliche Vollmacht erteilen. Das vom Unterzeichner bzw. vom Vollmachtgeber bekleidete Amt muss vom jeweiligen Nationalsekretär oder -vorsitzenden – wenn es sich um eine gesamtstaatliche Organisation handelt – oder durch beglaubigten Auszug aus dem jeweiligen Ernennungsprotokoll – wenn es sich um eine örtliche Organisation handelt – bestätigt werden.

Falls das *Listenzeichen beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt wurde*, ist die Erklärung über die Vorlegung der Liste von der Person zu unterzeichnen, die mit der Vollmacht laut Art. 242 Abs. 4 ausgestattet ist (Anlage 8).

La firma del sottoscrittore deve essere autenticata dai soggetti e con le modalità precisati *sub* 4.1..

§ 5. Presentazione e ricevimento delle candidature (art. 242)

5.1. Documenti necessari per la presentazione delle candidature (art. 242)

La presentazione delle candidature – intesa come la loro "materiale" consegna – è regolata dall'art. 242 e deve essere fatta alla segreteria del comune per il quale le candidature vengono proposte, consegnando:

1. la **dichiarazione di presentazione delle candidature (lista dei candidati** alla carica di consigliere comunale e la **collegata candidatura alla carica di sindaco)** in tre copie (un originale più due copie).

   Si rammenta che le firme dei sottoscrittori, se richieste dalla legge, devono essere autenticate. Come già precisato al punto 4.5.2., unitamente alla lista dei candidati devono essere presentati i certificati rilasciati dal sindaco, anche cumulativamente, attestanti che i soggetti firmatari sono elettori del comune con diritto al voto per l'elezione del consiglio comunale.

   In particolare, dovranno essere presentati:

   <u>*per i comuni fino a 15.000 abitanti*</u>
   - l'Allegato 4/A per liste senza obbligo di sottoscrizioni;
   - l'Allegato 4/C per liste con obbligo di sottoscrizioni;

Die Beglaubigung der Unterschrift des Unterzeichners muss von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Z. 4.1 vorgenommen werden.

§ 5 Vorlegung und Entgegennahme der Kandidaturen (Art. 242)

5.1 Für die Vorlegung der Kandidaturen notwendige Unterlagen (Art. 242)

Die Vorlegung der Kandidaturen – d. h. ihre konkrete Einreichung – ist durch Art. 242 geregelt. Die Kandidaturen sind beim Sekretariat der jeweiligen Gemeinde einzureichen, für welche sie vorgelegt werden. Zu diesem Zweck sind folgende Dokumente einzureichen:

1. die **Erklärung über die Vorlegung der Kandidaturen (Liste der Kandidaten** für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und **die verbundene Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters**) in dreifacher Ausfertigung (Original und zwei Kopien).

   Es wird daran erinnert, dass die Unterschriften der Unterzeichner – sofern laut Gesetz erforderlich – beglaubigt sein müssen. Wie bereits unter Z. 4.5.2 präzisiert, sind zusammen mit der Kandidatenliste die vom Bürgermeister – auch kumulativ – ausgestellten Bestätigungen vorzulegen, aus denen hervorgeht, dass die Listenunterzeichner in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen und bei der Wahl des Gemeinderats wahlberechtigt sind.

   Im Einzelnen muss Nachstehendes vorgelegt werden:

   <u>*Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern*</u>
   - Anlage 4/A – Listen ohne Pflicht zur Unterschriftensammlung;
   - Anlage 4/C – Listen mit Pflicht zur Unterschriftensammlung;

per i comuni con più di 15.000 abitanti, escluso il comune di Bolzano

- l'Allegato 4/B per liste senza obbligo di sottoscrizioni;
- l'Allegato 4/D per liste con obbligo di sottoscrizioni;

per il comune di Bolzano

- l'Allegato 4/B-*bis* per liste senza obbligo di sottoscrizioni;
- l'Allegato 4/D-*bis* per liste con obbligo di sottoscrizioni.

Si evidenzia che la dichiarazione di presentazione delle candidature da parte di una lista con obbligo di sottoscrizioni deve essere redatta e presentata in modo tale da dare assoluta garanzia dell'unità ed indivisibilità del documento. In particolare è necessario che le firme dei sottoscrittori siano apposte sullo stesso foglio dell'autenticazione o su altri fogli uniti a quello con modalità tali da provare in maniera inoppugnabile l'unicità e la non manipolabilità del documento, ossia del collegamento tra i fogli contenenti le sottoscrizioni, l'autenticazione, il contrassegno di lista e i nominativi dei candidati (spillatura e apposizione di timbro di congiunzione da parte del pubblico ufficiale o di firma trasversale) (cfr. *ex pluribus* Cons. di Stato sent. n. 7312, n. 7313, n. 7314, n. 7315 di data 5 ottobre 2010; sent. n. 2234 e 2235 di data 6 maggio 2014). Si sottolinea quindi la necessità che il modello di dichiarazione di presentazione delle candidature (come pure gli eventuali atti separati) sia stampato su foglio di formato A3 o, comunque, che venga utilizzato e presentato in modo tale da dare assoluta garanzia dell'unità del documento;

Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern, mit Ausnahme der Gemeinde Bozen

- Anlage 4/B – Listen ohne Pflicht zur Unterschriftensammlung;
- Anlage 4/D – Listen mit Pflicht zur Unterschriftensammlung;

Gemeinde Bozen

- Anlage 4/B-*bis* – Listen ohne Pflicht zur Unterschriftensammlung;
- Anlage 4/D-*bis* – Listen mit Pflicht zur Unterschriftensammlung.

Bei der Erstellung und Vorlegung einer Erklärung über die Vorlegung der Kandidaturen seitens einer Liste mit Pflicht zur Unterschriftensammlung muss gewährleistet werden, dass das Dokument ein einheitliches, untrennbares Ganzes bildet. Insbesondere müssen die Unterschriften auf dem Blatt mit der Beglaubigung oder auf zusätzlichen mit diesem Blatt untrennbar verbundenen Blättern so angebracht werden, dass unanfechtbar festgestellt werden kann, dass es sich um ein einziges nicht fälschbares Dokument handelt. Dies bedeutet, dass die Blätter mit den Unterschriften, der Beglaubigung, dem Listenzeichen und den Namen der Kandidaten miteinander untrennbar verbunden sein müssen: Die Blätter müssen hierzu von der Amtsperson zusammengeheftet und die Heftstellen jeweils mit „Verbindungsstempel" oder Querunterschrift versehen werden (vgl. *ex pluribus* Staatsrat: Urteile vom 5. Oktober 2010, Nr. 7312, Nr. 7313, Nr. 7314 und Nr. 7315; vom 6. Mai 2014, Nr. 2234 und Nr. 2235). Der Vordruck für die Erklärung über die Vorlegung der Kandidaturen sowie die eventuellen getrennten Akten müssen also im A3-Format gedruckt werden bzw. sie müssen jedenfalls so ausgefüllt und vorgelegt werden, dass die Einheitlichkeit des Dokuments absolut gewährleistet ist;

2. tre esemplari, **in originale**, di ogni **contrassegno**, a colori ed eventualmente figurato, contenuto in un cerchio di cm 10 di diametro e tre esemplari del medesimo contrassegno contenuto in un cerchio di cm 2 di diametro. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, ciascuna candidatura alla carica di sindaco dovrà essere accompagnata dai contrassegni di tutte le liste collegate;

3. il **certificato**, rilasciato per ogni **candidato** dal sindaco competente, attestante l'iscrizione di ogni candidato nelle liste elettorali di un qualsiasi comune della Repubblica. Per quanto riguarda il rilascio di tali certificati, su carta o in formato digitale, valgono le modalità e le garanzie previste per il rilascio degli analoghi certificati relativi ai sottoscrittori delle candidature;

4. la **dichiarazione di accettazione della candidatura** alla carica di sindaco e della **candidatura** alla carica di consigliere comunale:

   Allegato 2/B per i comuni fino a 15.000 abitanti;

   Allegato 1/C e *Allegato 2/C* per i comuni con più di 15.000 abitanti.

   La firma del dichiarante deve essere autenticata (cfr. *sub* 4.1.) e la dichiarazione deve contenere:

   per tutti i comuni della provincia e per tutti i candidati
   - l'indicazione della lista o delle liste collegate;

2. drei **Originalausfertigungen** jedes **Listenzeichens**, in Farbe und evtl. mit Abbildungen, in einem Kreis von 10 cm Durchmesser und drei Ausfertigungen desselben Listenzeichens in einem Kreis von 2 cm Durchmesser. In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen den Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters die Listenzeichen sämtlicher verbundenen Listen beigelegt werden;

3. die für jeden **Kandidaten** vom zuständigen Bürgermeister ausgestellte **Bestätigung** über die Eintragung in den Wählerlisten einer Gemeinde der Republik. Für die Ausstellung dieser Bestätigung in Papierform bzw. in digitaler Form gelten die Modalitäten und die Garantien, die für die Ausstellung der ähnlichen Bestätigung betreffend die Unterzeichner der Kandidaturen vorgesehen sind;

4. die **Erklärung über die Annahme der Kandidatur** für das Amt des Bürgermeisters und der **Kandidatur** für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds:

   Anlage 2/B für die Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern;

   Anlage 1/C und *Anlage 2/*C für die Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern.

   Die Unterschrift der erklärenden Person muss beglaubigt sein (vgl. Z. 4.1) und die Erklärung muss Nachstehendes enthalten:

   für sämtliche Gemeinden der Provinz und sämtliche Kandidaten
   - die Angabe der verbundenen Liste oder der verbundenen Listen;

- l'indicazione di non essere candidato in altre liste o in altri comuni;

- nei turni elettorali diversi da quello generale: l'indicazione di non rivestire la carica di sindaco o di consigliere in altro comune;

- la dichiarazione sostitutiva, resa ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m., attestante l'insussistenza delle cause di incandidabilità di cui all'art. 10 del d.lgs. n. 235/2012 (si veda *sub* 4.2.1.);

  Il candidato alla carica di sindaco deve altresì dichiarare l'insussistenza della causa di incandidabilità prevista dall'art. 75, comma 2, del CEL (nei comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti).

per i comuni fino a 15.000 abitanti

- l'eventuale espressa rinuncia alla candidatura alla carica di sindaco;

per i comuni con più di 15.000 abitanti e per la sola candidatura alla carica di sindaco

- l'indicazione di quale, tra le liste collegate, deve essere considerata lista di riferimento ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale.

In tutti i comuni della provincia di Bolzano, infine, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere accompagnata dal *certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico,* rilasciato, su richiesta dell'interessato in carta libera

- die Angabe, dass der Kandidat in keiner anderen Liste oder in keiner anderen Gemeinde kandidiert;
- bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins die Angabe, dass der Kandidat in keiner anderen Gemeinde das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeinderatsmitglieds bekleidet;
- die im Sinne des Art. 46 des DPR Nr. 445/200 i.d.g.F abgegebene Ersatzerklärung zur Bestätigung, dass kein Hinderungsgrund für die Kandidatur laut Art. 10 des GvD Nr. 235/2012 (siehe Z. 4.2.1) besteht;
  Der Kandidat für das Amt des Bürgermeisters (in den Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern) muss ferner erklären, dass der im Art. 75 Abs. 2 des Kodex vorgesehene Nichtaufstellbarkeitsgrund nicht auf ihn zutrifft.

für die Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern

- eventueller ausdrücklicher Verzicht auf die Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters;

für die Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern und nur in Bezug auf die Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters

- die Liste, die unter den verbundenen Listen als Bezugsliste für die Zuteilung der Sitze im Gemeinderat zu betrachten ist.

In allen Gemeinden der Provinz Bozen ist der Erklärung über die Annahme der Kandidatur die *Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung* beizulegen, die auf Antrag der betreffenden Person vom Landesgericht Bozen im Sinne des

e senza spese, dal Tribunale di Bolzano ai sensi dell'art. 20-*ter* del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e s.m., introdotto dall'art. 2 del d.lgs. 23 maggio 2005, n. 99 "Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige, concernenti modifiche e integrazioni al D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, in materia di dichiarazioni di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, in provincia di Bolzano".

Per i candidati che non hanno reso la dichiarazione di cui all'art. 20-*ter* del D.P.R. sopra citato (e che non possono pertanto disporre del relativo certificato) la dichiarazione di appartenenza/aggregazione ad un gruppo linguistico viene resa direttamente nella dichiarazione di accettazione della candidatura. Tale dichiarazione di appartenenza/aggregazione, che vale solo ai fini ed agli effetti del mandato elettorale, è irrevocabile per la durata del mandato amministrativo (art. 242, comma 1, lett. c);

5. copia del programma amministrativo, ad eccezione dei comuni fino a 15.000 abitanti per i quali il programma amministrativo non deve essere obbligatoriamente presentato (art. 242, comma 1, lett. d);

6. l'indicazione, contenuta nella dichiarazione di presentazione della lista dei candidati, di uno o due delegati di lista i quali potranno designare i rappresentanti di lista presso i seggi elettorali (Allegato 9) ed effettuare, per tutti i comuni, escluso il solo comune di Bolzano, le dichiarazioni di collegamento (Allegato 5) ai fini dell'assegnazione dei seggi residui (si veda § 6).

Art. 20-*ter* des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. – eingeführt durch Art. 2 des GvD vom 23. Mai 2005, Nr. 99 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 über die Erklärungen der Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe in der Provinz Bozen" – gebührenfrei auf stempelfreiem Papier ausgestellt wird.
Die Kandidaten, die die Erklärung laut Art. 20-*ter* des genannten DPR nicht abgegeben haben (und deshalb nicht über die diesbezügliche Bescheinigung verfügen), müssen direkt in der Erklärung über die Annahme der Kandidatur die Zugehörigkeit bzw. Angliederung zu einer Sprachgruppe erklären. Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats und ist für die Dauer der Amtsperiode unwiderruflich (Art. 242 Abs. 1 Buchst. c);

5. eine Ausfertigung des Arbeitsprogramms; ausgenommen sind die Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern, für die die Vorlegung des Arbeitprogramms nicht obligatorisch ist (Art. 242 Abs. 1 Buchst. d);

6. die in der Erklärung über die Vorlegung der Kandidatenliste enthaltene Angabe eines oder zweier Listenbeauftragten, die die Listenvertreter bei den Wahlsprengeln namhaft machen (Anlage 9) und für alle Gemeinden – mit Ausnahme nur der Gemeinde Bozen – die Listenverbindungen (Anlage 5) für die Zuteilung der Restsitze erklären können (vgl. § 6).

Le designazioni e le dichiarazioni devono essere fatte per iscritto e la firma dei delegati deve essere autenticata come indicato *sub* 4.1.1.;

7. *nei soli comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti,* la dichiarazione di collegamento con il candidato alla carica di sindaco resa dai delegati di lista (Allegato 6/A);

8. *per il solo comune di Bolzano (ossia per i comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti),* un bilancio preventivo di spesa per la campagna elettorale cui le liste ed i candidati intendono vincolarsi.
   Tale documento dovrà essere affisso all'albo pretorio (art. 30, legge 25 marzo 1993, n. 81).

Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti con la dichiarazione di accettazione della candidatura alla carica di sindaco devono essere presentati tre esemplari di cm 10 di diametro di tutte le liste collegate e il programma amministrativo del candidato-sindaco. Tale dichiarazione di accettazione della candidatura alla carica di sindaco può essere presentata autonomamente o unitamente alla dichiarazione di presentazione di una delle liste collegate (*sub* 5.3.3.).

Allo scopo di facilitare il compito dei presentatori delle liste e per agevolare l'esame degli atti relativi alle candidature da parte degli organi ed uffici interessati, sono stati predisposti i modelli degli atti e documenti necessari per la formazione e la presentazione delle candidature.

Die Namhaftmachungen und die Erklärungen müssen schriftlich erfolgen. Die Unterschrift der Beauftragten muss gemäß Z. 4.1.1 beglaubigt sein;

7. *nur in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern:* die von den Listenbeauftragten abgegebene Erklärung über die Verbindung mit dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters (Anlage 6/A);

8. *nur für die Gemeinde Bozen (d. h. für die Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern):* ein Voranschlag der Wahlkampfausgaben, an den sich die Listen und die Kandidaten zu halten beabsichtigen.
   Der Ausgabenvoranschlag muss an der Amtstafel angeschlagen werden (Art. 30 des Gesetzes vom 25. März 1993, Nr. 81).

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen zusammen mit der Erklärung über die Annahme der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters auch je drei Ausfertigungen der in einem Kreis von 10 cm Durchmesser enthaltenen Listenzeichen aller verbundenen Listen und das Arbeitsprogramm des Bürgermeisterkandidaten vorgelegt werden. Die Erklärung über die Annahme der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters kann eigenständig oder zusammen mit der Erklärung über die Vorlegung einer der mit ihr verbundenen Listen vorgenommen werden (Z. 5.3.3).

Um die Aufgabe der Listeneinbringer und die Überprüfung der Akten betreffend die Kandidaturen seitens der zuständigen Behörden und Ämter zu erleichtern, wurden Vordrucke der für die Aufstellung und die Vorlegung der Kandidaturen notwendigen Akten und Dokumente erstellt.

Gli atti ed i documenti richiesti dalla legge a corredo delle candidature sono esenti da bollo (D.P.R. 26/10/1972, n. 642, Allegato B, n. 1).

Si evidenzia che, in considerazione del carattere di specialità che riveste la normativa elettorale, non si applicano al procedimento elettorale i principi di semplificazione in materia di documentazione amministrativa di cui al D.P.R. n. 445/2000 e s.m. (v. parere del Consiglio di Stato, sez. I, n. 1232/00 del 13 dicembre 2000 e sent. Consiglio di Stato, sez. V, 16 aprile 2012, n. 2178).

Non sono, pertanto, ammesse:

- l'autocertificazione (art. 46 del D.P.R. n. 445/2000); non è, quindi, possibile autocertificare l'iscrizione nelle liste elettorali;
- la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (art. 47 del D.P.R. n. 445/2000);
- la proroga della validità del certificato di iscrizione nelle liste elettorali mediante autodichiarazione dell'interessato in calce al documento (l'art. 41, comma 2 del D.P.R. n. 445/2000 si riferisce ai soli certificati anagrafici e a quelli dello stato civile con esclusione quindi dei certificati elettorali);
- la presentazione di documenti alla pubblica amministrazione mediante fax o posta elettronica.

Le disposizioni del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (codice dell'amministrazione digitale) – a norma dell'art. 2, comma 6, primo periodo, del medesimo atto normativo – "non si applicano limitatamente all'esercizio delle attività e funzioni di ordine e sicurezza pubblica, difesa e sicurezza

Die laut Gesetz den Kandidaturen beizulegenden Akten und Dokumente sind stempelgebührenfrei (DPR vom 26. Oktober 1972, Nr. 642, Anlage B Z. 1).

Angesichts des besonderen Charakters der Wahlbestimmungen werden für das Wahlverfahren die Grundsätze der Vereinfachung der Verwaltungsunterlagen laut DPR Nr. 445/2000 i.d.g.F. nicht angewandt (siehe Stellungnahme der I. Sektion des Staatsrats vom 13. Dezember 2000, Nr. 1232/00 und Urteil der V. Sektion des Staatsrats vom 16. April 2012, Nr. 2178).

Nicht zugelassen sind demnach:

- Eigenbescheinigungen (Art. 46 des DPR Nr. 445/2000); die Eintragung in den Wählerlisten kann also nicht direkt von der betreffenden Person bescheinigt werden;
- Erklärungen zum Ersatz eines Notorietätsaktes (Art. 47 des DPR Nr. 445/2000);
- die Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Bescheinigung über die Eintragung in den Wählerlisten durch eine Selbstbescheinigung am Fuße derselben seitens der betreffenden Person (der Art. 41 Abs. 2 des DPR Nr. 445/2000 bezieht sich nur auf meldeamtliche und standesamtliche Bescheinigungen unter Ausschluss der Bescheinigungen über die Eintragung in den Wählerlisten);
- die Einreichung von Dokumenten bei der öffentlichen Verwaltung mittels Fax oder elektronischer Post.

Die Bestimmungen des GvD vom 7. März 2005, Nr. 82 (Kodex der digitalen Verwaltung) kommen gemäß Art. 2 Abs. 6 erster Satz desselben Dekrets nur für die Ausübung der Tätigkeiten und Aufgaben in Sachen öffentliche Ordnung und Sicherheit, nationale Verteidigung

nazionale, e consultazioni elettorali.". (Ministero dell'Interno – Direzione Centrale dei Servizi Elettorali – Pubblicazione n. 1/2024 – Elezione diretta del sindaco e del consiglio comunale – Istruzioni per la presentazione e l'ammissione delle candidature).

Nel 2021 sono, tuttavia entrate in vigore le seguenti modificazioni normative del procedimento elettorale che favoriscono la diffusione delle comunicazioni con il comune, con specifico riferimento alla richiesta di certificati elettorali e alla designazione dei rappresentanti di lista:

- è possibile richiedere al comune il certificato elettorale di ognuno dei sottoscrittori delle liste e dei candidati anche tramite posta elettronica certificata; in tal caso il comune rilascia ai richiedenti i certificati in formato digitale con la posta elettronica certificata (art. 38-*bis*, comma 3, del decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77 convertito, con modificazioni, dalla legge 29 luglio 2021, n. 108);

- è possibile comunicare al segretario comunale, **entro il giovedì precedente l'elezione**, l'atto di designazione dei rappresentanti di lista anche tramite posta elettronica certificata (art. 243, comma 2-*bis*).

5.2. Luogo, termine iniziale e finale per la presentazione delle candidature (artt. 242 e 217-bis, comma 1, lett. a)

Le candidature alla carica di sindaco e le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale, con i relativi allegati, vanno presentati alla segreteria del comune nelle ore d'ufficio nel periodo compreso tra il

und Sicherheit sowie Wahlen nicht zur Anwendung (Innenministerium – Zentraldirektion der Wahldienste – Veröffentlichung Nr. 1/2024 – Direktwahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats – Anleitungen für die Vorlegung und Zulassung der Kandidaturen).

Im Jahr 2021 sind jedoch die folgenden Gesetzesbestimmungen zur Änderung des Wahlverfahrens in Kraft getreten, welche die Kommunikation mit der Gemeinde insbesondere im Hinblick auf den Antrag auf die Bescheinigungen über die Eintragung in den Wählerlisten und die Namhaftmachung der Listenvertreter fördern:

- Die Bescheinigungen über die Eintragung in den Wählerlisten der einzelnen Listenunterzeichner bzw. Kandidaten kann bei der Gemeinde auch mittels zertifizierter E-Mail beantragt werden; in diesem Fall stellt die Gemeinde den antragstellenden Personen die Bescheinigungen in digitaler Form mittels zertifizierter E-Mail aus (Art. 38-*bis* Abs. 3 des Gesetzesdekrets vom 31. Mai 2021, Nr. 77, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 29. Juli 2021, Nr. 108);
- Dem Gemeindesekretär kann die Namhaftmachung der Listenvertreter **spätestens am Donnerstag vor dem Wahltag** auch mittels zertifizierter E-Mail mitgeteilt werden (Art. 243 Abs. 2-*bis*).

5.2 Ort, Anfangs- und Endtermin für die Vorlegung der Kandidaturen (Art. 242 und 217-bis Abs. 1 Buchst. a)

Die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und die Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds sind zusammen mit den entsprechenden Beilagen beim Sekretariat

cinquantunesimo giorno e le ore 12.00 del quarantasettesimo giorno antecedente quello della votazione, ad esclusione della domenica compresa in tale periodo.

Si tenga presente che la legge fa riferimento all'orario d'ufficio e non all'orario di servizio o all'orario di apertura al pubblico. Quindi, il servizio dovrà essere garantito durante l'intero orario d'ufficio.

5.3. Chi può effettuare la materiale presentazione delle candidature

In proposito è necessario distinguere i seguenti casi:

5.3.1. Lista con contrassegno ammesso a deposito

La materiale presentazione delle liste il cui contrassegno è stato ammesso a deposito presso la presidenza della Provincia ai sensi e per gli effetti dell'art. 220 può essere effettuata **esclusivamente** da persona munita di delega (Allegato 8), rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o del raggruppamento politico che ha depositato il contrassegno, con la contestuale attestazione del Presidente della Provincia dalla quale risulti che i predetti dirigenti sono autorizzati a rilasciare le deleghe per la presentazione delle liste medesime. Si fa presente che l'attestazione del Presidente della Provincia è rivolta esclusivamente ad autenticare la firma del delegante o dei deleganti, non avendo il Presidente della Provincia alcun potere di sindacato sui nominativi, già iscritti o meno sulla delega, delle persone delegate.

der Gemeinde während der Amtsstunden zwischen dem einundfünfzigsten Tag und 12.00 Uhr des siebenundvierzigsten Tages vor dem Wahltag mit Ausnahme des dazwischenliegenden Sonntags vorzulegen.
Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich das Gesetz auf die Amtsstunden und nicht auf die Arbeitszeit oder auf die Öffnungszeiten für den Parteienverkehr bezieht. Der Dienst ist also während der gesamten Amtsstunden zu gewährleisten.

5.3 Zur Vorlegung der Kandidaturen befugte Personen

Diesbezüglich sind nachstehende Fälle zu unterscheiden:

5.3.1 Liste mit zur Hinterlegung zugelassenem Listenzeichen

Die Vorlegung der Listen, deren Listenzeichen zur Hinterlegung beim Präsidium der Landesregierung im Sinne und für die Wirkungen des Art. 220 zugelassen wurde, kann **ausschließlich** durch eine Person erfolgen, die über die von einem oder mehreren Regional- oder Landesleitern der Partei oder politischen Gruppe, die das Listenzeichen hinterlegt hat, ausgestellte Vollmacht (Anlage 8) verfügt. Die Vollmacht muss auch die vom Landeshauptmann ausgestellte Bestätigung enthalten, dass die genannten Leiter dazu ermächtigt sind, Vollmachten für die Vorlegung der Listen zu erteilen. Es wird darauf hingewiesen, dass die vom Landeshauptmann ausgestellte Bestätigung ausschließlich zur Beglaubigung der Unterschrift des Vollmachtgebers bzw. der Vollmachtgeber dient, da der Landeshauptmann keinerlei Kontrollbefugnis hinsichtlich der Namen der beauftragten Personen hat, unabhängig davon, ob diese in der Vollmacht bereits angeführt sind oder nicht.

Tale delega va allegata alla candidatura presentata alla segreteria comunale al fine di evitare che il contrassegno venga ricusato dalla commissione o sotto-commissione elettorale circondariale.

5.3.2. Lista con contrassegno non depositato

Le candidature contraddistinte da contrassegni non depositati a termini dell'art. 220 presso la presidenza della Provincia e che non contengono elementi di contrassegni "tradizionali" possono essere presentate da uno o più sottoscrittori della lista o dai delegati indicati ai sensi dell'art. 242, comma 1, lettera e).

Le candidature che sono contraddistinte da contrassegni "tradizionali" non depositati secondo quanto previsto dall'art. 220 (e dall'art. 217-*bis*, comma 1, lett. a – ved. PARTE PRIMA DELLE PRESENTI ISTRUZIONI) presso la presidenza della Provincia possono essere presentate:

- da uno dei soggetti autorizzati al deposito del contrassegno ai sensi dell'art. 220 cioè dal segretario regionale o provinciale o, nel caso di mancanza, assenza o impedimento, dal presidente regionale o provinciale del partito o raggruppamento politico oppure da persona da loro incaricata con mandato autenticato da notaio. Qualora tali organi non siano previsti dai relativi statuti o per qualsiasi ragione non siano in carica, la presentazione è effettuata o il relativo mandato può essere conferito dal dirigente regionale o provinciale del partito o del gruppo politico. La carica del presentatore o del mandante è

Diese Vollmacht ist der Kandidatur beizulegen, die beim Sekretariat der Gemeinde vorgelegt wird, um zu vermeiden, dass das Listenzeichen von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zurückgewiesen wird.

5.3.2 Liste mit nicht hinterlegtem Listenzeichen

Die Kandidaturen, deren Listenzeichen nicht gemäß Art. 220 beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt wurden und keine Elemente „traditioneller" Listenzeichen enthalten, können von einem oder mehreren Listenunterzeichnern oder von den im Sinne des Art. 242 Abs. 1 Buchst. e) angegebenen Listenbeauftragten vorgelegt werden.
Die Kandidaturen, die durch „traditionelle" Listenzeichen gekennzeichnet sind, die nicht gemäß den Vorgaben laut Art. 220 (und Art. 217-*bis* Abs. 1 Buchst. a) – siehe den ERSTEN TEIL DIESER ANLEITUNGEN) beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt wurden, können von nachstehenden Personen vorgelegt werden:

- von einer der gemäß Art. 220 zur Hinterlegung des Listenzeichens ermächtigten Personen, d. h. vom Regional- oder Landessekretär oder bei dessen Fehlen, Abwesenheit oder Verhinderung vom Regional- oder Landesvorsitzenden der Partei oder politischen Gruppe oder von einer Person, die die Genannten mit einer notariell beglaubigten Vollmacht beauftragt haben. Sind diese Organe in den jeweiligen Satzungen nicht vorgesehen oder sind sie aus irgendeinem Grund nicht im Amt, so kann der Regional- oder Landesleiter der Partei oder politischen Gruppe die Hinterlegung vornehmen bzw. die dies-

comprovata con attestazione del rispettivo segretario o presidente nazionale, nel caso di organizzazione nazionale, oppure con estratto autentico del relativo verbale di nomina, nel caso di organizzazione locale;

bezügliche Vollmacht erteilen. Das vom Hinterleger bzw. vom Vollmachtgeber bekleidete Amt muss vom jeweiligen Nationalsekretär oder -vorsitzenden – wenn es sich um eine gesamtstaatliche Organisation handelt – oder durch beglaubigten Auszug aus dem jeweiligen Ernennungsprotokoll – wenn es sich um eine örtliche Organisation handelt – bestätigt werden;

- dal soggetto autorizzato dal dirigente di partito che, ai sensi dello statuto del partito o del gruppo politico, ha la disponibilità dell'utilizzo del contrassegno.

- von der Person, die vom Parteileiter, der laut Satzung der Partei oder der politischen Gruppe zur Verwendung des Listenzeichens befugt ist, ermächtigt wurde.

5.3.3. Candidature alla carica di sindaco

La materiale presentazione della candidatura del candidato-sindaco può essere effettuata dal candidato medesimo oppure unitamente ad una delle liste collegate al candidato-sindaco.

5.3.3 Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters

Der Bürgermeisterkandidat kann seine Kandidatur selbst oder zusammen mit einer mit ihm verbundenen Liste vorlegen.

5.4. Compiti della segreteria del comune relativi alla ricezione delle candidature

Il segretario comunale o il dipendente comunale da lui delegato rilasciano ricevuta degli atti che vengono consegnati. La ricevuta deve indicare il giorno, l'ora, l'elenco dei documenti depositati e il numero progressivo della presentazione.

È opportuno precisare che il segretario comunale non può rifiutarsi di ricevere le liste dei candidati, i relativi allegati ed i contrassegni di lista; spetterà alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale controllare la regolarità sostanziale delle candidature e della documentazione ad esse inerente. È estremamente opportuno, tuttavia, che il

5.4 Aufgaben des Gemeindesekretariats bei der Entgegennahme der Kandidaturen

Der Gemeindesekretär oder der von ihm beauftragte Gemeindebedienstete stellt eine Empfangsbestätigung für die vorgelegten Akten aus. Aus der Bestätigung müssen Tag, Uhrzeit, Verzeichnis der hinterlegten Dokumente und fortlaufende Nummer der Vorlegung hervorgehen.

Der Gemeindesekretär darf die Entgegennahme der Kandidatenlisten, der diesbezüglichen Beilagen und der Listenzeichen nicht verweigern. Die Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Kandidaturen und der diesbezüglichen Unterlagen steht der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zu. Es ist auf jeden Fall überaus nützlich, dass der Gemeinde-

segretario comunale non ometta di far rilevare le irregolarità emerse da un controllo degli atti. Ad esempio, sarà cura del segretario comunale verificare che le firme dei presentatori della lista siano debitamente autenticate; che i presentatori siano elettori iscritti nelle liste del comune; che sia stato presentato il certificato attestante che il candidato è iscritto nelle liste elettorali e la dichiarazione di accettazione della candidatura (con la dichiarazione sostitutiva sull'insussistenza delle condizioni di incandidabilità); che, per le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la presidenza della Provincia, vi sia la delega rilasciata dai dirigenti del partito o gruppo politico e la relativa attestazione del Presidente della Provincia.

Naturalmente questo controllo preventivo del segretario comunale potrà essere espletato solo se le liste vengono presentate con il necessario anticipo sulla scadenza del termine previsto dalla legge, poiché dopo le ore 12.00 del **quarantasettesimo** giorno antecedente quello della votazione, nessuna lista potrà essere accettata né restituita per essere ripresentata corretta da eventuali irregolarità riscontrate.

È opportuno che al momento della presentazione delle liste venga indicato il nominativo ed il recapito della persona a cui fare riferimento per eventuali comunicazioni.

In mancanza di norme di maggior dettaglio sulla materia, si rende necessario che i segretari comunali ed i presentatori delle candidature tengano presente che:

- saranno ammesse al deposito soltanto quelle candidature i cui presentatori si troveranno, al più tardi alle ore

sekretär auf eventuelle bei einer Kontrolle der Akten festgestellte Unregelmäßigkeiten hinweist. Beispielsweise muss der Gemeindesekretär überprüfen, ob die Unterschriften der Listeneinbringer ordnungsgemäß beglaubigt und die Listeneinbringer in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind, ob die Bescheinigung über die Eintragung des Kandidaten in den Wählerlisten und die Erklärung über die Annahme der Kandidatur (samt Ersatzerklärung zur Bestätigung, dass kein Hinderungsgrund für die Kandidatur besteht) vorgelegt wurden und ob für die Listen mit Listenzeichen, die mit den beim Präsidium der Landesregierung hinterlegten Listenzeichen identisch sind, eine von den Leitern der Partei oder politischen Gruppe ausgestellte Vollmacht und die diesbezügliche Bestätigung des Landeshauptmanns vorliegen.

Selbstverständlich kann diese Vorkontrolle seitens des Gemeindesekretärs nur dann vorgenommen werden, wenn die Listen einige Zeit vor Ablauf der im Gesetz vorgesehenen Frist eingebracht werden, denn nach 12.00 Uhr des **siebenundvierzigsten** Tages vor dem Wahltag darf keine Liste angenommen oder zurückgegeben werden, um nach Behebung eventueller Unregelmäßigkeiten wieder eingebracht zu werden.

Bei der Vorlegung der Listen sollten zweckmäßigerweise Name und Anschrift einer Kontaktperson für eventuelle Mitteilungen angegeben werden.

In Ermangelung einschlägiger Detailbestimmungen müssen die Gemeindesekretäre und die Listeneinbringer auf Folgendes achten:

- Zur Hinterlegung werden nur die Kandidaturen zugelassen, deren Einbringer sich spätestens um 12.00 Uhr

12.00 dell'ultimo giorno utile, nel locale destinato al ricevimento; a tale scopo il segretario comunale farà in modo che nessuno possa entrare in detto locale scaduta l'ora indicata;

- atteso che durante il materiale controllo dei documenti prodotti e durante la stessa compilazione della ricevuta potrebbero entrare in sala altri presentatori la cui precedenza potrebbe dar adito a contestazioni, si consiglia ai segretari comunali di disporre affinché un incaricato consegni ai presentatori di ciascuna lista, nel momento del loro accesso alla sala in cui si effettua il ricevimento delle candidature, un cartellino indicante il numero progressivo di accesso, numero che sarà poi utilizzato dal segretario per stabilire l'ordine di presentazione della singola lista ai fini di quanto stabilito dall'art. 242 ultimo comma;
- qualora, malgrado le precauzioni adottate, i presentatori, incuranti dell'ordine prestabilito e della sorveglianza disposta all'entrata, accedessero arbitrariamente e contemporaneamente in sala sprovvisti del cartellino numerato rendendo impossibile stabilire la precedenza di presentazione delle rispettive liste, sarà dovere del segretario invitare gli interessati a uscire dalla sala e consentirne il rientro soltanto se muniti del cartellino numerato o comunque in ordine successivo, onde poter stabilire il numero progressivo di presentazione della lista. In ogni caso sarà cura del segretario di avvalersi di tutti i mezzi a sua disposizione per impedire discussioni nella sala destinata al ricevimento delle candidature;

des letzten für die Entgegennahme der Kandidaturen gültigen Tages in dem hierfür vorgesehenen Raum einfinden; zu diesem Zweck sorgt der Gemeindesekretär dafür, dass niemand diesen Raum nach Ablauf genannter Uhrzeit betritt.

- Da während der Überprüfung der eingebrachten Dokumente und der Ausstellung der Empfangsbestätigung weitere Listeneinbringer den Raum betreten könnten, was zu Beanstandungen hinsichtlich des Vorrangs in der Reihenfolge führen könnte, wird den Gemeindesekretären empfohlen, eine Person zu beauftragen, jedem Listeneinbringer beim Betreten des für die Entgegennahme der Kandidaturen bestimmten Raums eine seinem Eintreffen entsprechende fortlaufende Nummer auszuhändigen. Der Gemeindesekretär verwendet dann diese Nummer, um die Reihenfolge der Vorlegung der einzelnen Listen für die Zwecke laut Art. 242 letzter Absatz festzulegen.
- Sollten die Einbringer trotz aller getroffenen Vorkehrungen ungeachtet der festgelegten Reihenfolge und der Aufsicht am Eingang willkürlich und alle gleichzeitig ohne fortlaufende Nummer den Raum betreten, sodass der Vorrang für die Vorlegung der jeweiligen Listen nicht festgestellt werden kann, muss der Gemeindesekretär sie zum Verlassen des Raums auffordern und ihnen den Zutritt nur mit der fortlaufenden Nummer oder jedenfalls der Reihe nach erlauben, um die laufende Nummer der vorgelegten Listen festlegen zu können. Der Gemeindesekretär sorgt jedenfalls mit all den ihm zur Verfügung stehenden Mitteln dafür, dass keine Diskussionen in dem für die Entgegennahme der Kandidaturen bestimmten Raum entstehen.

- è superfluo aggiungere che le disposizioni di cui sopra non intendono precludere al segretario la possibilità di adottare ogni altro provvedimento organizzativo che si renda utile o necessario in relazione alla particolare situazione locale.

È poi necessario, affinché la commissione o sottocommissione elettorale circondariale – in sede di esame delle liste – sappia a chi comunicare i propri provvedimenti, che il segretario ricevente prenda nota dell'identità e del recapito dei presentatori o di uno dei candidati ovvero dei delegati di lista.

Il segretario, inoltre, prima dell'invio degli atti alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale, provvederà a fare copia dei programmi amministrativi presentati dalle singole liste, al fine di consentire ai cittadini e alle cittadine che lo richiedano, una volta approvate le liste, l'accesso ai medesimi.

Nel pomeriggio del quarantasettesimo giorno antecedente quello della votazione il segretario comunale o il dipendente comunale da lui delegato invia gli atti ricevuti alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente per territorio.

5.5. Casi particolari connessi alla presentazione delle candidature

5.5.1. Rinuncia alla candidatura

Le leggi elettorali non fanno cenno alla possibilità per il candidato di rinunciare alla candidatura.
La giurisprudenza si è pronunciata in senso favorevole alla possibilità di rinuncia, in base alla considerazione che tale facoltà deriva non soltanto dal carat-

- Obgenannte Bestimmungen lassen dem Sekretär jedoch freie Hand, weitere organisatorische Maßnahmen zu ergreifen, die sich der Umstände wegen für zweckmäßig oder notwendig erweisen sollten.

Damit die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission bei der Überprüfung der Listen ihre Entscheidungen an die zuständige Person mitteilen kann, muss der Gemeindesekretär, der die Unterlagen in Empfang nimmt, die Personalien und die Anschrift der Listeneinbringer oder eines Kandidaten bzw. der Listenbeauftragten vermerken.

Vor Übermittlung der Akten an die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission lässt der Gemeindesekretär die von den jeweiligen Listen hinterlegten Arbeitsprogramme kopieren, damit interessierte Bürger nach Zulassung der Listen darin Einsicht nehmen können.

Am Nachmittag des siebenundvierzigsten Tages vor dem Wahltag übermittelt der Gemeindesekretär oder der von ihm beauftragte Gemeindebedienstete der gebietsmäßig zuständigen Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die erhaltenen Akten.

5.5 Besondere Fälle bezüglich der Vorlegung der Kandidaturen

5.5.1 Verzicht auf die Kandidatur

Die Wahlgesetze besagen nichts über die Möglichkeit des Verzichts auf die Kandidatur.
Die Rechtsprechung hat die Möglichkeit des Verzichts auf die Kandidatur gutgeheißen, und zwar aus der Überlegung heraus, dass diese Befugnis nicht nur dem

tere unilaterale della manifestazione di volontà dell'eleggibile che accetta di essere incluso nella lista, ma anche dai principi del mandato politico che trovano applicazione anche agli atti preparatori alla formazione del mandato stesso. L'accettazione del mandato politico, e così pure della candidatura, non crea vincoli giuridici, ma dà luogo ad un impegno fiduciario, giuridicamente non obbligatorio, al quale si può quindi sempre rinunciare: perciò si deve ritenere che il candidato incluso in una determinata lista possa sempre rinunciare alla candidatura, così come dopo l'elezione può rinunciare alla nomina.

einseitigen Charakter der Willenserklärung des Kandidaten entspringt, der der Eintragung in die Liste zustimmt, sondern auch aus den Grundsätzen des politischen Mandats herrührt, die auch für die vorbereitenden Handlungen für das Zustandekommen des Mandats gelten. Die Annahme des politischen Mandats und ebenso der Kandidatur bringt keine rechtlichen Bindungen mit sich. Es handelt sich vielmehr um eine auf Vertrauen basierende rechtlich nicht bindende Verpflichtung, auf die man infolgedessen jederzeit verzichten kann. Demnach muss angenommen werden, dass der in einer Liste eingetragene Kandidat jederzeit auf seine Kandidatur – wie auch nach der Wahl auf seine Ernennung – verzichten kann.

Tuttavia la rinuncia alla candidatura va prodotta con le stesse modalità e negli stessi termini stabiliti per la presentazione delle candidature e deve avere la stessa veste formale richiesta per l'accettazione, ossia l'autenticazione della firma (Consiglio di Stato, sezione V, del 1 ottobre 1998, n. 1384; ordinanza del Tribunale regionale di Giustizia amministrativa – sezione autonoma di Bolzano del 20 aprile 2005, n. 66).

Der Verzicht auf die Kandidatur ist jedoch gemäß denselben für die Vorlegung der Kandidaturen festgesetzten Modalitäten sowie innerhalb derselben Fristen einzureichen und muss in derselben für die Annahme vorgeschriebenen Form – d. h. mit beglaubigter Unterschrift – abgefasst sein (Staatsrat – V. Sektion, 1. Oktober 1998, Nr. 1384; Beschluss des Regionalen Verwaltungsgerichts – Autonome Sektion Bozen vom 20. April 2005, Nr. 66).

Inoltre, è da ritenere che, una volta scaduto il termine prescritto dalla legge per la presentazione delle liste dei candidati, la rinuncia alla candidatura non possa più essere presentata (Consiglio di Stato, sezione III, 23 maggio 2018, n. 3091) né, se presentata tempestivamente, ritirata, poiché tale ultima possibilità sarebbe equiparabile alla presentazione di una candidatura oltre i termini di legge.

Außerdem ist anzunehmen, dass der Verzicht auf die Kandidatur nach Ablauf der für die Vorlegung der Kandidatenlisten gesetzlich vorgesehenen Frist weder eingereicht (Staatsrat, III. Sektion, 23. Mai 2018, Nr. 3091) noch – wenn auch rechtzeitig eingereicht – zurückgenommen werden kann. Letztgenannte Möglichkeit wäre nämlich der Vorlegung einer Kandidatur nach Ablauf der gesetzlich festgesetzten Frist gleichzustellen.

Infine, se, in conseguenza alla rinuncia di un candidato, si intende integrare la lista con l'inserimento di un nuovo nominativo, la raccolta delle sottoscrizioni deve essere rinnovata.

Sollte die Liste schließlich infolge des Verzichts eines Kandidaten durch eine neue Kandidatur ergänzt werden, so muss eine neue Unterschriftensammlung vorgenommen werden.

5.5.2. Candidati deceduti, che hanno ritirato il consenso o sono stati esclusi prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle liste

Premesso che la surrogazione è ammissibile prima, ma non dopo la scadenza del termine di presentazione delle liste di candidati e tenuto conto che non è precluso che la lista sia formata da un numero di candidati superiore a quello massimo previsto, non risulta inopportuna la presentazione di una lista con più candidati rispetto al numero massimo consentito; ciò al fine di supplire, nel numero corrispondente ed in ordine progressivo, all'eventuale decesso, ritiro o esclusione di candidati. In questo caso non si tratterebbe di "surrogazione", ma di semplice integrazione della lista fino al numero massimo consentito, con appartenenti alla stessa lista.

Se la lista presentata non contiene un numero di candidati superiore a quello massimo consentito, la surrogazione di candidati eventualmente deceduti, ritiratisi o esclusi in un momento successivo potrà avvenire solo mediante rinnovo della procedura di raccolta firme e presentazione della lista nei termini previsti.

5.5.2 Kandidaten, die vor Ablauf der für die Vorlegung der Listen festgesetzten Frist verstorben sind, ihre Zustimmung zurückgezogen haben oder ausgeschlossen wurden

Vorausgeschickt, dass die Ersetzung von Kandidaten nur bis zum Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidatenlisten zulässig ist, und in Anbetracht der Tatsache, dass die Liste auch aus einer Kandidatenzahl bestehen kann, die die vorgesehene Höchstzahl überschreitet, ist gegen die Vorlegung einer Liste mit einer Kandidatenzahl, die die zulässige Höchstzahl überschreitet, nichts einzuwenden. Dadurch kann die Liste bei allfälligem Ableben, Rücktritt oder Ausschluss von Kandidaten der Reihenfolge nach entsprechend ergänzt werden. In diesem Falle handelt es sich nicht um „Ersetzung" von Kandidaten, sondern nur um Ergänzung der Liste durch Personen, die dieser Liste angehören, bis zum Erreichen der zulässigen Höchstzahl.

Überschreitet die Kandidatenzahl der vorgelegten Liste nicht die zulässige Höchstzahl, so können die Kandidaten, die zu einem späteren Zeitpunkt verstorben sind, sich zurückgezogen haben oder ausgeschlossen wurden, nur durch eine neue Unterschriftensammlung und durch Vorlegung der Liste binnen der festgelegten Frist ersetzt werden.

PARTE TERZA
COLLEGAMENTO FRA LE LISTE EX ART. 241 – DELEGATI DI LISTA – RAPPRESENTANTI DI LISTA – TURNO DI BALLOTTAGGIO

§ 6. Collegamento fra le liste nei comuni della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano (artt. 241, 242, comma 2, 284 e 285)

In provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano, è data facoltà di collegamento fra le liste ai fini del cumulo dei resti per l'assegnazione dei seggi che, eventualmente non siano stati attribuiti dopo il primo riparto effettuato sulla base del quoziente naturale (q.n.).

DRITTER TEIL
LISTENVERBINDUNGEN LAUT ART. 241 – LISTENBEAUFTRAGTE – LISTENVERTRETER – STICHWAHL

§ 6 Listenverbindungen in den Gemeinden der Provinz Bozen, mit Ausnahme der Gemeinde Bozen (Art. 241, 242 Abs. 2, 284 und 285)

In der Provinz Bozen – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – können sich die Listen untereinander verbinden, um die Reststimmen zwecks Zuteilung der eventuell nach der ersten Aufteilung aufgrund des natürlichen Quotienten (n. Q.) nicht zugeteilten Sitze zu kumulieren.

$$\text{q.n.} = \frac{\text{tot. voti di lista validi}}{\text{n. consiglieri assegnati}}$$

$$\text{n.Q.} = \frac{\text{Gesamtzahl der gültigen Listenstimmen}}{\text{Anzahl der zugeteilten Gemeinderatsmitglieder}}$$

Le dichiarazioni di collegamento a tali fini devono essere effettuate congiuntamente dai delegati di lista con apposita dichiarazione scritta (Allegato 5) e devono essere reciproche.
Le firme dei delegati devono essere autenticate dai soggetti e con le modalità indicati *sub* 4.1..

Le dichiarazioni di collegamento possono essere allegate agli atti relativi alla presentazione "materiale" delle candidature presso la segreteria comunale oppure possono essere depositate presso la segreteria della commissione o sotto-commissione elettorale circondariale entro le ore 9.00 del quarantaseiesimo giorno antecedente quello della votazione.

Perché i collegamenti siano reciproci, occorre che ogni lista sia collegata con

Diese Erklärungen über die Listenverbindungen sind gemeinsam von den Listenbeauftragten mit einer eigenen schriftlichen Erklärung (Anlage 5) vorzunehmen und müssen gegenseitig sein.
Die Unterschriften der Listenbeauftragten müssen von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Z. 4.1 beglaubigt werden.
Die Erklärungen über die Listenverbindungen können direkt den zur Vorlegung der Kandidatenlisten beim Gemeindesekretariat notwendigen Akten beigelegt oder bis spätestens 9.00 Uhr des sechsundvierzigsten Tages vor dem Wahltag beim Sekretariat der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission hinterlegt werden.
Für die Gegenseitigkeit der Verbindung muss jede Liste mit allen anderen Listen

tutte le altre liste del gruppo. In difetto di tale condizione viene a mancare il requisito della reciprocità e quindi il gruppo di liste non può considerarsi regolarmente costituito.
Se ad esempio si collegano le liste A,B,C, la lista A deve essere collegata con le liste B e C, la lista B con le liste A e C e quest'ultima con le liste A e B. La condizione sopra precisata ai fini dell'accertamento della regolare costituzione di un gruppo di liste – e cioè che ogni lista deve dichiarare di collegarsi con tutte le altre liste del suo gruppo – è necessaria e sufficiente e, nella sua attuazione non sembra possa dar luogo a dubbi. Comunque, per maggior chiarezza, di seguito sono esemplificati due casi tipici di gruppi di liste irregolarmente costituiti.

1° esempio: la lista A dichiara di collegarsi con le liste B, C e D; la lista B con le liste A, C e D; la lista C con le liste A, B e D; la lista D con le liste A e B. Manca, pertanto, il collegamento tra la lista D e la lista C. Al riguardo si ritiene che nulla si opponga a che i delegati della lista D, prima della scadenza del termine previsto dal comma 2 dell'art. 242, completino, con apposita dichiarazione, il collegamento omesso, ovvero che la commissione o sottocommissione elettorale circondariale, sia pure in via breve, inviti i delegati stessi ad integrare la dichiarazione di reciproco collegamento. Se i delegati non provvedono in tal senso, la lista rimane esclusa dal collegamento.

2° esempio: la lista A dichiara il collegamento con le liste B, C, D ed E, mentre le liste B e C si dichiarano rispettivamente collegate tra di loro e con la lista A, ma non con le liste D ed E; le

der Gruppe verbunden sein. Die Listengruppe gilt als nicht ordnungsgemäß gebildet, wenn die Voraussetzung der Gegenseitigkeit nicht erfüllt ist.

Wenn sich beispielsweise die Listen A, B und C verbinden, so muss die Liste A mit den Listen B und C, die Liste B mit den Listen A und C und die Liste C mit den Listen A und B verbunden sein. Die oben präzisierte Bedingung – nämlich, dass jede Liste die Verbindung mit allen anderen Listen ihrer Gruppe erklären muss – ist für die ordnungsgemäße Bildung einer Listengruppe notwendig und hinreichend und dürfte in ihrer Auslegung keinerlei Zweifel zulassen. Der Klarheit halber werden hier allerdings zwei typische Fälle von nicht ordnungsgemäß gebildeten Listengruppen aufgezeigt.

1. Beispiel: Die Liste A erklärt, sich mit den Listen B, C und D zu verbinden; die Liste B mit den Listen A, C und D; die Liste C mit den Listen A, B und D und schließlich die Liste D mit den Listen A und B. Es fehlt daher die Verbindung zwischen der Liste D und der Liste C. In diesem Fall können die Beauftragten der Liste D vor Ablauf der Frist laut Art. 242 Abs. 2 durch eine Erklärung die fehlende Verbindung hinzufügen bzw. kann die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die Listenbeauftragten mündlich bzw. informell auffordern, die gegenseitige Verbindungserklärung zu ergänzen. Nehmen die Listenbeauftragten diese Ergänzung nicht vor, so bleibt die Liste von der Verbindung ausgeschlossen.
2. Beispiel: Die Liste A erklärt, sich mit den Listen B, C, D und E zu verbinden, während die Listen B und C erklären, sich miteinander und mit der Liste A zu verbinden, jedoch nicht mit den Listen D

liste D ed E si dichiarano rispettivamente collegate tra di loro e con la lista A, ma non con le liste B e C. In tale ipotesi risulterebbero formati due gruppi di liste, quello composto dalle liste A, B e C e l'altro composto dalle liste A, D ed E, ma i due gruppi di liste non sono regolari, non potendo la lista A far parte di più di un gruppo.

Anche in tal caso nulla vieta che prima della scadenza del termine previsto nel comma 2 dell'art. 242, i delegati delle liste B e C e quelli delle liste D ed E integrino, con apposite dichiarazioni, i collegamenti omessi dichiarando di collegarsi reciprocamente, né che la commissione o sottocommissione elettorale circondariale, sia pure in via breve, inviti gli interessati ad integrare le dichiarazioni di reciproco collegamento.

§ 7. Delegati di lista (artt. 242 e 243)

L'art. 242, comma 1, lett. e), prescrive che i sottoscrittori della lista designino una o due **delegati di lista, il primo effettivo e il secondo supplente**. La norma regionale ha così superato un dubbio che si era posto in passato: nel caso in cui, nell'atto di presentazione della lista, non sia stato indicato quale dei due delegati sia l'effettivo e quale il supplente, per la validità delle designazioni dei rappresentanti di lista presso i seggi e delle dichiarazioni di collegamento con ulteriori liste per il ballottaggio è necessaria la firma congiunta di entrambi i delegati? Risulta ora evidente che le designazioni e le dichiarazioni di collegamento sono valide con la sola firma del primo delegato (effettivo) e, in mancanza di questa, con la sola firma del secondo

und E; die Listen D und E erklären, sich miteinander und mit der Liste A zu verbinden, jedoch nicht mit den Listen B und C. In diesem Fall ergibt sich die Bildung von zwei Listengruppen, wovon die eine aus den Listen A, B und C und die andere aus den Listen A, D und E besteht. Diese beiden Listengruppen sind jedoch nicht ordnungsgemäß gebildet, da die Liste A nur einer Gruppe angehören darf.
Auch in diesem Fall können die Beauftragten der Listen B und C und die der Listen D und E vor Ablauf der Frist laut Art. 242 Abs. 2 durch entsprechende Erklärungen die noch fehlenden Verbindungen hinzufügen bzw. kann die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die betreffenden Personen mündlich bzw. informell auffordern, die gegenseitigen Verbindungserklärungen zu ergänzen.

§ 7 Listenbeauftragte (Art. 242 und 243)

Laut Art. 242 Abs. 1 Buchst. e) müssen die Listenunterzeichner einen oder zwei **Listenbeauftragte** namhaft machen**, wobei der erste als effektiver Listenbeauftragter und der zweite als ersetzender Listenbeauftragter** gilt. Diese Bestimmung klärt somit einen Zweifel, der früher aufgetaucht war: Wenn bei der Vorlegung der Kandidatenliste nicht angegeben wird, wer der effektive Listenbeauftragte und wer der ersetzende Listenbeauftragte ist, ist die gemeinsame Unterzeichnung beider Listenbeauftragten erforderlich, damit die Namhaftmachungen der Listenvertreter bei den Wahlsprengeln und die Erklärungen über die Verbindung mit weiteren Listen für die Stichwahl gültig sind? Nun ist es offensichtlich, dass die Namhaft-

delegato (supplente). Naturalmente nulla vieta la sottoscrizione di entrambi i delegati.

La designazione dei delegati deve essere fatta per iscritto e la loro firma, apposta negli atti compiuti in base alla legge, deve essere autenticata dai soggetti e secondo le modalità indicati *sub* 4.1.1..
Nulla vieta che la scelta dei delegati cada su persone che siano anche presentatori o candidati così come nulla vieta che la scelta cada su persone che non siano presentatori.
I delegati, oltre a poter essere incaricati della materiale presentazione della lista alla segreteria comunale, hanno mandato:

- di assistere, qualora lo richiedano, alle operazioni di sorteggio delle liste (art. 244, comma 7);
- di designare un rappresentante di lista per ogni seggio elettorale e presso l'ufficio centrale;
- di effettuare le dichiarazioni di collegamento con il candidato a sindaco nel primo e nel secondo turno di votazione;
- di effettuare, con esclusione del solo comune di Bolzano, le dichiarazioni di collegamento della lista rappresentata con altre liste, per l'assegnazione di seggi residui dopo il primo riparto.

machungen und die Erklärungen über die Verbindung mit weiteren Listen auch nur mit der Unterzeichnung durch den ersten (effektiven) Listenbeauftragten gültig sind; sollte diese fehlen, so sind sie auch nur mit der Unterzeichnung durch den zweiten (ersetzenden) Listenbeauftragten gültig. Selbstverständlich können die Namhaftmachungen und die Erklärungen über die Verbindung mit weiteren Listen auch von beiden Listenbeauftragten unterzeichnet werden.
Die Namhaftmachung der Beauftragten muss schriftlich erfolgen und ihre Unterschrift auf den gesetzlich abgefassten Akten muss von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Z. 4.1.1 beglaubigt werden.
Die Beauftragten können auch unter den Listeneinbringern oder den Kandidaten genauso wie unter Personen, die keine Listeneinbringer sind, ausgewählt werden.
Die Listenbeauftragten können nicht nur die Liste im Gemeindesekretariat vorlegen, sondern auch:

- auf Antrag der Auslosung der Listen beiwohnen (Art. 244 Abs. 7);
- für jeden Wahlsprengel und für die Hauptwahlbehörde einen Listenvertreter namhaft machen;
- die Erklärungen über die Verbindung mit dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters im ersten und im zweiten Wahlgang abgeben;
- mit Ausnahme nur der Gemeinde Bozen die Verbindung mit anderen Listen zwecks Zuteilung der Restsitze nach der ersten Aufteilung erklären.

§ 8. Rappresentanti di lista presso i seggi elettorali e presso l'ufficio centrale (artt. 242 e 243)

8.1. Carattere facoltativo delle designazioni

Come si è detto i delegati di lista sono legittimati a designare un rappresentante di lista per ogni seggio elettorale e presso l'ufficio centrale. La designazione dei rappresentanti di lista non è obbligatoria ma facoltativa, in quanto è fatta nell'interesse della lista rappresentata: i rappresentanti infatti non fanno parte di detti uffici, ma vigilano per la tutela degli interessi delle rispettive liste a fronte di eventuali irregolarità delle operazioni elettorali.

Pur non facendo parte integrante degli uffici per i quali sono stati designati, i rappresentanti di lista ne sono comunque vincolati, nel senso che non è loro consentito di intervenire presso altri seggi una volta che siano stati "accreditati" presso un determinato seggio elettorale.

8.2. Modalità per la presentazione delle designazioni dei rappresentanti di lista

La designazione dei rappresentanti di lista va fatta con dichiarazione scritta, su carta semplice, e la firma dei delegati deve essere autenticata dai soggetti e secondo le modalità indicati *sub* 4.1.1. (Allegato 9) o con dichiarazione inviata al segretario del comune mediante posta elettronica certificata; se tale atto è firmato digitalmente, non è necessaria l'autenticazione di cui all'art. 14 della legge n. 53/1990.
È preferibile che le designazioni dei rappresentanti di lista presso le sezioni

§ 8 Listenvertreter bei den Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde (Art. 242 und 243)

8.1 Fakultativer Charakter der Namhaftmachung

Wie bereits erwähnt, sind die Listenbeauftragten befugt, einen Listenvertreter bei jedem Wahlsprengel und bei der Hauptwahlbehörde namhaft zu machen. Die Namhaftmachung der Listenvertreter ist nicht obligatorisch, sondern fakultativ, da sie im Interesse der vertretenen Liste erfolgt. Die Listenvertreter sind nämlich keine Mitglieder der Wahlbehörden, sondern sie wahren vielmehr die Interessen der jeweiligen Liste im Falle eventueller Unregelmäßigkeiten während der Wahlhandlungen.
Obgleich die Listenvertreter nicht Mitglieder der jeweiligen Wahlbehörde sind, sind sie trotzdem an diese gebunden, d. h. sie dürfen nicht bei anderen Wahlsprengeln mitwirken, nachdem sie bei einem bestimmten Wahlprengel „akkreditiert" wurden.

8.2 Modalitäten für die Vorlegung der Namhaftmachungen der Listenvertreter

Die Namhaftmachung der Listenvertreter muss schriftlich auf stempelfreiem Papier erfolgen und die Unterschrift der Listenbeauftragten ist von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Z. 4.1.1 (Anlage 9) oder durch eine mittels zertifizierter E-Mail dem Gemeindesekretär übermittelte Erklärung zu beglaubigen; wird dieser Akt digital signiert, so ist die Beglaubigung laut Art. 14 des Gesetzes Nr. 53/1990 nicht erfoderlich.
Für die Namhaftmachungen der Listenvertreter bei den einzelnen Wahl-

elettorali vengano redatte in tanti atti separati quante sono le sezioni presso le quali i delegati ritengono di designare tali rappresentanti, poiché il sindaco deve consegnare le designazioni ai singoli presidenti degli uffici elettorali di sezione.

Le designazioni potranno anche essere contenute in un unico atto; in tal caso sarà necessario presentare, contestualmente, tanti estratti, debitamente autenticati con le modalità già richiamate o firmati digitalmente, quante sono le sezioni presso le quali i rappresentanti stessi sono stati designati.

Le designazioni possono essere fatte per un rappresentante effettivo ed uno supplente, in modo da assicurare la continuità nell'esercizio della funzione ad essi demandata.
La designazione dei rappresentanti di lista per il primo turno deve intendersi effettuata anche per l'eventuale secondo turno di votazione (ballottaggio). Tuttavia i delegati delle liste dei partiti e movimenti politici che partecipano al ballottaggio hanno facoltà di designare nuovi rappresentanti presso gli uffici elettorali di sezione in luogo di quelli già designati per il primo turno di votazione nonché rappresentanti di lista nelle sezioni in cui tale designazione non sia stata effettuata in occasione del primo turno secondo le modalità previste per il primo turno di votazione.

sprengeln sollen vorzugsweise getrennte Dokumente verfasst werden, deren Anzahl mit jener der Wahlsprengel übereinstimmen muss, zu denen die Beauftragten ihre Vertreter zu entsenden beabsichtigen, da der Bürgermeister dem jeweiligen Sprengelvorsitzenden die Namhaftmachungen aushändigen muss.
Die Namhaftmachungen können auch in einem einzigen Akt enthalten sein. In diesem Fall müssen gleichzeitig so viele – gemäß den bereits erwähnten Modalitäten beglaubigte oder digital signierte – Auszüge vorgelegt werden wie die Anzahl der Wahlsprengel, bei denen die Listenvertreter namhaft gemacht wurden.
Es können ein Vertreter und ein Ersatzvertreter namhaft gemacht werden, um die ununterbrochene Ausübung der zuerkannten Aufgaben zu gewährleisten.
Die Namhaftmachung der Listenvertreter für den ersten Wahlgang gilt auch für einen eventuellen zweiten Wahlgang (Stichwahl). Die Listenbeauftragten der politischen Parteien und Bewegungen, die an der Stichwahl teilnehmen, können jedoch – nach den für den ersten Wahlgang vorgesehenen Modalitäten –neue Vertreter bei den Sprengelwahlbehörden anstelle der für den ersten Wahlgang namhaft gemachten sowie Listenvertreter in den Sprengel namhaft machen, in denen keine Namhaftmachung beim ersten Wahlgang erfolgt ist.

8.3. A chi vanno presentate le designazioni (art. 243)

In caso di presentazione in formato cartaceo, le designazioni dei rappresentanti di lista devono essere consegnate al sindaco, entro le ore 12.00 del sabato precedente l'elezione, il quale ne curerà la trasmissione ai presidenti delle sezioni elettorali, oppure direttamente ai singoli presidenti il sabato pomeriggio o la mattina stessa dell'elezione, purché prima dell'inizio delle operazioni della sezione.

Analogamente, le designazioni dei rappresentanti di lista presso l'ufficio elettorale centrale potranno essere presentate al presidente dell'ufficio centrale prima dell'inizio delle operazioni di competenza dell'ufficio stesso.

Nel caso di invio tramite **posta elettronica certificata** delle designazioni dei rappresentanti di lista, tali designazioni devono essere inviate al segretario comunale, che ne curerà la trasmissione ai presidenti di sezione, **entro il giovedì precedente l'elezione**. (art. 243, comma 2-*bis*).

8.4. Requisiti dei rappresentanti di lista

La legge regionale nulla dispone circa i requisiti che devono essere posseduti dai rappresentanti di lista.

Si ritiene, comunque, che essi debbano essere elettori, considerato che il secondo comma dell'art. 16 della legge 21 marzo 1990, n. 53 dispone che **i rappresentanti di lista devono essere elettori del comune.**

8.3 Für die Annahme der Namhaftmachungen zuständige Personen (Art. 243)

Bei Einreichung der Namhaftmachungen der Listenvertreter in Papierform müssen diese binnen 12.00 Uhr des Samstags vor der Wahl dem Bürgermeister übergeben werden, der für deren Weiterleitung oder für die direkte Übergabe an die jeweiligen Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden am Samstagnachmittag oder am Vormittag des Wahltags – auf jeden Fall vor Beginn der Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde – sorgt.

Ebenso können die Namhaftmachungen der Listenvertreter dem Vorsitzenden der Hauptwahlbehörde vor Beginn der Amtshandlungen derselben übergeben werden.

Bei Übermittlung der Namhaftmachungen der Listenvertreter mittels **zertifizierter E-Mail** müssen diese **spätestens am Donnerstag vor dem Wahltag** dem Gemeindesekretär übermittelt werden, der sie an die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden weiterleitet (Art. 243 Abs. 2-*bis*).

8.4 Von den Listenvertretern zu erfüllende Voraussetzungen

Das Regionalgesetz enthält keine Bestimmungen über die von den Listenvertretern zu erfüllenden Voraussetzungen.
Es wird jedenfalls davon ausgegangen, dass **die Listenvertreter** wahlberechtigt sein müssen, da sie laut Art. 16 Abs. 2 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 **Wahlberechtigte der Gemeinde sein müssen**.

Nulla vieta che un delegato di lista designi se stesso quale rappresentante di lista o che venga designato un candidato.

§ 9. Turno di ballottaggio per l'elezione diretta del sindaco (artt. 267 e 269)

La legge dispone che nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti in caso di parità di voti tra candidati alla carica di sindaco, si procede ad un turno di ballottaggio tra i due candidati che hanno ottenuto il maggior numero di voti.

Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti è previsto un turno di ballottaggio, qualora al primo turno nessun candidato alla carica di sindaco ottenga la maggioranza assoluta dei voti validi. Al turno di ballottaggio sono ammessi i due candidati che al primo turno hanno ottenuto il maggior numero di voti. In tale ipotesi i candidati ammessi hanno facoltà, di dichiarare (Allegato 7) il collegamento con ulteriori liste rispetto a quelle con le quali erano collegati al primo turno. Tutte le dichiarazioni di collegamento hanno efficacia solo se convergenti con analoghe dichiarazioni rese dai delegati delle liste interessate (Allegato 6/B). Gli ulteriori collegamenti vanno dichiarati entro sette giorni dalla prima votazione (art. 269, comma 7).

Per i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, escluso il comune di Bolzano, l'ulteriore collegamento con un gruppo di liste collegate ai sensi dell'art. 241 deve essere effettuato nei confronti di tutte le liste facenti parte del gruppo. Inoltre come già indicato al § 4.3., per tali

Ein Listenbeauftragter kann auch sich selbst als Listenvertreter namhaft machen oder es kann ein Kandidat namhaft gemacht werden.

§ 9 Stichwahl für die Direktwahl des Bürgermeisters (Art. 267 und 269)

Laut Gesetz wird in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern bei Stimmengleichheit unter den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters eine Stichwahl zwischen den zwei Kandidaten vorgenommen, die die höchste Stimmenanzahl erhalten haben.

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern ist die Stichwahl vorgesehen, wenn beim ersten Wahlgang kein Kandidat für das Amt des Bürgermeisters die absolute Mehrheit der gültigen Stimmen erhält. Zur Stichwahl sind die zwei Kandidaten zugelassen, die beim ersten Wahlgang die höchste Stimmenanzahl erhalten haben. In diesem Fall sind die zugelassenen Kandidaten befugt, zusätzlich zu den Listen, mit denen die Verbindung beim ersten Wahlgang erklärt wurde, die Verbindung mit weiteren Listen (Anlage 7) zu erklären. Sämtliche Erklärungen über die Listenverbindungen sind nur dann gültig, wenn sie mit gleichlautenden Erklärungen der jeweiligen Listenbeauftragten übereinstimmen (Anlage 6/B). Die zusätzlichen Verbindungen müssen binnen sieben Tagen ab dem ersten Wahlgang (Art. 269 Abs. 7) erklärt werden.

Für die Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – muss die weitere Verbindung mit einer im Sinne des Art. 241 verbundenen Listengruppe sämtliche Listen umfassen, die dieser Gruppe angehören. Wie bereits im § 4.3 erwähnt,

comuni ciascun candidato alla carica di sindaco deve aver indicato quale, tra le liste ad esso collegate, deve essere considerata lista di riferimento ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale. È un riferimento che rimane costante, anche nell'eventualità che dopo il primo turno di votazione il candidato si colleghi ulteriormente con altra o altre liste, per mezzo di reciproche dichiarazioni.

Ai sensi dell'art. 271, le dichiarazioni di collegamento espresse tra il primo ed il secondo turno devono essere indirizzate al presidente della commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Tali dichiarazioni dovranno essere raccolte presso la segreteria comunale, la quale provvederà al loro sollecito inoltro alla competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale.

Il turno di ballottaggio si svolge nella seconda domenica successiva alla data stabilita per l'elezione del primo turno.

In caso di impedimento permanente o di decesso di uno dei candidati, partecipa al ballottaggio il candidato che segue nella graduatoria.

muss in genannten Gemeinden jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters angegeben haben, welche der mit ihm verbundenen Listen als Bezugsliste für die Zuteilung der Sitze im Gemeinderat zu betrachten ist. Dieser Bezug bleibt auch dann bestehen, wenn sich der Kandidat nach dem ersten Wahlgang mit einer oder mehreren zusätzlichen Listen durch gegenseitige Erklärungen verbindet.

Gemäß Art. 271 müssen die zwischen dem ersten und dem zweiten Wahlgang abgegebenen Erklärungen über die Listenverbindungen an den Vorsitzenden der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission gerichtet werden. Die Erklärungen werden beim Gemeindesekretariat eingesammelt, das sie an die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission umgehend weiterleitet.

Die Stichwahl findet am zweiten Sonntag nach dem für den ersten Wahlgang festgesetzten Datum statt.

Bei dauernder Verhinderung oder Ableben eines Kandidaten nimmt der in der Rangordnung folgende Kandidat an der Stichwahl teil.

PARTE QUARTA
ESAME DELLE CANDIDATURE DA PARTE DELLA COMMISSIONE O SOTTOCOMMISSIONE ELETTORALE CIRCONDARIALE ED ADEMPIMENTI SUCCESSIVI

§ 10. Premessa

Prima di illustrare le varie operazioni che la commissione o sottocommissione elettorale circondariale deve compiere per l'esame delle candidature e delle liste dei candidati presentate, si fa presente che dette operazioni debbono essere ultimate, **improrogabilmente, entro il quinto giorno successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle liste.** (artt. 244 comma 1 e 217-*bis*, comma 1, lett. b)

La commissione o la sottocommissione, al fine di evitare che il termine di cui sopra venga a scadere senza che si sia potuto procedere all'esame di tutte le candidature e le liste presentate, vorrà considerare l'opportunità di adottare le proprie determinazioni in ordine alle singole liste mano a mano che queste le perverranno.

Inoltre, per consentire il rispetto del termine di cui sopra, si suggerisce che l'ufficio di segreteria della commissione o della sottocommissione esamini attentamente ogni lista con la relativa documentazione, non appena queste saranno consegnate dal comune, al fine di rilevare eventuali irregolarità da sottoporre alla commissione o sottocommissione.

VIERTER TEIL
ÜBERPRÜFUNG DER KANDIDATUREN SEITENS DER BEZIRKSWAHLKOMMISSION BZW. BEZIRKSWAHL-UNTERKOMMISSION UND NACHFOLGENDE AMTSHANDLUNGEN

§ 10 Hinweis

Bevor die verschiedenen Amtshandlungen erläutert werden, die die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zur Überprüfung der Kandidaturen und der vorgelegten Kandidatenlisten durchzuführen hat, wird daran erinnert, dass genannte Amtshandlungen **spätestens am fünften Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen** abgeschlossen sein müssen. (Art. 244 Abs. 1 und 217-*bis* Abs. 1 Buchst. b).
Um zu vermeiden, dass obgenannte Frist abläuft, bevor sämtliche vorgelegten Kandidaturen und Listen überprüft werden konnten, sollte die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission über die einzelnen Listen unmittelbar nach deren Einlangen entscheiden.

Zwecks Einhaltung obgenannter Frist wird außerdem empfohlen, dass das Sekretariat der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission jede Liste und die entsprechenden Unterlagen genau überprüft, sobald diese von der Gemeinde übergeben werden, damit eventuelle der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zu meldende Unregelmäßigkeiten gleich festgestellt werden können.

§ 11. Operazioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale

11.1. Adempimenti della commissione o sottocommissione elettorale circondariale (artt. 244 e 217-bis)

Le operazioni della commissione o sottocommissione per quanto riguarda l'esame delle candidature sono le seguenti:

I. Accertamento della data di presentazione della lista

Come **prima operazione** la commissione dovrà controllare, in base alle attestazioni dei segretari comunali o loro delegati, se la lista e la relativa candidatura alla carica di sindaco sia stata presentata entro **le ore 12.00 del 47° giorno precedente l'elezione.** Qualora dovesse accertare che la lista sia stata presentata oltre tale termine, la commissione provvederà a ricusarla.

II. Accertamento della quota di rappresentanti di ogni genere

Come **seconda operazione** la commissione o sottocommissione dovrà accertare il rispetto delle disposizioni sulla rappresentanza di genere previste dall'art. 240-*bis*.

La commissione accerterà quindi che le liste dei candidati siano formate da rappresentanti di entrambi i generi (art. 240-*bis,* comma 1) e ricuserà la lista qualora i candidati appartengano tutti al medesimo genere.
La commissione dovrà quindi verificare la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati (art. 240-*bis*, comma 4). Nessuno dei due generi

§ 11 Amtshandlungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission

11.1 Aufgaben der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission (Art. 244 und 217-bis)

Die Überprüfung der Kandidaturen durch die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission umfasst folgende Amtshandlungen:

I. Feststellung des Datums der Vorlegung der Liste

Als **erste Amtshandlung** muss die Kommission anhand der von den Gemeindesekretären oder deren Beauftragten ausgestellten Bestätigungen feststellen, ob die Liste und die entsprechende Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters binnen **12.00 Uhr des 47. Tages** vor dem Wahltag vorgelegt wurden. Sollte festgestellt werden, dass die Liste nach dieser Frist vorgelegt wurde, weist die Kommission die Liste zurück.

II. Feststellung der Vertretung beider Geschlechter

Als **zweite Amtshandlung** muss die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission feststellen, ob die Bestimmungen betreffend die Vertretung beider Geschlechter (Art. 240-*bis*) berücksichtigt wurden.
Die Kommission überprüft demnach, ob die Kandidatenlisten Vertreter beider Geschlechter umfassen (Art. 240-*bis* Abs. 1), und weist die Listen zurück, in denen alle Kandidaten gleichen Geschlechts sind.
Die Kommission überprüft den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten (Art. 240-*bis* Abs. 4). Gemäß Art. 240-*bis* Abs. 2 darf

potrà essere rappresentato in misura superiore a due terzi come fissato dal comma 2 dell'art. 240-*bis* (vedi *sub* 4.2.3.) con eventuale arrotondamento all'unità superiore qualora la cifra decimale sia pari o superiore a cinquanta centesimi. Nel caso in cui tale limite sia superato, la commissione provvederà a cancellare i candidati del genere sovrarappresentato partendo dall'ultimo candidato di detto genere. Tale cancellazione non sarà effettuata nel solo caso in cui un candidato del genere sottorappresentato non sia ammesso alle elezioni per altri motivi.
Qualora in seguito a tale riduzione il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione, la commissione ricuserà la lista.

III. Verifica del numero dei sottoscrittori e della regolarità dei moduli contenenti le firme

La **terza operazione** è rivolta a controllare se il numero dei sottoscrittori è quello prescritto (si veda § 4.5.).

A tale scopo dovranno essere contate le firme contenute nella dichiarazione di presentazione della lista dei candidati alla carica di consigliere comunale e negli altri atti ad esse eventualmente allegati; inoltre dovranno essere accertati la regolarità delle autenticazioni ed il possesso, da parte dei sottoscrittori, del requisito di elettore del comune con diritto al voto per l'elezione del consiglio comunale, requisito che deve risultare dai certificati – anche collettivi – rilasciati dal sindaco.

Da tali certificati deve risultare, inoltre, che i sottoscrittori sono in possesso dei

keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln der Kandidaten vertreten sein (siehe Z. 4.2.3), wobei eventuelle Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden, wenn die Dezimalzahl gleich oder über 50 ist. Bei Überschreitung dieses Grenzwerts sorgt die Kommission für die Streichung der Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts, angefangen beim letzten Kandidaten. Von dieser Streichung wird nur dann abgesehen, wenn ein Kandidat des unterrepräsentierten Geschlechts aus anderen Gründen nicht zu den Wahlen zugelassen wird.
Falls die Zahl der Kandidaten infolge der Streichung niedriger als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl ist, weist die Kommission die Liste zurück.

III. Überprüfung der Anzahl der Listenunterzeichner und der Ordnungsmäßigkeit der Vordrucke mit den Unterschriften

Als **dritte Amtshandlung** überprüft die Kommission, ob die Anzahl der Unterzeichner der vorgeschriebenen Anzahl entspricht (s. Z. 4.5).
Zu diesem Zweck müssen die Unterschriften gezählt werden, die in der Erklärung über die Vorlegung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und in den anderen, diesen Erklärungen eventuell beiliegenden Akten enthalten sind. Weiters muss festgestellt werden, ob die Beglaubigungen ordnungsgemäß vorgenommen wurden und ob die Listenunterzeichner für die Wahl des Gemeinderats in der betreffenden Gemeinde wahlberechtigt sind. Diese Voraussetzung muss aus den vom Bürgermeister auch kumulativ ausgestellten Bescheinigungen hervorgehen.

Aus diesen Bescheinigungen muss außerdem hervorgehen, dass die Unterzeichner

prescritti requisiti residenziali per essere elettori del consiglio comunale.

La commissione o sottocommissione elettorale circondariale dovrà depennare i sottoscrittori la cui firma non sia stata autenticata, quelli per i quali il requisito di elettore del comune non risulti documentato e quelli che hanno sottoscritto la dichiarazione di presentazione di altra candidatura o lista depositata in precedenza.

Con riferimento alla problematica della mancata presentazione entro i prescritti termini dei certificati elettorali dei sottoscrittori, e premesso che l'art. 244, comma 5, ha una formulazione parzialmente diversa rispetto all'art. 33, ultimo comma, del D.P.R. n. 570/1960 e s.m., si segnala che l'Adunanza plenaria del Consiglio di Stato in sede giurisdizionale, con la decisione n. 23 del 30.11.1999, si è pronunciata in tal modo:

"Poiché la commissione (elettorale circondariale) può ammettere la lista alla competizione solo nel caso di positivo riscontro della qualità di elettori dei sottoscrittori, ai sensi dell'art. 32, terzo comma, (del D.P.R. n. 570/1960) è onere del presentatore della lista depositare i loro certificati elettorali. Gli articoli 32 e 33 del Testo unico (D.P.R. n. 570/1960) non hanno però disposto il dovere della commissione di ricusare senz'altro la lista, qualora non siano stati presentati tali certificati elettorali (come ha osservato la decisione n. 1091 del 1994 della V sezione). La commissione può valutare se i relativi riscontri, anche in considerazione della popolazione del comune, vadano svolti d'ufficio sulla base dell'esemplare delle liste elettorali depositate presso di essa e, se risulti necessario, può invitare il presentatore a depositare i certificati elettorali, in applicazione

die für das aktive Wahlrecht für die Wahl des Gemeinderats vorgeschriebenen Wohnsitzvoraussetzungen erfüllen.

Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission muss die Listenunterzeichner streichen, deren Unterschrift nicht beglaubigt wurde bzw. die nicht nachgewiesen haben, dass sie in der Gemeinde wahlberechtigt sind oder die Erklärung über die Vorlegung einer anderen bereits hinterlegten Kandidatur oder Liste unterzeichnet haben.

In Bezug auf die nicht fristgerecht erfolgte Vorlegung der Bescheinigungen über die Eintragung der Listenunterzeichner in den Wählerlisten und vorausgeschickt, dass der Art. 244 Abs. 5 teilweise anders als der Art. 33 letzter Absatz des DPR Nr. 570/1960 i.d.g.F. lautet, wird darauf hingewiesen, dass die Vollversammlung des Staatsrats als rechtsprechendes Organ mit Entscheidung vom 30. November 1999, Nr. 23 Folgendes erklärt hat:
„Da die Bezirkswahlkommission die Liste nur dann zur Wahl zulassen kann, wenn sich die Listenunterzeichner im Sinne des Art. 32 Abs. 3 des DPR Nr. 570/1960 als wahlberechtigt erwiesen haben, ist es Aufgabe der Listeneinbringer, die Bescheinigungen über die Eintragung der Listenunterzeichner in den Wählerlisten zu hinterlegen. In den Art. 32 und 33 des Einheitstextes (DPR Nr. 570/1960) wird aber nicht verfügt, dass die Kommission – falls die Bescheinigungen über die Eintragung in den Wählerlisten nicht vorgelegt wurden – die Liste ohneweiters zurückweisen muss (wie die V. Sektion in ihrer Entscheidung Nr. 1091/1994 hervorgehoben hat). Die Kommission kann entscheiden, ob die entsprechenden Überprüfungen – auch in Anbetracht der Einwohnerzahl der Gemeinde – von Amts wegen anhand der bei ihr hinterlegten

dell'art. 33, ultimo comma, (D.P.R. n. 570/1960) per il quale la commissione può "ammettere nuovi documenti"[nel testo dell'art. 244, comma 5, alle parole "nuovi documenti" sono aggiunte "al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione di cui all'art. 242"] e deliberare, entro il ventiseiesimo [43° ai sensi degli articoli 244, comma 5 e 217-*bis*] giorno antecedente la data della votazione. Ciò comporta che:

1. il segretario comunale, o chi lo sostituisce legalmente, è tenuto ad acquisire i certificati elettorali dei sottoscrittori, rilasciandone dettagliata ricevuta, anche se essi gli siano consegnati dal presentatore oltre le ore 12.00 del ventinovesimo [47° ai sensi degli articoli 242, comma 4 e 217-*bis*] giorno antecedente la data della votazione, purché ciò avvenga fino al momento in cui egli abbia rimesso la documentazione alla commissione elettorale circondariale, ai sensi dell'art. 32, ultimo comma, del Testo unico n. 570 del 1960 [artt. 242, comma 5 e 217-*bis*];

2. il presentatore della lista, qualora non sia stato in grado di consegnare i certificati elettorali dei sottoscrittori al segretario comunale, può direttamente consegnarli alla commissione elettorale circondariale, che non può ricusare la lista se, dalla documentazione trasmessa dal segretario comunale o direttamente consegnata dal presenta-

Ausfertigung der Wählerlisten durchzuführen sind, und kann falls notwendig – in Anwendung des Art. 33 letzter Absatz des DPR Nr. 570/1960, laut dem die Kommission „neue Dokumente zulassen" kann [im Wortlaut des Art. 244 Abs. 5 stehen nach den Worten „neue Dokumente" die Worte „zum einzigen Zweck der Behebung von Unregelmäßigkeiten oder sachlichen Fehlern in den Unterlagen laut Art. 242"] – den Listeneinbringer auffordern, die Bescheinigungen über die Eintragung in den Wählerlisten zu hinterlegen und innerhalb des sechsundzwanzigsten Tages [des 43. Tages laut Art. 244 Abs. 5 und Art. 217-*bis*] vor dem Wahltag darüber beschließen. Dies bedeutet, dass:

1. der Gemeindesekretär oder die Person, die ihn gesetzlich vertritt, die Bescheinigungen über die Eintragung der Listenunterzeichner in den Wählerlisten entgegennehmen und eine detaillierte Empfangsbestätigung ausstellen muss, auch wenn ihm diese vom Einbringer nach 12.00 Uhr des neunundzwanzigsten Tages [des 47. Tages laut Art. 242 Abs. 4 und Art. 217-*bis*] vor dem Wahltag übergeben werden, vorausgesetzt, dies geschieht vor dem Zeitpunkt, zu dem er die Unterlagen bei der Bezirkswahlkommission im Sinne des Art. 32 letzter Absatz des Einheitstextes Nr. 570/1960 [Art. 242 Abs. 5 und Art. 217-*bis*] hinterlegt;

2. der Listeneinbringer die Bescheinigungen über die Eintragung der Listenunterzeichner in den Wählerlisten – sofern er sie nicht dem Gemeindesekretär übergeben konnte – direkt bei der Bezirkswahlkommission abgeben kann, die die Liste nicht zurückweisen darf, wenn aus den vom Gemeindesekretär übermittelten bzw. direkt vom

tore, le risulti che essa sia stata sottoscritta dal prescritto numero di "elettori iscritti nelle liste del comune";

3. nel caso di mancata produzione (anche parziale) dei certificati da parte del presentatore della lista, la commissione elettorale deve tenere conto della documentazione posta a sua disposizione e, qualora ritenga di non potere svolgere con la propria struttura gli adempimenti (perché particolarmente onerosi, in ragione della popolazione del comune), può disporre l'ammissione dei nuovi documenti, ai sensi dell'art. 33, ultimo comma del D.P.R. n. 570/1960. A tal fine dispone la propria riconvocazione entro le ore nove del sesto giorno successivo e fissa un adempimento che va rispettato dal presentatore della lista, tenuto a collaborare con gli uffici perché vi sia il buon andamento dell'azione amministrativa, ai sensi dell'art. 97 della Costituzione (artt. 244, comma 5 e 217-*bis*);

4. qualora il presentatore della lista neppure abbia tenuto conto della statuizione di integrazione della documentazione, la commissione elettorale ricusa la lista, a causa del mancato riscontro di quanto prescritto dall'art. 32, terzo comma, del Testo unico n. 570 [art. 235, comma 6]."

Se, compiute tali verifiche, la candidatura o la lista non risulta sottoscritta dal prescritto numero minimo di elettori, per i quali sia regolarmente dimostrata tale qualità e le cui firme siano state debitamente autenticate, essa deve essere senz'altro ricusata.

Einbringer übergebenen Unterlagen hervorgeht, dass die Liste von der vorgeschriebenen Anzahl von in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten unterzeichnet wurde;

3. bei (auch teilweise) mangelnder Einreichung der Bescheinigungen seitens des Listeneinbringers die Wahlkommission die ihr zur Verfügung gestellten Unterlagen berücksichtigen muss und – falls sie der Meinung ist, den aufgrund der Einwohnerzahl der Gemeinde besonders langwierigen Amtshandlungen nicht selbst nachkommen zu können – die neuen Dokumente im Sinne des Art. 33 letzter Absatz des DPR Nr. 579/1960 zulassen kann. Zu diesem Zweck tritt sie binnen 9.00 Uhr des sechsten darauf folgenden Tages wieder zusammen und setzt eine Frist fest, die vom Listeneinbringer eingehalten werden muss, da er dazu verpflichtet ist, mit den Behörden zusammenzuarbeiten, damit im Sinne des Art. 97 der Verfassung der reibungslose Ablauf der Verwaltungstätigkeit gewährleistet wird (Art. 244 Abs. 5 und Art. 217-*bis*);

4. die Wahlkommission – wenn der Listeneinbringer der Aufforderung zum Nachreichen der fehlenden Unterlagen nicht nachgekommen ist – die Liste wegen Nichtbeachtung des Art. 32 Abs. 3 des Einheitstextes Nr. 570 [Art. 235 Abs. 6] zurückweist."

Geht aus dieser Kontrolle hervor, dass die Kandidatur oder die Liste nicht von der vorgeschriebenen Mindestzahl von Wahlberechtigten unterzeichnet wurde, deren Eintragung in den Wählerlisten der Gemeinde nachgewiesen und deren Unterschriften beglaubigt wurden, so muss sie ohneweiters zurückgewiesen werden.

Analogamente la candidatura o la lista deve essere ricusata qualora, effettuate le verifiche anzidette, il numero dei presentatori ecceda il numero massimo consentito dalla legge.

IV. Esame della lista e della posizione dei singoli candidati

La **quarta operazione** consiste nell'esame di ciascuna lista e della posizione dei singoli candidati. A tale scopo la commissione o sottocommissione verificherà se, per ciascuno dei candidati alla carica di sindaco ed alla carica di consigliere comunale, vi sia:

- la prescritta dichiarazione di accettazione della candidatura, firmata dall'interessato, debitamente autenticata, con la dichiarazione sostitutiva, resa ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m., attestante l'insussistenza delle condizioni di incandidabilità previste dall'art. 10 del d.lgs. n. 235/2012 e, per la candidatura alla carica di sindaco, l'insussistenza della condizione di incandidabilità prevista dall'art. 75, comma 2, del CEL (per i comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti), integrata dal certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico, ovvero, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'art. 20-ter del D.P.R. n. 752/1976 e s.m., dalla dichiarazione di appartenenza/aggregazione ad un gruppo linguistico;

Die Kandidatur oder die Liste muss ebenfalls zurückgewiesen werden, wenn nach obgenannter Kontrolle festgestellt wird, dass die Anzahl der Einbringer die im Gesetz vorgesehene Höchstzahl überschreitet.

IV. Überprüfung der Liste und der von den Kandidaten zu erfüllenden Voraussetzungen

Die **vierte Amtshandlung** besteht in der Überprüfung jeder einzelnen Liste und der von den Kandidaten zu erfüllenden Voraussetzungen. Zu diesem Zweck überprüft die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission, ob für jeden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters bzw. für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds nachstehende Unterlagen vorliegen:

- die vorgeschriebene vom Kandidaten unterzeichnete und ordnungsgemäß beglaubigte Erklärung über die Annahme der Kandidatur zusammen mit der Ersatzerklärung im Sinne des Art. 46 des DPR Nr. 445/2000 i.d.g.F., aus der hervorgeht, dass kein Hinderungsgrund für die Kandidatur laut Art. 10 des GvD Nr. 235/2012 und – im Falle der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters – kein Hinderungs-grund laut Art. 75 Abs. 2 des Kodex (für die Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern) besteht. Außerdem ist die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung beizulegen; für diejenigen, die die Erklärung laut Art. 20-*ter* des DPR Nr. 752/1976 i.d.g.F. nicht abgegeben haben, ist die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung erforderlich;

- il certificato attestante l'iscrizione del candidato nelle liste elettorali o – per i candidati che sono cittadini di altro Stato dell'Unione Europea – il certificato di iscrizione alla lista elettorale aggiunta ovvero l'attestato di avvenuta presentazione della domanda di iscrizione (art. 5 del d.lgs. n. 197/1996).
  In mancanza del certificato di iscrizione alla lista elettorale aggiunta ovvero dell'attestato di avvenuta presentazione della domanda di iscrizione si veda il successivo § 10-*bis*.

I candidati a carico dei quali viene accertata la mancanza della dichiarazione sostitutiva di cui sopra o la sussistenza di alcuna delle condizioni previste dal citato art. 10 del d.lgs. n. 235/2012 o per i quali è accertata la mancanza del certificato di iscrizione nelle liste elettorali o la irregolarità della dichiarazione, anche per quanto riguarda il certificato di appartenenza ad un gruppo linguistico, dovranno essere cancellati dalla lista.

Qualora la condizione di incandidabilità sopravvenga o sia accertata successivamente alle operazioni di ammissione delle candidature e prima della proclamazione, la condizione stessa viene rilevata, ai fini della mancata proclamazione, dall'ufficio preposto alle operazioni di proclamazione degli eletti.
Se la mancanza o l'irregolarità è riferibile alla candidatura a sindaco, questa viene ovviamente ricusata; verrà altresì ricusata la candidatura alla carica di sindaco nel caso di presenza della condizione di incandidabilità prevista dall'art. 75, comma 2, del CEL. La lista o le liste collegate a tale candidatura devono essere anch'esse ricusate, poiché è venuta a mancare la candidatura alla

- die Bescheinigung über die Eintragung des Kandidaten in den Wählerlisten bzw. – für die Staatsbürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union – die Bescheinigung über die Eintragung in der Zusatzwählerliste oder die Bestätigung über die erfolgte Einreichung des Eintragungsgesuchs (Art. 5 des GvD Nr. 197/1996).
  Wenn die Bescheinigung über die Eintragung in der Zusatzwählerliste oder die Bestätigung über die erfolgte Einreichung des Eintragungsgesuchs nicht vorliegt, siehe § 10-*bis*.

Die Kandidaten, die genannte Ersatzerklärung nicht abgegeben haben oder auf die einer oder mehrere der im Art. 10 des GvD Nr. 235/2012 vorgesehenen Umstände zutreffen oder für die festgestellt wird, dass die Bescheinigung über die Eintragung in den Wählerlisten nicht vorliegt oder dass die Erklärung – auch in Bezug auf die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit – nicht ordnungsgemäß ist, müssen aus der Liste gestrichen werden.
Sofern Hinderungsgründe für die Kandidatur nach der Zulassung der Kandidaturen und vor der Bekanntgabe der Gewählten eintreten oder festgestellt werden, wird der Umstand für die Zwecke der Nicht-Verkündung vom Amt festgestellt, das für die Bekanntgabe der Gewählten zuständig ist.
Fehlende oder nicht ordnungsgemäße Unterlagen in Zusammenhang mit einer Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters bringen selbstverständlich die Zurückweisung derselben mit sich; die Kandidatur wird desgleichen zurückgewiesen, wenn der Hinderungsgrund laut Art. 75 Abs. 2 des Kodex besteht. Die Liste bzw. die Listen, die mit genannter Kandidatur verbunden sind,

carica di sindaco collegata.

Dovrà, inoltre, essere accertato che le generalità dei candidati contenute nelle dichiarazioni di accettazione corrispondano esattamente a quelle indicate nella dichiarazione di presentazione di lista, disponendo in caso contrario gli opportuni accertamenti per evitare dubbi sulla identità dei candidati ed errori nella stampa dei manifesti e delle schede. Per le candidate la commissione terrà inoltre conto di quanto disposto dall'art. 240, comma 3, che consente di indicare il solo cognome da nubile o di aggiungere o anteporre il cognome del marito.

La **quinta operazione** consiste nel cancellare dalla lista i nomi dei candidati già compresi in altra lista dello stesso comune presentata in precedenza e che sia stata ammessa perché riconosciuta regolare e, in caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale, dei candidati che rivestono già la carica di sindaco o di consigliere in altro comune. Inoltre, la commissione o sottocommissione dovrà cancellare dalle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale i nominativi dei candidati alla carica di sindaco eventualmente compresi nelle liste medesime.

Si rammenta che nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti, sono candidati alla sola carica di consigliere comunale coloro che hanno espressamente rinunciato alla candidatura a sindaco.

müssen ebenfalls zurückgewiesen werden, da die verbundene Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters entfallen ist.

Weiters muss festgestellt werden, ob die in den Annahmeerklärungen enthaltenen Personalien der Kandidaten genau mit denjenigen übereinstimmen, die in der Erklärung über die Vorlegung der Liste angegeben sind. Ist dies nicht der Fall, so sind angemessene Kontrollen durchzuführen, um Zweifel bezüglich der Identität der Kandidaten und Fehler beim Druck der Wahlplakate und der Stimmzettel zu vermeiden. Bei den Kandidatinnen hält sich die Kommission an die Bestimmungen laut Art. 240 Abs. 3, nach dem nur der Geburtsname angegeben oder der Zuname des Ehegatten hinzugefügt oder vorangesetzt werden kann.

Als **fünfte Amtshandlung** streicht die Kommission die Namen der Kandidaten aus der Liste, die in einer in derselben Gemeinde bereits eingebrachten, für ordnungsgemäß befundenen und daher zugelassenen Liste enthalten sind; bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins streicht sie die Namen der Kandidaten aus der Liste, die bereits in einer anderen Gemeinde das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeinderatsmitglieds bekleiden. Weiters muss die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aus den Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds streichen, die eventuell darin enthalten sind.

Es wird daran erinnert, dass die Kandidaten in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern, die ausdrücklich auf die Kandidatur als Bürgermeister verzichtet haben, ausschließlich für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren.

La **sesta operazione** consiste nel verificare se la lista, oltre al candidato alla carica di sindaco, è formata dal numero minimo di candidati (si veda *sub* 4.2.3.) e nel ricusare le liste che non lo siano. Per le liste che, al contrario, sono formate da un numero di candidati superiori al massimo consentito, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale provvederà a ridurle a tale numero, cancellando gli ultimi nominativi tenendo sempre presente che nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi.

È evidente che tali cancellazioni non saranno necessarie, qualora la lista si trovi già ridotta al limite prescritto, in conseguenza delle cancellazioni effettuate in precedenza.

V. Esame dei contrassegni di lista

La **settima operazione** consiste nell'esame del contrassegno di lista. La commissione o sottocommissione dovrà ricusare:

- i contrassegni presentati da parte di chi non ha titolo (art. 244, comma 1, lett. d);
- i contrassegni che siano identici o confondibili con quelli notoriamente usati da altri partiti o raggruppamenti politici o con quello di altra lista presentata in precedenza;
- i contrassegni che riproducano simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o raggruppamenti politici presenti in consiglio provinciale, possono trarre in errore l'elettore;

Als **sechste Amtshandlung** überprüft die Kommission, ob die Liste – abgesehen vom Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters – die Mindestzahl an Kandidaten enthält (siehe Z. 4.2.3), und weist die Listen zurück, die diese Voraussetzung nicht erfüllen. Bei den Listen hingegen, in denen die Kandidatenzahl die zugelassene Höchstzahl übersteigt, kürzt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission diese Zahl, indem sie die letzten Namen streicht, wobei jedoch immer zu berücksichtigen ist, dass keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln der Kandidaten vertreten sein darf.
Diese Streichungen sind selbstverständlich nicht notwendig, wenn die Liste infolge der zuvorvorgenommenen Streichungen bereits auf die zulässige Höchstzahl gesunken ist.

V. Überprüfung der Listenzeichen

Die **siebte Amtshandlung** besteht in der Überprüfung des Listenzeichens. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission muss die Listenzeichen zurückweisen,

- die von nicht befugten Personen vorgelegt wurden (Art. 244 Abs. 1 Buchst. d);
- die mit den von anderen Parteien oder politischen Gruppen bekanntlich verwendeten Listenzeichen oder mit dem Listenzeichen einer bereits eingebrachten Liste identisch oder verwechselbar sind;
- die Symbole oder charakteristische Elemente von Symbolen enthalten, die traditionell von im Landtag vertretenen Parteien oder politischen Gruppen verwendet werden und die Wähler somit irreführen können;

- i contrassegni che siano identici o facilmente confondibili con quelli depositati presso la presidenza della Provincia;
- i contrassegni che riproducano immagini o soggetti religiosi o simboli propri del comune;
- i contrassegni che riproducano denominazioni e/o simboli o marchi di società (anche calcistiche) senza che venga depositata apposita autorizzazione all'uso da parte della stessa società;

- i contrassegni che contengano espressioni, immagini o raffigurazioni che facciano riferimento ad ideologie autoritarie: per esempio le parole "fascismo", "nazismo", "nazionalsocialismo" e simili, nonché qualunque simbologia o sigla che richiami, anche indirettamente, tale ideologia.

In caso di ricusazione del contrassegno la commissione o sottocommissione ne dà notizia agli interessati e fissa un termine non superiore a 24 ore per la presentazione di un nuovo contrassegno (art. 244, comma 1, lett. d). Se tale nuovo contrassegno non sarà presentato o se esso non risponderà alle condizioni previste dalla legge, la lista sarà senz'altro ricusata.

La commissione o sottocommissione elettorale circondariale accerta inoltre che liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la presidenza della Provincia siano state presentate da persone munite di delega rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o raggruppamento politico, che ha depositato il contrassegno, con la prescritta attestazione del Presidente della Provincia, ricusando quelle liste per le quali manca tale requisito.

- die mit anderen beim Präsidium der Landesregierung hinterlegten Listenzeichen identisch oder leicht verwechselbar sind;
- die religiöse Bilder oder Gegenstände bzw. Symbole der Gemeinde enthalten;
- die Benennungen und/oder Symbole oder Markenzeichen von Gesellschaften (auch von Fußballvereinen) enthalten, ohne dass die Gesellschaft eine entsprechende Verwendungsgenehmigung hinterlegt hat;
- die Formulierungen, Bilder oder Darstellungen, die sich auf autoritäre Ideologien beziehen (z. B. Wörter wie „Faschismus", „Nazismus", „Nationalsozialismus" u. Ä.), oder jede sonstige Symbolik oder Abkürzung enthalten, die auch nur indirekt auf diese Ideologien verweist.

Wird ein Listenzeichen zurückgewiesen, so setzt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die betreffenden Personen davon in Kenntnis und setzt eine Frist von höchstens 24 Stunden für die Vorlegung eines neuen Listenzeichens fest (Art. 244 Abs. 1 Buchst. d). Wird das neue Listenzeichen nicht vorgelegt oder entspricht es nicht den gesetzlich vorgeschriebenen Merkmalen, so wird die Liste ohneweiters zurückgewiesen.

Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission stellt außerdem fest, ob die Listen, deren Listenzeichen mit den beim Präsidium der Landesregierung hinterlegten Listenzeichen identisch sind, von Personen vorgelegt wurden, die über eine von einem oder mehreren Regional- oder Landesleitern der Partei oder der politischen Gruppe, die das Listenzeichen hinterlegt hat, ausgestellte Vollmacht mit der vorgeschriebenen Bestätigung seitens

I delegati di lista possono prendere direttamente cognizione, entro la sera stessa del giorno in cui la commissione o sottocommissione ha esaminato le candidature, delle contestazioni fatte e delle modifiche apportate alla lista e potranno presentare un nuovo contrassegno o nuovi documenti alla commissione o alla sottocommissione entro le ore 9.00 del mattino successivo (sesto giorno successivo al termine per la presentazione delle candidature). (art. 244, commi 4 e 5 e art. 217-*bis*, comma 1, lett. c) e d)

des Landeshauptmanns verfügen. Andernfalls werden die Listen zurückgewiesen.
Die Listenbeauftragten können bis zum Abend des Tages, an dem die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die Kandidaturen überprüft, direkt von den Beanstandungen und den an der Liste vorgenommenen Änderungen Kenntnis nehmen und binnen 9.00 Uhr des darauf folgenden Tages (am sechsten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen) bei der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission ein neues Listenzeichen oder neue Dokumente vorlegen. (Art. 244 Abs. 4 und 5 und Art. 217-*bis* Abs. 1 Buchst. c) und d).

VI. Accertamento dell'esistenza del collegamento della candidatura a sindaco con una o più liste, del collegamento delle liste con una candidatura a sindaco e della reciprocità dei collegamenti dichiarati ex art. 241

VI. Feststellung der Verbindung der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters mit einer oder mehreren Listen, der Verbindung der Listen mit einer Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters und der Gegenseitigkeit der erklärten Verbindungen laut Art. 241

L'**ottava operazione** consiste nel verificare se le candidature alla carica di sindaco contengano l'indicazione del collegamento con una o più liste di candidati per il consiglio comunale.

Die **achte Amtshandlung** besteht in der Überprüfung, ob die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters die Angabe über die Verbindung mit einer oder mehreren Kandidatenlisten für den Gemeinderat enthalten.

Nei comuni fino a 15.000 abitanti a ciascun candidato alla carica di sindaco corrisponde la relativa lista di candidati alla carica di consigliere comunale. In tali comuni potranno, peraltro, essere ammesse liste composte da soli candidati alla carica di consigliere.

In den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern entspricht jedem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters die jeweilige Kandidatenliste für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds. In diesen Gemeinden können auch Listen zugelassen werden, die nur Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds enthalten.

Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti le candidature alla carica di sindaco dovranno contenere l'indicazione

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters die

del collegamento con una o più liste di candidati per il consiglio comunale. In questo caso la commissione o sottocommissione dovrà accertare che il collegamento tra candidato-sindaco e ciascuna lista sia stato reciprocamente dichiarato.

Angabe über die Verbindung mit einer oder mehreren Kandidatenlisten für den Gemeinderat enthalten. In diesem Fall muss die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission feststellen, ob die Verbindung zwischen den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und jeder einzelnen Liste gegenseitig erklärt wurde.

Inoltre in tali comuni si dovrà accertare che ciascun candidato alla carica di sindaco abbia indicato quale, tra le liste ad esso collegate, deve essere considerata lista di riferimento ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale.
Le candidature alla carica di sindaco che non contengano le indicazioni suddette verranno ricusate.
È importante sottolineare come la ricusazione della candidatura alla carica di sindaco comporta la ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste ad essa collegate. La ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste collegate ad una candidatura alla carica di sindaco comporta la ricusazione della candidatura medesima.

In diesen Gemeinden muss außerdem festgestellt werden, ob jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters angegeben hat, welche von den mit ihm verbundenen Listen als Bezugsliste für die Zuteilung der Sitze im Gemeinderat gilt.
Die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters, die obgenannte Angaben nicht enthalten, werden zurückgewiesen.
Es ist hervorzuheben, dass die Zurückweisung der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters die Zurückweisung der einzigen verbundenen Liste bzw. aller verbundenen Listen mit sich bringt. Die Zurückweisung der einzigen Liste oder sämtlicher Listen, die mit der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters verbunden sind, bringt die Zurückweisung dieser Kandidatur mit sich.

La **nona operazione** si concreta nell'accertare che i collegamenti fra le liste, dichiarati ai sensi dell'art. 241 ai soli fini della ripartizione dei seggi residui, siano perfettamente reciproci e nell'escludere dal gruppo di liste collegate quelle per le quali manchi tale requisito (escluso il comune di Bolzano).

Als **neunte Amtshandlung** muss die Kommission feststellen, ob die Listenverbindungen, die im Sinne des Art. 241 einzig und allein zwecks Zuteilung der Restsitze erklärt wurden, perfekt gegenseitig sind, und aus der Listengruppe die Listen ausschließen, die diese Voraussetzung nicht erfüllen (mit Ausnahme der Gemeinde Bozen).

Per i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, escluso il comune di Bolzano, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica inoltre che i collegamenti eventualmente effettuati ai sensi e per i fini di cui all'art. 241 (collegamento ai fini dell'assegnazione dei seggi residui) corrispondano a quelli

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – überprüft die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission weiters, ob die im Sinne und für die Zwecke des Art. 241 (Verbindung zwecks Zuteilung der Restsitze) eventuell vorgenommenen Verbindungen denjenigen

effettuati ai sensi e per i fini di cui all'art. 239, comma 1 (collegamento del candidato a sindaco con una o più liste), escludendo quelle che manchino di tale requisito.

VII. Nuova riunione della commissione o sottocommissione elettorale circondariale

Entro le ore 9.00 del sesto giorno successivo a quello di scadenza per la presentazione delle candidature [quarantunesimo giorno antecedente la data della votazione] la commissione o sottocommissione elettorale circondariale torna a riunirsi, per udire i delegati di lista delle liste contestate o modificate.

In tale occasione essa può ammettere nuovi documenti, ma solo al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione, ed ammettere nuovi contrassegni in sostituzione di quelli ricusati il giorno precedente.
Le decisioni sulle questioni controverse, prodotte seduta stante, sono definitive e vengono comunicate per conoscenza anche al Commissario del Governo.

Eventuali impugnative contro le decisioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale immediatamente lesive del diritto di partecipare al procedimento elettorale (ossia contro l'esclusione di liste o candidati) potranno essere promosse davanti al T.R.G.A. competente entro il termine perentorio di tre giorni dalla pubblicazione, anche mediante affissione, ovvero dalla comunicazione del provvedimento di ammissione o esclusione. La procedura è disciplinata dall'art. 129 del d.lgs. 2 luglio

entsprechen, die im Sinne und für die Zwecke des Art. 239 Abs. 1 (Verbindung des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters mit einer oder mehreren Listen) vorgenommen wurden. Die Verbindungen, die diese Voraussetzung nicht erfüllen, werden ausgeschlossen.

VII. Weitere Sitzung der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission

Binnen 9.00 Uhr des sechsten Tages nach dem Tag, an dem die Frist für die Vorlegung der Kandidaturen abläuft [am einundvierzigsten Tag vor dem Wahltag], tritt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission nochmals zusammen, um die Listenbeauftragten der beanstandeten oder geänderten Listen anzuhören.
Bei dieser Gelegenheit kann sie neue Dokumente – jedoch zum einzigen Zweck der Behebung von Unregelmäßigkeiten oder sachlichen Fehlern in den Unterlagen – sowie neue Listenzeichen an Stelle der am Vortag zurückgewiesenen Listenzeichen zulassen.
Sie entscheidet unmittelbar zu den strittigen Fragen. Die getroffenen Entscheidungen sind endgültig und werden auch dem Regierungskommissär zur Kenntnisnahme mitgeteilt.
Die Entscheidungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission, die das Recht auf Teilnahme am Wahlverfahren unmittelbar verletzen (d. h. Ausschluss von Listen oder Kandidaten), können eventuell vor dem zuständigen Regionalen Verwaltungsgerichtshof innerhalb der Fallfrist von drei Tagen nach Veröffentlichung, auch mittels Anschlag, oder Mitteilung der Zulassungs- oder Ausschlussmaßnahme angefochten werden. Das Verfahren wird durch Art. 129 des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 i.d.g.F.

2010, n. 104 e s.m. (codice del processo amministrativo).

VIII. Fissazione dell'ordine delle liste mediante sorteggio

Dopo l'approvazione definitiva di tutte le candidature di ogni singolo comune, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale stabilisce, mediante sorteggio, l'ordine delle candidature alla carica di sindaco e delle liste dei candidati per il consiglio comunale.

Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti il sorteggio è effettuato fra le liste per il consiglio comunale.

Mentre nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti il sorteggio avviene separatamente per le candidature alla carica di sindaco e per le liste dei candidati a consigliere comunale.

L'ordine delle liste dei candidati per il consiglio comunale è stabilito mediante un sorteggio numerico a prescindere dall'ordine delle candidature alla carica di sindaco.

Dopo aver effettuato le suddette operazioni di sorteggio tra le liste, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale **rinumera** tutte le liste (assegnando un numero diverso) partendo dalla lista o dal gruppo di liste collegate al candidato alla carica di sindaco sorteggiato con il numero 1, per finire con la lista o il gruppo di liste collegate con il candidato alla carica di sindaco con il numero più alto (considerando all'interno di ciascun gruppo di liste collegate, l'ordine risultante dal predetto sorteggio). Ad esempio, si ipotizzi che il gruppo di liste collegate con il candidato a sindaco

(Verwaltungsprozessordnung) geregelt.

VIII. Festlegung der Reihenfolge der Listen mittels Auslosung

Nach der endgültigen Genehmigung sämtlicher Kandidaturen jeder einzelnen Gemeinde legt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission durch Auslosung die Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und der Kandidatenlisten für den Gemeinderat fest.

In den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern erfolgt die Auslosung unter den Listen für den Gemeinderat.

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern erfolgt die Auslosung getrennt für die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und für die Kandidatenlisten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds.

Die Reihenfolge der Kandidatenlisten für den Gemeinderat wird durch numerische Auslosung ungeachtet der Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters festgelegt.

Nach der Auslosung werden alle Listen von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission **neu nummeriert** (indem ihnen eine andere Nummer zugewiesen wird), angefangen von der Liste oder Listengruppe, die mit dem mit der Nummer 1 ausgelosten Bürgermeisterkandidaten verbunden ist, bis zur Liste oder Listengruppe, die mit dem Bürgermeisterkandidaten mit der höchsten Nummer verbunden ist (wobei innerhalb jeder Listengruppe die sich aus der Auslosung ergebende Reihenfolge berücksichtigt wird). Zum Beispiel: Angenommen, dass die mit dem Bürgermeisterkandidaten Nummer 1

numero 1 sia formato dalle liste originariamente sorteggiate con i numeri 3, 5, 6 e 9; tali liste verranno rinumerate rispettivamente con i numeri 1, 2, 3 e 4, partendosi poi dal numero 5 per la rinumerazione delle liste collegate al candidato sindaco sorteggiato con il numero 2 e così via.

Ciò determinerà il numero d'ordine di sorteggio definitivo delle liste dei candidati.

Alle operazioni di sorteggio possono partecipare su richiesta i delegati di lista.

11.2. Ulteriori adempimenti della commissione o sottocommissione elettorale circondariale

È da tenere presente che la commissione o sottocommissione elettorale circondariale dovrà trasmettere al sindaco, entro le ore 12.00 del venerdì precedente la votazione, l'elenco dei delegati autorizzati a designare i rappresentanti di lista presso ogni seggio e presso l'ufficio centrale.

§ 11-*bis*. Eventuale accertamento della commissione o sottocommissione elettorale circondariale del possesso dell'attestato relativo all'avvenuta presentazione della domanda di iscrizione nella lista elettorale aggiunta dei candidati a consigliere da parte dei cittadini di altro Stato dell'UE.

Come noto, i cittadini di altro Stato dell'Unione Europea che intendano candidare alla carica di consigliere comunale – e che non siano già iscritti alla lista elettorale aggiunta – possono presentare domanda di iscrizione (e ottenere dal comune il relativo attestato)

verbundene Listengruppe aus den ursprünglich mit den Nummern 3, 5, 6 und 9 ausgelosten Listen besteht, so werden diese Listen mit den Nummern 1, 2, 3 und 4 neu nummeriert; die mit dem mit der Nummer 2 ausgelosten Bürgermeisterkandidaten verbundenen Listen erhalten sodann die Nummer 5 usw.

Auf diese Weise wird die durch Auslosung aufgestellte endgültige Reihenfolge der Kandidatenlisten festgelegt.

Die Listenbeauftragten können auf Antrag der Auslosung beiwohnen.

11.2 Weitere Amtshandlungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission

Es wird daran erinnert, dass die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission dem Bürgermeister innerhalb 12.00 Uhr des Freitags vor dem Wahltag das Verzeichnis der Listenbeauftragten übermitteln muss, die zur Namhaftmachung der Listenvertreter bei den einzelnen Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde ermächtigt sind.

§ 11-*bis* Eventuelle Feststellung durch die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission, ob die Bürger eines anderen EU-Mitgliedstaates, die für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren, die Bescheinigung über die erfolgte Einreichung des Gesuchs um Eintragung in die Zusatzwählerliste besitzen

Bekanntlich können Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union, die für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren wollen – und nicht bereits in der Zusatzwählerliste eingetragen sind – spätestens am fünften Tag nach der

non oltre il quinto giorno successivo alla pubblicazione del manifesto elettorale (art. 3 d.lgs. n. 197/1996), ossia entro il quarantesimo giorno antecedente la data delle elezioni.

Veröffentlichung des Wahlausschreibungsplakats (Art. 3 des GvD Nr. 197/1996), d. h. spätestens am vierzigsten Tag vor dem Wahltermin, ein Eintragungsgesuch einreichen (und die entsprechende Bescheinigung der Gemeinde erhalten).

Tale termine viene a scadere successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle liste che – come si è detto – è stato anticipato alle ore 12.00 del quarantasettesimo giorno antecedente quello della votazione (art. 217-*bis* lett. a).

Diese Frist läuft nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen ab, die wie gesagt auf 12.00 Uhr des siebenundvierzigsten Tags vor der Wahl vorverlegt wurde (Art. 217-*bis* Buchst. a).

L'iscrizione nella lista elettorale aggiunta ovvero l'attestazione dell'avvenuta richiesta di iscrizione è condizione di ammissibilità della candidatura: in sede di esame ed ammissione delle candidature la commissione o sottocommissione elettorale potrebbe dunque accertare l'assenza di iscrizione e di attestato della avvenuta richiesta di iscrizione di un cittadino di altro Stato UE e dovrebbe ricusarne la candidatura, pur non essendo ancora scaduto il termine per la presentazione della richiesta di iscrizione.

Die Eintragung in die Zusatzwählerliste bzw. die Bescheinigung über die Einreichung des Eintragungsgesuchs ist eine Voraussetzung für die Zulässigkeit der Kandidatur. Wenn die Wahlkommission bzw. Wahlunterkommission im Zuge der Überprüfung und Zulassung der Kandidaturen eventuell feststellen sollte, dass ein Bürger eines anderen EU-Mitgliedstaates nicht in den Wählerlisten eingetragen ist bzw. dass die Bescheinigung über die Einreichung des Eintragungsgesuchs fehlt, müsste sie also die Kandidatur zurückweisen, und zwar auch dann, wenn die Frist für die Einreichung des Eintragungsgesuchs noch nicht abgelaufen ist.

La nuova lettera d-*bis*) dell'art. 217-*bis* ha pertanto previsto che la commissione o sottocommissione elettorale circondariale si riunirà nuovamente il 39° giorno antecedente la data delle elezioni (mercoledì 26 marzo 2025) qualora, in sede di esame e ammissione delle candidature ai sensi dell'art. 244 del CEL fosse risultata l'assenza dell'attestato relativo all'avvenuta presentazione della domanda di iscrizione nella lista elettorale aggiunta dei candidati a consigliere da parte dei cittadini di altro Stato dell'UE che non siano già iscritti

Im neuen Buchst. d-*bis*) des Art. 217-*bis* ist dementsprechend vorgesehen, dass die Wahlkommission bzw. Wahlunterkommission erneut am 39. Tag vor dem Wahltermin (d. h. am Mittwoch, den 26. März 2025) zusammentritt, wenn bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidaturen gemäß Art. 244 des Kodex festgestellt wird, dass die Bescheinigung über die Einreichung des Gesuchs um Eintragung in die Zusatzwählerliste seitens Kandidaten, die Bürger eines anderen EU-Mitgliedstaates sind und nicht bereits in dieser Liste eingetragen

nella lista stessa. A questo punto, se la commissione elettorale accerta nuovamente l'assenza dell'attestato ed essendo ormai scaduto il termine per presentare la richiesta di iscrizione alla lista elettorale aggiunta, la candidatura sarà ricusata.

Della ricusazione sarà data immediata comunicazione alla Regione.

§ 12. Trasmissione alla Giunta regionale delle candidature approvate dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale

Le decisioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale devono essere **immediatamente** comunicate all'ufficio elettorale della Regione (art. 245) per la preparazione del manifesto di cui all'art. 234 e per la stampa delle schede.

Si invitano i sindaci dei comuni capoluogo di circondario a richiamare l'attenzione del segretario comunale alla tempestiva ed esatta esecuzione di quanto segue.

Al termine dei lavori della commissione o sottocommissione elettorale circondariale [quarantunesimo giorno precedente quello di votazione] il segretario del comune capoluogo del circondario:

- ritira dalla predetta commissione o sottocommissione l'originale ed una copia del verbale di approvazione di ciascuna candidatura a sindaco e di ciascuna lista per tutti i comuni compresi nel circondario (all'originale del verbale della commissione o sottocommissione elettorale circondariale va allegata una copia della dichiarazione di presentazione di ciascuna candidatura e/o lista approvata);

sind, fehlt. Wenn die Wahlkommission erneut das Fehlen der Bescheinigung feststellt und die Frist für die Einreichung des Gesuchs um Eintragung in die Zusatzwählerliste bereits abgelaufen ist, wird die Kandidatur zurückgewiesen.

Die Zurückweisung wird der Region unverzüglich mitgeteilt.

§ 12 Übermittlung der von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission genehmigten Kandidaturen an die Regionalregierung

Die Entscheidungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission sind **unverzüglich** dem Wahlamt der Region für die Vorbereitung des Plakats laut Art. 234 und für den Druck der Stimmzettel mitzuteilen (Art. 245).

Die Bürgermeister der Bezirkshauptorte werden ersucht, den Gemeindesekretär darauf hinzuweisen, dass nachstehende Amtshandlungen fristgerecht und sorgfältig durchzuführen sind.
Nach Abschluss der Arbeiten der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission [am einundvierzigsten Tag vor dem Wahltag] nimmt der Gemeindesekretär des Bezirkshauptorts folgende Amtshandlungen vor:

- er holt bei genannter Kommission oder Unterkommission das Original und eine Kopie der Genehmigungsniederschrift für eine jede Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters und für eine jede Liste aller Gemeinden des Bezirks ein (dem Original der Niederschrift der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission ist eine Kopie der Erklärung über die Vorlegung jeder genehmigten Kandidatur und/oder Liste beizulegen);

- raccoglie gli atti di ciascun comune nella rispettiva cartella, che sarà stata tempestivamente trasmessa per ogni comune a cura dell'ufficio elettorale regionale, completando la medesima con l'indicazione del numero delle liste presentate ed approvate dalla commissione o sottocommissione;

- provvede nello stesso giorno a consegnare, dietro ricevuta, il materiale di cui sopra (verbali, liste ed allegati raccolti nelle rispettive cartelle) al personale incaricato presso la Giunta regionale – ufficio elettorale – Trento – via Gazzoletti, 2.

Si ritiene opportuno infine segnalare che, ai sensi dell'art. 247, qualora non venga presentata alcuna candidatura alla carica di sindaco, le elezioni in quel comune non potranno aver luogo. Lo stesso esito si avrà, qualora il numero complessivo dei candidati compresi nelle liste presentate ed ammesse, non sia superiore alla metà del numero dei consiglieri da eleggere nel comune.

In tali casi il presidente della commissione o sottocommissione elettorale circondariale informa immediatamente il Presidente della Regione, inviandogli copia del relativo verbale.

Le elezioni si terranno nel primo turno elettorale utile previsto dall'art. 217.

Poiché, com'è ovvio, l'indicazione errata delle generalità dei candidati nei manifesti delle candidature e nelle schede di votazione può dar luogo a gravissimi inconvenienti per il regolare svolgimento delle elezioni, si ritiene necessario che la collazione dei nominativi dei candidati riportati nelle comunicazioni da inviare all'ufficio

- er sammelt die Akten jeder einzelnen Gemeinde in die jeweilige Mappe, die vom Wahlamt der Region für jede Gemeinde rechtzeitig übermittelt wurde, und fügt die Angabe der Anzahl der vorgelegten und von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission genehmigten Listen hinzu;

- er übergibt das genannte Material (die in den jeweiligen Mappen enthaltenen Niederschriften, Listen und Beilagen) noch am selben Tag dem zuständigen Personal bei der Regionalregierung – Wahlamt – Trient – Via Gazzoletti 2 gegen Empfangsbestätigung.

Schließlich ist darauf hinzuweisen, dass in den Gemeinden, in denen keine Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters vorgelegt wird, im Sinne des Art. 247 keine Wahl stattfinden kann. Dasselbe gilt in den Gemeinden, in denen die Gesamtzahl der in den vorgelegten und zugelassenen Listen enthaltenen Kandidaten nicht die Hälfte der in der Gemeinde zu wählenden Ratsmitglieder überschreitet.
In diesen Fällen informiert der Vorsitzende der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission unverzüglich den Präsidenten der Region und übermittelt ihm eine Kopie der entsprechenden Niederschrift.
Die Wahl findet zum ersten fälligen Wahltermin laut Art. 217 statt.

Es ist evident, dass eine fehlerhafte Angabe der Personalien der Kandidaten auf den Wahlplakaten und auf den Stimmzetteln die einwandfreie Abwicklung der Wahlen schwer beeinträchtigen könnte. Deshalb sind die Namen der Kandidaten, die in den an das Wahlamt der Region zu richtenden Mitteilungen enthalten sind, auf der Grundlage der für

elettorale della Regione sia effettuata, sulla scorta dei documenti prodotti per la presentazione dei candidati, sotto la diretta sorveglianza e responsabilità dei presidenti delle commissioni o sottocommissioni. Analogamente, i contrassegni delle liste che sono stati ammessi dalle commissioni o sottocommissioni circondariali dovranno essere trasmessi col visto di autenticazione dei presidenti degli anzidetti consessi.

§ 13. Comunicazione ai comuni dell'elenco delle candidature ammesse ai fini dell'assegnazione degli spazi di propaganda elettorale

Si rammenta che ai fini dell'assegnazione degli spazi per la propaganda elettorale, la commissione o sottocommissione dovrà, per ciascun comune, comunicare ai sindaci le candidature ammesse (art. 3 della legge 4 aprile 1956, n. 212 e s.m.).

§ 14. Turno di ballottaggio per l'elezione diretta del sindaco

Per gli adempimenti connessi allo svolgimento del turno di ballottaggio l'ufficio centrale comunicherà alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale il mancato raggiungimento del "quorum" richiesto al primo turno.

La commissione o la sottocommissione, scaduto il termine per la dichiarazione di eventuali ulteriori collegamenti, provvede immediatamente alla verifica della regolarità dei collegamenti con ulteriori liste ed al **sorteggio** del numero progressivo da assegnare ai due candidati alla carica di sindaco ammessi al turno di ballottaggio.

Tale sorteggio dovrà essere effettuato anche per i comuni fino a 15.000 abitanti

die Vorlegung der Kandidaturen eingereichten Dokumente unter der direkten Aufsicht und Verantwortung der Vorsitzenden der Bezirkswahlkommissionen bzw. Bezirkswahlunterkommissionen zu überprüfen. Ebenso müssen die von den Bezirkswahlkommissionen bzw. Bezirkswahlunterkommissionen zugelassenen Listenzeichen mit dem Beglaubigungsvermerk der Vorsitzenden genannter Kommissionen übermittelt werden.

§ 13 Übermittlung des Verzeichnisses der zugelassenen Kandidaturen an die Gemeinden zwecks Zuweisung der Flächen für die Wahlwerbung

Es wird daran erinnert, dass die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission dem Bürgermeister jeder einzelnen Gemeinde die zugelassenen Kandidaturen zwecks Zuweisung der Flächen für die Wahlwerbung mitzuteilen hat (Art. 3 des Gesetzes vom 4. April 1956, Nr. 212 i.d.g.F.).

§ 14 Stichwahl für die Direktwahl des Bürgermeisters

Im Hinblick auf die Amtshandlungen für die Durchführung der Stichwahl teilt die Hauptwahlbehörde der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission mit, dass beim ersten Wahlgang das vorgeschriebene „Quorum" nicht erreicht wurde.

Nach Ablauf der Frist für die Erklärung eventueller zusätzlicher Verbindungen überprüft die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission umgehend die Ordnungsmäßigkeit der Verbindungen mit weiteren Listen und **lost** die den beiden zur Stichwahl zugelassenen Bürgermeisterkandidaten zuzuweisende fortlaufende Nummer **aus**. Die Auslosung ist auch in den Gemeinden bis zu 15.000 Einwohnern

qualora si debba ricorrere al turno di ballottaggio per l'elezione del sindaco (parità di voti fra i candidati più votati).

Accertata la regolarità delle candidature ammesse, ne viene data comunicazione alla Giunta regionale per la predisposizione del manifesto e per la stampa delle schede.

I contrassegni da riportare sul manifesto e sulla scheda saranno riprodotti secondo il numero d'ordine definitivo riportato a seguito delle operazioni di rinumerazione effettuate in occasione del primo turno; ciò vale sia per i contrassegni delle liste già collegate al primo turno, sia per i contrassegni delle liste eventualmente collegatesi al secondo turno.

§ 14-*bis*. Impugnazione dei provvedimenti di esclusione di liste o di candidati dal procedimento elettorale e ricorsi

14-bis.1. Impugnazione dei provvedimenti di esclusione di liste o di candidati dal procedimento elettorale

Per quanto concerne la possibilità di ricorrere avverso gli atti delle commissioni o sottocommissioni elettorali circondariali inerenti le candidature, si segnalano le disposizioni introdotte dal d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104 (codice del processo amministrativo), nel quale viene specificatamente disciplinato il giudizio per l'immediata impugnazione degli atti di esclusione dal procedimento elettorale preparatorio per le elezioni comunali.

A tal riguardo, con il rito previsto dall'articolo 129 del suddetto codice, **gli atti di esclusione di liste o di candidati**

vorzunehmen, wenn wegen Stimmengleichheit zwischen den meistgewählten Kandidaten die Stichwahl für die Wahl des Bürgermeisters notwendig sein sollte.
Die Regionalregierung wird über die festgestellte Ordnungsmäßigkeit der zugelassenen Kandidaturen in Kenntnis gesetzt, damit die Wahlplakate vorbereitet und die Stimmzettel gedruckt werden können.
Die auf dem Plakat und auf dem Stimmzettel anzuführenden Listenzeichen werden gemäß der endgültigen beim ersten Wahlgang neu nummerierten Reihenfolge angegeben; dasselbe gilt sowohl für die Listenzeichen der bereits beim ersten Wahlturnus verbundenen Listen als auch für die Listenzeichen der Listen, die sich eventuell beim zweiten Wahlturnus verbunden haben.

§ 14-*bis*. Anfechtung der Maßnahmen zum Ausschluss von Listen oder Kandidaten aus dem Wahlverfahren und Rechtsbehelfe

14-bis.1. Anfechtung der Maßnahmen zum Ausschluss von Listen oder Kandidaten aus dem Wahlverfahren

Was die Möglichkeit anbelangt, die Maßnahmen der Bezirkswahlkommissionen bzw. Bezirkswahlunterkommissionen in Bezug auf die Kandidaturen anzufechten, wird auf die durch GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 (Verwaltungsprozessordnung) eingeführten Bestimmungen aufmerksam gemacht, mit denen das Verfahren zur sofortigen Anfechtung der Maßnahmen zum Ausschluss aus dem vorbereitenden Wahlverfahren für Gemeindewahlen eigens geregelt wird.

Diesbezüglich **können** nach dem Verfahren laut Art. 129 der Verwaltungsprozessordnung **die Maßnahmen zum**

possono essere impugnati – da parte di tutti coloro che abbiano subito una immediata lesione del diritto a partecipare al procedimento elettorale preparatorio – innanzi al tribunale amministrativo regionale competente nel termine di tre giorni dalla pubblicazione, anche mediante affissione, ovvero dalla comunicazione, se prevista, degli atti impugnati.

14-bis.2. Ricorso giurisdizionale in primo grado al T.A.R. avverso il provvedimento di esclusione

Il ricorso in primo grado avverso l'esclusione dalla competizione elettorale, da proporre nel **termine di tre giorni** decorrenti come sopra, deve essere, a pena di decadenza:

a) notificato, direttamente dal ricorrente o dal suo difensore, esclusivamente mediante consegna diretta, posta elettronica certificata o fax, all'ufficio che ha emanato l'atto impugnato (per quanto riguarda le elezioni comunali alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale), al Commissariato del Governo e, ove possibile, agli eventuali controinteressati;

- in ogni caso, l'ufficio che ha emanato l'atto impugnato rende pubblico il ricorso mediante affissione di una sua copia integrale in appositi spazi destinati a tale scopo e sempre accessibili al pubblico; tale pubblicazione ha valore di notifica per pubblici proclami per tutti i controinteressati;

Ausschluss von Listen bzw. Kandidaten seitens all jenen, deren Recht auf Teilnahme am vorbereitenden Wahlverfahren unmittelbar verletzt wurde, vor dem zuständigen Regionalen Verwaltungsgericht innerhalb von drei Tagen nach Veröffentlichung – auch mittels Anschlag – der angefochtenen Maßnahmen bzw. ab deren Mitteilung – falls eine solche vorgesehen ist – **angefochten werden**.

14-bis.2. Verwaltungsrechtlicher Rekurs erster Instanz beim Regionalen Verwaltungsgericht gegen die Ausschlussmaßnahme

Der Rekurs erster Instanz gegen den Ausschluss aus dem Wahlverfahren, der innerhalb der oben beschriebenen **dreitägigen Frist** einzulegen ist, muss – bei sonstigem Verfall –

1. direkt von der rekursstellenden Person oder ihrem Verteidiger, ausschließlich durch persönliche Übergabe, zertifizierte E-Mail oder Fax, an das Amt, welches die angefochtene Maßnahme erlassen hat (bei Gemeindewahlen handelt es sich um die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission), an das Regierungskommissariat und, sofern möglich, an die eventuellen Drittbetroffenen zugestellt werden;

- Auf jeden Fall wird der Rekurs seitens des Amtes, welches die angefochtene Maßnahme erlassen hat, durch Anschlag einer vollständigen Abschrift an eigens dazu bestimmten und der Allgemeinheit jederzeit zugänglichen Orten bekanntgegeben; diese Veröffentlichung gilt als Zustellung durch öffentlichen Aufruf für alle Drittbetroffenen;

- la notificazione, in tal modo, si ha per avvenuta il giorno stesso della citata affissione;

b) depositato presso la segreteria del tribunale amministrativo regionale adito, che provvede a pubblicarlo sul sito internet della giustizia amministrativa e ad affiggerlo in appositi spazi accessibili al pubblico.

Le parti devono indicare, rispettivamente nel ricorso o negli atti di costituzione, l'indirizzo di posta elettronica certificata o il numero di fax, da utilizzarsi per ogni eventuale comunicazione e notificazione.

L'udienza di discussione si celebra, anche in presenza di ricorso incidentale, inderogabilmente nel termine di tre giorni dal deposito del ricorso, senza avvisi. Alla notificazione del ricorso incidentale si provvede con le forme previste per il ricorso principale.

Il giudizio è deciso all'esito dell'udienza con sentenza in forma semplificata, da pubblicarsi nello stesso giorno. La relativa motivazione può consistere anche in un mero richiamo alle argomentazioni contenute negli scritti delle parti che il giudice ha ritenuto fondate e ha inteso fare proprie.

La sentenza non appellata viene comunicata senza indugio dalla segreteria del tribunale amministrativo regionale all'ufficio che ha emanato l'atto impugnato.

- Die Zustellung erfolgt somit am selben Tag des genannten Anschlags;

b) im Sekretariat des angerufenen Regionalen Verwaltungsgerichts hinterlegt werden, das den Rekurs auf der Website der Verwaltungsjustiz veröffentlicht und ihn an eigens dazu bestimmten und der Allgemeinheit zugänglichen Orten anschlagen lässt.

Die Parteien müssen im Rekurs bzw. in in den Einlassungsschriftsätzen die für sämtliche eventuellen Mitteilungen und Zustellungen zu verwendende zertifizierte E-Mail-Adresse oder Faxnummer angeben.

Die Verhandlung findet ausnahmslos innerhalb von drei Tagen ab der Hinterlegung des Rekurses ohne weitere Mitteilung, selbst wenn ein Anschlussrekurs vorliegt, statt. Die Zustellung des Anschlussrekurses erfolgt in der für den Hauptrekurs vorgeschriebenen Form.

Das Verfahren wird im Anschluss an die Verhandlung durch ein Urteil in vereinfachter Form entschieden, das noch am selben Tag zu veröffentlichen ist. Die entsprechende Begründung kann auch aus dem einfachen Verweis auf die in den Schriftsätzen der Parteien enthaltenen Ausführungen bestehen, die das Gericht als begründet erachtet und sich zu eigen gemacht hat.

Das nicht angefochtene Urteil wird umgehend vom Sekretariat des Regionalen Verwaltungsgerichts dem Amt mitgeteilt, welches die angefochtene Maßnahme erlassen hat.

14-bis.3. Ricorso giurisdizionale in grado di appello al Consiglio di Stato avverso il provvedimento di esclusione

Il ricorso in appello avverso la suddetta esclusione, nel termine di due giorni dalla pubblicazione della sentenza del T.A.R., deve essere a pena di decadenza:

a) notificato, direttamente dal ricorrente o dal suo difensore, esclusivamente mediante consegna diretta, posta elettronica certificata o fax, all'ufficio che ha emanato l'atto impugnato (per quanto riguarda le elezioni comunali alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale), al Commissariato del Governo e, ove possibile, agli eventuali controinteressati;

- in ogni caso, l'ufficio che ha emanato l'atto impugnato rende pubblico il ricorso in appello mediante affissione di una sua copia integrale in appositi spazi destinati a tale scopo e sempre accessibili al pubblico; tale pubblicazione ha valore di notifica per pubblici proclami per tutti i controinteressati;

- la notificazione, in tal modo, si ha per avvenuta il giorno stesso della citata affissione;
- per le parti costituite nel giudizio di primo grado, la trasmissione si effettua presso l'indirizzo di posta elettronica o il numero di fax indicato negli atti difensivi;

b) depositato in copia presso il tribunale amministrativo regionale che ha

14-bis.3. Verwaltungsrechtlicher Rekurs zweiter Instanz beim Staatsrat gegen die Ausschlussmaßnahme

Der Rekurs zweiter Instanz gegen den genannten Ausschluss muss – bei sonstigem Verfall – innerhalb von zwei Tagen nach Veröffentlichung des Urteils des Regionalen Verwaltungsgerichts

a) direkt von der rekursstellenden Person oder ihrem Verteidiger, ausschließlich durch persönliche Übergabe, zertifizierte E-Mail oder Fax, an das Amt, welches die angefochtene Maßnahme erlassen hat (bei den Gemeindewahlen handelt es sich um die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission), an das Regierungskommissariat und, sofern möglich, an die eventuellen Drittbetroffenen zugestellt werden;

- Auf jeden Fall wird der Rekurs seitens des Amtes, welches die angefochtene Maßnahme erlassen hat, durch Anschlag einer vollständigen Abschrift an eigens dazu bestimmten und der Allgemeinheit jederzeit zugänglichen Orten bekanntgegeben; diese Veröffentlichung gilt als Zustellung durch öffentlichen Aufruf für alle Drittbetroffenen;
- Die Zustellung erfolgt somit am selben Tag des genannten Anschlags;
- Die Übermittlung an Parteien, die sich ins erstinstanzliche Verfahren eingelassen haben, ist an die in den Verteidigungsschriften angeführte E-Mail-Adresse bzw. Faxnummer zu richten;

b) in Abschrift beim Regionalen Verwaltungsgericht, welches das

emesso la sentenza di primo grado, il quale provvede a pubblicarlo sul sito internet della giustizia amministrativa e ad affiggerlo in appositi spazi accessibili al pubblico;

c) depositato presso la segreteria del Consiglio di Stato, che provvede ad affiggerlo in appositi spazi accessibili al pubblico.

La sentenza del Consiglio di Stato interviene entro tre giorni (art. 129, comma 9, che stabilisce l'applicabilità nel giudizio di appello delle disposizioni per il primo grado).

14-bis.4. Inapplicabilità della sospensione dei termini processuali nel periodo feriale

Ai giudizi di cui sopra non si applicano le disposizioni di cui agli artt. 52, comma 5, e 54, commi 1 e 2, dello stesso codice del processo amministrativo.

Pertanto:

- il giorno di sabato **NON** è considerato festivo ai fini della decorrenza dei termini decadenziali;
- non viene ammessa, neppure in casi eccezionali, quando la produzione nel termine di legge risulta estremamente difficile, la presentazione tardiva di memorie o documenti;
- i termini processuali **NON SONO SOSPESI** nel periodo dal 1 al 31 agosto di ciascun anno.

erstinstanzliche Urteil erlassen hat, hinterlegt werden; das Verwaltungsgericht veröffentlicht den Rekurs auf der Website der Verwaltungsjustiz und lässt ihn an eigens dazu bestimmten und der Allgemeinheit zugänglichen Orten anschlagen;

c) beim Sekretariat des Staatsrats hinterlegt werden, das ihn an eigens dazu bestimmten und der Allgemeinheit zugänglichen Orten anschlagen lässt.

Das Urteil des Staatsrats tritt innerhalb von drei Tagen ein (Art. 129 Abs. 9, laut dem die für das erstinstanzliche Verfahren geltenden Bestimmungen im Berufungsverfahren anwendbar sind).

14-bis.4. Nichtanwendbarkeit der Aussetzung der Verfahrensfristen während der Gerichtsferien

In den genannten Verfahren kommen die Bestimmungen laut Art. 52 Abs. 5 sowie laut Art. 54 Abs. 1 und 2 der Verwaltungsprozessordnung nicht zur Anwendung.

Es gilt daher Folgendes:

- Der Samstag gilt für die Zwecke des Ablaufs der Ausschlussfrist **NICHT** als Feiertag;
- Selbst in Ausnahmefällen, wenn die Vorlegung innerhalb der gesetzlich festgelegten Fristen äußerst schwierig ist, ist die verspätete Vorlegung von Schriftsätzen bzw. Unterlagen nicht zulässig;
- Die Verfahrensfristen werden im Zeitraum zwischen dem 1. und dem 31. August eines jeden Jahres **NICHT AUSGESETZT**.

*14-bis.5. Diverso termine di impugnazione dei provvedimenti che **NON** hanno determinato un'esclusione*

Si ricorda infine che, come espressamente previsto dall'articolo 129, comma 2, **al di fuori dei provvedimenti di esclusione dalla procedura elettorale, ogni provvedimento relativo al procedimento elettorale**, anche preparatorio, **è impugnabile solamente a conclusione del procedimento elettorale e unitamente all'atto di proclamazione degli eletti.**

*14-bis.5. Unterschiedliche Anfechtungsfrist für Maßnahmen, die **NICHT** zum Ausschluss geführt haben*

Schließlich wird daran erinnert, dass – wie im Art. 129 Abs. 2 ausdrücklich vorgesehen – **mit Ausnahme der Maßnahmen zum Abschluss aus dem Wahlverfahren jede Maßnahme betreffend das Wahlverfahren** – einschließlich des vorbereitenden Wahlverfahrens – **erst nach Abschluss des Wahlverfahrens zusammen mit der Maßnahme zur Verkündung der Gewählten angefochten werden kann.**

PARTE QUINTA
SANZIONI PENALI PER I REATI INERENTI ALLA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

§ 15. Sanzioni penali per i reati inerenti alla presentazione delle candidature

Per quanto riguarda le sanzioni penali per i reati inerenti alla presentazione delle candidature, l'art. 297 rimanda alle disposizioni contenute nel capo IX del TU 16 maggio 1960, n. 570 e s.m., che si riportano brevemente di seguito.

a) Chiunque, per ottenere, a proprio o ad altrui vantaggio, la firma per una dichiarazione di presentazione di candidatura, il voto elettorale o l'astensione, dà, offre o promette qualunque utilità ad uno o più elettori, o, per accordo con essi, ad altre persone, è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni e con la multa da lire 600.000 a lire 4.000.000 (ora da 309 a 2.065 euro) anche quando l'utilità promessa sia stata dissimulata sotto il titolo di indennità pecuniaria data all'elettore per spese di viaggio o di soggiorno o di pagamento di cibi e bevande o remunerazione sotto pretesto di spese o servizi elettorali.

   La stessa pena si applica all'elettore che, per dare o negare la firma o il

FÜNFTER TEIL
STRAFEN FÜR VERGEHEN IN ZUSAMMENHANG MIT DER VORLEGUNG DER KANDIDATUREN

§ 15 Strafen für Vergehen in Zusammenhang mit der Vorlegung der Kandidaturen

Was die Strafen für Vergehen in Zusammenhang mit der Vorlegung der Kandidaturen anbelangt, verweist der Art. 297 auf die im IX. Kapitel des Einheitstextes vom 16. Mai 1960, Nr. 570 i.d.g.F. enthaltenen Bestimmungen, die nachstehend kurz zusammengefasst werden.

a) Wer zwecks Erhalt einer Unterschrift für eine Erklärung über die Vorlegung von Kandidaturen, zwecks Erhalt einer Stimme oder zwecks Zusicherung einer Stimmenthaltung zu seinem eigenen Vorteil oder zum Vorteil anderer einem oder mehreren Wählern oder – im Einverständnis mit diesen – anderen Personen einen Nutzen welcher Art auch immer zuteilwerden lässt, in Aussicht stellt oder verspricht, wird mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren und mit einer Geldstrafe in Höhe von 600.000 Lire bis zu 4.000.000 Lire (nun 309,00 Euro bis zu 2.065,00 Euro) bestraft. Dies gilt auch für den Fall, dass der in Aussicht gestellte Nutzen als eine dem Wähler zur Vergütung von Fahr- oder Aufenthaltskosten, zur Bezahlung von Speisen oder Getränken oder zur Vergütung eventueller durch die Wahlen bedingter Auslagen oder Dienstleistungen gewährte Geldentschädigung verschleiert wird.
   Dieselben Strafen gelten für Wähler, die gegen eine Unterschrift oder gegen

voto, ha accettato offerte o promesse o ha ricevuto denaro o altra utilità (art. 86 del TU n. 570/1960 e s.m.).

die Abgabe einer Stimme bzw. gegen die Verweigerung ihrer Unterschrift oder ihrer Stimme Angebote oder Versprechungen angenommen oder Geldbeträge oder Sonstiges entgegengenommen haben (Art. 86 des Einheitstextes Nr. 570/1960 i.d.g.F.).

b) Chiunque usa violenza o minaccia ad un elettore, od alla sua famiglia per costringerlo a firmare una dichiarazione di presentazione di candidatura o a votare in favore di determinate candidature, o ad astenersi dalla firma o dal voto o con notizie da lui riconosciute false, o con raggiri od artifizi, ovvero con qualunque mezzo illecito, atto a diminuire la libertà degli elettori, esercita pressioni per costringerli a firmare una dichiarazione di presentazione di candidatura o a votare in favore di determinate candidature, o ad astenersi dalla firma o dal voto è punito con la pena della reclusione da sei mesi a cinque anni e con la multa da lire 600.000 a lire 4.000.000 (ora da 309 a 2.065 euro).

b) Wer gegen einen Wähler oder dessen Familie Gewalt oder Drohungen anwendet, um die Unterschrift für eine Erklärung über die Vorlegung von Kandidaturen, eine Stimmabgabe für bestimmte Kandidaten bzw. eine Enthaltung der Unterschrift oder der Stimmabgabe zu erzwingen, wird mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu fünf Jahren und mit einer Geldstrafe von 600.000 Lire bis zu 4.000.000 Lire (nun von 309,00 Euro bis zu 2.065,00 Euro) bestraft. Dasselbe gilt für Personen, die absichtlich anhand falscher Informationen, mit Hinterhalt und List oder mit sonstigen unerlaubten, die Freiheit der Wähler einschränkenden Mitteln Druck ausüben, um die Unterschrift für eine Erklärung über die Vorlegung von Kandidaturen, eine Stimmabgabe für bestimmte Kandidaten bzw. eine Enthaltung der Unterschrift oder der Stimmabgabe zu erzwingen.

La pena è aumentata – e in ogni caso non sarà inferiore a tre anni – se la violenza, la minaccia o la pressione è fatta con armi, o da persona travisata, o da più persone riunite, o con scritto anonimo, o in modo simbolico o a nome di gruppi di persone, associazioni o comitati esistenti o supposti. Se la violenza o la minaccia viene esercitata da più di cinque persone, riunite, mediante uso di armi anche soltanto da parte di una di esse, ovvero da più di dieci persone, pur senza uso di armi, la pena è della reclusione da tre a quindici

Die Strafe wird erhöht und beträgt keinesfalls weniger als drei Jahre, wenn die Gewaltanwendung, die Drohung oder die Druckausübung mit Waffen oder durch eine vermummte Person, mehrere gemeinsam vorgehende Personen, ein anonymes Schreiben, in symbolischer Form oder im Namen bestehender oder mutmaßlicher Gruppen, Vereinigungen oder Komitees erfolgt. Erfolgt die Gewaltanwendung oder die Drohung durch mehr als fünf gemeinsam handelnde Personen in Anwendung von Waffengewalt auch

anni e della multa fino a lire 10.000.000 (ora a 5.164 euro) (art. 87 TU n. 570/1960 e s.m.).

nur seitens einer dieser Personen bzw. durch mehr als zehn Personen auch ohne Anwendung von Waffengewalt, so beträgt die Gefängnisstrafe von drei bis zu fünfzehn Jahren und die Geldstrafe bis zu 10.000.000 Lire (nun bis zu 5.164,00 Euro) (Art. 87 des Einheitstextes Nr. 570/1960 i.d.g.F.).

c) Chiunque nella dichiarazione autenticata di accettazione della candidatura espone fatti non conformi al vero è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni (art. 87-*bis* TU n. 570/1960 e s.m.).

c) Wer in der beglaubigten Erklärung über die Annahme der Kandidatur unwahre Tatsachen angibt, wird mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren bestraft (Art. 87-*bis* des Einheitstextes Nr. 570/1960 i.d.g.F.).

d) Il pubblico ufficiale, l'incaricato di un pubblico servizio, l'esercente di un servizio di pubblica utilità, il ministro di qualsiasi culto, chiunque investito di un pubblico potere o funzione civile o militare, abusando delle proprie attribuzioni e nell'esercizio di esse, si adoperi a costringere gli elettori a firmare una dichiarazione di presentazione di candidati od a vincolare i suffragi degli elettori a favore od in pregiudizio di determinate liste o di determinati candidati o ad indurli all'astensione, è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni e con la multa da lire 600.000 a lire 4.000.000 (ora da 309 a 2.065 euro) (art. 88 TU n. 570/1960 e s.m.).

d) Amtspersonen, Inhaber eines öffentlichen Dienstes, Inhaber eines gemeinnützigen Dienstes, Vertreter von Religionsgemeinschaften oder Inhaber öffentlicher Gewalt bzw. ziviler oder militärischer Befugnisse, die unter Missbrauch und in Ausübung ihrer Befugnisse Handlungen unternehmen, um Wähler zu zwingen, eine Erklärung über die Vorlegung von Kandidaturen zu unterzeichnen, oder um Wähler zur Stimmabgabe für oder gegen bestimmte Listen oder Kandidaten oder zur Stimmenthaltung anzuhalten, werden mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren und mit einer Geldstrafe von 600.000 Lire bis zu 4.000.000 Lire (nun von 309,00 Euro bis zu 2.065,00 Euro) bestraft (Art. 88 des Einheitstextes Nr. 570/1960 i.d.g.F.).

e) Chiunque, essendo privato o sospeso dall'esercizio del diritto elettorale, o assumendo il nome altrui, firma una dichiarazione di presentazione di candidatura o si presenta a dare il voto in una sezione elettorale o dà il voto in più sezioni elettorali è punito

e) Wer das Wahlrecht nicht mehr ausüben darf oder zeitweilig davon enthoben wurde oder den Namen einer anderen Person gebraucht und eine Erklärung über die Vorlegung von Kandidaturen unterschreibt oder zur Stimmabgabe in einem Wahlsprengel erscheint bzw. wer

con la reclusione fino a due anni e con la multa fino a lire 4.000.000 (ora a 2.065 euro).

Chiunque sottoscrive più di una dichiarazione di presentazione di candidatura è punito con la pena dell'ammenda da 200 euro a 1.000 euro (art. 93 TU n. 570/1960 e s.m.).

in mehreren Wahlsprengeln die Stimme abgibt, wird mit einer Gefängnisstrafe bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 4.000.000 Lire (nun bis zu 2.065,00 Euro) bestraft.
Wer mehr als eine Erklärung über die Vorlegung von Kandidaturen unterschreibt, wird mit einer Geldbuße von 200,00 Euro bis zu 1.000,00 Euro bestraft (Art. 93 des Einheitstextes Nr. 570/1960 i.d.g.F.).

PARTE SESTA
TRASPARENZA DELLE CANDIDATURE – OBBLIGHI RELATIVI ALLE SPESE DELLA CAMPAGNA ELETTORALE

§ 16. Trasparenza delle candidature (comuni con popolazione superiore ai 15.000 abitanti)

L'art. 1, comma 14, della legge 9 gennaio 2019, n.3, ha stabilito che **in occasione dello svolgimento delle competizioni elettorali di qualunque genere** (escluse le elezioni amministrative per i comuni sotto i 15.000 abitanti) **i partiti, movimenti politici e le liste** che si presentino alle elezioni hanno l'obbligo di pubblicare **sul proprio sito internet (per le liste nel sito internet del partito o del movimento politico sotto il cui contrassegno si sono presentate nella competizione elettorale), per ciascun candidato, il *curriculum vitae* e il relativo certificato del casellario giudiziale**. L'obbligo di pubblicazione deve essere adempiuto entro **il 14º giorno antecedente la data dell'elezione**. Per tale obbligo non è richiesto il consenso degli interessati.

I rappresentanti legali dei partiti e dei movimenti politici nonché delle liste o persone da loro delegate, possono richiedere, anche mediante **posta elettronica certificata**, i certificati del casellario giudiziale dei candidati, compreso il candidato alla carica di sindaco, per i quali sussiste l'obbligo di pubblicazione previo consenso o su delega dell'interessato da sottoscrivere all'atto dell'accettazione della candidatura. Il tribunale deve rendere disponibili al richiedente i certificati entro il termine di **cinque giorni** dalla richiesta.

SECHSTER TEIL
TRANSPARENZ DER KANDIDATUREN – PFLICHTEN BEZÜGLICH DER WAHLKAMPFAUSGABEN

§ 16 Transparenz der Kandidaturen (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern)

Im Art. 1 Abs. 14 des Gesetzes vom 9. Jänner 2019, Nr. 3 wird festgelegt, dass **anlässlich der Wahlen jeglicher Art** (ausgenommen die Gemeindewahlen in Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern) die an der Wahl beteiligten **Parteien, politischen Bewegungen und Listen** dazu verpflichtet sind, **den Lebenslauf und den Strafregisterauszug eines jeden Kandidaten auf ihrer Website zu veröffentlichen (die Listen müssen diese Daten auf der Website der Partei oder politischen Bewegung veröffentlichen, mit deren Listenzeichen sie sich an der Wahl beteiligen)**. Die Veröffentlichungspflicht ist innerhalb **des 14. Tags vor dem Wahltag** auch ohne Einwilligung der betroffenen Personen zu erfüllen.

Die gesetzlichen Vertreter der Parteien und der politischen Bewegungen sowie die Listenvertreter oder deren Bevollmächtigte können auch mittels **zertifizierter E-Mail** den Strafregisterauszug der Kandidaten – einschließlich des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters – beantragen, der nach vorheriger Einwilligung der betreffenden Person oder anhand der bei Annahme der Kandidatur von der betreffenden Person zu unterzeichnenden Vollmacht veröffentlicht werden muss. Das Gericht muss der antragstellenden Person den Strafregisterauszug innerhalb

Non sussistono indicazioni in merito al formato del *curriculum vitae* che, dunque, può essere compilato liberamente.
Il certificato del casellario giudiziale deve essere rilasciato non oltre novanta giorni prima della data fissata per l'elezione.
Se la richiesta del certificato del casellario giudiziale è effettuata per ottemperare a tale obbligo (con dichiarazione sostitutiva di notorietà - ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445), le imposte di bollo e le altre spese sono ridotte della metà.

Ai sensi del primo periodo del successivo comma 15, del citato art. 1, i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, entro il settimo giorno antecedente la data delle elezioni, devono pubblicare, all'interno di un'apposita sezione denominata "Elezioni trasparenti" del sito internet e in maniera facilmente accessibile i medesimi documenti (*curriculum vitae* e certificato del casellario giudiziale di ciascun candidato ammesso, ivi compreso il candidato alla carica di sindaco), già precedentemente pubblicati nel sito *internet* del partito, movimento politico o lista.

Al fine di consentirne la pubblicazione anche sul sito del comune, il partito/ movimento/lista è tenuto a comunicare tali documenti con la necessaria tempestività al comune stesso.
Le informazioni oggetto della pubblicazione devono essere facilmente accessibili e devono consentire all'elettore di accedervi attraverso la ricerca per partito, lista o movimento politico e per nome e cognome del singolo candidato.

Il mancato adempimento dell'obbligo di pubblicazione del *curriculum vitae* e del

von **fünf Tagen** nach Einreichen des Antrags zur Verfügung stellen.
Da kein spezifisches Format für den Lebenslauf vorgegeben wurde, kann dieser frei abgefasst werden.
Der Strafregisterauszug darf nicht früher als 90 Tage vor dem Wahltermin ausgestellt werden.
Wird der Strafregisterauszug beantragt, um diese Pflicht zu erfüllen (was mit einer Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 zu bescheinigen ist), so werden die Stempelsteuer und die anderen Gebühren um die Hälfte ermäßigt.
Im Sinne des oben genannten Art. 1 Abs. 15 erster Satz müssen die Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern innerhalb des siebten Tages vor dem Wahltag dieselben Dokumente (Lebenslauf und Strafregisterauszug aller zugelassenen Kandidaten, einschließlich des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters), die bereits zuvor auf der Website der jeweiligen Partei, politischen Bewegung oder Liste veröffentlicht wurden, auf ihrer Website in einem spezifischen Bereich mit dem Titel „Transparente Wahlen" veröffentlichen. Die Dokumente müssen leicht zugänglich sein.

Die Partei / politische Bewegung / Liste muss der Gemeinde diese Dokumente rechtzeitig zukommen lassen, damit sie auch auf der Website der Gemeinde veröffentlicht werden können.
Die veröffentlichungspflichtigen Informationen müssen leicht zugänglich sein und die Wahlberechtigten müssen durch Suchfunktionen nach Partei, Liste oder politischer Bewegung sowie nach dem Vor- und Zunamen des jeweiligen Kandidaten darauf zugreifen können.
Die Nichterfüllung der Pflicht zur Veröffentlichung des Lebenslaufs und

certificato del casellario giudiziario sul sito del comune non comporta sanzioni.

Viceversa l'omessa pubblicazione degli stessi documenti sui siti internet dei partiti/movimenti/liste – pur non comportando l'esclusione delle liste o dei singoli candidati da parte delle commissioni elettorali circondariali – determina, ai sensi dell'articolo 1, comma 23, della predetta legge 9 gennaio 2019, n. 3, nei confronti dei partiti o movimenti politici inadempienti, l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria da euro 12.000 a euro 120.000, irrogata dalla Commissione per la trasparenza e il controllo dei rendiconti dei partiti e dei movimenti politici, di cui all'articolo 9, comma 3, della legge 6 luglio 2012, n. 96.

§ 17. Obblighi e limitazioni concernenti i finanziamenti ai candidati, ai partiti e ai movimenti politici (comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti)

La legge n. 3 del 2019, recante misure anticorruzione, contiene anche disposizioni in materia di trasparenza dei partiti e movimenti politici e delle erogazioni effettuate in loro favore nonché disposizioni riguardanti le fondazioni politiche. Essa reca altresì una delega al Governo per la redazione di un testo unico compilativo delle norme che disciplinano la materia.
È previsto, in tale quadro, per i partiti e i movimenti politici nonché per le liste e per i candidati alla carica di sindaco che partecipano alle elezioni nei comuni con più di 15.000 abitanti l'obbligo di annotare – entro il mese successivo a quello della percezione – in un apposito registro numerato progressivamente e

des Strafregisterauszugs auf der Website der Gemeinde zieht keine Sanktionen nach sich.

Hingegen zieht die Nichterfüllung der Pflicht zur Veröffentlichung dieser Dokumente auf der Website der Partei/Bewegung/Liste zwar nicht den Ausschluss der Listen oder der jeweiligen Kandidaten seitens der zuständigen Bezirkswahlkommission nach sich, jedoch wird gemäß Art. 1 Abs. 23 des Gesetzes vom 9. Jänner 2019, Nr. 3 gegen die säumigen Parteien oder politischen Bewegungen von der im Art. 9 Abs. 3 des Gesetzes vom 6. Juli 2012, Nr. 96 vorgesehenen Kommission für die Transparenz und Überprüfung der Rechnungslegungen der Parteien und politischen Bewegungen eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 12.000,00 Euro bis zu 120.000,00 Euro verhängt.

§ 17 Pflichten und Einschränkungen bezüglich der Finanzierung von Kandidaten, Parteien und politischen Bewegungen (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern)

Das Gesetz Nr. 3/2019 zur Korruptionsbekämpfung enthält auch Bestimmungen über die Transparenz der Parteien und politischen Bewegungen und der ihnen zugeflossenen Spenden sowie über die politischen Stiftungen. Ferner sieht es eine Ermächtigung an die Regierung zur Abfassung eines Einheitstextes vor, der sämtliche Bestimmungen auf diesem Sachgebiet umfasst.
Laut besagten Bestimmungen müssen die Parteien, politischen Bewegungen, Listen und Bürgermeisterkandidaten, die sich in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern an den Wahlen beteiligen, für jede erhaltene Spende, Leistung oder sonstige Unterstützung – binnen dem auf den Monat des Erhalts folgenden Monat

firmato su ogni foglio dal rappresentante legale o dal tesoriere, per ogni contributo, prestazione o altra forma di sostegno ricevuto, l'identità dell'erogante, l'entità del contributo o il valore della prestazione o di altra forma di sostegno e la data dell'erogazione. Il registro deve essere custodito presso la sede legale del partito, movimento politico o lista.

I medesimi dati devono essere riportati nel rendiconto del partito o movimento politico e contestualmente pubblicati sul relativo sito internet. Con l'erogazione dei contributi o delle prestazioni si intende prestato il consenso alla pubblicità dei dati da parte dei soggetti erogatori. Nel caso di contributo, prestazione o altra forma di sostegno di importo unitario inferiore o pari a 500 euro, l'annotazione va effettuata entro il mese di marzo dell'anno solare successivo. Gli obblighi di pubblicità in questione riguardano tutti i contributi elargiti in denaro complessivamente superiori a 500 euro annui o le prestazioni o le altre forme di sostegno di valore equivalente. Sono esenti le attività a contenuto non commerciale, professionale o di lavoro autonomo di sostegno volontario all'organizzazione e alle iniziative del partito o movimento politico, fermo restando per tutte le elargizioni l'obbligo di rilasciarne ricevuta.

Per i partiti e i movimenti politici, nonché per le liste che partecipano alle elezioni nei Comuni con più di 15.000 abitanti, è inoltre introdotto il divieto di ricevere contributi, prestazioni o altre forme di sostegno provenienti da Governi o enti pubblici di Stati esteri e da persone giuridiche aventi sede in uno

– die Identität des Spenders, die Höhe der Spende bzw. den Wert der Leistung oder sonstiger Unterstützung sowie das Datum der Spende in einem eigens dazu bestimmten fortlaufend nummerierten und auf jedem Blatt vom gesetzlichen Vertreter oder vom Schatzmeister unterzeichneten Register vermerken. Das Register muss am Rechtssitz der Partei, politischen Bewegung oder Liste aufbewahrt werden.

Dieselben Daten müssen auch in der Rechnungslegung der Partei oder politischen Bewegung angegeben und gleichzeitig auf der jeweiligen Website veröffentlicht werden. Mit der Zuwendung der Spenden oder der Leistungen gilt die Zustimmung der Spender zur Veröffentlichung der Daten als erteilt. Spenden, Leistungen oder sonstige Unterstützungen im Einheitswert bis zu 500,00 Euro sind binnen März des darauf folgenden Kalenderjahrs im Register zu vermerken. Die oben genannten Veröffentlichungspflichten betreffen sämtliche Geldspenden, die den Gesamtwert von 500,00 Euro pro Jahr überschreiten, sowie die Leistungen und sonstigen Unterstützungen im gleichen Wert. Die nicht gewerblichen, nicht beruflichen oder nicht als selbständige Erwerbstätigkeit durchgeführten Tätigkeiten zur freiwilligen Unterstützung der Organisation und der Initiativen der Partei oder politischen Bewegung sind nicht veröffentlichungspflichtig; sämtliche Zuwendungen müssen jedenfalls quittiert werden.

Für die Parteien und politischen Bewegungen sowie für die Listen, die sich in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern an den Wahlen beteiligen, gilt ferner das Verbot, Spenden, Leistungen oder sonstige Unterstützungen von Regierungen oder öffentlichen Körperschaften ausländischer Staaten bzw. von

Stato estero non assoggettate ad obblighi fiscali in Italia.

È, infine, previsto il divieto, per le persone fisiche maggiorenni non iscritte nelle liste elettorali, di elargire contributi ai partiti o movimenti politici ovvero alle liste che partecipano alle elezioni nei Comuni con più di 15.000 abitanti.

I contributi ricevuti in violazione degli obblighi e divieti descritti non sono ripetibili e sono versati alla cassa delle ammende. La violazione dei predetti obblighi e divieti è inoltre punita con una sanzione amministrativa pecuniaria non inferiore al triplo e non superiore al quintuplo del valore dei contributi, delle prestazioni o delle altre forme di sostegno a carattere patrimoniale, non annotati o non versati. Nel caso in cui, gli obblighi siano adempiuti con un ritardo non superiore a 30 giorni, si applica la sanzione amministrativa pecuniaria non inferiore alla metà e non superiore al doppio del valore dei contributi, delle prestazioni o delle altre forme di sostegno a carattere patrimoniale tardivamente annotati o versati.

§ 18. Obblighi relativi alle spese della campagna elettorale

18.1. Bilancio preventivo di spesa e rendiconto delle spese elettorali (comuni con popolazione superiore ai 50.000 abitanti). Art. 30, comma 2, della legge n. 81/1993

Come già precisato *sub* 5.1. al numero 8, nei comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti, insieme alle liste e alle candidature deve essere presentato un

juristischen Personen mit Sitz in einem ausländischen Staat, die keiner Steuerpflicht in Italien unterliegen, zu empfangen.
Schließlich ist es den volljährigen, nicht in den Wählerlisten eingetragenen Personen untersagt, an die Parteien, politischen Bewegungen oder Listen, die sich in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern an den Wahlen beteiligen, Spenden zu vergeben.
Die im Verstoß gegen die oben genannten Pflichten und Verbote erhaltenen Spenden sind nicht einklagbar und werden in die Kasse für Geldbußen eingezahlt. Außerdem wird der Verstoß gegen die oben genannten Pflichten und Verbote mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße in Höhe von mindestens dem Dreifachen und höchstens dem Fünffachen des Wertes der Spenden, Leistungen oder sonstigen vermögensrechtlichen Unterstützungen, die nicht vermerkt bzw. eingezahlt wurden, bestraft. Wurden die Pflichten mit einer Verzögerung von höchstens 30 Tagen erfüllt, so wird eine verwaltungsrechtliche Geldbuße in Höhe von mindestens der Hälfte und höchstens dem Doppelten des Wertes der Spenden, Leistungen oder sonstigen vermögensrechtlichen Unterstützungen, die nicht vermerkt bzw. eingezahlt wurden, verhängt.

§ 18 Pflichten bezüglich der Wahlkampfausgaben

18.1 Ausgabenvoranschlag und Rechnungslegung der Wahlkampfausgaben (Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern). Art. 30 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 81/1993

Wie bereits unter Z. 5.1 Punkt 8. präzisiert wurde, muss in den Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern zusammen mit den Listen und

bilancio preventivo di spesa cui le liste e i candidati intendono vincolarsi, da rendersi pubblico mediante affissione all'albo pretorio del comune. Allo stesso modo deve essere altresì reso pubblico, entro 30 giorni dal termine della campagna elettorale, il rendiconto delle spese dei candidati e delle liste.

18.2. Periodo della campagna elettorale

La legge disciplina le spese relative alla campagna elettorale intendendo per "periodo della campagna elettorale" il periodo compreso fra la data di convocazione dei comizi elettorali e il giorno precedente lo svolgimento della votazione (art. 12, comma 1-*bis*, della legge n. 515/1993 e s.m.).

18.3. Limiti di spesa

Si riporta l'articolo 13 della legge 6 luglio 2012, n. 96 *"Norme in materia di riduzione dei contributi pubblici in favore dei partiti e dei movimenti politici, nonché misure per garantire la trasparenza e i controlli dei rendiconti dei medesimi. Delega al Governo per l'adozione di un testo unico delle leggi concernenti il finanziamento dei partiti e dei movimenti politici e per l'armonizzazione del regime relativo alle detrazioni fiscali",* e s.m..

"Art. 13

Introduzione di limiti massimi delle spese elettorali dei candidati e dei partiti politici per le elezioni comunali

1. **Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 e non superiore a 100.000**

Kandidaturen ein Voranschlag der Wahlkampausgaben, an den sich die Listen und die Kandidaten zu halten beabsichtigen, eingereicht und durch Anschlag an der Amtstafel offengelegt werden. Ebenso ist die Rechnungslegung der Wahlkampfausgaben der Kandidaten und der Listen innerhalb 30 Tagen nach Abschluss des Wahlkampfs offenzulegen.

18.2 Zeitraum des Wahlkampfs

Das Gesetz regelt die Wahlkampfausgaben, wobei unter „Zeitraum des Wahlkampfs" der Zeitraum vom Tag der Wahlausschreibung bis zum Tag vor der Wahl zu verstehen ist (Art. 12 Abs. 1-*bis* des Gesetzes Nr. 515/1993 i.d.g.F.).

18.3 Ausgabengrenzen

Nachstehend wird der Art. 13 des Gesetzes vom 6. Juli 2012, Nr. 96 *„Bestimmungen betreffend die Kürzung der öffentlichen Beiträge an die Parteien und politischen Bewegungen sowie Maßnahmen zur Gewährleistung der Transparenz und Überprüfung der diesbezüglichen Rechnungslegungen. Ermächtigung an die Regierung zum Erlass eines Einheitstextes der Gesetze betreffend die Finanzierung der Parteien und politischen Bewegungen sowie zur Harmonisierung der Regelung der Steuerabzüge"* i.d.g.F. wiedergegeben.

„Art. 13

Einführung von Höchstgrenzen der Wahlkampfausgaben der Kandidaten und der politischen Parteien für die Gemeindewahlen

(1) **In den Gemeinden mit mehr als 15.000 und höchstens 100.000 Einwoh-**

abitanti, le spese per la campagna elettorale di ciascun candidato alla carica di sindaco non possono superare l'importo massimo derivante dalla somma della cifra fissa di euro 25.000 e della cifra ulteriore pari al prodotto di euro 1 per ogni cittadino iscritto nelle liste elettorali comunali.

2. **Nei comuni con popolazione superiore a 100.000 e non superiore a 500.000 abitanti**, le spese per la campagna elettorale di ciascun candidato alla carica di sindaco non possono superare l'importo massimo derivante dalla somma della cifra fissa di euro 125.000 e della cifra ulteriore pari al prodotto di euro 1 per ogni cittadino iscritto nelle liste elettorali comunali.

3. *omissis*

4. **Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 e non superiore a 100.000 abitanti**, le spese per la campagna elettorale di ciascun candidato alla carica di consigliere comunale non possono superare l'importo massimo derivante dalla somma della cifra fissa di euro 5.000 e della cifra ulteriore pari al prodotto di euro 0,05 per ogni cittadino iscritto nelle liste elettorali comunali. **Nei comuni con popolazione superiore a 100.000 e non superiore a 500.000 abitanti,** le spese per la campagna elettorale di ciascun candidato alla carica di consigliere comunale non possono superare l'importo massimo derivante dalla somma della cifra fissa di euro 12.500 e della cifra ulteriore pari al prodotto di euro 0,05 per ogni cittadino iscritto nelle liste elettorali comunali. *(omissis)*

nern dürfen die Wahlkampfausgaben eines jeden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters den Höchstbetrag nicht überschreiten, der sich aus der Summe des Festbetrags von 25.000,00 Euro und des Produkts der Multiplikation von 1,00 Euro mit der Anzahl der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger ergibt.

(2) **In den Gemeinden mit mehr als 100.000 und höchstens 500.000 Einwohnern** dürfen die Wahlkampfausgaben eines jeden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters den Höchstbetrag nicht überschreiten, der sich aus der Summe des Festbetrags von 125.000,00 Euro und des Produkts der Multiplikation von 1,00 Euro mit der Anzahl der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger ergibt.

(3) *(...)*

(4) **In den Gemeinden mit mehr als 15.000 und höchstens 100.000 Einwohnern** dürfen die Wahlkampfausgaben eines jeden Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes den Höchstbetrag nicht überschreiten, der sich aus der Summe des Festbetrags von 5.000,00 Euro und des Produkts der Multiplikation von 0,05 Euro mit der Anzahl der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger ergibt. **In den Gemeinden mit mehr als 100.000 und höchstens 500.000 Einwohnern** dürfen die Wahlkampfausgaben eines jeden Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes den Höchstbetrag nicht überschreiten, der sich aus der Summe des Festbetrags von 12.500,00 Euro und des Produkts der Multiplikation von 0,05 Euro mit der Anzahl der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger ergibt. *(...)*

5. **Nei medesimi comuni di cui al comma 4,** le spese per la campagna elettorale di ciascun partito, movimento o lista che partecipa all'elezione, escluse le spese sostenute dai singoli candidati alla carica di sindaco e di consigliere comunale, non possono superare la somma risultante dal prodotto dell'importo di euro 1 per il numero dei cittadini iscritti nelle liste elettorali comunali.

(5) **In den Gemeinden laut Abs. 4** dürfen die Wahlkampfausgaben einer jeden an der Wahl beteiligten Partei, Bewegung oder Liste – ausgenommen die von den einzelnen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und eines Gemeinderatsmitgliedes bestrittenen Ausgaben – den Betrag nicht überschreiten, der sich aus der Multiplikation von 1,00 Euro mit der Anzahl der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger ergibt.

6. Alle elezioni **nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti** si applicano le seguenti disposizioni della *legge 10 dicembre 1993, n. 515*, come da ultimo modificata dalla presente legge:

(6) Auf die Wahlen in den **Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern** werden die nachstehenden im *Gesetz vom 10. Dezember 1993, Nr. 515* – zuletzt geändert durch dieses Gesetz – enthaltenen Bestimmungen angewandt:

a) *articolo 7*, comma 2, intendendosi il limite di spesa ivi previsto riferito ai limiti di cui ai commi da 1 a 4 del presente articolo;
commi 3 e 4, con esclusione dei candidati che spendono meno di euro 2.500 avvalendosi unicamente di denaro proprio, fermo restando l'obbligo di redigere il rendiconto di cui al comma 6;
comma 6, intendendosi sostituito al Presidente della Camera di appartenenza il presidente del consiglio comunale;
commi 7 e 8;

a) *Art. 7* Abs. 2, wobei der darin vorgesehene Ausgabenhöchstbetrag auf die Höchstbeträge laut Abs. 1-4 dieses Artikels zu beziehen ist;
Abs. 3 und 4, mit Ausnahme der Kandidaten, die weniger als 2.500,00 Euro ausgeben und nur eigene Finanzmittel verwenden, unbeschadet der Rechnungslegungspflicht laut Abs. 6;
Abs. 6 wobei der Präsident der Abgeordnetenkammer oder des Senats mit dem Vorsitzenden des Gemeinderats zu ersetzen ist;
Abs. 7 und 8;

b) *articolo 11*;

b) *Art. 11*;

c) *articolo 12*, comma 1, intendendosi sostituiti i Presidenti delle rispettive Camere con il presidente del consiglio comunale; comma 2 e comma 3, primo e secondo periodo, intendendosi sostituita la Corte dei conti con la sezione regionale di controllo della Corte dei conti competente per territorio; comma 3-bis; comma 4,

c) *Art. 12* Abs. 1, wobei der Präsident der Abgeordnetenkammer oder des Senats mit dem Vorsitzenden des Gemeinderats zu ersetzen ist; Abs. 2 und 3 erster und zweiter Satz, wobei der Rechnungshof mit der gebietsmäßig zuständigen regionalen Kontrollsektion des Rechnungshofs zu ersetzen ist; Abs. 3-*bis*; Abs. 4, wobei

intendendosi sostituito l'Ufficio elettorale circoscrizionale con l'Ufficio elettorale centrale; gli obblighi di controllo, attribuiti alla Sezione regionale di controllo della Corte dei conti, si riferiscono ai comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;

die Bezirkswahlbehörde mit der Hauptwahlbehörde zu ersetzen ist. Die Kontrollpflicht der regionalen Kontrollsektion des Rechnungshofs bezieht sich auf die Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern;

d) *articolo 13*;

d) *Art. 13*;

e) *articolo 14*;

e) *Art. 14*;

f) *articolo 15*, commi 3 e 5; comma 6, intendendosi il limite di spesa ivi previsto riferito ai limiti di cui ai commi da 1 a 4 del presente articolo; comma 7, intendendosi sostituita la delibera della Camera di appartenenza con la delibera del consiglio comunale, e comma 8; comma 9, intendendosi i limiti di spesa ivi previsti riferiti ai limiti di cui ai commi da 1 a 4 del presente articolo; comma 10, intendendosi sostituito al Presidente della Camera di appartenenza il presidente del consiglio comunale; comma 11, primo periodo, e comma 15; comma 16, primo periodo, intendendosi per limiti di spesa quelli di cui al comma 5 del presente articolo; comma 19.

f) *Art. 15* Abs. 3 und 5; Abs. 6, wobei der darin vorgesehene Ausgabenhöchstbetrag auf die Höchstbeträge laut Abs. 1-4 dieses Artikels zu beziehen ist; Abs. 7, wobei der Beschluss der Abgeordnetenkammer oder des Senats mit dem Beschluss des Gemeinderats zu ersetzen ist, und Abs. 8; Abs. 9, wobei die darin vorgesehenen Ausgabenhöchstbeträge auf die Höchstbeträge laut Abs. 1-4 dieses Artikels zu beziehen sind; Abs. 10, wobei der Präsident der Abgeordnetenkammer oder des Senats mit dem Vorsitzenden des Gemeinderats zu ersetzen ist; Abs. 11 erster Satz und Abs. 15; Abs. 16 erster Satz, wobei als Ausgabenhöchstbeträge jene laut Abs. 5 dieses Artikels zu verstehen sind; Abs. 19.

7. In caso di mancato deposito dei consuntivi delle spese elettorali da parte dei partiti, movimenti politici e liste per i comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti, il collegio istituito presso la sezione regionale di controllo della Corte dei conti applica la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 50.000 a euro 500.000. La dichiarazione di cui all'articolo 7, comma 6, della legge 10 dicembre 1993, n. 515, e successive modificazioni, deve essere trasmessa al presidente del consiglio comunale entro tre mesi dalla data delle elezioni."

(7) Hinterlegen die Parteien, politischen Bewegungen und Listen nicht die Rechnungslegung über die Wahlkampfausgaben in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern, so verhängt der zuständige Senat der regionalen Kontrollsektion des Rechnungshofs eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 50.000,00 Euro bis zu 500.000,00 Euro. Die Erklärung laut Art. 7 Abs. 6 des Gesetzes vom 10. Dezember 1993, Nr. 515 i.d.g.F. muss dem Vorsitzenden des Gemeinderats innerhalb drei Monaten ab dem Wahltag übermittelt werden."

Le spese per la propaganda elettorale, anche se direttamente riferibili a un candidato o a un gruppo di candidati, sono computate, ai fini dei limiti di spesa di cui ai commi da 1 a 4 dell'art. 13 sopra riportato, esclusivamente al committente che le ha effettivamente sostenute, purché esso sia un candidato o il partito di appartenenza. Tali spese, se sostenute da un candidato, devono essere quantificate nella dichiarazione di cui al punto 18.6.2. (art. 7, comma 2, legge n. 515/1993, richiamato dall'art. 13, comma 6, lettera a), della legge 6 luglio 2012 n. 96).

Die Wahlwerbungsausgaben werden – auch wenn sie direkt auf einen Kandidaten oder eine Kandidatengruppe zu beziehen sind – hinsichtlich der Ausgabengrenzen laut oben genanntem Art. 13 Abs.1-4 ausschließlich zu Lasten des Rechtssubjekts berechnet, das sie effektiv bestritten hat, sofern es ein Kandidat oder die Zugehörigkeitspartei ist. Sofern diese Ausgaben von einem Kandidaten bestritten wurden, müssen sie in der Erklärung laut Z. 18.6.2 angegeben werden (Art. 7 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 515/1993, auf den im Art.13 Abs. 6 Buchst. a) des Gesetzes vom 6. Juli 2012, Nr. 96 verwiesen wird).

RIEPILOGO DEI LIMITI DELLE SPESE ELETTORALI DEI CANDIDATI E DEI PARTITI

ZUSAMMENFASSUNG DER GRENZWERTE FÜR DIE WAHLKAMPFAUSGABEN DER KANDIDATEN UND DER PARTEIEN

CANDIDATO KANDIDAT	SINDACO BÜRGERMEISTER	CONSIGLIERE GEMEINDERATSMITGLIED	PARTITO–MOVIMENTO–LISTA PARTEI–BEWEGUNG–LISTE
Comuni tra 15.000 e 100.000 abitanti Gemeinden zwischen 15.000 und 100.000 Einwohnern	€ 25.000 + € 1 per ogni elettore del comune 25.000 Euro + 1 Euro für jeden Wahlberechtigten der Gemeinde	€ 5.000 + € 0,05 per ogni elettore del comune 5.000 Euro + 0,05 Euro für jeden Wahlberechtigten der Gemeinde	€ 1 per ogni elettore del comune 1 Euro für jeden Wahlberechtigten der Gemeinde
Comuni tra 100.00 e 500.000 abitanti Gemeinden zwischen 100.000 und 500.000 Einwohnern	€ 125.000 + € 1 per ogni elettore del comune 125.000 Euro + 1 Euro für jeden Wahlberechtigten der Gemeinde	€ 12.500 + € 0,05 per ogni elettore del comune 12.500 Euro + 0,05 Euro für jeden Wahlberechtigten der Gemeinde	€ 1 per ogni elettore del comune 1 Euro für jeden Wahlberechtigten der Gemeinde

Per quanto riguarda le sanzioni, si segnala che:

a) in caso di violazione dei limiti di spesa previsti per i singoli candidati, il

Im Hinblick auf die Sanktionen wird auf Nachstehendes aufmerksam gemacht:

a) Bei Überschreitung der für die einzelnen Kandidaten vorgesehenen

collegio regionale di garanzia elettorale applica la sanzione amministrativa pecuniaria non inferiore all'importo eccedente il limite previsto e non superiore al triplo di detto importo;

b) il superamento dei limiti massimi di spesa consentiti per un ammontare pari o superiore al doppio da parte di un candidato proclamato eletto comporta, oltre all'applicazione della suddetta sanzione pecuniaria, la decadenza dalla carica;

c) in caso di riscontrata violazione da parte di ciascun partito, movimento o lista che partecipa all'elezione dei limiti di spesa previsti dall'art. 13, comma 5, della legge n. 96/2012 e s.m., la sezione regionale di controllo della Corte dei conti applica una sanzione amministrativa pecuniaria non inferiore alla metà e non superiore al triplo dell'importo eccedente il limite previsto.

18.4. Spese elettorali

Sono considerate spese elettorali, ai sensi dell'art. 11 della legge 10 dicembre 1993, n. 515, quelle relative:
- alla produzione, all'acquisto e all'affitto di materiali e mezzi per la propaganda;
- alla distribuzione e diffusione dei materiali e dei mezzi di cui sopra, compresa l'acquisizione di spazi sugli organi di informazione, sulle radio e televisioni private, nei cinema e nei teatri;
- all'organizzazione di manifestazioni di propaganda, in luoghi pubblici o aperti al pubblico, anche di carattere sociale, culturale e sportivo;

Ausgabengrenzen verhängt die regionale Wahlaufsichtsbehörde eine verwaltungsrechtliche Geldbuße in Höhe von mindestens dem die vorgesehene Grenze überschreitenden Betrag und von höchstens dem Dreifachen desselben.

b) Überschreitet ein als gewählt verkündeter Kandidat die Ausgabengrenzen um das Doppelte oder mehr, so führt dies zur Auferlegung der oben genannten Geldbuße sowie zum Amtsverfall.

c) Bei festgestellter Überschreitung der Ausgabengrenzen laut Art. 13 Abs. 5 des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F. seitens einer an der Wahl beteiligten Partei, Bewegung oder Liste verhängt die regionale Kontrollsektion des Rechnungshofs eine verwaltungsrechtliche Geldbuße in Höhe von mindestens der Hälfte und von höchstens dem Dreifachen des die vorgesehene Grenze überschreitenden Betrags.

18.4 Wahlkampfausgaben

Im Sinne des Art. 11 des Gesetzes vom 10. Dezember 1993, Nr. 515 gelten als Wahlkampfausgaben die Ausgaben:
- für die Herstellung, den Ankauf und die Anmietung von Materialien und Mitteln für die Wahlwerbung;
- für die Verteilung und Verbreitung des Materials und der Mittel laut vorstehendem Satz, einschließlich der Werbeschaltungen in den Medien, in privaten Radio- und Fernsehsendern, in Theatern und Kinos;
- für die Organisation von Wahlwerbungsveranstaltungen an öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten, einschließlich Veranstaltungen

- alla stampa, distribuzione e raccolta dei moduli, all'autenticazione delle firme e all'espletamento di ogni altra operazione richiesta dalla legge per la presentazione delle liste elettorali;

- al personale utilizzato e ad ogni prestazione o servizio conseguente alla campagna elettorale;

- ai locali per le sedi elettorali, ai viaggi e soggiorni, alle spese telefoniche e postali e agli oneri passivi: tali spese sono calcolate in misura forfettaria nella percentuale fissa del 30% del totale delle spese ammissibili e documentate.

18.5. Mandatario elettorale (comuni con popolazione superiore ai 15.000 abitanti). Art. 7, commi 3, 4 e 6, della legge n. 515/1993 richiamato dall'art.13, comma 6, lettera a) della legge n. 96/2012 e s.m.

Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti coloro che intendono candidarsi possono raccogliere fondi per il finanziamento della propria campagna elettorale esclusivamente attraverso un mandatario elettorale.
Non sono tenuti ad avvalersi del mandatario i candidati che spendono meno di 2.500 euro utilizzando unicamente denaro proprio fermo restando l'obbligo di redigere il rendiconto di cui al paragrafo 18.6.2 lettera b), relativo ai contributi e servizi ricevuti ed alle spese sostenute da presentare al presidente del consiglio comunale e al collegio regionale di garanzia elettorale.

Il candidato alla carica di sindaco o di consigliere comunale dichiara per iscritto

sozialer, kultureller und sportlicher Art;
- für den Druck, die Verteilung und die Sammlung der Vordrucke, die Unterschriftenbeglaubigung und die Durchführung einer jeden weiteren gesetzlich vorgesehenen Amtshandlung für die Vorlegung der Wählerlisten;
- für das eingesetzte Personal und für jegliche mit dem Wahlkampf zusammenhängende Arbeits- und Dienstleistung;
- für Wahlkampflokale, Reise- und Aufenthaltskosten sowie Telefon- und Versandkosten und Zinslasten. Diese Ausgaben werden pauschal nach dem festen Prozentsatz von 30 % der gesamten zulässigen und nachgewiesenen Ausgaben berechnet.

18.5 Wahlbeauftragter (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern) (Art. 7 Abs. 3, 4 und 6 des Gesetzes Nr. 515/1993, auf den im Art. 13 Abs. 6 Buchst. a) des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F. verwiesen wird)

In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern dürfen die Personen, die als Kandidaten antreten wollen, ausschließlich durch einen Wahlbeauftragten Mittel für die Finanzierung ihrer Wahlkampagne sammeln.
Die Kandidaten, die weniger als 2.500,00 Euro ausgeben und nur eigene Finanzmittel verwenden, sind nicht verpflichtet, einen Wahlbeauftragten in Anspruch zu nehmen, unbeschadet der Pflicht, die Rechnungslegung laut Z. 18.6.2 Buchst. b) bezüglich der erhaltenen Spenden und Dienste sowie der bestrittenen Spesen abzufassen und dem Vorsitzenden des Gemeinderats und der regionalen Wahlaufsichtsbehörde zu übermitteln.
Die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeinderats-

– al collegio regionale di garanzia elettorale costituito presso la Corte d'appello – il nominativo del mandatario elettorale da lui designato.

L'obbligo di utilizzare il mandatario decorre dal giorno successivo all'indizione delle elezioni.
Il mandatario:

a) registra analiticamente tutte le operazioni di raccolta di fondi destinati al finanziamento della campagna elettorale del candidato;

b) si avvale di un unico conto corrente bancario ed eventualmente di un unico conto corrente postale nell'intestazione del quale deve essere specificato che esso agisce in tale veste per conto di un candidato indicato nominativamente. Il mandatario controfirma il rendiconto dei contributi e servizi ricevuti e delle spese sostenute dal candidato, certificandone la veridicità in relazione all'ammontare delle entrate trascritte.

Nessun candidato può nominare più di un mandatario che a sua volta non può svolgere incarichi per più di un candidato.

18.6. Adempimenti relativi alle spese elettorali

18.6.1. Partiti e raggruppamenti politici organizzati (comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti). Art. 13, comma 6, lett. c) e comma 7 della legge n. 96/2012 e s.m., art. 12 e art. 15, commi 16 e 17 della legge n. 515/1993 e s.m.

In base a quanto previsto dall'art. 12 della legge n. 515/1993, come richiamato

mitglieds teilen der beim Oberlandesgericht eingerichteten regionalen Wahlaufsichtsbehörde den Namen des von ihnen ernannten Wahlbeauftragten schriftlich mit.
Die Pflicht zur Inanspruchnahme eines Wahlbeauftragten gilt ab dem Tag nach der Ausschreibung der Wahlen.
Der Wahlbeauftragte

a) registriert im Detail alle Handlungen in Zusammenhang mit der Sammlung von Mitteln für die Finanzierung der Wahlkampagne des jeweiligen Kandidaten;

b) verwendet ein einziges Bankkontokorrent und eventuell ein einziges Postkontokorrent. Aus den Daten des Kontos muss hervorgehen, dass der Inhaber als Wahlbeauftragter eines namentlich angegebenen Kandidaten handelt. Der Wahlbeauftragte gegenzeichnet die Rechnungslegung über die erhaltenen Spenden und Dienste sowie über die vom Kandidaten bestrittenen Spesen und bestätigt die Wahrhaftigkeit der angeführten Einnahmenbeträge.

Kein Kandidat darf mehr als einen Wahlbeauftragten ernennen und kein Wahlbeauftragter darf Aufträge für mehr als einen Kandidaten ausüben.

18.6 Einreichung der Unterlagen betreffend die Wahlkampfausgaben

18.6.1 Parteien und organisierte politische Gruppen (Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern). Art. 13 Abs. 6 Buchst. c) und Abs. 7 des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F. sowie Art. 12 und Art. 15 Abs. 16 und 17 des Gesetzes Nr. 515/1993 i.d.g.F.

Laut Art. 12 des Gesetzes Nr. 515/1993, auf den im Art. 13 Abs. 6 des Gesetzes

dall'art. 13, comma 6, della legge n. 96/2012 e s.m., entro 45 giorni dall'insediamento del consiglio comunale, i partiti, movimenti, liste e gruppi di candidati dei comuni con popolazione superiore ai 30.000 abitanti devono presentare alla sezione regionale di controllo della Corte dei conti il consuntivo relativo alle spese per la campagna elettorale e alle relative fonti di finanziamento. Copia del consuntivo va depositato anche presso l'Ufficio elettorale centrale competente che ne cura la pubblicità.
Per quanto riguarda le sanzioni, si segnala che:

a) in caso di mancato deposito dei consuntivi delle spese elettorali il collegio istituito presso la sezione regionale di controllo della Corte dei conti applica la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 50.000 a euro 500.000;

b) in caso di mancata indicazione nei consuntivi delle fonti di finanziamento la sezione regionale di controllo della Corte dei conti applica la sanzione amministrativa pecuniaria da lire dieci milioni a lire cento milioni (ora da 5.164,57 a 51.645,69 euro);

c) in caso di riscontrata violazione dei limiti di spesa previsti dall'art. 13, comma 5, della legge n. 96/2012 la sezione regionale di controllo della Corte dei conti applica la sanzione amministrativa pecuniaria non inferiore alla metà e non superiore al triplo dell'importo eccedente il limite previsto.

Nr. 96/2012 i.d.g.F. verwiesen wird, müssen die Parteien, Bewegungen, Listen und Kandidatengruppen in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern innerhalb 45 Tagen ab Einsetzung des Gemeinderats die Rechnungslegung über die Wahlkampfausgaben sowie über die jeweiligen Finanzierungsquellen bei der regionalen Kontrollsektion des Rechnungshofs einreichen. Eine Kopie der Rechnungslegung ist auch bei der zuständigen Hauptwahlbehörde zu hinterlegen, die für deren Veröffentlichung sorgt.
Im Hinblick auf die Sanktionen wird auf Nachstehendes aufmerksam gemacht:

a) Wird die Rechnungslegung über die Wahlkampfausgaben nicht hinterlegt, so verhängt der Senat der regionalen Kontrollsektion des Rechnungshofs eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 50.000,00 Euro bis zu 500.000,00 Euro.

b) Werden in der Rechnungslegung die Finanzierungsquellen nicht angegeben, so verhängt die regionale Kontrollsektion des Rechnungshofs eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 10 Mio. Lire bis zu 100 Mio. Lire (nun von 5.164,57 Euro bis zu 51.645,69 Euro).

c) Bei festgestellter Überschreitung der im Art. 13 Abs. 5 des Gesetzes Nr. 96/2012 vorgesehenen Ausgabengrenzen verhängt die regionale Kontrollsektion des Rechnungshofs eine verwaltungsrechtliche Geldbuße in Höhe von mindestens der Hälfte und von höchstens dem Dreifachen des die vorgesehene Grenze überschreitenden Betrags.

18.6.2. Candidati eletti e candidati non eletti (comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti). Art. 13, comma 6, lett. a) della legge n. 96/2012 e s.m., art. 7, commi 6 e 7, della legge n. 515/1993 e s.m. e art. 2, primo comma, n. 3 della legge n. 441/1981

Entro tre mesi dalla proclamazione, i candidati eletti alla carica di sindaco e di consigliere comunale nei comuni con popolazione superiore ai 15.000 abitanti trasmettono al presidente del consiglio comunale e al collegio regionale di garanzia elettorale la dichiarazione concernente le spese sostenute e le obbligazioni assunte per la propaganda elettorale ovvero l'attestazione di essersi avvalsi esclusivamente di materiali e di mezzi propagandistici predisposti e messi a disposizione dal partito o dalla formazione politica della cui lista hanno fatto parte, con l'apposizione della formula «sul mio onore affermo che la dichiarazione corrisponde al vero».

Alla dichiarazione devono essere allegati:

a) le copie delle dichiarazioni di cui al terzo comma dell'articolo 4 della legge 18 novembre 1981, n. 659, relative agli eventuali contributi ricevuti;

b) rendiconto relativo ai contributi e servizi ricevuti ed alle spese sostenute. Vanno analiticamente riportati, attraverso l'indicazione nominativa, anche mediante attestazione del solo candidato, i contributi e servizi provenienti dalle persone fisiche, se di importo o valore superiore all'importo di euro 3.000 e tutti i contributi e servizi di qualsiasi importo o valore provenienti

18.6.2 Gewählte und nicht gewählte Kandidaten (Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern). Art. 13 Abs. 6 Buchst. a) des Gesetzes Nr. 96/2012 i.d.g.F., Art. 7 Abs. 6 und 7 des Gesetzes Nr. 515/1993 i.d.g.F. und Art. 2 Abs. 1 Z. 3 des Gesetzes Nr. 441/1981

Innerhalb von drei Monaten nach der Bekanntgabe der Gewählten übermitteln die zum Bürgermeister bzw. zum Gemeinderatsmitglied gewählten Kandidaten dem Vorsitzenden des Gemeinderats und der regionalen Wahlaufsichtsbehörde die Erklärung über die in Zusammenhang mit der Wahlwerbung bestrittenen Ausgaben und eingegangen Verpflichtungen bzw. die Bestätigung, dass sie sich ausschließlich der Werbungsmaterialien und -mittel bedient haben, die von der Partei oder politischen Gruppe, deren Liste sie angehörten, bereitgestellt wurden, wobei folgende Formel anzubringen ist: „Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.“

Der Erklärung ist Folgendes beizulegen:

a) die Kopien der Erklärungen laut Art. 4 Abs. 3 des Gesetzes vom 18. November 1981, Nr. 659 über die eventuell erhaltenen Spenden;

b) die Rechnungslegung über die erhaltenen Spenden und Dienste sowie über die bestrittenen Spesen. Die Beiträge und Dienste seitens natürlicher Personen, die den Betrag oder Wert von 3.000,00 Euro überschreiten, sowie alle Spenden und Dienste (unabhängig von ihrem Betrag oder Wert) seitens sonstiger Rechtssubjekte sind durch eine auch lediglich vom Kandidaten

da soggetti diversi. Vanno inoltre allegati gli estratti dei conti correnti bancario ed eventualmente postale utilizzati. Il rendiconto è sottoscritto dal candidato e controfirmato dal mandatario, che ne certifica la veridicità in relazione all'ammontare delle entrate.

Alla trasmissione al collegio regionale di garanzia elettorale della dichiarazione sono tenuti anche i candidati non eletti. Il termine di tre mesi decorre dalla data dell'ultima proclamazione.

La dichiarazione deve essere redatta anche dai candidati che abbiano sostenuto una spesa per la campagna elettorale inferiore a euro 2.500 avvalendosi unicamente di denaro proprio.

Infine se il candidato **non** sostiene nessuna spesa per la campagna elettorale dovrà comunque rendere una **dichiarazione negativa di spese elettorali**, sempre entro tre mesi dalla proclamazione dell'ultimo eletto.

Il collegio regionale di garanzia è istituito presso la corte di appello e la sua composizione è disciplinata dall'art. 13 della legge n. 515/1993. Esso riceve le dichiarazioni e i rendiconti (che sono liberamente consultabili) e ne verifica la regolarità. Nel termine di centoventi giorni dalla elezione qualsiasi elettore può presentare al collegio esposti sulla regolarità delle dichiarazioni e dei rendiconti presentati.

Le dichiarazioni e il rendiconto si considerano approvati qualora il collegio

ausgestellte Bescheinigung mit Angabe des Spenders/Dienstleisters detailliert anzuführen. Überdies sind die Auszüge sowohl des Bankkontokorrents als auch eventuell des Postkontokorrents beizulegen. Die Rechnungslegung muss vom Kandidaten unterzeichnet und vom Wahlbeauftragten gegengezeichnet werden, der die Wahrhaftigkeit der Einnahmenbeträge bestätigt.

Zur Übermittlung der Erklärung an die regionale Wahlaufsichtsbehörde sind auch die nicht gewählten Kandidaten verpflichtet. Die dreimonatige Frist läuft ab dem Tag der letzten Bekanntgabe der Gewählten.

Die Erklärung ist auch von den Kandidaten abzufassen, die für ihre Wahlkampagne weniger als 2.500,00 Euro ausgegeben und nur eigene Finanzmittel verwendet haben.

Schließlich muss der Kandidat; auch wenn er **keine** Wahlkampfausgaben tätigt, auf jeden Fall immer innerhalb von drei Monaten ab der Bekanntgabe des letzten Gewählten eine **Erklärung über das Nichtbestehen der Wahlkampfausgaben** abgeben.

Die regionale Wahlaufsichtsbehörde wird beim Oberlandesgericht eingerichtet und ihre Zusammensetzung wird im Art. 13 des Gesetzes Nr. 515/1993 geregelt. Sie nimmt die Erklärungen und die Rechnungslegungen (die frei zugänglich sind) entgegen und überprüft deren Ordnungsmäßigkeit. Alle Wahlberechtigten können innerhalb von 120 Tagen ab dem Wahltag bei der Wahlaufsichtsbehörde Beschwerden betreffend die Ordnungsmäßigkeit der eingereichten Erklärungen und Rechnungslegungen einreichen.
Die Erklärungen und die Rechnungslegung gelten als genehmigt, wenn die

non ne contesti la regolarità all'interessato entro centottanta giorni dalla ricezione.

Per quanto riguarda le sanzioni si segnala che:

a) in caso di mancato deposito presso il collegio regionale di garanzia elettorale della dichiarazione di cui all'art. 7, comma 6, della legge n. 515/1993, il collegio regionale applica la sanzione amministrativa pecuniaria da lire cinquanta milioni a lire duecento milioni (ora da 25.822,85 a 103.291,38 euro);

b) in caso di violazione dei limiti di spesa previsti per i singoli candidati, il collegio regionale di garanzia elettorale applica la sanzione amministrativa pecuniaria non inferiore all'importo eccedente il limite previsto e non superiore al triplo di detto importo;

c) l'accertata violazione delle norme che disciplinano la campagna elettorale, dichiarata dal collegio di garanzia elettorale in modo definitivo, costituisce causa di ineleggibilità del candidato e comporta la decadenza dalla carica del candidato eletto nei casi espressamente previsti dall'art. 15 della legge n. 515/1993 con delibera del consiglio comunale;

d) in caso di mancato deposito nel termine previsto della dichiarazione concernente le spese sostenute e le obbligazioni assunte per la propaganda elettorale da parte di un candidato, il collegio regionale di garanzia elettorale, previa diffida a depositare la dichiarazione entro i successivi quindici giorni, applica la sanzione amministra-

Wahlaufsichtsbehörde nicht innerhalb von 180 Tagen ab Erhalt deren Ordnungsmäßigkeit bei dem betroffenen Rechtssubjekt beanstandet.

Im Hinblick auf die Sanktionen wird auf Nachstehendes aufmerksam gemacht:

a) Wird die Erklärung laut Art. 7 Abs. 6 des Gesetzes Nr. 515/1993 nicht bei der regionalen Wahlaufsichtsbehörde hinterlegt, so verhängt diese eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 50 Mio. Lire bis zu 200 Mio. Lire (nun von 25.822,85 Euro bis zu 103.291,38 Euro).

b) Bei Überschreitung der für die einzelnen Kandidaten vorgesehenen Ausgabengrenzen verhängt die regionale Wahlaufsichtsbehörde eine verwaltungsrechtliche Geldbuße in Höhe von mindestens dem die vorgesehene Grenze überschreitenden Betrag und von höchstens dem Dreifachen desselben.

c) Die von der Wahlaufsichtsbehörde endgültig erklärte Übertretung der Bestimmungen betreffend die Wahlkampfregelung stellt einen Nichtwählbarkeitsgrund dar und zieht in den ausdrücklich im Art. 15 des Gesetzes Nr. 515/1993 vorgesehenen Fällen den mit Beschluss des Gemeinderats verfügten Amtsverfall des gewählten Kandidaten nach sich.

d) Hinterlegt der Kandidat die Erklärung über die in Zusammenhang mit der Wahlwerbung bestrittenen Ausgaben und eingegangen Verpflichtungen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist, so verhängt die regionale Wahlaufsichtsbehörde – nach Aufforderung zur Hinterlegung der Erklärung innerhalb der darauf folgenden 15

tiva pecuniaria da lire cinquanta milioni a lire duecento milioni (ora da 25.822,85 a 103.291,38 euro).
La mancata presentazione entro tale termine della dichiarazione da parte del candidato proclamato eletto, nonostante la diffida ad adempiere, comporta la decadenza dalla carica;

e) il superamento dei limiti massimi di spesa consentiti per un ammontare pari o superiore al doppio da parte di un candidato proclamato eletto comporta, oltre all'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria di cui al punto b), la decadenza dalla carica;

f) in caso di irregolarità nelle dichiarazioni delle spese elettorali di cui all'articolo 7, comma 6, o di mancata indicazione nominativa dei soggetti che hanno erogato al candidato contributi, nei casi in cui tale indicazione sia richiesta, il collegio regionale di garanzia elettorale, esperita la procedura di cui all'articolo 14, comma 4, applica la sanzione amministrativa pecuniaria da lire dieci milioni a lire cento milioni (ora da 5.164,57 a 51.645,69 euro).

Si ricorda infine che le spese sostenute dal comune per la rimozione della propaganda abusiva nelle forme di scritte o affissioni murali e di volantinaggio sono a carico, in solido, dell'esecutore materiale e del committente responsabile.

Tage – eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 50 Mio. Lire bis zu 200 Mio. Lire (nun von 25.822,85 Euro bis zu 103.291,38 Euro).
Hinterlegt der als gewählt verkündete Kandidat trotz Aufforderung die Erklärung nicht innerhalb dieser Frist, so führt dies zum Amtsverfall.

e) Überschreitet ein als gewählt verkündeter Kandidat die Ausgabengrenzen um das Doppelte oder mehr, so führt dies zur Auferlegung der verwaltungsrechtlichen Geldbuße laut Buchst. b) sowie zum Amtsverfall.

f) Enthalten die Erklärungen über die Wahlkampfausgaben laut Art. 7 Abs. 6 Unregelmäßigkeiten oder fehlen die Namen der Rechtssubjekte, die dem Kandidaten Spenden vergeben haben, so verhängt die regionale Wahlaufsichtsbehörde – sofern die Angabepflicht besteht – nach Abschluss des Verfahrens laut Art. 14 Abs. 4 eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 10 Mio. Lire bis zu 100 Mio. Lire (nun von 5.164,57 Euro bis zu 51.645,69 Euro).

Es wird schließlich darauf hingewiesen, dass die von der Gemeinde bestrittenen Kosten für die Entfernung unerlaubter Wahlwerbung in Form von Beschriftungen, Wandplakaten oder Flugblättern gesamtverbindlich zu Lasten des tatsächlichen Ausführers und des verantwortlichen Auftraggebers gehen.